叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和电子水肺(tom Swift And The Electronic Hydrolung) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第1/8页

[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪˌlekˈtrɒnɪk]	-
TOM	**SWIFT**	**AND**	**THE**	**ELECTRONIC**	**HYDROLUNG**
汤姆	迅速	和	这	电子的	-

汤姆·斯威夫特和电子水肺

[ðə; ði]	[nju:]	[tɒm]	[swɪft]	[ˌdʒeɪ ˈɑ:r]	.
THE	**NEW**	**TOM**	**SWIFT**	**JR**	**.**
这	新的	汤姆	迅速	JR	.

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[ədˈventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[tɒm]	[swɪft]
TOM	**SWIFT**
汤姆	迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪˌlekˈtrɒnɪk]
AND	**THE**	**ELECTRONIC**
和	这	电子的

以及电子

-
HYDROLUNG
-

水肺

[baɪ]	[ˈvɪktə(r)]	[ˈæpəltən]	[ˌaɪ ˈaɪ]
BY	**VICTOR**	**APPLETON**	**II**
经过	胜利者	阿普尔顿	二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[ˈɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[tʃɑ:lz]	[breɪ]
ILLUSTRATED	**BY**	**CHARLES**	**BREY**
插图	经过	查尔斯	布雷

由查尔斯·布雷绘制插图

[nju:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ˈgrɑ:sɪt]	&	[ˈdʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

© [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1961
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1961年

[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn]
Transcriber's note : Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on
转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在
[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
this publication was renewed .
这 发布 曾是 更新 .

转录者注：经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

['paɪrət] ['mɪsaɪl]
Pirate Missile
海盗 导弹

海盗导弹

['ʌndəsiː] ['sɜːveɪ]
Undersea Survey
海底 民意调查

海底勘测

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌb]
Invisible Sub
无形的 子

隐形潜艇

['eəriəl] [ə'tæk]
Aerial Attack
天线 攻击

空袭

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [peɪz] [ɒf]
A Hunch Pays Off
一个 直觉 支付 离开

直觉果然灵验

[ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn] [kluː]
The Caisson Clue
这 藻井 线索

沉箱线索

['pɔːpəs]	[tæg]
Porpoise	**Tag**
海豚	标签

海豚标签

[deɪt]	['trʌb(ə)l]
Date	**Trouble**
日期	麻烦

约会麻烦

[ə; eɪ]	[mæg'netɪk]	['kɪdnæpɪŋ]
A	**Magnetic**	**Kidnaping**
一个	磁的	绑架

磁性绑架

['telɪfəʊn]	[kəʊd]
Telephone	**Code**
电话	代码

电话区号

[skweə(r)]	-	[dɑːns]	[həʊks]
Square	**-**	**Dance**	**Hoax**
正方形	-	舞蹈	骗局

方块舞骗局

[dɪ'tekʃ(ə)n]	[test]
Detection	**Test**
检测	测试

检测测试

['enəmi]	['frɒgmən]
Enemy	**Frogmen**
敌人	蛙人

敌方蛙人

[ə; eɪ]	[ˌprɒpə'gændə]	[blɪts]
A	**Propaganda**	**Blitz**
一个	宣传	闪电战

宣传闪电战

['maʊntən]	[haɪk]
Mountain	**Hike**
山	远足

山地徒步

[ðə; ði]	['gʌnˌmænz]	[sə'praɪz]
The	**Gunman's**	**Surprise**
这	枪手的	惊喜

枪手的惊喜

[ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	['æmjʊlət]
A	**Missing**	**Amulet**
一个	丢失的	护身符

丢失的护身符

['smaɪli]	[ðə; ði]	[siː]	[kaʊ]
Smiley	**the**	**Sea**	**Cow**
笑脸	这	海	奶牛

海牛斯迈利

[flæʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]
Flash	**from**	**the**	**Depths**
闪光	从	这	深度

来自深渊的闪光

[ə; eɪ] ['lʌki] [blɑːst]
A **Lucky** **Blast**
一个 幸运的 爆炸

幸运爆炸

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['paɪrət] ['mɪsaɪl]
PIRATE **MISSILE**
海盗 导弹

海盗导弹

[tens] , [ɪk'saɪtɪd] [men] [geɪzd] ['speɪswəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Tense **,** **excited** **men** **gazed** **spaceward** **from** **the** **ships** **and** **planes** **of** **the** **South**
紧张 , 兴奋的 男人 凝视 向太空 从 这 船舶 和 飞机 的 这 南
[ət'læntɪk] [tɑːsk] [fɔːs] .
Atlantic **task** **force** **.**
大西洋 任务 力量 .

紧张而兴奋的士兵们从南大西洋特遣部队的舰船和飞机上凝视着太空。

['ʌðə(r)] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ri'kʌvərə] .
Other **watchers** **waited** **breathlessly** **in** **the** **control** **room** **of** **the** **ship** **Recoverer** **.**
其他 观察者 等待 气喘吁吁 在 这 控制 房间 的 这 船 恢复者 .

其他观察员在“回收者号”飞船的控制室里屏息等待。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Among **these** **was** **Tom** **Swift** **Jr** **.**
之中 这些 曾是 汤姆 迅速 小 .

其中包括小汤姆·斯威夫特。

" [haʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪz]['aʊə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [prəʊb] ['mɪsaɪl] ?
" **How** **close** **to** **earth** **is** **our** **Jupiter** **probe** **missile** **?**
" 如何 关闭 到 地球 是 我们的 木星 探测 导弹 ?

我们的木星探测导弹距离地球有多近?

" [bʌd] ['bɑːkli] [ɑːskt] [tɒm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Bud** **Barclay** **asked** **Tom** **excitedly** **.**
" 芽 巴克莱 问 汤姆 兴奋地 .

“巴德·巴克莱兴奋地问汤姆。”

[ðə; ði] ['læŋki] [blɒnd] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn][tiː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [slæks] ,
The **lanky** **blond** **youth** **beside** **him** **,** **in** **T** **shirt** **and** **slacks** **,**
这 瘦长的 金发 青年 旁 他 , 在 T 衬衫 和 休闲裤 ,

他身旁那个身材瘦长的金发青年，穿着T恤和休闲裤，

[ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
shot **a** **glance** **at** **the** **dials** **of** **the** **tracking** **equipment** **.**
射击 一个 瞥一眼 在 这 拨号盘 的 这 追踪 设备 .

他瞥了一眼跟踪设备的刻度盘。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [bʌd] .
" **Eight** **thousand** **miles** **from** **this** **spot** **,** **Bud** **.**
" 八 千 英里 从 这 点 , 芽 .

“距离这里八千英里，巴德。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
It **should** **land** **here** **in** **fifteen** **minutes** **!**
它 应该 土地 这里 在 十五 分钟 !

预计十五分钟后降落!

" [tɒm] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , ['neɪvi] ['ɒfɪsəz] ,
" **Tom** **Jr** **.** **,** **his** **father** **,** **Bud** **,** **and** **a** **host** **of** **scientists** **,** **Navy** **officers** **,**
" 汤姆 小 . , 他的 父亲 , 芽 , 和 一个 主持人 的 科学家 , 海军 警官 ,

“汤姆·小汤姆、他的父亲巴德，以及众多科学家、海军军官，

[ænd; ənd] ['nju:zmen] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ][ju:] . [es] . ['neɪvi] ['mɪsaɪl] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʃɪp] .
and **newsmen** **were** **crowded** **aboard** **a** **U** **.** **S** **.** **Navy** **missile** **launching** **ship** **.**
和 新闻记者 是 挤 船上 一个 U . S . 海军 导弹 发射 船 .

新闻记者们挤满了美国海军的一艘导弹发射舰。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" **Just** **think** **!**
" 只是 思考 !

想想看！

" [bʌd] [ig'zʌlt] .
" **Bud** **exulted** **.**
" 芽 欣喜若狂 .

巴德欣喜若狂。

" [jʊl] [hæv; həv]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]['dʒu:pɪtə(r)][ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz] [jet] [bi:n]
" **You'll** **have** **data** **from** **the** **planet** **Jupiter** **that** **no** **one** **on** **earth** **has** **yet** **been**
" 你会 有 数据 从 这 行星 木星 那 不 一 在 地球 有 然而 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ! "
able **to** **get** **!** **"**
有能力的 到 得到 ! "

“你将获得来自木星的数据，而这些数据是地球上任何人都无法获得的！”

" [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['seɪfli] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [spəʊk] [ʌp] ['həʊpfəli] .
" **If** **we** **recover** **the** **missile** **safely** **,** **"** **Mr** **.** **Swift** **spoke** **up** **hopefully** **.**
" 如果 我们 恢复 这 导弹 安全 , " 先生 . 迅速 辐 向上 希望 .

“如果我们能安全回收导弹的话，”斯威夫特先生充满希望地说道。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] [tɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
The **elder** **scientist's** **voice** **was** **quiet** **but** **taut** **with** **the** **strain** **of** **waiting** **.**
这 长老 科学家的 嗓音 曾是 安静的 但 紧绷 和 这 拉紧 的 等待 .

年长科学家的声音很轻，但因为等待的煎熬而显得紧张。

[ðə; ði] [tu:] [swɪfts] [rɪ'zembld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] — [i:tʃ] [hæd; həd] [di:p] - [set] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
The **two** **Swifts** **resembled** **each** **other** **closely** **—** **each** **had** **deep** **-** **set** **blue** **eyes** **and**
这 二 雨燕 类似 每个 其他 密切 — 每个 有 深的 - 放 蓝色的 眼睛 和
[kli:n] - [kʌt] ['fi:tʃəz] — [ɔ:l'ðəʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['reɪndʒiər] .
clean **-** **cut** **features** **—** **although** **Tom** **was** **somewhat** **taller** **and** **rangier** **.**
干净的 - 切 特征 — 虽然 汤姆 曾是 有些 更高 和 兰杰 .

两只斯威夫特长得很像——它们都有一双深邃的蓝眼睛和棱角分明的五官——尽管汤姆个子更高一些，身材也更修长一些。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dæd] , " [tɒm] [ə'gri:d] .
" **You're** **right** **,** **Dad** **,** **"** **Tom** **agreed** **.**
" 你是 正确的 , 爸爸 , " 汤姆 同意 .

“你说得对，爸爸，”汤姆同意道。

" [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][sneə(r)][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,
" **If** **we** **don't** **snare** **the** **missile** **,**
" 如果 我们 不 圈套 这 导弹 ,

“如果我们没能拦截到导弹，

['aʊə(r)] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkəz] [speɪs] ['prəʊgræm] !
our **whole** **project** **will** **be** **a** **total** **loss** **to** **America's** **space** **program** **!**
我们的 所有的 项目 将要 是 一个 全部的 损失 到 美国的 空间 程序 !

我们的整个项目将给美国的太空计划带来彻底的损失！

" [æt; ət] [tɑːmz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ænd; ənd] ['kruːmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	Tom's	words	,	the	watchers	and	crewmen	who	were	crowded	into	the
"	在	汤姆的	字	,	这	观察者	和	船员	WHO	是	挤	进入	这

- [kən'trəʊl] [ruːm] [stɜːd] ['restləsli] .

Recoverer's	control	room	stirred	restlessly	.
-	控制	房间	搅拌	躁动不安	.

汤姆的话让挤在“回收者”号控制室里的观察员和船员们躁动不安。

[ɪts] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [wɪð] ['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] [tɪ'lemɪtərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

Its	bulkheads	were	banked	with	radar	and	telemetering	devices	.
它是	舱壁	是	银行	和	雷达	和	遥测	设备	.

它的舱壁上装有雷达和遥测装置。

['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Tension	had	been	mounting	throughout	the	morning	aboard	the	ships	and
紧张	有	到过	安装	自始至终	这	早晨	船上	这	船舶	和

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [æz; əz] ['evriwʌn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

observation	planes	of	the	task	force	as	everyone	awaited	the	return	of	the
观察	飞机	的	这	任务	力量	作为	每个人	等待中	这	返回	的	这

['plænɪt] - ['sɜːklɪŋ] ['mɪsaɪl] — ['saɪəntɪsts] - [dipɪst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [speɪs] [səʊ][fɑː(r)] .

planet	-	circling	missile	—	scientists	'	deepest	penetration	into	space	so	far	.
行星	-	盘旋	导弹	—	科学家	-	最深处	渗透	进入	空间	所以	远的	.

整个上午，特遣部队的舰船和侦察机上的气氛都越来越紧张，每个人都在等待环绕行星飞行的导弹返回——这是科学家们迄今为止对太空最深入的一次探索。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ?

"	What	do	you	mean	,	a	total	loss	?
"	什么	做	你	意思是	,	一个	全部的	损失	?

“你的意思是全损吗？”

" [bʌd] ['ɑːgjuːd] .

"	Bud	argued	.
"	芽	争论	.

巴德争辩道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪ] [ˌɑːpə'reɪʃənz] [ə; eɪ] [flɒp] , [ðə; ði] [ʃɒt] [wɪl] [stɪl] [peɪ] [ɒf] [ɪn]['væljuəb(ə)l]

"	Even	if	the	recovery	operation's	a	flop	,	the	shot	will	still	pay	off	in	valuable
"	甚至	如果	这	恢复	运营	一个	失败	,	这	射击	将要	仍然	支付	离开	在	有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“即使回收行动失败，这次射击仍然会提供宝贵的信息。”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

"	Tom	shook	his	head	grimly	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	阴沉地	.

汤姆神情严肃地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'mænd] ,

"	The	purpose	of	this	unmanned	,
"	这	目的	的	这	无人	,

“这架无人驾驶飞机的目的是……”

[ɪk'splɒrət(ə)ri] [flaɪt] [ə'raʊnd] ['dʒu:pɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

exploratory	**flight**	**around**	**Jupiter**	**was**	**to**	**take**	**and**	**record**	**all**	**kinds**	**of**
探索性的	航班	大约	木星	曾是	到	拿	和	记录	全部	种类	的

['deɪtə] .

data	**.**
数据	.

绕木星进行探测飞行是为了获取并记录各种数据。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfəʊ][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['reidiəud] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "

But	**none**	**of**	**the**	**info**	**is**	**being**	**radioed**	**back**	**to**	**us**	**.**	**"**
但	没有任何	的	这	信息	是	存在	无线电通讯	后退	到	我们	.	"

但是，没有任何信息通过无线电传回给我们。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	**How**	**come**	**?**	**"**
"	如何	来	?	"

“怎么会？”

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn]['reɪdiəʊ][gɪə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:leɪ] ['sɪgnlz] [bæk] ,

"	**If**	**we**	**had**	**put**	**in**	**radio**	**gear**	**strong**	**enough**	**to**	**relay**	**signals**	**back**	**,**
"	如果	我们	有	放	在	收音机	齿轮	强的	足够的	到	中继	信号	后退	,

“如果我们当时安装了足够强大的无线电设备来转发信号，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ['gæðərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔ:d] ,

it	**would**	**have**	**cut**	**down**	**the**	**amount**	**of**	**information**	**-**	**gathering**	**equipment**	**aboard**	**,**
它	会	有	切	向下	这	数量	的	信息	-	采集	设备	船上	,

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Tom**	**explained**	**.**
"	汤姆	解释	.

“这样就能减少船上情报收集设备的数量，”汤姆解释说。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [aʊns] [kaʊnt] .

"	**We**	**had**	**to**	**make**	**every**	**ounce**	**count**	**.**
"	我们	有	到	制作	每一个	盎司	数数	.

“我们必须让每一盎司都发挥作用。”

" ['aʊtwədli] [kɑ:m] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð] ['ɪnə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Outwardly**	**calm**	**,**	**Tom**	**was**	**seething**	**with**	**inner**	**excitement**	**.**
"	向外	冷静的	,	汤姆	曾是	沸腾	和	内	激动	.

汤姆表面上很平静，但内心却激动不已。

[ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli] [ˌeɪ'ti:n] — [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌski] , [dɑ:k] - [heəd] [pæl][ænd; ənd]

Although	**only**	**eighteen**	**—**	**the**	**same**	**age**	**as**	**his**	**husky**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**pal**	**and**
虽然	仅有的	十八	—	这	相同的	年龄	作为	他的	沙哑	,	黑暗的	-	头发	朋友	和

['kəʊˌpaɪlət] ,

copilot	**,**
副驾驶	,

虽然只有十八岁——和他那身材魁梧、黑发的伙伴兼副驾驶同龄，

[bʌd] ['bɑ:kli] — [tɒm] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [feɪz] [ɒv; əv]

Bud	**Barclay**	**—**	**Tom**	**had**	**been**	**given**	**the**	**job**	**of**	**directing**	**the**	**recovery**	**phase**	**of**
芽	巴克莱	—	汤姆	有	到过	给定	这	工作	的	导演	这	恢复	阶段	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənts] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['dʒu:pɪtə(r)] ['sɜ:veɪ] .

the	**United**	**States**	**government's**	**Project**	**Jupiter**	**survey**	**.**
这	团结的	各州	政府的	项目	木星	民意调查	.

巴德·巴克莱——汤姆被委任负责指导美国政府木星计划勘测的恢复阶段。

[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜ:tʃ] [stɑ:f] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd]

The	Swifts	and	their	rocket	research	staff	had	built	the	missile	and
这	雨燕	和	他们的	火箭	研究	职员	有	建造	这	导弹	和

[ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [prəʊb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

engineered	the	space	probe	for	the	government	.
工程	这	空间	探测	为了	这	政府	.

斯威夫特及其火箭研究团队为政府建造了导弹并设计了太空探测器。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['wɪs(ə)l] .

"	Bud	gave	a	nervous	whistle	.
"	芽	给予	一个	紧张的	哨	.

巴德紧张地吹了声口哨。

" [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [pæl] .

"	I	see	what	you	mean	,	pal	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	朋友	.

“我明白你的意思了，伙计。”

[wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑ:skɪt] ,

With	all	our	eggs	in	one	basket	,
和	全部	我们的	鸡蛋	在	一	篮子	,

我们把所有鸡蛋都放在一个篮子里，

[wi:; wi][ʃʊə(r)] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [get] ['bʌtə(r)] - ['fɪŋgəd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)]['prəʊbə(r)] .

we	sure	can't	afford	to	get	butter	-	fingered	with	the	Jupiter	prober	.
我们	当然	不能	买得起	到	得到	黄油	-	用手指	和	这	木星	探针	.

我们绝对不能在木星探测器操作上出现任何差错。

" ['ædmərəl] ['wɔ:ltə] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [smaɪld] .

"	Admiral	Walter	,	a	tall	,	distinguished	man	,	graying	at	the	temples	,	smiled	.
"	上将	沃尔特	,	一个	高的	,	杰出的	男人	,	灰白	在	这	寺庙	,	微笑	.

沃尔特海军上将身材高大，气质非凡，鬓角已略显灰白，他微笑着。

" [ɪts] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪn] ['wɔ:feə(r)][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] , [bʌd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	what	we	call	in	warfare	a	calculated	risk	,	Bud	,	"	he	said	.
"	它是	什么	我们	称呼	在	战争	一个	计算	风险	,	芽	,	"	他	说	.

“在战争中，我们称之为经过深思熟虑的风险，巴德，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪð] [tɒm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

"	But	with	Tom	in	charge	,	I	believe	we	have	nothing	to	worry	about	.
"	但	和	汤姆	在	收费	,	我	相信	我们	有	没有什么	到	担心	关于	.

“但有汤姆掌管，我相信我们没什么好担心的。”

" ['mɪstə(r)] . [swɪfts] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['fɑ:ðəli] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlz] [rɪ'mɑ:k] .

"	Mr	.	Swift's	eyes	shone	with	fatherly	pride	at	the	admiral's	remark	.
"	先生	.	斯威夫特的	眼睛	闪耀	和	父爱	自豪	在	这	海军上将的	评论	.

听到海军上将的话，斯威夫特先生的眼中闪烁着父亲般的骄傲光芒。

[tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['rɒkɪt] [flaɪts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ]

Tom	Jr	.	'	s	pioneering	rocket	flights	and	inventions	had	won	the	youth	a
汤姆	小	.	-	s	开创性的	火箭	航班	和	发明	有	韩元	这	青年	一个

[tɒp] [ræŋk][ɪn] [ə'merɪkən] [speɪs] [rɪ'sɜ:tʃ] .

top	rank	in	American	space	research	.
顶部	秩	在	美国人	空间	研究	.

小汤姆的开创性火箭飞行和发明为他赢得了美国太空研究领域的顶尖地位。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [bʌd] [ə'griːd] .
" Guess you're right , sir , " Bud agreed .
" 猜测 你是 正确的 , 先生 , " 芽 同意 .

“我想您是对的，先生，”巴德同意道。

" [aɪl] [bæk] ['dʒiːniəs] [bɔɪ] [hɪə(r)] ['eni] [deɪ] !
" I'll back genius boy here any day !
" 患病的 后退 天才 男生 这里 任何 天 !

“我随时都会支持这位天才男孩！”

" [tɒm] [wins] [æz; əz] [bʌd] [wækt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Tom winced as Bud whacked him heartily on the shoulder .
" 汤姆 畏缩 作为 芽 猛击 他 衷心地 在 这 肩膀 .

巴德狠狠地拍了一下汤姆的肩膀，汤姆疼得龇牙咧嘴。

" ['betə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] , [flaɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
" Better save your orchids and keep your fingers crossed , fly boy , " the young
" 更好的 节省 你的 兰花 和 保持 你的 手指 交叉 , 飞 男生 , " 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] [əd'vaɪzd] .
inventor advised .
发明者 建议 .

“最好保护好你的兰花，祈祷好运吧，小飞行员，”这位年轻的发明家建议道。

" [ðæt] ['rɑːkɪts] [nɒt] [həʊm] [jet] .
" That rocket's not home yet .
" 那 火箭的 不是 家 然而 .

“那枚火箭还没到家呢。”

" ['reɪdiəʊ] ['telɪskoʊps] , [bəuθ][ɒn][lænd][ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɟɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] ,
" Radio telescopes , both on land and aboard the ships of the task force ,
" 收音机 望远镜 , 两个都 在 土地 和 船上 这 船舶 的 这 任务 力量 ,

“无论是在陆地上还是在特遣部队的舰船上，射电望远镜

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsəlz] ['prəʊgres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] .
were following the missile's progress as it drew closer to earth .
是 下列的 这 导弹的 进步 作为 它 画 更近 到 地球 .

一直在关注导弹接近地球时的状态。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɟɪps] - [kəm'pjuːtəz] .
All were feeding a steady stream of information to the ships ' computers .
全部 是 喂养 一个 稳定的 溪流 的 信息 到 这 船舶 - 计算机 .

所有人都在源源不断地向舰船的电脑输送信息。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ðə; ði]['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] , [tɒm] ?
" How soon will you fire the retro - rockets , Tom ?
" 如何 很快 将要 你 火 这 复古的 - 火箭 , 汤姆 ?

“汤姆，你什么时候发射反推火箭？”

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [in'kwaiə] ['prez(ə)ntli] .
" Admiral Walter inquired presently .
" 上将 沃尔特 询问 目前 .

“沃尔特海军上将立即询问。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sɜː(r)] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] , [ai] [ðə; ði] [swiːp] ['sekənd] [hænd][ɒv; əv]
" In about ten seconds , sir , " Tom replied , eying the sweep second hand of
" 在 关于 十 秒 , 先生 , " 汤姆 回复 , 注视 这 扫 第二 手 的
[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

“大约十秒钟后，先生，”汤姆回答道，同时盯着时钟的秒针。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

Moments	**later**	**,**	**a**	**red**	**light**	**flashed**	**on**	**the**	**master**	**control**	**panel**	**.**
瞬间	之后	,	一个	红色的	光	闪光灯	在	这	掌握	控制	控制板	.

片刻之后，主控面板上的红灯闪烁起来。

[tɑːmz] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Tom's	**finger**	**stabbed**	**a**	**button**	**.**
汤姆的	手指	刺伤	一个	按钮	.

汤姆的手指戳了一下按钮。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['rɑːkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsəlz] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪgəd] [fɔː(r); fə(r)]

Far	**out**	**in**	**space**	**,**	**the**	**retarding**	**rockets**	**in**	**the**	**missile's**	**nose**	**were**	**triggered**	**for**
远的	出去	在	空间	,	这	减速	火箭	在	这	导弹的	鼻子	是	触发	为了

[ə; eɪ] [briːf] [bɜːst] ,

a	**brief**	**burst**	**,**
一个	简短的	爆裂	,

在遥远的太空中，导弹头部减速火箭短暂地被触发喷射。

[sləʊɪŋ] [ɪts] [haɪ] [spiːd] .

slowing	**its**	**high**	**speed**	**.**
减速	它是	高的	速度	.

降低其高速行驶速度。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wʊd] ['hɜːt(ə)l][tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

Without	**this**	**,**	**the**	**missile**	**would**	**hurtle**	**to**	**flaming**	**destruction**	**in**	**the**	**atmosphere**	**.**
没有	这	,	这	导弹	会	冲刺	到	炽盛	破坏	在	这	气氛	.

如果没有它，导弹就会在大气层中坠入火海，化为灰烬。

" [wɪv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['reɪdɑːmæn] .

"	**We've**	**picked**	**it**	**up**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**radarman**	**.**
"	我们已经	挑选	它	向上	!	"	喊叫	一个	雷达员	.

“我们探测到了！”一名雷达员喊道。

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] .

Bud	**gave**	**a**	**whoop**	**of**	**excitement**	**and**	**everyone**	**crowded**	**around**	**the**	**radarscope**	**.**
芽	给予	一个	哇哦	的	激动	和	每个人	挤	大约	这	雷达	.

巴德兴奋地大叫一声，大家都围到了雷达屏幕周围。

[tɑːmz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [tʃekt] [ðə; ði][blɪp] .

Tom's	**steel**	**-**	**blue**	**eyes**	**checked**	**the**	**blip**	**.**
汤姆的	钢	-	蓝色的	眼睛	已检查	这	闪烁	.

汤姆那双湛蓝色的眼睛查看了屏幕上的闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['plɒtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd]

Then	**he**	**threw**	**a**	**switch**	**which**	**started**	**an**	**automatic**	**plotting**	**machine**	**that**	**had**
然后	他	扔	一个	转变	哪个	开始	一个	自动的	绘制	机器	那	有

[biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [plæn] ,

been	**prepared**	**with**	**the**	**landing**	**plan**	**,**
到过	准备	和	这	降落	计划	,

然后他拨动开关，启动了一台预先设定好着陆计划的自动绘图机。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɒf] [ðə; ði] [kə'rekt] [pɑːθ] .

and	**noted**	**that**	**the**	**missile**	**was**	**slightly**	**off**	**the**	**correct**	**path**	**.**
和	著名的	那	这	导弹	曾是	轻微地	离开	这	正确的	小路	.

并注意到导弹的飞行轨迹略微偏离了正确的路径。

[ə; eɪ] [njuː] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][æz; əz]['ʌðə(r)] [ʃɪps] - ['trækɪŋ] ['reɪdɑːrz]

A	**new**	**flow**	**of**	**information**	**now**	**began**	**pulsing**	**in**	**as**	**other**	**ships**	**'**	**tracking**	**radars**
一个	新的	流动	的	信息	现在	开始	脉动	在	作为	其他	船舶	-	追踪	雷达

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪts] [kɔːs] .

recorded	**its**	**course**	**.**
记录	它是	课程	.

随着其他船只的跟踪雷达记录下它的航向，新的信息流开始涌入。

[ðə; ði]['deɪtə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæptʃə(r)] " [kəm'pjuːtə(r)] .

The	data	was	being	fed	automatically	to	the	"	capture	"	computer	.
这	数据	曾是	存在	美联储	自动地	到	这	"	捕获	"	电脑	.

数据被自动传输到“采集”计算机。

[ðɪs] [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [flaɪt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] ,

This	would	analyze	the	correct	flight	path	for	the	recovery	missile	,
这	会	分析	这	正确的	航班	小路	为了	这	恢复	导弹	,

这将分析回收导弹的正确飞行路径。

[wɪtʃ] [wʊd] [mæg'netɪkli] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['trævələ] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ]

which	would	magnetically	seize	the	returning	traveler	from	Jupiter	and	bring
哪个	会	磁性	抢占	这	返回	游客	从	木星	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [həʊm] .

it	safely	home	.
它	安全	家	.

它将利用磁力捕获从木星返回的旅行者，并将其安全带回家。

[tɒm] ['kwɪkli] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] ['daiəl, dail] ,

Tom	quickly	read	off	the	results	from	the	computer's	dials	,
汤姆	迅速地	读	离开	这	结果	从	这	电脑的	拨号盘	,

汤姆迅速念出了电脑屏幕上显示的结果。

[ðen] ['bizi] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] - ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz] .

then	busied	himself	again	with	the	retarding	-	rocket	controls	.
然后	忙碌	他自己	再次	和	这	减速	-	火箭	控制	.

然后他又忙着操作减速火箭控制装置。

" ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [əʊ'keɪ] , ['skɪpə(r)] ? " [bʌd] [ɑːskt] .

"	Everything	going	okay	,	skipper	?	"	Bud	asked	.
"	一切	去	好的	,	船长	?	"	芽	问	.

“一切都还顺利吗，船长？”巴德问道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [aɪv] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['rɑːkɪts] .

"	I've	readjusted	the	retarding	rockets	.
"	我已经	重新调整	这	减速	火箭	.

“我已经重新调整了减速火箭。”

[ðel] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

They'll	fire	at	the	proper	intervals	to	slow	down	the	missile	still	further	and
他们会	火	在	这	恰当的	间隔	到	慢的	向下	这	导弹	仍然	更远	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [biːm] .

bring	it	back	on	beam	.
带来	它	后退	在	光束	.

他们会按适当的间隔发射导弹，进一步减慢导弹的速度，使其重新回到预定轨道上。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['grædʒuəli] ['kwaiətid][æz; əz][ðə; ði] [klɒk]

"	The	excited	buzz	of	voices	in	the	compartment	gradually	quieted	as	the	clock
"	这	兴奋的	嗡嗡声	的	声音	在	这	隔间	逐步地	安静	作为	这	钟

[tɪkt] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst][step] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

ticked	steadily	toward	the	next	step	in	the	recovery	operation	.
勾选	稳步	朝向	这	下一个	步	在	这	恢复	手术	.

“随着救援行动进入下一个阶段，车厢里兴奋的嗡嗡声渐渐安静下来。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsaɪl] ['faɪərɪŋ] !

"	Stand	by	for	missile	firing	!
"	站立	经过	为了	导弹	射击	!

准备发射导弹！

" [tɒm] [snæpt] .
" Tom snapped .
" 汤姆 啪啪 .

汤姆突然爆发了。

[ə; eɪ] ['si:mən] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] .
A seaman relayed the order over the ship's intercom .
一个 水手 转播 这 命令 超过 这 船的 对讲机 .

一名水手通过船上的广播系统传达了命令。

[tens] ['saɪləns] [fel] [æz; əz] [tɑ:mz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hænd] .
Tense silence fell as Tom's eyes followed the sweep of the second hand .
紧张 沉默 跌倒 作为 汤姆的 眼睛 随后 这 扫 的 这 第二 手 .

汤姆的目光追随着秒针的摆动，现场一片紧张的沉默。

" [ɔ:l] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][blɑ:st] - [ɒf] ! " [keɪm] [ðə; ði] [-] [rɪ'pɔ:t] .
" All clear for blast - off ! " came the talker's report .
" 全部 清除 为了 爆炸 - 离开 ! " 来了 这 健谈者的 报告 .

“一切就绪，可以发射了！”广播员报告道。

[tɒm] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
Tom pressed the firing button .
汤姆 按下 这 射击 按钮 .

汤姆按下了射击按钮。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] - ['ɪədrʌm] [θrɔb] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:(r)][frɒm; frəm]
A split second later the listeners ' eardrums throbbed to a muffled roar from
一个 分裂 第二 之后 这 听众 - 耳膜 悸动 到 一个 闷音 吼 从
['tɒpsaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] [ʃɒt] ['skaɪwədz] .
topside as the slender recovery missile shot skyward .
上部 作为 这 苗条 恢复 导弹 射击 向天空 .

仅仅一瞬间之后，听众的耳膜就被从上方传来的沉闷轰鸣声震得嗡嗡作响，细长的回收导弹冲向天空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [kən'vʌlsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][blɑ:st] - [ɒf] .
The ship rocked convulsively from the shock of blast - off .
这 船 摇滚 痉挛地 从 这 震惊 的 爆炸 - 离开 .

飞船因发射时的冲击而剧烈摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [dæmpt] [aʊt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
Then it steadied again as the gyros damped out the vibrations .
然后 它 稳定 再次 作为 这 陀螺 阻尼 出去 这 振动 .

然后，随着陀螺仪抑制了振动，它又稳定了下来。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [bʌd] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:vd] ['tenʃ(ə)n] .
" Bud heaved a sigh of relieved tension .
" 芽 喘息 一个 叹 的 松了口气 紧张 .

巴德长舒一口气，如释重负。

[ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lædə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Then he dashed from the compartment and up the nearest ladder for a
然后 他 虚线 从 这 隔间 和 向上 这 最近的 梯子 为了 一个
[kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] .
quick look at the rocket as it disappeared into the blue .
快的 看 在 这 火箭 作为 它 消失 进入 这 蓝色的 .

然后他冲出舱室，爬上最近的梯子，飞快地瞥了一眼消失在蔚蓝天空中的火箭。

[tɒm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑ:skəʊp] .

Tom	**watched**	**the**	**recovery**	**missile**	**intently**	**on**	**the**	**radarscope**	**.**
汤姆	观看	这	恢复	导弹	专注地	在	这	雷达	.

汤姆全神贯注地盯着雷达屏幕上的回收导弹。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['kwaɪətli] .

"	**Nice**	**going**	**,**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Swift**	**quietly**	**.**
"	好的	去	,	儿子	,	"	说	先生	.	迅速	悄悄	.

“干得好，孩子，”斯威夫特先生平静地说。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [tɒm] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ]

In	**response**	**to**	**his**	**father's**	**reassuring**	**grip**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**Tom**	**flashed**	**him**	**a**
在	回复	到	他的	父亲的	令人安心	紧握	在	他的	手臂	,	汤姆	闪光灯	他	一个

['heɪsti] [smaɪl] .

hasty	**smile**	**.**
仓促	微笑	.

父亲紧紧抓住他的手臂，让他感到安心，汤姆见状，赶紧对他露出了一个笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

For	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:dɪd] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls]

the	**young**	**inventor**	**realized**	**he**	**was**	**beaded**	**with**	**perspiration**	**and**	**that**	**his**	**pulse**
这	年轻的	发明者	已实现	他	曾是	串珠	和	汗	和	那	他的	脉冲

[wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] .

was	**hammering**	**.**
曾是	锤击	.

这位年轻的发明家意识到自己汗如雨下，脉搏跳得很快。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] , " [tɒm] [m'ɜ:məd] .

"	**It's**	**a**	**case**	**of**	**wait**	**and**	**hope**	**,**	**"**	**Tom**	**murmured**	**.**
"	它是	一个	案件	的	等待	和	希望	,	"	汤姆	低声说道	.

“只能等待和希望了，”汤姆低声说道。

[ɒn] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk] [fɔ:s] , [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)]

On	**every**	**ship**	**and**	**plane**	**in**	**the**	**task**	**force**	**,**	**eyes**	**were**	**glued**	**to**	**the**	**radar**
在	每一个	船	和	飞机	在	这	任务	力量	,	眼睛	是	胶合	到	这	雷达

[skri:nz] .

screens	**.**
屏幕	.

特遣部队中每艘舰艇和飞机上的所有人，目光都紧紧盯着雷达屏幕。

[tu:] [smɔ:l] [blɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] — [wʌn][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] [prəʊb] ['mɪsaɪl] ,

Two	**small**	**blips**	**were**	**visible**	**—**	**one**	**the**	**Jupiter**	**probe**	**missile**	**,**
二	小的	故障	是	可见的	—	一	这	木星	探测	导弹	,

可以看到两个小光点——一个是木星探测导弹，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] — ['mu:vɪŋ] [ɒn] ['kɔ:sɪz] [ðæt] [wʊd] [su:n] [ˌɪntə'sekt] .

the	**other**	**the**	**recovery**	**missile**	**—**	**moving**	**on**	**courses**	**that**	**would**	**soon**	**intersect**	**.**
这	其他	这	恢复	导弹	—	移动	在	课程	那	会	很快	相交	.

另一枚是回收导弹——它们沿着即将相交的航线飞行。

[dʒʌst][æz; əz][bʌd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [geɪv]

Just	**as**	**Bud**	**returned**	**to**	**the**	**compartment**	**,**	**several**	**of**	**the**	**watchers**	**gave**
只是	作为	芽	返回	到	这	隔间	,	一些	的	这	观察者	给予

['stɑ:tld] [gɑ:sps] .

startled	**gasps**	**.**
惊慌	喘息	.

巴德刚回到车厢，几个旁观者就惊呼出声。

" [ə'nʌðə(r)] [blɪp] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] !
" **Another blip — coming in from nine o'clock !**
" 其他 闪烁 — 未来 在 从 九 点钟 !

“又出现一个小故障——从九点钟方向传来！”

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Admiral Walter exclaimed .**
" 上将 沃尔特 惊呼 .

“沃尔特海军上将惊呼道。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [blɪp] .
" **Tom stared at the new blip .**
" 汤姆 凝视 在 这 新的 闪烁 .

汤姆盯着新出现的闪烁点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['mɪsl] !
It was moving steadily toward the meeting point of the first two missiles !
它 曾是 移动 稳步 朝向 这 会议 观点 的 这 第一的 二 导弹 !

它正稳步向着前两枚导弹的交会点移动!

" [ɪts] [ə; eɪ] [θiːf] ['mɪsaɪl] !
" **It's a thief missile !**
" 它是 一个 贼 导弹 !

“这是一枚窃贼导弹！”

" [tɒm] [kraɪd] [aʊt] .
" **Tom cried out .**
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" [sʌm; səm] ['ɛnəmiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [prəʊb] ['deɪtə] ! "
" **Some enemy's trying to steal our probe data ! "**
" 一些 敌人的 尝试 到 偷 我们的 探测 数据 ! "

“有敌人试图窃取我们的探测数据！”

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good night !**
" 好的 夜晚 !

“晚安!

" [bʌd] [gʌlp] .
" **Bud gulped .**
" 芽 吞咽 .

巴德咽了口唾沫。

" [huːd] [deə(r)][traɪ] [ðæt] ? "
" **Who'd dare try that ? "**
" 谁会 敢 尝试 那 ? "

谁敢这么做?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] ['mʌtə] ['tensli] .
" **I don't know , " Tom muttered tensely .**
" 我 不 知道 , " 汤姆 低声说道 紧张地 .

“我不知道，”汤姆紧张地低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [θriː] ['mɪsl] [miːt] , ['aʊə(r)] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [rekt] ! "
" **But if those three missiles meet , our whole project will be wrecked ! "**
" 但 如果 那些 三 导弹 见面 , 我们的 所有的 项目 将要 是 损毁 ! "

“但如果这三枚导弹相撞，我们的整个项目就全完了！”

" ['betə(r)] [teɪp] [ɔːl] ['ridɪŋ] !
" Better tape all readings !
" 更好的 磁带 全部 阅读 !

最好把所有读数都录下来!

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'vaɪzd] .
" Mr . Swift advised .
" 先生 . 迅速 建议 .

斯威夫特先生建议道。

" [raɪt] , [dæd] !
" Right , Dad !
" 正确的 , 爸爸 !

“好的，爸爸！”

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [hæd; həd] [peɪld] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] [tæn] .
" Admiral Walter had paled slightly under his deep tan .
" 上将 沃尔特 有 苍白 轻微地 在下面 他的 深的 棕褐色 .

“沃尔特海军上将黝黑的皮肤下，脸色略显苍白。”

[ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [wɒtʃt] [æz; əz] [tɑːmz] [liːn] [hændz]
In stunned silence , the Navy officers and scientists watched as Tom's lean hands
在 目瞪口呆 沉默 , 这 海军 警官 和 科学家 观看 作为 汤姆的 倾斜 双手
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [tuː] [kən'trəʊlz] .
manipulated two controls .
操纵 二 控制 .

海军军官和科学家们震惊地沉默着，看着汤姆瘦削的双手操作着两个控制装置。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [bʌd] [ɑːskt] .
" What are those for ? " Bud asked .
" 什么 是 那些 为了 ? " 芽 问 .

“那些是做什么用的？”巴德问道。

" [wʌnz] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
" One's to speed up our recovery missile , " Tom explained .
" 一个人的 到 速度 向上 我们的 恢复 导弹 , " 汤姆 解释 .

“其中一项是为了加快我们的回收导弹的发射速度，”汤姆解释说。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [həʊp] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɜːd] [blɪp] [ɪz] ['həʊmɪŋ] [ɒn] ['tɑːgɪt]
" Looks like a slim hope , though , from the way that third blip is homing on target
" 看起来 喜欢 一个 苗条的 希望 , 尽管 , 从 这 方式 那 第三 闪烁 是 归巢 在 目标
.
:
.

“不过，从第三次失误似乎正朝着目标前进来看，希望渺茫。”

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [kən'trəʊl] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːzd] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
This other control has just caused every instrument on this ship ,
这 其他 控制 有 只是 导致 每一个 乐器 在 这 船 ,

另一个控制装置刚刚导致船上所有仪器都失灵了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [fɔːs] ,
and all the others in the task force ,
和 全部 这 其他的 在 这 任务 力量 ,

以及工作组中的所有其他成员，

[tuː; tə] [meɪk] ['pɜːmənənt] ['rekɔːdz] [ɒn] [mæg'netɪk] [teɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ridɪŋ] .
to make permanent records on magnetic tape of all their readings .
到 制作 永恒的 记录 在 磁的 磁带 的 全部 他们的 阅读 .

将所有读数永久记录在磁带上。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəʊb] ['mɪsaɪl] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,
" If a collision occurs and the probe missile falls into the sea , " Tom went on ,
" 如果 一个 碰撞 发生 和 这 探测 导弹 瀑布 进入 这 海 , " 汤姆 去 在 ,

“如果发生碰撞，探测导弹落入海中，”汤姆继续说道，

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] — [tuː; tə] [plɒt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
" there's only one hope of recovery — to plot the exact geographical position
" 有 仅有的 一 希望 的 恢复 — 到 阴谋 这 精确的 地理 位置
[ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] ! "
and then get to the spot before the enemy does ! "
和 然后 得到 到 这 点 前 这 敌人 做 ! "

“唯一的希望就是找到确切的地理位置，然后在敌人之前到达那里！”

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [bʌd] [ə'griːd] .
" Bud agreed .
" 芽 同意 .

巴德同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [tɑːmz] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsl] [kə'laɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .
It was obvious that Tom's fears about the missiles colliding were well founded .
它 曾是 明显的 那 汤姆的 恐惧 关于 这 导弹 碰撞 是 出色地 创立 .

很明显，汤姆对导弹相撞的担忧并非杞人忧天。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [blɪp] [hæd; həd] [viə] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ['mɪsaɪl] ['spiːdɪd] [ʌp] .
The mystery blip had veered as the recovery missile speeded up .
这 神秘 闪烁 有 转向 作为 这 恢复 导弹 加速 向上 .

随着回收导弹加速，那神秘的干扰信号也发生了偏移。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [θriː] [blɪps] [met] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
Within seconds , the three blips met on the screen and fused into a single
之内 秒 , 这 三 故障 遇见 在 这 屏幕 和 融合 进入 一个 单身的
[spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] .
spot of light .
点 的 光 .

几秒钟之内，屏幕上的三个光点相遇并融合为一个光点。

" [ðə; ði] [prəʊb] ['mɪsəlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] !
" The probe missile's no longer responding to control !
" 这 探测 导弹的 不 更长 回应 到 控制 !

“探测导弹已不再响应控制！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪ'lemɪtərɪŋ] ['saɪəntɪsts] [kɔːld] [aʊt] .
" one of the telemetering scientists called out .
" 一 的 这 遥测 科学家 称为 出去 .

“其中一位遥测科学家喊道。

['ædmərəl] ['wɔːltə] , [grɪm] - [feɪst] , [flæʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] .
Admiral Walter , grim - faced , flashed a questioning look at Tom .
上将 沃尔特 , 严峻 - 面对 , 闪光灯 一个 提问 看 在 汤姆 .

沃尔特上将面色凝重，疑惑地看了汤姆一眼。

" [ðen] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [feɪld] ? "
" Then recovery has failed ? "
" 然后 恢复 有 失败的 ? "

“那么恢复失败了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [sɜː(r)] .
" I'm afraid so , sir .
" 我是 害怕的 所以 , 先生 .

恐怕是这样，先生。

" [ðə; ði] [fjuːzd] [blɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [skriːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ['dɪʃɪz] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The fused blip was still visible on screen as the radar dishes tracked it ,
" 这 融合 闪烁 曾是 仍然 可见的 在 屏幕 作为 这 雷达 菜肴 已追踪 它 ,

“雷达天线追踪着融合后的光点，屏幕上仍然可以看到它。”

['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [stiːp] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] .
moving in a way that indicated a steep downward plunge .
移动 在 一个 方式 那 表明的 一个 陡 向下 暴跌 .

以一种预示着急剧下降的方式移动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] [felt] [nʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
For a moment Tom felt numb with despair .
为了 一个 片刻 汤姆 毛毡 麻木的 和 绝望 .

汤姆感到一阵绝望，麻木了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
But he set his jaw firmly and turned to the admiral .
但 他 放 他的 颚 牢牢 和 转向 到 这 上将 .

但他咬紧牙关，转向海军上将。

" [sɜː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] ['helɪkɒptəz] ['redid] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [ɪ'miːdiətli] , " [tɒm] [sed] .
" Sir , I'd like helicopters readied for take - off immediately , " Tom said .
" 先生 , ID 喜欢 直升机 准备就绪 为了 拿 - 离开 立即地 , " 汤姆 说 .

“先生，我希望直升机立即做好起飞准备。”汤姆说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['trækɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [luːz] ['kɒntækt] ,
" As soon as the tracking instruments lose contact ,
" 作为 很快 作为 这 追踪 仪器 失去 接触 ,

“一旦跟踪仪器失去联系，

[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [teɪps] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [fɔːs] [ænd; ənd]
have the recording tapes picked up from every ship in the task force and
有 这 记录 磁带 挑选 向上 从 每一个 船 在 这 任务 力量 和
[brɔːt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərə] .
brought here to the Recoverer .
带来 这里 到 这 恢复者 .

让特遣舰队中每艘船上的录音带都取下来，送到“回收者”号上。

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [nɒdɪd] ['tɜːsli] .
" Admiral Walter nodded tersely .
" 上将 沃尔特 点头 简洁地 .

沃尔特上将简短地点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [wɒt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [naʊ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ,
" I'll get to work right now , " Tom replied ,
" 患病的 得到 到 工作 正确的 现在 , " 汤姆 回复 ,

“我现在就开始工作，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)]['prəʊgræm][tuː; tə]['prəʊses][ðə; ði] ['ridɪŋ] .
" and lay out a computer program to process the readings .
" 和 躺 出去 一个 电脑 程序 到 过程 这 阅读 .

“并编写一个计算机程序来处理这些读数。”

" [ðə; ði]['deɪtə] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " ['bɪts] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpbɔːd]
" The data — consisting of millions of information " bits " from the shipboard
" 这 数据 — 由 的 百万 的 信息 " 比特 " 从 这 船上
['ɪnstrəmənt] [teɪps] — [wʊd] [biː; bi] [fed] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] .
instrument tapes — would be fed to an electronic brain .
乐器 磁带 — 会 是 美联储 到 一个 电子的 脑 .

“这些数据——由来自船上仪器磁带的数百万个信息‘比特’组成——将被输入到一个电子大脑中。”

[ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [ðen] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn]['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv]
The brain would then calculate the probable location in latitude and longitude of
这 脑 会 然后 计算 这 可能 地点 在 纬度 和 经度 的
[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['mɪsaɪl] .
the sunken missile .
这 凹陷 导弹 .

然后，大脑会计算出沉没导弹的可能经纬度位置。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [snæpt] [aʊt] ['ɔːdərs] , [tɒm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [briːf] ['wʌrid] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
As the admiral snapped out orders , Tom exchanged a brief worried glance with his
作为 这 上将 啪啪 出去 订单 , 汤姆 交换 一个 简短的 担心 瞥一眼 和 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

海军上将厉声下达命令时，汤姆和父亲交换了一个担忧的眼神。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
Each was pondering the same thought .
每个 曾是 沉思 这 相同的 想法 .

他们都在思考同一个问题。

[kʊd; kəd] [tɒm] [faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːpɪtə(r)] [prəʊb] ['mɪsaɪl] ?
Could Tom find the lost Jupiter probe missile ?
可以 汤姆 寻找 这 丢失的 木星 探测 导弹 ?

汤姆能找到丢失的木星探测导弹吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] ['enəmi] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ?
Or would their enemy locate it first ?
或者 会 他们的 敌人 定位 它 第一的 ?

或者他们的敌人会先发现它?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌndəsiː] ['sɜːveɪ]
UNDERSEA SURVEY
海底 民意调查

海底勘测

[wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
With an effort ,
和 一个 努力 ,

通过努力，

[tɒm] [fɔːst] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Tom	**forced**	**all**	**thoughts**	**of**	**failure**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**concentrated**	**on**	**the**
汤姆	强制	全部	想法	的	失败	出去	的	他的	头脑	和	集中	在	这

[dʒɒb] [æt; ət] [hænd] .

job	**at**	**hand**	**.**
工作	在	手	.

汤姆强迫自己把失败的想法全部抛到脑后，专注于手头的工作。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊgræm] [blɒkt] [aʊt] .

In	**an**	**hour**	**he**	**had**	**the**	**computer**	**program**	**blocked**	**out**	**.**
在	一个	小时	他	有	这	电脑	程序	已屏蔽	出去	.

一个小时后，他就把电脑程序屏蔽掉了。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Mr	**.**	**Swift**	**and**	**several**	**of**	**the**	**other**	**scientists**	**checked**	**his**	**work**	**.**
先生	.	迅速	和	一些	的	这	其他	科学家	已检查	他的	工作	.

斯威夫特先生和其他几位科学家检查了他的工作。

[iːtʃ] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Each	**nodded**	**approval**	**.**
每个	点头	赞同	.

众人点头表示同意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [fjuːzd] [blɪp] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**fused**	**blip**	**had**	**long**	**since**	**disappeared**	**from**	**the**	**radarscopes**	**,**
经过	这	时间	,	这	融合	闪烁	有	长的	自从	消失	从	这	雷达	,

此时，雷达屏幕上的融合光点早已消失。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] [prəʊb] ['mɪsaɪl] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

indicating	**that**	**the**	**Jupiter**	**probe**	**missile**	**—**	**or**	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**—**	**had**
表明	那	这	木星	探测	导弹	—	或者	什么	曾是	左边	的	它	—	有

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] .

plunged	**to**	**the**	**ocean**	**bottom**	**.**
暴跌	到	这	海洋	底部	.

这表明木星探测导弹（或者说它的残骸）已经坠入海底。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [muːv] , [tɒm] ?

"	**What's**	**your**	**next**	**move**	**,**	**Tom**	**?**
"	是什么	你的	下一个	移动	,	汤姆	?

“汤姆，你下一步打算怎么做？”

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [ɑːskt] .

"	**Admiral**	**Walter**	**asked**	**.**
"	上将	沃尔特	问	.

沃尔特海军上将问道。

" [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'zʌlts] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**No**	**point**	**in**	**wasting**	**time**	**waiting**	**for**	**the**	**computer**	**results**	**,**	**"**	**Tom**	**decided**	**.**
"	不	观点	在	浪费	时间	等待	为了	这	电脑	结果	,	"	汤姆	决定	.

“没必要浪费时间等电脑的计算结果，”汤姆心想。

" [sə'pəʊz] [bʌd] [ænd; ənd] [ai] [flai] [bæk] [tuː; tə] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti]

"	**Suppose**	**Bud**	**and**	**I**	**fly**	**back**	**to**	**Swift**	**Enterprises**	**and**	**organize**	**a**	**search**	**party**
"	认为	芽	和	我	飞	后退	到	迅速	企业	和	组织	一个	搜索	派对

. "

.	**"**
.	"

“假设我和巴德飞回斯威夫特企业，组织一支搜寻队。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	**Good**	**idea**	**.**
"	好的	主意	.

好主意。

" [æz; əz]['ædmərəl] ['wɔ:ltə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	As	Admiral	Walter	extended	a	hand	,	his	weather	-	beaten	face	softened	.
"	作为	上将	沃尔特	扩展	一个	手	,	他的	天气	-	被打败	脸	软化	.

“当沃尔特海军上将伸出手时，他饱经风霜的脸上露出了柔和的表情。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [fi:l] [ˌdaʊn'hɑ:tɪd] , [sʌn] .

"	And	don't	feel	downhearted	,	son	.
"	和	不	感觉	消沉	,	儿子	.

“孩子，别灰心丧气。”

[ju:; jʊ] [reɪt] [ə; eɪ] ['neɪvi] - [i:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['hændld] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

You	rate	a	Navy	'	E	'	for	the	way	you	handled	this	operation	.
你	速度	一个	海军	-	E	-	为了	这	方式	你	处理	这	手术	.

你处理这次行动的方式，海军评级为“E”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['enəmi] ['mɪsaɪl] !

It	would	have	succeeded	if	it	hadn't	been	for	that	confounded	enemy	missile	!
它	会	有	成功了	如果	它	之前没有	到过	为了	那	令人困惑	敌人	导弹	!

"

"

"

如果不是那枚该死的敌方导弹，它本可以成功！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [tɒm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [grɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

"	Tom	managed	a	grateful	grin	,	in	spite	of	his	discouragement	.
"	汤姆	管理	一个	感激的	咧嘴笑	,	在	尽管如此	的	他的	沮丧	.

尽管汤姆感到沮丧，但他还是挤出了一个感激的笑容。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Minutes	later	,
分钟	之后	,

几分钟后，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [lɔ:ntʃ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən]['eəkrɑ:ft]

the	two	boys	embarked	in	a	motor	launch	that	took	them	to	an	aircraft
这	二	男孩们	启航	在	一个	发动机	发射	那	采取	他们	到	一个	飞机

['kæriə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

carrier	standing	by	in	the	vicinity	.
载体	常设	经过	在	这	附近	.

两个男孩登上了一艘摩托艇，前往附近待命的航空母舰。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['flættɒp] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪvi] [dʒet][fɔ:(r); fə(r)] - .

From	the	flattop	they	took	off	in	a	Navy	jet	for	Shopton	.
从	这	平顶	他们	采取	离开	在	一个	海军	喷射	为了	-	.

他们从这架平顶飞机上乘坐海军喷气式飞机飞往肖普顿。

['mi:nwaɪl] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ri'kʌvərə] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ðə; ði]['deɪtə] ['prəʊsesɪŋ] .

Meanwhile	,	Mr	.	Swift	remained	aboard	the	Recoverer	to	supervise	the	data	processing	.
同时	,	先生	.	迅速	剩余	船上	这	恢复者	到	监督	这	数据	加工	.

与此同时，斯威夫特先生留在“恢复者”号上监督数据处理工作。

[tɒm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] [dʒet] ,

Tom	,	looking	back	from	the	soaring	jet	,
汤姆	,	寻找	后退	从	这	翱翔	喷射	,

汤姆从翱翔的喷气式飞机上回头望去

[kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ʃɪp] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]

could	see	one	of	the	helicopters	on	its	way	to	the	missile	ship	to	deliver	the
可以	看	一	的	这	直升机	在	它是	方式	到	这	导弹	船	到	递送	这

[fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [teɪps] .

first	batch	of	tapes	.
第一的	批	的	磁带	.

可以看到一架直升机正飞往导弹舰，运送第一批磁带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['eəfiːld]

It	was	late	afternoon	when	the	Navy	jet	touched	down	on	the	Enterprises	airfield
它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	海军	喷射	感动	向下	在	这	企业	机场

.

:
.

海军喷气式飞机降落在企业机场时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [swɪfts] - ['sprɔːlɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] , [fɔː(r)] - [maɪl] - [skweə(r)]

The	Swifts	'	sprawling	experimental	station	was	a	walled	,	four	-	mile	-	square
这	雨燕	-	蔓延	实验	车站	曾是	一个	有围墙的	,	四	-	英里	-	正方形

[ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] ['lændɪŋ] [strɪps] , [wɜːk] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] ,

enclosure	with	landing	strips	,	work	-	shops	,	and	laboratories	,
外壳	和	降落	条状物	,	工作	-	商店	,	和	实验室	,

斯威夫特的庞大实验站是一个占地四平方英里、四周有围墙的封闭区域，内设简易跑道、工作坊和实验室。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

near	the	town	of	Shopton	.
靠近	这	镇	的	-	.

在肖普顿镇附近。

[hɪə(r)] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'venʃnz] .

Here	Tom	Jr	.	and	his	father	developed	their	amazing	inventions	.
这里	汤姆	小	.	和	他的	父亲	发达	他们的	惊人的	发明	.

小汤姆和他的父亲正是在这里研发出了他们惊人的发明。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	and	Bud	hopped	into	a	jeep	at	the	hangar	and	sped	to	the
汤姆	和	芽	跳跃	进入	一个	吉普车	在	这	机库	和	加速	到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

Administration	Building	,
行政	建筑	,

汤姆和巴德跳上一辆停在机库的吉普车，飞驰向行政大楼。

[weə(r)] [tɒm] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

where	Tom	shared	a	double	office	with	his	father	.
在哪里	汤姆	共享	一个	双倍的	办公室	和	他的	父亲	.

汤姆和他父亲共用一间双人办公室。

[bʌd] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['kʊʃ(ə)nd] ['leðə(r)] [tʃeəz] ,

Bud	sank	down	into	one	of	the	deep	-	cushioned	leather	chairs	,
芽	沉没	向下	进入	一	的	这	深的	-	缓冲	皮革	椅子	,

巴德一屁股坐进一张厚实的皮椅里，

[waɪl] [tɒm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

while	Tom	adjusted	the	Venetian	blinds	to	let	in	the	afternoon	sunshine	.
尽管	汤姆	调整	这	威尼斯	百叶窗	到	让	在	这	下午	阳光	.

汤姆调整了百叶窗，让午后的阳光照进来。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [twɪn] ['mɒd(ə)n] [desks] , ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] ,

The	spacious	office	was	furnished	with	twin	modern	desks	,	conference	table	,
这	宽敞	办公室	曾是	提供	和	双	现代的	桌子	,	会议	桌子	,

宽敞的办公室里摆放着两张现代化的办公桌、一张会议桌。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] [wɪtʃ] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [slɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	drawing	boards	which	swung	out	from	wall	slots	at	the	press	of	a
和	绘画	板	哪个	摇摆	出去	从	墙	插槽	在	这	按	的	一个

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

绘图板只需按一下按钮即可从墙壁插槽中伸出。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	one	end	of	the	room	were	the	video	screen	and	control	board	of	the
在	一	结尾	的	这	房间	是	这	视频	屏幕	和	控制	木板	的	这

[swɪfts] - ['praɪvət] [ˌtiː 'viː] ['netwɜːk] .

Swifts	'	private	TV	network	.
雨燕	-	私人的	电视	网络	.

房间的一端是斯威夫特私人电视网络的视频屏幕和控制面板。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [skeɪl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'liːf] [gləʊb] [ɒv; əv]

Here	and	there	stood	scale	models	of	their	inventions	,	a	huge	relief	globe	of
这里	和	那里	站立	规模	模型	的	他们的	发明	,	一个	巨大的	宽慰	地球	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

这里那里摆放着他们发明的各种模型，还有一个巨大的地球浮雕球体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] .

and	a	replica	of	the	planet	Mars	.
和	一个	复制品	的	这	行星	火星	.

以及火星的复制品。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['skɪpə(r)] ? " [bʌd] [ɑːskt] .

"	What	are	your	plans	for	our	search	expedition	,	skipper	?	"	Bud	asked	.
"	什么	是	你的	计划	为了	我们的	搜索	远征	,	船长	?	"	芽	问	.

“船长，您对我们的搜寻行动有什么计划？”巴德问道。

[tɒm] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt] .

Tom	ran	his	fingers	through	his	crew	cut	.
汤姆	跑	他的	手指	通过	他的	全体人员	切	.

汤姆用手指梳了梳他的寸头。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [kwiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] —

We'd	better	take	the	Sky	Queen	,	I	think	,	and	also	—
我们会	更好的	拿	这	天空	女王	,	我	思考	,	和	还	—

我想我们最好还是带上天空女王号，而且——

" [tɒm] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [desk] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] .

"	Tom	broke	off	as	the	desk	intercom	buzzed	.
"	汤姆	打破	离开	作为	这	桌子	对讲机	嗡嗡作响	.

“汤姆的话被办公桌对讲机的嗡嗡声打断了。”

[mɪs] [trent] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

Miss	Trent	,	the	Swifts	'	secretary	,	was	on	the	wire	.
错过	特伦特	,	这	雨燕	-	秘书	,	曾是	在	这	金属丝	.

斯威夫特家的秘书特伦特小姐正在用电报。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [tɒm] . "

"	Your	father's	calling	over	the	radio	,	Tom	.	"
"	你的	父亲的	呼叫	超过	这	收音机	,	汤姆	.	"

“汤姆，你父亲在用无线电打电话。”

" [swel] !
" Swell !
" 膨胀 !

“膨胀!

" [tɒm] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telɪfəʊn] .
" Tom flicked a switch to cut in the signal of his private telephone .
" 汤姆 轻弹 一个 转变 到 切 在 这 信号 的 他的 私人的 电话 .

汤姆拨动开关，接通了他的私人电话信号。

" [haɪ] , [dæd] !
" Hi , Dad !
" 你好 , 爸爸 !

“嗨，爸爸！”

[wiː; wi][dʒʌst][gɒt] [bæk] .
We just got back .
我们 只是 得到 后退 .

我们刚回来。

['eni] [njuːz] ? "
Any news ? "
任何 消息 ? "

任何新闻？”

" [jes] , [sʌn] .
" Yes , son .
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'zʌlts] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'plaɪd] .
We have the computer results , " Mr . Swift replied .
我们 有 这 电脑 结果 , " 先生 . 迅速 回复 .

“我们已经有了电脑的计算结果，”斯威夫特先生回答说。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['hændi] ?
" Got a pencil handy ?
" 得到 一个 铅笔 便利 ?

手边有铅笔吗?

" [tɒm] ['kɒpid] [daʊn] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] ['fɪgəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪk'teɪtɪd] .
" Tom copied down the latitude and longitude figures as his father dictated .
" 汤姆 复制 向下 这 纬度 和 经度 数据 作为 他的 父亲 口述 .

“汤姆按照父亲的口述，抄下了经纬度数字。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [haɪdrə'græfɪk] [mæps] , [beɪst] [ɒn][ˌaɪdʒi'waɪ] ['faɪndɪŋz] , " ['mɪstə(r)] .
" According to the latest hydrographic maps , based on IGY findings , " Mr .
" 根据 到 这 最新的 水文 地图 , 基于 在 国际象限年 发现 , " 先生 .
[swɪft] [went] [ɒn] ,
Swift went on ,
迅速 去 在 ,

“根据国际地球物理年（IGY）的研究结果绘制的最新水文地图，”斯威夫特先生继续说道，

" [ðɪs] ['eəriə][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [rɪdʒ] — [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rɒks]
" this area is a high plateau of the Atlantic Ridge — it's near the St . Paul Rocks
" 这 区域 是 一个 高的 高原 的 这 大西洋 岭 — 它是 靠近 这 英石 . 保罗 岩石
. "
: "
. "

“这片区域是大西洋海岭的高原——靠近圣保罗岩。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] ? "
" What about the depth ? "
" 什么 关于 这 深度 ? "

“那么深度呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]
" It averages between a hundred and three hundred feet , " said the elder
" 它 平均值 之间 一个 百 和 三 百 脚 , " 说 这 长老
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

“平均高度在一百到三百英尺之间，”这位年长的科学家说。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Tom gave a whistle .
汤姆 给予 一个 哨 .

汤姆吹了声口哨。

" ['lʌki] [breɪk] , [eɪ] ? "
" Lucky break , eh ? "
" 幸运的 休息 , 嗯 ? "

“真是走运啊！”

" ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Maybe and maybe not , " Mr . Swift said cautiously .
" 或许 和 或许 不是 , " 先生 . 迅速 说 谨慎地 .

“也许是，也许不是，”斯威夫特先生谨慎地说。

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeə(r)] [ɪz] ['hevɪli] ['sɪltɪd] . "
" The bottom there is heavily silted . "
" 这 底部 那里 是 重度 淤泥 . "

“那里的底部淤泥很重。”

" [əʊ] — [əʊ] .
" Oh — oh .
" 哦 — 哦 .

“哦——哦。”

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Tom made a wry face .
" 汤姆 制成 一个 讽刺 脸 .

汤姆做了个苦笑的表情。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
" In that case , we may have some digging to do . "
" 在 那 案件 , 我们 可能 有 一些 挖掘 到 做 . "

“既然如此，我们可能得好好调查一番了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [juːz] ['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
However , no use borrowing trouble .
然而 , 不 使用 借贷 麻烦 .

然而，借力打劫是没用的。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['saɪəntɪst] ['ædɪd] , " [aɪl] ['prɒbəbli] [flai] [həʊm]
" **After a short discussion , the elder scientist added , " I'll probably fly home**
" 后 一个 短的 讨论 , 这 长老 科学家 额外 , " 患病的 大概 飞 家
[tə'mɒrəʊ] , [sʌn] .
tomorrow , son .
明天 , 儿子 .

经过一番简短的讨论，这位年长的科学家补充道："孩子，我可能明天就飞回家了。"

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sændi] . "
Give my love to Mother and Sandy . "
给 我的 爱 到 母亲 和 沙 . "

请代我向妈妈和桑迪问好。

" [raɪt] , [dæd] .
" Right , Dad .
" 正确的 , 爸爸 .

"好的，爸爸。"

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

" [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [bʌd] .
" Tom hung up and reported the news to Bud .
" 汤姆 悬挂 向上 和 据报道 这 消息 到 芽 .

汤姆挂断电话，把这个消息告诉了巴德。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [gɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi][juːz] ?
" What kind of underwater gear will we use ?
" 什么 种类 的 水下 齿轮 将要 我们 使用 ?

我们将使用哪种水下装备?

" [bʌd] [in'kwaiə] .
" Bud inquired .
" 芽 询问 .

巴德问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][maɪ'self] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
" I'm not sure myself , " Tom admitted .
" 我是 不是 当然 我 , " 汤姆 承认 .

"我自己也不确定，"汤姆承认道。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
" Guess we'll have to take along a variety of equipment and play it by
" 猜测 出色地 有 到 拿 沿着 一个 种类 的 设备 和 玩 它 经过
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

看来我们得带上各种各样的设备，随机应变了。

" [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [plænz] , [tɒm] [fəun] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" Before proceeding with his search plans , Tom phoned home to inform his mother
" 前 进行中 和 他的 搜索 计划 , 汤姆 电话 家 到 通知 他的 母亲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
of his arrival .
的 他的 到达 .

在开始搜寻计划之前，汤姆打电话回家告诉母亲他已经到达。

['mɪsɪz] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][prəʊb]
Mrs . Swift was sympathetic when she heard of the failure to recover the probe
太太 . 迅速 曾是 交感神经 什么时候 她 听到 的 这 失败 到 恢复 这 探测
['mɪsaɪl] .
missile .
导弹 .

斯威夫特夫人得知未能回收探测导弹的消息后表示同情。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" I'm sure you'll locate it , " she said encouragingly .
" 我是 当然 你会 定位 它 , " 她 说 令人鼓舞的是 .

“我相信你一定能找到它，”她鼓励道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [ʃʊə(r)][help] ['breɪt(ə)n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
" Some of your cooking will sure help brighten the picture , " Tom replied with
" 一些 的 你的 烹饪 将要 当然 帮助 提亮 这 图片 , " 汤姆 回复 和
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“你做的饭菜肯定会让这幅画增色不少，”汤姆笑着回答道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hi:; hi][təʊld] [bʌd] ,
As he put down the receiver a moment later , he told Bud ,
作为 他 放 向下 这 接收者 一个 片刻 之后 , 他 讲述 芽 ,

片刻后，他放下听筒，告诉巴德：

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] [tə'naɪt] , [pæl] .
" You're having dinner with us tonight , pal .
" 你是 拥有 晚餐 和 我们 今晚 , 朋友 .

“今晚你和我们一起吃饭，伙计。”

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
Fried chicken and biscuits .
油煎 鸡 和 饼干 .

炸鸡和饼干。

" [bʌd] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Bud licked his lips .
" 芽 舔过 他的 嘴唇 .

巴德舔了舔嘴唇。

" [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" Lead me to it !
" 带领 我 到 它 !

“带我去那里！”

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [tɒm] [bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" Chuckling , Tom began drawing up a list of supplies for the expedition .
" 轻笑 , 汤姆 开始 绘画 向上 一个 列表 的 补给品 为了 这 远征 .

汤姆笑着开始列出探险所需的物资清单。

[bʌd] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
Bud helped with the details ,
芽 帮助 和 这 细节 ,

巴德帮忙处理了一些细节问题。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [fəun] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['hæŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪfts] - ['rɒkɪt] [beɪs] [æt; ət]
after which Tom phoned the underground hangar and the Swifts ' rocket base at
后 哪个 汤姆 电话 这 地下 机库 和 这 雨燕 - 火箭 根据 在
['fɪrɪŋ] ['aɪlənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Fearing Island to give the orders for the next day .
恐惧 岛 到 给 这 订单 为了 这 下一个 天 .

之后，汤姆打电话给地下机库和费林岛的斯威夫特火箭基地，下达第二天的命令。

['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

Crewmen	**were**	**also**	**detailed**	**for**	**the**	**trip**	**.**
船员	是	还	详细的	为了	这	旅行	.

此次航行还安排了船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['faɪnəli] [paɪld]['ɪntuː] [tɑːmz] [ləʊ] - [slʌŋ] [spɔːts] [kɑː(r)]

It	**was**	**six**	**o'clock**	**when**	**the**	**two**	**boys**	**finally**	**piled**	**into**	**Tom's**	**low**	**-**	**slung**	**sports**	**car**
它	曾是	六	点钟	什么时候	这	二	男孩们	最后	堆积	进入	汤姆的	低的	-	吊着	运动的	车

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] - [bɪg] ,

and	**drove**	**to**	**the**	**Swifts**	**'**	**big**	**,**
和	驾驶	到	这	雨燕	-	大的	,

六点钟的时候，两个男孩终于挤进了汤姆那辆低矮的跑车，开车前往斯威夫特家的大房子。

['plez(ə)nt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - .

pleasant	**house**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Shopton**	**.**
令人愉快的	房子	在	这	郊区	的	-	.

位于肖普顿郊区的一栋宜人的房子。

['sɑːndrə; 'sændrə] , [tɑːmz] [blɒnd] , [vɪ'veɪʃəs] ['sɪstə(r)] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Sandra	**,**	**Tom's**	**blond**	**,**	**vivacious**	**sister**	**,**	**greeted**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
桑德拉	,	汤姆的	金发	,	活泼	姐姐	,	问候	他们	在	这	门	.

桑德拉是汤姆金发碧眼、活泼开朗的妹妹，她在门口迎接了他们。

" [ə'baʊt] [taɪm] !

"	**About**	**time**	**!**
"	关于	时间	!

“早就该这样了！”

" [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	**she**	**teased**	**.**
"	她	戏弄	.

她戏谑道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] ['sʌmweə(r)] . "

"	**We**	**were**	**beginning**	**to**	**think**	**you**	**two**	**had**	**taken**	**off**	**somewhere**	**.**	**"**
"	我们	是	开始	到	思考	你	二	有	已采取	离开	某处	.	"

“我们都开始以为你们俩已经离开去某个地方了。”

" [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [taʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ?

"	**Think**	**I'd**	**leave**	**town**	**while**	**you**	**and**	**that**	**fried**	**chicken**	**are**	**in**	**Shopton**	**?**
"	思考	ID	离开	镇	尽管	你	和	那	油煎	鸡	是	在	-	?

“你以为我会趁你和那份炸鸡在肖普顿的时候离开这座城市吗？”

" [bʌd] [grɪnd] .

"	**Bud**	**grinned**	**.**
"	芽	咧嘴一笑	.

巴德咧嘴一笑。

" [wɒt] [ə; eɪ][laɪn] !

"	**What**	**a**	**line**	**!**
"	什么	一个	线	!

“多么精彩的一句话！”

" ['sændiz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	**Sandy's**	**blue**	**eyes**	**twinkled**	**.**
"	桑迪的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

桑迪的蓝眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "

"	**I**	**know**	**it's**	**the**	**fried**	**chicken**	**you're**	**really**	**interested**	**in**	**.**	**"**
"	我	知道	它是	这	油煎	鸡	你是	真的	感兴趣的	在	.	"

我知道你真正感兴趣的是炸鸡。

" [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] - [wiː; wi] - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ?
" Where's the rest of that ' we ' you were referring to ?
" 在哪里? 这 休息 的 那 - 我们 - 你 是 指 到 ?

“你刚才提到的‘我们’的其他部分在哪里？”

" [tɒm] [inˈkwaiə] .
" Tom inquired .
" 汤姆 询问 .

汤姆问道。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [tɒm] , " [ˈsændi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
" I'm sorry , Tom , " Sandy said in a mournful voice .
" 我是 对不起 , 汤姆 , " 沙 说 在 一个 悲哀 嗓音 .

“对不起，汤姆，”桑迪悲伤地说。

" [fɪl] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Phyl couldn't make it .
" 菲尔 不能 制作 它 .

菲尔来不了。

" [æz; əz] [tɑːmz] [feɪs] [fel] ,
" As Tom's face fell ,
" 作为 汤姆的 脸 跌倒 ,

“汤姆的脸色垮了下来，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ˈgɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] [ˈfɪlɪs] [ˈnjuːtən] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
she burst out giggling and a second later Phyllis Newton emerged from the
她 爆裂 出去 咯咯笑 和 一个 第二 之后 菲利斯 牛顿 出现 从 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她突然咯咯地笑了起来，一秒钟后，菲利斯·牛顿从厨房里走了出来。

[braʊn] - [aɪd] , [wɪð] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] ,
Brown - eyed , with long dark hair ,
棕色的 - 眼睛 , 和 长的 黑暗的 头发 ,

棕色眼睛，长长的黑发，

[fɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [ˌes ˈɑː(r)] . - [es] [əʊld] [ˈkɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɒŋ]
Phyl was the daughter of Tom Sr . ' s old comrade - in - arms and lifelong
菲尔 曾是 这 女儿 的 汤姆 先生 . - s 老的 同志 - 在 - 武器 和 终身
[tʃʌm] " [ˈʌŋk(ə)l] [ned] " [ˈnjuːtən] .
chum " Uncle Ned " Newton .
密友 " 叔叔 内德 " 牛顿 .

菲尔是老汤姆的老战友兼终生挚友“内德叔叔”牛顿的女儿。

[laɪk] [ˈsændi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Like Sandy , she was seventeen .
喜欢 沙 , 她 曾是 十七 .

和桑迪一样，她也是十七岁。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪˈd] [mɪs] [ðɪs] [reə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] , [tɒm] ?
" You didn't think I'd miss this rare evening , did you , Tom ?
" 你 没有 思考 ID 错过 这 稀有的 晚上 , 做过 你 , 汤姆 ?

“你不会以为我会错过这难得的夜晚吧，汤姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" she said , laughing .
" 她 说 , 笑 .

她笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [tuː] .

"	After	all	,	it	isn't	often	we	see	you	two	.
"	后	全部	,	它	不是	经常	我们	看	你	二	.

“毕竟，我们很少见到你们俩。”

" ['sændi][ænd; ənd] [fɪl] [laɪkt] [tuː; tə]['niːd(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [ɪn'friːkwənt] [deɪts] ,

"	Sandy	and	Phyl	liked	to	needle	the	boys	about	their	infrequent	dates	,
"	沙	和	菲尔	喜欢	到	针	这	男孩们	关于	他们的	不频繁	日期	,

桑迪和菲尔喜欢拿男孩们约会次数少这件事来取笑他们。

[djuː] [tuː; tə] [tɑːmz] [ænd; ənd] [bʌdz] ['bɪzi] [ʃ'ɛdjuːlz] .

due	to	Tom's	and	Bud's	busy	schedules	.
到期的	到	汤姆的	和	芽的	忙碌的	日程安排	.

由于汤姆和巴德的日程安排很忙。

['mɪsɪz] . [swɪft] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] - [feɪst] , [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [bʌd]

Mrs	.	Swift	,	slender	and	sweet	-	faced	,	gave	Tom	a	hug	and	greeted	Bud
太太	.	迅速	,	苗条	和	甜的	-	面对	,	给予	汤姆	一个	拥抱	和	问候	芽

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

斯威夫特太太身材苗条，面容甜美，她拥抱了汤姆，并热情地问候了巴德。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θiːf] ['mɪsaɪl] .

Over	the	delicious	dinner	,	the	conversation	turned	to	the	mysterious	thief	missile	.
超过	这	可口的	晚餐	,	这	对话	转向	到	这	神秘	贼	导弹	.

享用美味晚餐时，话题转到了神秘的窃贼导弹上。

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	on	earth	could	have	fired	it	?
"	WHO	在	地球	可以	有	被解雇	它	?

“究竟是谁开的枪？”

" ['sændi] [ɑːskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

[tɒm] [ʃrʌg] .

Tom	shrugged	.
汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [nəʊ] ['telɪŋ] — [jet] .

"	No	telling	—	yet	.
"	不	讲述	—	然而	.

“现在还不好说。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'frendli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪtə]

There's	more	than	one	unfriendly	country	which	would	give	a	lot	for	the	data
有	更多的	比	一	不友好	国家	哪个	会	给	一个	很多	为了	这	数据

[pɪkt] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒt] . "

picked	up	on	our	Jupiter	shot	.	"
挑选	向上	在	我们的	木星	射击	.	"

有不止一个敌对国家非常渴望得到我们木星探测任务中收集到的数据。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	expecting	more	trouble	,	are	you	?
"	你	不是	期待	更多的	麻烦	,	是	你	?

你不会预料到会有更多麻烦吧?

" [fɪl] [pʊt] [ɪn] [ʌn'i:zɪli] .
" Phyl put in uneasily .
" 菲尔 放 在 不安地 .

菲尔不安地插话道。

[tɒm] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒf] ['laɪtli] [ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Tom passed the question off lightly in order not to alarm his mother and the
汤姆 通过了 这 问题 离开 轻轻 在 命令 不是 到 警报 他的 母亲 和 这
[tu:] [g'ɜ:lz] .
two girls .
二 女孩们 .

为了不让母亲和两个女儿担心，汤姆轻描淡写地回避了这个问题。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt]
But inwardly he was none too sure of what his survey expedition might
但 内心 他 曾是 没有任何 也 当然 的 什么 他的 民意调查 远征 可能
[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [lɒst] [prəʊb] ['mɪsaɪl] .
encounter in trying to locate the lost probe missile .
遇到 在 尝试 到 定位 这 丢失的 探测 导弹 .

但他内心并不太确定他的勘测队在寻找丢失的探测导弹的过程中会遇到什么。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,
Ever since his first adventure in his Flying Lab ,
曾经 自从 他的 第一的 冒险 在 他的 飞行 实验室 ,

自从他第一次驾驶飞行实验室进行冒险以来，

[ðə; ði] ['ju:θfl] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meni] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
the youthful inventor had been involved in many daring exploits and thrilling
这 青春 发明者 有 到过 涉及 在 许多 大胆 漏洞 和 惊险
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
situations .
情况 .

这位年轻的发明家曾参与过许多大胆的冒险和惊险刺激的事件。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Time and again ,
时间 和 再次 ,

一次又一次，

[tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['kɒmbæt] ['enəmi] [spaɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['plɒtəz] [bent] [ɒn] ['sti:lɪŋ]
Tom had had to combat enemy spies and vicious plotters bent on stealing
汤姆 有 有 到 战斗 敌人 间谍 和 恶毒 绘图仪 弯曲 在 偷窃
[ðə; ði] [swɪfts] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['si:krəts] .
the Swifts ' scientific secrets .
这 雨燕 - 科学 秘密 .

汤姆不得不与敌方间谍和心怀不轨的阴谋家作斗争，这些人一心想要窃取斯威夫特家族的科学秘密。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃ] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [fɑ:(r)]['ɪntu:]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntu:]
His research projects had taken him far into outer space and into
他的 研究 项目 有 已采取 他 远的 进入 外 空间 和 进入
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the depths of the ocean .
这 深度 的 这 海洋 .

他的研究项目曾带他深入外太空和海洋深处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] [ɜ:θ] ['blɑ:stə(r)] , [tɒm] [hæd; həd] [prəʊbd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [krʌst] [æt; ət][ðə; ði]
With his atomic earth blaster , Tom had probed under the earth's crust at the
和 他的 原子 地球 爆能枪 , 汤姆 有 探测 在下面 这 地球的 地壳 在 这
[saʊθ] [pəʊl] ,
South Pole ,
南 极 ,

汤姆用他的原子地球爆破器探测了南极地壳下方的区域。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [njuː]
and **in** **other** **adventures** **he** **had** **faced** **danger** **in** **the** **jungles** **of** **Africa** **,** **New**
和 在 其他 冒险 他 有 面对 危险 在 这 丛林 的 非洲 , 新的
['gɪni] , [ænd; ənd][juːkə'taːn] .
Guinea **,** **and** **Yucatan** **.**
几内亚 , 和 尤卡坦半岛 .

在其他冒险经历中，他曾在非洲、新几内亚和尤卡坦半岛的丛林中遭遇危险。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['plænɪt][eks] ,
His **latest** **achievement** **,** **receiving** **the** **visitor** **from** **Planet** **X** **,**
他的 最新的 成就 , 接收 这 游客 从 行星 X ,

他最近的成就，是接待了来自X行星的访客。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt]['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] [breɪn] ['enədʒi] [frɒm; frəm]
had **been** **to** **construct** **a** **robot** **body** **for** **this** **mysterious** **brain** **energy** **from**
有 到过 到 构造 一个 机器人 身体 为了 这 神秘 脑 活力 从
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
another **world** **.**
其他 世界 .

曾经的目标是为这种来自另一个世界的神秘脑能量建造一个机器人身体。

[naʊ] , [tɒm] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [həʊld]
Now **,** **Tom** **realized** **,** **he** **was** **on** **the** **brink** **of** **another** **adventure** **which** **might** **hold**
现在 , 汤姆 已实现 , 他 曾是 在 这 边缘 的 其他 冒险 哪个 可能 抓住
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒəz] .
unexpected **dangers** **.**
意外 危险 .

汤姆这才意识到，他即将踏上另一段冒险之旅，而这段旅程可能会充满意想不到的危险。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][skaɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌndə'graʊnd]
Early **the** **next** **morning** **the** **majestic** **Sky** **Queen** **was** **hoisted** **from** **its** **underground**
早期的 这 下一个 早晨 这 雄伟 天空 女王 曾是 吊起 从 它是 地下
['hæŋə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [hɔːl] [baɪ]['træktə(r)][tuː; tə][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['rʌnweɪ] .
hangar **berth** **and** **hauled** **by** **tractor** **to** **its** **special** **runway** **.**
机库 泊位 和 拖拽 经过 拖拉机 到 它是 特别的 跑道 .

第二天一大早，雄伟的“天空女王”号就从地下机库吊出，用拖拉机拖到专用跑道上。

[ðɪs] ['mæməθ] , [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] ['eəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [tɑːmz] [fɜːst]['meɪdʒə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
This **mammoth** **,** **atomic** **-** **powered** **airplane** **had** **been** **Tom's** **first** **major** **invention** **.**
这 长毛象 , 原子 - 动力 飞机 有 到过 汤姆的 第一的 主要的 发明 .

这架庞大的原子动力飞机是汤姆的第一项重大发明。

[ə; eɪ] [θriː] - [dek] [krɑːft] ,
A **three** **-** **deck** **craft** **,**
一个 三 - 甲板 工艺 ,

一艘三层甲板的船，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [kəm'pliːt] [lə'bɒrətri] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)]
it **was** **equipped** **with** **complete** **laboratory** **facilities** **for** **research** **in** **any** **corner**
它 曾是 配备 和 完全的 实验室 设施 为了 研究 在 任何 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
of **the** **globe** **.**
的 这 地球 .

它配备了完整的实验室设施，可在全球任何角落开展研究。

[dʒet] ['lɪftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['vɜːtɪkli]
Jet **lifters** **in** **the** **belly** **of** **the** **fuselage** **enabled** **the** **craft** **to** **take** **off** **vertically**
喷射 举重运动员 在 这 腹部 的 这 机身 已启用 这 工艺 到 拿 离开 垂直方向
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['hɒvə(r)] .
and **also** **to** **hover** **.**
和 还 到 徘徊 .

机身腹部的喷气式升力装置使飞行器能够垂直起飞和悬停。

[æz; əz] [tɒm] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [vɔɪs] [bu:m] , " -

As	Tom	supervised	the	loading	of	the	equipment	,	a	foghorn	voice	boomed	,	"	'
作为	汤姆	受监督	这	加载中	的	这	设备	,	一个	雾号	嗓音	蓬勃发展	,	"	-

['mɔːrnɪn] - , ['bʌkəruː] !

Mornin	'	,	buckaroos	!
早晨	-	,	牛仔	!

当汤姆监督装载设备时，一个雾号般的声音隆隆响起："早上好，牛仔们！"

" [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	The	chunky	figure	of	Chow	Winkler	came	into	view	.
"	这	厚实的	数字	的	周	温克勒	来了	进入	看法	.

周温克勒魁梧的身影出现在眼前。

['fɔːməli] [ə; eɪ] [tʃʌk] - ['wægən] [kʊk] [ɪn] ['teksəs] , [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hed] [ʃef] [ɒn] [tɑːmz]

Formerly	a	chuck	-	wagon	cook	in	Texas	,	Chow	was	now	head	chef	on	Tom's
以前	一个	查克	-	车皮	厨师	在	德克萨斯州	,	周	曾是	现在	头	厨师	在	汤姆的

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

周以前是德克萨斯州的一名流动餐车厨师，现在是汤姆探险队的主厨。

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ə; eɪ] [ten] - ['gælən] [hæt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɔːldɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɒmpɪŋ]

a	ten	-	gallon	hat	was	perched	on	his	balding	head	and	he	was	stomping
一个	十	-	加仑	帽子	曾是	栖息	在	他的	秃顶	头	和	他	曾是	跺脚

[ə'lɒŋ] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .

along	in	high	-	heeled	boots	.
沿着	在	高的	-	高跟鞋	靴子	.

他头上戴着一顶十加仑的牛仔帽，脚蹬高跟靴，大步向前走去。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

"哇！

[ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [ʃɜːrts] !

A	shirt	to	end	all	shirts	!
一个	衬衫	到	结尾	全部	衬衫	!

一件衬衫中的衬衫！

" [tɒm] ['tʃʌkl] .

"	Tom	chuckled	.
"	汤姆	轻笑	.

汤姆轻笑了一声。

" ['riːəl] [haɪ] [staɪl] , [eɪ] ?

"	Real	high	style	,	eh	?
"	真实的	高的	风格	,	嗯	?

"真是高雅的风格啊！"

" [tʃaʊ] [twəːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['westən] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

"	Chow	twirled	about	to	display	his	latest	Western	creation	.
"	周	旋转	关于	到	展示	他的	最新的	西	创建	.

周先生旋转着展示他的最新西式作品。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['fɪʃlaɪk] [skeɪlz] , [wɪtʃ] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ]

The	shirt	seemed	to	be	made	of	silvery	fishlike	scales	,	which	glistened	like	a
这	衬衫	似乎	到	是	制成	的	银色	鱼状	秤	,	哪个	闪闪发光	喜欢	一个

['reɪnbəʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

这件衬衫看起来像是用银色的鱼鳞做成的，闪闪发光，像一道彩虹。

" [aɪ] ['fɪgəd] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɜː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][dʒɔːnt] ,

"	I	figured	as	how	this	was	just	the	thing	fer	an	ocean	jaunt	,
"	我	想	作为	如何	这	曾是	只是	这	事物	fer	一个	海洋	短途旅行	,

“我觉得这正是出海旅行所需要的。”

" [tʃaʊ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Chow	added	with	a	grin	.
"	周	额外	和	一个	咧嘴笑	.

周笑着补充道。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] , [bɒs] ? "

"	How	soon	do	we	take	off	,	boss	?	"
"	如何	很快	做	我们	拿	离开	,	老板	?	"

“老板，我们什么时候起飞？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [gɪə(r)] [stəʊd] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	As	soon	as	we	get	the	rest	of	this	gear	stowed	,	"	Tom	replied	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	这	休息	的	这	齿轮	已存放	,	"	汤姆	回复	.

“等我们把剩下的装备都收拾好，”汤姆回答说。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [sɔːrd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Twenty	minutes	later	the	Sky	Queen	soared	toward	the	ocean	.
二十	分钟	之后	这	天空	女王	飙升	朝向	这	海洋	.

二十分钟后，“天空女王”号翱翔向大海。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] ['rɒkɪt] [beɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

Soon	they	came	in	sight	of	Fearing	Island	rocket	base	,	a	few	miles	off	the	coast	.
很快	他们	来了	在	视线	的	恐惧	岛	火箭	根据	,	一个	很少	英里	离开	这	海岸	.

很快，他们就看到了距离海岸几英里的费林岛火箭基地。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [skrʌb] - [grɑːs] ,

Once	a	barren	stretch	of	sand	dunes	and	scrub	-	grass	,
一次	一个	荒芜	拉紧	的	沙	沙丘	和	擦洗	-	草	,

这里曾经是一片荒芜的沙丘和灌木丛，

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [swɪfts] - [tɒp] - ['siːkrət] ['rɒkɪt] [lə'bɒrətri] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [drəʊn]

the	island	was	now	the	Swifts	'	top	-	secret	rocket	laboratory	,	guarded	by	drone
这	岛	曾是	现在	这	雨燕	-	顶部	-	秘密	火箭	实验室	,	守卫	经过	无人机

[pleɪnz] [ænd; ənd]['reɪdɑː(r)] .

planes	and	radar	.
飞机	和	雷达	.

该岛现在是“雨燕”特遣队的绝密火箭实验室，由无人机和雷达守卫。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	served	as	the	supply	base	for	Tom's	space	station	and	as	the
它	服务	作为	这	供应	根据	为了	汤姆的	空间	车站	和	作为	这

['lɔːntʃɪŋ] ['eəriə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [speɪs] [flaɪts] .

launching	area	for	all	space	flights	.
发射	区域	为了	全部	空间	航班	.

它既是汤姆的空间站的补给基地，也是所有太空飞行的发射场。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɜːθt] [hɪə(r)] .

Seacopters	and	jetmarines	were	also	berthed	here	.
-	和	-	是	还	停泊	这里	.

这里也停泊着海上直升机和喷气式舰艇。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ][kɔ:l][frɒm; frəm][tɒm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sli:k] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [krɑ:ft] ['zu:mɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

A	radio	call	from	Tom	brought	a	sleek	,	strange	-	looking	craft	zooming	up	to
一个	收音机	称呼	从	汤姆	带来	一个	光滑	,	奇怪的	-	寻找	工艺	缩放	向上	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

汤姆的无线电呼叫引来一架外形奇特、线条流畅的飞行器疾驰而来，加入了他们的行列。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] [haʊnd] , ['leɪtɪst][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪst]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][tɑ:mz] [ə'meɪzɪŋ] ['daɪvɪŋ]

It	was	the	Sea	Hound	,	latest	and	largest	model	of	Tom's	amazing	diving
它	曾是	这	海	猎犬	,	最新的	和	最大	模型	的	汤姆的	惊人的	潜水

- .

seacopter	.
-	.

那是“海猎犬”号，汤姆令人惊叹的潜水直升机的最新、最大的型号。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['sentrəl] ['rəʊtə(r)] , ['paʊəd] [baɪ][ə'tɒmɪk] ['tɜ:baɪnz] ,

It	had	an	enclosed	central	rotor	,	powered	by	atomic	turbines	,
它	有	一个	内	中央	转子	,	动力	经过	原子	涡轮机	,

它有一个封闭式中央转子，由原子涡轮机提供动力。

[wɪð] [rɪ'vɜ:səb(ə)l] - [pɪtʃ] [bleɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][lɪft][ɔ:(r)] ['ʌndəsi:] ['daɪvɪŋ] .

with	reversible	-	pitch	blades	for	air	lift	or	undersea	diving	.
和	可逆的	-	沥青	刀片	为了	空气	举起	或者	海底	潜水	.

配备可逆桨距叶片，可用于空中升力或水下潜水。

[ˌsu:pə'hi:tɪd; ˌsju:pə'hi:tɪd] [sti:m] [dʒets] [prə'vaɪdɪd] ['fɔ:wəd] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɪn]['aɪðə(r)] ['elɪmənt] .

Superheated	steam	jets	provided	forward	propulsion	in	either	element	.
过热	蒸汽	喷气式飞机	假如	向前	推进	在	任何一个	元素	.

过热蒸汽喷射为任一元件提供前进动力。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [haʊnd] [stri:kt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [læb] ,

As	the	Sea	Hound	streaked	alongside	the	Flying	Lab	,
作为	这	海	猎犬	条纹	旁边	这	飞行	实验室	,

当海猎犬与飞行实验室并肩疾驰时，

[tu:] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] - [flaɪt] [kəm'pɑ:tmənt] [weɪvd] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] .

two	figures	in	the	seacopter's	flight	compartment	waved	to	Tom	and	Bud	.
二	数据	在	这	-	航班	隔间	挥手	到	汤姆	和	芽	.

直升机驾驶舱里的两个人向汤姆和巴德挥手致意。

[wʌn] [wɒz; wəz][hæŋk] ['stɜ:lɪŋ] , [ðə; ði] [blɒnd] , [skweə(r)] - [dʒɔ:d] [tʃi:f] ['pæt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

One	was	Hank	Sterling	,	the	blond	,	square	-	jawed	chief	pattern	-	making	engineer
一	曾是	汉克	英镑	,	这	金发	,	正方形	-	下巴	首席	图案	-	制作	工程师

[ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] .

of	Enterprises	.
的	企业	.

其中一位是汉克·斯特林，他是企业公司（Enterprise）的首席制版工程师，金发碧眼，方下巴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hʌski] [ˌeɪ ˌɑ:r'vi:]['hænsən] ,

The	other	was	husky	Arv	Hanson	,
这	其他	曾是	沙哑	arv	汉森	,

另一个是身材魁梧的阿夫·汉森，

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['krɑ:ftsmən] [hu:] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['blu:prints] [ɒv; əv][tɑ:mz] [ɪn'venʃnz] ['ɪntu:] ['wɜ:kɪŋ]

a	talented	craftsman	who	transformed	the	blueprints	of	Tom's	inventions	into	working
一个	才华横溢	工匠	WHO	转变	这	蓝图	的	汤姆的	发明	进入	在职的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

一位技艺精湛的工匠，将汤姆的发明蓝图变成了可运行的模型。

" [ɔːl] [set] , " [hæŋk] ['reidiəud] .
" All set , " Hank radioed .
" 全部 放 , " 汉克 无线电通讯 .

“一切就绪，”汉克通过无线电说道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] . "
" Lead the way . "
" 带领 这 方式 . "

“带路。”

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Tom replied .
" 汤姆 回复 .

汤姆回答道。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [spiːd] ,
Flying at supersonic speed ,
飞行 在 超音速 速度 ,

以超音速飞行，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['mɪsaɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
they reached the area of the lost missile in the South Atlantic soon after lunch .
他们 达到 这 区域 的 这 丢失的 导弹 在 这 南 大西洋 很快 后 午餐 .

午饭后不久，他们就抵达了南大西洋丢失导弹的区域。

[ɔːl'redi] [ɒn][hænd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tɑːsk] [fɔːs] [ə'saɪnd] [baɪ]['ædmərəl] ['wɔːltə]
Already on hand were ships of the Navy task force assigned by Admiral Walter
已经 在 手 是 船舶 的 这 海军 任务 力量 分配 经过 上将 沃尔特
[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sɜːtʃ] .
to participate in the missile search .
到 参加 在 这 导弹 搜索 .

海军特遣部队的舰艇已经抵达现场，这些舰艇由沃尔特海军上将指派参与导弹搜索。

[ðə; ði] [siː] [haʊnd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The Sea Hound settled down on the surface of the water ,
这 海 猎犬 定居 向下 在 这 表面 的 这 水 ,

海猎犬平静地趴在水面上。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] ['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [ˌnɪə'baɪ] .
while the Sky Queen hovered at low altitude nearby .
尽管 这 天空 女王 悬停 在 低的 高度 附近 .

而天空女王号则在附近低空盘旋。

[tɒm] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [krɑːft][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tom contacted the government craft and learned that as yet no sign of the
汤姆 联系 这 政府 工艺 和 学习 那 作为 然而 不 符号 的 这
[lɒst] ['dʒuːpɪtə(r)]['prəʊbə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] .
lost Jupiter prober had been detected .
丢失的 木星 探针 有 到过 检测到 .

汤姆联系了政府飞船，得知目前还没有发现失踪的木星探测器的任何踪迹。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɜːtʃ] .
Then he made ready to begin his own search .
然后 他 制成 准备好 到 开始 他的 自己的 搜索 .

然后他准备开始自己的搜寻工作。

" [lets] [traɪ][ðə; ði][fæt][mæn][suːts] [fɜːst] , " [tɒm] [təʊld] [bʌd] .
" Let's try the Fat Man suits first , " Tom told Bud .
" 我们来吧 尝试 这 胖的 男人 西装 第一的 , " 汤姆 讲述 芽 .

“我们先试试胖子套装吧，”汤姆对巴德说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [slɪm] ['deɪvɪs] , [ə; eɪ] [swɪft] [test] ['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kruːˌ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
Turning to Slim Davis , a Swift test pilot who was in the crew , the young
转弯 到 苗条的 戴维斯 , 一个 迅速 测试 飞行员 WHO 曾是 在 这 全体人员 , 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] ['ædɪd] ,
inventor added ,
发明者 额外 ,

这位年轻的发明家转向机组人员中的一名Swift试飞员斯利姆·戴维斯，补充道：

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [slɪm] ? "
" Take over , will you , Slim ? "
" 拿 超过 , 将要 你 , 苗条的 ? "

“斯利姆，你来接管吧？”

" ['raɪtəʊ] .
" Righto .
" 好的 .

“好的。”

" [slɪm] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
" Slim eased into the pilot's seat .
" 苗条的 缓解 进入 这 飞行员的 座位 .

斯利姆轻松地坐进了驾驶座。

" [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['skɪpə(r)] ? " [ɑːskt] [dɒk] ['sɪmpsn] , [swɪft] ['entəpraɪzɪz] - [jʌŋ]
" Got a job for me , skipper ? " asked Doc Simpson , Swift Enterprises ' young
" 得到 一个 工作 为了 我 , 船长 ? " 问 医生 辛普森 , 迅速 企业 - 年轻的
['medɪk] .
medic .
医护人员 .

“船长，有工作给我吗？”斯威夫特企业的年轻医务兵辛普森医生问道。

" [jes] . [help] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [rɪg] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] ['elɪveɪtə(r)] ,
" Yes . Help the boys , if you like , rig the undersea elevator ,
" 是的 . 帮助 这 男孩们 , 如果 你 喜欢 , 钻井平台 这 海底 电梯 ,

“是的。如果你愿意，可以帮帮那些小伙子们，比如帮忙安装海底电梯。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [eə(r)] [dəʊm] , " [tɒm] [sə'dʒestid] .
and then assemble a tractorized air dome , " Tom suggested .
和 然后 集合 一个 拖拉机化 空气 穹顶 , " 汤姆 建议 .

“然后组装一个牵引式气穹，”汤姆建议道。

" [wɪl] [duː; də] , " [dɒk] ['prɒmɪst] .
" Will do , " Doc promised .
" 将要 做 , " 医生 承诺 .

“好的，”医生答应道。

[ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .
A ladder was dropped .
一个 梯子 曾是 掉落 .

梯子掉在了地上。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
Tom and Bud excitedly descended to the Sea Hound .
汤姆 和 芽 兴奋地 下降 到 这 海 猎犬 .

汤姆和巴德兴奋地来到了海猎犬号。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

The	search	for	the	lost	missile	was	about	to	begin	!
这	搜索	为了	这	丢失的	导弹	曾是	关于	到	开始	!

搜寻失踪导弹的工作即将开始!

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] - [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [daɪvd] ['kwɪkli] [tuː; tə]

Once	the	boys	were	aboard	,	the	seacopter	submerged	and	dived	quickly	to
一次	这	男孩们	是	船上	,	这	-	湮	和	潜水	迅速地	到

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

the	ocean	floor	.
这	海洋	地面	.

男孩们登机后，直升机迅速下潜至海底。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [iːtʃ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][mæn][suːt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

Tom	and	Bud	each	climbed	into	a	Fat	Man	suit	and	went	out	through	the	air
汤姆	和	芽	每个	攀登	进入	一个	胖的	男人	套装	和	去	出去	通过	这	空气

[lɒk] .

lock	.
锁	.

汤姆和巴德各自钻进一个胖子核潜艇的防护服，然后从气闸出去。

[ðə; ði][suːts] , [ʃeɪpt] [laɪk][hjuːdʒ] [stiːl] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːts] - [glɑːs] [vjuː] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	suits	,	shaped	like	huge	steel	eggs	with	a	quartz	-	glass	view	plate	for	the
这	西装	,	形状	喜欢	巨大的	钢	鸡蛋	和	一个	石英	-	玻璃	看法	盘子	为了	这

['ɒpəreɪtə(r)] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

operator	seated	within	,
操作员	坐着	之内	,

这些防护服形状像巨大的钢蛋，里面装有石英玻璃观察窗，供操作员就座。

[hæd; həd] [mə'kænɪkl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

had	mechanical	arms	and	legs	.
有	机械的	武器	和	腿	.

拥有机械手臂和腿。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔdəl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suːts] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːki]

The	boys	waddled	about	,	the	built	-	in	searchlights	of	their	suits	piercing	the	murky
这	男孩们	摇摇摆摆	关于	,	这	建造	-	在	探照灯	的	他们的	西装	冲孔	这	浑浊的

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

男孩们蹒跚而行，他们西装上内置的探照灯刺破了昏暗的光线。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][sɪlt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] ,

They	saw	nothing	but	the	deep	accumulation	of	silt	on	the	ocean	bottom	,
他们	锯	没有什么	但	这	深的	积累	的	淤泥	在	这	海洋	底部	,

他们看到的只有海底厚厚的淤泥堆积。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

which	made	the	going	difficult	.
哪个	制成	这	去	难的	.

这使得行程变得困难。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sləʊ] , " [tɒm] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - .

"	This	is	too	slow	,	"	Tom	called	over	his	sonarphone	.
"	这	是	也	慢的	,	"	汤姆	称为	超过	他的	-	.

“这太慢了，”汤姆通过声呐电话喊道。

" [lets] [traɪ][ðə; ði][eə(r)] [dəʊm] .

"	Let's	try	the	air	dome	.
"	我们来吧	尝试	这	空气	穹顶	.

“我们来试试气穹吧。”

" [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)] ,

"	The	dome	was	a	huge	underwater	bubble	of	air	,
"	这	穹顶	曾是	一个	巨大的	水下	气泡	的	空气	,

“穹顶是一个巨大的水下气泡，

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [pʊʃt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] .

created	by	a	repelatron	device	which	actually	pushed	the	ocean	water	away	.
创建	经过	一个	-	设备	哪个	实际上	推动	这	海洋	水	离开	.

由一个反冲器装置产生，该装置实际上将海水推开。

[ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪ] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [kept] [pjʊə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz] [ɒz'mɒtɪk] [eə(r)] [kən'diʃənəz]

The	air	supply	inside	was	kept	pure	by	one	of	Tom's	osmotic	air	conditioners
这	空气	供应	里面	曾是	保留	纯的	经过	一	的	汤姆的	渗透压	空气	护发素

[wɪtʃ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	made	use	of	the	oxygen	dissolved	in	the	water	.
哪个	制成	使用	的	这	氧	溶解	在	这	水	.

汤姆的一台渗透式空调利用溶解在水中的氧气，保持室内空气的纯净。

[ðə; ði][eə(r)] ['bʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts][dʒet] - [prə'peld] ['plætfɔːm] , ['ɔːlsəʊ] [pruːvd]

The	air	bubble	,	however	,	even	with	its	jet	-	propelled	platform	,	also	proved
这	空气	气泡	,	然而	,	甚至	和	它是	喷射	-	推进	平台	,	还	已证实

[ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [dʒɒb] .

inadequate	for	the	research	job	.
不足	为了	这	研究	工作	.

然而，即使配备了喷气推进平台，气泡也无法胜任这项研究工作。

[ɪts] ['kætəpɪlə(r)] [tredz] [rɪ'piːtɪdli] [bɒgd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɪlt] .

Its	caterpillar	treads	repeatedly	bogged	down	in	the	silt	.
它是	毛虫	踏板	反复	陷入泥潭	向下	在	这	淤泥	.

它的履带反复陷入淤泥中。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [ɪt'self] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [bet] , " [bʌd] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	the	seacopter	itself	is	our	best	bet	,	"	Bud	suggested	.
"	或许	这	-	本身	是	我们的	最好的	赌注	,	"	芽	建议	.

“或许海上直升机本身就是我们最好的选择，”巴德建议道。

" [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , " [tɒm] [ɜːrdʒd] .

"	Worth	a	try	,	"	Tom	urged	.
"	值得	一个	尝试	,	"	汤姆	敦促	.

“值得一试，”汤姆鼓励道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [haʊnd] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] .

But	the	Sea	Hound	,	too	,	had	a	serious	drawback	.
但	这	海	猎犬	,	也	,	有	一个	严肃的	退税	.

但“海猎犬”号也存在一个严重的缺陷。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [sɜːtʃ] [biːm] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [praul] [ə'lɒŋ] ,

Even	with	its	powerful	search	beam	sweeping	the	ocean	floor	as	it	prowled	along	,
甚至	和	它是	强大的	搜索	光束	扫荡	这	海洋	地面	作为	它	潜行	沿着	,

即使它一边巡视海底，一边用强大的搜索光束扫视海底，

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

the	explorers	found	their	vision	too	limited	.
这	探险家	成立	他们的	想象	也	有限的	.

探险家们发现他们的视野太过有限。

['faɪnəli] [tɒm] [sed] , " [bʌd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [skɪn] - [daɪv] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] . "

Finally	Tom	said	,	"	Bud	,	we	could	skin	-	dive	at	this	depth	.	"
最后	汤姆	说	,	"	芽	,	我们	可以	皮肤	-	潜水	在	这	深度	.	"

最后汤姆说：“巴德，我们可以在这个深度进行浮潜。”

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːl] , " [bʌd] [ɜːrdʒd] .
" Let's give it a whirl , " Bud urged .
" 我们来吧 给 它 一个 旋转 , " 芽 敦促 .

“咱们试一试吧，”巴德催促道。

[ðə; ði] - ['sɜːfɪst] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɔn] ['flɪpəz] , [mɑːsks] , [ænd; ənd][eə(r)] [lʌŋz] .
The seacopter surfaced again , while the boys donned flippers , masks , and air lungs .
这 - 浮出水面 再次 , 尽管 这 男孩们 穿戴 脚蹼 , 面具 , 和 空气 肺 .

水上直升机再次浮出水面，男孩们戴上了脚蹼、面罩和呼吸器。

[ðen] [ðeɪ] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [depθs] ,
Then they dropped over the side and made their way slowly downward into the gray - green depths ,
然后 他们 掉落 超过 这 边 和 制成 他们的 方式 缓慢地 向下 进入 这 灰色的 - 绿色的 深度 ,

然后他们从船舷边跳下去，缓缓沉入灰绿色的深海中。

[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['preʃə(r)] .
accustoming themselves gradually to the increased pressure .
习惯 他们自己 逐步地 到 这 增加 压力 .

他们逐渐适应了不断增加的压力。

" [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [tɒm] [θɔːt] .
" A lot more freedom of action , " Tom thought .
" 一个 很多 更多的 自由 的 行动 , " 汤姆 想法 .

“行动自由度大大提高了，”汤姆心想。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['sɪgnlz] !
" If only we didn't have to communicate by signals !
" 如果 仅有的 我们 没有 有 到 交流 经过 信号 !

“如果我们不必通过信号进行交流就好了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːʃ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
" There was a sudden swoosh somewhere on his right .
" 那里 曾是 一个 突然 嗖嗖声 某处 在 他的 正确的 .

“他右侧某处突然传来一声嗖嗖声。”

[ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] , [tɒm] ['riːəlaɪzd] !
A projectile , Tom realized !
一个 弹丸 , 汤姆 已实现 !

汤姆意识到，那是一枚抛射物！

['tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ʌprʌʃ] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .
Turning , his eyes widened in horror as he saw an uprush of bubbles .
转弯 , 他的 眼睛 扩大 在 恐怖 作为 他 锯 一个 涌浪 的 气泡 .

他转过身，看到一股气泡涌上来，惊恐地睁大了眼睛。

[bʌdz] [eə(r)][tæŋk][hæd; həd] [biːn] [hɪt] !
Bud's air tank had been hit !
芽的 空气 坦克 有 到过 打 !

巴德的空气罐被击中了！

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌb]
INVISIBLE **SUB**
无形的 子

隐形潜艇

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɒm] [lʌndʒd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [frend]
Without **wasting** **a** **moment** **,** **Tom** **lunged** **through** **the** **water** **toward** **his** **stricken** **friend**
没有 浪费 一个 片刻 , 汤姆 猛扑 通过 这 水 朝向 他的 受打击的 朋友
.
:
.

汤姆一刻也不敢耽搁，纵身跃入水中，扑向受伤的朋友。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] ['wi:kli] .
Bud **was** **floundering** **and** **thrashing** **about** **weakly** **.**
芽 曾是 挣扎 和 猛烈抽打 关于 弱 .

巴德虚弱地挣扎着，无力地挥舞着手臂。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
He **seemed** **dazed** **by** **the** **sudden** **shock** **of** **his** **plight** **.**
他 似乎 茫然 经过 这 突然 震惊 的 他的 困境 .

他似乎被自己突如其来的困境吓得不知所措。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [stʌnd] [hɪm] !
" **Or** **maybe** **the** **impact** **of** **the** **projectile** **stunned** **him** **!**
" 或者 或许 这 影响 的 这 弹丸 目瞪口呆 他 !

“或许是弹丸的冲击力让他晕眩了！”

" [tɒm] [sə'maɪzd] .
" **Tom** **surmised** **.**
" 汤姆 推测 .

汤姆推测道。

[bʌd] [bɪ'gæn] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] [dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
Bud **began** **groping** **his** **way** **upward** **just** **as** **Tom** **came** **alongside** **of** **him** **.**
芽 开始 摸索 他的 方式 向上 只是 作为 汤姆 来了 旁边 的 他 .

巴德开始摸索着向上爬，这时汤姆也走到了他身边。

[tɒm] [græbd] [hɪm][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['hʊkɪŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][belt] .
Tom **grabbed** **him** **as** **best** **he** **could** **,** **hooking** **onto** **his** **belt** **.**
汤姆 抓住 他 作为 最好的 他 可以 , 钩子 到 他的 腰带 .

汤姆尽力抓住他，钩住了他的腰带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪn'heɪld] ['di:pli] , [jæŋk] [aʊt] [bʌdz] ['ju:sləs]
At **the** **same** **time** **,** **the** **young** **inventor** **inhaled** **deeply** **,** **yanked** **out** **Bud's** **useless**
在 这 相同的 时间 , 这 年轻的 发明者 吸入 深 , 猛拉 出去 芽的 无用
['maʊθpi:s] ,
mouthpiece **,**
喉舌 ,

与此同时，这位年轻的发明家深吸一口气，一把扯掉了巴德那没用的吸嘴。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **inserted** **his** **own** **in** **its** **place** **.**
和 插入 他的 自己的 在 它是 地方 .

然后把自己的原件替换了进去。

[bʌdz] [aɪz] [gləu] [wɪð] ['grætɪtju:d] .
Bud's **eyes** **glowed** **with** **gratitude** **.**
芽的 眼睛 发光 和 感激 .

巴德的眼中闪烁着感激的光芒。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] ['tɒpsaɪd] [fɑːst] , " [tɒm] [θɔːt] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rɪskɪŋ]

" We'll have to get topside fast , " Tom thought , " even though it means risking

" 出色地 有 到 得到 上部 快速地 , " 汤姆 想法 , " 甚至 尽管 它 方法 冒险

[ðə; ði] [bendz] .

the bends .

这 弯曲 .

“我们必须尽快到达水面，”汤姆心想，“即使这意味着要冒着患减压病的风险。”

" [hiː; hi] [strəʊkt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

" He stroked upward and they shot toward the surface .

" 他 抚摸 向上 和 他们 射击 朝向 这 表面 .

他向上划水，他们便冲向水面。

[bʌd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['pɑːtli] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlp] [ɒv; əv][eə(r)] .

Bud assisted to some extent , partly revived by the gulp of air .

芽 协助 到 一些 程度 , 部分 复活 经过 这 咕噜 的 空气 .

巴德也起到了一定的作用，他吸了一口气，恢复了一些体力。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , ['fæðəm] [baɪ] ['fæðəm] , [ðeə(r)] ['prəʊgres] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['mædnɪŋli] ['sləʊə]

As they rose , fathom by fathom , their progress seemed to grow maddeningly slower

作为 他们 玫瑰 , 捉摸 经过 捉摸 , 他们的 进步 似乎 到 生长 令人恼火地 慢点

.

:

.

随着他们一波一波地上升，他们的行进速度似乎变得越来越慢，令人抓狂。

[tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [eə(r)] ['bʌbəlz] [ɪ'skeɪp] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Tom had to let air bubbles escape constantly from his mouth .

汤姆 有 到 让 空气 气泡 逃脱 不断地 从 他的 嘴 .

汤姆不得不不断地让气泡从嘴里冒出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [dɪ'kriːst] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

As the pressure decreased , due to the lessening depth of the water ,

作为 这 压力 减少 , 到期的 到 这 减少 深度 的 这 水 ,

由于水深减小，压力也随之降低。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] .

the air in his lungs expanded and he was forced to breathe out .

这 空气 在 他的 肺 扩展 和 他 曾是 强制 到 呼吸 出去 .

他肺里的空气膨胀，他被迫呼气。

[tɒm] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [bʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌrɪsp'ɒndɪŋ] ['veri] [wel] ,

Tom noticed with dismay that Bud was not responding very well ,

汤姆 注意到 和 沮丧 那 芽 曾是 不是 回应 非常 出色地 ,

汤姆沮丧地发现巴德的反应不太好。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːki][ænd; ənd] [ˌʌnkəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] .

his feeble strokes were jerky and uncoordinated .

他的 微弱 笔画 是 肉干 和 不协调 .

他无力的击球动作生硬而笨拙。

" ['mʌstv] [lɒst] ['preʃə(r)] [tuː] [fɑːst] [wen] [hɪz; ɪz][tæŋk][wɒz; wəz][hɪt] , " [tɒm] ['riːəlaɪzd] .

" Must've lost pressure too fast when his tank was hit , " Tom realized .

" 肯定有 丢失的 压力 也 快速地 什么时候 他的 坦克 曾是 打 , " 汤姆 已实现 .

“他的坦克被击中时，一定是压力下降得太快了，”汤姆意识到。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['griːnə] [ænd; ənd] [braɪtə] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

The water was growing greener and brighter now as they neared the sunshine

这 水 曾是 生长 更环保 和 更亮 现在 作为 他们 接近 这 阳光

.

:

.

随着他们靠近阳光，水变得越来越绿，越来越亮。

[ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪn] [luːm] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

The	Sea	Hound's	shadowy	outline	loomed	just	above	.
这	海	猎犬的	阴暗的	大纲	迫近	只是	多于	.

海猎犬的阴影轮廓就在上方隐约可见。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] [bɜːst] [ɒv; əv] [streŋθ] , [tɒm] [lʌndʒd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] .

With	a	last	desperate	burst	of	strength	,	Tom	lunged	upward	and	they	broke	water	.
和	一个	最后的	绝望的	爆裂	的	力量	,	汤姆	猛扑	向上	和	他们	打破	水	.

汤姆用尽最后一丝力气，猛地向上跃起，羊水破了。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] !

"	H	-	h	-	help	!
"	H	-	h	-	帮助	!

“救命！

" [tɒm] [gɑːspt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ] .

There	was	no	need	for	the	cry	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	哭	.

完全没必要哭喊。

[hæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːˌ] , [ɒn][ðə; ði] - ['fɔːwəd] [dek] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hank	and	his	crew	,	on	the	seacopter's	forward	deck	,	had	already	grasped	the	situation	.
汉克	和	他的	全体人员	,	在	这	-	向前	甲板	,	有	已经	抓住	这	情况	.

汉克和他的船员在海上直升机的前甲板上，已经掌握了情况。

[strɒŋ] [ɑːmz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'bɔːd] .

Strong	arms	reached	out	and	hauled	the	two	boys	aboard	.
强的	武器	达到	出去	和	拖拽	这	二	男孩们	船上	.

一双强壮的手臂伸出来，把两个男孩拉上了船。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] , ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] .

Both	of	them	were	shivering	and	writhing	in	pain	,	only	half	conscious	.
两个都	的	他们	是	瑟瑟发抖	和	扭动	在	疼痛	,	仅有的	一半	有意识的	.

两人都浑身颤抖，痛苦地扭动着身体，只有半昏迷状态。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bendz] !

"	They	have	the	bends	!
"	他们	有	这	弯曲	!

“他们得了减压病！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	Arv	Hanson	cried	in	alarm	.
"	arv	汉森	哭	在	警报	.

“阿夫·汉森惊恐地喊道。”

" ['sɪgnəl] [ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [slɪŋ] !

"	Signal	the	Sky	Queen	to	drop	a	sling	!
"	信号	这	天空	女王	到	降低	一个	吊索	!

“向天空女王发出信号，让她投掷弹弓！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [ɒf] .
" The boys ' masks were ripped off .
" 这 男孩们 - 面具 是 撕裂 离开 .

男孩们的面具被扯掉了。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [bʌd][hæd; həd] [biːn] ['taɪtli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋ] ,
Within moments , Bud had been tightly secured to the sling ,
之内 时刻 , 芽 有 到过 紧紧 安全 到 这 吊索 ,

片刻之后，巴德就被牢牢地固定在了吊带上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːld] [bæk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
which was reeled back up into the plane .
哪个 曾是 卷曲 后退 向上 进入 这 飞机 .

随后，它被收回了飞机上。

[tɒm] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Tom followed in a few minutes .
汤姆 随后 在 一个 很少 分钟 .

汤姆几分钟后也跟了过来。

[dɒk] ['sɪmpsn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ɪ'miːdiətli] .
Doc Simpson took charge of the patients immediately .
医生 辛普森 采取 收费 的 这 患者 立即地 .

辛普森医生立即接管了病人的治疗工作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
After a quick examination ,
后 一个 快的 考试 ,

经过快速检查后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [kwiːnz]
he had the boys placed in a small decompression chamber in the Sky Queen's
他 有 这 男孩们 放置 在 一个 小的 减压 房间 在 这 天空 女王大学
[sɪk] [beɪ] .
sick bay .
生病的 湾 .

他把那几个男孩安置在“天空女王号”医务室的一个小型减压舱里。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" How are they ?
" 如何 是 他们 ?

他们怎么样了?

" [hæŋk] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" Hank asked anxiously as he peered through the window of the chamber .
" 汉克 问 焦虑地 作为 他 窥视 通过 这 窗户 的 这 房间 .

“汉克焦急地透过房间的窗户向外张望，问道。

[ðə; ði]['medɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bʌd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːst] [ə'sliːp] .
The medic had given Bud a sedative and he was already fast asleep .
这 医护人员 有 给定 芽 一个 镇静剂 和 他 曾是 已经 快速地 睡着了 .

医护人员给巴德注射了镇静剂，他已经睡着了。

[tɒm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .
Tom remained awake .
汤姆 剩余 醒 .

汤姆仍然醒着。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] , [nɒt][ɪn] [tuː] [bæd] [ʃeɪp] , " [dɒk] ['sɪmpsn] [rɪ'plaɪd] .
" Aside from the pain , not in too bad shape , " Doc Simpson replied .
" 旁边 从 这 疼痛 , 不是 在 也 坏的 形状 , " 医生 辛普森 回复 .

“除了疼痛之外，情况还不算太糟，”辛普森医生回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [tɑːmz] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

It	turned	out	that	Tom's	case	was	not	so	serious	,	but	Bud	had	to	stay	in
它	转向	出去	那	汤姆的	案件	曾是	不是	所以	严肃的	,	但	芽	有	到	停留	在

[bed] .

bed	.
床	.

结果证明汤姆的病情并不严重，但巴德必须卧床休息。

[wɪð] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌdiːkəm'preʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz] [ʌp]

With	Tom	,	it	was	only	a	matter	of	decompression	and	he	soon	was	up
和	汤姆	,	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	减压	和	他	很快	曾是	向上

[ænd; ənd] [ə'baʊt] .

and	about	.
和	关于	.

汤姆的情况比较特殊，他只需要放松一下，很快就能活动自如了。

[tʃaʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɛfs] [kæp] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɔːntʃi] ['stʌmək] ,

Chow	,	in	a	chef's	cap	,	with	an	apron	around	his	paunchy	stomach	,
周	,	在	一个	厨师的	帽	,	和	一个	围裙	大约	他的	大肚腩	胃	,

周恩来戴着厨师帽，围着围裙，挺着啤酒肚。

[hæd; həd] [kʌm] ['stɒmpɪŋ] [ɪn] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] .

had	come	stomping	in	hastily	from	the	galley	.
有	来	跺脚	在	草草	从	这	厨房	.

他从厨房匆匆跺着脚走了进来。

" [pɔː(r)] [lɪl] [əʊl] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [fʌst] .

"	Pore	lil	ole	boys	,	"	he	fussed	.
"	孔隙	小	奥莱	男孩们	,	"	他	烦躁不安	.

“可怜的小家伙们，”他抱怨道。

" [brænd] [maɪ] ['snɔːkl] ,

"	Brand	my	snorkel	,
"	品牌	我的	浮潜呼吸管	,

“在我的潜水呼吸管上打上品牌标识，

[aɪ] ['nevə(r)] ['ʃəʊdv] [let] [juː; jʊ] ['jʌŋənz] [gəʊ] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

I	never	should've	let	you	young'uns	go	pokin	'	around	down	below	there	without	me
我	绝不	应该	让	你	年轻人	去	戳	-	大约	向下	以下	那里	没有	我

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] !

around	to	keep	an	eye	on	things	!
大约	到	保持	一个	眼睛	在	事物	!

我真不该让你们这些小家伙在下面乱逛，我没在旁边看着！

" [tɒm] [slæpt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [əʊld] ['teksən] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

"	Tom	slapped	the	loyal	old	Texan	on	the	back	.
"	汤姆	被掌掴	这	忠诚	老的	德克萨斯人	在	这	后退	.

汤姆拍了拍这位忠诚的老德州人的背。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [daɪv] , [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

"	If	you	want	a	dive	,	come	along	.	"
"	如果	你	想	一个	潜水	,	来	沿着	.	"

“想潜水的话，就一起来吧。”

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [bæk] [daʊn] ?

"	You're	goin	'	back	down	?
"	你是	去	-	后退	向下	?

“你要回去吗？”

" [tʃaʊ] [ɑːskt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

" [ɪn][ðə; ði] - , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" In the seacopter , " Tom replied .
" 在 这 - , " 汤姆 回复 .

“在海上直升机上，”汤姆回答道。

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [huː] ['faɪəd] [ðæt] [prə'dʒektaɪl][æt; ət][juː 'es] . "
" To find out , if possible , who fired that projectile at us . "
" 到 寻找 出去 , 如果 可能的 , WHO 被解雇 那 弹丸 在 我们 . "

“尽可能查明是谁向我们发射了那枚弹丸。”

" [ðen] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Then count me in !
" 然后 数数 我 在 !

“那就算我一个！”

" [tʃaʊ] [dɪ'kleəd] , ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['eɪprən] .
" Chow declared , stripping off his apron .
" 周 声明 , 脱衣舞 离开 他的 围裙 .

周先生一边说着，一边脱下围裙。

" [ai][dʒʌst] [həʊp] [ai] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] ['sniːkɪn] - ['pəulkæt] !
" I just hope I get my hands on them sneakin ' polecats !
" 我 只是 希望 我 得到 我的 双手 在 他们 偷偷摸摸 - 臭鼬 !

“我只希望我能抓住那些偷偷摸摸的臭鼬！”

" [slɪm] ['deɪvɪs] [wʊd] ['paɪlət][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] ,
" Slim Davis would pilot the Sky Queen back to Shopton at once ,
" 苗条的 戴维斯 会 飞行员 这 天空 女王 后退 到 - 在 一次 ,

“斯利姆·戴维斯将立即驾驶‘天空女王号’返回肖普顿。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [bʌd] . [tɒm] [ænd; ənd] [tʃaʊ] , ['miːnwaɪl] , [wʊd] [dʒɔɪn] [hæŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because of Bud . Tom and Chow , meanwhile , would join Hank and his
因为 的 芽 . 汤姆 和 周 , 同时 , 会 加入 汉克 和 他的
[kruː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
crew aboard the Sea Hound .
全体人员 船上 这 海 猎犬 .

因为巴德。与此同时，汤姆和周将加入汉克和他的船员，登上“海猎犬号”。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [sliːk] - , [ɪts] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
Ten minutes later the sleek seacopter , its searchlight off to avoid detection ,
十 分钟 之后 这 光滑 - , 它是 探照灯 离开 到 避免 检测 ,

十分钟后，这架外形流畅的海上直升机关闭了探照灯以避免被发现。

[wɒz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]
was plummeting downward through water that changed before their eyes from
曾是 暴跌 向下 通过 水 那 已更改 前 他们的 眼睛 从
['griːnɪʃ] [bluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - [greɪ] [gluːm] .
greenish blue to a deep - gray gloom .
绿绿色 蓝色的 到 一个 深的 - 灰色的 愁云 .

他们正向下坠落，穿过水面，水面在他们眼前从蓝绿色变成了深灰色。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [pɑːst][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
Iridescent fish darted past the cabin window .
彩虹色 鱼 飞镖 过去的 这 舱 窗户 .

五彩斑斓的鱼儿从船舱窗户边飞快游过。

" [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒuːpɪtə(r)]['prəʊbə(r)] ?
" Think the enemy sub was searching for our Jupiter prober ?
" 思考 这 敌人 子 曾是 搜索 为了 我们的 木星 探针 ?

“你认为敌方潜艇是在搜寻我们的木星探测器吗？”

" [hæŋk] [ɑːskt] .
" Hank asked .
" 汉克 问 .

汉克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [tɒm] ['riːzənd] .
" It must have been , " Tom reasoned .
" 它 必须 有 到过 , " 汤姆 有理智的 .

“肯定是这样，”汤姆推测道。

[hæŋk] [fraʊnd] .
Hank frowned .
汉克 皱眉 .

汉克皱起了眉头。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
" Which means they must have figured out the missile's position as fast as
" 哪个 方法 他们 必须 有 想 出去 这 导弹的 位置 作为 快速地 作为
['aʊə(r)][saɪd][dɪd] . "
our side did . "
我们的 边 做过 . "

“这意味着他们肯定和我们一样迅速地确定了导弹的位置。”

" [ænd; ənd] [ðel] [pleɪ] [rʌf] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['ædɪd]
" And they'll play rough to stop us from finding it , " Arv added
" 和 他们会 玩 粗糙的 到 停止 我们 从 寻找 它 , " arv 额外
[fɔːr'boʊdɪŋli] .
forebodingly .
不祥地预感 .

“他们会不择手段阻止我们找到它，”阿尔夫不祥地补充道。

[wɪ'ðɪn] ['momənts] ,
Within moments ,
之内 时刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [gruːp] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd]
the group clustered in the pilot's cabin felt a gentle bump as the Sea Hound
这 团体 聚类 在 这 飞行员的 舱 毛毡 一个 温和的 撞 作为 这 海 猎犬
['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['plætəʊ] .
settled on the submerged plateau .
定居 在 这 湮 高原 .

驾驶舱里挤满了人，当“海猎犬”号降落在水下高原上时，他们感到一阵轻微的颠簸。

[tɒm] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['rəʊtəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [rɪ'meɪn]
Tom relaxed at the controls but kept the rotors going so the craft would remain
汤姆 轻松 在 这 控制 但 保留 这 转子 去 所以 这 工艺 会 保持
[səb'mɜːdʒd] .
submerged .
湮 .

汤姆放松了对着舵机的操控，但仍然让旋翼运转，这样飞船就能保持潜航状态。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['səʊnɑːmæn][wɒz; wəz] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtəz] .
Meanwhile , the sonarman was probing the surrounding waters .
同时 , 这 声纳人 曾是 探测 这 周围 水 .

与此同时，声呐员正在探测周围水域。

" ['eni] [piŋ] ?
" Any pings ?
" 任何 ping ?

收到任何信号吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第2/8页

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

The	man	shook	his	head	without	taking	his	eyes	from	the	sonarscope	.
这	男人	摇晃	他的	头	没有	采取	他的	眼睛	从	这	-	.

那人摇了摇头，眼睛始终没有离开声呐探测器。

" ['nʌθɪŋ] [jet] .

"	Nothing	yet	.
"	没有什么	然而	.

目前还没有任何消息。

" [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [dɔn] [ə; eɪ] ['haɪdrəˌfəʊn] ['hedset] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

"	Hank	Sterling	donned	a	hydrophone	headset	and	listened	intently	.
"	汉克	英镑	穿戴	一个	水听器	耳机	和	听着	专注地	.

汉克·斯特林戴上水听器耳机，全神贯注地聆听。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['kæbɪn] .

The	silence	deepened	in	the	Sea	Hound's	cabin	.
这	沉默	加深	在	这	海	猎犬的	舱	.

海猎犬号船舱内一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [hæŋk] ['stɪfənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊnɑːmæn] [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Hank	stiffened	and	the	sonarman	cried	out	:
突然	汉克	僵硬	和	这	声纳人	哭	出去	:

汉克突然僵住了，声呐兵喊了出来：

" [ə; eɪ][blɪp] , ['skɪpə(r)] !

"	A	blip	,	skipper	!
"	一个	闪烁	,	船长	!

“船长，只是个小故障！”

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] !

At	two	o'clock	!
在	二	点钟	!

两点钟！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] [skəʊp] — ['sʌmθɪŋ] ['striːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['stɑːbəd]

"	It	was	moving	rapidly	on	the	scope	—	something	streaking	toward	their	starboard
"	它	曾是	移动	快速	在	这	范围	—	某物	裸奔	朝向	他们的	右舷

[biːm] !

beam	!
光束	!

“它在瞄准镜上快速移动——有什么东西正朝着他们的右舷光束飞去！”

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['mɪsaɪl] !

It's	another	missile	!
它是	其他	导弹	!

又是一枚导弹！

" [tɒm] [gɑːspt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [dʒets] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

He	darted	back	to	the	controls	and	gunned	the	reverse	jets	just	in	time	!
他	飞镖	后退	到	这	控制	和	枪击	这	撤销	喷气式飞机	只是	在	时间	！

他迅速回到驾驶舱，及时启动了反推装置！

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] .

The	missile	flashed	across	their	bow	.
这	导弹	闪光灯	穿过	他们的	弓	.

导弹划过他们的船头。

" [greɪt] - - ['lɒŋhɔːn] !

"	Great	bellowin	'	longhorns	!
"	伟大的	-	-	长角牛	！

“伟大的长角牛吼叫！”

" [tʃaʊ] [gɑːspt] ['wiːkli] .

"	Chow	gasped	weakly	.
"	周	倒吸一口气	弱	.

周虚弱地喘了口气。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] ['ʌndə(r)][ɪts] [tæn] .

His	leathery	face	had	gone	pale	under	its	tan	.
他的	皮革状的	脸	有	已消失	苍白	在下面	它是棕褐色	.	

他黝黑的脸庞在晒黑的阳光下显得苍白。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['lɪvə] ! "

"	The	yellow	-	livered	drygulchers	!	"
"	这	黄色的	-	肝脏	干沟者	！	"

“黄肝干沟鸟！”

" [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [spəʊk] [ʌp] .

"	I	don't	get	it	,	"	Arv	Hanson	spoke	up	.
"	我	不	得到	它	,	"	arv	汉森	辐	向上	.

“我不明白，”阿夫·汉森开口说道。

" [ɪf] ['ðer] [ɪn]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , ['ʃʊdnt] [wiː; wi] ?

"	If	they're	in	firing	range	,	we	should	have	detected	them	,	shouldn't	we	?
"	如果	它们是	在	射击	范围	,	我们	应该	有	检测到	他们	,	不应该	我们	?

“如果他们在射程之内，我们应该能发现他们，对吧？”

" [tɒm] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .

"	Tom	nodded	grimly	.
"	汤姆	点头	阴沉地	.

汤姆神情严肃地点了点头。

" [huː'evə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

"	Whoever	our	enemies	are	,	they	must	have	perfected	a	way	to	make
"	谁	我们的	敌人	是	,	他们	必须	有	完善	一个	方式	到	制作

[ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'wɔːtə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

themselves	invisible	to	underwater	detection	.
他们自己	无形的	到	水下	检测	.

“无论我们的敌人是谁，他们一定已经掌握了在水下不被探测到的方法。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !

"	And	we'll	have	to	do	the	same	!
"	和	出色地	有	到	做	这	相同的	！

“我们也必须这样做！”

" [hiː; hi] [vau] ['ɪnwədli] .

"	he	vowed	inwardly	.
"	他	发誓	内心	.

他内心暗暗发誓。

[əˈlaʊd] , [tɒm] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sniːks] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [əˈraʊnd] ,
Aloud , Tom said , " I hate to run from those sneaks , but if we stick around ,
大声 , 汤姆 说 , " 我 恨 到 跑步 从 那些 潜行者 , 但 如果 我们 戳 大约 ,

汤姆大声说道："我真不想躲着那些偷偷摸摸的人，但如果我们待在这里，

[wiːl; wil] [biː; bi] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
we'll be asking for trouble .
出色地 是 问 为了 麻烦 .

我们这样做是在自找麻烦。

" [sləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊtəz] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [raɪz] ,
" Slowing the rotors to permit the craft to rise ,
" 减速 这 转子 到 允许 这 工艺 到 上升 ,

"减慢旋翼转速，使飞行器能够上升，"

[tɒm] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
Tom guided the Sea Hound back to the surface .
汤姆 引导 这 海 猎犬 后退 到 这 表面 .

汤姆引导"海猎犬号"返回水面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːst] [bleɪd] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈtɜːbaɪnz] .
Then he reversed blade pitch for air flight and gunned the atomic turbines .
然后 他 反转 刀刃 沥青 为了 空气 航班 和 枪击 这 原子 涡轮机 .

然后他反转了叶片桨距，使其进入飞行状态，并启动了原子涡轮机。

[ðə; ði] - [rəʊz] [ˈstiːpli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] .
The seacopter rose steeply above the billowing South Atlantic .
这 - 玫瑰 陡峭地 多于 这 翻滚 南 大西洋 .

直升机陡然升空，掠过波涛汹涌的南大西洋。

[tɒm] [ˈreɪdiəʊd] [ə; eɪ] [tɜːs] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] - [fɔːs] [kəˈmɑːndə(r)]
Tom radioed a terse report of their experience to the task - force commander
汤姆 无线电通讯 一个 简洁 报告 的 他们的 经验 到 这 任务 - 力量 指挥官

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [krɑːft] [hæd; həd] [ˈaɪðə(r)] [ˈsaɪtɪd] [ɔː(r)]
and in turn was told that none of the naval craft had either sighted or
和 在 转动 曾是 讲述 那 没有任何 的 这 海军 工艺 有 任何一个 目击者 或者

[pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʌb] .
picked up any sign of a strange sub .
挑选 向上 任何 符号 的 一个 奇怪的 子 .

汤姆用无线电向特遣部队指挥官简要报告了他们的经历，但得到的答复是，没有任何一艘海军舰艇发现或探测到任何奇怪的潜艇的迹象。

[æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [ˈhəʊmwəd] , [tʃaʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfjuːmɪŋ] .
As they streaked homeward , Chow was still fuming .
作为 他们 条纹 回家 , 周 曾是 仍然 怒气冲冲 .

他们飞奔回家时，周仍然怒气未消。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [pəʊst] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] [sʌb] [ðeə(r)] [tuː; tə] [skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈvɑːmɪnt] ? "
" Why don't we post a dummy sub there to scare off the varmints ? "
" 为什么 不 我们 邮政 一个 假的 子 那里 到 吓 离开 这 害兽 ? "

"我们为什么不在那里放个假潜艇来吓走那些讨厌的家伙呢？"

" [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" I'll pass the idea along to the Navy , " Tom said with a grin .
" 患病的 经过 这 主意 沿着 到 这 海军 , " 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

"我会把这个想法转达给海军，"汤姆笑着说。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] [ˈfɪrɪŋ] [ˈaɪlənd] .
Night had fallen when the searchers arrived back at Fearing Island .
夜晚 有 倒下 什么时候 这 搜索者 到达的 后退 在 恐惧 岛 .

搜救人员返回费林岛时，夜幕已经降临。

[tɒm] [klɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] , [ðen] [went] [baɪ][dʒi:p][tu:; tə] [beɪs] [ˌhed'kwɔ:təz] .

Tom	**cleared**	**with**	**the**	**tower**	**and**	**landed**	**,**	**then**	**went**	**by**	**jeep**	**to**	**base**	**headquarters**	**.**
汤姆	已清除	和	这	塔	和	登陆	,	然后	去	经过	吉普车	到	根据	总部	.

汤姆与塔台确认无误后降落，然后乘吉普车前往基地总部。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [bʌdz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:vd] ,

He	**called**	**Enterprises**	**and**	**learned**	**that**	**Bud's**	**condition**	**was**	**improved**	**,**
他	称为	企业	和	学习	那	芽的	状况	曾是	改进	,

他打电话给企业部门，得知巴德的病情有所好转。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	**that**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**returned**	**that**	**afternoon**	**.**
和	那	先生	.	迅速	有	返回	那	下午	.

斯威夫特先生当天下午已经回来了。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sʌb] .

He	**spoke**	**to**	**him**	**about**	**the**	**mystery**	**sub**	**.**
他	辐	到	他	关于	这	神秘	子	.

他跟他谈起了那艘神秘潜艇。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] [nju:z] [ɪn'di:d] , [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] ,

"	**This**	**is**	**bad**	**news**	**indeed**	**,**	**son**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**said**	**,**
"	这	是	坏的	消息	的确	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	说	,

“这确实是个坏消息，孩子，”斯威夫特先生说。

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

after	**hearing**	**how**	**the**	**attacker**	**had**	**defied**	**detection**	**.**
后	听力	如何	这	攻击者	有	违抗	检测	.

在得知攻击者是如何逃避检测之后。

" [jʊd] ['betə(r)] [ɪn'fɔ:m] ['ædmərəl] ['wɔ:ltə] .

"	**You'd**	**better**	**inform**	**Admiral**	**Walter**	**.**
"	你会	更好的	通知	上将	沃尔特	.

你最好通知沃尔特海军上将。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][flai] [bæk] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] . "

He	**had**	**to**	**fly**	**back**	**to**	**Washington**	**.**	**"**
他	有	到	飞	后退	到	华盛顿	.	"

他不得不飞回华盛顿。

" [aɪl] [kɔ:l] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .

"	**I'll**	**call**	**him**	**right**	**away**	**,**	**"**	**Tom**	**promised**	**.**
"	患病的	称呼	他	正确的	离开	,	"	汤姆	承诺	.

“我马上给他打电话，”汤姆承诺道。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'stɜ:bd] [wen] [tɒm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [hɪm] .

The	**admiral**	**was**	**equally**	**disturbed**	**when**	**Tom**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**him**	**.**
这	上将	曾是	同样地	不安	什么时候	汤姆	成功了	在	到达	他	.

当汤姆成功联系上他时，海军上将同样感到不安。

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['mɪsaɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [æt; ət] ['eni] [kɒst] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**We**	**must**	**find**	**that**	**missile**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**—**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	必须	寻找	那	导弹	作为	很快	作为	可能的	—	在	任何	成本	,	"	他	说	.

“我们必须尽快找到那枚导弹——不惜一切代价，”他说。

" [tɒm] , [ju:; jʊ] [swɪfts] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ʌndəsi:] ['dredʒɪŋ] .

"	**Tom**	**,**	**you**	**Swifts**	**have**	**had**	**considerable**	**experience**	**in**	**undersea**	**dredging**	**.**
"	汤姆	,	你	雨燕	有	有	大量	经验	在	海底	疏浚	.

“汤姆，你们斯威夫特队在海底疏浚方面经验丰富。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] ? "

Could	**you**	**send**	**a**	**team**	**of**	**engineers**	**to**	**assist**	**us**	**in**	**the**	**work**	**?**	**"**
可以	你	发送	一个	团队	的	工程师	到	协助	我们	在	这	工作	?	"

你们能否派一个工程师团队来协助我们开展工作?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	young	inventor	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	这	年轻的	发明者	回复	.

“是的，先生，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [ə'saɪn] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

"	I'll	assign	men	to	the	job	first	thing	tomorrow	.
"	患病的	分配	男人	到	这	工作	第一的	事物	明天	.

“我明天一早就安排人手去执行这项任务。”

" ['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɒm] [[hɔpt]] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð] [tʃaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]

"	After	hanging	up	,	Tom	hopped	back	to	the	mainland	with	Chow	in	a	Pigeon
"	后	绞刑	向上	,	汤姆	跳跃	后退	到	这	大陆	和	周	在	一个	鸽子

['speʃ(ə)l] .

Special	.
特别的	.

挂断电话后，汤姆和周一起乘坐鸽子专机返回了大陆。

[ðɪs] [sliːk] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni]

This	sleek	little	commercial	plane	was	manufactured	by	the	Swift	Construction	Company
这	光滑	小的	商业的	飞机	曾是	制造	经过	这	迅速	建造	公司

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ned] ['njuːtən] .

in	charge	of	Ned	Newton	.
在	收费	的	内德	牛顿	.

这架外形流畅的小型商用飞机由斯威夫特建筑公司制造，由内德·牛顿负责。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] ,

Early	the	next	morning	Tom	and	his	father	drove	to	Enterprises	,
早期的	这	下一个	早晨	汤姆	和	他的	父亲	驾驶	到	企业	,

第二天一大早，汤姆和他父亲开车去了企业公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

and	the	young	inventor	plunged	into	the	job	of	organizing	an	engineering
和	这	年轻的	发明者	暴跌	进入	这	工作	的	组织	一个	工程

[kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hʌnt] .

crew	for	the	missile	hunt	.
全体人员	为了	这	导弹	打猎	.

于是，这位年轻的发明家全身心投入到组织工程团队搜寻导弹的工作中。

[ɑːt] - , [ə; eɪ] [kræk] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['speʃəlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

Art	Wiltessa	,	a	crack	underwater	specialist	as	well	as	engineer	,	was	placed	in
艺术	-	,	一个	裂缝	水下	专家	作为	出色地	作为	工程师	,	曾是	放置	在

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

水下技术专家兼工程师阿特·威尔特萨被任命为负责人。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɑːgəʊ] [dʒet]

By	noon	the	group	had	taken	off	for	the	South	Atlantic	in	a	Swift	cargo	jet
经过	中午	这	团体	有	已采取	离开	为了	这	南	大西洋	在	一个	迅速	货物	喷射

.

:
.

中午时分，一行人乘坐一架Swift货运喷气式飞机飞往南大西洋。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ə'tɒmɪk] [ɜːθ] ['blɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)]

A	small	portable	model	of	Tom's	atomic	earth	blaster	was	included	in	their
一个	小的	便携的	模型	的	汤姆的	原子	地球	爆能枪	曾是	包括	在	他们的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他们的装备中包括一台汤姆原子地球爆破器的小型便携式模型。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm] ['fɪrɪŋ]
A jetmarine and a diving seacopter were also dispatched from Fearing
一个 - 和 一个 潜水 - 是 还 已派出 从 恐惧
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
to assist in the operations .
到 协助 在 这 运营 .

费林还派出一艘喷气式快艇和一架潜水直升机协助行动。

" [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt][dʒɒb] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
" It's apt to be a long - drawn - out job — and dangerous ,
" 它是 易于 到 是 一个 长的 - 绘制 - 出去 工作 — 和 危险的 ,

“这很可能是一项耗时很长且危险的工作，

" [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [æz; əz][hiː; hi] [lˈʌntʃt] [wɪð] [tɒm] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
" commented Mr . Swift as he lunched with Tom in their office .
" 评论 先生 . 迅速 作为 他 午餐 和 汤姆 在 他们的 办公室 .

“斯威夫特先生在办公室和汤姆共进午餐时评论道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪlt][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['kwɪksænd] .
Digging in that silt could be almost as bad as working in quicksand .
挖掘 在 那 淤泥 可以 是 几乎 作为 坏的 作为 在职的 在 流沙 .

在淤泥中挖掘几乎和在流沙中作业一样危险。

" ['mɪstə(r)] . [swɪfts] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gliːm] .
" Mr . Swift's deep - set blue eyes took on a thoughtful gleam .
" 先生 . 斯威夫特的 深的 - 放 蓝色的 眼睛 采取 在 一个 周到 闪耀 .

斯威夫特先生深邃的蓝眼睛里闪过一丝沉思的光芒。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sɪlt] , [sʌn] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][spɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['siːkrət] [diːp] - [siː] [fɑːm] .
" Speaking of silt , son , I've found the ideal spot for my secret deep - sea farm .
" 请讲 的 淤泥 , 儿子 , 我已经 成立 这 理想的 点 为了 我的 秘密 深的 - 海 农场 .
"
"
"

“儿子，说到淤泥，我已经找到了建造我秘密深海农场的理想地点。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [ðəʊz] [plɑːnts][juː; jʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] - ?
" You mean for growing those plants you use in making Tomasite ?
" 你 意思是 为了 生长 那些 植物 你 使用 在 制作 - ?

你是说种植那些用来制作番茄酱的植物吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [nˈɒdɪd] .
The elder scientist nodded .
这 长老 科学家 点头 .

年长的科学家点了点头。

- , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['plæstɪk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
Tomasite , a revolutionary plastic which Mr . Swift had developed ,
- , 一个 革命性的 塑料 哪个 先生 . 迅速 有 发达 ,

托马斯石，一种由斯威夫特先生研发的革命性塑料，

[pə'zest] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz] [ə'genst] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

possessed	amazing	insulating	properties	against	both	heat	and	radiation	.
拥有	惊人的	绝缘	特性	反对	两个都	热	和	辐射	.

它具有极佳的隔热和辐射绝缘性能。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['siːkrət] [ɪn'griːdiənts] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [fɑː(r)] ['iːstən] ['wɔːtəz] .

One	of	its	secret	ingredients	came	from	certain	plants	found	only	in	Far	Eastern	waters	.
一	的	它是	秘密	原料	来了	从	肯定	植物	成立	仅有的	在	远的	东	水	.

它的秘方之一来自远东水域特有的某些植物。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [həʊpt] [tuː; tə] [træns'plɑːnt] [ðem; ðəm] ['ləʊkəli] .

Mr	.	Swift	hoped	to	transplant	them	locally	.
先生	.	迅速	希望	到	移植	他们	本地	.

斯威夫特先生希望将它们移植到当地。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [nɪə(r)] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [depθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	The	site	is	near	Fearing	Island	—	about	fifty	feet	in	depth	,	"	he	added	.
"	这	地点	是	靠近	恐惧	岛	—	关于	五十	脚	在	深度	,	"	他	额外	.

“该遗址位于费林岛附近，深度约为五十英尺，”他补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['gɑːdnəz] , [dæd] , " [tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	You	may	have	a	tough	time	finding	gardeners	,	Dad	,	"	Tom	pointed	out	.
"	你	可能	有	一个	艰难的	时间	寻找	园丁	,	爸爸	,	"	汤姆	尖	出去	.

“爸爸，你可能很难找到园丁，”汤姆指出。

" [men] [kænt] [wɜːk] [ðæt] [fɑː(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . "

"	Men	can't	work	that	far	down	for	very	long	at	one	time	.	"
"	男人	不能	工作	那	远的	向下	为了	非常	长的	在	一	时间	.	"

“男人不可能一次在那么深的地方工作很长时间。”

" ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kən'siːd] .

"	It'll	be	a	problem	,	"	Mr	.	Swift	conceded	.
"	它将	是	一个	问题	,	"	先生	.	迅速	承认	.

“这会是个问题，”斯威夫特先生承认道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	finished	his	coffee	,	then	looked	up	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
他	完成的	他的	咖啡	,	然后	看起来	向上	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他喝完咖啡，抬起头，眼中闪着光芒。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tɒm] ? "

"	How	about	figuring	out	a	solution	for	me	,	Tom	?	"
"	如何	关于	计算	出去	一个	解决方案	为了	我	,	汤姆	?	"

“汤姆，你来帮我想想办法吧？”

" [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eə(r)] [lʌŋ] ?

"	A	new	kind	of	air	lung	?
"	一个	新的	种类	的	空气	肺	?

“一种新型的空气肺？”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] !

"	Tom	was	intrigued	!
"	汤姆	曾是	好奇	!

汤姆很感兴趣！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['eəriəl] [ə'tæk]
AERIAL ATTACK
天线 攻击

空袭

" [jes] , [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒn] .
" Yes , son , " Mr . Swift went on .
" 是的 , 儿子 , " 先生 . 迅速 去 在 .

“是的，儿子，”斯威夫特先生继续说道。

" [wʌts] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [dɪ'vaɪs] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['bʌlki] [eə(r)]
" What's needed is a new type of breathing device — one that will eliminate bulky air
" 是什么 需要 是 一个 新的 类型 的 呼吸 设备 — 一 那 将要 排除 笨重 空气
[tæŋks] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] . "
tanks and permit a skin diver to stay down for long periods . "
坦克 和 允许 一个 皮肤 潜水员 到 停留 向下 为了 长的 时期 . "

“我们需要一种新型的呼吸装置——一种可以省去笨重的空气罐，并允许自由潜水员长时间待在水下的装置。”

" [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [dæd] .
" Quite an order , Dad .
" 相当 一个 命令 , 爸爸 .

“真是个大命令，爸爸。”

" [græbɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] .
" Grabbing a pencil , the young inventor began sketching .
" 抓取 一个 铅笔 , 这 年轻的 发明者 开始 素描 .

这位年轻的发明家拿起铅笔，开始画草图。

[ɪn] [bəuθ][hɪz; ɪz][fæt][mæn] [suːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒz'mɒtɪk] [eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] ,
In both his Fat Man suits and his osmotic air conditioner ,
在 两个都 他的 胖的 男人 西装 和 他的 渗透压 空气 护发素 ,

无论是他那身“胖子”防护服，还是他的渗透式空调，

[tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'fektɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm] [siː] ['wɔːtə(r)] .
Tom had already perfected ways of drawing oxygen from sea water .
汤姆 有 已经 完善 方式 的 绘画 氧 从 海 水 .

汤姆已经掌握了从海水中提取氧气的完美方法。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['gædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skɪn] ['daɪvəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But a small gadget for skin divers , " he said ,
" 但 一个 小的 小工具 为了 皮肤 潜水员 , " 他 说 ,

“但对于自由潜水员来说，这只是一个小型装置，”他说。

" [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][dʒɒb][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌmɪnətʃəraɪ'zeɪʃn] .
" will take a fantastic job of electronic miniaturization .
" 将要 拿 一个 极好的 工作 的 电子的 小型化 .

“这将需要出色的电子小型化技术。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [spiːd] [ʌp] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)]
" After a pause he added , " It could really speed up recovery of the Jupiter
" 后 一个 暂停 他 额外 , " 它 可以 真的 速度 向上 恢复 的 这 木星
['prəʊbə(r)] , [ðəʊ] .
prober , though .
探针 , 尽管 .

停顿片刻后，他补充道：“不过，这确实可以加快木星探测器的回收速度。”

" [lʌntʃ] ['əʊvə(r)] , [tɒm] [[hɔpt]] [ə; eɪ][dʒet]['skuːtə(r)][ænd; ənd][sped] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri]
" Lunch over , Tom hopped a jet scooter and sped off to his private laboratory
" 午餐 超过 , 汤姆 跳跃 一个 喷射 小型摩托车 和 加速 离开 到 他的 私人的 实验室
.
:
.

午餐结束后，汤姆跳上一辆喷气式摩托车，飞驰前往他的私人实验室。

[ðə; ði] [ˌmɒdə'nɪstɪk] [glɑːs] - [wɔːld] ['strʌktʃə(r)] — [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [tɒm] [hɪm'self] — [hæd; həd] ['evri] [tuːl]

The	modernistic	glass	-	walled	structure	—	designed	by	Tom	himself	—	had	every	tool
这	现代主义	玻璃	-	有围墙的	结构	—	设计	经过	汤姆	他自己	—	有	每一个	工具

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

of	modern	scientific	research	,
的	现代的	科学	研究	,

这座由汤姆本人设计的现代主义玻璃幕墙建筑，配备了现代科学研究的所有工具。

[frɒm; frəm] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['maɪkrəskəʊp] [tuː; tə] ['hiːliəm] ['kraɪəˌstæt] .

from	electronic	microscope	to	helium	cryostat	.
从	电子的	显微镜	到	氦	低温恒温器	.

从电子显微镜到氦低温恒温器。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə]

As	always	,	whenever	he	was	absorbed	in	a	new	idea	,	Tom	was	eager	to
作为	总是	,	每当	他	曾是	吸收	在	一个	新的	主意	,	汤姆	曾是	渴望的	到

[get] [tuː; tə] [wɜːk] .

get	to	work	.
得到	到	工作	.

和以往一样，每当汤姆有了新想法，他就会迫不及待地投入到工作中。

" [lets] [siː] [wɒt] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Let's	see	what	I'm	shooting	for	.
"	我们来吧	看	什么	我是	射击	为了	.

“让我看看我的目标是什么。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [kən'teɪnə(r)] , [slʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪvərz] [nek] ? . . .

A	small	container	,	slung	around	the	diver's	neck	?	.	.	.
一个	小的	容器	,	吊着	大约	这	潜水员的	脖子	?	.	.	.

一个挂在潜水员脖子上的小容器？.....

[nəʊ] , [tuː] ['deɪndʒərəs] .

No	,	too	dangerous	.
不	,	也	危险的	.

不，太危险了。

['betə(r)] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] .

Better	hook	it	to	his	weight	belt	,	with	a	tube	to	his	face	mask	.
更好的	钩	它	到	他的	重量	腰带	,	和	一个	管子	到	他的	脸	面具	.

最好把它挂在他的举重腰带上，再用一根管子连接到他的面罩上。

" ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [fəʊm] " ['bredbɔːd] , " [tɒm] [bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] ['veərɪəs] ['sɜːkɪt]

"	Using	a	plastic	foam	"	breadboard	,	"	Tom	began	experimenting	with	various	circuit
"	使用	一个	塑料	泡沫	"	面包板	,	"	汤姆	开始	实验	和	各种各样的	电路

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

汤姆用一块塑料泡沫“面包板”开始尝试各种电路设计。

[hiː; hi] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst]

He	worked	through	the	afternoon	and	returned	to	the	problem	early	the	next
他	工作	通过	这	下午	和	返回	到	这	问题	早期的	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他整个下午都在工作，第二天一大早就回到这个问题上继续研究。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɑːt] - ,

He	was	interrupted	by	a	message	from	Art	Wiltessa	,
他	曾是	中断	经过	一个	信息	从	艺术	-	,

他被阿特·威尔特萨发来的信息打断了。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [nəʊ] [lʌk] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .

reporting	no	luck	so	far	in	finding	the	missile	.
报道	不	运气	所以	远的	在	寻找	这	导弹	.

据报道，目前尚未找到导弹。

['leɪtə(r)] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , [tɒm] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm]['ædmərəl] ['wɔːltə] .

Later	,	shortly	before	lunch	,	Tom	received	another	call	,	this	time	from	Admiral	Walter	.
之后	,	不久	前	午餐	,	汤姆	已收到	其他	称呼	,	这	时间	从	上将	沃尔特	.

:

后来，午饭前不久，汤姆又接到一个电话，这次是沃尔特海军上将打来的。

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd] , [tɒm] .

"	Just	wanted	to	keep	you	posted	,	Tom	.
"	只是	通缉	到	保持	你	发布	,	汤姆	.

“只是想让你知道最新情况，汤姆。”

['aʊə(r)][tɑːsk] [fɔːs] [rɪ'pɔːts] [nəʊ] [sək'ses] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['mɪsaɪl] .

Our	task	force	reports	no	success	on	their	part	in	finding	the	buried	missile	.
我们的	任务	力量	报告	不	成功	在	他们的	部分	在	寻找	这	埋葬	导弹	.

我们的特别工作组报告称，他们尚未找到埋藏的导弹。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['aɪðə(r)] . "

No	sign	of	the	enemy	,	either	.	"
不	符号	的	这	敌人	,	任何一个	.	"

敌人也踪迹全无。

" [ðeid] ['prɒbəbli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː] . [es] . ['neɪvi] ['juːnɪts] , " [tɒm] [sed] .

"	They'd	probably	hesitate	to	attack	any	official	U	.	S	.	Navy	units	,	"	Tom	said	.
"	他们会	大概	犹豫	到	攻击	任何	官方的	U	.	S	.	海军	单位	,	"	汤姆	说	.

“他们可能不会轻易攻击任何美国海军正规部队，”汤姆说。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðev] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ðəm'selvz] . "

"	Or	it	might	mean	they've	already	found	the	missile	themselves	.	"
"	或者	它	可能	意思是	他们有	已经	成立	这	导弹	他们自己	.	"

“或者也可能意味着他们自己已经找到了导弹。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] , " ['ædmərəl] ['wɔːltə] [kən'fest] ['gluːmɪli] .

"	That's	what	I	fear	,	"	Admiral	Walter	confessed	gloomily	.
"	那就是	什么	我	害怕	,	"	上将	沃尔特	坦白	阴郁地	.

“我担心的就是这个，”沃尔特海军上将沮丧地坦白道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiːl; wɪl] [kən'tɪnjuː] ['sɜːtʃɪŋ] .

"	However	,	we'll	continue	searching	.
"	然而	,	出色地	继续	搜索	.

“但是，我们会继续寻找。”

" [tɒm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

"	Tom	promised	to	fly	down	to	the	site	at	the	first	opportunity	,
"	汤姆	承诺	到	飞	向下	到	这	地点	在	这	第一的	机会	,

汤姆承诺会在第一时间飞到现场。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

saying	he	was	developing	a	new	device	that	might	assist	in	the	search	.
说	他	曾是	发展	一个	新的	设备	那	可能	协助	在	这	搜索	.

他说他正在研发一种可能有助于搜寻的新设备。

['ɑːftə(r)] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] , [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] .

After	snatching	a	hasty	lunch	,	Tom	returned	to	work	.
后	抢夺	一个	仓促	午餐	,	汤姆	返回	到	工作	.

匆匆吃过午饭后，汤姆就返回工作岗位了。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [mə'ʃiːnd] ['sevrəl] [pɑːts] [ænd; ənd]['məʊldɪd][ðə; ði]['plæstɪk] [feɪs] [mɑːsk][tuː; tə] [tɑːmz]

Arv	**Hanson**	**machined**	**several**	**parts**	**and**	**molded**	**the**	**plastic**	**face**	**mask**	**to**	**Tom's**
arv	汉森	机加工	一些	部分	和	模制	这	塑料	脸	面具	到	汤姆的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

specifications	**.**
规格	.

Arv Hanson 加工了几个零件，并按照 Tom 的要求模制了塑料口罩。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

By	**evening**	**the**	**new**	**device**	**was**	**completed**	**.**
经过	晚上	这	新的	设备	曾是	完全的	.

到晚上，新设备就制造完成了。

" [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [test] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Now**	**for**	**a**	**test**	**,**	**"**	**the**	**young**	**inventor**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	现在	为了	一个	测试	,	"	这	年轻的	发明者	说	到	他自己	.

“现在来做个测试，”这位年轻的发明家自言自语道。

['sændi] [swɪft] [ænd; ənd] [fɪl] ['njuːtən] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [test] ,

Sandy	**Swift**	**and**	**Phyl**	**Newton**	**were**	**eager**	**to**	**watch**	**the**	**test**	**,**
沙	迅速	和	菲尔	牛顿	是	渴望的	到	手表	这	测试	,

桑迪·斯威夫特和菲尔·牛顿都迫不及待地想观看这场测试。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][ɪn] - [waɪt] [kən'vɜːtəb(ə)l] .

so	**the**	**next**	**morning**	**they**	**drove**	**to**	**the**	**plant**	**in**	**Phyl's**	**white**	**convertible**	**.**
所以	这	下一个	早晨	他们	驾驶	到	这	植物	在	-	白色的	敞篷车	.

第二天早上，他们开着菲尔的白色敞篷车去了工厂。

[tɒm] , [klæd][ɪn] [swɪm] [trʌŋks] ,

Tom	**,**	**clad**	**in**	**swim**	**trunks**	**,**
汤姆	,	覆膜	在	游泳	树干	,

汤姆，身穿泳裤，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [tʃaʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['kɒŋkriːt]

was	**waiting**	**for**	**them**	**with**	**Chow**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**mammoth**	**concrete**
曾是	等待	为了	他们	和	周	靠近	这	边缘	的	一个	长毛象	具体的

[tæŋk] .

tank	**.**
坦克	.

周和他们一起在一个巨大的混凝土水箱边缘等着他们。

[set] [ɪn] ['bedrɒk] , [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [graʊndz] , [ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] [juːst]

Set	**in**	**bedrock**	**,**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**Enterprises**	**grounds**	**,**	**the**	**tank**	**was**	**used**
放	在	基岩	,	在	一	结尾	的	这	企业	理由	,	这	坦克	曾是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ['testɪŋ] .

for	**submarine**	**testing**	**.**
为了	潜艇	测试	.

该水箱位于企业园区一端的基岩上，曾用于潜艇测试。

[wen] ['sændi] [sɔː] [ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt] [stræpt] [tuː; tə] [tɑːmz] [weɪt] [belt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

When	**Sandy**	**saw**	**the**	**power**	**unit**	**strapped**	**to**	**Tom's**	**weight**	**belt**	**,**	**she**	**exclaimed**	**,**
什么时候	沙	锯	这	力量	单元	绑带	到	汤姆的	重量	腰带	,	她	惊呼	,

当桑迪看到汤姆的举重腰带上绑着动力装置时，她惊呼道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ] [niːd] ?

"	**That**	**little**	**gadget**	**will**	**supply**	**all**	**the**	**air**	**you**	**need**	**?**
"	那	小的	小工具	将要	供应	全部	这	空气	你	需要	?

“那个小装置就能提供你所需的所有空气吗？”

[waɪ] , [ɪts] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [træn'zɪstə(r)]['reɪdiəʊ] !

Why	**,**	**it's**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**pocket**	**transistor**	**radio**	**!**
为什么	,	它是	不	大	比	一个	口袋	晶体管	收音机	!

它比袖珍晶体管收音机还小！

" [tɒm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" I hope it will .
" 我 希望 它 将要 .

我希望如此。

[ðæts] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
That's what I intend to find out . "
那就是 什么 我 打算 到 寻找 出去 . "

这就是我打算弄清楚的。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
" How does it work ?
" 如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [fɪl] [ɑːskt] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" Phyl asked , fascinated .
" 菲尔 问 , 着迷 .

菲尔饶有兴致地问道。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,
Tom explained ,
汤姆 解释 ,

汤姆解释说:

" ['æktʃuəli] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ðæt] [ai] [eks'heɪl] [wɪð] [freʃ]
" Actually its function is to replace the carbon dioxide that I exhale with fresh
" 实际上 它是 功能 是 到 代替 这 碳 二氧化硫 那 我 呼气 和 新鲜的
['ɒksɪdʒən] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
oxygen drawn from the water .
氧 绘制 从 这 水 .

“实际上，它的作用是用从水中提取的新鲜氧气来替换我呼出的二氧化碳。”

['ʌðəwaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][aɪ'd] [briːð] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
Otherwise , although the carbon dioxide I'd breathe out would be a very small
否则 , 虽然 这 碳 二氧化硫 ID 呼吸 出去 会 是 一个 非常 小的
[ə'maʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
amount at a time ,
数量 在 一个 时间 ,

否则，虽然我每次呼出的二氧化碳量会非常少，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'fɪt] .
it soon would make the air unfit .
它 很快 会 制作 这 空气 不合格 .

很快就会使空气变得不适宜居住。

[ðə; ði]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,
The nitrogen , which makes up much of the air we breathe ,
这 氮 , 哪个 制作 向上 很多 的 这 空气 我们 呼吸 ,

氮气是构成我们呼吸的空气的主要成分，

[ɪz] ['kemɪkli] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
is chemically inert and can be used again and again .
是 化学 惰性 和 能 是 用过的 再次 和 再次 .

它化学性质稳定，可以反复使用。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [skriːn] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

"	He	pointed	to	a	round	screen	on	one	side	of	the	unit	.
"	他	尖	到	一个	圆形的	屏幕	在	一	边	的	这	单元	.

他指着设备一侧的圆形屏幕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪnteɪk] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,

"	This	is	the	water	intake	,	"	Tom	went	on	,
"	这	是	这	水	摄入量	,	"	汤姆	去	在	,

“这是进水口，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [skriːn] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [aʊt]['ɑːftə(r)] [wɪv] [rɪ'muːvd] [ɪts]

"	and	this	other	screen	is	where	the	water	comes	out	after	we've	removed	its
"	和	这	其他	屏幕	是	在哪里	这	水	来	出去	后	我们已经	已移除	它是

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

“而另一个滤网则是去除氧气后水流出的地方。”

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] , [ə; eɪ][ˌsemɪ'rɪdʒɪd]['plæstɪk][tjuːb][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ,

"	Near	the	forward	end	of	the	unit	,	a	semirigid	plastic	tube	was	connected	,
"	靠近	这	向前	结尾	的	这	单元	,	一个	半刚性	塑料	管子	曾是	连接	,

“在装置的前端附近，连接着一根半刚性塑料管，

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [mɑːsk] .

leading	up	to	the	face	mask	.
领导	向上	到	这	脸	面具	.

戴口罩之前。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊlə(r)] ['bætri] .

At	the	rear	was	a	power	port	for	inserting	a	small	solar	battery	.
在	这	后部	曾是	一个	力量	港口	为了	插入	一个	小的	太阳的	电池	.

背面有一个电源接口，可插入小型太阳能电池。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tjuːnɪŋ] [nɒb] ?

"	What	about	this	little	tuning	knob	?
"	什么	关于	这	小的	调谐	旋钮	?

这个小调音旋钮怎么样?

" ['sændi] [ɑːskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [reɪt] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['friːkwənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrərz]

"	That's	the	rate	control	for	adjusting	the	output	frequency	to	the	wearer's
"	那就是	这	速度	控制	为了	调整	这	输出	频率	到	这	穿着者的

['briːðɪŋ] [reɪt] .

breathing	rate	.
呼吸	速度	.

“这是速率控制，用于根据佩戴者的呼吸频率调整输出频率。”

" [tɒm] ['ædɪd] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [æn; ən] - [ɪˌlek'trɒnɪk] - . -

"	Tom	added	,	"	I've	decided	to	call	the	whole	apparatus	an	'	electronic	hydrolung	.	'
"	汤姆	额外	,	"	我已经	决定	到	称呼	这	所有的	设备	一个	-	电子的	-	.	-

汤姆补充道：“我决定把整个装置称为‘电子水肺’。”

" [tʃaʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][ten] - ['gælən][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

"	Chow	pushed	back	his	ten	-	gallon	hat	and	scratched	his	head	dubiously	.
"	周	推动	后退	他的	十	-	加仑	帽子	和	刮痕	他的	头	可疑地	.

周先生往后推了推他的十加仑牛仔帽，疑惑地挠了挠头。

" [wɑːl] , [aɪm] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ][net] ['hændi][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt] , [bɒs] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

" **Wal , I'm keepin ' a net handy to drag you out , boss , just in case .**

" 沃尔 , 我是 保持 - 一个 网 便利 到 拖 你 出去 , 老板 , 只是 在 案件 .

“沃尔，老大，我准备了张网，以防万一把你拖出来。”

" [tɒm] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði][mɑːsk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [daɪv]['ɪntuː]

" **Tom chuckled and fitted the mask over his face , then made a clean dive into**

" 汤姆 轻笑 和 适配 这 面具 超过 他的 脸 , 然后 制成 一个 干净的 潜水 进入

[ðə; ði][tæŋk] .

the tank .

这 坦克 .

汤姆轻笑一声，戴上潜水面罩，然后干净利落地潜入了水箱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɒtʃt] [waɪd] - [aɪd] [æz; əz][hiː; hi]

For the next ten minutes the girls and Chow watched wide - eyed as he

为了 这 下一个 十 分钟 这 女孩们 和 周 观看 宽的 - 眼睛 作为 他

[swæm] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] ,

swam , walked around ,

游泳 , 步行 大约 ,

接下来的十分钟里，女孩们和周睁大眼睛看着他游泳、走来走去，

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

and went through vigorous exercises at the bottom of the tank without once

和 去 通过 蓬勃 练习 在 这 底部 的 这 坦克 没有 一次

['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

coming up for air .

未来 向上 为了 空气 .

他在水箱底部进行了剧烈运动，一次也没有浮出水面呼吸。

" [wiː] !

" **Whee !**

" 轮子 !

“哇！”

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [tɒm] ['faɪnəli] [klaɪmd] [aʊt] .

" **Sandy exclaimed when Tom finally climbed out .**

" 沙 惊呼 什么时候 汤姆 最后 攀登 出去 .

“当汤姆终于爬出来时，桑迪惊呼道。”

" [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , [səʊ][ai][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [skɪn] ['daɪvɪŋ] ! "

" **Make me one , so I can take up skin diving ! "**

" 制作 我 一 , 所以 我 能 拿 向上 皮肤 潜水 ! "

“给我做一个，这样我就可以去玩自由潜水了！”

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

" **It's wonderful !**

" 它是 精彩的 !

太棒了！

" [fɪl] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

" **Phyl added admiringly .**

" 菲尔 额外 钦佩地 .

菲尔赞叹地补充道。

[tɒm] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

Tom took off his mask .

汤姆 采取 离开 他的 面具 .

汤姆摘下了口罩。

" [aɪm] ['prɪti] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['grɪnɪŋ] .

" **I'm pretty pleased with it myself , " he admitted , grinning .**

" 我是 漂亮的 高兴 和 它 我 , " 他 承认 , 咧嘴笑 .

“我自己也挺满意的，”他笑着承认道。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [steɪd] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

The	girls	stayed	at	Enterprises	for	lunch	.
这	女孩们	入住	在	企业	为了	午餐	.

女孩们在Enterprises餐厅吃了午饭。

[ðen] [ðə; ði] [gru:p] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dɒk] ['sɪmpsn] ,

Then	the	group	,	accompanied	by	Doc	Simpson	,
然后	这	团体	,	伴随	经过	医生	辛普森	,

然后，一行人，在辛普森医生的陪同下，

[flu:] [tu:; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd][səʊ][tɒm][kʊd; kəd][test][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .

flew	to	Fearing	Island	so	Tom	could	test	his	invention	in	deep	water	.
飞翔	到	恐惧	岛	所以	汤姆	可以	测试	他的	发明	在	深的	水	.

汤姆飞往费林岛，以便他在深水中测试他的发明。

['bɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['məʊtə(r)] [lɔ:ntʃ] , [wɪð] [dɒk][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Boarding	a	small	motor	launch	,	with	Doc	at	the	helm	,
登机	一个	小的	发动机	发射	,	和	医生	在	这	舵	,

登上了一艘小型机动艇，由Doc掌舵。

[ðeɪ] [kru:z] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] .

they	cruised	out	to	a	suitable	depth	and	dropped	anchor	.
他们	巡航	出去	到	一个	合适的	深度	和	掉落	锚	.

他们驶向合适的深度，然后抛锚。

" [doʊnt] [bɪ'kʌm] [tu:] ['kɒnfɪdənt] , [tɒm] , " [dɒk] [wɔ:nd] .

"	Don't	become	too	confident	,	Tom	,	"	Doc	warned	.
"	不	变得	也	自信的	,	汤姆	,	"	医生	警告	.

“汤姆，别太自信了，”医生警告道。

" [aɪl] [drɒp][ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

"	I'll	drop	a	signal	line	over	the	side	in	case	of	emergency	.
"	患病的	降低	一个	信号	线	超过	这	边	在	案件	的	紧急情况	.

“我会在船舷边放下信号线，以备不时之需。”

" [tɒm] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [belt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [feɪs] [mɑ:sk] .

"	Tom	buckled	on	his	equipment	belt	and	adjusted	the	face	mask	.
"	汤姆	弯曲	在	他的	设备	腰带	和	调整	这	脸	面具	.

汤姆系好装备腰带，调整了一下面罩。

[ðen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [krɒst] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [bæk] - [flɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then	he	held	up	crossed	fingers	and	back	-	flipped	over	the	gunwale	into	the
然后	他	握住	向上	交叉	手指	和	后退	-	翻转	超过	这	舷缘	进入	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

然后他交叉着手指，向后翻过舷缘跳入水中。

[tʃaʊ] , [dɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['plʌmɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm] [vju:] .

Chow	,	Doc	,	and	the	girls	watched	his	plummeting	figure	fade	from	view	.
周	,	医生	,	和	这	女孩们	观看	他的	暴跌	数字	褪色	从	看法	.

周、医生和女孩们看着他坠落的身影渐渐消失在视线中。

[tɒm] , [æn; ən]['ekspɜ:t][skɪn]['daɪvə(r)] ,

Tom	,	an	expert	skin	diver	,
汤姆	,	一个	专家	皮肤	潜水员	,

汤姆，一位经验丰富的自由潜水员

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

had	never	before	felt	such	a	sense	of	ease	and	freedom	under	water	.
有	绝不	前	毛毡	这样的	一个	感觉	的	舒适	和	自由	在下面	水	.

以前从未在水下感受到如此轻松和自由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [lait] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] , ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːld] .

He	was	moving	,	light	and	self	-	contained	,	in	a	green	,	magical	world	.
他	曾是	移动	,	光	和	自己	-	包含	,	在	一个	绿色的	,	神奇	世界	.

他轻盈自在，行动自如，置身于一个绿色的、神奇的世界。

[wɪð] [nəʊ][eə(r)][tæŋks] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [felt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðəm'selvz] .

With	no	air	tanks	chafing	his	back	,	he	felt	akin	to	the	fishes	themselves	.
和	不	空气	坦克	摩擦	他的	后退	,	他	毛毡	类似的	到	这	鱼	他们自己	.

没有氧气罐摩擦背部，他感觉自己就像鱼儿一样。

" [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] [ə'lɒŋ] .

"	Wish	I'd	brought	a	hook	and	line	along	.
"	希望	ID	带来	一个	钩	和	线	沿着	.

“真希望我当时带了鱼钩和鱼线。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] [dɑːtɪd] [pɑːst] .

"	He	chuckled	,	as	a	school	of	mackerel	darted	past	.
"	他	轻笑	,	作为	一个	学校	的	鲭鱼	飞镖	过去的	.

一群鲭鱼游过，他轻笑了一声。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['riːəl] [test] .

Now	came	the	real	test	.
现在	来了	这	真实的	测试	.

现在才是真正的考验。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [tɒm] [kliːvd] [hɪz; ɪz] [wei] ['daʊnwəd] .

Deeper	and	deeper	,	Tom	cleaved	his	way	downward	.
更深	和	更深	,	汤姆	劈裂	他的	方式	向下	.

汤姆越往下劈，越劈越深。

['riːtʃɪŋ] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

Reaching	bottom	,	he	prowled	about	the	ocean	bed	for	a	while	,	then	started	up	again	.
到达	底部	,	他	潜行	关于	这	海洋	床	为了	一个	尽管	,	然后	开始	向上	再次	.

到达海底后，他在海底游荡了一会儿，然后又开始向上游动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] ['bʌbəlz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] !

Suddenly	a	stab	of	pain	shot	through	his	chest	—	a	warning	of	nitrogen	bubbles	forming	in	his	blood	!
突然	一个	刺	的	疼痛	射击	通过	他的	胸部	—	一个	警告	的	氮	气泡	成型	在	他的	血	!

突然，一阵剧痛袭遍他的胸口——这是血液中正在形成氮气泡的警告！

[tɒm] [swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːd] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Tom	swam	toward	the	signal	cord	,	dangling	dimly	in	the	distance	.
汤姆	游泳	朝向	这	信号	绳索	,	悬挂	依稀	在	这	距离	.

汤姆向远处隐隐约约悬挂着的信号线游去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪŋ] [wɪð] [kræmps] .

By	the	time	he	reached	it	,	his	muscles	were	knotting	with	cramps	.
经过	这	时间	他	达到	它	,	他的	肌肉	是	打结	和	痉挛	.

当他到达目的地时，他的肌肉已经痉挛打结了。

" [ɪts] [ðə; ði] [bendz] [ə'gen] , [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	the	bends	again	,	all	right	!
"	它是	这	弯曲	再次	,	全部	正确的	!

“又是减压病，没错！”

" [tɒm] ['riːəlaɪzd] .
" Tom realized .
" 汤姆 已实现 .

汤姆意识到了。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [jæŋk] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] , [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]
Gritting his teeth , he yanked hard on the line , then summoned his strength to
磨牙 他的 牙齿 , 他 猛拉 难的 在 这 线 , 然后 被召唤 他的 力量 到
[hæŋ] [ɒn] .
hang on .
悬挂 在 .

他咬紧牙关，用力拉住绳子，然后使出浑身解数才坚持住。

[dɒk] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [hɔːl] [ʌp] ['fræntɪkli] .
Doc and Chow hauled up frantically .
医生 和 周 拖拽 向上 疯狂地 .

Doc 和 Chow 拼命地往上拉。

[tɑːmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [peɪn] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [strɪpt]
Tom's face was contorted with pain when they finally got him aboard and stripped
汤姆的 脸 曾是 扭曲的 和 疼痛 什么时候 他们 最后 得到 他 船上 和 脱衣舞
[ɒf] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] .
off his mask .
离开 他的 面具 .

当他们终于把汤姆抬上船并摘下他的面罩时，他的脸因痛苦而扭曲。

" [əʊ] ! [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
" Oh ! How awful !
" 哦 ! 如何 可怕 !

“哦！太糟糕了！”

" [fɪl] [gɑːspt] .
" Phyl gasped .
" 菲尔 倒吸一口气 .

菲尔倒吸了一口气。

['sændi] ['kreɪdld] [tɑːmz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
Sandy cradled Tom's head in her lap , and Phyl held his hand sympathetically ,
沙 摇篮 汤姆的 头 在 她 膝 , 和 菲尔 握住 他的 手 同情地 ,

桑迪把汤姆的头放在自己腿上，菲尔同情地握着他的手。

[waɪl] [dɒk] ['sɪmpsn] [ɪn'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] .
while Doc Simpson injected a hypodermic to ease the pain .
尽管 医生 辛普森 注射 一个 皮下注射 到 舒适 这 疼痛 .

辛普森医生注射了一支皮下注射剂来缓解疼痛。

[tʃaʊ] [stɪrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Chow steered the launch back to shore ,
周 转向 这 发射 后退 到 支撑 ,

周先生驾驶小艇返回岸边。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'fɜːməri] [ɪn] [æn; ən] ['æmbjələns] .
and Tom was rushed to the base infirmary in an ambulance .
和 汤姆 曾是 匆忙 到 这 根据 医务室 在 一个 救护车 .

汤姆被救护车紧急送往基地医务室。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ænd; ənd]
Here he was placed in a decompression chamber for several hours and
这里 他 曾是 放置 在 一个 减压 房间 为了 一些 小时 和
['leɪtə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [bed] .
later transferred to a hospital bed .
之后 转移 到 一个 医院 床 .

他被安置在减压舱内数小时，之后被转移到医院病床上。

[bʌd] ['bɑːkli] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
Bud Barclay came to visit him .
芽 巴克莱 来了 到 访问 他 .

巴德·巴克莱来看望他。

" [wɪr] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're a fine couple of fish , " he said .
" 是 一个 美好的 夫妻 的 鱼 , " 他 说 .

“我们是一对很棒的鱼儿，”他说。

[tɒm] ['tʃʌkl] ['raɪli] .
Tom chuckled wryly .
汤姆 轻笑 略带讽刺地 .

汤姆苦笑了一下。

" [lɪv; laɪv] [fɪʃ] , ['enihaʊ] . "
" Live fish , anyhow . "
" 居住 鱼 , 无论如何 . "

“反正都是活鱼。”

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bʌd] [sed] .
" In my case , thanks to you , " Bud said .
" 在 我的 案件 , 谢谢 到 你 , " 芽 说 .

“就我而言，这都要感谢你，”巴德说道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .
" Forget it , pal .
" 忘记 它 , 朋友 .

“算了吧，伙计。”

[ðə; ði] [skɔːrz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [tɒm] [sed] ,
The score's about even , I should think , " Tom said ,
这 得分 关于 甚至 , 我 应该 思考 , " 汤姆 说 ,

“我觉得比分差不多持平，”汤姆说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] .
recalling the many life - or - death adventures they had shared .
回忆 这 许多 生活 - 或者 - 死亡 冒险 他们 有 共享 .

回忆起他们共同经历的许多生死攸关的冒险经历。

[bʌd] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪˌlek'trɒnɪk] - .
Bud was thrilled to hear of Tom's electronic hydrolung .
芽 曾是 激动不已 到 听到 的 汤姆的 电子的 - .

巴德听说汤姆有电子水肺后非常兴奋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]
The young inventor spent the evening sketching out an improved design to
这 年轻的 发明者 花费 这 晚上 素描 出去 一个 改进 设计 到
[ɪ'lɪmɪneɪt] ['fjuːtʃə(r)] ['æksɪdənts] .
eliminate future accidents .
排除 未来 事故 .

这位年轻的发明家花了一晚上时间绘制改进设计图，以避免将来发生事故。

" [aɪl] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['naɪtrədʒən][æz; əz][ðə; ði]['weərə(r)][eks'heil] , "
" I'll install a special device to remove the nitrogen as the wearer exhales , "
" 患病的 安装 一个 特别的 设备 到 消除 这 氮 作为 这 佩戴者 呼气 , "
[tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
Tom explained .
汤姆 解释 .

“我会安装一个特殊装置，在佩戴者呼气时去除氮气，”汤姆解释说。

" [ðen] [ə; eɪ] [vælv] [wɪl] [fiːd] [ɪn] ['hiːliəm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then a valve will feed in helium to replace it .
" 然后 一个 阀门 将要 喂养 在 氦 到 代替 它 .

然后阀门会注入氦气来替换它。

[sɪns] ['hiːliəm] ['dʌznt] [dɪ'zɒlv] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [laɪk] ['naɪtrədʒən] [dʌz] ,
Since helium doesn't dissolve in the blood like nitrogen does ,
自从 氦 不 溶解 在 这 血 喜欢 氮 做 ,

由于氦气不像氮气那样能溶解在血液中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [rɪ'djuːst] .
it will not bubble out when the pressure is reduced .
它 将要 不是 气泡 出去 什么时候 这 压力 是 减少 .

压力降低时，它不会冒泡。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ！ "
Should have thought of that before ! "
应该 有 想法 的 那 前 ！ "

我之前就应该想到这一点！

" [bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [tæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːliəm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [bʌd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" But you'll need a tank for the helium , won't you ? " Bud objected
" 但 你会 需要 一个 坦克 为了 这 氦 , 惯于 你 ? " 芽 反对
.
:
.

“但是你需要一个氦气罐，对吧？”巴德反驳道。

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpsjuːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [niːdz]
" Enough can be compressed into a small capsule to supply the wearer's needs
" 足够的 能 是 压缩 进入 一个 小的 胶囊 到 供应 这 穿着者的 需求
.
:
.

“可以将足够的物质压缩到一个小型胶囊中，以满足佩戴者的需求。”

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Remember , it can be used over and over again . "
记住 , 它 能 是 用过的 超过 和 超过 再次 . "

记住，它可以反复使用。

" ['prɪti] [niːt] , " [bʌd] [kˈɒmɛntɪd] .
" Pretty neat , " Bud commented .
" 漂亮的 整洁的 , " 芽 评论 .

“真不错，”巴德评论道。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [felt] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvəd] .
By morning Tom felt thoroughly recovered .
经过 早晨 汤姆 毛毡 彻底 恢复 .

到了早上，汤姆感觉已经完全康复了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He insisted upon flying back to Enterprises to make the necessary changes in his
他 坚持 之上 飞行 后退 到 企业 到 制作 这 必要的 变化 在 他的
- .
hydrolung .
- .

他坚持要飞回企业号，对他的水肺进行必要的改装。

[bʌd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Bud	accompanied	him	,	eager	to	get	back	on	the	job	.
芽	伴随	他	,	渴望的	到	得到	后退	在	这	工作	.

巴德陪同他一起前往，急切地想要重新开始工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tɒm] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['juːnɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

In	a	few	hours	Tom	had	added	a	small	fitting	to	his	power	unit	to	provide
在	一个	很少	小时	汤姆	有	额外	一个	小的	配件	到	他的	力量	单元	到	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːliəm] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

for	helium	substitution	.
为了	氦	替代	.

几个小时后，汤姆在他的动力装置上加装了一个小型接头，以便进行氦气替代。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [[hɔpt]] [bæk] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [test] .

Then	the	two	boys	hopped	back	to	Fearing	for	a	second	deep	-	water	test	.
然后	这	二	男孩们	跳跃	后退	到	恐惧	为了	一个	第二	深的	-	水	测试	.

然后，这两个男孩又跳回费林岛进行第二次深水测试。

[ðɪs] [taɪm] , [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

This	time	,	Tom	was	delighted	to	find	that	he	could	operate	comfortably
这	时间	,	汤姆	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	可以	操作	舒适地

[æt; ət] [greɪt] [depθs] ,

at	great	depths	,
在	伟大的	深度	,

这一次，汤姆欣喜地发现自己可以在很深的水下舒适地作业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪz] [ɔː(r)] [dɪ'send] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekt] .

as	well	as	rise	or	descend	suddenly	without	ill	effect	.
作为	出色地	作为	上升	或者	下降	突然	没有	患病的	影响	.

以及突然上升或下降而不会产生不良影响。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Bud	was	aglow	with	enthusiasm	.
芽	曾是	闪耀	和	热情	.

巴德热情洋溢。

" [bɔɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [ɪk'splɔː(r)] [naʊ] !

"	Boy	,	we	can	really	explore	now	!
"	男生	,	我们	能	真的	探索	现在	!

“哇，我们现在真的可以好好探索一番了！”

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] ,

"	After	the	boys	had	returned	to	Enterprises	,
"	后	这	男孩们	有	返回	到	企业	,

“男孩们回到企业后，

[tɒm] [fəun] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi]

Tom	phoned	Arv	Hanson	and	asked	that	a	duplicate	of	the	hydrolung	be
汤姆	电话	arv	汉森	和	问	那	一个	复制	的	这	-	是

[tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

turned	out	in	the	shop	as	soon	as	possible	.
转向	出去	在	这	店铺	作为	很快	作为	可能的	.

汤姆打电话给阿夫·汉森，要求尽快在店里复制一个水肺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	ready	the	following	Monday	morning	,
它	曾是	准备好	这	下列的	周一	早晨	,

下周一早上就准备好了。

[səʊ] [tɒm] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪt][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ʌndə'wɔ:tə(r)] [saɪt]
so **Tom** **suggested** **to** **his** **father** **that** **the** **two** **visit** **the** **proposed** **underwater** **site**
所以 汤姆 建议 到 他的 父亲 那 这 二 访问 这 建议的 水下 地点
[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['sɑ:mp(ə)l] ['plɑ:ntɪŋ] .
and **make** **some** **sample** **plantings** **.**
和 制作 一些 样本 种植 .

于是汤姆建议他父亲两人一起去拟建的水下地点考察，并进行一些植物样本种植。

" [greɪt] [aɪ'dɪə] , [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'gri:d] .
" **Great** **idea** **,** **son** **,** **"** **Mr** **.** **Swift** **agreed** **.**
" 伟大的 主意 , 儿子 , " 先生 . 迅速 同意 .

“好主意，儿子，”斯威夫特先生赞同道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [maɪ'self] .
" **I** **want** **to** **try** **out** **your** **new** **diving** **apparatus** **myself** **.**
" 我 想 到 尝试 出去 你的 新的 潜水 设备 我 .

我想亲自试用一下你们的新型潜水设备。

[ɪf] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] ,
If **it's** **successful** **,**
如果 它是 成功的 ,

如果成功的话，

[wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tæk(ə)l] [tu:] ['prɔ:bləmz] [æt; ət] [wʌns] — [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)]['prəʊbə(r)]
we'll **be** **able** **to** **tackle** **two** **problems** **at** **once** **—** **recover** **the** **Jupiter** **prober**
出色地 是 有能力的 到 处理 二 问题 在 一次 — 恢复 这 木星 探针
[ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] - [si:] [fɑ:m] . -
and **start** **the** **'** **sea** **farm** **.** **'**
和 开始 这 - 海 农场 . -

我们将能够同时解决两个问题——回收木星探测器并启动“海洋农场”。

" [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] ['fɪrɪŋ] , [ðen] [went] [baɪ] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [saɪt] , [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl]
" **They** **flew** **to** **Fearing** **,** **then** **went** **by** **boat** **to** **the** **farm** **site** **,** **about** **half** **a** **mile**
" 他们 飞翔 到 恐惧 , 然后 去 经过 船 到 这 农场 地点 , 关于 一半 一个 英里
[ˌɒf'ʃɔ:(r)] .
offshore **.**
离岸 .

“他们先飞到费林，然后乘船前往农场，农场位于离岸约半英里处。

[i:tʃ] ['kærid] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][fɑ:(r)] ['i:stən] [plɑ:nts] .
Each **carried** **several** **of** **the** **valuable** **Far** **Eastern** **plants** **.**
每个 携带 一些 的 这 有价值的 远的 东 植物 .

每株植物都携带了几种珍贵的远东植物。

[ðə; ði] [sɪlt] [bedz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]
The **silt** **beds** **which** **Mr** **.** **Swift** **had** **selected** **were** **just** **deep** **enough** **to** **keep**
这 淤泥 床 哪个 先生 . 迅速 有 已选 是 只是 深的 足够的 到 保持
[ðə; ði][plɑ:nts][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
the **plants** **from** **being** **discovered** **,**
这 植物 从 存在 发现 ,

斯威夫特先生选择的淤泥层深度刚好足以防止植物被发现。

[jet] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌnlaɪt] .
yet **enable** **them** **to** **receive** **sufficient** **sunlight** **.**
然而 使能够 他们 到 收到 充足的 阳光 .

但也要确保它们能获得充足的阳光。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðeə(r)] ['plɑ:ntɪŋ] .
Tom **and** **his** **father** **started** **their** **planting** **.**
汤姆 和 他的 父亲 开始 他们的 种植 .

汤姆和他的父亲开始了他们的种植工作。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][plɑːnts] [biːn] [ɪm'bedɪd] [ðæn; ðən] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə]

But	no	sooner	had	the	first	plants	been	embedded	than	fish	darted	in	to
但	不	很快	有	这	第一的	植物	到过	嵌入式	比	鱼	飞镖	在	到

['nɪb(ə)l][ðem; ðəm] .

nibble	them	.
蚕食	他们	.

但是第一批植物刚种下，鱼儿就游过来啃食它们了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['griːdi] [mɔːz] .

Even	the	roots	disappeared	into	their	greedy	maws	.
甚至	这	根	消失	进入	他们的	贪婪的	大嘴	.

就连根都消失在它们贪婪的血盆大口中。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [net] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'raʊnd]

"	Looks	as	though	we'll	have	to	build	some	sort	of	net	enclosure	around
"	看起来	作为	尽管	出色地	有	到	建造	一些	种类	的	网	外壳	大约

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [fɑːm] ,

and	over	our	farm	,
和	超过	我们的	农场	,

看来我们得在农场周围和上方搭建某种网状围栏了。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Mr	.	Swift	said	,	after	they	had	climbed	back	into	the	boat	.
"	先生	.	迅速	说	,	后	他们	有	攀登	后退	进入	这	船	.

“斯威夫特先生在他们爬回船上后说道。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] - [dɪ'vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [sʌn] !

"	But	at	least	your	hydrolung	device	is	a	great	success	,	son	!
"	但	在	至少	你的	-	设备	是	一个	伟大的	成功	,	儿子	!

“但是至少你的水肺装置非常成功，儿子！”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Tom	was	thoughtful	.
"	汤姆	曾是	周到	.

汤姆是个很体贴的人。

" [dæd] ,

"	Dad	,
"	爸爸	,

“爸爸，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [iːt] [ðəʊz] [plɑːnts][frɒm; frəm] [speɪs] [wɪtʃ] [juːv] [biːn] ['grəʊɪŋ]

I	wonder	if	the	fish	would	eat	those	plants	from	space	which	you've	been	growing
我	想知道	如果	这	鱼	会	吃	那些	植物	从	空间	哪个	你已经	到过	生长

['ʌndə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ?

under	salt	water	?
在下面	盐	水	?

我想知道鱼会不会吃掉你从太空带回来的、在盐水下种植的那些植物?

" [tɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] [plɑːnts] [ɻ'ɒkɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [speɪs]

"	Tom	was	referring	to	certain	strange	plants	rocketed	to	earth	by	unknown	space
"	汤姆	曾是	指	到	肯定	奇怪的	植物	火箭	到	地球	经过	未知	空间

[frendz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

friends	with	whom	the	Swifts	had	been	in	communication	.
朋友们	和	谁	这	雨燕	有	到过	在	沟通	.

“汤姆指的是一些奇怪的植物，它们是由一些不知名的太空朋友用火箭送到地球的，而斯威夫特一家一直与这些太空朋友保持着联系。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,

"	I	have	a	hunch	,	"	Tom	went	on	,
"	我	有	一个	直觉	,	"	汤姆	去	在	,

“我有一种预感，”汤姆继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [mait] [biː; bi] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [speɪs] [plɑːnts] .

"	that	the	fish	might	be	repelled	by	the	unusual	scent	of	those	space	plants	.
"	那	这	鱼	可能	是	排斥	经过	这	异常	香味	的	那些	空间	植物	.

“或许这些太空植物散发出的奇异气味会驱赶鱼类。”

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['skætə(r)][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [plɑːnts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] .

If	so	,	we	could	scatter	them	among	the	earth	plants	to	keep	the	fish	away	.
如果	所以	,	我们	可以	分散	他们	之中	这	地球	植物	到	保持	这	鱼	离开	.

如果可以的话，我们可以把它们撒在土生植物丛中，以驱赶鱼类。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [tɑːmz] [aɪ'dɪə] .

"	Mr	.	Swift	was	impressed	by	Tom's	idea	.
"	先生	.	迅速	曾是	印象深刻	经过	汤姆的	主意	.

斯威夫特先生对汤姆的想法印象深刻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]

As	soon	as	they	had	returned	to	Enterprises	,	he	proposed	that	the
作为	很快	作为	他们	有	返回	到	企业	,	他	建议的	那	这

[ɪk'sperɪmənt] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

experiment	get	under	way	.
实验	得到	在下面	方式	.

他们一回到企业，他就提议开始进行实验。

[tɒm] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][æt; ət][wʌns] [wɪð] [bʌd] .

Tom	volunteered	to	undertake	the	job	at	once	with	Bud	.
汤姆	自愿	到	承担	这	工作	在	一次	和	芽	.

汤姆自告奋勇要和巴德一起立即承担这项工作。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [fəun] [hɪz; ɪz]['kəʊˌpaɪlət] ,

While	the	young	inventor	phoned	his	copilot	,
尽管	这	年轻的	发明者	电话	他的	副驾驶	,

当这位年轻的发明家给他的副驾驶打电话时，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lə'bɒrətri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][plɑːnts][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] .

Mr	.	Swift	went	to	his	own	laboratory	to	prepare	the	plants	for	shipment	.
先生	.	迅速	去	到	他的	自己的	实验室	到	准备	这	植物	为了	运输	.

斯威夫特先生回到自己的实验室，准备将植物运走。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][dʒet] .

Twenty	minutes	later	the	boys	took	off	in	a	jet	.
二十	分钟	之后	这	男孩们	采取	离开	在	一个	喷射	.

二十分钟后，男孩们乘坐喷气式飞机起飞了。

[ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd] [biːn] ['pɑːs(ə)ld] [ɪn] [træns'pærənt]['plæstɪk] [fɪlm] .

The	plants	had	been	parceled	in	transparent	plastic	film	.
这	植物	有	到过	包裹	在	透明的	塑料	电影	.

这些植物被用透明塑料薄膜包裹着。

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [mə'tælɪk] [ʃiːn] , [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['tjʊləp] [wɪð]

Glistening	with	a	red	metallic	sheen	,	they	looked	somewhat	like	tulips	with
闪闪发光	和	一个	红色的	金属	光泽	,	他们	看起来	有些	喜欢	郁金香	和

['hʌnikəʊmd] ['sentəz] .

honeycombed	centers	.
蜂窝状	中心	.

它们闪烁着红色的金属光泽，看起来有点像花心呈蜂窝状的郁金香。

" ['skeəkrəʊ] [plɑːnts][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] ['fɪʃɪz] , " [bʌd] [dʒəʊkt] .

"	Scarecrow	plants	to	drive	off	fishes	,	"	Bud	joked	.
"	稻草人	植物	到	驾驶	离开	鱼	,	"	芽	开玩笑	.

“用稻草人来驱赶鱼，”巴德开玩笑说。

" [wɒt] [wɪl] ['saɪəntɪsts] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] !
" What will scientists think of next !
" 什么 将要 科学家 思考 的 下一个 !

科学家们接下来会想到什么呢!

" [tɒm] [lɑːft] , [ðen] [ə'brʌptli] [fraʊnd] .
" Tom laughed , then abruptly frowned .
" 汤姆 笑了 , 然后 突然 皱眉 .

汤姆笑了，然后突然皱起了眉头。

" [heɪ] ! [wʌts] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Hey ! What's that character up to ? " he said .
" 嘿 ! 是什么 那 特点 向上 到 ? " 他 说 .

“嘿！那个人在干什么？”他问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌz] [ˌjuː 'es] ?
" Trying to buzz us ?
" 尝试 到 嗡嗡声 我们 ?

想骚扰我们吗?

" [ə; eɪ] [sliːk] [greɪ] [dʒet] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkɪŋz] [wɒz; wəz] ['ærəu] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θriː]
" A sleek gray jet without markings was arrowing in on them from three
" 一个 光滑 灰色的 喷射 没有 标记 曾是 射箭 在 在 他们 从 三
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

“一架没有标志的流线型灰色喷气式飞机从三点钟方向朝他们飞来。”

[bʌd] ['flik] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [bɑːkt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Bud flicked on the radio and barked a warning .
芽 轻弹 在 这 收音机 和 吠叫 一个 警告 .

巴德打开收音机，大声发出警告。

[ðə; ði] [pleɪn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
The plane made no response .
这 飞机 制成 不 回复 .

飞机没有回应。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] , [tɒm] [ɪn'kriːst] [spiːd] — [ðen] [rəʊld] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
As it kept coming , Tom increased speed — then rolled , dived , and changed
作为 它 保留 未来 , 汤姆 增加 速度 — 然后 滚动 , 潜水 , 和 已更改
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

随着飞机不断逼近，汤姆加快了速度——然后翻滚、俯冲、改变航向。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)][pə'sjuːə(r)] .
but failed to shake off their pursuer .
但 失败的 到 摇 离开 他们的 追击者 .

但他们未能摆脱追捕者。

[bʌd] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['kɔːlɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['eəpɔːt] , [bʌt; bət]
Bud , meanwhile , was frantically calling Enterprises and a nearby airport , but
芽 , 同时 , 曾是 疯狂地 呼叫 企业 和 一个 附近 飞机场 , 但
['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
getting no response .
获得 不 回复 .

与此同时，巴德正疯狂地给企业和附近的机场打电话，但都没有得到回应。

[jet] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['kræk(ə)ld] :
Yet their radio was working , for a voice suddenly crackled :
然而 他们的 收音机 曾是 在职的 , 为了 一个 嗓音 突然 噼啪作响 :

然而，他们的收音机却还能用，因为突然传来一个断断续续的声音:

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɑːrmd] !
" **Follow the mystery plane for a landing and you won't be harmed !**
" 跟随 这 神秘 飞机 为了 一个 降落 和 你 惯于 是 受到伤害 !

“跟着这架神秘飞机降落，你就不会受到伤害！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [peɪz] [ɒf]
A HUNCH PAYS OFF
一个 直觉 支付 离开

直觉果然没错

[dɪs'meɪd] , [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Dismayed , Tom and Bud stared at each other .
沮丧 , 汤姆 和 芽 凝视 在 每个 其他 .

汤姆和巴德沮丧地对视着。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts]
Apparently the enemy ship had blanked out their radio communication to all points
显然 这 敌人 船 有 空白 出去 他们的 收音机 沟通 到 全部 积分
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [pleɪn] .
except the mystery plane .
除了 这 神秘 飞机 .

显然，敌舰切断了除那架神秘飞机以外所有地点的无线电通讯。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **Who are you and what do you want ?**
" WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [tɒm] [sed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .
" **Tom said into his microphone .**
" 汤姆 说 进入 他的 麦克风 .

汤姆对着麦克风说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] , " [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] !
The voice replied crisply , " You'll find out when the time comes !
这 嗓音 回复 清脆地 , " 你会 寻找 出去 什么时候 这 时间 来 !

那声音干脆利落地回答道：“到时候你就知道了！”

" [tɒm] ['flik] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪk] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] ['wʌrid] [glɑːns] [wɪð] [bʌd] .
" **Tom flicked off his mike and exchanged another worried glance with Bud .**
" 汤姆 轻弹 离开 他的 麦克风 和 交换 其他 担心 瞥一眼 和 芽 .

汤姆关掉麦克风，又和巴德交换了一个担忧的眼神。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [spɒt] , [pæl] ! "
" **We seem to be in a spot , pal ! "**
" 我们 似乎 到 是 在 一个 点 , 朋友 ! "

“伙计，我们好像遇到麻烦了！”

" [ænd; ənd] [haʊ] !
" **And how !**
" 和 如何 !

“真是如此！”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [kreɪts] [ɑːmd] !
Especially if that crate's armed !
尤其 如果 那 箱子的 武装 !

尤其是如果那个箱子里装的是武器的话！

" [bʌd] ['mʌtə] .
" **Bud muttered .**
" 芽 低声说道 .

“巴德低声说道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] ?
" **But what are they after ?**
" 但 什么 是 他们 后 ?

但他们究竟想要什么?

" [tɒm] [ʃrʌg] .
" **Tom shrugged .**
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ðə; ði] [speɪs] [plɑːnts] ['meɪbi] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['aʊə(r)][dʒet] . "
" **The space plants maybe — or possibly our jet . "**
" 这 空间 植物 或许 — 或者 可能 我们的 喷射 . "

“可能是太空工厂——也可能是我们的喷气式飞机。”

" [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][juː 'es] [ðeɪ] [wɒnt] , " [bʌd] [sed] .
" **Might even be us they want , " Bud said .**
" 可能 甚至 是 我们 他们 想 , " 芽 说 .

“他们想要的甚至可能是我们，”巴德说。

" [gɒt] ['eni] [trɪks] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒɪʃənz] [hæt] ?
" **Got any tricks under your magician's hat ?**
" 得到 任何 技巧 在下面 你的 魔术师的 帽子 ?

“你的魔术帽里有什么绝招吗？”

" [tɑːmz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
" **Tom's brain was already racing to figure a way out .**
" 汤姆的 脑 曾是 已经 赛车 到 数字 一个 方式 出去 .

“汤姆的大脑已经开始飞速运转，想办法脱身。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Suddenly he snapped his fingers .
突然 他 啪啪 他的 手指 .

他突然打了个响指。

" [heɪ] ! [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] !
" **Hey ! I almost forgot !**
" 嘿 ! 我 几乎 忘了 !

“嘿！我差点忘了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [bʌd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [ðæt] ['nju:trəlaiz]
" **Look in the locker , Bud , and see if we have the radio set that neutralizes**
" 看 在 这 储物柜 , 芽 , 和 看 如果 我们 有 这 收音机 放 那 中和
[ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] !
all interference !
全部 干涉 !

“巴德，去储物柜里看看，有没有那种可以消除所有干扰的无线电装置！”

" [bʌdz] [feɪs] ['braitən] .
" **Bud's face brightened .**
" 芽的 脸 明亮 .

巴德的脸上露出了笑容。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] !

"	Now	you're	talking	!
"	现在	你是	说	!

“这才像话嘛！”

" [ðə; ði] [set] [hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] ['djʊərɪŋ] [tɑːmz] ['kɒzmɪk] ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] [əd'ventʃə(r)] ,

"	The	set	had	been	perfected	during	Tom's	Cosmic	Astronauts	adventure	,
"	这	放	有	到过	完善	期间	汤姆的	宇宙	宇航员	冒险	,

“这套布景是在汤姆的《宇宙宇航员》冒险之旅中完善的。”

[ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɛnəmiz] ['dʒæmɪŋ] - [weɪv] ['dʒenəreɪtə(r)] .

in	defense	against	an	Oriental	enemy's	jamming	-	wave	generator	.
在	防御	反对	一个	东方	敌人的	干扰	-	海浪	发电机	.

防御东方敌人的干扰波发生器。

[bʌd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Bud	found	it	in	the	locker	,	dragged	it	out	joyfully	,	and	plugged	it	into	the
芽	成立	它	在	这	储物柜	,	拖拽	它	出去	欣喜地	,	和	已插电	它	进入	这

['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .

power	supply	.
力量	供应	.

巴德在储物柜里找到了它，高兴地把它拖了出来，然后插上了电源。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [dʒet] [hæd; həd] [bæŋkt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [west] .

Meanwhile	,	the	mystery	jet	had	banked	in	a	wide	circle	and	headed	west	.
同时	,	这	神秘	喷射	有	银行	在	一个	宽的	圆圈	和	标题	西方	.

与此同时，那架神秘的喷气式飞机绕着一个大圈旋转，然后向西飞去。

[æz; əz] [tɒm] [stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

As	Tom	stalled	for	time	,
作为	汤姆	停滞	为了	时间	,

汤姆拖延时间的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [keɪm] ['snɑːrlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

it	swooped	back	again	and	the	same	voice	came	snarling	over	the	speaker	.
它	俯冲	后退	再次	和	这	相同的	嗓音	来了	咆哮	超过	这	扬声器	.

它再次俯冲而下，扬声器里传来同样的咆哮声。

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] !

"	I	warned	you	to	follow	us	!
"	我	警告	你	到	跟随	我们	!

我警告过你们要跟着我们!

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] ?

Or	would	you	prefer	to	be	shot	down	?
或者	会	你	更喜欢	到	是	射击	向下	?

还是你宁愿被击落?

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [θret] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['treɪsə(r)] ['faɪə(r)] [greɪzd] [tɑːmz] [pleɪn] .

"	As	if	to	back	up	the	threat	,	a	burst	of	tracer	fire	grazed	Tom's	plane	.
"	作为	如果	到	后退	向上	这	威胁	,	一个	爆裂	的	示踪剂	火	放牧	汤姆的	飞机	.

“仿佛是为了印证这一威胁，一束曳光弹擦过汤姆的飞机。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [swɪtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪk] .

He	hastily	switched	on	his	mike	.
他	草草	切换	在	他的	麦克风	.

他匆忙打开了麦克风。

" [əʊ'keɪ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] !

"	Okay	,	hold	your	fire	!
"	好的	,	抓住	你的	火	!

“好的，停止射击！”

[ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] !
I guess we have no choice !
我 猜测 我们 有 不 选择 !

看来我们别无选择!

" [ðə; ði][dʒet] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][ɪts] ['westəli] [kɔːs] , [ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] .
" The jet turned back on its westerly course , and Tom followed obediently .
" 这 喷射 转向 后退 在 它是 西风 课程 , 和 汤姆 随后 顺从地 .

“喷气式飞机调转方向向西飞行，汤姆乖乖地跟了上去。”

['miːnwaɪl] , [bʌd] [hæd; həd] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] ['entəpraɪzɪz] .
Meanwhile , Bud had warmed up the other radio and contacted Enterprises .
同时 , 芽 有 温暖 向上 这 其他 收音机 和 联系 企业 .

与此同时，巴德启动了另一台收音机，并联系了企业公司。

[tɒm] [swɪtʃt] [maɪks] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːs] , [ænd; ənd] [spiːd] , ['ædɪŋ] :
Tom switched mikes long enough to report their position , course , and speed , adding :
汤姆 切换 迈克 长的 足够的 到 报告 他们的 位置 , 课程 , 和 速度 , 添加 :

汤姆换了个麦克风，短暂地报告了他们的位置、航向和速度，并补充道：

" [tel] [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [ə'lɜːt] - [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] ['prɒntəʊ] ! "
" Tell Security to alert Vignall Air Force Base pronto ! "
" 告诉 安全 到 警报 - 空气 力量 根据 普朗托 ! "

“通知安保人员立即通知维格纳尔空军基地！”

" ['rɒdʒə(r)]['wɪlkəʊ] !
" Roger Wilco !
" 罗杰 威尔科 !

罗杰·威尔科!

" [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
" the Enterprises operator responded .
" 这 企业 操作员 回应 .

企业运营商回应道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [kɔːl] ,
Even if the enemy ship detected the call ,
甚至 如果 这 敌人 船 检测到 这 称呼 ,

即使敌舰探测到了呼叫，

[tɒm] [njuː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
Tom knew the automatic scrambling device would prevent the message from being understood .
汤姆 知道 这 自动的 争抢 设备 会 防止 这 信息 从 存在 理解 .

汤姆知道自动加密装置会阻止别人理解这条信息。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnjuːd] .
Minute after minute , the flight continued .
分钟 后 分钟 , 这 航班 持续 .

一分一秒地过去，航班继续飞行。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Where are they taking us ?
" 在哪里 是 他们 采取 我们 ?

他们要把我们带到哪里去?

" [bʌd] [ˈmʌtə] .
" Bud muttered .
" 芽 低声说道 .

“巴德低声说道。”

" [sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈlændɪŋ] [spɒt] [ˈprɒbəbli] , " [tɒm] [kənˈdʒektʃəd] .
" Some out - of - the - way landing spot probably , " Tom conjectured .
" 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 降落 点 大概 , " 汤姆 推测 .

“大概是某个偏僻的着陆点吧，”汤姆推测道。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [suːn] [ðəʊz] [ˈfaɪtə(r)] [bɔɪz] [wɪl] —
" I wonder how soon those fighter boys will —
" 我 想知道 如何 很快 那些 战斗机 男孩们 将要 —

我想知道那些战斗机飞行员多久才能——

" [bʌd] [ˈsʌd(ə)nli] [græbd] [tɑːmz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] .
" Bud suddenly grabbed Tom's arm and pointed to starboard .
" 芽 突然 抓住 汤姆的 手臂 和 尖 到 右舷 .

巴德突然抓住汤姆的胳膊，指向右舷。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ˈskɪpə(r)] !
" There they come , skipper !
" 那里 他们 来 , 船长 !

“他们来了，船长！”

" [θriː] [ˈgliːmɪŋ] [speks] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
" Three gleaming specks had just burst through a cloud bank to the north .
" 三 闪闪发光 斑点 有 只是 爆裂 通过 一个 云 银行 到 这 北 .

“三个闪闪发光的小点刚刚穿透北方的云层。”

[ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [ˈræpɪdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][eə(r)] [fɔːs] [ˈfaɪtə(r)] [dʒets] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][viː] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .
Closing in rapidly , they were soon visible as Air Force fighter jets , flying in V formation .
结束 在 快速 , 他们 是 很快 可见的 作为 空气 力量 战斗机 喷气式飞机 , 飞行 在 V 形成 .

飞机迅速逼近，很快就被看清是空军战斗机，它们呈 V 字形编队飞行。

" [ˈfaɪtə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ˌʌnˈmɑːkt] [dʒet] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
" Fighter One to unmarked jet ! " came the sharp command over the radio .
" 战斗机 一 到 未标记 喷射 ! " 来了 这 锋利的 命令 超过 这 收音机 .

“一号战斗机呼叫无标识喷气式飞机！”无线电里传来干脆利落的命令。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] ? . . .
" Can you read me ? . . .
" 能 你 读 我 ? . . .

你能读懂我的话吗？……

[jʊd] [ˈbetə(r)] [riːd] [ˌem ˈiː] , [pæl] !
You'd better read me , pal !
你会 更好的 读 我 , 朋友 !

你最好好好读读我的话，伙计！

[ai][ˈɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] - [eə(r)] [beɪs] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈeskɔːt] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði]
I order you to proceed to Vignall Air Base under our escort or take the
我 命令 你 到 继续 到 - 空气 根据 在下面 我们的 护送 或者 拿 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] !
consequences !
结果 !

我命令你在我们的护送下前往维格纳尔空军基地，否则后果自负！

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['paɪlət] , ['evɪdəntli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔ:t] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk]

"	The	mystery	pilot	,	evidently	bewildered	by	the	sudden	onslaught	,	made	a	frantic
"	这	神秘	飞行员	,	显然	困惑	经过	这	突然	猛攻	,	制成	一个	疯狂的

['efət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

effort	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

“这位神秘飞行员显然被突如其来的袭击弄得不知所措，拼命想要逃脱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtəz] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [kən'temptʃuəs] [i:z] ,

But	the	fighters	,	with	almost	contemptuous	ease	,
但	这	战士	,	和	几乎	轻蔑的	舒适	,

但这些战士却几乎带着轻蔑的轻松，

['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['ɔ:dərs] .

quickly	surrounded	the	plane	and	forced	him	to	comply	with	orders	.
迅速地	包围	这	飞机	和	强制	他	到	遵守	和	订单	.

迅速包围飞机，强迫他服从命令。

[bʌd] [hu:p, hwu:p] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

Bud	whooped	with	laughter	.
芽	欢呼	和	笑声	.

巴德放声大笑。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn] [wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] , [eɪ] , ['bʌstə(r)] ?

"	Just	a	sheep	in	wolf's	clothing	,	eh	,	buster	?
"	只是	一个	羊	在	狼的	衣服	,	嗯	,	巴斯特	?

“不过是披着狼皮的羊啊，伙计？”

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tɑ:mz] , ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eəfi:ld] .

"	Minutes	later	,	all	the	planes	,	including	Tom's	,	landed	at	the	airfield	.
"	分钟	之后	,	全部	这	飞机	,	包括	汤姆的	,	登陆	在	这	机场	.

几分钟后，包括汤姆乘坐的飞机在内的所有飞机都降落在了机场。

[fɔ:(r)] ['sʌlən] - [feɪst] [men] , [ðeə(r)][hændz] [ʌp] , [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [dʒet] .

Four	sullen	-	faced	men	,	their	hands	up	,	emerged	from	the	mystery	jet	.
四	忧郁	-	面对	男人	,	他们的	双手	向上	,	出现	从	这	神秘	喷射	.

四个面色阴沉的男子举着双手，从神秘的喷气式飞机中走了出来。

['mɪlətri] [pə'li:s] [wɪð] [drɔ:n] [ˌɔ:tə'mætɪks] [hə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['ɒfɪs] .

Military	police	with	drawn	automatics	herded	them	to	the	commandant's	office	.
军队	警察	和	绘制	自动	放牧	他们	到	这	指挥官的	办公室	.

宪兵拔出自动武器，将他们押送到指挥官办公室。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['fɒləʊd] .

Tom	and	Bud	followed	.
汤姆	和	芽	随后	.

汤姆和巴德随后跟上。

" [ə'temptɪd] ['eərɪəl] ['paɪrəsi] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔ:ri]

"	Attempted	aerial	piracy	,	eh	?	"	the	commandant	said	when	he	heard	the	boys	'	story
"	尝试过	天线	海盗行为	,	嗯	?	"	这	指挥官	说	什么时候	他	听到	这	男孩们	-	故事

.

:
.

“企图进行空中劫持，是吗？”指挥官听了男孩们的讲述后说道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [hi:; hi] [snæpt] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]

Turning	to	the	prisoners	,	he	snapped	,	"	Who	are	you	,	and	what's	the
转弯	到	这	囚犯	,	他	啪啪	,	"	WHO	是	你	,	和	是什么	这

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

meaning	of	all	this	?
意义	的	全部	这	?

他转向囚犯们，厉声问道：“你们是谁？这一切到底是什么意思？”

" [ðə; ði] [kruː] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] , ['stɒkəli] [bɪlt] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ,

"	The	crew	captain	,	a	hard	-	looking	,	stockily	built	man	of	about	forty	-	five	,
"	这	全体人员	队长	,	一个	难的	-	寻找	,	矮壮地	建造	男人	的	关于	四十	-	五	,

[rɑːspt] [bæk] ,

rasped	back	,
粗糙的	后退	,

“船长是个面容冷峻、身材敦实的男子，大约四十五岁，他沙哑地回答道：”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	We	have	nothing	to	say	.
"	我们	有	没有什么	到	说	.

我们无可奉告。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .

"	The	commandant	wasted	no	words	.
"	这	指挥官	浪费	不	字	.

指挥官没有浪费任何时间。

" [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˌɛmˌpiː'ɛs] .

"	Search	them	,	"	he	told	the	MP's	.
"	搜索	他们	,	"	他	讲述	这	议员们	.

“搜查他们，”他告诉议员们。

[ðeə(r)] ['wɔlɪts] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] .

Their	wallets	and	various	other	items	revealed	little	.
他们的	钱包	和	各种各样的	其他	项目	揭晓	小的	.

他们的钱包和其他物品透露的信息很少。

[ðə; ði] [kruː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['paɪlətsˌlaɪs(ə)ns] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	crew	captain	was	carrying	a	private	pilot's	license	on	which	he	was
这	全体人员	队长	曾是	携带	一个	私人的	飞行员的	执照	在	哪个	他	曾是

[aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] " [dʒæk] [smɪθ] .

identified	as	"	Jack	Smith	.
已识别	作为	"	杰克	史密斯	.

机组长持有私人飞行员执照，执照上显示他的名字是“杰克·史密斯”。

" [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)]

"	The	names	of	the	others	,	as	shown	on	identification	papers	of	one	kind	or
"	这	姓名	的	这	其他的	,	作为	所示	在	鉴别	文件	的	一	种类	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“其他人的姓名，如各种身份证件上所示，

['saʊndɪd] ['iːkwəli] [fɔːls] .

sounded	equally	false	.
听起来	同样地	错误的	.

听起来同样不真实。

" ['prɒbəbli] [ɔːl] [fɔːdʒd] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['mʌtə] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [tʃek] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	Probably	all	forged	,	"	the	commandant	muttered	,	"	but	we'll	check	them	out	.
"	大概	全部	锻造	,	"	这	指挥官	低声说道	,	"	但	出色地	查看	他们	出去	.

“很可能都是伪造的，”指挥官低声说道，“但我们会查清楚的。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [gliːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪznər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð]

"	He	tried	again	to	glean	something	from	the	prisoners	,	but	they	replied	with
"	他	尝试	再次	到	收集	某物	从	这	囚犯	,	但	他们	回复	和

['snɪrɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

sneering	evasions	.
冷笑	逃避	.

他再次试图从囚犯口中套取一些信息，但他们却冷笑着回避。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] ['redən] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['stʌbənnəs] .

The	commandant	reddened	with	anger	at	their	stubbornness	.
这	指挥官	发红	和	愤怒	在	他们的	固执	.

指挥官被他们的固执气得满脸通红。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

Take	them	to	the	guardhouse	,	"	he	ordered	.
拿	他们	到	这	岗哨	,	"	他	订购	.

“把他们带到警卫室去，”他命令道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɛmˌpi:'ɛs] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði]['haɪˌdʒækəz] [ɒf] , [tɒm] [ɑ:skt] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi]

As	the	MP's	marched	the	hijackers	off	,	Tom	asked	how	their	case	would	be
作为	这	议员们	行军	这	劫机者	离开	,	汤姆	问	如何	他们的	案件	会	是

['hændld] .

handled	.
处理	.

当议员们押送劫机者离开时，汤姆问他们的案件将如何处理。

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	crime	is	a	federal	offense	,	"	the	commandant	explained	.
"	这	犯罪	是	一个	联邦	罪行	,	"	这	指挥官	解释	.

“这是一起联邦罪行，”指挥官解释说。

" [eə(r)] [fɔ:s] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Air	Force	Intelligence	will	co	-	operate	on	the	case	,
"	空气	力量	智力	将要	合作	-	操作	在	这	案件	,

“空军情报部门将配合调查此案。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɑ:ʃ(ə)l] .

but	the	prisoners	will	be	turned	over	to	a	federal	marshal	.
但	这	囚犯	将要	是	转向	超过	到	一个	联邦	元帅	.

但这些囚犯将被移交给联邦法警。

" [tɒm] [bri:ft] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] -

"	Tom	briefed	him	on	the	background	of	the	situation	,	including	the	Jupiter	-
"	汤姆	简报	他	在	这	背景	的	这	情况	,	包括	这	木星	-

['prəʊbɪŋ] ['mɪsaɪl] ['mɪst(ə)ri] , [ðen] [ɑ:skt] ,

probing	missile	mystery	,	then	asked	,
探测	导弹	神秘	,	然后	问	,

汤姆向他简要介绍了情况背景，包括木星探测导弹之谜，然后问道：

" [kʊd; kəd] [ðəʊz] [men] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [səʊ]

"	Could	those	men	be	transferred	to	the	Shopton	jail	for	the	time	being	so
"	可以	那些	男人	是	转移	到	这	-	监狱	为了	这	时间	存在	所以

['aʊə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ['setʌp] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

our	own	security	setup	can	take	a	hand	in	the	investigation	?
我们的	自己的	安全	设置	能	拿	一个	手	在	这	调查	?

“能否暂时将这些人转移到肖普顿监狱，以便我们自己的安保人员能够参与调查？”

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [nˈɒdɪd] .

"	The	commandant	nodded	.
"	这	指挥官	点头	.

指挥官点了点头。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	arrange	it	.
"	患病的	安排	它	.

我会安排的。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] , [bʌd] [θruː] [tɒm] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] .

"	As	the	boys	flew	back	to	Enterprises	,	Bud	threw	Tom	a	quizzical	glance	.
"	作为	这	男孩们	飞翔	后退	到	企业	,	芽	扔	汤姆	一个	疑惑的	瞥一眼	.

“男孩们飞回企业号时，巴德疑惑地看了汤姆一眼。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)]['prəʊbə(r)] , ['skɪpə(r)] ?

"	How	come	you	mentioned	the	Jupiter	prober	,	skipper	?
"	如何	来	你	提及	这	木星	探针	,	船长	?

“船长，您为什么会提到木星探测器呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['haɪˌdʒækəz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

Do	you	think	those	hijackers	were	after	information	?
做	你	思考	那些	劫机者	是	后	信息	?

你认为那些劫机者是为了获取情报吗?

" [tɒm] [ʃrʌg] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] , [bʌd] .

"	I'm	wondering	myself	,	Bud	.
"	我是	好奇	我	,	芽	.

“我自己也很想知道，巴德。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['aʊə(r)] ['enəmi] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

If	they	were	,	it	could	mean	our	enemy	hasn't	found	it	yet	!
如果	他们	是	,	它	可以	意思是	我们的	敌人	还没有	成立	它	然而	!

如果真是这样，那就意味着我们的敌人还没有找到它！

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['hɑːlən] [eimz] ,

"	When	they	arrived	at	the	experimental	station	,	Tom	made	a	full	report	to	Harlan	Ames	,
"	什么时候	他们	到达的	在	这	实验	车站	,	汤姆	制成	一个	满的	报告	到	哈兰	艾姆斯	,

“他们到达实验站后，汤姆向哈兰·艾姆斯做了全面汇报。”

[ðə; ði][slɪm] , [dɑːk] - [heəd] [sɪ'kjʊərətɪ] [tʃiːf] .

the	slim	,	dark	-	haired	security	chief	.
这	苗条的	,	黑暗的	-	头发	安全	首席	.

身材瘦削、黑发的保安主管。

[eimz] ['lɪsnd] ['θɔːtfəli] [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['bæfld] [æz; əz] [tɒm] .

Ames	listened	thoughtfully	but	was	as	baffled	as	Tom	.
艾姆斯	听着	深思熟虑	但	曾是	作为	困惑	作为	汤姆	.

艾姆斯若有所思地听着，但和汤姆一样感到困惑。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ə'mɛrɪkənz] ?

"	Are	the	men	Americans	?
"	是	这	男人	美国人	?

这些人是美国人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	Tom	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	汤姆	说	.

“我对此表示怀疑，”汤姆说。

" [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æksent] .
" They speak English well enough , but with a faint accent .
" 他们 说话 英语 出色地 足够的 , 但 和 一个 头晕的 口音 .

“他们的英语说得不错，但带有一点口音。”

['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['ðer] - .
Somehow , I have a hunch they're Brungarians .
不知何故 , 我 有 一个 直觉 它们是 - .

不知为何，我总觉得他们是布伦加里安人。

" [eimz] ['hwisl] .
" Ames whistled .
" 艾姆斯 吹口哨 .

艾姆斯吹了声口哨。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] ['trʌb(ə)l] , ['skɪpə(r)] .
" That could spell trouble , skipper .
" 那 可以 拼写 麻烦 , 船长 .

“船长，这可能会带来麻烦。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , - ['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪdʒənts][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['breɪz(ə)n] [plɒts]
" More than once , Brungarian rebel agents had engaged in brazen plots
" 更多的 比 一次 , - 反叛 代理人 有 已订婚的 在 厚颜无耻 图表
[ə'genst] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪfts] .
against America and the Swifts .
反对 美国 和 这 雨燕 .

“布伦加里安叛军特工曾多次对美国和斯威夫特人进行明目张胆的阴谋。

" [lets] [həʊp] [aɪm] [rɒŋ] , " [tɒm] [sed] ['raɪli] .
" Let's hope I'm wrong , " Tom said wryly .
" 我们来吧 希望 我是 错误的 , " 汤姆 说 略带讽刺地 .

“但愿我是错的，”汤姆苦笑着说。

" [ɑːt] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] — [kɔːld] [ə'gen] , " [eimz] ['ædɪd] .
" Art Wiltessa — and the Navy — called again , " Ames added .
" 艺术 - — 和 这 海军 — 称为 再次 , " 艾姆斯 额外 .

“阿特·威尔特萨和海军再次打来了电话，”艾姆斯补充道。

" [stɪl] [nəʊ] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sɜːtʃ] .
" Still no luck on the missile search .
" 仍然 不 运气 在 这 导弹 搜索 .

“导弹搜寻工作仍然没有进展。”

" [ðə; ði] ['gluːmi] [njuːz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [tɑːmz] ['spɪrɪt] .
" The gloomy news did nothing to lift Tom's spirits .
" 这 阴沉 消息 做过 没有什么 到 举起 汤姆的 烈酒 .

“这些令人沮丧的消息丝毫没有提振汤姆的心情。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The next day , hoping to verify or disprove his suspicion ,
这 下一个 天 , 希望 到 核实 或者 反驳 他的 怀疑 ,

第二天，为了验证或推翻他的怀疑，

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] - [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] ['hɑːlən] [eimz] .
he drove to Shopton Police Headquarters with Harlan Ames .
他 驾驶 到 - 警察 总部 和 哈兰 艾姆斯 .

他和哈兰·艾姆斯一起开车前往肖普顿警察总部。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] ['briːfli] [wɪð] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] , [æn; ən][əʊld] [frend] .
The two talked briefly with Chief Slater , an old friend .
这 二 谈话 简要地 和 首席 斯莱特 , 一个 老的 朋友 .

两人与老朋友斯莱特警长进行了简短的交谈。

[ðen] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɒk] .

Then	**a**	**turnkey**	**took**	**them**	**to**	**the**	**cell**	**block**	**.**
然后	一个	交钥匙工程	采取	他们	到	这	细胞	堵塞	.

然后一名狱警把他们带到了牢房区。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [sel] .

The	**four**	**prisoners**	**had**	**been**	**confined**	**in**	**a**	**single**	**large**	**cell**	**.**
这	四	囚犯	有	到过	受限	在	一个	单身的	大的	细胞	.

这四名囚犯被关押在一间大牢房里。

[ðeɪ] [siːmd] [tens] [ænd; ənd]['æŋgri] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ]

They	**seemed**	**tense**	**and**	**angry**	**—**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**quarreling**	**among**
他们	似乎	紧张	和	生气的	—	作为	如果	他们	有	到过	争吵	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们看起来很紧张，很生气——好像他们之间发生过争吵。

" ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [jet] ?

"	**Ready**	**to**	**talk**	**yet**	**?**
"	准备好	到	讲话	然而	?

准备好谈话了吗?

" [eimz] [ɑːskt] .

"	**Ames**	**asked**	**.**
"	艾姆斯	问	.

艾姆斯问道。

['getɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] - .

Getting	**no**	**reply**	**,**	**he**	**repeated**	**the**	**question**	**in**	**Brungarian**	**.**
获得	不	回复	,	他	重复	这	问题	在	-	.

没有得到任何回应，他用布伦加里安语重复了这个问题。

[eɪmzɪz] [ruːz] [feɪld] .

Ames's	**ruse**	**failed**	**.**
艾姆斯	诡计	失败的	.

艾姆斯的诡计失败了。

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] " ['kæptɪn] [smɪθ] " ['mɒkɪŋli] .

"	**What**	**language**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**"**	**Captain**	**Smith**	**"**	**mockingly**	**.**
"	什么	语言	是	那	?	"	问	"	队长	史密斯	"	嘲讽地	.

“那是什么语言？”史密斯船长嘲讽地问道。

" [pɪg] ['lætɪn] ?

"	**Pig**	**Latin**	**?**
"	猪	拉丁	?

“猪拉丁语？”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [s'ɛlmeɪts] [grɪnd] , [tɑːmz] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	**As**	**his**	**cellmates**	**grinned**	**,**	**Tom's**	**eyes**	**roved**	**over**	**their**	**faces**	**.**
"	作为	他的	狱友	咧嘴一笑	,	汤姆的	眼睛	漫游	超过	他们的	面孔	.

“当他的狱友们咧嘴笑着时，汤姆的目光扫过他们的脸庞。

[wʌn] [mæn] — ['weɪvi] - [heəd] [wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [dɑːk] [aɪz] — [siːmd] ['ɒdli] [fə'mɪliə(r)] .

One	**man**	**—**	**wavy**	**-**	**haired**	**with**	**penetrating**	**dark**	**eyes**	**—**	**seemed**	**oddly**	**familiar**	**.**
一	男人	—	波浪状	-	头发	和	渗透	黑暗的	眼睛	—	似乎	奇怪	熟悉的	.

其中一个男人——一头波浪卷发，一双深邃的黑眼睛——看起来莫名地眼熟。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hɪt] [tɒm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Suddenly	**the**	**answer**	**hit**	**Tom**	**like**	**a**	**flash**	**.**
突然	这	回答	打	汤姆	喜欢	一个	闪光	.

汤姆突然灵光一闪，想到了答案。

[hiː; hi] [rɪ'zembld] - - ,

He	**resembled**	**Streffan**	**Mirov**	**,**
他	类似	-	-	,

他长得像斯特雷凡·米罗夫，

[ðə; ði] ['brɪliənt] - ['rɒkɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [aʊst] [tɑːmz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	**brilliant**	**Brungarian**	**rocket**	**scientist**	**who**	**had**	**tried**	**to**	**oust**	**Tom's**	**expedition**
这	杰出的	-	火箭	科学家	WHO	有	尝试	到	驱逐	汤姆的	远征

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] ['sætəlaɪt] - .

from	**the**	**phantom**	**satellite**	**Nestria**	**.**
从	这	幻影	卫星	-	.

那位才华横溢的布伦加里安火箭科学家曾试图将汤姆的探险队从神秘卫星内斯特里亚驱逐出去。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [dʌz] [tuː; tə]

Playing	**a**	**hunch**	**,**	**Tom**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**You**	**know**	**what**	**your**	**government**	**does**	**to**
玩耍	一个	直觉	,	汤姆	说	到	他	,	"	你	知道	什么	你的	政府	做	到

['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['bʌŋglə(r)] ,

rebels	**and**	**bunglers**	**,**
叛军	和	笨蛋	,

汤姆凭着直觉对他说："你知道你们政府是怎么对待叛乱分子和笨蛋的。"

- .

Mirov	**.**
-	.

米罗夫。

" [ðə; ði][mæn] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [peɪld] .

"	**The**	**man**	**stiffened**	**and**	**paled**	**.**
"	这	男人	僵硬	和	苍白	.

"那人身体僵硬，脸色苍白。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][biː] - [biː] - ['bʌŋg(ə)ld] !

"	**We**	**have**	**not**	**b**	**-**	**b**	**-**	**bungled**	**!**
"	我们	有	不是	b	-	b	-	笨拙的	!

我们没有搞砸！

" [hiː; hi] ['stʌtə] ['æŋgrəli] .

"	**he**	**stuttered**	**angrily**	**.**
"	他	结巴	愤怒地	.

他愤怒地结结巴巴地说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**fool**	**!**
"	关闭	向上	,	你	傻子	!

"闭嘴，你这个傻瓜！"

" [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	**their**	**leader**	**shouted**	**.**
"	他们的	领导者	喊叫	.

"他们的首领喊道。"

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn] [kluː]

THE	CAISSON	CLUE
这	藻井	线索

沉箱线索

" ['kæptɪn] [smɪθ] " [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Captain	Smith	"	had	leaped	to	his	feet	,	quivering	with	anger	.
"	队长	史密斯	"	有	跳跃	到	他的	脚	,	颤抖	和	愤怒	.

“史密斯上尉”猛地站了起来，气得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hɪz; ɪz] ['selmeɪt] , [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - , " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

His	cellmate	,	by	answering	to	the	name	of	"	Mirov	,	"	had	given	away	their
他的	狱友	,	经过	回答	到	这	姓名	的	"	-	,	"	有	给定	离开	他们的

[ˌnæʃə'nælətɪ] !

nationality	!
国籍	!

他的狱友自称“米罗夫”，暴露了他们的国籍！

[tɒm] [ænd; ənd] [eɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [grɪnz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Tom	and	Ames	exchanged	grins	of	triumph	.
汤姆	和	艾姆斯	交换	咧嘴笑	的	胜利	.

汤姆和艾姆斯交换了一个胜利的笑容。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - - , " [tɒm] [went] [ɒn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	No	doubt	you	recall	what	happened	to	Streffan	Mirov	,	"	Tom	went	on	,	pressing	his
"	不	怀疑	你	记起	什么	发生	到	-	-	,	"	汤姆	去	在	,	紧迫	他的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“毫无疑问，你们都记得斯特雷凡·米罗夫的遭遇，”汤姆继续说道，乘胜追击。

" [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [leɪt] - - ?

"	Or	should	I	say	the	late	Streffan	Mirov	?
"	或者	应该	我	说	这	晚的	-	-	?

或者我应该说是已故的斯特雷凡·米罗夫?

['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Our	last	report	was	that	he	had	been	tried	and	condemned	by	your	own
我们的	最后的	报告	曾是	那	他	有	到过	尝试	和	谴责	经过	你的	自己的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

我们上次的报告是，他已被你们政府审判并定罪。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

Perhaps	you	can	give	us	news	of	his	fate	?
也许	你	能	给	我们	消息	的	他的	命运	?

或许您能告诉我们他的下落?

" [ðə; ði] ['weɪvi] - [heəd] ['prɪzənərz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [heɪt] .

"	The	wavy	-	haired	prisoner's	eyes	blazed	with	hate	.
"	这	波浪状	-	头发	囚犯的	眼睛	燃烧的	和	恨	.

“那名卷发囚犯的眼中燃烧着仇恨之火。”

" [grɪn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tɒm] [swɪft] !

"	Grin	while	you	can	,	Tom	Swift	!
"	咧嘴笑	尽管	你	能	,	汤姆	迅速	!

“趁还能笑的时候就笑吧，汤姆·斯威夫特！”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪz] [naʊ] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈprɪz(ə)n] [ˈsentəns] !

Because	**of**	**you**	**,**	**my**	**brother**	**Streffan**	**is**	**now**	**serving**	**a**	**long**	**prison**	**sentence**	**!**
因为	的	你	,	我的	兄弟	-	是	现在	服务	一个	长的	监狱	句子	!

因为你，我的兄弟斯特雷凡现在正在服长期刑！

[bʌt; bət][aɪ] , [dimitri] - , [wɪl] [get] [rɪˈvendʒ] ! "

But	**I**	**,**	**Dimitri**	**Mirov**	**,**	**will**	**get**	**revenge**	**!**	**"**
但	我	,	迪米特里	-	,	将要	得到	复仇	!	"

但我，德米特里·米洛夫，一定会报仇雪恨！

" [juː; jʊ] [bleɪm] [tɒm] [swɪft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [bɒtʃt] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]

"	**You**	**blame**	**Tom**	**Swift**	**because**	**your**	**brother**	**botched**	**his**	**job**	**of**	**claiming**	**the**
"	你	责备	汤姆	迅速	因为	你的	兄弟	搞砸了	他的	工作	的	声称	这

['sætəlaɪt] - [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [frɔːd] ?

satellite	**Nestria**	**by**	**force**	**and**	**fraud**	**?**
卫星	-	经过	力量	和	欺诈罪	?

“你怪罪汤姆·斯威夫特，是因为你哥哥搞砸了用武力和欺诈手段夺取内斯特里亚卫星的行动吗？”

" [eɪmz] ['tɔːntɪd] .

"	**Ames**	**taunted**	**.**
"	艾姆斯	嘲讽	.

艾姆斯嘲讽道。

" ['aʊə(r)] [speɪs] [frendz] [muːvd] [ðæt] ['æstərɔɪd] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [tɒm] ['ædɪd] .

"	**Our**	**space**	**friends**	**moved**	**that**	**asteroid**	**into**	**orbit**	**around**	**the**	**earth**	**,**	**"**	**Tom**	**added**	**.**
"	我们的	空间	朋友们	已搬	那	小行星	进入	轨道	大约	这	地球	,	"	汤姆	额外	.

“我们的太空朋友们把那颗小行星送入了绕地球运行的轨道，”汤姆补充道。

" [wiː; wi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [fɜːst] ['lændɪŋ] .

"	**We**	**claimed**	**it**	**by**	**right**	**of**	**first**	**landing**	**.**
"	我们	声称	它	经过	正确的	的	第一的	降落	.

“我们凭借首次登陆权声称拥有该地。”

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['liːdəz] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə] - ['kreɪzi] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Even	**your**	**own**	**leaders**	**couldn't**	**agree**	**to**	**Streffan's**	**crazy**	**scheme**	**to**	**destroy**
甚至	你的	自己的	领导人	不能	同意	到	-	疯狂的	方案	到	破坏

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

就连你们自己的领导人都无法同意斯特雷凡摧毁一切的疯狂计划。

" [dimitri] - [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] -

"	**Dimitri**	**Mirov**	**lost**	**all**	**control**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**volley**	**of**	**guttural**	**Brungarian**
"	迪米特里	-	丢失的全部		控制	和	爆裂	进入	一个	截击	的	喉音	-

[ə'bjuːs] .

abuse	**.**
虐待	.

“迪米特里·米罗夫彻底失控，爆发出一阵粗犷的布伦加里式辱骂。

" [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [swɪft] !

"	**I**	**warn**	**you**	**,**	**Swift**	**!**
"	我	警告	你	,	迅速	!

“我警告你，斯威夫特！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	**he**	**choked**	**.**
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [dʒeɪl] [juː 'es] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , ['aɪðə(r)] !

"	**Jailing**	**us**	**will**	**not**	**make**	**you**	**safe**	**—**	**or**	**your**	**projects**	**,**	**either**	**!**
"	监禁	我们	将要	不是	制作	你	安全的	—	或者	你的	项目	,	任何一个	!

“把我们关进监狱并不能保证你们的安全，也不能保证你们的项目安全！”

" [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] " ['kæptɪn] [smɪθ] " [sent] - ['riːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" A blow to the head from " Captain Smith " sent Mirov reeling back against the
" 一个 吹 到 这 头 从 " 队长 史密斯 " 发送 - 卷轴 后退 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“史密斯上尉”一拳击中米罗夫的头部，米罗夫踉跄着撞到了墙上。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] ['kwaɪət][juː; jʊ] !
Maybe that will quiet you !
或许 那 将要 安静的 你 !

或许这样就能让你安静下来了！

" [ðə; ði]['paɪlət] [snæpt] ['vɪʃəsli] .
" the pilot snapped viciously .
" 这 飞行员 啪啪 恶毒地 .

飞行员突然暴怒起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ! "
" You have said too much already ! "
" 你 有 说 也 很多 已经 ! "

你已经说得太多了！

" [lets] [gəʊ] , [tɒm] , " [sed] [eimz] .
" Let's go , Tom , " said Ames .
" 我们来吧 去 , 汤姆 , " 说 艾姆斯 .

“走吧，汤姆，”艾姆斯说。

" [wɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
" We've learned the information we came for .
" 我们已经 学习 这 信息 我们 来了 为了 .

“我们已经获得了我们想要的信息。”

" [ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd]['əʊnli][gleə(r)][ɪn] ['bæfld] [reɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sel] [bɑːrz][æz; əz] [tɒm]
" The prisoners could only glare in baffled rage through the cell bars as Tom
" 这 囚犯 可以 仅有的 强光 在 困惑 愤怒 通过 这 细胞 酒吧 作为 汤姆
[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and the security chief turned their backs and walked away .
和 这 安全 首席 转向 他们的 背部 和 步行 离开 .

“囚犯们只能透过牢房的铁栏杆，带着困惑和愤怒怒视着汤姆和保安队长转身离开。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] , " [eimz] [m'ɜːməd] .
" Nice going , Tom , " Ames murmured .
" 好的 去 , 汤姆 , " 艾姆斯 低声说道 .

“干得好，汤姆，”艾姆斯低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] ['sɜːt(ə)nli] [peɪd] [ɒf] .
" Your hunch certainly paid off .
" 你的 直觉 当然 有薪酬的 离开 .

“你的直觉果然没错。”

" [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [tɒm] [hæd; həd] [træpt]
" Chief Slater added his congratulations when he heard how Tom had trapped
" 首席 斯莱特 额外 他的 恭喜！ 什么时候 他 听到 如何 汤姆 有 被困
- ['ɪntuː] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
Mirov into disclosing his identity .
- 进入 披露 他的 身份 .

“当斯莱特警长听到汤姆是如何诱使米罗夫透露自己的身份时，他也表示祝贺。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [eimz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt] .

Both	**Tom**	**and**	**Ames**	**were**	**grave**	**as**	**they**	**drove**	**back**	**to**	**the**	**plant**	**.**
两个都	汤姆	和	艾姆斯	是	严重	作为	他们	驾驶	后退	到	这	植物	.

汤姆和艾姆斯开车返回工厂的路上，神情都很严肃。

['naɪðə(r)] [tʊk] - [θrets] ['laɪtli] .

Neither	**took**	**Mirov's**	**threats**	**lightly**	**.**
两者都不	采取	-	威胁	轻轻	.

两人都没有轻视米罗夫的威胁。

[tɒm] ['pɔndə] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .

Tom	**pondered**	**another**	**angle**	**.**
汤姆	沉思	其他	角度	.

汤姆又思考了另一个角度。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [pə'hæps] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft]

Were	**the**	**Brungarian**	**rebels**	**perhaps**	**responsible**	**for**	**the**	**attempted**	**theft**
是	这	-	叛军	也许	负责任的	为了	这	尝试过	盗窃

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] - ['sɜ:klɪŋ] ['mɪsaɪl] ?

of	**the**	**Jupiter**	**-**	**circling**	**missile**	**?**
的	这	木星	-	盘旋	导弹	?

布伦加里安叛军是否应对企图窃取环绕木星飞行的导弹负责?

[eimz] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

Ames	**was**	**inclined**	**to**	**think**	**so**	**.**
艾姆斯	曾是	倾斜	到	思考	所以	.

艾姆斯也倾向于这么认为。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , " [hi:; hi] ['fɔ:kɑ:st] , " [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] ['hævnt] [θrəʊn] [ðeə(r)][lɑ:st] [pʌntʃ] .

"	**Moreover**	**,**	**"**	**he**	**forecast**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**cinch**	**they**	**haven't**	**thrown**	**their**	**last**	**punch**	**.**
"	而且	,	"	他	预报	,	"	它是	一个	肚带	他们	还没有	抛掷	他们的	最后的	冲床	.

“此外，”他预测道，“他们肯定还没有使出最后一击。”

[aɪl] [pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

I'll	**pass**	**the**	**word**	**to**	**the**	**FBI**	**and**	**Central**	**Intelligence**	**.**
患病的	经过	这	单词	到	这	联邦调查局	和	中央	智力	.

我会把消息转达给联邦调查局和中央情报局。

" ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [tɒm] [flu:] [tu:; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [wɪð] [bʌd] ,

"	**After**	**lunch**	**Tom**	**flew**	**to**	**Fearing**	**Island**	**with**	**Bud**	**,**
"	后	午餐	汤姆	飞翔	到	恐惧	岛	和	芽	,

午饭后，汤姆和巴德一起飞往费林岛。

['i:gə(r)] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['ru:tɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [plɑ:nts]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndəsi:]

eager	**to**	**tackle**	**their**	**interrupted**	**job**	**of**	**rooting**	**the**	**space**	**plants**	**into**	**the**	**undersea**
渴望的	到	处理	他们的	中断	工作	的	根	这	空间	植物	进入	这	海底

[sɪlt] [bedz] .

silt	**beds**	**.**
淤泥	床	.

他们急于继续完成被打断的将太空植物植入海底淤泥床的工作。

- [kɒks] , [ə; eɪ]['sændi] - [heəd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] - , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə]['paɪlət][ə; eɪ]

Zimby	**Cox**	**,**	**a**	**sandy**	**-**	**haired**	**,**	**freckle**	**-**	**faced**	**jetmariner**	**,**	**volunteered**	**to**	**pilot**	**a**
-	考克斯	,	一个	沙	-	头发	,	雀斑	-	面对	-	,	自愿	到	飞行员	一个

['məʊtə(r)] [lɔ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

motor	**launch**	**for**	**them**	**.**
发动机	发射	为了	他们	.

一头沙金色头发、满脸雀斑的喷气式飞机驾驶员津比·考克斯自愿为他们驾驶一艘机动艇。

[ðeɪ] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðen] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [saɪt] .

They	**sped**	**across**	**the**	**water**	**,**	**then**	**dropped**	**anchor**	**at**	**the**	**farm**	**site**	**.**
他们	加速	穿过	这	水	,	然后	掉落	锚	在	这	农场	地点	.

他们快速驶过水面，然后在农场抛锚。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [dɔn] [ðeə(r)] - [gɪə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] ,

Tom	**and**	**Bud**	**donned**	**their**	**hydrolung**	**gear**	**and**	**went**	**over**	**the**	**side**	**,**
汤姆	和	芽	穿戴	他们的	-	齿轮	和	去	超过	这	边	,

汤姆和巴德穿戴好水肺呼吸装备，跳入水中。

[iːtʃ] ['klʌtʃɪŋ] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [plɑːnts] .

each	**clutching**	**containers**	**of**	**the**	**space**	**plants**	**.**
每个	紧握	容器	的	这	空间	植物	.

每个都紧紧抓着装有太空植物的容器。

['riːtʃɪŋ] ['bɒtəm] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [griːn] ['wɔːtə(r)] , [ɪm'bedɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnts]

Reaching	**bottom**	**,**	**they**	**glided**	**about**	**in**	**the**	**shadowy**	**green**	**water**	**,**	**embedding**	**the**	**plants**
到达	底部	,	他们	滑翔	关于	在	这	阴暗的	绿色的	水	,	嵌入	这	植物

[æt; ət] [fɑː(r)] - [speɪst] ['ɪntərvlz] .

at	**far**	**-**	**spaced**	**intervals**	**.**
在	远的	-	间隔	间隔	.

到达水底后，它们在幽暗的绿色水中滑行，将植物以相隔很远的距离嵌入水中。

[ðə; ði] - - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'vaʊəd] .

The	**Tomasite**	**-**	**producing**	**plants**	**had**	**been**	**almost**	**completely**	**devoured**	**.**
这	-	-	生产	植物	有	到过	几乎	完全地	吞噬	.

生产番茄的植物几乎全部被吃光了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [ɒf] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] -

A	**few**	**fish**	**were**	**darting**	**about**	**,**	**but**	**they**	**swam**	**off**	**quickly**	**at**	**the**	**boys**	**'**
一个	很少	鱼	是	飞镖	关于	,	但	他们	游泳	离开	迅速地	在	这	男孩们	-

[ə'prəʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

几条鱼在水里游来游去，但一看到男孩们靠近，就迅速游走了。

[tuː; tə] [tɑːmz] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

To	**Tom's**	**delight**	**,**	**they**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**returning**	**.**
到	汤姆的	喜	,	他们	显示	不	符号	的	返回	.

令汤姆欣喜的是，他们没有丝毫返回的迹象。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [kiːp] - [ɒf] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

"	**Looks**	**as**	**if**	**our**	**keep**	**-**	**off**	**signs**	**are**	**working**	**,**
"	看起来	作为	如果	我们的	保持	-	离开	标志	是	在职的	,

看来我们的禁止入内标志确实起到了作用。

" [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] ['sɜːfɪst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk]

"	**Tom**	**said**	**with**	**a**	**pleased**	**chuckle**	**when**	**the**	**boys**	**finally**	**surfaced**	**and**	**climbed**	**back**
"	汤姆	说	和	一个	高兴	轻笑	什么时候	这	男孩们	最后	浮出水面	和	攀登	后退

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

aboard	**the**	**boat**	**.**
船上	这	船	.

“汤姆高兴地笑着说，男孩们终于浮出水面，爬回了船上。”

[bʌd] [n'ɒdɪd] .

Bud	**nodded**	**.**
芽	点头	.

巴德点了点头。

" [smɑːt] [aɪ'dɪə] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Smart**	**idea**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	聪明的	主意	,	全部	正确的	.

“好主意，没错。”

" [ðen] [hiː; hi] [skaul] ['θɔːtfəli] .

"	**Then**	**he**	**scowled**	**thoughtfully**	**.**
"	然后	他	皱着眉头	深思熟虑	.

然后他若有所思地皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , ['skɪpə(r)] , ['fɪʃɪz] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli] [θiːvz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]
" But if you ask me , skipper , fishes aren't the only thieves you'll have to
" 但 如果 你 问 我 , 船长 , 鱼 不是 这 仅有的 窃贼 你会 有 到
[gɑːd] [ə'genst] . "
guard against . "
警卫 反对 . "

“但如果你问我，船长，你要提防的窃贼可不止是鱼。”

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？ ”

" - [pælz] , " [bʌd] [rɪ'plaɪd] .
" Mirov's pals , " Bud replied .
" - 朋友们 , " 芽 回复 .

“米罗夫的朋友们，”巴德回答道。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [speɪs] [plɑːnts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ðæt] ['eəriəl] ['haɪdʒæk]
" If it's the space plants they were after when they pulled that aerial hijack
" 如果 它是 这 空间 植物 他们 是 后 什么时候 他们 拉 那 天线 劫持
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

“如果他们劫持飞机的目的是为了夺取太空植物，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sɪlt] [bedz] .
they could take them easily from these silt beds .
他们 可以 拿 他们 容易地 从 这些 淤泥 床 .

他们可以很容易地从这些淤泥层中获取它们。

" [tɒm] ['səubəd] .
" Tom sobered .
" 汤姆 清醒 .

汤姆清醒了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] .
" You have a point there .
" 你 有 一个 观点 那里 .

你说的有道理。

[aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdiəʊ] [skriːn] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [həʊl] ['eəriə] .
I'd better have an audio screen set up around this whole area .
ID 更好的 有 一个 声音的 屏幕 放 向上 大约 这 所有的 区域 .

我最好在这个区域周围都设置一个隔音屏障。

['ðætl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] — [ænd; ənd] [help] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː] .
That'll act as a burglar alarm — and help discourage the fish , too .
那将 行为 作为 一个 窃贼 警报 — 和 帮助 阻碍 这 鱼 , 也 .

那可以起到防盗警报的作用——同时也有助于阻止鱼儿靠近。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" Twenty minutes later the boys were winging back to the mainland .
" 二十 分钟 之后 这 男孩们 是 翅膀 后退 到 这 大陆 .

二十分钟后，男孩们乘飞机返回了大陆。

[wen] [tɒm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [gɪb] [braʊ'nel] , [æn; ən] ['entəpraɪzɪz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
When Tom reached his office , he called in Gib Brownell , an Enterprises engineer
什么时候 汤姆 达到 他的 办公室 , 他 称为 在 直布罗陀 布朗内尔 , 一个 企业 工程师
.
:
.

汤姆到达办公室后，叫来了企业工程师吉布·布朗内尔。

" [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ['skɪpə(r)] ?
" Got a job for me , skipper ?
" 得到 一个 工作 为了 我 , 船长 ?

“船长，有工作给我吗？”

" [tɒm] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] - [skriːn] ['setʌp] .
" Tom handed him a hastily scribbled diagram of the audio - screen setup .
" 汤姆 递交 他 一个 草草 潦草的 图表 的 这 声音的 - 屏幕 设置 .

汤姆递给他一张匆匆画好的音频屏幕设置图。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌri] - [ʌp] [diːlz] , [gɪb] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [grɪn] .
" One of those hurry - up deals , Gib , " he said with an apologetic grin .
" 一 的 那些 匆忙 - 向上 交易 , 直布罗陀 , " 他 说 和 一个 道歉的 咧嘴笑 .

“吉布，这是一笔赶工出来的交易，”他带着歉意的笑容说道。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] .
Tom explained his plan .
汤姆 解释 他的 计划 .

汤姆解释了他的计划。

" [wiːl; wil] [juːz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['buːiz; bɔɪz] , ['mɒnɪtəd] [baɪ] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] [æt; ət] [beɪs]
" We'll use transmitter buoys , monitored by an alarm system at base
" 出色地 使用 发射机 浮标 , 监测 经过 一个 警报 系统 在 根据
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] ['fɪrɪŋ] .
headquarters on Fearing .
总部 在 恐惧 .

“我们将使用发射浮标，由费林基地总部的警报系统进行监控。”

" [braʊ'nel] ['stʌdid] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Brownell studied the diagram and nodded .
" 布朗内尔 研究 这 图表 和 点头 .

布朗内尔仔细看了看图表，点了点头。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
We can have it set up in twenty - four hours .
我们 能 有 它 放 向上 在 二十 - 四 小时 .

我们可以在二十四小时内完成安装。

" [æz; əz] [braʊ'nel] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒæŋg(ə)ld] .
" As Brownell left the office , the telephone jangled .
" 作为 布朗内尔 左边 这 办公室 , 这 电话 叮当作响 .

布朗内尔离开办公室时，电话铃声响了起来。

[tɒm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom reached for it .
汤姆 达到 为了 它 .

汤姆伸手去拿它。

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] ['kɔːlɪŋ] .
" Admiral Walter calling .
" 上将 沃尔特 呼叫 .

“沃尔特海军上将来电。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] .
" His voice was tense .
" 他的 嗓音 曾是 紧张 .

他的声音很紧张。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] , [tɒm] .
" **Important** **news** **,** **Tom** **.**
" 重要的 消息 , 汤姆 .

“重要消息，汤姆。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌbz] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]
One **of** **our** **subs** **has** **picked** **up** **a** **clue** **that** **someone** **has** **been** **operating** **in**
一 的 我们的 替补 有 挑选 向上 一个 线索 那 某人 有 到过 操作 在
[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sɜːtʃ] ['eəriə] . "
the **missile** **search** **area** **.** **"**
这 导弹 搜索 区域 . "

我们的一艘潜艇探测到有人在导弹搜索区域活动。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] , [sɜː(r)] ?
" **What** **sort** **of** **clue** **,** **sir** **?**
" 什么 种类 的 线索 , 先生 ?

先生，您需要什么样的线索?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ə; eɪ] [kəm'prest] - [eə(r)]['keɪsən; kə'suːn][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [wɜːk] .
" **A** **compressed** **-** **air** **caisson** **for** **underwater** **work** **.**
" 一个 压缩 - 空气 藻井 为了 水下 工作 .

用于水下作业的压缩空气沉箱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] .
It **had** **been** **driven** **into** **the** **silt** **and** **then** **abandoned** **.**
它 有 到过 驱动 进入 这 淤泥 和 然后 弃 .

它被开进了淤泥里，然后被遗弃了。

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] ['ædɪd] [ðæt] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn]
" **Admiral** **Walter** **added** **that** **photographs** **and** **a** **section** **of** **the** **caisson**
" 上将 沃尔特 额外 那 照片 和 一个 部分 的 这 藻井
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ləˈbɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .
were **being** **flown** **to** **the** **Naval** **Research** **Laboratory** **for** **careful** **study** **.**
是 存在 飞行 到 这 海军 研究 实验室 为了 小心 学习 .

沃尔特海军上将补充说，照片和沉箱的一部分正在空运到海军研究实验室进行仔细研究。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['vɪdiəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]
" **I'll** **have** **a** **full** **report** **transmitted** **to** **you** **by** **video** **as** **soon** **as** **it** **reaches**
" 患病的 有 一个 满的 报告 传输 到 你 经过 视频 作为 很快 作为 它 到达
[maɪ] [desk] .
my **desk** **.**
我的 桌子 .

“报告一到我办公桌，我就会安排人通过视频将完整报告发送给你。”

" [tɒm] [θæŋkt] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Tom** **thanked** **the** **admiral** **and** **hung** **up** **,** **feeling** **more** **uneasy** **than** **ever** **.**
" 汤姆 谢谢 这 上将 和 悬挂 向上 , 感觉 更多的 不安 比 曾经 .

汤姆向海军上将道谢后挂断了电话，感到比以往任何时候都更加不安。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
The **report** **came** **through** **the** **following** **morning** **.**
这 报告 来了 通过 这 下列的 早晨 .

报告是第二天早上发来的。

[tɒm] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
Tom **absorbed** **the** **contents** **,** **then** **gave** **a** **low** **whistle** **.**
汤姆 吸收 这 内容 , 然后 给予 一个 低的 哨 .

汤姆把里面的东西都喝了下去，然后吹了一声低低的口哨。

" ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [bʌd] ,
" Trouble ? " asked Bud ,
" 麻烦 ? " 问 芽 ,

“出什么麻烦了吗？”巴德问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [flaɪt] - [test] ['deɪtə][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [swɪft]
who had just dropped into the office with some flight - test data on a new Swift
WHO 有 只是 掉落 进入 这 办公室 和 一些 航班 - 测试 数据 在 一个 新的 迅速
['sjuːpədʒet] .
superjet .
超级喷气机 .

他刚刚带着一些关于新型 Swift 超级喷气式飞机的飞行测试数据来到办公室。

" ['aʊə(r)][əʊld] ['enəmɪz] [ə'gen] .
" Our old enemies again .
" 我们的 老的 敌人 再次 .

“又是我们的老对手。”

" [tɒm] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Tom shoved the papers across his desk .
" 汤姆 推搡 这 文件 穿过 他的 桌子 .

汤姆把文件推到桌子对面。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [tek'niːks] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
The report stated that both the design and manufacturing techniques used in making
这 报告 声明 那 两个都 这 设计 和 制造业 技术 用过的 在 制作
[ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] - ['ɒrɪdʒɪn] .
the caisson indicated that it was of Brungarian origin .
这 藻井 表明的 那 它 曾是 的 - 起源 .

报告指出，沉箱的设计和制造技术都表明它起源于布伦加里安。

[ə; eɪ] ['spektrəʊˌgrɑːfɪk] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːlz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['θɪəri] .
A spectrographic analysis of the steels confirmed the theory .
一个 光谱学 分析 的 这 钢材 确认的 这 理论 .

对钢材进行光谱分析证实了这一理论。

[ðeə(r)] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] ['kɒntent] [ə'griːd] [wɪð] [nəʊn] - [stiːl] [fˈɔːmjʊləz] .
Their metallurgical content agreed with known Brungarian steel formulas .
他们的 冶金 内容 同意 和 已知 - 钢 公式 .

它们的冶金成分与已知的布伦加里安钢配方相符。

" [ðə; ði] ['sniːki] [ræts] !
" The sneaky rats !
" 这 狡猾的 老鼠 !

“狡猾的老鼠！”

" [bʌd] [kraɪd] [aʊt] .
" Bud cried out .
" 芽 哭 出去 .

“巴德大叫起来。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [huː] ['sæbətɑːʒd] ['aʊə(r)] ['mɪsaɪl] [rɪ'kʌvəri] .
" Well , at least we know now who sabotaged our missile recovery .
" 出色地 , 在 至少 我们 知道 现在 WHO 蓄意破坏 我们的 导弹 恢复 .

“好吧，至少我们现在知道是谁破坏了我们的导弹回收计划了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第3/8页

" [æz; əz] [tɒm] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌd] ['ædɪd] ,
" As Tom paced about the office , Bud added ,
" 作为 汤姆 踱步 关于 这 办公室 , 芽 额外 ,

“汤姆在办公室里踱来踱去时，巴德补充道：”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsən; kə'suːn] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you suppose they were using the caisson for ? "
" 什么 做 你 认为 他们 是 使用 这 藻井 为了 ? "

你觉得他们用沉箱做什么呢?

" ['prɒbəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hevi] , [rəʊ'teɪtɪŋ] [sɜːtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ðə; ði]
" Probably as a base for some heavy , rotating search equipment , " the
" 大概 作为 一个 根据 为了 一些 重的 , 旋转 搜索 设备 , " 这
[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sə'maɪzd] .
young inventor surmised .
年轻的 发明者 推测 .

“可能是作为某种重型旋转搜索设备的底座，”这位年轻的发明家推测道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But why ditch it ?
" 但 为什么 沟 它 ?

但为什么要抛弃它呢?

" [tɒm] [ʃrʌg] .
" Tom shrugged .
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['spɒtɪd] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [sɜːtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]
" An optimistic guess is that they spotted our Navy search force and pulled out
" 一个 乐观的 猜测 是 那 他们 斑 我们的 海军 搜索 力量 和 拉 出去
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

乐观估计是，他们发现了我们的海军搜救队，然后迅速撤离了。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] . "
fearing a surprise attack . "
害怕 一个 惊喜 攻击 . "

担心遭到突袭。

" [wʌts] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
" What's a pessimistic explanation ?
" 是什么 一个 悲观 解释 ?

什么是悲观的解释?

" [bʌd] [ɑːskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" ['mɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] , " [tɒm] [sed] ['grɪmli] .
" Mission completed , " Tom said grimly .
" 使命 完全的 , " 汤姆 说 阴沉地 .

“任务完成，”汤姆冷冷地说。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðeid] [ɔːl'redi] [snægd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
" No need for them to stick around if they'd already snagged the missile .
" 不 需要 为了 他们 到 戳 大约 如果 他们会 已经 被钩住 这 导弹 .

“如果他们已经夺取了导弹，就没必要继续待在这里了。”

" [bʌd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Bud scowled at the thought .
" 芽 皱着眉头 在 这 想法 .

想到这里，巴德皱起了眉头。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] [truː] !
That mustn't be true !
那 不得 是 真的 !

那肯定不是真的!

" [tɒm] [plɔp] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['fraʊnɪŋ] .
" Tom plopped down at his desk , frowning .
" 汤姆 扑通一声 向下 在 他的 桌子 , 皱眉 .

汤姆一屁股坐在桌子前，皱着眉头。

" [bʌd] , [aɪv] [biːn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][nɒn] - [dɪ'tektəb(ə)l] [sʌb] ,
" Bud , I've been itching to get to work on a non - detectable sub ,
" 芽 , 我已经 到过 瘙痒 到 得到 到 工作 在 一个 非 - 可检测的 子 ,

“伙计，我一直很想着手研发一款无法被探测到的潜艇。”

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'tækt] [juː 'es] .
like the one that attacked us .
喜欢 这 一 那 遭到攻击 我们 .

就像袭击我们的那一个一样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['smɑːtə] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] - [pælz][fɜːst] . "
But maybe it would be smarter to get a line on Mirov's pals first . "
但 或许 它 会 是 更聪明 到 得到 一个 线 在 - 朋友们第一的 . "

但或许先打探一下米罗夫的同伙会更明智。

" [juː; jʊ] [miːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ?
" You mean down in the South Atlantic ?
" 你 意思是 向下 在 这 南 大西洋 ?

你是说南大西洋那边吗?

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsaɪl] . "
" I'd sure like to know if they found that missile . "
" ID 当然 喜欢 到 知道 如果 他们 成立 那 导弹 . "

“我很想知道他们是否找到了那枚导弹。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] , [pæl] ! " [bʌd] [ə'griːd] .
" You and I both , pal ! " Bud agreed .
" 你 和 我 两个都 , 朋友 ! " 芽 同意 .

“你我都是，伙计！”巴德同意道。

" [heɪ] ! [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] - [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] !
" Hey ! We could use the electronic hydrolungs for scouting around !
" 嘿 ! 我们 可以 使用 这 电子的 - 为了 侦察 大约 !

“嘿！我们可以用电子水肺进行侦察！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] .

"	he	added	eagerly	.
"	他	额外	急切地	.

他急切地补充道。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [tɒm] [sed] .

"	I	intend	to	,	"	Tom	said	.
"	我	打算	到	,	"	汤姆	说	.

“我打算这么做，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [niːd] [spiːd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] .

"	But	we'll	need	speed	to	cover	the	area	.
"	但	出色地	需要	速度	到	覆盖	这	区域	.

但我们需要速度才能覆盖该区域。

[səʊ] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['aɪən] [draɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] . "

So	first	I	want	to	add	an	ion	drive	to	our	equipment	.	"
所以	第一的	我	想	到	添加	一个	离子	驾驶	到	我们的	设备	.	"

首先，我想在我们的设备中添加一个离子驱动器。

" ['aɪən] [draɪv] ?

"	Ion	drive	?
"	离子	驾驶	?

离子驱动?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ? " [bʌd] , [huː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aɪən] [prə'pʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp]

For	underwater	?	"	Bud	,	who	was	familiar	with	ion	propulsion	for	spaceships
为了	水下	?	"	芽	,	WHO	曾是	熟悉的	和	离子	推进	为了	宇宙飞船

,

,

,

水下用吗？“巴德，他熟悉宇宙飞船的离子推进系统，

['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

wrinkled	his	brow	in	a	puzzled	frown	.
皱	他的	眉头	在	一个	困惑	皱眉	.

他困惑地皱起了眉头。

" [ə; eɪ] ['guːfi] [aɪ'dɪə] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [aʊt] , " [tɒm]

"	A	goofy	idea	just	occurred	to	me	,	but	I	think	it	may	work	out	,	"	Tom
"	一个	傻瓜	主意	只是	发生	到	我	,	但	我	思考	它	可能	工作	出去	,	"	汤姆

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我刚刚想到一个很傻的主意，但我认为它可能行得通，”汤姆回答说。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

He	seized	a	pencil	and	began	explaining	what	he	had	in	mind	.
他	查获	一个	铅笔	和	开始	解释	什么	他	有	在	头脑	.

他拿起一支铅笔，开始解释他的想法。

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt] [wʊd] [teɪk] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ɪt'self] , ['seprət] [ðə; ði] ['aɪənaɪzd] ['mɒlɪkjuːlz] ,

The	drive	unit	would	take	water	into	itself	,	separate	the	ionized	molecules	,
这	驾驶	单元	会	拿	水	进入	本身	,	分离	这	电离	分子	,

驱动装置会吸入水，分离出离子化的分子，

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] .

and	expose	them	to	an	electric	field	.
和	暴露	他们	到	一个	电的	场地	.

并将它们暴露于电场中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [striːm] [pv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt] .
Thus a stream of water would be forced out .
因此 一个 溪流 的 水 会 是 强制 出去 .

因此，一股水流将被挤出。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪfnɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['sentrəl] [tjuːb] — [ɪn]
This procedure , in turn , would set up a siphoning action through a central tube — in
这 程序 , 在 转动 , 会 放 向上 一个 虹吸 行动 通过 一个 中央 管子 — 在
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

反过来，这一过程会通过中央管道产生虹吸作用——实际上，

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [dʒet]['məʊtə(r)] .
creating a small but powerful water - jet motor .
创建 一个 小的 但 强大的 水 - 喷射 发动机 .

制造小型但动力强劲的水射流马达。

" [wiːl; wil][biː; bi]['hjuːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] !
" We'll be human submarines !
" 出色地 是 人类 潜艇 !

“我们将成为人类潜艇！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Bud exclaimed .
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bʌd] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
By the time Bud left the laboratory half an hour later ,
经过 这 时间 芽 左边 这 实验室 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，当巴德离开实验室时，

[tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuːɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Tom had already plunged into work on his newest invention .
汤姆 有 已经 暴跌 进入 工作 在 他的 最新 发明 .

汤姆已经全身心投入到他的最新发明中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] , [tɒm] [felt] .
The idea was simple enough in itself , Tom felt .
这 主意 曾是 简单的 足够的 在 本身 , 汤姆 毛毡 .

汤姆觉得，这个想法本身很简单。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [dʒɒb] — ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ,
The main problem would be the design job — laying out a compact ,
这 主要的 问题 会 是 这 设计 工作 — 躺下 出去 一个 袖珍的 ,

主要问题在于设计工作——如何布局一个紧凑的、

['laɪtweɪt] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
lightweight unit which a swimmer could easily carry on his back .
轻的 单元 哪个 一个 游泳运动员 可以 容易地 携带 在 他的 后退 .

轻便的装置，游泳运动员可以轻松地背在背上。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɜːkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Fascinated , the young inventor worked late into the evening ,
着迷 , 这 年轻的 发明者 工作 晚的 进入 这 晚上 ,

这位年轻的发明家对此着迷不已，一直工作到深夜。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pliː] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [swɪft] .
stopping only in response to a telephone plea from Mrs . Swift .
停止 仅有的 在 回复 到 一个 电话 恳求 从 太太 . 迅速 .

直到斯威夫特太太的电话请求，他才停了下来。

[baɪ] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [tɒm][hæd; həd] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] -

By	midmorning	the	next	day	,	Tom	had	assembled	a	pilot	model	of	his	ion	-
经过	上午十点左右	这	下一个	天	,	汤姆	有	组装	一个	飞行员	模型	的	他的	离子	-

[draɪv] [dʒet] .

drive	jet	.
驾驶	喷射	.

第二天上午，汤姆就组装好了他的离子推进喷气机的试验模型。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] , [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

In	appearance	,	it	was	a	slender	metal	cylinder	,	two	feet	long	,
在	外貌	,	它	曾是	一个	苗条	金属	圆柱	,	二	脚	长的	,

外形上，它是一个细长的金属圆柱体，长两英尺。

[wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] [kən'sentrɪk] [tjuːb] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

with	an	inner	concentric	tube	projecting	at	each	end	.
和	一个	内	同心	管子	投影	在	每个	结尾	.

两端各有一个向外突出的同心内管。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][tæŋk] [set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['juːnɪt] .

Tom	had	ordered	a	tank	set	up	in	his	laboratory	to	test	the	unit	.
汤姆	有	订购	一个	坦克	放	向上	在	他的	实验室	到	测试	这	单元	.

汤姆订购了一个水箱，放在他的实验室里用来测试这台设备。

[ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] [fɪld] [tʃest] - [diːp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

The	tank	was	filled	chest	-	deep	with	water	,
这	坦克	曾是	已填	胸部	-	深的	和	水	,

水箱里灌满了水，水深及胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [draɪv] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	ion	drive	was	mounted	on	a	unitrack	running	the	length	of	it
和	这	离子	驾驶	曾是	安装	在	一个	-	跑步	这	长度	的	它

.

:
.

离子推进器安装在贯穿整个轨道长度的单元轨道上。

[tɒm] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔːd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['paʊə(r)] [swɪtʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

Tom	set	up	his	control	board	alongside	,	with	the	main	power	switch	within	easy	reach	.
汤姆	放	向上	他的	控制	木板	旁边	,	和	这	主要的	力量	转变	之内	简单的	抵达	.

汤姆将控制面板安装在旁边，主电源开关触手可及。

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['keɪb(ə)l] .

The	drive	unit	was	connected	to	the	board	by	a	suspended	cable	.
这	驾驶	单元	曾是	连接	到	这	木板	经过	一个	暂停	电缆	.

驱动单元通过悬挂式电缆与电路板连接。

" [bɔɪ] , [ðɪsl] [biː; bi][laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːdbəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] !

"	Boy	,	this'll	be	like	playing	with	a	speedboat	in	a	bathtub	!
"	男生	,	这将	是	喜欢	玩耍	和	一个	快艇	在	一个	浴缸	!

“哇，这就像在浴缸里玩快艇一样！”

" [tɒm] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][swɪm] [trʌŋks] .

"	Tom	thought	with	a	chuckle	as	he	changed	into	swim	trunks	.
"	汤姆	想法	和	一个	轻笑	作为	他	已更改	进入	游泳	树干	.

汤姆一边换上泳裤，一边轻笑着想。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ɪts] [træk] .

He	climbed	into	the	tank	and	slid	the	drive	unit	to	one	end	of	its	track	.
他	攀登	进入	这	坦克	和	滑行	这	驾驶	单元	到	一	结尾	的	它是	追踪	.

他爬进坦克，将驱动装置滑到履带的一端。

[ðen] [tɒm] ['mi:təd] [aʊt] ['paʊə(r)] ['sləʊli] .
Then Tom metered out power slowly .
然后 汤姆 计量 出去 力量 缓慢地 .

然后汤姆慢慢地控制着功率输出。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wʊʃ; wu:ʃ] ,
With a gentle whoosh ,
和 一个 温和的 嗖! ,

伴随着一声轻柔的呼啸，

[ðə; ði]['aɪən] - [draɪv] ['ju:nɪt] [wɪzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
the ion - drive unit whizzed along the unitrack to the other end of the tank .
这 离子 - 驾驶 单元 嗖嗖 沿着 这 - 到 这 其他 结尾 的 这 坦克 .

离子驱动装置沿着轨道飞速移动到坦克的另一端。

" [nɒt] [bæd] , " [tɒm] ['mʌtə] , [ə; eɪ] [pli:zd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Not bad , " Tom muttered , a pleased grin on his face .
" 不是 坏的 , " 汤姆 低声说道 , 一个 高兴 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“还不错，”汤姆低声说道，脸上带着满意的笑容。

" [naʊ] [aɪl] [rev] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Now I'll rev it up a little .
" 现在 患病的 修订 它 向上 一个 小的 .

现在我要稍微加速一下。

" [hi:; hi] [slɪd] [ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt] [bæk] [tu:; tə] ['stɑrtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['waɪdə(r)] .
" He slid the drive unit back to starting position , then opened the switch wider .
" 他 滑行 这 驾驶 单元 后退 到 开始 位置 , 然后 打开 这 转变 更广泛 .

他将驱动装置滑回起始位置，然后将开关开得更大。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tæŋk] [hɪm'self] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['paʊələs]
He had just started across the tank himself when suddenly he became powerless
他 有 只是 开始 穿过 这 坦克 他自己 什么时候 突然 他 成为 无力
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

他刚开始独自穿过水箱，突然就动弹不得了。

[tɒm] [wɒz; wəz] [pɪnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] -
Tom was pinned helplessly against the wall of the tank by the powerful water -
汤姆 曾是 已置顶 无助地 反对 这 墙 的 这 坦克 经过 这 强大的 水 -
[dʒet] [ɪg'zɔ:st] !
jet exhaust !
喷射 排气 !

汤姆被强大的水射流喷射到水箱壁上，动弹不得！

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] !
And the control switch was beyond his reach !
和 这 控制 转变 曾是 超过 他的 抵达 !

控制开关又太远，他够不着！

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pɔ:pəs] [tæg]
PORPOISE TAG
海豚 标签

海豚标签

" [gʊd] [griːf] !
" Good grief !
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

[aɪm] [træpt] !
I'm trapped !
我是 被困 !

我被困住了！

" [tɒm] [skwɜːrmd] ['despərətli] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" Tom squirmed desperately in a vain attempt to free himself .
" 汤姆 扭动着身子 绝望地 在 一个 徒劳 试图 到 自由的 他自己 .

汤姆拼命挣扎，徒劳地想要挣脱束缚。

[ðə; ði]['aɪən] - [draɪv] ['juːnɪt][hæd; həd] ['həːtl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
The ion - drive unit had hurtled to the far end of the tank at the first
这 离子 - 驾驶 单元 有 猛烈撞击 到 这 远的 结尾 的 这 坦克 在 这 第一的
[flɪk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
flick of power .
轻弹 的 力量 .

离子推进装置一通电就飞速冲到了坦克的另一端。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪg'zɔːst] [tjuːb][wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs]
But its exhaust tube was still jetting out a current of water with stunning force
但 它是 排气 管子 曾是 仍然 喷射 出去 一个 当前的 的 水 和 令人惊叹的 力量
.
:
.

但它的排气管仍然以惊人的力量喷射出一股水流。

[tɒm] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][nɪə(r)] - ['krʌʃɪŋ] ['preʃə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
Tom could feel the near - crushing pressure against his chest , even the full length
汤姆 可以 感觉 这 靠近 - 压碎 压力 反对 他的 胸部 , 甚至 这 满的 长度
[ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ə'weɪ] !
of the tank away !
的 这 坦克 离开 !

即使隔着整个坦克，汤姆也能感觉到胸口受到近乎窒息的压力！

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] !
" H - h - help !
" H - h - 帮助 !

“救命！

" [tɒm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

['momənts] [drægd] [baɪ] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .
Moments dragged by with agonizing slowness .
瞬间 拖拽 经过 和 痛苦的 缓慢 .

时间仿佛被拉长，缓慢得令人煎熬。

[tɒm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
Tom felt as if his last ounce of breath were being squeezed out by the
汤姆 毛毡 作为 如果 他的 最后的 盎司 的 气息 是 存在 挤压 出去 经过 这
['vaɪslaɪk] ['preʃə(r)] .
viselike pressure .
钳状 压力 .

汤姆感觉自己最后一丝呼吸都被钳子般的压力挤压着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['grævəli] ['westən] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] " [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

Suddenly	**a**	**gravelly**	**Western**	**voice**	**reached**	**him**	**,**	**singing**	**"**	**Home**	**on**	**the**	**Range**	**.**
突然	一个	砾石	西	嗓音	达到	他	,	歌唱	"	家	在	这	范围	.

突然，一个沙哑的西部嗓音传来，唱着《家在牧场上》。

" [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kləuzə(r)] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [drəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [læb] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

"	**It**	**drew**	**closer**	**,**	**swelling**	**into**	**a**	**foghorn**	**drone**	**as**	**the**	**lab**	**door**	**swung**	**open**	**.**
"	它	画	更近	,	肿胀	进入	一个	雾号	无人机	作为	这	实验室	门	摇摆	打开	.

“它越来越近，声音越来越大，像雾号一样嗡嗡作响，实验室的门也随之打开。”

" [gʊd] [əʊld] [tʃaʊ] !

"	**Good**	**old**	**Chow**	**!**
"	好的	老的	周	!

“好老周！”

" [tɒm] [θɔːt] .

"	**Tom**	**thought**	**.**
"	汤姆	想法	.

汤姆心想。

" [θæŋk] ['hevənz] !

"	**Thank**	**heavens**	**!**
"	感谢	天	!

感谢老天！

" [ðə; ði] ['grɪzld] , [ˌbəʊ'legɪd] [kʊk] ['æmbl] ['tʃɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːt] .

"	**The**	**grizzled**	**,**	**bowlegged**	**cook**	**ambled**	**cheerfully**	**into**	**the**	**laboratory**	**,**	**pushing**	**a**	**lunch**	**cart**	**.**
"	这	斑白	,	罗圈腿	厨师	漫步	愉快地	进入	这	实验室	,	推动	一个	午餐	大车	.

“那位满脸胡茬、罗圈腿的厨师推着午餐车，兴高采烈地走进实验室。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tɑːmz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi][kɑːst]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tæŋk] .

But	**,**	**to**	**Tom's**	**dismay**	**,**	**he**	**cast**	**only**	**a**	**passing**	**glance**	**at**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**tank**	**.**
但	,	到	汤姆的	沮丧	,	他	投掷	仅有的	一个	通过	瞥一眼	在	这	数字	在	这	坦克	.

但令汤姆失望的是，他只是匆匆瞥了一眼水箱里的身影。

" [suːps] [ɒn] , [sʌn] !

"	**Soup's**	**on**	**,**	**son**	**!**
"	汤的	在	,	儿子	!

“儿子，汤煮好了！”

" [tʃaʊ] [ə'naʊnst] ['laʊdli] .

"	**Chow**	**announced**	**loudly**	**.**
"	周	宣布	高声	.

周大声宣布。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [stjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt] .

He	**began**	**to**	**ladle**	**out**	**a**	**bowl**	**of**	**oyster**	**stew**	**from**	**a**	**steaming**	**pot**	**.**
他	开始	到	勺子	出去	一个	碗	的	牡蛎	炖	从	一个	蒸煮	锅	.

他开始从热气腾腾的锅里舀出一碗牡蛎汤。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [dɪ'lemə] !

Evidently	**he**	**had**	**not**	**realized**	**the**	**young**	**inventor's**	**dilemma**	**!**
显然	他	有	不是	已实现	这	年轻的	发明家的	困境	!

显然他并没有意识到这位年轻发明家的困境！

" ['ekstrə] [gʊd] [tə'deɪ] [tuː] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ][maɪ'self] !
" Extra good today too , if I do say so myself !
" 额外的 好的 今天 也 , 如果 我 做 说 所以 我 !

“今天也格外好，恕我自夸一下！”

" [ðə; ði][əʊld] ['teksən] [went] [ɒn] , ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
" the old Texan went on , setting out the rest of the lunch .
" 这 老的 德克萨斯人 去 在 , 环境 出去 这 休息 的 这 午餐 .

“那位老德州人继续说道，摆出了午餐的其余菜肴。”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ˌbʌkə'ruː] !
" Well , come on , buckaroo !
" 出色地 , 来 在 , 牛仔 !

“好了，来吧，牛仔！”

[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tʃɔː(r)z] [æn; ən] - [daɪv] [ɪn] !
Break away from them chores an ' dive in !
休息 离开 从 他们 家务 一个 - 潜水 在 !

抛开那些琐事，纵身跃入吧!

[brænd][maɪ]['kæktəs]['sæləd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rail] [ə; eɪ] [kʊk] —
Brand my cactus salad , if there's one thing that riles a cook —
品牌 我的 仙人掌 沙拉 , 如果 有 一 事物 那 愤怒 一个 厨师 —

如果说有什么事会让厨师恼火的话，那就是给我的仙人掌沙拉贴上标签——

" ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tɒm] [krəuk] [aʊt] ['wiːkli] , " [tʃaʊ] ! . . .
" Summoning all his strength , Tom croaked out weakly , " Chow ! . . .
" 召唤 全部 他的 力量 , 汤姆 呱呱叫 出去 弱 , " 周 ! . . .

汤姆用尽全力，虚弱地沙哑着嗓子说：“咕咕！……”

[get] [help] !
Get help !
得到 帮助 !

寻求帮助!

" [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [vɔɪs] , [tʃaʊ] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] .
" At the strange sound of Tom's voice , Chow jerked around .
" 在 这 奇怪的 声音 的 汤姆的 嗓音 , 周 猛地一抖 大约 .

听到汤姆奇怪的声音，周猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .
His eyes bugged out at the look on the young inventor's face .
他的 眼睛 有漏洞 出去 在 这 看 在 这 年轻的 发明家的 脸 .

看到年轻发明家脸上的表情，他瞪大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['aʊtlet] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]
Then he dashed to the public - address outlet on the wall and switched on the
然后 他 虚线 到 这 民众 - 地址 出路 在 这 墙 和 切换 在 这
[maɪk] .
mike .
麦克风 .

然后他冲到墙上的公共广播接口处，打开了麦克风。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [tʃaʊ] [jeld] .
" Chow yelled .
" 周 大喊 .

周大喊道。

" [tɒm] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] !
" Tom Jr . ' s trapped in his lab !
" 汤姆 小 . - s 被困 在 他的 实验室 !

“小汤姆被困在实验室里了！”

" [ðə; ði][ˈroʊli] - [ˈpɒli] [ʃef] [wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ˈpænɪk] .
" The roly - poly chef was quivering in panic .
" 这 罗利 - 聚合物 厨师 曾是 颤抖 在 恐慌 .

“那位圆滚滚的厨师惊恐得浑身发抖。”

[hiː; hi] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [peɪst] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæŋk] .
He dashed across the room and paced helplessly about the tank .
他 虚线 穿过 这 房间 和 踱步 无助地 关于 这 坦克 .

他冲过房间，无助地在鱼缸周围踱步。

[wɪˈðɪn] [ˈmoʊmənts] , [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] .
Within moments , excited men were crowding into the laboratory .
之内 时刻 , 兴奋的 男人 是 拥挤 进入 这 实验室 .

片刻之间，兴奋的男人们涌进了实验室。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
Mr . Swift , among the first to arrive , took in the situation at a glance .
先生 . 迅速 , 之中 这 第一的 到 到达 , 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

斯威夫特先生是最早到达的人之一，他一眼就看清了形势。

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] ,
He dashed to the control board and slammed shut the main switch ,
他 虚线 到 这 控制 木板 和 猛烈抨击 关闭 这 主要的 转变 ,

他冲到控制面板前，猛地关上了主开关。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪən] - [draɪv] [dʒet] .
thus cutting off power to the ion - drive jet .
因此 切割 离开 力量 到 这 离子 - 驾驶 喷射 .

从而切断离子推进喷气发动机的电源。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

['ti 'eɪtʃ] - [θæŋks] , [dæd] !
Th - thanks , Dad !
钍 - 谢谢 , 爸爸 !

谢、谢谢爸爸！

" [tɑːmz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [ɪn][eə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [lʌŋz] .
" Tom's chest was heaving as he gulped in air to relieve his tortured lungs .
" 汤姆的 胸部 曾是 起伏 作为 他 吞咽 在 空气 到 缓解 他的 受折磨 肺 .

“汤姆胸口剧烈起伏，他大口大口地吸着气，以缓解肺部的剧痛。

[tɒm] [ˌes ˈɑː(r)] . [helpt] [hɪm] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
Tom Sr . helped him climb out of the tank .
汤姆 先生 . 帮助 他 爬 出去 的 这 坦克 .

老汤姆帮他从坦克里爬了出来。

" [biː] - [biː] - [brænd][maɪ] ['ruːbɑːb] ['rɑːkɪts] , " [tʃaʊ] ['stʌtə] .
" B - b - brand my rhubarb rockets , " Chow stuttered .
" B - b - 品牌 我的 大黄 火箭 , " 周 结巴 .

“给我的大黄火箭用Bb牌子，”周结结巴巴地说。

" [wɒt] [ɪn] [tɑːˈneɪʃn] ['hæpənd] ? "
" What in tarnation happened ? "
" 什么 在 该死 发生 ? "

“到底发生了什么事？”

" [ges] [ai] [gʌnd] [maɪ] [njuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [dʒet] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [hɑːd] , " [tɒm] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
" Guess I gunned my new skin - diving jet a bit too hard , " Tom said sheepishly .
" 猜测 我 枪击 我的 新的 皮肤 - 潜水 喷射 一个 少量 也 难的 , " 汤姆 说 羞怯地 .

“看来我驾驶我的新潜水喷气式飞机时油门踩得太猛了，”汤姆不好意思地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [keɪ] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
" It was almost a K . O . for me !
" 它 曾是 几乎 一个 K . 哦 . 为了 我 !

“我差点就被KO了！”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɑːskt] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Mr . Swift asked Tom about the invention .
" 先生 . 迅速 问 汤姆 关于 这 发明 .

斯威夫特先生问汤姆关于这项发明的事。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] , [tɒm] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [hæŋ]
After explaining how it worked , Tom added with a grin , " Maybe you'd better hang
后 解释 如何 它 工作 , 汤姆 额外 和 一个 咧嘴笑 , " 或许 你会 更好的 悬挂
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

汤姆解释完运作原理后，咧嘴一笑，补充道：“也许你最好留下来。”

[dæd] , [ʌn'tɪl] [ai] [ɪn'stɔːl] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['densəti] - [kən'trəʊl] ['gædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - .
Dad , until I install some sort of density - control gadget for my hydrolung .
爸爸 , 直到 我 安装 一些 种类 的 密度 - 控制 小工具 为了 我的 - .

爸爸，直到我给我的水肺安装某种密度控制装置为止。

[ðen] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] ['eni] ['lev(ə)l] ['iːzəli] .
Then I can go up or down , or stay at any level easily .
然后 我 能 去 向上 或者 向下 , 或者 停留 在 任何 等级 容易地 .

这样我就可以轻松地上下移动，或者停留在任何高度。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] , [tɒm] [felt] ,
" Such a device , Tom felt ,
" 这样的 一个 设备 , 汤姆 毛毡 ,

“汤姆觉得，这样的装置……”

[mait] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪfseɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [træpt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] —
might prove to be a lifesaver if he should ever become trapped under water —
可能 证明 到 是 一个 救生员 如果 他 应该 曾经 变得 被困 在下面 水 —
[pə'hæps] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [help] .
perhaps far from help .
也许 远的 从 帮助 .

如果他不幸被困在水下——而且可能远离救援——这可能会成为他的救命稻草。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [tɑːmz] ['ʃəuldəz] .
The elder scientist chuckled and threw an arm around Tom's shoulders .
这 长老 科学家 轻笑 和 扔 一个 手臂 大约 汤姆的 肩膀 .

年长的科学家轻笑一声，搂住了汤姆的肩膀。

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [sʌn] !
" I'd say you could design something like that with your eyes shut , son !
" ID 说 你 可以 设计 某物 喜欢 那 和 你的 眼睛 关闭 , 儿子 !

“孩子，我觉得你闭着眼睛都能设计出这样的东西！”

" [wɔːm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə,priːʃi'eɪʃn] , [tɒm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ]
" **Warmed by his father's appreciation , Tom set to work improving his diving**
" 温暖 经过 他的 父亲的 欣赏 , 汤姆 放 到 工作 改善 他的 潜水
[ˌæpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

受到父亲赞赏的鼓舞，汤姆开始着手改进他的潜水装备。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bʌd] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
An hour later Bud came bursting into the laboratory .
一个 小时 之后 芽 来了 爆发 进入 这 实验室 .

一小时后，巴德冲进了实验室。

" [heɪ] ! [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dʒet] ?
" **Hey ! What's this I hear about your getting hammerlocked by a water jet ?**
" 嘿 ! 是什么 这 我 听到 关于 你的 获得 - 经过 一个 水 喷射 ?

“嘿！我听说你被高压水枪锁住了？”

" [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] ['paɪlət] [ɑːskt] .
" **the husky young pilot asked .**
" 这 沙哑 年轻的 飞行员 问 .

“这位身材魁梧的年轻飞行员问道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [test] [flaɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
He had been on a test flight and just returned .
他 有 到过 在 一个 测试 航班 和 只是 返回 .

他刚刚结束试飞回来。

[tɒm] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
Tom laughed good - naturedly .
汤姆 笑了 好的 - 自然地 .

汤姆爽朗地笑了笑。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" **Nothing serious .**
" 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[ɪn][fækt] , [ai] [felt] ['prɪti] ['sɪli] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
In fact , I felt pretty silly , " he told his chum .
在 事实 , 我 毛毡 漂亮的 愚蠢的 , " 他 讲述 他的 密友 .

“事实上，我觉得自己挺傻的，”他告诉他的朋友。

" [ai] [suːp] [ʌp] ['aʊə(r)]['aɪən] - [draɪv] ['gɪzməʊ][ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **I souped up our ion - drive gizmo a bit too much .**
" 我 汤 向上 我们的 离子 - 驾驶 小玩意 一个 少量 也 很多 .

“我把我们的离子驱动装置改装得有点过头了。”

" [bʌd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['slendə(r)]['met(ə)l][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'sembli] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] .
" **Bud picked up the slender metal cylindrical assembly from the workbench .**
" 芽 挑选 向上 这 苗条 金属 圆柱体 集会 从 这 工作台 .

巴德从工作台上拿起那个细长的金属圆柱体组件。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] .
" **This it ? " he asked , his curiosity immediately aroused .**
" 这 它 ? " 他 问 , 他的 好奇心 立即地 被唤醒 .

“就这？”他问道，立刻被好奇心所吸引。

[tɒm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [test] [tæŋk] .
Tom nodded and demonstrated the device in the test tank .
汤姆 点头 和 已证明 这 设备 在 这 测试 坦克 .

汤姆点点头，并在试验槽中演示了该装置。

[bʌd] ['hwisl] [wɪð] [gliː] .
Bud whistled with glee .
芽 吹口哨 和 高兴 .

巴德高兴地吹起了口哨。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生!

[wɪð] [ðɪs] [rɪg] , [wiː; wi][kæn; kən] [skuːt] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌbærəˈkjuːdə] !
With this rig , we can scoot around like a pair of barracudas !
和 这 钻井平台 , 我们 能 溜走 大约 喜欢 一个 一对 的 梭鱼 !

有了这套装备，我们就能像两条梭鱼一样到处游荡了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] ?
" What about that other thing you're working on ?
" 什么 关于 那 其他 事物 你是 在职的 在 ?

“你还在做的那件事怎么样了？”

" [bʌd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈʃæsi] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɜːkbentʃ] , [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Bud pointed to a small electronic chassis on the workbench , studded with a
[ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv] [trænˈzistəz] ,
tangle of transistors ,
纠纷 的 晶体管 ,

巴德指着工作台上一个小型电子机箱，上面密密麻麻地排列着各种晶体管。

[dˈaɪəʊdz] , [ænd; ənd] [kənˈdensər] .
diodes , and condensers .
二极管 , 和 冷凝器 .

二极管和电容器。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdensəti] - [kənˈtrəʊl] [dɪˈvaɪs] , " [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's a density - control device , " Tom explained .
" 它是 一个 密度 - 控制 设备 , " 汤姆 解释 .

“这是一个密度控制装置，”汤姆解释说。

" [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæləst] [tæŋks] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
" A substitute for ballast tanks , you might say .
" 一个 代替 为了 压载物 坦克 , 你 可能 说 .

“可以说，它是压载舱的替代品。”

['itl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [raɪz] [ɔː(r)] [sɪŋk] [tuː; tə] ['eni] [depθ] [æt; ət] [wɪl] ,
It'll enable us to rise or sink to any depth at will ,
它将 使能够 我们 到 上升 或者 下沉 到 任何 深度 在 将要 ,

它将使我们能够随意上升或下沉到任何深度。

['sɪmpli] [baɪ] ['veəriɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] ['densəti] .
simply by varying our underwater density .
简单地 经过 变化 我们的 水下 密度 .

只需改变水下密度即可。

" [tɒm] [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] , [hʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪvərz]

" Tom said the device would be carried in a small case , hooked to the diver's

" 汤姆 说 这 设备 会 是 携带 在 一个 小的 案件 , 钩子 到 这 潜水员的

[belt] ,

belt ,

腰带 ,

汤姆说，这个装置会放在一个小盒子里，挂在潜水员的腰带上。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tju:nɪŋ] - [nɒb] [kən'trəʊl] .

with a single tuning - knob control .

和 一个 单身的 调谐 - 旋钮 控制 .

只有一个调音旋钮控制。

[ðə; ði] " ['θrɒtl] " [ɔ:(r)] [spi:d] [kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [draɪv] [wʊd] [bi:; bi] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði]

The " throttle " or speed control for the ion drive would be housed in the

这 " 风门 " 或者 速度 控制 为了 这 离子 驾驶 会 是 房屋 在 这

[seɪm] ['ju:nɪt] .

same unit .

相同的 单元 .

离子推进器的“油门”或速度控制装置将安装在同一个单元中。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [nju:] ['daɪvɪŋ] [gɪə(r)] , " [bʌd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

" I can't wait to try out the new diving gear , " Bud said excitedly .

" 我 不能 等待 到 尝试 出去 这 新的 潜水 齿轮 , " 芽 说 兴奋地 .

“我迫不及待地想试试新的潜水装备，”巴德兴奋地说。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [pə'fektɪd] ,

By four o'clock Tom had the apparatus perfected ,

经过 四 点钟 汤姆 有 这 设备 完善 ,

到四点钟，汤姆已经把装置完善好了。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌeɪ ˌɑ:r'vi:]['hænsən][fɔ:(r); fə(r)][fɑ:st][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] .

and turned it over to Arv Hanson for fast duplication .

和 转向 它 超过 到 arv 汉森 为了 快速地 复制 .

然后把它交给 Arv Hanson 进行快速复制。

" [wi:l; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi][təʊld] [bʌd] .

" We'll give it a shakedown tomorrow morning , " he told Bud .

" 出色地 给 它 一个 勒索 明天 早晨 , " 他 讲述 芽 .

“我们明天早上会进行一次全面检查，”他告诉巴德。

[ðə; ði] ['dju:plɪkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [draɪv] [ænd; ənd] ['densəti] [kən'trəʊl][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd]

The duplicates of the ion drive and density control were ready and

这 重复项 的 这 离子 驾驶 和 密度 控制 是 准备好 和

['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt][nekst] [deɪ] .

waiting when the boys arrived at the plant next day .

等待 什么时候 这 男孩们 到达的 在 这 植物 下一个 天 .

第二天，当男孩们到达工厂时，离子驱动装置和密度控制装置的复制品已经准备就绪。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [flu:] [tu:; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [lɔ:ntʃ] ,

They immediately flew to Fearing Island and embarked in a motor launch ,

他们 立即地 飞翔 到 恐惧 岛 和 启航 在 一个 发动机 发射 ,

他们立即飞往费林岛，并登上了一艘机动艇。

[wɪð] - [kɒks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

with Zimby Cox again at the helm .

和 - 考克斯 再次 在 这 舵 .

由津比·考克斯再次执导。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kru:z] [aʊt] [tu:; tə] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

This time they cruised out to deeper water .

这 时间 他们 巡航 出去 到 更深 水 .

这次他们驶向了更深的水域。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [dɔn] ['flɪpəz] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stræp] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Tom	and	Bud	donned	flippers	and	belt	,	and	helped	each	other	strap	on	his
汤姆	和	芽	穿戴	脚蹼	和	腰带	,	和	帮助	每个	其他	带子	在	他的

['aɪən] - [draɪv] [dʒet] .

ion	-	drive	jet	.
离子	-	驾驶	喷射	.

汤姆和巴德穿上脚蹼和腰带，互相帮忙把他的离子推进喷气机绑好。

" [daʊn] [wiː; wi] [gəʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ʃɑːks] !

"	Down	we	go	,	into	the	wilds	of	sharks	!
"	向下	我们	去	,	进入	这	荒野	的	鲨鱼	!

“我们下去吧，进入鲨鱼的荒野！”

" [bʌd] ['tʃɔːtl] ['lʌstɪli] .

"	Bud	chortled	lustily	.
"	芽	轻笑	热情地	.

巴德发出爽朗的笑声。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , [tɒm] . "

"	Watch	your	step	,	Tom	.	"
"	手表	你的	步	,	汤姆	.	"

“汤姆，小心点。”

" [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] [piːs] , " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Just	make	sure	you	come	up	again	in	one	piece	,	"	Zimby	said	with	a	grin	.
"	只是	制作	当然	你	来	向上	再次	在	一	片	,	"	-	说	和	一个	咧嘴笑	.

“只要确保你毫发无损地回来就行了，”津比笑着说。

" ['ɔːlsəʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[doʊnt] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['aɪən] [skwɜːt] [gʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] -

don't	get	carried	away	with	that	ion	squirt	gun	and	take	off	on	a	round	-	the	-
不	得到	携带	离开	和	那	离子	喷出	枪	和	拿	离开	在	一个	圆形的	-	这	-

[wɜːld] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [kruːz] . "

world	underwater	cruise	.	"
世界	水下	巡航	.	"

别拿着那把离子水枪得意忘形，然后就去进行环球水下航行了。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [tɒm] [dʒəʊkt] .

"	Tom	joked	.
"	汤姆	开玩笑	.

汤姆开玩笑说。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

Adjusting	his	face	mask	,	he	plunged	over	the	side	.
调整	他的	脸	面具	,	他	暴跌	超过	这	边	.

他调整了一下面罩，纵身跃入水中。

[bʌd] ['fɒləʊd] .

Bud	followed	.
芽	随后	.

巴德随后跟上。

[daʊn] [ðeɪ] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] - [griːn] ['wɪldənəs] .

Down	they	glided	into	the	sea	-	green	wilderness	.
向下	他们	滑翔	进入	这	海	-	绿色的	荒野	.

他们滑翔而下，消失在碧绿的荒野之中。

['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] , [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [draɪv] [dʒets] .

Leveling	off	in	sight	of	the	ocean	floor	,	they	tried	their	drive	jets	.
水平	离开	在	视线	的	这	海洋	地面	,	他们	尝试	他们的	驾驶	喷气式飞机	.

在能够看到海底的地方保持水平飞行后，他们试了试推进喷射器。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] !

The	effect	was	thrilling	!
这	影响	曾是	惊险	!

效果太刺激了！

[zɪp] . . . [wʊʃ; wuːʃ] !

Zip	.	.	.	Whoosh	!
拉链	.	.	.	嗖！	!

嗖……嗖！

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] ['hjuːmən] [tɔː'piːdəʊz] .

They	darted	to	and	fro	like	human	torpedoes	.
他们	飞镖	到	和	弗	喜欢	人类	鱼雷	.

他们像人体鱼雷一样来回穿梭。

[ðen] [tɒm] [twəːl] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [nɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['densəti] ['juːnɪt] .

Then	Tom	twirled	the	control	knob	of	his	density	unit	.
然后	汤姆	旋转	这	控制	旋钮	的	他的	密度	单元	.

然后汤姆转动了他密度仪的控制旋钮。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɒbd] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .

Immediately	he	bobbed	upward	like	a	cork	.
立即地	他	波波德	向上	喜欢	一个	软木	.

他立刻像软木塞一样向上浮了起来。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [twɜːl] [sent] [hɪm] ['plʌmɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'gen] .

A	reverse	twirl	sent	him	plummeting	toward	the	bottom	again	.
一个	撤销	捻	发送	他	暴跌	朝向	这	底部	再次	.

一个反向旋转让他再次坠向底部。

[bʌd] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Bud	,	watching	with	wide	-	eyed	excitement	,	began	experimenting	on	his	own	.
芽	,	观看	和	宽的	-	眼睛	激动	,	开始	实验	在	他的	自己的	.

巴德睁大眼睛兴奋地看着，开始自己动手尝试。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ˌækrə'bætɪks] .

Soon	the	boys	were	engaging	in	all	sorts	of	underwater	acrobatics	.
很快	这	男孩们	是	引人入胜	在	全部	排序	的	水下	杂技	.

很快，男孩们就开始进行各种各样的水下杂技表演。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [felt] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [sent] [hɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Presently	Bud	felt	a	nudge	in	the	back	that	sent	him	hurtling	a	dozen	yards	through	the	water	.
目前	芽	毛毡	一个	轻推	在	这	后退	那	发送	他	疾驰	一个	打	码	通过	这	水	.

这时，巴德感到背部被人推了一下，整个人被甩了出去，在水中飞驰了十几码。

" [snʌk] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] , [eɪ] , [pæl] ?

"	Snuck	up	on	me	,	eh	,	pal	?
"	偷偷摸摸	向上	在	我	,	嗯	,	朋友	?

“偷袭我了，是吧，伙计？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he thought with a chuckle .
" 他 想法 和 一个 轻笑 .

他轻笑着想。

" [əʊ'keɪ] , [tɒm] [əʊld] [bɔɪ] , [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] ['terə(r)] [straɪks] [bæk] !
" Okay , Tom old boy , here's where the undersea terror strikes back !
" 好的 , 汤姆 老的 男生 , 这里是 在哪里 这 海底 恐怖 罢工 后退 !

“好了，汤姆老兄，海底恐怖分子要反击了！”

" [swuːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [bʌd] [gʌlp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Swooping around to return the compliment , Bud gulped in surprise .
" 俯冲 大约 到 返回 这 赞扬 , 芽 吞咽 在 惊喜 .

“巴德飞快地转过身来回敬赞美，却惊讶地咽了口唾沫。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [nəʊzd]
Instead of his chum , he found himself face to face with a bottle - nosed
反而 的 他的 密友 , 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 瓶子 - 鼻子
['dɒlfɪn] !
dolphin !
海豚 !

他没有遇到自己的伙伴，而是遇到了一只瓶鼻海豚！

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [bʌd] [θɔːt] .
" Bud thought .
" 芽 想法 .

巴德心想。

" [ə; eɪ] ['pɔːpəs] !
" A porpoise !
" 一个 海豚 !

“一只海豚！”

[səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] [huː] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] !
So you're the joker who nudged me !
所以 你是 这 小丑 WHO 轻推 我 !

原来你就是那个推了我一下的家伙！

" [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ɪts]['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [snaʊt] , [ðə; ði] ['pɔːpəs] [swæm] [ɒf] ,
" With a playful toss of its comical - looking snout , the porpoise swam off ,
" 和 一个 顽皮的 折腾 的 它是 滑稽 - 寻找 鼻子 , 这 海豚 游泳 离开 ,

“海豚顽皮地甩了甩它那滑稽的鼻子，然后游走了。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bʌd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] .
as if inviting Bud to join in the fun and games .
作为 如果 邀请 芽 到 加入 在 这 乐趣 和 游戏 .

仿佛在邀请巴德一起加入这场欢乐的游戏。

[ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kə'vɔːtid] ['ɪntuː] [vjuː] .
A whole school of the creatures cavorted into view .
一个 所有的 学校 的 这 生物 嬉戏 进入 看法 .

一大群生物欢快地出现在视野中。

" [əʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] !
If **you** **want** **to** **play** **!**
如果 你 想 到 玩 !

如果你想玩的话!

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [bʌd] [dɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [wækt] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [ðæt] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɪm] ,
" **Chuckling** **,** **Bud** **darted** **in** **pursuit** **,** **whacked** **the** **porpoise** **that** **had** **nudged** **him** **,**
" 轻笑 , 芽 飞镖 在 追逐 , 猛击 这 海豚 那 有 轻推 他 ,
[ænd; ənd] ['dʒetɪd] [ɒf] [ə'gen] .
and **jetted** **off** **again** **.**
和 喷射式 离开 再次 .

巴德笑着追了上去，拍打了一下撞到他的海豚，然后又飞快地游走了。

[ðə; ði] ['pɔːpəs] [geɪv] [tʃeɪs] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['ɔːdəbli] .
The **porpoise** **gave** **chase** **,** **whistling** **and** **grunting** **audibly** **.**
这 海豚 给予 追赶 , 吹口哨 和 哼哼 可听见的 .

海豚追了上去，发出清晰可闻的哨声和咕噜声。

[tɒm] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [tæg] [wɒz; wəz] [ɪn]
Tom **joined** **in** **the** **fun** **,** **and** **soon** **a** **rollicking** **game** **of** **underwater** **tag** **was** **in**
汤姆 加入 在 这 乐趣 , 和 很快 一个 欢快的 游戏 的 水下 标签 曾是 在
[fʊl] [swɪŋ] .
full **swing** **.**
满的 摇摆 .

汤姆也加入了这场游戏，很快，一场热闹非凡的水下捉迷藏游戏就全面展开了。

[ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [siːmd] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
The **dolphins** **seemed** **as** **playful** **and** **mischievous** **as** **small** **children** **.**
这 海豚 似乎 作为 顽皮的 和 恶作剧 作为 小的 孩子们 .

这些海豚看起来就像小孩子一样顽皮淘气。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːfɪst] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðəm'selvz] [ə'bɔːd] .
Twenty **minutes** **later** **the** **boys** **surfaced** **and** **hauled** **themselves** **aboard** **.**
二十 分钟 之后 这 男孩们 浮出水面 和 拖拽 他们自己 船上 .

二十分钟后，男孩们浮出水面，爬上了船。

[bəuθ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [mɑːsks] [ænd; ənd] [flɔp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['sɜːfɪsɪŋ]
Both **tore** **off** **their** **masks** **and** **flopped** **into** **the** **boat** **,** **shaking** **with** **laughter** **,** **surfacing**
两个都 撕裂 离开 他们的 面具 和 失败 进入 这 船 , 摇晃 和 笑声 , 表面
[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
and **diving** **.**
和 潜水 .

两人扯下潜水面罩，扑通一声跳进船里，笑得浑身颤抖，一会儿浮出水面，一会儿又潜入水中。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" **What** **was** **so** **funny** **down** **there** **?**
" 什么 曾是 所以 有趣的 向下 那里 ?

下面到底发生了什么好笑的事?

" - [ɑːskt] .
" **Zimby** **asked** **.**
" - 问 .

津比问道。

[wen] [tɒm] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] , [hiː; hi] [tuː] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
When **Tom** **told** **him** **about** **the** **dolphins** **,** **he** **too** **burst** **into** **laughter** **.**
什么时候 汤姆 讲述 他 关于 这 海豚 , 他 也 爆裂 进入 笑声 .

当汤姆告诉他关于海豚的事时，他也哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [rəʊz]['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['kɔnvɔi, kən'vɔi][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

The	porpoises	rose	into	view	and	convoyed	the	launch	all	the	way	back	to
这	鼠海豚	玫瑰	进入	看法	和	车队	这	发射	全部	这	方式	后退	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

海豚群浮出水面，一路护送着小艇返回岛屿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [gɪə(r)]

The	boys	were	so	jubilant	over	the	performance	of	the	new	hydrolung	gear
这	男孩们	是	所以	喜庆	超过	这	表现	的	这	新的	-	齿轮

[ðæt] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [siː] - ['praulə]

that	Tom	decided	to	press	his	search	for	the	Brungarian	sea	-	prowlers
那	汤姆	决定	到	按	他的	搜索	为了	这	-	海	-	潜行者

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

男孩们对新水肺装备的性能感到非常高兴，汤姆决定立即加快对布伦加里安海上掠夺者的搜寻。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ]

Soon	after	lunch	they	took	off	in	the	Sea	Hound	and	headed	for	the	South
很快	后	午餐	他们	采取	离开	在	这	海	猎犬	和	标题	为了	这	南

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

午饭后不久，他们乘坐“海猎犬”号起飞，前往南大西洋。

[hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['kruːmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Hank	Sterling	,	Chow	Winkler	,	and	two	crewmen	accompanied	the	boys	.
汉克	英镑	,	周	温克勒	,	和	二	船员	伴随	这	男孩们	.

汉克·斯特林、周·温克勒和两名船员陪同男孩们。

['dæz(ə)lɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [sɜːtʃ]

Dazzling	afternoon	sunshine	sparkled	over	the	sea	when	they	reached	the	missile	search
耀眼的	下午	阳光	闪闪发光	超过	这	海	什么时候	他们	达到	这	导弹	搜索

['eəriə] .

area	.
区域	.

当他们到达导弹搜索区时，耀眼的午后阳光洒在海面上，波光粼粼。

[tɒm] [ɪ'miːdiətli] ['kɒntæktɪd] [ɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] - [fɔːs] [ʃɪps] .

Tom	immediately	contacted	Art	Wiltessa	and	the	task	-	force	ships	.
汤姆	立即地	联系	艺术	-	和	这	任务	-	力量	船舶	.

汤姆立即联系了阿特·威尔特萨和特遣舰队的舰船。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

They	had	no	new	developments	to	report	.
他们	有	不	新的	发展	到	报告	.

他们没有新的进展可以汇报。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] .

The	young	inventor	gave	orders	to	submerge	.
这	年轻的	发明者	给予	订单	到	淹没	.

这位年轻的发明家下令潜入水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʌtʃt] ['bɒtəm] ,

As	soon	as	the	seacopter	touched	bottom	,
作为	很快	作为	这	-	感动	底部	,

直升机一触底，

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [swæm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [wɪð] [ðeə(r)] - .

Tom	**and**	**Bud**	**swam**	**out**	**through**	**the**	**air**	**lock**	**with**	**their**	**hydrolungs**	**.**
汤姆	和	芽	游泳	出去	通过	这	空气	锁	和	他们的	-	.

汤姆和巴德带着他们的水肺游出了气闸。

[ðeɪ] [prəʊbd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['reɪndʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

They	**probed**	**about**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**ranging**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**	**Sea**	**Hound**	**.**
他们	探测	关于	为了	一半	一个	小时	,	范围	更远	和	更远	从	这	海	猎犬	.

他们探测了大约半个小时，离海猎犬越来越远。

[ðen] [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	**Tom**	**felt**	**a**	**touch**	**on**	**his**	**arm**	**.**
然后	汤姆	毛毡	一个	触碰	在	他的	手臂	.

这时，汤姆感觉手臂上被人碰了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [bʌd] ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	**turned**	**and**	**saw**	**Bud**	**pointing**	**off**	**excitedly**	**to**	**the**	**right**	**.**
他	转向	和	锯	芽	指向	离开	兴奋地	到	这	正确的	.

他转过身，看到巴德兴奋地指着右边。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

A	**strange**	**submarine**	**was**	**moving**	**slowly**	**toward**	**them**	**!**
一个	奇怪的	潜艇	曾是	移动	缓慢地	朝向	他们	!

一艘奇怪的潜艇正缓缓向他们驶来！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[deɪt] ['trʌb(ə)l]

DATE	**TROUBLE**
日期	麻烦

约会麻烦

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv][fɪə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [feɪs] [mɑːsks][æz; əz][ðə; ði] ['naɪflaɪk] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [luːm] [greɪ] [ænd; ənd] ['gəʊstli] .

The	**boys**	**exchanged**	**looks**	**of**	**fear**	**through**	**their**	**face**	**masks**	**as**	**the**	**knifelike**	**hull**	**and**	**conning**	**tower**	**of**	**the**	**submarine**	**loomed**	**gray**	**and**	**ghostly**	**.**
这	男孩们	交换	看起来	的	害怕	通过	他们的	脸	面具	作为	这	刀状	船体	和	骗局	塔	的	这	潜艇	迫近	灰色的	和	幽灵般的	.

男孩们透过口罩交换了恐惧的眼神，潜艇刀锋般的船体和指挥塔在灰色的阴影中若隐若现。

[wɒz; wəz][ðə; ði][sʌb] - ?

Was	**the**	**sub**	**Brungarian**	**?**
曾是	这	子	-	?

是布伦加里安人吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ?

And	**what**	**was**	**it**	**up**	**to**	**?**
和	什么	曾是	它	向上	到	?

它到底想干什么?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skɪn] ['daɪvəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɔː(r)] ['kɪdnæp] ?

Were	**the**	**two**	**young**	**skin**	**divers**	**about**	**to**	**be**	**run**	**down**	**or**	**kidnaped**	**?**
是	这	二	年轻的	皮肤	潜水员	关于	到	是	跑步	向下	或者	绑架	?

这两名年轻的潜水员是即将被车撞死还是被绑架?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪts] [kruː] ['frendli] ?
Or was its crew friendly ?
或者 曾是 它是全体人员 友好的 ?

或者说，它的船员很友好吗?

" ['betə(r)] [nɒt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [fɑːst] .
" Better not chance it , " Tom decided fast .
" 更好的 不是 机会 它 , " 汤姆 决定 快速地 .

“最好不要冒险，”汤姆迅速决定道。

[hiː; hi] [kɔːt] [bʌdz] [aɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .
He caught Bud's eye again and motioned upward with a jerk of his thumb .
他 捕捉 芽的 眼睛 再次 和 示意 向上 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 .

他再次与巴德目光相遇，并用拇指向上指了指。

" ['tɒpsaɪd] , [pæl] ! "
" Topside , pal ! "
" 上部 , 朋友 ! "

“上来吧，伙计！”

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到!

" [bʌdz] [lɪps] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] .
" Bud's lips shaped the word silently behind his face mask .
" 芽的 嘴唇 形状 这 单词 默默 在后面 他的 脸 面具 .

“巴德的嘴唇隔着口罩，无声地勾勒出这个词的形状。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] ['flik] [ðeə(r)] ['densəti] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [zuːmd] ['ʌpwəd] .
In a twinkling both boys flicked their density controls and zoomed upward .
在 一个 闪烁 两个都 男孩们 轻弹 他们的 密度 控制 和 放大 向上 .

眨眼间，两个男孩迅速调整了镜头密度，镜头向上疾驰。

[ðə; ði] [sʌb] [æt; ət] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ɪn'tent] .
The sub at once seemed to betray a hostile intent .
这 子 在 一次 似乎 到 背叛 一个 敌对的 意图 .

这艘潜艇似乎立刻流露出敌对意图。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪts] [tæŋks] [ænd; ənd] [pleɪnd] ['ʌpwəd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
It blew its tanks and planed upward in pursuit .
它 吹 它是 坦克 和 计划 向上 在 追逐 .

它炸毁了油箱，然后向上追击。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['iːzəli] ['pʊld] [ə'weɪ] .
But Tom and Bud easily pulled away .
但 汤姆 和 芽 容易地 拉 离开 .

但汤姆和巴德轻松甩开了他们。

[ðeə(r)] ['densəti] ['juːnɪts] [wɜːkt] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Their density units worked like magic , shooting them straight toward the surface .
他们的 密度 单位 工作 喜欢 魔法 , 射击 他们 直的 朝向 这 表面 .

它们的密度装置就像魔法一样，将它们直接发射到表面。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

" [bʌd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk][æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] .
" Bud shoved back his face mask as they broke water .
" 芽 推搡 后退 他的 脸 面具 作为 他们 打破 水 .

“破水的时候，巴德把口罩往后推了推。”

" [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
" **That baby was after us and no mistake !**
" 那 婴儿 曾是 后 我们 和 不 错误 !

“那个婴儿是冲着我们来的，毫无疑问！”

" [tɒm] [n'ɒdɪd] , ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" **Tom nodded , treading water .**
" 汤姆 点头 , 踩踏 水 .

汤姆点了点头，在水中原地踏步。

" [lets] [nɒt] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] !
" **Let's not stick around here , either !**
" 我们来吧 不是 戳 大约 这里 , 任何一个 !

“我们也不要在这里逗留了！”

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] !
We'll soon have company again if we do !
出色地 很快 有 公司 再次 如果 我们 做 !

如果我们这样做，很快就会有客人来了!

" [bʌd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] .
" **Bud did not argue .**
" 芽 做过 不是 争论 .

巴德没有反驳。

" [weə(r)] [tuː; tə] , ['skɪpə(r)] ?
" **Where to , skipper ?**
" 在哪里 到 , 船长 ?

“船长，要去哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt][eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
" **In the fresh salt air , with the sunshine sparkling on the waves ,**
" 在 这 新鲜的 盐 空气 , 和 这 阳光 闪闪发光 在 这 波浪 ,

“在清新的咸湿空气中，阳光在波光粼粼的海面上闪耀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] .
it was hard to believe that an enemy submarine was hot on their trail .
它 曾是 难的 到 相信 那 一个 敌人 潜艇 曾是 热的 在 他们的 踪迹 .

很难相信敌方潜艇正紧追不舍。

[bʌt; bət][bəuθ] [juːðz] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)]['perəl][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] .
But both youths realized their peril was growing by the moment .
但 两个都 青年 已实现 他们的 危险 曾是 生长 经过 这 片刻 .

但这两个年轻人都意识到，他们的危险正在与日俱增。

" [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] , " [tɒm] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [nɔːθ] - [ˌnɔːθ'west] .
" **Back toward the Sea Hound , " Tom said , pointing north - northwest .**
" 后退 朝向 这 海 猎犬 , " 汤姆 说 , 指向 北 - 西北 .

“往海猎犬酒吧方向走，”汤姆指着西北偏北方向说。

" [səb'mɜːdʒ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] !
" **Submerge as we go !**
" 淹没 作为 我们 去 !

“边走边潜！”

" [bʌd] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" **Bud circled his thumb and forefinger , then adjusted his mask , and the two**
" 芽 圈起来 他的 拇指 和 食指 , 然后 调整 他的 面具 , 和 这 二
[bɔɪz] [plʌndʒd] [bæk] [ɪn] .
boys plunged back in .
男孩们 暴跌 后退 在 .

“巴德用拇指和食指比划了一下，然后调整了一下面罩，两个男孩又跳了下去。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['daʊnwəd] [kɔːs] , [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['ʌndəsiː] ['rɑːkɪts] , [ðeə(r)] ['aɪən] [dʒets]
On a sloping downward course , they sped along like undersea rockets , their ion jets
在 一个 倾斜的 向下 课程 , 他们 加速 沿着 喜欢 海底 火箭 , 他们的 离子 喷气式飞机
['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
functioning perfectly .
功能 完美 .

沿着倾斜的航线，它们像海底火箭一样飞速前进，它们的离子喷射器运转完美。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - .
Minutes later , they sighted the seacopter .
分钟 之后 , 他们 目击者 这 - .

几分钟后，他们发现了海上直升机。

[hæŋk] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [pɑːst] .
Hank waved to them through the cabin window as they glided past .
汉克 挥手 到 他们 通过 这 舱 窗户 作为 他们 滑翔 过去的 .

当他们滑过时，汉克透过机舱窗户向他们挥手致意。

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['əʊpənd] ['spiːdəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] .
The air lock opened speedily and the two boys entered .
这 空气 锁 打开 迅速地 和 这 二 男孩们 进入 .

气闸迅速打开，两个男孩走了进去。

[bəuθ] [hiːv] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] .
Both heaved sighs of relief when they were safely inside .
两个都 喘息 叹息 的 宽慰 什么时候 他们 是 安全 里面 .

两人安全进入室内后，都长舒了一口气。

" ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] ?
" Somethin ' wrong ?
" 某物 - 错误的 ?

出什么事了吗?

" [tʃaʊ] [ɑːskt] , ['snɪfɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
" Chow asked , sniffing trouble .
" 周 问 , 嗅闻 麻烦 .

周先生嗅到了麻烦的气息，问道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsʌbmə'riːn] , " [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] .
" A strange submarine , " Tom reported .
" 一个 奇怪的 潜艇 , " 汤姆 据报道 .

“一艘奇怪的潜艇，”汤姆报告说。

" - [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" Brungarian more than likely .
" - 更多的 比 可能 .

很可能是匈牙利人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɪf] [ðev] [trækt] [juː 'es] . "
It may be heading this way if they've tracked us . "
它 可能 是 标题 这 方式 如果 他们有 已追踪 我们 . "

如果他们追踪到我们了，那它可能正朝这边过来。

" [ə; eɪ] [sʌb] ? " [hæŋk] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" A sub ? " Hank was startled .
" 一个 子 ? " 汉克 曾是 惊慌 .

“替补？”汉克吓了一跳。

" [wɪv] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['səʊnɑː(r)] ! "
" We've picked up nothing on sonar ! "
" 我们已经 挑选 向上 没有什么 在 声呐 ! "

“声呐什么也没探测到！”

" [tʃek] [ə'gen] , " [tɒm] ['ɔ:dəd] .
" Check again , " Tom ordered .
" 查看 再次 , " 汤姆 订购 .

“再检查一遍，”汤姆命令道。

[ðə; ði]['səʊnɑ:mæn] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skəʊp] [ænd; ənd] [hæŋk] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The sonarman bent to his scope and Hank listened intently over the
这 声纳人 弯曲 到 他的 范围 和 汉克 听着 专注地 超过 这
[h'aɪdɹəfˌəʊnz] .
hydrophones .
水听器 .

声呐兵弯下腰去看望远镜，汉克则通过水听器全神贯注地听着。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [krɑ:ft] .
Neither could detect any sign of another craft .
两者都不 可以 探测 任何 符号 的 其他 工艺 .

两人均未发现其他飞行器的迹象。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['faɪəd][ɒn][ˌju: 'es][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , " [tɒm] [sed] ['grɪmli] .
" Probably the same one that fired on us the last time , " Tom said grimly .
" 大概 这 相同的 一 那 被解雇 在 我们 这 最后的 时间 , " 汤姆 说 阴沉地 .

“很可能就是上次向我们开枪的那把枪，”汤姆阴沉地说。

" [wɪd] ['betə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][ˌju: 'es] .
" We'd better clear out before they take another pot shot at us .
" 我们会 更好的 清除 出去 前 他们 拿 其他 锅 射击 在 我们 .

“我们最好在他们再次向我们开枪之前离开。”

" [hæŋk] [sent] [ðə; ði] [si:] [haʊnd] ['zu:mɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli]
" Hank sent the Sea Hound zooming toward the surface while the boys changed quickly
" 汉克 发送 这 海 猎犬 缩放 朝向 这 表面 尽管 这 男孩们 已更改 迅速地
['ɪntu:] [slæks] [ænd; ənd][ti:] [ʃɜ:rts] .
into slacks and T shirts .
进入 休闲裤 和 T 衬衫 .

“汉克让海猎犬号飞速冲向水面，而男孩们则迅速换上了休闲裤和T恤。

[ðen] [tɒm] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [həʊm] .
Then Tom took over the controls for the flight home .
然后 汤姆 采取 超过 这 控制 为了 这 航班 家 .

然后汤姆接管了返程航班的操控权。

" [brænd][maɪ] ['vɪtəmɪn] [v'ɪtəlz] !
" Brand my vitamin vittles !
" 品牌 我的 维他命 食物 !

“给我的维生素食品贴上品牌标签！”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][dʒʌst] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɜ:n] [teɪl] [æn; ən] - [rʌn] ['evri] [taɪm] [ðem; ðəm] ['vɑ:mɪnt] [kʌm]
Are we just goin ' to turn tail an ' run every time them varmints come
是 我们 只是 去 - 到 转动 尾巴 一个 - 跑步 每一个 时间 他们 害兽 来
- - [ə'raʊnd] ?
skulkin ' around ?
- - 大约 ?

难道每次那些害虫鬼鬼祟祟地出现，我们都要转身就跑吗?

" [tʃaʊ] [fju:md] [æz; əz][ðə; ði] - ['æɹəʊd] ['nɔ:θwəd] .
" Chow fumed as the seacopter arrowed northward .
" 周 怒气冲冲 作为 这 - 带箭头 向北 .

周先生怒气冲冲地看着直升机向北疾驰而去。

" [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [tɒm] [vau] .
" Not if I can help it , " Tom vowed .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 汤姆 发誓 .

“只要我能阻止，就绝不！”汤姆发誓道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [krɑːft] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [səʊ]

"	But	first	I	must	figure	out	a	way	to	make	our	own	craft	invisible	,	so
"	但	第一的	我	必须	数字	出去	一个	方式	到	制作	我们的	自己的	工艺	无形的	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“但首先我必须想办法让我们的飞行器变得隐形，或者说，变得不可见。”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [kruːz] , [tʃaʊ] ,

It's	the	only	way	to	protect	our	American	crews	,	Chow	,
它是	这	仅有的	方式	到	保护	我们的	美国人	船员	,	周	,

周，这是保护我们美国船员的唯一办法。

[ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['siːkrət] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒst] ['mɪsaɪl] . "

if	we	hope	to	do	any	secret	digging	for	that	lost	missile	.	"
如果	我们	希望	到	做	任何	秘密	挖掘	为了	那	丢失的	导弹	.	"

如果我们希望秘密挖掘那枚丢失的导弹的话。”

" [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] , ['skɪpə(r)] ?

"	Want	another	suggestion	,	skipper	?
"	想	其他	建议	,	船长	?

“船长，你还有什么建议吗？”

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] .

"	Bud	put	in	.
"	芽	放	在	.

“巴德投入。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - . "

"	This	one	is	about	the	hydrolung	.	"
"	这	一	是	关于	这	-	.	"

“这篇是关于水肺的。”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[spiːk] [ʌp] . "

Speak	up	.	"
说话	向上	.	"

请大声说出来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] - [gɪə(r)] ?

"	How	about	putting	some	sort	of	communications	system	into	our	hydrolung	gear	?
"	如何	关于	推杆	一些	种类	的	通讯	系统	进入	我们的	-	齿轮	?

“我们何不给水肺呼吸器装上某种通讯系统呢？”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [græb] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['spɒtɪd] [ðæt] [sʌb] ,

If	I	hadn't	been	close	enough	to	grab	you	when	I	spotted	that	sub	,
如果	我	之前没有	到过	关闭	足够的	到	抓住	你	什么时候	我	斑	那	子	,

如果当时我没能及时抓住你，看到那个潜艇的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kɜːtənz] , [pæl] ! "

it	might	have	been	curtains	,	pal	!	"
它	可能	有	到过	窗帘	,	朋友	!	"

伙计，那可能是窗帘！

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	Tom	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	汤姆	同意	.

“你说得对，”汤姆同意道。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll get to work on it .
" 患病的 得到 到 工作 在 它 .

“我会着手处理这件事。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌnset] [wen] [ˈfɪrɪŋ] [ˈaɪlənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] .
" It was sunset when Fearing Island came into sight .
" 它 曾是 日落 什么时候 恐惧 岛 来了 进入 视线 .

“日落时分，费林岛出现在眼前。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ˈentəpraɪzɪz] ,
The boys flew a Pigeon Special back to Enterprises ,
这 男孩们 飞翔 一个 鸽子 特别的 后退 到 企业 ,

男孩们乘坐一架鸽子专机返回了企业公司。

[weə(r)] [tɒm] [fəun] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [sʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] .
where Tom phoned a full report on the mystery sub to the Navy Department .
在哪里 汤姆 电话 一个 满的 报告 在 这 神秘 子 到 这 海军 部门 .

汤姆打电话向海军部提交了一份关于这艘神秘潜艇的完整报告。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌpə(r)] .
Then the two chums drove to the Swift home for a late supper .
然后 这 二 朋友们 驾驶 到 这 迅速 家 为了 一个 晚的 晚餐 .

然后，这两个朋友开车去斯威夫特家吃了顿晚饭。

[fɪl] [ˈnjuːtən] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsændi] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Phyl Newton was visiting Sandy that evening ,
菲尔 牛顿 曾是 访问 沙 那 晚上 ,

那天晚上，菲尔·牛顿去拜访了桑迪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈkuːlnəs] [təˈwɔːd] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] .
but the girls displayed a marked coolness toward Tom and Bud .
但 这 女孩们 显示 一个 标记 凉爽 朝向 汤姆 和 芽 .

但女孩们对汤姆和巴德表现出明显的冷淡态度。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ˈsændiz] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [pleɪ]
Instead of engaging in conversation , they retired to Sandy's room upstairs to play
反而 的 引人入胜 在 对话 , 他们 退休 到 桑迪的 房间 楼上 到 玩
[ˈrekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

他们没有交谈，而是上楼到桑迪的房间放唱片。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [swɪft] [sɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] - [ʌp] [bʌt; bət] [ˈteɪsti] [miːl] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf]
while Mrs . Swift served the boys a warmed - up but tasty meal of roast beef
尽管 太太 . 迅速 服务 这 男孩们 一个 温暖 - 向上 但 可口 一顿饭 的 烤 牛肉
[ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] .
and mince pie .
和 剁碎 馅饼 .

与此同时，斯威夫特太太为男孩们端上了热腾腾但味道鲜美的烤牛肉和肉馅饼。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [rɪˈpʌlsɪv] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Are we repulsive or something ?
是 我们 丑恶 或者 某物 ?

我们令人反感吗?

" [bʌd] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .
" Bud asked as they ate .
" 芽 问 作为 他们 吃 .

“巴德一边吃一边问道。”

[tɒm] [ʃrʌg] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] .
Tom shrugged , concentrating on a mouthful of roast beef .
汤姆 耸了耸肩 , 集中 在 一个 一口气 的 烤 牛肉 .

汤姆耸了耸肩，专心致志地吃着嘴里的烤牛肉。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[wiː; wi][ʃʊə(r)][doʊnt] [siːm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] [tə'naɪt] .
We sure don't seem very popular with the girls tonight .
我们 当然 不 似乎 非常 受欢迎的 和 这 女孩们 今晚 .

今晚我们似乎不太受女孩们欢迎。

" ['mɪsɪz] . [swɪft] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [smaɪld] [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]
" Mrs . Swift , overhearing their remarks in the kitchen , smiled but maintained a
" 太太 . 迅速 , 偷听 他们的 评论 在 这 厨房 , 微笑 但 维持 一个
[ˌdɪplə'mætɪk] ['saɪləns] .
diplomatic silence .
外交 沉默 .

“斯威夫特夫人听到他们在厨房里的谈话，面带微笑，但保持了外交上的沉默。”

['sʌd(ə)nli] [bʌd] [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Suddenly Bud slapped his forehead .
突然 芽 被掌掴 他的 前额 .

突然，巴德拍了一下自己的额头。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

[nəʊ]['wʌndə(r)] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" Tom looked up with a grin of interest .
" 汤姆 看起来 向上 和 一个 咧嘴笑 的 兴趣 .

汤姆抬起头，饶有兴致地笑了笑。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? "
" Well , what have we done ? "
" 出色地 , 什么 有 我们 完毕 ? "

“我们到底做了什么？”

" [ɪts] [wɒt] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] , [pæl] !
" It's what we haven't done , pal !
" 它是 什么 我们 还没有 完毕 , 朋友 !

“伙计，我们还没做到的就是这件事！”

" [bʌd] [riˈtɔːt] .
" Bud retorted .
" 芽 反驳 .

巴德反驳道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [rɪ'membə(r)] ?
" We had a date this afternoon , remember ?
" 我们 有 一个 日期 这 下午 , 记住 ?

“我们今天下午有个约会，记得吗？”

[ðæt] [biːtʃ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [dɑːns] [pʊt] [ɒn] [baɪ] ['sændi] [ænd; ənd] - [skuːl] [sə'rɒrəti] !
That beach party and dance put on by Sandy and Phyl's school sorority !
那 海滩 派对 和 舞蹈 放 在 经过 沙 和 - 学校 姐妹会 !

桑迪和菲尔的学校姐妹会举办的那场沙滩派对和舞会！

" [tɒm] [gʌlp] .
" Tom gulped .
" 汤姆 吞咽 .

汤姆咽了口唾沫。

" [ʊps] !
" Oops !
" 哎呀 !

“哎呀！

[bɔɪ] , [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [pʊl] [ə; eɪ]['bəʊnə(r)] [ðɪs] [taɪm] !
Boy , we really did pull a boner this time !
男生 , 我们 真的 做过 拉 一个 勃起 这 时间 !

天哪，我们这次真的搞砸了！

[aɪ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] !
I completely forgot !
我 完全地 忘了 !

我完全忘记了！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
" As they finished supper , the boys discussed various ways to make amends .
" 作为 他们 完成的 晚餐 , 这 男孩们 讨论 各种各样的 方式 到 制作 修改 .

“吃完晚饭后，男孩们讨论了各种弥补过错的方法。

['bɒksɪz][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] ?
Boxes of chocolates ?
盒子 的 巧克力 ?

几盒巧克力?

['flaʊəz] ?
Flowers ?
花朵 ?

花朵?

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɑːk] .
None of their ideas seemed to have the proper spark .
没有任何 的 他们的 想法 似乎 到 有 这 恰当的 火花 .

他们的想法似乎都缺乏那种火花。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['suːpə(r)] , " [bʌd] [sed] .
" We'll have to come up with something super , " Bud said .
" 出色地 有 到 来 向上 和 某物 极好的 , " 芽 说 .

“我们得想出个绝妙的主意，”巴德说。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [tɒm] [ə'griːd] .
" Tom agreed .
" 汤姆 同意 .

汤姆同意了。

" [lets] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [driːm] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [tə'mɒrəʊ]
" Let's sleep on it and see if we can't dream up something by tomorrow
" 我们来吧 睡觉 在 它 和 看 如果 我们 不能 梦 向上 某物 经过 明天
['mɔːnɪŋ] ['ðæt|] ['riːəli] [waʊ] [ðem; ðəm] .
morning that'll really wow them .
早晨 那将 真的 哇 他们 .

“我们先想想办法，看看明天早上能不能想出一个真正能让他们惊艳的点子。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
" The next morning Tom had a flash of inspiration as he drove to the
" 这 下一个 早晨 汤姆 有 一个 闪光 的 灵感 作为 他 驾驶 到 这
[plɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːts] [kɑː(r)] .
plant in his sports car .
植物 在 他的 运动的 车 .

第二天早上，汤姆开着跑车去工厂的路上，突然灵光一闪。

[hiː; hi] [heild] [bʌd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He hailed Bud at the first opportunity .
他 赞誉 芽 在 这 第一的 机会 .

他一有机会就称赞了巴德。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] !
" I have it , pal !
" 我 有 它 , 朋友 !

“我明白了，伙计！”

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [steɪdʒ] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)] [dɑːns] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt]
What say we stage an old - fashioned square dance Tuesday night at the yacht
什么 说 我们 阶段 一个 老的 - 造型 正方形 舞蹈 周二 夜晚 在 这 游艇
[klʌb] [ɒn] [leɪk] - ?
club on Lake Carlopa ?
俱乐部 在 湖 - ?

不如我们周二晚上在卡洛帕湖畔的游艇俱乐部举办一场老式方块舞会?

" [bʌdz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Bud's eyes lighted up .
" 芽的 眼睛 照明 向上 .

巴德的眼睛亮了起来。

" [heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] !
" Hey , that's a great idea !
" 嘿 , 那就是 一个 伟大的 主意 !

“嘿，这真是个好主意！”

[wiːl; wil] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] , [get] [tʃaʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [meɪk]
We'll invite a whole gang , get Chow to handle the refreshments , and make
出色地 邀请 一个 所有的 帮派 , 得到 周 到 处理 这 茶点 , 和 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃɪndɪg] !
it a real shindig !
它 一个 真实的 狂欢 !

我们会邀请一大帮人，让周先生负责茶点，好好办一场盛大的聚会！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" The boys shook hands enthusiastically .
" 这 男孩们 摇晃 双手 踊跃 .

男孩们热情地握手。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [pætʃ] ['mætəz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Eager to patch matters up as soon as possible ,
渴望的 到 修补 事情 向上 作为 很快 作为 可能的 ,

急于尽快修复关系，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] .
they invited Sandy and Phyl out to lunch that day .
他们 受邀 沙 和 菲尔 出去 到 午餐 那 天 .

那天他们邀请桑迪和菲尔出去吃午饭。

['əʊvə(r)] [dɪ'zɜ:t] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑ:ns] .
Over dessert , the boys announced their plans for a square dance .
超过 甜点 , 这 男孩们 宣布 他们的 计划 为了 一个 正方形 舞蹈 .

吃甜点的时候，男孩们宣布了他们要跳方块舞的计划。

" [wi:; wi] — [ʌ; ɜ:] — ['ri:əlaɪz] [wi:; wi] [gu:fd] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðæt] [bi:tʃ] ['pɑ:ti] , " [tɒm] [sed] ['ʃi:pɪʃli]
" We — uh — realize we goofed yesterday on that beach party , " Tom said sheepishly
" 我们 — 呃 — 意识到 我们 搞砸了 昨天 在 那 海滩 派对 , " 汤姆 说 羞怯地
.
:
.

“我们——呃——意识到我们昨天在沙滩派对上犯了个错误，”汤姆不好意思地说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['həʊpɪŋ] [jʊl] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .
" But we're hoping you'll give us another chance .
" 但 是 希望 你会 给 我们 其他 机会 .

但我们希望您能再给我们一次机会。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðen] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['gɪg(ə)lz] .
" The girls looked at each other , their eyes twinkling , then burst into giggles .
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 他们的 眼睛 闪烁 , 然后 爆裂 进入 咯咯笑 .

“女孩们互相看了一眼，眼睛闪闪发光，然后咯咯地笑了起来。”

" [jʊr; jər] [fə'gɪvn] [kəm'pli:tli] !
" You're forgiven completely !
" 你是 已原谅 完全地 !

你被完全原谅了！

" [fɪl] [dɪ'kleəd] .
" Phyl declared .
" 菲尔 声明 .

菲尔宣布道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] ?
" Then it's a date ?
" 然后 它是 一个 日期 ?

“那算是约会吗？”

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] .
" Bud put in .
" 芽 放 在 .

“巴德投入。

" [ju:; jʊ] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !
" You bet it's a date , and don't you forget it !
" 你 赌注 它是 一个 日期 , 和 不 你 忘记 它 !

“没错，这是个约会，你可别忘了！”

" ['sændi] [wɔ:nd] .
" Sandy warned .
" 沙 警告 .

桑迪警告说。

" [fɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dɔːrmənz] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ænd; ənd] [pɪk]
" Phyl and I are going right over to Dorman's Department Store and pick
" 菲尔 和 我 是 去 正确的 超过 到 多尔曼的 部门 店铺 和 挑选
[aʊt][sʌm; səm][kjuːt] ['aʊtfɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] !
out some cute outfits for the dance !
出去 一些 可爱的 服装 为了 这 舞蹈 !

“我和菲尔正要去多尔曼百货公司挑选一些漂亮的舞会服装！”

" [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk]
" Tom and Bud chuckled over the success of their scheme as they drove back
" 汤姆 和 芽 轻笑 超过 这 成功 的 他们的 方案 作为 他们 驾驶 后退
[tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .
to Enterprises .
到 企业 .

“汤姆和巴德开车返回企业时，一边为他们的计划成功而窃笑。

['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɒn]
Later that afternoon a telephone call interrupted Tom as he worked in his lab on
之后 那 下午 一个 电话 称呼 中断 汤姆 作为 他 工作 在 他的 实验室 在
[ə; eɪ]['sɒnɪk] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌæpə'reɪtəs] .
a sonic - communications system for the hydrolung apparatus .
一个 音速 - 通讯 系统 为了 这 - 设备 .

当天下午晚些时候，汤姆正在实验室里研究水肺装置的声波通信系统，这时一个电话打断了他的工作。

" [ðɪs] [ɪz]['lestə(r)] ['mɒrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" This is Lester Morris , " said the voice at the other end of the line .
" 这 是 莱斯特 莫里斯 , " 说 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“我是莱斯特·莫里斯，”电话那头传来一个声音。

[ðə; ði] [neɪm] [dɪd] [nɒt]['redʒɪstə(r)] [wɪð] [tɒm] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] ['ædɪd] ,
The name did not register with Tom at first until his caller added ,
这 姓名 做过 不是 登记 和 汤姆 在 第一的 直到 他的 呼叫者 额外 ,

汤姆一开始并没有注意到这个名字，直到对方补充道：

" [ai][hɪə(r)] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] .
" I hear you're planning a square dance Tuesday night at the yacht club .
" 我 听到 你是 规划 一个 正方形 舞蹈 周二 夜晚 在 这 游艇 俱乐部 .

“我听说你们计划周二晚上在游艇俱乐部举办方块舞会。”

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [rɪ'membəd] .
" Suddenly Tom remembered .
" 突然 汤姆 记得 .

“汤姆突然想起来了。”

['lestə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [dɑːns] ['ɔːkɪstrə] ['liːdə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] - .
Lester Morris was a popular dance orchestra leader in and around Shopton .
莱斯特 莫里斯 曾是 一个 受欢迎的 舞蹈 乐队 领导者 在 和 大约 - .

莱斯特·莫里斯是肖普顿及其周边地区颇受欢迎的舞厅乐队指挥。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] - [dɑːns] ['kɔːlə(r)][ænd; ənd] ['fɪdlə(r)] .
He was also much in demand as a square - dance caller and fiddler .
他 曾是 还 很多 在 要求 作为 一个 正方形 - 舞蹈 呼叫者 和 小提琴手 .

他还是颇受欢迎的方块舞领舞和提琴手。

" [ðæts] [raɪt] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" That's right , " Tom said with a chuckle .
" 那就是 正确的 , " 汤姆 说 和 一个 轻笑 .

“没错，”汤姆笑着说。

" [njuːz] [mʌst; məst]['træv(ə)l][fɑːst] .
" News must travel fast .
" 消息 必须 旅行 快速地 .

新闻必须快速传播。

[wiː; wi][dʒʌst] [fəun] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

We	just	phoned	invitations	to	our	friends	.
我们	只是	电话	邀请函	到	我们的	朋友们	.

我们只是打电话邀请了朋友们。

" ['mɒrɪs] [ɑːskt] [ɪf] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Morris	asked	if	musicians	had	been	hired	for	the	evening	.
"	莫里斯	问	如果	音乐家	有	到过	雇用	为了	这	晚上	.

莫里斯问当晚是否雇佣了乐手。

[wen] [tɒm] [sed] [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,

When	Tom	said	No	,	his	caller	volunteered	for	the	job	,
什么时候	汤姆	说	不	,	他的	呼叫者	自愿	为了	这	工作	,

当汤姆拒绝后，打电话的人主动请缨来做这份工作。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmbəʊ][ɒv; əv] ['kʌntri] - [staɪl] ['pleər] .

offering	to	provide	a	small	combo	of	country	-	style	players	.
提供	到	提供	一个	小的	组合	的	国家	-	风格	玩家	.

提供一支由乡村风格乐手组成的小型乐队。

[hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [praɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [reɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['nəʊɪŋ] ['mɔːrɪsɪz]

His	asking	price	sounded	like	a	bargain	rate	,	and	Tom	,	knowing	Morris's
他的	问	价格	听起来	喜欢	一个	便宜货	速度	,	和	汤姆	,	会心	莫里斯

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他的要价听起来很划算，而汤姆了解莫里斯的为人，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

was	only	too	glad	to	engage	him	.
曾是	仅有的	也	高兴的	到	从事	他	.

非常乐意与他合作。

" ['lʌki] [breɪk] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Lucky	break	,	his	calling	,	"	the	young	inventor	thought	as	he	hung	up	.
"	幸运的	休息	,	他的	呼叫	,	"	这	年轻的	发明者	想法	作为	他	悬挂	向上	.

“真是走了运，这是他的使命，”这位年轻的发明家挂断电话后心想。

[bʌd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Bud	was	delighted	to	hear	of	the	arrangement	when	he	came	into	the
芽	曾是	高兴极了	到	听到	的	这	安排	什么时候	他	来了	进入	这

[lə'bɒrətri] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] .

laboratory	a	while	later	.
实验室	一个	尽管	之后	.

过了一会儿，巴德来到实验室，听到这个安排后非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɑːns] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðen] [bʌd] [ɑːskt] :

The	boys	talked	over	their	dance	plans	for	a	few	moments	,	then	Bud	asked	:
这	男孩们	谈话	超过	他们的	舞蹈	计划	为了	一个	很少	时刻	,	然后	芽	问	:

男孩们讨论了一会儿他们的舞蹈计划，然后巴德问道：

" [haʊz] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['tɔːki] ['sɪstəm] ['kʌmɪŋ] ?

"	How's	our	underwater	talkie	system	coming	?
"	怎么样	我们的	水下	有声电影	系统	未来	?

我们的水下对讲系统进展如何?

" [tɒm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['θɔːtfəli] .

"	Tom	scratched	his	jaw	thoughtfully	.
"	汤姆	刮痕	他的	颚	深思熟虑	.

汤姆若有所思地挠了挠下巴。

" [ə; eɪ][bɪt] ['trɪki] [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	bit	tricky	but	not	too	difficult	,	"	he	replied	.
"	一个	少量	棘手	但	不是	也	难的	,	"	他	回复	.

“有点棘手，但并不太难，”他回答说。

" [ɪts] ['məʊstli][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] - [ə'reɪndʒmənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fæt][mæn]

"	It's	mostly	a	job	of	adapting	the	sonarphone	arrangement	from	our	Fat	Man
"	它是	大多	一个	工作	的	适应	这	-	安排	从	我们的	胖的	男人

[suːts] — [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

suits	—	in	miniature	.
西装	—	在	微型	.

“这主要是将我们‘胖子’战衣上的声呐装置进行微缩改造。”

" [ə; eɪ]['taɪni][maɪk] , [tɒm] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [feɪs] [mɑːsk]

"	A	tiny	mike	,	Tom	explained	,	would	be	installed	on	the	inside	of	each	face	mask
"	一个	微小的	麦克风	,	汤姆	解释	,	会	是	已安装	在	这	里面	的	每个	脸	面具

,

,

,

汤姆解释说：“每个口罩内侧都会安装一个微型麦克风。”

[wɪð] [ɪts] ['aʊtpʊt] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊnɑː(r)][trænz'djuːsə(r); træns'djuːsə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)] .

with	its	output	feeding	to	a	sonar	transducer	on	the	exterior	.
和	它是	输出	喂养	到	一个	声呐	传感器	在	这	外部的	.

其输出信号连接到外部的声呐换能器。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz] [wʊd] [fiːd] [frɒm; frəm]['æmplɪfaɪəz][tuː; tə] ['ɪəfəʊnz] .

The	receiving	transducers	would	feed	from	amplifiers	to	earphones	.
这	接收	传感器	会	喂养	从	放大器	到	耳机	.

接收换能器会将信号从放大器传输到耳机。

[ðə; ði] ['hʊkʌp] [wʊd] [biː; bi] ['paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] - ['paʊə(r)]['juːnɪt] ,

The	hookup	would	be	powered	by	the	solar	battery	in	the	hydrolung	power	unit	,
这	挂钩	会	是	动力	经过	这	太阳的	电池	在	这	-	力量	单元	,

该连接装置将由水肺动力装置中的太阳能电池供电。

[baɪ] [kə'nektɪŋ] ['waɪərz] [θruː] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [tjuːb] .

by	connecting	wires	through	the	breathing	tube	.
经过	连接	电线	通过	这	呼吸	管子	.

通过呼吸管连接导线。

" [ðæts] [niːt] , [tɒm] , " [bʌd] [sed] .

"	That's	neat	,	Tom	,	"	Bud	said	.
"	那就是	整洁的	,	汤姆	,	"	芽	说	.

“真不错，汤姆，”巴德说。

" [niːd] ['eni] [help] ? "

"	Need	any	help	?	"
"	需要	任何	帮助	?	"

需要帮忙吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][məʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [feɪs] [mɑːsks] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

"	You	can	mold	us	a	pair	of	new	face	masks	—	big	enough	to	cover	the
"	你	能	模具	我们	一个	一对	的	新的	脸	面具	—	大的	足够的	到	覆盖	这

['ɪəfəʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

“你们可以为我们定制一副新的口罩——大到足以遮住耳机，”

" [tɒm] [sə'dʒestid] .

"	Tom	suggested	.
"	汤姆	建议	.

汤姆建议道。

[hiː; hi] ['hændɪd] [bʌd] [ə; eɪ] ['pens(ə)ld] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] , ['ædɪŋ] ,

He	handed	Bud	a	penciled	sketch	from	the	workbench	,	adding	,
他	递交	芽	一个	铅笔画	草图	从	这	工作台	,	添加	,

他从工作台上递给巴德一张铅笔素描，并补充道：

" [ðen] [drɪl] [ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪks] [ænd; ənd] ['ɪəfəʊnz] — [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Then	drill	the	holes	for	the	mikes	and	earphones	—	the	dimensions	are
"	然后	钻头	这	孔	为了	这	迈克	和	耳机	—	这	方面	是

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

there	on	the	drawing	.
那里	在	这	绘画	.

“然后钻出麦克风和耳机的孔——尺寸在图纸上都有。”

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [kræk] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

But	watch	it	so	you	don't	crack	the	plastic	.
但	手表	它	所以	你	不	裂缝	这	塑料	.

但要小心，别把塑料弄裂了。

" [waɪl] [bʌd] [kəm'plaɪd] , [tɒm] [bɪ'gæn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [ɪˌlek'trɒnɪk] [pɑːts] .

"	While	Bud	complied	,	Tom	began	assembling	the	tiny	electronic	parts	.
"	尽管	芽	遵命	,	汤姆	开始	组装	这	微小的	电子的	部分	.

“巴德照做了，汤姆开始组装微小的电子零件。”

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [gɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] .

In	two	hours	the	gear	was	ready	for	testing	.
在	二	小时	这	齿轮	曾是	准备好	为了	测试	.

两个小时后，设备就准备就绪，可以进行测试了。

[tɒm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [bʌd] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Tom	wiped	his	perspiring	forehead	and	gave	Bud	a	grin	of	satisfaction	.
汤姆	擦拭	他的	出汗	前额	和	给予	芽	一个	咧嘴笑	的	满意	.

汤姆擦了擦额头上的汗，满意地冲巴德咧嘴一笑。

" [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [swɪm] [trʌŋks] , [flaɪ] [bɔɪ] .

"	Go	get	your	swim	trunks	,	fly	boy	.
"	去	得到	你的	游泳	树干	,	飞	男生	.

“去拿你的泳裤，小飞人。”

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] . "

Let's	give	it	a	tryout	in	the	tank	.	"
我们来吧	给	它	一个	试用	在	这	坦克	.	"

我们不妨在水箱里试试看。

" [swel] [aɪ'dɪə] !

"	Swell	idea	!
"	膨胀	主意	!

“好主意！”

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪf] !

Be	back	in	a	jiff	!
是	后退	在	一个	瞬间	!

马上回来！

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stræpt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - [ɪ'kwɪpmənt] .

"	After	a	quick	change	,	the	boys	strapped	on	the	new	hydrolung	equipment	.
"	后	一个	快的	改变	,	这	男孩们	绑带	在	这	新的	-	设备	.

“稍作换装后，男孩们就穿戴上了新的水肺设备。”

[bɪ'fɔː(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] ,

Before	adjusting	his	face	mask	,
前	调整	他的	脸	面具	,

在调整口罩之前，

[tɒm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɜ:tɪd] ['skræmblɪŋ] ['sɜ:kɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəmj'u:nɪkˌeɪtəz]

Tom	mentioned	that	he	had	inserted	scrambling	circuits	into	the	communicators
汤姆	提及	那	他	有	插入	争抢	电路	进入	这	沟通者

[tu:; tə] [fɔɪl] ['eni] ['enəmi] ['i:vzdrɒpə(r)] .

to	foil	any	enemy	eavesdroppers	.
到	挫败	任何	敌人	窃听者	.

汤姆提到，他已经在通讯器中安装了干扰电路，以阻止任何敌方窃听者。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] , ['ɪtl] [saʊnd] [laɪk] [tʃɒp] ['su:.i] , " [tɒm] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]

"	If	they	do	pick	up	anything	,	it'll	sound	like	chop	suey	,	"	Tom	ended	with	a
"	如果	他们	做	挑选	向上	任何事物	,	它将	声音	喜欢	劈	苏伊	,	"	汤姆	结束	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“如果他们真的能听到什么，那听起来就像杂碎一样，”汤姆笑着说完。

[ðə; ði] [bɔɪz] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [test] [tæŋk][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nju:] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)]

The	boys	submerged	in	the	test	tank	and	proceeded	to	give	the	new	underwater
这	男孩们	湮	在	这	测试	坦克	和	继续	到	给	这	新的	水下

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃek] - [aʊt] .

communication	system	a	thorough	check	-	out	.
沟通	系统	一个	彻底	查看	-	出去	.

男孩们潜入测试水箱，对新的水下通信系统进行了彻底的检查。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ['pɜ:fɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['klæmbə] [aʊt] [ə'gen] , ['drɪpɪŋ] [wet] [bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Ten	minutes	later	Tom	and	Bud	clambered	out	again	,	dripping	wet	but	well	satisfied
十	分钟	之后	汤姆	和	芽	攀爬	出去	再次	,	滴落	湿的	但	出色地	使满意

.

:
.

十分钟后，汤姆和巴德再次爬了出来，浑身湿透，但心满意足。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pi:ld] [ɒf] [ðeə(r)][mɑ:sks] [wen] [tʃaʊ] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [læb] ,

They	had	just	peeled	off	their	masks	when	Chow	came	charging	into	the	lab	,
他们	有	只是	去皮	离开	他们的	面具	什么时候	周	来了	收费	进入	这	实验室	,

他们刚摘下口罩，周就冲进了实验室。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with	a	crowd	of	workmen	and	technicians	at	his	heels	.
和	一个	人群	的	工人	和	技术人员	在	他的	高跟鞋	.

他身后跟着一大群工人和技术人员。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][waɪld] - [aɪd] [wɪð] ['pænɪk] .

The	cook	was	wild	-	eyed	with	panic	.
这	厨师	曾是	荒野	-	眼睛	和	恐慌	.

厨师惊恐万分，双眼通红。

" [wʌts] [rɒŋ] , [tʃaʊ] ?

"	What's	wrong	,	Chow	?
"	是什么	错误的	,	周	?

周，你怎么了？

" [tɒm] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

"	Tom	asked	in	alarm	.
"	汤姆	问	在	警报	.

汤姆惊恐地问道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['kɪdnæpɪŋ]
A MAGNETIC KIDNAPING
一个 磁的 绑架

磁性绑架

" [ðə; ði] [speɪs] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ɛnəmiz] - - [ˌju: 'es] !
" The space people or some enemy's invadin ' us !
" 这 空间 人们 或者 一些 敌人的 - - 我们 !

“外星人或某些敌人入侵了我们！”

" [tʃaʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Chow shouted .
" 周 喊叫 .

周喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] , [bɒs] !
" Take a squint through your telescope , boss !
" 拿 一个 眯 通过 你的 望远镜 , 老板 !

“老板，眯着眼睛透过望远镜看看吧！”

[brænd][maɪ] [bə'zu:kə] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['læn.dɪn] - ['eni] ['sekənd] !
Brand my bazooka , they may be landin ' any second !
品牌 我的 火箭筒 , 他们 可能 是 着陆 - 任何 第二 !

给我的火箭筒打上烙印，它们可能随时都会降落！

" [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [ɪn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɛfs] [kraɪz] [ænd; ənd] [dʒes,tikju'leiʃən] .
" More people came streaming in , attracted by the chef's cries and gesticulations .
" 更多的 人们 来了 流媒体 在 , 吸引 经过 这 厨师的 哭泣 和 手势 .

“更多的人被厨师的叫卖声和手势吸引进来。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [ə; eɪ] [fju:] ['fraɪt(ə)nd] .
Some were bewildered , a few frightened .
一些 是 困惑 , 一个 很少 害怕 .

有些人感到困惑，有些人感到害怕。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
Others were laughing , thinking the whole thing a joke .
其他的 是 笑 , 思维 这 所有的 事物 一个 开玩笑 .

其他人都在笑，认为整件事是个玩笑。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] !
The scene was rapidly taking on the proportions of a riot !
这 场景 曾是 快速 采取 在 这 比例 的 一个 暴动 !

现场情况迅速演变成一场骚乱！

" [wəʊ] ! [sləʊ] [daʊn] , [tʃaʊ] !
" Whoa ! Slow down , Chow !
" 哇 ! 慢的 向下 , 周 !

“哇！慢点，周！”

" [tɒm] ['ɔ:dəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Tom ordered , trying to make himself heard above the din .
" 汤姆 订购 , 尝试 到 制作 他自己 听到 多于 这 din .

“汤姆命令道，试图让自己的声音盖过喧闹声。”

" [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , [bɒs] !
" It — it's the truth , boss !
" 它 — 它是 这 真相 , 老板 !

“这——这是事实，老板！”

" [tʃaʊ] [ˈstæmə] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bænˈdænə] .
" **Chow stammered , mopping his brow with a huge red bandanna .**
" 周 结结巴巴 , 拖地 他的 眉头 和 一个 巨大的 红色的 头巾 .

周结结巴巴地说着，用一条巨大的红色头巾擦了擦额头。

" [waɪ] , [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈrætlsneɪk] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] [spaːtən] - [ðeə(r)] [speɪs] [ˈlɪŋgəʊ] [wɪð] [maɪ]
" **Why , sufferin ' rattlesnakes , didn't I hear ' em spoutin ' their space lingo with my**
" 为什么 , 遭受 - 响尾蛇 , 没有 我 听到 - 呃 斯普廷 - 他们的 空间 行话 和 我的
[əʊn] [ɪəz] ? "
own ears ? "
自己的 耳朵 ? "

“为什么，可怜的响尾蛇们，我没亲耳听到它们说着太空俚语呢？”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ? " [bʌd] [sed] .
" **You heard what ? " Bud said .**
" 你 听到 什么 ? " 芽 说 .

“你听到了什么？”巴德说。

" [spaːtən] - [speɪs] [tɔːk] !
" **Spoutin ' space talk !**
" 斯普廷 - 空间 讲话 !

“胡说八道太空话！”

" [ðə; ði] [kʊk] [rɪˈpiːtɪd] .
" **the cook repeated .**
" 这 厨师 重复 .

厨师重复道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] !
" **It come right over the loud - speaker in the galley !**
" 它 来 正确的 超过 这 大声 - 扬声器 在 这 厨房 !

“声音直接从厨房的扬声器里传出来了！”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪtə(r)] - - - [plɑːtən] - [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] ! "
They was chitter - chatterin ' plottin ' to blow us all to smithereens ! "
他们 曾是 叽叽喳喳 - - - 计划 - 到 吹 我们 全部 到 粉碎 ! "

他们窃窃私语，密谋把我们都炸成碎片！

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" **That's a fact !**
" 那就是 一个 事实 !

“这是事实！”

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
We heard it , too !
我们 听到 它 , 也 !

我们也听到了！

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **one of the workmen chimed in .**
" 一 的 这 工人 齐声说道 在 .

其中一名工人插话道。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈblæŋkli] .
Tom and Bud looked at each other blankly .
汤姆 和 芽 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

汤姆和巴德茫然地对视了一眼。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɑːmz] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Then suddenly Tom's eyes kindled with a dawning suspicion .
然后 突然 汤姆的 眼睛 点燃 和 一个 黎明 怀疑 .

突然，汤姆的眼中闪过一丝疑虑。

[hwɜːrl] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [əˈdres] [ˈaʊtlet] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

Whirling	around	,	he	rushed	over	to	inspect	the	public	-	address	outlet	on	the	wall
旋转	大约	,	他	匆忙	超过	到	检查	这	民众	-	地址	出路	在	这	墙

.

:

.

他猛地转身，冲过去检查墙上的公共广播插座。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz]

Meanwhile	,	Mr	.	Swift	had	just	driven	in	through	the	main	gate	of	Enterprises
同时	,	先生	.	迅速	有	只是	驱动	在	通过	这	主要的	门	的	企业

.

:

.

与此同时，斯威夫特先生刚刚驾车驶入了企业公司的大门。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	What's	going	on	?	"	he	asked	the	guard	at	the	gate	,
"	是什么	去	在	?	"	他	问	这	警卫	在	这	门	,

“发生什么事了？”他问门口的警卫。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['hʌbʌb] [əˈraʊnd] [tɑːmz] [ləˈbɒrətri] .

noting	the	excited	hubbub	around	Tom's	laboratory	.
注意到	这	兴奋的	尘嚣	大约	汤姆的	实验室	.

注意到汤姆实验室周围兴奋的喧闹声。

" [doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	rightly	know	,	sir	,	"	the	guard	replied	.
"	不	没错	知道	,	先生	,	"	这	警卫	回复	.

“不太清楚，先生，”卫兵回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] .

"	I	was	wondering	myself	.
"	我	曾是	好奇	我	.

我自己也很想知道。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['kreɪzi] ,

I	know	it	sounds	crazy	,
我	知道	它	声音	疯狂的	,

我知道这听起来很疯狂，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['jelɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [əˈtæk]

but	I	thought	I	heard	someone	yelling	there	was	going	to	be	a	space	attack
但	我	想法	我	听到	某人	大喊	那里	曾是	去	到	是	一个	空间	攻击

.

:

.

但我好像听到有人大喊要发生太空袭击。

" ['mɪstə(r)] . [swɪfts] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Mr	.	Swift's	eyebrows	lifted	in	amazement	.
"	先生	.	斯威夫特的	眉毛	抬起	在	惊愕	.

斯威夫特先生惊讶地挑了挑眉。

[wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði][əkˈseləreɪtə(r)][ænd; ənd] [sped] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

Without	further	discussion	,	he	stepped	on	the	accelerator	and	sped	off	along	the
没有	更远	讨论	,	他	步	在	这	加速器	和	加速	离开	沿着	这

[peɪvd] [draɪv] .

paved	drive	.
铺砌路面	驾驶	.

他没有再多说什么，踩下油门，沿着铺好的车道疾驰而去。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][nɪə(r)][tɒm][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es]['praɪvət]

Seconds	**later**	**,**	**his**	**car**	**braked**	**to**	**a**	**stop**	**near**	**Tom**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**private**
秒	之后	,	他的	车	刹车	到	一个	停止	靠近	汤姆	小	.	-	s	私人的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	**.**
实验室	.

几秒钟后，他的车在小汤姆的私人实验室附近刹车停了下来。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .

The	**scientist**	**jumped**	**out**	**and**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**milling**	**crowd**	**.**
这	科学家	跳了起来	出去	和	制成	他的	方式	通过	这	铣削	人群	.

科学家跳下车，穿过熙熙攘攘的人群。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?

"	**What's**	**going**	**on**	**?**
"	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][tɒm][ænd; ənd][bʌd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

"	**Mr**	**.**	**Swift**	**stared**	**in**	**astonishment**	**at**	**Tom**	**and**	**Bud**	**,**	**who**	**were**	**both**
"	先生	.	迅速	凝视	在	惊讶	在	汤姆	和	芽	,	WHO	是	两个都

['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

doubled	**up**	**with**	**laughter**	**.**
双倍	向上	和	笑声	.

斯威夫特先生惊讶地看着汤姆和巴德，他们俩都笑得直不起腰来。

" [ə; eɪ]['skræmb(ə)ld]['reɪdiəʊ][ə'lɜːt] , [dæd] , " [tɒm] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] ['tʃʌk(ə)lz] .

"	**A**	**scrambled**	**radio**	**alert**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**Tom**	**gasped**	**between**	**chuckles**	**.**
"	一个	打乱	收音机	警报	,	爸爸	,	"	汤姆	倒吸一口气	之间	轻笑	.

“爸，是无线电警报！”汤姆一边喘着气一边笑着说。

" [tʃaʊ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['mɑːʃn] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	**Chow**	**thought**	**some**	**Martian**	**monsters**	**were**	**invading**	**us**	**,**	**and**	**sort**	**of**
"	周	想法	一些	火星人	怪物	是	入侵	我们	,	和	种类	的

[pʊʃt] [ðə; ði]['pænɪk] ['bʌt(ə)n] .

pushed	**the**	**panic**	**button**	**.**
推动	这	恐慌	按钮	.

“周以为有一些火星怪物入侵了我们，于是就按下了恐慌按钮。”

" [ðə; ði] ['teksən] [blʌʃt] [æz; əz][tɒm] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	**The**	**Texan**	**blushed**	**as**	**Tom**	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**.**
"	这	德克萨斯人	脸红了	作为	汤姆	解释	什么	有	发生	.

“当汤姆解释事情经过时，那位德州人脸红了。”

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [tʃaʊz] [ɪm'bærəsmənt] , [tɒm] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [saʊnd]

Realizing	**Chow's**	**embarrassment**	**,**	**Tom**	**tried**	**to**	**make**	**his**	**mistake**	**sound**
意识到	周氏	尴尬	,	汤姆	尝试	到	制作	他的	错误	声音

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

understandable	**.**
可以理解	.

汤姆意识到周的尴尬，便试图让自己的错误听起来情有可原。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['paʊə(r)][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] - [draɪv][kən'trəʊl] [bɔːd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [pɪkt]

Apparently	**the**	**power**	**line**	**to**	**the**	**ion**	**-**	**drive**	**control**	**board**	**had**	**somehow**	**picked**
显然	这	力量	线	到	这	离子	-	驾驶	控制	木板	有	不知何故	挑选

[ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - ['skræmb(ə)ld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .

up	**the**	**boys**	**'**	**scrambled**	**conversation**	**underwater**	**.**
向上	这	男孩们	-	打乱	对话	水下	.

显然，离子推进控制板的电源线不知何故接收到了男孩们在水下混乱的对话。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [baɪ] [ɪn'dʌktəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd]

The	signal	had	been	transferred	by	inductance	in	the	wall	wiring	and	amplified
这	信号	有	到过	转移	经过	电感	在	这	墙	接线	和	放大

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] .

over	the	public	-	address	system	.
超过	这	民众	-	地址	系统	.

信号通过墙壁线路中的电感传输，并通过公共广播系统放大。

" ['aʊə(r)] [wɔːl] [maɪk] [wɒz; wəz] [ɒn] , " [tɒm] ['ædɪd] ,

"	Our	wall	mike	was	on	,	"	Tom	added	,
"	我们的	墙	麦克风	曾是	在	,	"	汤姆	额外	,

“我们的墙上麦克风是开着的，”汤姆补充道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .

"	and	it	probably	picked	up	some	of	the	sound	waves	from	the	tank	.
"	和	它	大概	挑选	向上	一些	的	这	声音	波浪	从	这	坦克	.

“它可能接收到了来自水箱的一些声波。”

['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

Anyhow	,	"	he	concluded	,	slapping	the	cook	affectionately	on	the	back	,
无论如何	,	"	他	结束	,	拍打	这	厨师	亲切地	在	这	后退	,

“总之，”他总结道，一边亲切地拍了拍厨师的背。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ɒmbreɪ] [laɪk] [tʃaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

"	I'm	sure	glad	we	have	a	wide	-	awake	hombre	like	Chow	in	the	outfit	.
"	我是	当然	高兴的	我们	有	一个	宽的	-	醒	男人	喜欢	周	在	这	全套服装	.

“我很高兴我们队里有像周这样头脑清醒的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiːz] [seɪvd] ['aʊə(r)] [neks] !

It	wouldn't	be	the	first	time	he's	saved	our	necks	!
它	不会	是	这	第一的	时间	他是	已保存	我们的	脖子	!

这并非他第一次救我们于危难之中！

" [tʃaʊ] [pəːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] .

"	Chow	perked	up	,	and	the	employees	,	reassured	,	returned	to	their	jobs	.
"	周	有	向上	,	和	这	雇员	,	放心	,	返回	到	他们的	工作	.

周先生精神一振，员工们也放心起来，重新投入工作。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

"	I	have	some	news	of	my	own	,
"	我	有	一些	消息	的	我的	自己的	,

我也有消息要宣布，

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [klɪəd] .

"	Mr	.	Swift	announced	with	a	smile	as	the	room	cleared	.
"	先生	.	迅速	宣布	和	一个	微笑	作为	这	房间	已清除	.

“斯威夫特先生笑着宣布，房间里的人都散去了。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [saʊnd] ['prɪti] [teɪm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'tæk] . "

"	But	I'm	afraid	it'll	sound	pretty	tame	compared	to	a	space	attack	.	"
"	但	我是	害怕的	它将	声音	漂亮的	驯服	比较的	到	一个	空间	攻击	.	"

“但我恐怕与太空袭击相比，这听起来就温和多了。”

" [lets] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , " [tɒm] [sed] ['iːgəli] .

"	Let's	hear	it	,	Dad	,	"	Tom	said	eagerly	.
"	我们来吧	听到	它	,	爸爸	,	"	汤姆	说	急切地	.

“爸爸，快说说吧。”汤姆急切地说。

" [aɪv] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðəʊz] [speɪs] [plɑːnts] , " [ðə; ði]['eldə(r)] ['saɪəntɪst]
" I've been conducting some experiments with those space plants , " the elder scientist
" 我已经 到过 进行 一些 实验 和 那些 空间 植物 , " 这 长老 科学家
[sed] .
said .
说 .

“我一直在用那些太空植物进行一些实验，”这位年长的科学家说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [nju'trɪʃən(ə)l] [sɔːs] .
" It looks as though they may prove to be a valuable nutritional source .
" 它 看起来 作为 尽管 他们 可能 证明 到 是 一个 有价值的 营养 来源 .

“看来它们可能是一种很有价值的营养来源。”

" [ðə; ði][plɑːnts] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [ɒn] ,
" The plants , Mr . Swift went on ,
" 这 植物 , 先生 . 迅速 去 在 ,

“这些植物，”斯威夫特先生继续说道，“

[ʃəʊd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['prəʊtiːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] —
showed promise of producing enormous amounts of protein quickly and cheaply —
显示 承诺 的 生产 巨大的 金额 的 蛋白质 迅速地 和 便宜 —
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['mɑːdʒɪn] .
enough to increase the world's food supply by a sizable margin .
足够的 到 增加 这 世界的 食物 供应 经过 一个 相当大的 利润 .

显示出快速、廉价地生产大量蛋白质的潜力——足以大幅增加世界粮食供应。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ] ['vɪtəmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊtiːn] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [mænz]
Moreover , he had isolated a vitamin in this protein not found in any of man's
而且 , 他 有 孤立 一个 维他命 在 这 蛋白质 不是 成立 在 任何 的 男人的
['prez(ə)nt] [fuːdz] .
present foods .
展示 食物 .

此外，他还从这种蛋白质中分离出一种维生素，这种维生素在人类目前的任何食物中都找不到。

" [dɒk] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kən'kluːdɪd] .
" Doc Simpson has been working with me , " Mr . Swift concluded .
" 医生 辛普森 有 到过 在职的 和 我 , " 先生 . 迅速 结束 .

“辛普森医生一直在和我一起工作，”斯威夫特先生总结道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪtəmɪn]
" He has been doing some experiments of his own with a vitamin
" 他 有 到过 正在做 一些 实验 的 他的 自己的 和 一个 维他命
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [plɑːnts] .
extract from the space plants .
提炼 从 这 空间 植物 .

“他一直在用从太空植物中提取的维生素进行一些自己的实验。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
He thinks it may prove highly beneficial to human beings .
他 思考 它 可能 证明 高度 有利 到 人类 生物 .

他认为这可能对人类大有裨益。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [θrɪld] ,
" Tom was thrilled ,
" 汤姆 曾是 激动不已 ,

汤姆欣喜若狂，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bʌd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪfts] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'pɔ:t] [kʊd; kəd] [wel] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə]

and	even	Bud	realized	that	Mr	.	Swift's	cautious	report	could	well	turn	out	to
和	甚至	芽	已实现	那	先生	.	斯威夫特的	谨慎	报告	可以	出色地	转动	出去	到

[bi:; bi][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

be	of	history	-	making	importance	.
是	的	历史	-	制作	重要性	.

就连巴德也意识到，斯威夫特先生谨慎的报告很可能具有历史意义。

" [aɪ'd] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] [meɪks] [ə; eɪ] ['fəʊni] [speɪs] [ə'tæk] [lʊk] ['prɪti] [teɪm] , [dæd] , " [tɒm] [sed] ,

"	I'd	say	your	news	makes	a	phony	space	attack	look	pretty	tame	,	Dad	,	"	Tom	said	,
"	ID	说	你的	消息	制作	一个	假	空间	攻击	看	漂亮的	驯服	,	爸爸	,	"	汤姆	说	,

“爸爸，我觉得你报道的新闻让虚假的太空袭击看起来都显得微不足道了。”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

his	eyes	flashing	enthusiastically	.
他的	眼睛	闪烁	踊跃	.

他眼中闪烁着热情的光芒。

" [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d]

"	With	the	earth's	population	increasing	,	this	could	be	the	answer	to	the	food
"	和	这	地球的	人口	增加	,	这	可以	是	这	回答	到	这	食物

['prɒbləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

“随着地球人口的增长，这或许能解决粮食问题。”

" [doʊnt] [tel] [tʃaʊ] , " [bʌd] ['ædɪd] , " [ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] - [ɒn][ðə; ði][nekst]['menju:] !

"	Don't	tell	Chow	,	"	Bud	added	,	"	or	we	may	find	spaceburgers	on	the	next	menu	!
"	不	告诉	周	,	"	芽	额外	,	"	或者	我们	可能	寻找	-	在	这	下一个	菜单	!

“别告诉周，”巴德补充道，“否则我们下一份菜单上可能会出现太空汉堡！”

" [ðə; ði] [swɪfts] ['tʃʌkl] .

"	The	Swifts	chuckled	.
"	这	雨燕	轻笑	.

斯威夫特一家轻笑起来。

[tʃaʊz] ['hɒbi] [ɒv; əv] [kən'kɔkt] [wɪəd] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk][æt; ət] ['entəpraɪzɪz] ,

Chow's	hobby	of	concocting	weird	dishes	was	a	standing	joke	at	Enterprises	,
周氏	爱好	的	炮制	诡异的	菜肴	曾是	一个	常设	开玩笑	在	企业	,

周先生喜欢烹制奇特菜肴的爱好，一直是公司里的笑柄。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][led][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dju:biəs] ['traɪʌmfs] [æz; əz][ˌɑ:mə'dɪləʊ] [stju:] [ænd; ənd]

and	already	had	led	to	such	dubious	triumphs	as	armadillo	stew	and
和	已经	有	引领	到	这样的	可疑	胜利	作为	犰狳	炖	和

['rætlsneɪk] [su:p] .

rattlesnake	soup	.
响尾蛇	汤	.

并且已经导致了一些令人质疑的成功，例如犰狳炖菜和响尾蛇汤。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [tɒm] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] ['sɪəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æn; ən]

Monday	morning	Tom	buckled	down	seriously	to	the	job	of	designing	an
周一	早晨	汤姆	弯曲	向下	严重地	到	这	工作	的	设计	一个

[ˌʌndɪ'tektəbl] [sʌb] .

undetectable	sub	.
无法检测	子	.

星期一早上，汤姆认真地投入到设计一款无法被探测到的潜艇的工作中。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['sketʃɪz] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ]

His	drawing	board	was	littered	with	sketches	and	diagrams	when	the	phone	rang
他的	绘画	木板	曾是	垃圾	和	草图	和	图表	什么时候	这	电话	响铃

，

，

，

电话铃响时，他的绘图板上散落着各种草图和图表。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

breaking	in	on	his	thoughts	.
打破	在	在	他的	想法	.

打断他的思绪。

[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Tom	answered	it	with	a	scowl	of	impatience	.
汤姆	回答	它	和	一个	皱眉头	的	不耐烦	.

汤姆不耐烦地皱着眉头回答道。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz]['lestə(r)] ['mɒrɪs] .

The	caller	was	Lester	Morris	.
这	呼叫者	曾是	莱斯特	莫里斯	.

来电者是莱斯特·莫里斯。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ['prəʊgræm] ?

"	Could	you	meet	me	at	the	yacht	club	to	talk	over	the	dance	program	?
"	可以	你	见面	我	在	这	游艇	俱乐部	到	讲话	超过	这	舞蹈	程序	?

“你能到游艇俱乐部和我见面，谈谈舞蹈节目安排吗？”

" ['mɒrɪs] [ɑːskt] .

"	Morris	asked	.
"	莫里斯	问	.

莫里斯问道。

[tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .

Tom	hesitated	.
汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)] ['sændiz] [ænd; ənd] - [seik] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]

For	Sandy's	and	Phyl's	sakes	he	was	eager	to	do	everything	possible
为了	桑迪的	和	-	清酒	他	曾是	渴望的	到	做	一切	可能的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][skweə(r)] [dɑːns] [ə; eɪ] [sək'ses] .

to	make	the	square	dance	a	success	.
到	制作	这	正方形	舞蹈	一个	成功	.

为了桑迪和菲尔，他渴望尽一切可能让方块舞取得成功。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] . . . .

But	on	the	other	hand	.	.	.	.
但	在	这	其他	手	.	.	.	.

但另一方面.....

" [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [tə'deɪ] , " [tɒm] [sed] .

"	I'm	pretty	busy	today	,	"	Tom	said	.
"	我是	漂亮的	忙碌的	今天	,	"	汤姆	说	.

“我今天很忙，”汤姆说。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frend] [bʌd] ['bɑːkli] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] —

"	But	my	sister	and	my	friend	Bud	Barclay	can	tell	you	what	we	want	—
"	但	我的	姐姐	和	我的	朋友	芽	巴克莱	能	告诉	你	什么	我们	想	—

['prɒbəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

probably	better	than	I	can	.
大概	更好的	比	我	能	.

“但是我的妹妹和我的朋友巴德·巴克莱可以告诉你我们想要什么——可能比我更清楚。”

[sə'pəʊz] [aɪ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ?

Suppose	I	ask	them	to	meet	you	there	after	lunch	?
认为	我	问	他们	到	见面	你	那里	后	午餐	?

假设我请他们午饭后在那里和你见面?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

" ['veri] [wel] , " ['mɒrɪs] [ə'griːd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'nɔɪd] .

"	Very	well	,	"	Morris	agreed	,	although	he	sounded	a	bit	annoyed	.
"	非常	出色地	,	"	莫里斯	同意	,	虽然	他	听起来	一个	少量	恼怒	.

“好吧,”莫里斯同意道，尽管他的语气听起来有点恼火。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɒm] [fəun] [bʌd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

After	hanging	up	,	Tom	phoned	Bud	and	asked	him	to	keep	the	appointment	.
后	绞刑	向上	,	汤姆	电话	芽	和	问	他	到	保持	这	预约	.

挂断电话后，汤姆打电话给巴德，请他按时赴约。

[bʌd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Bud	was	only	too	happy	to	oblige	,
芽	曾是	仅有的	也	快乐的	到	必须	,

巴德欣然应允。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['sændi] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːhænd] .

jumping	at	the	chance	to	take	Sandy	out	to	lunch	beforehand	.
跳	在	这	机会	到	拿	沙	出去	到	午餐	预先	.

抓住机会，提前带桑迪出去吃午饭。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['hʌski] [jʌŋ] ['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪt] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɒt] [klʌb]

At	one	o'clock	the	husky	young	pilot	and	his	date	strolled	into	the	yacht	club
在	一	点钟	这	沙哑	年轻的	飞行员	和	他的	日期	漫步	进入	这	游艇	俱乐部

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

下午一点，这位身材魁梧的年轻飞行员和他的约会对象漫步走进游艇俱乐部休息室。

['lestə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Lester	Morris	was	nowhere	in	sight	,	so	they	sat	down	to	wait	.
莱斯特	莫里斯	曾是	无处	在	视线	,	所以	他们	卫星	向下	到	等待	.

莱斯特·莫里斯不见踪影，于是他们坐下来等待。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

Twenty	minutes	later	the	musician	still	had	not	appeared	.
二十	分钟	之后	这	音乐家	仍然	有	不是	出现	.

二十分钟过去了，那位音乐家仍然没有出现。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] , " ['sændi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

"	I	hope	he	hasn't	forgotten	,	"	Sandy	said	,	glancing	at	her	wrist	watch	.
"	我	希望	他	还没有	被遗忘的	,	"	沙	说	,	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

“我希望他没有忘记,”桑迪说着，瞥了一眼她的手表。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][skweə(r)] - [dɑːns] ['kɔːlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [gʊd] , " [bʌd] [dʒəʊkt] .

"	If	he's	a	square	-	dance	caller	,	his	memory	ought	to	be	extra	good	,	"	Bud	joked	.
"	如果	他是	一个	正方形	-	舞蹈	呼叫者	,	他的	记忆	应该	到	是	额外的	好的	,	"	芽	开玩笑	.

“如果他是方块舞的领舞员，他的记忆力应该会特别好,”巴德开玩笑说。

" [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] !
" **Fine thing if he can't even remember the time of day !**
" 美好的 事物 如果 他 不能 甚至 记住 这 时间 的 天 !

“如果他连现在几点都记不住，那倒也挺好！”

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['mɔːrɪsɪz] [həʊm] .
" **After waiting a while longer , Bud decided to telephone Morris's home .**
" 后 等待 一个 尽管 更长 , 芽 决定 到 电话 莫里斯 家 .

等了一会儿后，巴德决定打电话到莫里斯家。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
But at that moment a thin , seedy - looking man came into the lounge .
但 在 那 片刻 一个 薄的 , 肮脏的 - 寻找 男人 来了 进入 这 休息室 .

但就在这时，一个瘦削、衣着邋遢的男人走进了休息室。

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] ['laʊdli] [straɪpt] [suːt] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
His close - set eyes and loudly striped suit combined to give him a somewhat
他的 关闭 - 放 眼睛 和 高声 有条纹的 套装 合并 到 给 他 一个 有些
[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] .
disreputable appearance .
声名狼藉的 外貌 .

他那双间距较近的眼睛和色彩鲜艳的条纹西装，让他看起来有些不入流。

" [gʊd] [griːf] !
" **Good grief !**
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

[len] ['ʌŋgər] !
Len Unger !
伦 昂格尔 !

伦·昂格尔!

" ['sændi] ['wɪspəd] .
" **Sandy whispered .**
" 沙 低声说道 .

桑迪低声说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" **What does he want with us ?**
" 什么 做 他 想 和 我们 ?

他想对我们做什么?

" ['ʌŋgər] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" **Unger was walking straight toward them .**
" 昂格尔 曾是 步行 直的 朝向 他们 .

“昂格尔径直朝他们走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)

[bəuθ] [bʌd] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]
Both **Bud** **and** **Sandy** **had** **met** **him** **occasionally** **around** **town** **and** **found** **him**
两个都 芽 和 沙 有 遇见 他 偶尔 大约 镇 和 成立 他
[əb'nɒkʃəs] .
obnoxious **.**
令人讨厌的 .

巴德和桑迪都曾在镇上偶尔遇到过他，都觉得他很讨厌。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] ['mɒrɪs] [gɒt] [taɪd] [ʌp] , " ['ʌŋgər] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] .
" **Sorry** **,** **but** **Morris** **got** **tied** **up** **,** **"** **Unger** **informed** **them** **.**
" 对不起 , 但 莫里斯 得到 系 向上 , " 昂格尔 知情的 他们 .

“抱歉，莫里斯被缠住了，”昂格尔告诉他们。

" [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **He** **sent** **me** **to** **talk** **to** **you** **.**
" 他 发送 我 到 讲话 到 你 .

他派我来跟你谈谈。

" ['sændiz] [blu:] [aɪz] [met] [bʌdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]
" **Sandy's** **blue** **eyes** **met** **Bud's** **in** **a** **flicker** **of** **distaste** **,** **but** **she** **tried** **to** **conceal**
" 桑迪的 蓝色的 眼睛 遇见 芽的 在 一个 闪烁 的 厌恶 , 但 她 尝试 到 隐藏
[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .
her **feelings** **.**
她 情怀 .

桑迪的蓝眼睛与巴德的目光相遇，眼中闪过一丝厌恶，但她努力掩饰自己的感受。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌŋgər] [pə'laɪtli] .
" **Please** **sit** **down** **,** **"** **she** **invited** **Unger** **politely** **.**
" 请 坐 向下 , " 她 受邀 昂格尔 礼貌地 .

“请坐，”她礼貌地邀请昂格尔。

" [wɒt] [skweə(r)] - [dɑ:ns] ['nʌmbəz] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [du:; də] ?
" **What** **square** **-** **dance** **numbers** **does** **Mr** **.** **Morris** **do** **?**
" 什么 正方形 - 舞蹈 数字 做 先生 . 莫里斯 做 ?

莫里斯先生会跳哪些方块舞?

" [len] ['ʌŋgər] [ʃrʌg] .
" **Len** **Unger** **shrugged** **.**
" 伦 昂格尔 耸了耸肩 .

伦·昂格尔耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [neɪm] - [ɪm] . "
" **You** **name** **'** **em** **.** **"**
" 你 姓名 - 呃 . "

“你随便说一个。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['gʊdnəs] , " ['sændi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [nəʊ] [hi:l] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **But** **,** **my** **goodness** **,** **"** **Sandy** **said** **,** **puzzled** **,** **"** **how** **do** **we** **know** **he'll** **have** **the**
" 但 , 我的 善良 , " 沙 说 , 困惑 , " 如何 做 我们 知道 地狱 有 这
[sk'weəz] [aɪ] [neɪm] ?
squares **I** **name** **?**
正方形 我 姓名 ?

“但是，我的天哪，”桑迪困惑地说，“我们怎么知道他会得到我提到的那些方块呢？”

" ['ʌŋgər] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Unger	stared	at	her	as	if	he	did	not	quite	understand	.
"	昂格尔	凝视	在	她	作为	如果	他	做过	不是	相当	理解	.

昂格尔盯着她，好像不太明白似的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [kæn; kən][hi:; hi] [kɔ:l] [ɒf] [ðə; ði]['dɑ:nsɪz][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	You	mean	,	can	he	call	off	the	dances	you	want	?
"	你	意思是	,	能	他	称呼	离开	这	舞蹈	你	想	?

你的意思是，他能取消你想让他跳的舞吗?

[ɪf] [hi:; hi] [kænt] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

If	he	can't	,	I'll	let	you	know	.	"
如果	他	不能	, 患病的		让	你	知道	.	"

如果他做不到，我会通知你。

" [dʌz] [hi:; hi][du:; də]['pætə(r)] [kɔ:lz] [ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [kɔ:lz] ?

"	Does	he	do	patter	calls	or	singing	calls	?
"	做	他	做	语调	呼叫	或者	歌唱	呼叫	?

“他发出的是节奏性的呼叫声还是歌唱性的呼叫声？”

" [bʌd] [pʊt] [ɪn] .

"	Bud	put	in	.
"	芽	放	在	.

“巴德投入。

[ə'gen] ['ʌŋgər] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [bəuθ] . "

Again	Unger	hesitated	,	then	said	,	"	Both	.	"
再次	昂格尔	犹豫了一下	,	然后	说	,	"	两个都	.	"

昂格尔再次犹豫了一下，然后说：“两者都是。”

" ['wʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的!

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] ['gli:fəli] .

"	Sandy	exclaimed	gleefully	.
"	沙	惊呼	兴高采烈地	.

“桑迪高兴地喊道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]['əʊnli][dɪd] ['sɪŋɪŋ] [kɔ:lz] .

"	I	thought	he	only	did	singing	calls	.
"	我	想法	他	仅有的	做过	歌唱	呼叫	.

我以为他只会接唱歌的电话。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [wel] , [lets] [si:] .

"	After	a	moment's	thought	,	she	went	on	,	"	Well	,	let's	see	.
"	后	一个	瞬间	想法	,	她	去	在	,	"	出色地	,	我们来吧	看	.

她想了一会儿，然后说：“嗯，让我想想。”

[wɒt] [ə'baʊt] - ['bɜ:di] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - ? . . .

What	about	'	Birdie	in	the	Cage	'	?	.	.	.
什么	关于	-	小鸟	在	这	笼	-	?	.	.	.

《笼中鸟》怎么样? .....

[ænd; ənd] - [ðə; ði][gæl][frɒm; frəm] ['ɑ:kənsɔ:] - . . . - [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'taʊn] - . . . .

And	'	The	Gal	from	Arkansas	'	.	.	.	'	Uptown	and	Downtown	'	.	.	.	.
和	-	这	加尔	从	阿肯色州	-	.	.	.	-	上城区	和	市中心	-	.	.	.	.

还有《来自阿肯色州的女孩》.....《上城区和下城区》.....

" ['ʌŋgər] ['dʒɒtɪd][ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] .

"	Unger	jotted	the	names	on	the	back	of	an	envelope	.
"	昂格尔	随手记下	这	姓名	在	这	后退	的	一个	信封	.

昂格尔把名字潦草地记在信封背面。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

Pausing	**a**	**moment**	**,**	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**Guess**	**your**	**brother**	**was**	**too**	**busy**	**to**
暂停	一个	片刻	,	他	评论	,	"	猜测	你的	兄弟	曾是	也	忙碌的	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] ,

make	**it**	**today**	**,**
制作	它	今天	,

他顿了顿，说道："看来你哥哥今天太忙了，来不了。"

[eɪ] , [mɪs] [swɪft] ?

eh	**,**	**Miss**	**Swift**	**?**
嗯	,	错过	迅速	?

呃，斯威夫特小姐?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][eks] - ['spɪəmɪnt] [ɪz][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] ? "

What	**kind**	**of**	**ex**	**-**	**spearmints**	**is**	**he**	**working**	**on**	**now**	**?**	**"**
什么	种类	的	前任	-	薄荷糖	是	他	在职的	在	现在	?	"

他现在在研究哪种前薄荷糖?

" [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	**I**	**really**	**couldn't**	**say**	**,**	**"**	**Sandy**	**replied**	**coldly**	**.**
"	我	真的	不能	说	,	"	沙	回复	冷冷地	.

"我真的说不准，"桑迪冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɒm] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

She	**always**	**made**	**it**	**a**	**point**	**not**	**to**	**discuss**	**Tom**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**or**	**her**	**father's**
她	总是	制成	它	一个	观点	不是	到	讨论	汤姆	小	.	-	s	或者	她	父亲的

[rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] .

research	**work**	**with**	**outsiders**	**.**
研究	工作	和	局外人	.

她总是刻意不与外人讨论小汤姆或她父亲的研究工作。

['ʌŋgər] [pə'sistid] ['tʃætəli] , " [aɪ] [riːd] [weə(r)] [hiː; hi] ['hændld] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [prəʊb] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Unger	**persisted**	**chattily**	**,**	**"**	**I**	**read**	**where**	**he**	**handled**	**that**	**Jupiter**	**probe**	**shoot**	**for**
昂格尔	持续	健谈地	,	"	我	读	在哪里	他	处理	那	木星	探测	射击	为了

[ðə; ði] ['neɪvi] . "

the	**Navy**	**.**	**"**
这	海军	.	"

昂格尔喋喋不休地说："我读到过他负责海军木星探测器发射任务的报道。"

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][skweə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [snæpt] [bʌd] .

"	**Let's**	**get**	**back**	**to**	**square**	**dancing**	**,**	**"**	**snapped**	**Bud**	**.**
"	我们来吧	得到	后退	到	正方形	跳舞	,	"	啪啪	芽	.

"咱们还是继续跳方块舞吧，"巴德厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sændi] ['fɪnɪʃt] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgræm] ,

As	**he**	**and**	**Sandy**	**finished**	**planning**	**the**	**program**	**,**
作为	他	和	沙	完成的	规划	这	程序	,

他和桑迪完成节目策划后，

[len] ['ʌŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɒp] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [greɪt] [tɒm] [swɪft] "

Len	**Unger**	**continued**	**to**	**drop**	**remarks**	**and**	**questions**	**about**	**"**	**The**	**Great**	**Tom**	**Swift**	**"**
伦	昂格尔	持续	到	降低	评论	和	问题	关于	"	这	伟大的	汤姆	迅速	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃnz] .

and	**his**	**inventions**	**.**
和	他的	发明	.

伦·昂格尔继续就"伟大的汤姆·斯威夫特"及其发明发表评论和提问。

[ɔːl] ['praɪɪŋ] [kwˈɪəɹz] [wɜː(r); wə(r)][saɪd] - [stept] .

All	**prying**	**queries**	**were**	**side**	**-**	**stepped**	**.**
全部	窥探	查询	是	边	-	步	.

所有刨根问底的询问都被回避了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['sændi] [ænd; ənd] [bʌd] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

As	soon	as	possible	Sandy	and	Bud	cut	short	the	conversation	and	left	the
作为	很快	作为	可能的	沙	和	芽	切	短的	这	对话	和	左边	这

[jɒt] [klʌb] .

yacht	club	.
游艇	俱乐部	.

桑迪和巴德尽快结束了谈话，离开了游艇俱乐部。

['ʌŋgərz] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] ['æŋgri] [snɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .

Unger's	face	wore	an	angry	sneer	as	they	walked	out	.
昂格尔的	脸	穿着	一个	生气的	冷笑	作为	他们	步行	出去	.

他们走出去的时候，昂格尔脸上带着愤怒的冷笑。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kriːp] !

"	What	a	creep	!
"	什么	一个	潜行者	!

真是个变态！

" [bʌd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [kən'vɜːtəb(ə)l] .

"	Bud	said	,	when	he	and	Sandy	were	driving	back	in	his	red	convertible	.
"	芽	说	,	什么时候	他	和	沙	是	驾驶	后退	在	他的	红色的	敞篷车	.

“巴德说，当时他和桑迪正开着他的红色敞篷车往回走。”

['miːnwaɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

Meanwhile	,	in	his	private	laboratory	at	Enterprises	,	Tom	was	somewhat
同时	,	在	他的	私人的	实验室	在	企业	,	汤姆	曾是	有些

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

与此同时，在企业公司的私人实验室里，汤姆有些沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [æn; ən]

He	had	tried	several	different	experimental	attacks	on	the	problem	of	an
他	有	尝试	一些	不同的	实验	攻击	在	这	问题	的	一个

[ˌʌndɪ'tektəbl] [ˌsʌbmə'riːn] .

undetectable	submarine	.
无法检测	潜艇	.

他曾尝试过几种不同的实验方法来解决无法探测到的潜艇问题。

[nʌn] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [sək'sesfəli] .

None	had	worked	out	successfully	.
没有任何	有	工作	出去	成功地	.

所有方法都失败了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊnɑː(r)] - [weɪv] ['bæf(ə)l] [maɪt] [liːd] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi]

"	I	thought	that	idea	of	a	sonar	-	wave	baffle	might	lead	somewhere	,	"	he
"	我	想法	那	主意	的	一个	声呐	-	海浪	挡板	可能	带领	某处	,	"	他

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

“我当时觉得声呐波挡板这个想法或许能带来一些启发，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪm] [rɒŋ] .

"	but	it	looks	as	though	I'm	wrong	.
"	但	它	看起来	作为	尽管	我是	错误的	.

“但看来我错了。”

" ['flɔpiŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] , [tɒm] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" **Flopping down on a stool at his workbench , Tom cupped his chin in his hands**
" 扑腾 向下 在 一个 凳子 在 他的 工作台 , 汤姆 杯状 他的 下巴 在 他的 双手
.
:
.

汤姆一屁股坐在工作台前的凳子上，双手托着下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] [keɪm]
He was frowning , deep in thought , as the pudgy figure of Chow Winkler came
他 曾是 皱眉 , 深的 在 想法 , 作为 这 胖乎乎的 数字 的 周 温克勒 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] .
into the laboratory .
进入 这 实验室 .

他皱着眉头，陷入沉思，这时，胖乎乎的周温克勒走进了实验室。

" - ['smætə(r)] , [bɒs] ?
" ' **Smatter , boss ?**
" - 琐事 , 老板 ?

“斯马特，老板？”

" [ðə; ði] [kʊk] [inˈkwaiə] ['tʃɪəfəli] .
" **the cook inquired cheerfully .**
" 这 厨师 询问 愉快地 .

厨师兴高采烈地问道。

" [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][əʊl] [θɪŋk] [bɒks] ['wɜːkɪn] - [təˈdeɪ] ? "
" **Ain't your ole think box workin ' today ? "**
" 不是 你的 奥莱 思考 盒子 工作 - 今天 ? "

“你这老脑筋今天不转了吗？”

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [tɒm] [kənˈfest] .
" **Doesn't seem to be , " Tom confessed .**
" 不 似乎 到 是 , " 汤姆 坦白 .

“好像不是，”汤姆坦白道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] , [sʌn] .
" **Give it time , son .**
" 给 它 时间 , 儿子 .

“给它点时间，孩子。”

[təˈmɔːroʊz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , " [tʃaʊ] [sed] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] .
Tomorrow's another day , " Chow said philosophically .
明天 其他 天 , " 周 说 从哲学角度来看 .

“明天又是新的一天，”周先生若有所思地说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['heəkʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [dɑːns] .
" **What you need is a haircut for the square dance .**
" 什么 你 需要 是 一个 理发 为了 这 正方形 舞蹈 .

“你需要剪个适合跳方块舞的发型。”

" [tɒm] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
" **Tom laughed in spite of himself .**
" 汤姆 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

汤姆不由自主地笑了。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [tʃaʊ] .
" **Maybe you're right , Chow .**
" 或许 你是 正确的 , 周 .

“也许你是对的，周。”

[mait] [help] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] .

Might	**help**	**me**	**think**	**better**	**.**
可能	帮助	我	思考	更好的	.

或许能帮助我更好地思考。

" [tɒm] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	**Tom**	**got**	**off**	**the**	**stool**	**and**	**stretched**	**out**	**the**	**kinks**	**in**	**his**	**legs**	**.**
"	汤姆	得到	离开	这	凳子	和	拉伸	出去	这	扭结	在	他的	腿	.

汤姆从凳子上下来，伸展了一下酸痛的双腿。

[hiː; hi] [strəul] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð] [tʃaʊ] , [ðen] [skuːtɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪŋ] [lɒt] [ænd; ənd] [[hɔpt]]

He	**strolled**	**outside**	**with**	**Chow**	**,**	**then**	**scootered**	**to**	**the**	**parking**	**lot**	**and**	**hopped**
他	漫步	外部	和	周	,	然后	踏板车	到	这	停車處	很多	和	跳跃

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [sliːk] ,

into	**his**	**sleek**	**,**
进入	他的	光滑	,

他和周一起在外面散步，然后骑着滑板车到停车场，跳上他那辆时髦的.....

[ˈsɪlvə(r)] [spɔːts] [kɑː(r)] .

silver	**sports**	**car**	**.**
银	运动的	车	.

银色跑车。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪzɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**whizzing**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Shopton**	**.**
一个	片刻	之后	他	曾是	呼啸	离开	在	这	方向	的	-	.

片刻之后，他便朝着肖普顿的方向飞驰而去。

[nˈiəɹɪŋ] [taʊn] , [tɒm] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] - [rəʊd] [ʃɔːt] [kʌt] .

Nearing	**town**	**,**	**Tom**	**turned**	**off**	**on**	**a**	**side**	**-**	**road**	**short**	**cut**	**.**
临近	镇	,	汤姆	转向	离开	在	一个	边	-	路	短的	切	.

快到镇子边时，汤姆拐上了一条岔路抄近路。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ɒf] .

He	**noticed**	**in**	**his**	**mirror**	**that**	**a**	**truck**	**behind**	**him**	**also**	**turned**	**off**	**.**
他	注意到	在	他的	镜子	那	一个	卡车	在后面	他	还	转向	离开	.

他从后视镜里注意到，后面的一辆卡车也熄火了。

" [ˈriːəli] [ˈbærəlɪŋ] [əˈlɒŋ] !

"	**Really**	**barreling**	**along**	**!**
"	真的	桶装	沿着	!

“真的一路狂奔！”

" [tɒm] [θɔːt] .

"	**Tom**	**thought**	**.**
"	汤姆	想法	.

汤姆心想。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ðə; ði] [roʊdz] [jɔːz] , [pæl] .

"	**If**	**you're**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**	**the**	**road's**	**yours**	**,**	**pal**	**.**
"	如果	你是	在	这样的	一个	匆忙	,	这	道路的	你的	,	朋友	.

“如果你这么着急，那就任你通行吧，伙计。”

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃɑːpli] , [mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	**He**	**pulled**	**over**	**sharply**	**,**	**motioning**	**the**	**truck**	**to**	**pass**	**.**
"	他	拉	超过	尖锐地	,	示意	这	卡车	到	经过	.

他猛地靠边停车，示意卡车通过。

[ɪnˈsted] , [tuː; tə] [tɑːmz] [səˈpraɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [ɪn] [streɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

Instead	**,**	**to**	**Tom's**	**surprise**	**,**	**it**	**closed**	**in**	**straight**	**behind**	**him**	**.**
反而	,	到	汤姆的	惊喜	,	它	关闭	在	直的	在后面	他	.

然而，令汤姆惊讶的是，它径直从他身后逼近。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

The	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

下一刻，

[tɒm] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɔ:t] ['əʊpən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['trʌks] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs]

Tom	saw	a	port	open	below	the	truck's	hood	and	a	strange	-	looking	device
汤姆	锯	一个	港口	打开	以下	这	卡车的	兜帽	和	一个	奇怪的	-	寻找	设备

[pɒp] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sprɪŋlaɪk] [sti:l] ['keɪb(ə)l] .

pop	out	on	a	springlike	steel	cable	.
流行音乐	出去	在	一个	像弹簧一样	钢	电缆	.

汤姆看到卡车引擎盖下方有一个端口打开，一个奇形怪状的装置从一根弹簧状的钢缆上弹了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [klæmpt] [mæg'netɪkli] [tu:; tə] [tɑ:mz] [rɪə(r)]['bʌmpə(r)] !

It	clamped	magnetically	to	Tom's	rear	bumper	!
它	夹紧	磁性	到	汤姆的	后部	保险杠	!

它通过磁力吸附在了汤姆的后保险杠上！

[hɪz; ɪz][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [kɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] !

His	car	was	caught	like	a	fish	on	a	line	!
他的	车	曾是	捕捉	喜欢	一个	鱼	在	一个	线	!

他的车就像鱼上钩一样被困住了！

[tɒm] [stept] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [fri:] .

Tom	stepped	on	the	accelerator	,	trying	to	pull	free	.
汤姆	步	在	这	加速器	,	尝试	到	拉	自由的	.

汤姆踩下油门，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [trʌk] [æt; ət] [wʌns] [swə:v] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , ['stɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ju:'tɪləti] [pəʊl] .

The	truck	at	once	swerved	off	the	road	,	steering	around	a	utility	pole	.
这	卡车	在	一次	急转弯	离开	这	路	,	转向	大约	一个	公用事业	极	.

卡车立刻驶离道路，绕过一根电线杆。

[æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['tɔ:tən] ,

As	the	cable	tautened	,
作为	这	电缆	绷紧的	,

随着缆绳绷紧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [skri:tʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [spɔ:ts] [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t]

there	was	a	sickening	screech	of	metal	and	the	sports	car	was	brought
那里	曾是	一个	令人作呕	尖叫	的	金属	和	这	运动的	车	曾是	带来

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [hɔ:lt] !

to	a	crashing	halt	!
到	一个	崩溃	停止	!

一声令人作呕的金属摩擦声响起，跑车戛然而止！

[tɑ:mz] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] .

Tom's	head	slammed	against	the	side	window	.
汤姆的	头	猛烈抨击	反对	这	边	窗户	.

汤姆的头猛地撞在了侧窗上。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [blæk] [aʊt] .

With	a	groan	,	the	young	inventor	blacked	out	.
和	一个	呻吟	,	这	年轻的	发明者	变黑	出去	.

年轻的发明家呻吟一声，昏了过去。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['telɪfəʊn] [kəʊd]
TELEPHONE CODE
电话 代码

电话区号

[æz; əz][hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [tɑːmz] [aɪz] ['flʌtə] ['əʊpən] .
As he regained consciousness , Tom's eyes fluttered open .
作为 他 恢复 意识 , 汤姆的 眼睛 飘动 打开 .

汤姆恢复意识后，缓缓睁开了眼睛。

[spɑːks] [ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sparks of pain shot through his head .
火花 的 疼痛 射击 通过 他的 头 .

一阵剧痛袭遍他的头部。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A groan escaped his lips .
一个 呻吟 逃脱 他的 嘴唇 .

他呻吟了一声。

" [ˌu'ɜːr] - [əʊ] !
" Oo - o !
" oo - o !

“哦哦！

[wɒt] [hɪt][ˌem 'iː] ?
What hit me ?
什么 打 我 ?

我被什么东西击中了?

" [tɒm] [w'ʌndəd] .
" Tom wondered .
" 汤姆 想知道 .

汤姆心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] .
He was lying on a sofa in a strange room .
他 曾是 说谎 在 一个 沙发 在 一个 奇怪的 房间 .

他躺在一个陌生房间的沙发上。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ˌnɪə'baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Someone was seated nearby , watching him .
某人 曾是 坐着 附近 , 观看 他 .

附近有人坐着，看着他。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
Tom tried to move his limbs and sit up .
汤姆 尝试 到 移动 他的 四肢 和 坐 向上 .

汤姆试图活动四肢并坐起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] [sæʃ] [kɔːd] .
Then he discovered that his wrists and ankles were tied with sash cord .
然后 他 发现 那 他的 手腕 和 脚踝 是 系 和 窗扇 绳索 .

然后他发现自己的手腕和脚踝都被腰带绑住了。

" ['betə(r)] [laɪ] [stɪl] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [əd'vaɪzd] .
" Better lie still , sonny boy , " a gruff voice advised .
" 更好的 说谎 仍然 , 桑尼 男生 , " 一个 粗暴 嗓音 建议 .

“小子，最好别动。”一个粗犷的声音叮嘱道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - ['nəʊweə(r)] .
" You ain't goin ' nowhere .
" 你 不是 去 - 无处 .

你哪儿也去不了。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	The	man	who	had	spoken	got	up	from	his	chair	and	came	over	to
"	这	男人	WHO	有	说	得到	向上	从	他的	椅子	和	来了	超过	到

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

刚才说话的那个人从椅子上站起来，走到沙发旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['veri] ['mʌskjələ(r)] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [kəʊld] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

He	was	of	medium	height	,	very	muscular	looking	,	with	cold	,	glittering	eyes	.
他	曾是	的	中等的	高度	,	非常	肌肉发达的	寻找	,	和	寒冷的	,	闪闪发光	眼睛	.

他身材中等，肌肉非常发达，眼神冰冷而闪亮。

[rəʊld] - [ʌp] [ʃɜːt] [sliːvz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] , ['heəri] [ɑːmz] .

Rolled	-	up	shirt	sleeves	revealed	his	powerful	,	hairy	arms	.
滚动	-	向上	衬衫	袖子	揭晓	他的	强大的	,	毛茸茸	武器	.

他卷起衬衫袖子，露出强壮而多毛的手臂。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [tɒm] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [blæk] [aʊt] .

"	Tom	asked	,	suddenly	remembering	the	events	on	the	road	before	he	blacked	out	.
"	汤姆	问	,	突然	记住	这	活动	在	这	路	前	他	变黑	出去	.

“汤姆问道，突然想起昏迷前路上发生的事情。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	And	what's	this	all	about	?
"	和	是什么	这	全部	关于	?

“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [grɪn] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	The	man	said	with	a	mirthless	grin	,	"	You're	a	prisoner	.
"	这	男人	说	和	一个	无趣	咧嘴笑	,	"	你是	一个	囚犯	.

那人面无表情地笑着说：“你是个囚犯。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒps] [let] [dimitri] - [gəʊ] .

And	you're	goin	'	to	stay	here	until	the	cops	let	Dimitri	Mirov	go	.
和	你是	去	-	到	停留	这里	直到	这	警察	让	迪米特里	-	去	.

你就待在这里，直到警察释放迪米特里·米罗夫为止。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [sprɪŋ] [hɪm] .

It's	up	to	you	how	fast	they	spring	him	.
它是	向上	到	你	如何	快速地	他们	春天	他	.

他们多久能把他救出来，就看你的了。

" [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][æn; ən][end]['teɪb(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə]

"	The	huge	man	lifted	a	telephone	from	an	end	table	adjoining	the	sofa
"	这	巨大的	男人	抬起	一个	电话	从	一个	结尾	桌子	相邻的	这	沙发

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [tɒm] .

and	set	it	on	the	floor	alongside	Tom	.
和	放	它	在	这	地面	旁边	汤姆	.

“那个身材魁梧的男人从沙发旁的边桌上拿起一部电话，放在汤姆旁边的地板上。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [fəʊn] .

"	Here's	a	phone	.
"	这里是	一个	电话	.

“这是一部电话。”

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][doʊnt][traɪ] ['eni] ['fʌni] [stʌf] .

Go	**ahead**	**and**	**use**	**it**	**,**	**but**	**don't**	**try**	**any**	**funny**	**stuff**	**.**
去	前方	和	使用	它	,	但	不	尝试	任何	有趣的	东西	.

你可以放心使用，但不要做任何出格的事情。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , [tɑːmz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**headache**	**,**	**Tom's**	**brain**	**was**	**racing**	**.**
"	在	尽管如此	的	他的	头痛	,	汤姆的	脑	曾是	赛车	.

尽管头疼，汤姆的大脑却高速运转。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	**to**	**do**	**now**	**?**
什么	到	做	现在	?

现在该怎么办?

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] ,

He	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**screwed**	**up**	**his**	**face**	**in**	**an**	**expression**	**of**	**pain**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	和	螺丝	向上	他的	脸	在	一个	表达	的	疼痛	,

他闭上眼睛，痛苦地皱起脸。

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['grɒgi] [waɪl] [hiː; hi] [stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz]

pretending	**to**	**be**	**still**	**groggy**	**while**	**he**	**stalled**	**for**	**time**	**to**	**figure**	**out**	**his**
假装	到	是	仍然	昏昏沉沉	尽管	他	停滞	为了	时间	到	数字	出去	他的

[nekst] [muːv] .

next	**move**	**.**
下一个	移动	.

他假装仍然昏昏沉沉，以此拖延时间，思考下一步该怎么做。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] - [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ?

"	**How**	**can**	**I**	**get**	**Mirov**	**out**	**of**	**jail**	**?**
"	如何	能	我	得到	-	出去	的	监狱	?

“我该如何才能把米罗夫从监狱里弄出来？”

" [tɒm] ['fɔːltəd] .

"	**Tom**	**faltered**	**.**
"	汤姆	犹豫不决	.

汤姆犹豫了。

" [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

"	**You**	**figure**	**it**	**out**	**!**
"	你	数字	它	出去	!

“你自己想办法吧！”

" [ðə; ði][mæn] [snɑːrld] .

"	**the**	**man**	**snarled**	**.**
"	这	男人	纠缠	.

“那人咆哮道。”

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] [rɪˈzʌlts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['helθi] !

"	**And**	**you'd**	**better**	**get**	**results**	**if**	**you**	**want**	**to**	**stay**	**healthy**	**!**
"	和	你会	更好的	得到	结果	如果	你	想	到	停留	健康	!

“如果你想保持健康，最好取得成效！”

" [θruː] [hɑːf] - [slɪt] [aɪz] , [tɒm] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .

"	**Through**	**half**	**-**	**slitted**	**eyes**	**,**	**Tom**	**noted**	**the**	**telephone**	**number**	**printed**	**on**	**the**	**dial**	**.**
"	通过	一半	-	开缝	眼睛	,	汤姆	著名的	这	电话	数字	打印	在	这	拨号	.

汤姆眯着眼睛，注意到拨号盘上印着的电话号码。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Evidently	**his**	**captor**	**had**	**not**	**thought**	**to**	**remove**	**it**	**from**	**the**	**instrument**	**.**
显然	他的	俘虏者	有	不是	想法	到	消除	它	从	这	乐器	.

显然，绑架他的人并没有想到要把它从乐器上取下来。

[ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] !
A lucky break !
一个 幸运的 休息 !

真是走了运!

[ɪf] ['əʊnli] , [tɒm] [θɔːt] ,
If only , Tom thought ,
如果 仅有的 , 汤姆 想法 ,

“要是那样就好了,”汤姆心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [eimz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]
he could devise some way to transmit the number to Ames without arousing
他 可以 设计 一些 方式 到 发送 这 数字 到 艾姆斯 没有 唤起
[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [foʊnz] [ləʊ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [treɪst] !
his captor's suspicion — the phone's location could then be traced !
他的 俘虏者的 怀疑 — 这 手机的 地点 可以 然后 是 追踪 !

他可以想办法将号码发送给艾姆斯，而不引起绑架者的怀疑——这样就可以追踪手机的位置了!

[wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [kəʊd] ?
What about some sort of double - talk code ?
什么 关于 一些 种类 的 双倍的 - 讲话 代码 ?

那会不会是某种双关语呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] ,
For instance , Tom told himself ,
为了 实例 , 汤姆 讲述 他自己 ,

例如，汤姆告诉自己:

[kiːp] ['slɪpɪŋ] ['nʌmbəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['dɪdʒɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
keep slipping numbers into the conversation in order to transmit the digits of the
保持 滑倒 数字 进入 这 对话 在 命令 到 发送 这 数字 的 这
['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
telephone number .
电话 数字 .

在谈话中不断插入数字，以便传递电话号码的数字。

[wʊd] [eimz] [kætʃ] [ɒn] ?
Would Ames catch on ?
会 艾姆斯 抓住 在 ?

艾姆斯会注意到吗?

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ʃəʊn] [wɒz; wəz] ['bɑːrˌwɪk] [θriː] - - .
The number shown was BArwick 3 - 7156 .
这 数字 所示 曾是 巴威克 3 - - .

显示的号码是 BArwick 3-7156。

[ˌbiː 'eɪ][ɒn][ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [ˌtuː'tuː] , [ˌtuː'tuː] . "
BA on the dial would be the same as " 2 , 2 . "
BA 在 这 拨号 会 是 这 相同的 作为 " 2 , 2 . "

表盘上的 BA 等同于“2, 2”。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kwɪt] ['stɔːlɪŋ] !
Quit stalling !
辞职 停滞 !

别再拖延了!

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['θretnɪŋli] .
" the man said threateningly .
" 这 男人 说 威胁地 .

“那人威胁地说。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['daɪəl] [wɪð] [maɪ][hændz] [taɪd] ?
" How can I dial with my hands tied ?
" 如何 能 我 拨号 和 我的 双手 系 ?

“我双手被绑着，怎么打电话？”

" [tɒm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Tom objected .
" 汤姆 反对 .

汤姆提出了反对意见。

" [aɪl] [du:; də][ðə; ði] ['daɪəlɪŋ] , [waɪz] [gai] !
" I'll do the dialing , wise guy !
" 患病的 做 这 拨号 , 明智的 盖伊 !

“我来拨号，你这聪明人！”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [frɒm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
" He lifted the phone from its cradle and extended it to his prisoner .
" 他 抬起 这 电话 从 它是 摇篮 和 扩展 它 到 他的 囚犯 .

他从底座上拿起电话，递给了他的囚犯。

[tɒm] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] ['nʌmbə(r)] , [ðen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪmzɪz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
Tom told him the Enterprises number , then asked for Ames's extension as the
汤姆 讲述 他 这 企业 数字 , 然后 问 为了 艾姆斯 扩大 作为 这
['swɪtʃbɔ:d] ['ɒpəreɪtə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
switchboard operator answered .
总机 操作员 回答 .

汤姆告诉了他企业的电话号码，然后当接线员接听时，汤姆又问了艾姆斯的分机号。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [tʃi:fs] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] .
A moment later the security chief's voice came over the line .
一个 片刻 之后 这 安全 酋长的 嗓音 来了 超过 这 线 .

片刻之后，保安主管的声音从电话那头传来。

" [eimz] ['spi:kɪŋ] . "
" Ames speaking . "
" 艾姆斯 请讲 . "

“我是艾姆斯。”

" [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['hɑ:lən] .
" This is Tom Jr . , Harlan .
" 这 是 汤姆 小 . , 哈兰 .

“这是小汤姆，哈兰。”

" [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [bent] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [æz; əz] [tɒm] [rɪ'plaɪd] ,
" His captor bent close to the receiver as Tom replied ,
" 他的 俘虏者 弯曲 关闭 到 这 接收者 作为 汤姆 回复 ,

“汤姆回答时，绑架他的人俯身靠近话筒。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
in order to overhear what was being said .
在 命令 到 无意中听到 什么 曾是 存在 说 .

为了偷听他们说了些什么。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] [ɒn] ,
" I've been thinking , " the young inventor went on ,
" 我已经 到过 思维 , " 这 年轻的 发明者 去 在 ,

“我一直在思考，”这位年轻的发明家继续说道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [smɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [rɪ'liːst] . "
" **that it might be smart to have Mirov released .** "
" 那 它 可能 是 聪明的 到 有 - 发布 . "

“或许释放米罗夫是个明智之举。”

" [rɪ'liːst] !
" **Released !**
" 发布 !

已发布！

" [eimz] [gɑːspt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Ames gasped in surprise .**
" 艾姆斯 倒吸一口气 在 惊喜 .

艾姆斯惊讶地倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['skɪpə(r)] ? "
" **But why , skipper ? "**
" 但 为什么 , 船长 ? "

“可是为什么呢，船长？”

" [wel] . . . [ɜː(r)] . . . [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] ['dʒestʃə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" **Well . . . er . . . as a good - will gesture , " Tom said .**
" 出色地 . . . 呃 . . . 作为 一个 好的 - 将要 手势 , " 汤姆 说 .

“嗯……呃……算是表达善意吧。”汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" **I think it might prevent future trouble with the Brungarians , don't you ? "**
" 我 思考 它 可能 防止 未来 麻烦 和 这 - , 不 你 ? "

“我觉得这或许能避免以后再和布伦加里安人发生冲突，你觉得呢？”

" [ai][duː; də][nɒt] !
" **I do not !**
" 我 做 不是 !

我不！

" [eimz] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Ames exploded .**
" 艾姆斯 爆炸了 .

艾姆斯爆炸了。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [saʊndz] ['kreɪzi] ! "
" **The idea sounds crazy ! "**
" 这 主意 声音 疯狂的 ! "

“这想法听起来太疯狂了！”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] ['kreɪzi][ɔː(r)] [tuː] ['rɪski] , " [tɒm] ['ɑːgjuːd] .
" **I don't think it's too crazy or too risky , " Tom argued .**
" 我 不 思考 它是 也 疯狂的 或者 也 风险 , " 汤姆 争论 .

“我不认为这太疯狂或太冒险，”汤姆辩解道。

[baɪ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɒn] [eɪmzɪz] [maɪnd] .
By emphasizing the words , he hoped to impress them on Ames's mind .
经过 强调 这 字 , 他 希望 到 令人印象深刻 他们 在 艾姆斯 头脑 .

他希望通过强调这些话，让艾姆斯记住它们。

[tɑːmz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɑː'fetʃt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
Tom's tone of voice and the farfetched nature of what he was saying
汤姆的 语气 的 嗓音 和 这 牵强附会 自然 的 什么 他 曾是 说
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trɪgəd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːfs] [sə'spiʃən] .
had already triggered the security chief's suspicions .
有 已经 触发 这 安全 酋长的 怀疑 .

汤姆的语气和他所说的话的离奇性质已经引起了保安主管的怀疑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ?
" **Where** **are** **you** **calling** **from** **?**
" 在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

" [eimz] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .
" **Ames** **asked** **after** **a** **tense** **pause** **.**
" 艾姆斯 问 后 一个 紧张 暂停 .

一阵紧张的沉默后，艾姆斯问道。

" - , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" **Shopton** **,** **"** **Tom** **replied** **.**
" - , " 汤姆 回复 .

“肖普顿，”汤姆回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [drəʊv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heəkʌt] .
" **I** **just** **drove** **in** **for** **a** **haircut** **.**
" 我 只是 驾驶 在 为了 一个 理发 .

“我只是开车进去剪个头发。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
" **With** **a** **chuckle** **,** **he** **added** **,** **"** **Haven't** **had** **one** **in** **three** **months** **.**
" 和 一个 轻笑 , 他 额外 , " 还没有 有 一 在 三 几个月 .

他笑着补充道：“我已经三个月没吃过了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] !
That's **a** **whole** **week** **longer** **than** **I** **usually** **go** **!**
那就是 一个 所有的 星期 更长 比 我 通常 去 !

那比我通常待的时间长整整一周!

" [wʊd] [eimz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [baɪ] " [wiːk] " [hiː; hi] [ment] ['sev(ə)n] [deɪz] ? . . .
" **Would** **Ames** **understand** **that** **by** **"** **week** **"** **he** **meant** **seven** **days** **?** **.** **.** **.**
" 会 艾姆斯 理解 那 经过 " 星期 " 他 意思是 七 天 ? . . .

艾姆斯会明白他所说的“一周”指的是七天吗? .....

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , " [tɒm] [θɔːt] .
" **It's** **the** **best** **I** **can** **do** **,** **"** **Tom** **thought** **.**
" 它是 这 最好的 我 能 做 , " 汤姆 想法 .

“这是我能做的最好的了，”汤姆心想。

" [lʊk] , ['skɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] - [let] [aʊt] ?
" **Look** **,** **skipper** **,** **are** **you** **sure** **you** **want** **Mirov** **let** **out** **?**
" 看 , 船长 , 是 你 当然 你 想 - 让 出去 ?

“听着，船长，你确定要放米罗夫出去吗？”

" [eimz] [sed] ['sləʊli] .
" **Ames** **said** **slowly** **.**
" 艾姆斯 说 缓慢地 .

艾姆斯缓缓说道。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'waɪz] . "
" **I** **still** **think** **it's** **unwise** **.** **"**
" 我 仍然 思考 它是 失策 . "

“我仍然认为这样做不明智。”

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːdə(r)] !
" **Consider** **it** **an** **order** **!**
" 考虑 它 一个 命令 !

“就当是命令吧！”

" [tɒm] [snæpt] .
" **Tom** **snapped** **.**
" 汤姆 啪啪 .

汤姆突然爆发了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] , ['hɑːlən] .
" This is one thing I insist upon , Harlan .
" 这 是 一 事物 我 坚持 之上 , 哈兰 .

“这是我坚持的一点，哈兰。”

['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shouldn't take more than five or six hours , should it ,
不应该 拿 更多的 比 五 或者 六 小时 , 应该 它 ,

应该不会超过五六个小时吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [ðə; ði] - ['embəsi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [beɪl] ? "
even if he has to wire the Brungarian Embassy to put up bail ? "
甚至 如果 他 有 到 金属丝 这 - 大使馆 到 放 向上 保释 ? "

即使他需要给布伦加里亚大使馆汇报保释事宜?

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['hændld] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [frendz]
" It can probably be handled faster than that — if he has any friends
" 它 能 大概 是 处理 快点 比 那 — 如果 他 有 任何 朋友们
[ə'raʊnd] [taʊn] , " [eimz] [sed] .
around town , " Ames said .
大约 镇 , " 艾姆斯 说 .

“如果他在城里有朋友的话，这件事可能处理得更快，”艾姆斯说。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [kjuː] .
Tom took the cue .
汤姆 采取 这 提示 .

汤姆领会了暗示。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['miːnɪŋfəli] .
" Could be , " he replied meaningfully .
" 可以 是 , " 他 回复 有意义地 .

“有可能，”他意味深长地回答道。

[tɑːmz] ['kæptə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
Tom's captor snatched the phone away and slammed it back on the hook .
汤姆的 俘虏者 抢夺 这 电话 离开 和 猛烈抨击 它 后退 在 这 钩 .

汤姆的绑匪一把夺过手机，又把它摔回了挂钩上。

" [ɔːl] [raɪt] , [smɑːt] [bɔɪ] !
" All right , smart boy !
" 全部 正确的 , 聪明的 男生 !

“好样的，聪明的小伙子！”

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

" [hiː; hi] [graul] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .
" he growled , glaring at Tom .
" 他 咆哮 , 刺眼 在 汤姆 .

他怒视着汤姆，低声咆哮道。

[bæk] [æt; ət] ['entəpraɪzɪz] , [eimz] [hʌŋ] [ʌp] ['θɔːtfəli] .
Back at Enterprises , Ames hung up thoughtfully .
后退 在 企业 , 艾姆斯 悬挂 向上 深思熟虑 .

回到企业部后，艾姆斯若有所思地挂断了电话。

[tɑːmz] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] - [ˈhævɪŋ] " [frendz] [əˈraʊnd] [taʊn] " [hæd; həd]

Tom's	reply	to	his	last	question	about	Mirov	having	"	friends	around	town	"	had
汤姆的	回复	到	他的	最后的	问题	关于	-	拥有	"	朋友们	大约	镇	"	有

[kənˈvɪnst] [eimz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

convinced	Ames	that	the	young	inventor	was	a	prisoner	,
确信	艾姆斯	那	这	年轻的	发明者	曾是	一个	囚犯	,

汤姆对艾姆斯最后一个问题——米罗夫在城里有“朋友”——的回答，让艾姆斯确信这位年轻的发明家是个囚犯。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈʌndə(r)] [djuˈres] .

speaking	under	duress	.
请讲	在下面	胁迫	.

被迫发言。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈɔːdəbl]

Moreover	,	it	had	seemed	as	if	someone	else's	breathing	was	faintly	audible
而且	,	它	有	似乎	作为	如果	某人	其他人的	呼吸	曾是	淡淡的	可听见的

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

in	the	background	,
在	这	背景	,

此外，似乎还能隐约听到背景中其他人的呼吸声。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .

close	to	the	phone	.
关闭	到	这	电话	.

靠近手机。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ?

But	what	message	had	Tom	tried	to	convey	?
但	什么	信息	有	汤姆	尝试	到	传达	?

但汤姆究竟想传达什么信息呢?

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [sɪˈkjʊərəti] - [dɪˈpɑːtmənt] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [eɪmzɪz] [fəʊn] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə]

As	a	routine	security	-	department	precaution	,	Ames's	phone	was	connected	to
作为	一个	常规	安全	-	部门	预防	,	艾姆斯	电话	曾是	连接	到

[ə; eɪ] [rɪˈkɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [teɪpt] [ɔːl] [kɔːlz] .

a	recorder	which	automatically	taped	all	calls	.
一个	录音机	哪个	自动地	录像	全部	呼叫	.

作为安保部门的例行预防措施，艾姆斯的手机连接了一个录音机，会自动录制所有通话。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔndə] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [eimz] [prest] [ə; eɪ] [fʊt] - [ˈtredl] [swɪtʃ] [tuː; tə]

Now	,	while	he	pondered	the	problem	,	Ames	pressed	a	foot	-	treadle	switch	to
现在	,	尽管	他	沉思	这	问题	,	艾姆斯	按下	一个	脚	-	踏板	转变	到

[pleɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

play	back	the	conversation	.
玩	后退	这	对话	.

现在，当他思考这个问题时，艾姆斯踩下脚踏板开关，回放了这段对话。

[ˈmiːnwaɪl] , [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptə(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] .

Meanwhile	,	Tom	and	his	captor	waited	tensely	.
同时	,	汤姆	和	他的	俘虏者	等待	紧张地	.

与此同时，汤姆和他的绑匪紧张地等待着。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

From	time	to	time	the	latter	glanced	at	his	watch	.
从	时间	到	时间	这	后者	瞥了一眼	在	他的	手表	.

后者不时地瞥一眼手表。

" [ˈbetə(r)] [həʊp] [ðæt] [kɔːl] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] , [swɪft] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	Better	hope	that	call	does	the	trick	,	Swift	,	"	he	muttered	.
"	更好的	希望	那	称呼	做	这	诡计	,	迅速	,	"	他	低声说道	.

“但愿这通电话能奏效，斯威夫特，”他低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒv; əv] ['liːvɪn] - [hɪə(r)] [ə'laɪv] ! "
" It's the only hope you got of leavin ' here alive ! "
" 它是 这 仅有的 希望 你 得到 的 离开 - 这里 活 ! "

“这是你活着离开这里的唯一希望！”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðev] [tɜːnd] - [luːs] ?
" How will you know if they've turned Mirov loose ?
" 如何 将要 你 知道 如果 他们有 转向 - 松动的 ?

“你怎么知道他们是否已经释放了米洛夫？”

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ]
He was wondering if he might persuade his captor to let him make a
他 曾是 好奇 如果 他 可能 说服 他的 俘虏者 到 让 他 制作 一个
['sekənd] [kɔːl] .
second call .
第二 称呼 .

他想知道自己是否能说服绑匪让他再打一次电话。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

- [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['kɒntækt][ˌem 'iː] .
Mirov knows how to contact me .
- 知道 如何 到 接触 我 .

米罗夫知道如何联系我。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [drægd] [baɪ] — [ðen] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
" Half an hour dragged by — then forty minutes .
" 一半 一个 小时 拖拽 经过 — 然后 四十 分钟 .

“半小时过得很慢——然后又过了四十分钟。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['bʌzə(r)] [ræŋ] ['ʃɑːpli] .
Suddenly the door buzzer rang sharply .
突然 这 门 蜂鸣器 响铃 尖锐地 .

突然，门铃急促地响了起来。

[ðə; ði][mæn] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] ['stɑːtld] .
The man jerked to attention , obviously startled .
这 男人 猛地一抖 到 注意力 , 明显地 惊慌 .

那人猛然挺直身子，显然受到了惊吓。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [tɒm] , [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He glanced at Tom , then toward the direction of the sound , moistening his
他 瞥了一眼 在 汤姆 , 然后 朝向 这 方向 的 这 声音 , 润湿 他的
[lɪps] ['nɜːvəsli] .
lips nervously .
嘴唇 紧张地 .

他瞥了汤姆一眼，然后看向声音传来的方向，紧张地舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .
" He must have been expecting just a phone call , " Tom decided .
" 他 必须 有 到过 期待 只是 一个 电话 称呼 , " 汤姆 决定 .

“他肯定以为只会接到一个电话，”汤姆心想。

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ʃril] [ə'gen] .
The buzzer shrilled again .
这 蜂鸣器 尖锐的 再次 .

蜂鸣器再次发出刺耳的响声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [gægd]
This time the man got up from his chair , gagged
这 时间 这 男人 得到 向上 从 他的 椅子 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[tɒm] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ]
Tom hastily with a
汤姆 草草 和 一个

['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

这一次，那人从椅子上站起来，匆忙用手帕堵住了汤姆的嘴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['laʊdli] .
" he asked loudly .
" 他 问 高声 .

他大声问道。

" - !
" Mirov !
" - !

“米罗夫！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , ['dʌfi] !
Let me in , Duffy !
让 我 在 , 达菲 !

让我进去，达菲!

" [rɪ'plaɪd] [æn; ən] ['æksentɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" replied an accented voice from outside .
" 回复 一个 重音 嗓音 从 外部 .

“外面传来一个带有口音的声音。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
With a look of relief ,
和 一个 看 的 宽慰 ,

脸上露出如释重负的表情，

['dʌfi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðen] [frəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli] - ,
Duffy started to open the door — then froze as he saw not only Mirov ,
达菲 开始 到 打开 这 门 — 然后 冻住了 作为 他 锯 不是 仅有的 - ,

达菲正要开门，却突然愣住了，因为他看到的不仅是米罗夫，

[bʌt; bət] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [eimz] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm] .
but two police officers and Ames accompanying him .
但 二 警察 警官 和 艾姆斯 随同 他 .

但有两名警察和艾姆斯陪同他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [beɪl] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
" Are you the one who's going to put up bail ? " one of the officers
" 是 你 这 一 谁是 去 到 放 向上 保释 ? " 一 的 这 警官
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“是你来支付保释金吗？”其中一名警官问道。

['dʌfi] ['flaundə] , [sent] ['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [kluː] [frɒm; frəm] -
Duffy floundered , scenting danger but unable to pick up any clue from Mirov's
达菲 挣扎 , 香味 危险 但 无法 到 挑选 向上 任何 线索 从 -
[feɪs] .
face .
脸 .

达菲慌了神，嗅到了危险的气息，但却无法从米罗夫的脸上看出任何线索。

" [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [jeə] , ['meɪbi] .
" Why — uh — yeah , maybe .
" 为什么 — 呃 — 是的 , 或许 .

“为什么——呃——是的，也许吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How much is it ? "
如何 很多 是 它 ? "

多少钱？ ”

" [ten] ['mɪljən] !
" Ten million !
" 十 百万 !

“千万！

[kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you raise it ?
能 你 增加 它 ?

你能把它养大吗?

" [eimz] [snæpt] [sɑː'kæstɪkli] .
" Ames snapped sarcastically .
" 艾姆斯 啪啪 讽刺地 .

艾姆斯讽刺地说道。

[æz; əz] ['dʌfi] [geip] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðeə(r)] [weɪt] ['fɔːwəd] .
As Duffy gaped in confusion , the officers suddenly flung their weight forward .
作为 达菲 张开的 在 困惑 , 这 警官 突然 扔 他们的 重量 向前 .

达菲一脸茫然地看着这一切，警官们突然猛地向前扑去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] ['dʌfi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , ['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
The door flew open and Duffy was thrown back , almost losing his balance .
这 门 飞翔 打开 和 达菲 曾是 抛掷 后退 , 几乎 输 他的 平衡 .

门猛地打开，达菲被甩了出去，差点失去平衡。

[bɪ'jɒnd] , [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] , [eimz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
Beyond , through the small vestibule , Ames caught a glimpse of Tom on the sofa .
超过 , 通过 这 小的 前厅 , 艾姆斯 捕捉 一个 一瞥 的 汤姆 在 这 沙发 .

透过狭小的门厅，艾姆斯瞥见汤姆坐在沙发上。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！ ”

" [eimz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Ames** **shouted** **.**
" 艾姆斯 喊叫 .

艾姆斯喊道。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] .
Moments **later** **,** **Tom** **was** **untied** **.**
瞬间 之后 , 汤姆 曾是 解开 .

片刻之后，汤姆被解开了绳子。

- [ænd; ənd] ['dʌfi] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] [tə'geðə(r)] .
Mirov **and** **Duffy** **were** **handcuffed** **together** **.**
- 和 达菲 是 手铐 一起 .

米罗夫和达菲被铐在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʃʊk] [hændz] ['dʒɔɪfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] .
The **young** **inventor** **shook** **hands** **joyfully** **with** **his** **rescuers** **.**
这 年轻的 发明者 摇晃 双手 欣喜地 和 他的 救援人员 .

这位年轻的发明家高兴地与救他的人握手。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , ['hɑːlən] !
" **Nice** **going** **,** **Harlan** **!**
" 好的 去 , 哈兰 !

“干得好，哈兰！”

[bɔɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['aɪsɪklz][hɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ɔːl][maɪ]
Boy **,** **I** **was** **sweating** **icicles** **here** **,** **wondering** **if** **you'd** **be** **able** **to** **decipher** **all** **my**
男生 , 我 曾是 出汗 冰柱 这里 , 好奇 如果 你会 是 有能力的 到 解码 全部 我的
['dʌb(ə)l] [tɔːk] ! "
double **talk** **!** **"**
双倍的 讲话 ! "

天哪，我当时都紧张得汗流浃背了，心想你能不能听懂我这些模棱两可的话！

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" **You** **made** **the** **numbers** **clear** **enough** **,** **"** **the** **security** **chief** **said** **with** **a** **grin** **,**
" 你 制成 这 数字 清除 足够的 , " 这 安全 首席 说 和 一个 咧嘴笑 ,

“你已经把数字说得很清楚了，”保安主管笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
" **but** **it** **took** **a** **while** **to** **guess** **what** **they** **stood** **for** **.**
" 但 它 采取 一个 尽管 到 猜测 什么 他们 站立 为了 .

“但花了好一会儿才猜到它们代表什么。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ə'dres] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
And **then** **,** **of** **course** **,** **we** **had** **to** **trace** **the** **address** **through** **the** **telephone**
和 然后 , 的 课程 , 我们 有 到 痕迹 这 地址 通过 这 电话
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

当然，接下来我们还需要通过电话公司追踪地址。

" [aɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːz] [ɒn] [tɑːmz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [eimz] ['ædɪd] , " [jʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? "
" **Eying** **the** **ugly** **bruise** **on** **Tom's** **forehead** **,** **Ames** **added** **,** **"** **Sure** **you're** **all** **right** **?** **"**
" 注视 这 丑陋的 挫伤 在 汤姆的 前额 , 艾姆斯 额外 , " 当然 你是 全部 正确的 ? "

艾姆斯瞥了一眼汤姆额头上难看的淤青，问道：“你确定你没事吗？”

" [raɪt] [naʊ] [ai] [fiːl] [swel] !
" **Right** **now** **I** **feel** **swell** **!**
" 正确的 现在 我 感觉 膨胀 !

我现在感觉棒极了！

" [tɒm] [dɪ'kleəd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Tom declared , chuckling .
" 汤姆 声明 , 轻笑 .

汤姆笑着说道。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] , [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
He told of his kidnaping , while one of the officers took down the details .
他 讲述 的 他的 绑架 , 尽管 一 的 这 警官 采取 向下 这 细节 .

他讲述了自己被绑架的经过，其中一名警官记下了细节。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [skwɒd] [kɑː(r)] .
The prisoners were taken off to jail in the police squad car .
这 囚犯 是 已采取 离开 到 监狱 在 这 警察 队 车 .

囚犯们被警车押往监狱。

[tɒm] [ænd; ənd] [eɪmz] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːfs] [haɪ] - ['paʊəd] [sɪ'dæn] , [drəʊv] [tuː; tə]
Tom and Ames , meanwhile , in the security chief's high - powered sedan , drove to
汤姆 和 艾姆斯 , 同时 , 在 这 安全 酋长的 高的 - 动力 轿车 , 驾驶 到
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['kæptʃə(r)] .
the scene of Tom's capture .
这 场景 的 汤姆的 捕获 .

与此同时，汤姆和艾姆斯乘坐保安主管的高性能轿车，赶往汤姆被捕的地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spɔːts] [kɑː(r)] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .
They found his sports car badly damaged .
他们 成立 他的 运动的 车 糟糕 损坏的 .

他们发现他的跑车损毁严重。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ] [pəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
The right side was wedged against the utility pole , which was leaning at a
这 正确的 边 曾是 楔形 反对 这 公用事业 极 , 哪个 曾是 倾斜 在 一个
['kreɪzi]['æŋg(ə)l] .
crazy angle .
疯狂的 角度 .

右侧被卡在了倾斜角度极大的电线杆上。

[eɪmz] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ames whistled and shook his head .
艾姆斯 吹口哨 和 摇晃 他的 头 .

艾姆斯吹了声口哨，摇了摇头。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生!

[jʊr; jər] ['lʌki] [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [bruːz] , [tɒm] ! "
You're lucky you got off with just a bruise , Tom ! "
你是 幸运的 你 得到 离开 和 只是 一个 挫伤 , 汤姆 ! "

汤姆，你运气真好，只受了点擦伤!

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'griːd] ['ruːfəli] .
" You're telling me , " the young inventor agreed ruefully .
" 你是 讲述 我 , " 这 年轻的 发明者 同意 懊悔地 .

“你说的对,”这位年轻的发明家懊恼地同意道。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)]['gærɑːʒ][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['rekə(r)] , [ðeɪ] [drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] -
After calling a repair garage to send out a wrecker , they drove to the Swifts '
后 呼叫 一个 维修 车库 到 发送 出去 一个 拖车 , 他们 驾驶 到 这 雨燕 -
[həʊm] .
home .
家 .

他们打电话给修理厂，让他们派拖车过来，然后开车去了斯威夫特家。

['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] , ['priːviəsli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [tɑːmz] [plaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə]

Mrs	.	Swift	and	Sandy	,	previously	unaware	of	Tom's	plight	,	were	horrified	to
太太	.	迅速	和	沙	,	之前	不知情	的	汤姆的	困境	,	是	惊恐万分	到

[hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hear	what	had	happened	.
听到	什么	有	发生	.

斯威夫特太太和桑迪之前并不知道汤姆的困境，听到发生的事情后感到非常震惊。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [bruːz] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

The	sight	of	Tom's	bruise	also	upset	them	.
这	视线	的	汤姆的	挫伤	还	沮丧的	他们	.

看到汤姆身上的淤青，他们也很难过。

[tɒm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] ,

Tom	did	his	best	to	allay	their	concern	,
汤姆	做过	他的	最好的	到	巷	他们的	忧虑	,

汤姆尽力消除他们的担忧。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsl] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

but	finally	allowed	himself	to	be	hustled	up	to	bed	.
但	最后	允许	他自己	到	是	匆忙	向上	到	床	.

但最终还是乖乖地被催促着上床睡觉了。

['dɑːktər; draɪv] . ['eməsn] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə]

Dr	.	Emerson	,	the	Swifts	'	family	physician	,	was	immediately	summoned	to
博士	.	爱默生	,	这	雨燕	-	家庭	医生	,	曾是	立即地	被召唤	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

斯威夫特家的家庭医生埃默森博士立即被叫到家中。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [bruːz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ðæt] [tɒm] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

He	pronounced	the	bruise	not	serious	,	but	advised	that	Tom	remain	quiet	,
他	发音	这	挫伤	不是	严肃的	,	但	建议	那	汤姆	保持	安静的	,

他断定瘀伤并不严重，但建议汤姆保持安静。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

at	least	for	the	rest	of	the	day	.
在	至少	为了	这	休息	的	这	天	.

至少今天剩下的时间里是这样。

[bʌd] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['sændi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

Bud	came	to	visit	the	young	inventor	that	evening	,	just	as	Sandy	was	bringing
芽	来了	到	访问	这	年轻的	发明者	那	晚上	,	只是	作为	沙	曾是	带来

[ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] .

up	a	tray	.
向上	一个	托盘	.

那天晚上，巴德来拜访这位年轻的发明家，这时桑迪正端着托盘上来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [tiː] - [bəʊn] [steɪk] .

On	it	was	a	sizzling	T	-	bone	steak	.
在	它	曾是	一个	炙热	T	-	骨	牛排	.

上面放着一块滋滋作响的T骨牛排。

" [waʊ] ! [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " [bʌd] [sed] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Wow	!	Wish	I	could	have	that	kind	of	service	,	"	Bud	said	jokingly	.
"	哇	!	希望	我	可以	有	那	种类	的	服务	,	"	芽	说	开玩笑地	.

“哇！真希望我也能享受到那样的服务。”巴德开玩笑地说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

Then	he	became	serious	.
然后	他	成为	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [kriːp] [huː] [snægd] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	I'd	sure	like	to	meet	that	creep	who	snagged	you	,	Tom	.
"	ID	当然	喜欢	到	见面	那	潜行者	WHO	被钩住	你	,	汤姆	.

“我真想见见那个勾引你的变态，汤姆。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [trɪk] !

What	a	fiendish	trick	!
什么	一个	邪恶的	诡计	!

真是个阴险的伎俩!

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ? "

You	realize	you	might	have	been	killed	?	"
你	意识到	你	可能	有	到过	被杀	?	"

你意识到自己差点就没命了吗?

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] ['raɪli] .

"	I	realize	it	,	all	right	,	"	Tom	said	wryly	.
"	我	意识到	它	,	全部	正确的	,	"	汤姆	说	略带讽刺地	.

“我当然明白，”汤姆苦笑着说。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [felt] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪm] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

The	next	morning	Tom	felt	no	ill	effects	from	his	grim	adventure	and	insisted
这	下一个	早晨	汤姆	毛毡	不	患病的	效果	从	他的	严峻	冒险	和	坚持

[ə'pɒn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .

upon	driving	to	Enterprises	.
之上	驾驶	到	企业	.

第二天早上，汤姆并没有因为这次可怕的冒险而感到任何不适，他坚持要开车去企业城。

[hiː; hi] [fəun] ['ædmərəl] ['wɔːltə] ,

He	phoned	Admiral	Walter	,
他	电话	上将	沃尔特	,

他给沃尔特海军上将打了电话，

[huːz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [bliːk] — [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [gliːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	report	was	bleak	—	the	searchers	had	still	gleaned	no	trace	of	the
谁	报告	曾是	苍凉	—	这	搜索者	有	仍然	收集	不	痕迹	的	这

['berid] ['mɪsaɪl] .

buried	missile	.
埋葬	导弹	.

他的报告令人沮丧——搜寻人员仍然没有找到埋藏导弹的任何踪迹。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] , [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [njuːz] ,

Refusing	to	be	discouraged	by	the	news	,	or	lack	of	news	,
拒绝	到	是	灰心	经过	这	消息	,	或者	缺少	的	消息	,

不因新闻（或缺乏新闻）而气馁，

[tɒm] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tom	went	to	his	private	laboratory	and	applied	himself	once	again	to	the
汤姆	去	到	他的	私人的	实验室	和	应用	他自己	一次	再次	到	这

['prɒbləm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ˌsʌbmə'riːn] .

problem	of	building	an	"	invisible	"	submarine	.
问题	的	建筑	一个	"	无形的	"	潜艇	.

汤姆回到他的私人实验室，再次致力于建造一艘“隐形”潜艇。

[bʌt; bət] [ə'gen] [sək'ses] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

But	again	success	eluded	him	.
但	再次	成功	躲避	他	.

但他再次与成功失之交臂。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

At	last	Tom	shook	his	head	in	disgust	.
在	最后的	汤姆	摇晃	他的	头	在	厌恶	.

最后，汤姆厌恶地摇了摇头。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] ['heəkʌt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	May	as	well	get	that	haircut	I	started	out	for	yesterday	,	"	he	decided	.
"	可能	作为	出色地	得到	那	理发	我	开始	出去	为了	昨天	,	"	他	决定	.

“不如就去剪我昨天就想剪的那个发型吧，”他决定道。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

Before	leaving	,
前	离开	,

临走前，

[tɒm] [fəun] [fɪl] ['njuːtən] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts]

Tom	phoned	Phyl	Newton	to	thank	her	for	the	gift	of	fruit	and	nuts
汤姆	电话	菲尔	牛顿	到	感谢	她	为了	这	礼物	的	水果	和	坚果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

she	had	brought	over	the	previous	evening	after	learning	of	his	dangerous
她	有	带来	超过	这	以前的	晚上	后	学习	的	他的	危险的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

汤姆打电话给菲尔·牛顿，感谢她在前一天晚上得知他的危险经历后送来的水果和坚果。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

They	chatted	for	a	while	and	wound	up	by	making	a	date	for	lunch	.
他们	聊天	为了	一个	尽管	和	伤口	向上	经过	制作	一个	日期	为了	午餐	.

他们聊了一会儿，最后约好一起吃午饭。

[tɒm] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['heəkʌt] .

Tom	drove	back	to	town	in	the	family	car	and	got	a	haircut	.
汤姆	驾驶	后退	到	镇	在	这	家庭	车	和	得到	一个	理发	.

汤姆开着家里的车回到镇上，然后去理了个发。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [fɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb]

Then	he	picked	up	Phyl	at	her	home	and	took	her	to	the	yacht	club
然后	他	挑选	向上	菲尔	在	她	家	和	采取	她	到	这	游艇	俱乐部

.

:
.

然后他到菲尔家接她，带她去了游艇俱乐部。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk]

Here	they	lunched	on	the	terrace	overlooking	the	sparkling	blue	waters	of	Lake
这里	他们	午餐	在	这	阳台	俯瞰	这	闪闪发光	蓝色的	水	的	湖

-

Carlopa	.
-	.

他们在俯瞰卡洛帕湖波光粼粼的蓝色湖面的露台上享用了午餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	young	inventor's	spirits	were	high	when	he	finally	returned	to	his
这	年轻的	发明家的	烈酒	是	高的	什么时候	他	最后	返回	到	他的

[lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

laboratory	and	buckled	down	to	work	.
实验室	和	弯曲	向下	到	工作	.

这位年轻的发明家终于回到了实验室，精神抖擞地投入到工作中。

" [aɪl] [lɪk] [ðɪs] ['prɒbləm] [jet] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I'll	lick	this	problem	yet	,	"	he	muttered	.
"	患病的	舔	这	问题	然而	,	"	他	低声说道	.

“我总有一天会解决这个问题的，”他喃喃自语道。

" [ðəʊz] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'dju:s] [æn; ən]

"	Those	enemies	of	ours	are	clever	,	but	if	they	can	produce	an
"	那些	敌人	的	我们的	是	聪明的	,	但	如果	他们	能	生产	一个

[ˌʌndɪ'tektəbl] [sʌb] ,

undetectable	sub	,
无法检测	子	,

“我们的敌人很狡猾，但如果他们能制造出无法探测的潜艇，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kænt][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

there's	no	reason	why	I	can't	do	the	same	.
有	不	原因	为什么	我	不能	做	这	相同的	.

我完全可以这样做。

" [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [tɒm] ['aɪdli] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɜ:kbentʃ] .

"	Deep	in	thought	,	Tom	idly	fingered	a	microphone	on	his	workbench	.
"	深的	在	想法	,	汤姆	闲散地	用手指	一个	麦克风	在	他的	工作台	.

汤姆陷入沉思，漫不经心地摆弄着工作台上的麦克风。

" [ɪn][fækt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [mju:zd] , " [waɪ] [nɒt][gəʊ][ðem; ðəm][wʌn]['betə(r)] ?

"	In	fact	,	"	the	young	inventor	mused	,	"	why	not	go	them	one	better	?
"	在	事实	,	"	这	年轻的	发明者	沉思	,	"	为什么	不是	去	他们	一	更好的	?

“事实上，”这位年轻的发明家沉思道，“为什么不更进一步呢？”

[aɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ðæts] [nɒt]['əʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['səʊnɑ:(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə]

I'll	invent	a	submarine	that's	not	only	invisible	to	sonar	,	but	equipped	to
患病的	发明	一个	潜艇	那就是	不是	仅有的	无形的	到	声呐	,	但	配备	到

[si:] [ðem; ðəm] !

see	them	!
看	他们	!

我将发明一种潜艇，它不仅能躲避声呐探测，而且还能探测到声呐！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[skweə(r)] - [dɑ:ns] [həʊks]

SQUARE	-	DANCE	HOAX
正方形	-	舞蹈	骗局

方块舞骗局

['rændəm] [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['sɜ:kɪt] ['daɪəˌgræm] [flæʃt] [θru:] [tɑ:mz] [breɪn] .

Random	hunches	and	circuit	diagrams	flashed	through	Tom's	brain	.
随机的	预感	和	电路	图表	闪光灯	通过	汤姆的	脑	.

汤姆的脑海中闪过各种随机的想法和电路图。

" [ðə; ði][dʒɒb] [wɪl] [bɔɪl] [daʊn] [tu:; tə] ['blɒtɪŋ] [aʊt]['səʊnɑ:(r)] [weɪvz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

"	The	job	will	boil	down	to	blotting	out	sonar	waves	and	piercing	the	enemy's
"	这	工作	将要	熬	向下	到	印迹法	出去	声呐	波浪	和	冲孔	这	敌人的

[əʊn] - [weɪv] - [træp] [dɪ'fens] ,

own	'	wave	-	trap	defense	,
自己的	-	海浪	-	陷阱	防御	,

“这项任务归根结底就是屏蔽声呐波并突破敌人的‘波陷阱’防御系统。”

- " [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [kən'klu:dɪd] .

-	"	the	young	scientist	concluded	.
-	"	这	年轻的	科学家	结束	.

“这位年轻的科学家总结道。”

[æz; əz] [tɒm] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .

As	Tom	struggled	with	the	problem	,	he	lost	all	track	of	time	.
作为	汤姆	挣扎	和	这	问题	,	他	丢失的全部		追踪	的	时间	.

汤姆在苦苦思索问题时，完全忘记了时间。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [klʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [taɪlz] .

A	door	swung	open	and	high	-	heeled	boots	clumped	on	the	floor	tiles	.
一个	门	摇摆	打开	和	高的	-	高跟鞋	靴子	成簇的	在	这	地面	瓷砖	.

一扇门猛地打开，高跟靴重重地踩在地砖上。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtli] , ['eɪpr(ə)n] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] ['entərɪŋ] .

Tom	looked	up	and	saw	the	portly	,	aproned	figure	of	Chow	Winkler	entering	.
汤姆	看起来	向上	和	锯	这	肥胖的	,	围裙	数字	的	周	温克勒	进入	.

汤姆抬头一看，只见周温克勒那身形臃肿、围着围裙走了进来。

" [haɪ] , [bɒs] !

"	Hi	,	boss	!
"	你好	,	老板	!

“嗨，老板！”

[kæn; kən][aɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ?

Can	I	borrow	a	radio	?
能	我	借	一个	收音机	?

我可以借一台收音机吗?

" [tʃaʊ] [ɑːskt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

" ['kaɪndə][laɪk][ə; eɪ][lɪl]['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ] ['ɹæsl̩] [ðem; ðəm][pɒts][æn; ən] - [pænz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] . "

"	Kinda	like	a	lil	music	while	I	wrassle	them	pots	an	'	pans	in	the	galley	.	"
"	有点	喜欢	一个	小	音乐	尽管	我	摔跤	他们	锅	一个	-	平底锅	在	这	厨房	.	"

“就像一边听着音乐一边在厨房里洗碗一样。”

" [ʃʊə(r)] , ['pɑːdnə(r)] .

"	Sure	,	pardner	.
"	当然	,	伙伴	.

“当然，伙伴。”

" [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌnɪə'baɪ] .

"	Tom	pointed	toward	a	portable	radio	on	a	shelf	nearby	.
"	汤姆	尖	朝向	一个	便携的	收音机	在	一个	架子	附近	.

汤姆指着附近架子上的一台便携式收音机。

[tʃaʊz] ['leðəri] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Chow's	leathery	face	broke	into	a	grin	as	he	picked	it	up	.
周氏	皮革状的	脸	打破	进入	一个	咧嘴笑	作为	他	挑选	它	向上	.

周先生捡起它时，他那张布满皱纹的脸上露出了笑容。

" [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [slɪk] [lɪl][træn'zɪstə(r)]['duːdædz] , [eɪ] ?

"	One	o	'	them	slick	lil	transistor	doodads	,	eh	?
"	一	o	-	他们	光滑	小	晶体管	小玩意	,	嗯	?

“是那种精巧的小型晶体管玩意儿之一，是吧？”

" [ðə; ði] [kʊk] ['flik] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] [nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twæŋgi] [streɪnz] [ɒv; əv] [hə'waɪən] [gɪ'tɑː(r)]

"	The	cook	flicked	on	the	dial	knob	and	the	twangy	strains	of	Hawaiian	guitar
"	这	厨师	轻弹	在	这	拨号	旋钮	和	这	鼻音	菌株	的	夏威夷	吉他

['mjuːzɪk] [keɪm] [θrɒbɪŋ] [aʊt] .

music	came	throbbing	out	.
音乐	来了	悸动	出去	.

厨师拨动旋钮，夏威夷吉他音乐的拨弦声便传了出来。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [sweld] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk] ['ekəud] [bæk] [tu:; tə]

A	split	second	later	the	volume	swelled	as	the	same	music	echoed	back	to
一个	分裂	第二	之后	这	体积	肿胀	作为	这	相同的	音乐	回声	后退	到

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] - [ru:m] [ə'pɑ:tmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [læb] ,

them	from	the	two	-	room	apartment	adjoining	the	lab	,
他们	从	这	二	-	房间	公寓	相邻的	这	实验室	,

片刻之后，音量骤然增大，同样的音乐从实验室隔壁的两居室公寓里回荡过来。

[weə(r)] [tɒm] [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [ɪk'sperɪmənt] .

where	Tom	ate	and	slept	when	engaged	in	some	round	-	the	-	clock	experiment	.
在哪里	汤姆	吃	和	睡着了	什么时候	已订婚的	在	一些	圆形的	-	这	-	钟	实验	.

汤姆在进行一些昼夜不停的实验时，就在那里吃饭睡觉。

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] [bleə(r)] .

Chow	was	startled	by	the	blare	.
周	曾是	惊慌	经过	这	喧嚣	.

周被这刺耳的噪音吓了一跳。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['steriəʊ] ['hʊkʌp] [hɪə(r)] , [bɒs] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	You	got	a	stereo	hookup	here	,	boss	?	"	he	inquired	.
"	你	得到	一个	立体声	挂钩	这里	,	老板	?	"	他	询问	.

“老板，你们这儿有音响接口吗？”他问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [hæd; həd] ['mɪəli] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [maɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	Tom	explained	that	the	music	had	merely	been	picked	up	by	the	mike	on	his
"	汤姆	解释	那	这	音乐	有	仅仅	到过	挑选	向上	经过	这	麦克风	在	他的

['wɜ:kbentʃ] ,

workbench	,
工作台	,

汤姆解释说，音乐只是被他工作台上的麦克风收录进去了。

[ðen] [fed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [ðeə(r)] .

then	fed	into	the	adjoining	apartment	and	amplified	over	a	speaker	there	.
然后	美联储	进入	这	相邻的	公寓	和	放大	超过	一个	扬声器	那里	.

然后信号被传输到隔壁公寓，并通过那里的扬声器放大播放。

[tʃaʊ] [grɪnd] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kætʃi] ['melədi] .

Chow	grinned	,	snapping	his	fingers	to	the	catchy	melody	.
周	咧嘴一笑	,	啪啪	他的	手指	到	这	朗朗上口的	旋律	.

周先生咧嘴一笑，随着欢快的旋律打了个响指。

" ['kɒmz] [aʊt] ['i:v(ə)n] - [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ! "

"	Comes	out	even	louder'n	it	does	from	the	radio	!	"
"	来	出去	甚至	-	它	做	从	这	收音机	!	"

“比收音机里的声音还大！”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] ['kwɑ:lɪtiz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] , " [tɒm] [sed] .

"	Yes	,	but	the	sound	quality's	not	so	good	,	"	Tom	said	.
"	是的	,	但	这	声音	质量	不是	所以	好的	,	"	汤姆	说	.

“是的，但是音质不太好，”汤姆说。

" [jʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] ['ri:əl] ['steriəʊ] .

"	You'd	notice	the	difference	with	real	stereo	.
"	你会	注意	这	不同之处	和	真实的	立体声	.

“你会注意到真正的立体声带来的不同。”

" [tʃaʊ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] , [kruːn] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Chow	walked	out	with	the	portable	,	crooning	contentedly	to	the	music	.
"	周	步行	出去	和	这	便携的	,	低吟浅唱	心满意足地	到	这	音乐	.

周先生抱着便携式音响走了出去，一边哼着小曲一边享受着音乐。

[tɒm] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]['fəʊkəs][wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

Tom	frowned	,	trying	to	get	his	train	of	thought	to	focus	once	more	on	the
汤姆	皱眉	,	尝试	到	得到	他的	火车	的	想法	到	重点	一次	更多的	在	这

[ˌsʌbmə'riːn] ['prɒbləm] .

submarine	problem	.
潜艇	问题	.

汤姆皱起眉头，努力让自己的思绪重新集中到潜艇问题上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)][ɪn]

But	for	some	reason	the	business	with	the	microphone	and	the	speaker	in
但	为了	一些	原因	这	商业	和	这	麦克风	和	这	扬声器	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [kept] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	next	room	kept	lingering	in	his	mind	.
这	下一个	房间	保留	挥之不去的	在	他的	头脑	.

但不知为何，他脑海中一直萦绕着麦克风和隔壁房间的扬声器的那件事。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [seɪ] !

Suddenly	Tom	exclaimed	aloud	,	"	Say	!
突然	汤姆	惊呼	大声	,	"	说	!

汤姆突然大声喊道："说！"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb][blaɪndz]['aʊə(r)]['səʊnɑː(r)] ?

I	wonder	if	that's	how	the	enemy	sub	blinds	our	sonar	?
我	想知道	如果	那就是	如何	这	敌人	子	百叶窗	我们的	声呐	?

我想知道敌方潜艇是不是用这种方法干扰我们的声呐?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

"	The	idea	certainly	seemed	feasible	.
"	这	主意	当然	似乎	可行的	.

"这个想法看起来确实可行。"

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['maɪkrəfəʊnz] " — [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz]

Suppose	the	submarine	used	a	great	many	"	microphones	"	—	or	receiving	transducers
认为	这	潜艇	用过的	一个	伟大的	许多	"	麦克风	"	—	或者	接收	传感器

— [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['səʊnɑː(r)] ['pʌlsɪz] [biːmd] [aʊt][baɪ][ə'nʌðə(r)][krɑːft] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	to	pick	up	the	sonar	pulses	beamed	out	by	another	craft	trying	to	detect	it	?
—	到	挑选	向上	这	声呐	脉冲	光束	出去	经过	其他	工艺	尝试	到	探测	它	?

假设潜艇使用大量的"麦克风"（或接收换能器）来接收另一艘试图探测它的船只发出的声呐脉冲?

[ðiːz] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd][sent] [aʊt][baɪ] ['spikər] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

These	impulses	could	then	be	passed	on	and	sent	out	by	speakers	on	the	opposite
这些	冲动	可以	然后	是	通过了	在	和	发送	出去	经过	演讲者	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] ,

side	of	the	sub	,
边	的	这	子	,

这些脉冲随后可以通过低音炮另一侧的扬声器传递并发出。

[ænd; ənd] [rɪ'le] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [pɑːθ][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

and	relayed	along	on	their	underwater	path	of	travel	.
和	转播	沿着	在	他们的	水下	小路	的	旅行	.

并沿着水下路线传递信息。

[ðʌs] [ðə; ði]['səʊnɑ:(r)] [weɪvz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['straɪkɪŋ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] — [ænd; ənd][nəʊ]['ekəʊ]
Thus **the** **sonar** **waves** **would** **appear** **to** **be** **striking** **no** **obstacle** **—** **and** **no** **echo**
因此 这 声呐 波浪 会 出现 到 是 引人注目 不 障碍 — 和 不 回声
[wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [krɑ:ft] !
would **return** **to** **the** **sonarscopes** **on** **the** **search** **craft** **!**
会 返回 到 这 - 在 这 搜索 工艺 !

因此，声呐波似乎没有碰到任何障碍物——搜索船上的声呐也不会收到任何回声！

" ['dʒʌmpɪŋ] [dʒets] !
" **Jumping** **jets** **!**
" 跳 喷气式飞机 !

“跳跃式喷气机！”

" [tɒm] [θʌmp] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] ['wɜ:kbentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Tom** **thumped** **his** **fist** **on** **the** **workbench** **in** **his** **excitement** **.**
" 汤姆 猛击 他的 拳头 在 这 工作台 在 他的 激动 .

汤姆兴奋地用拳头猛击工作台。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **I'll** **bet** **that's** **the** **answer** **,** **all** **right** **!**
" 患病的 赌注 那就是 这 回答 , 全部 正确的 !

我敢肯定这就是答案！

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [brænd][maɪ] [bu:t] [hi:lz] , [ɪts] ['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə] [gʊd] [əʊld] [tʃaʊ] !
" **Brand** **my** **boot** **heels** **,** **it's** **partly** **due** **to** **good** **old** **Chow** **!**
" 品牌 我的 启动 高跟鞋 , 它是 部分 到期的 到 好的 老的 周 !

“我的靴子鞋跟上有品牌标识，这部分要归功于老朋友周氏！”

" [hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒn]['peɪpə(r)] .
" **He** **grabbed** **a** **pencil** **and** **began** **sketching** **his** **idea** **on** **paper** **.**
" 他 抓住 一个 铅笔 和 开始 素描 他的 主意 在 纸 .

他拿起铅笔，开始在纸上勾勒他的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][spɒt][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ænd; ənd] [træns'mɪtər] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
It **would** **be** **necessary** **to** **spot** **the** **receivers** **and** **transmitters** **all** **over** **the**
它 会 是 必要的 到 点 这 接收器 和 发射器 全部 超过 这
[hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .
hull **of** **the** **submarine** **.**
船体 的 这 潜艇 .

必须找到潜艇船体各处的接收器和发射器。

['daɪəˌgræm][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['skrɪbld] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['sketʃɪz] .
Diagrams **and** **pages** **of** **scribbled** **computations** **followed** **the** **rough** **sketches** **.**
图表 和 页面 的 潦草的 计算 随后 这 粗糙的 草图 .

草图之后是图表和潦草的计算过程。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][sʌb] — [wʌn] [ðæt] ['səʊnɑ:(r)] ['pʌlsɪz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pɑ:s] [raɪt] [θru:] , [æz; əz]
An **invisible** **sub** **—** **one** **that** **sonar** **pulses** **would** **seem** **to** **pass** **right** **through** **,** **as**
一个 无形的 子 — 一 那 声呐 脉冲 会 似乎 到 经过 正确的 通过 , 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] !
if **nothing** **were** **there** **!**
如果 没有什么 是 那里 !

一艘隐形潜艇——声呐脉冲似乎能直接穿过它，就像它不存在一样！

" [si:m] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] !
" **Seems** **so** **simple** **now** **that** **I** **have** **the** **key** **!**
" 似乎 所以 简单的 现在 那 我 有 这 钥匙 !

“现在有了关键，一切都变得简单了！”

" [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [i'leitidli] .
" **Tom said to himself elatedly .**
" 汤姆 说 到 他自己 欣喜若狂 .

汤姆欣喜地自言自语道。

['aʊəz] [tɪkt] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [weɪv] ['ækʃ(ə)n] [ˌmæθə'mætɪkli] ,
Hours ticked by while he analyzed the wave action mathematically ,
小时 勾选 经过 尽管 他 分析 这 海浪 行动 数学上 ,

他一边用数学方法分析波浪的运动，一边度过漫长的时间。

[ðen] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʊkʌp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
then worked out a typical hookup for one of his jetmarines in a set of
然后 工作 出去 一个 典型的 挂钩 为了 一 的 他的 - 在 一个 放 的
[prɪ'saɪs] [skiː'mætɪk] ['drɔːɪŋz] .
precise schematic drawings .
精确的 示意图 图画 .

然后，他为自己的喷气式发动机设计了一个典型的连接方式，并绘制了一套精确的示意图。

['faɪnəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd]
Finally the young inventor dropped his pencil , picked up the telephone , and
最后 这 年轻的 发明者 掉落 他的 铅笔 , 挑选 向上 这 电话 , 和
['daiəl, dail] [bʌd] ['bɑːkli] .
dialed Bud Barclay .
拨号 芽 巴克莱 .

最后，这位年轻的发明家放下铅笔，拿起电话，拨通了巴德·巴克莱的电话。

" [hɒp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [flai] [bɔɪ] , " [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Hop over here , fly boy , " Tom told his chum .
" 跳 超过 这里 , 飞 男生 , " 汤姆 讲述 他的 密友 .

“跳过来，小飞行员，”汤姆对他的伙伴说。

" ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdl] !
" Something hot on the griddle !
" 某物 热的 在 这 烤盘 !

“烤盘上热乎乎的东西！”

" [bʌd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
" Bud arrived in a few moments .
" 芽 到达的 在 一个 很少 时刻 .

巴德很快就到了。

[tɒm] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ˌʌndə'wɔːtə(r)]
Tom showed him the drawings and explained his plan for dodging underwater
汤姆 显示 他 这 图画 和 解释 他的 计划 为了 躲避 水下
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

汤姆给他看了图纸，并解释了他躲避水下探测的计划。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tʃaʊz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['mjuːzɪk][hæd; həd] [spɑːrkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
He also related how Chow's remarks about the radio music had sparked the idea
他 还 有关的 如何 周氏 评论 关于 这 收音机 音乐 有 引发 这 主意
.
:
.

他还讲述了周先生关于广播音乐的评论如何激发了他的灵感。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [slæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
His chum slapped him on the back .
他的 密友 被掌掴 他 在 这 后退 .

他的朋友拍了拍他的背。

" [gʊd] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] ! "
" Good going , Tom ! "
" 好的 去 , 汤姆 ! "

“干得好，汤姆！”

" [lets] [flai] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ] - !
" Let's fly right over to Fearing and see how it works on a jetmarine !
" 我们来吧 飞 正确的 超过 到 恐惧 和 看 如何 它 作品 在 一个 - !

“咱们直接飞到费林去，看看它在喷气式飞机上是怎么工作的！”

" [tɒm] [prə'pəʊzd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Tom proposed enthusiastically .
" 汤姆 建议的 踊跃 .

汤姆热情地提出了这个提议。

[bʌd] [grɪnd] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
Bud grinned but made no move .
芽 咧嘴一笑 但 制成 不 移动 .

巴德咧嘴一笑，但没有动弹。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] , [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] .
He stood looking at Tom , arms folded and feet wide apart .
他 站立 寻找 在 汤姆 , 武器 折叠 和 脚 宽的 除 .

他站在那里，双臂交叉抱在胸前，双脚分开，看着汤姆。

" [wel] , [lets] [gəʊ] , [pæl] !
" Well , let's go , pal !
" 出色地 , 我们来吧 去 , 朋友 !

“好，走吧，伙计！”

" [tɒm] [ɜːrdʒd] [ɪm'peɪʃntli] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [bʌdz] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] .
" Tom urged impatiently , puzzled by Bud's lack of response .
" 汤姆 敦促 不耐烦地 , 困惑 经过 芽的 缺少 的 回复 .

汤姆不耐烦地催促道，对巴德没有回应感到困惑。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][skweə(r)] [dɑːns] ?
" What about the square dance ?
" 什么 关于 这 正方形 舞蹈 ?

“方块舞怎么样？”

" [tɒm] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bə'luːn] .
" Tom stopped short , feeling like a punctured balloon .
" 汤姆 停止 短的 , 感觉 喜欢 一个 刺破 气球 .

汤姆突然停了下来，感觉自己像个被扎破的气球。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [dɑːk] - [heəd] ['kəʊˌpaɪlət] .
He stared in dismay at his smiling , dark - haired copilot .
他 凝视 在 沮丧 在 他的 微笑 , 黑暗的 - 头发 副驾驶 .

他惊愕地盯着面带微笑的黑发副驾驶。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

[aɪ] [fə'gɒt] [ə'gen] !
I forgot again !
我 忘了 再次 !

我又忘了！

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [tɒm] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" With a sigh , Tom added , " You're right , of course .
" 和 一个 叹 , 汤姆 额外 , " 你是 正确的 , 的 课程 .

汤姆叹了口气，补充道：“你说的当然是对的。”

[wiː; wi][ʃʊə(r)] [kænt] [let] [ðə; ði][gˈɜːlz] [daʊn] [twaɪs] .

We	sure	can't	let	the	girls	down	twice	.
我们	当然	不能	让	这	女孩们	向下	两次	.

我们绝对不能让女孩们失望两次。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [lets] [get] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][gɪə(r)][wiːl; wil] [niːd] [wen] [wiː; wi][duː; də][gəʊ][tuː; tə]

But	at	least	let's	get	together	all	the	gear	we'll	need	when	we	do	go	to
但	在	至少	我们来吧	得到	一起	全部	这	齿轮	出色地	需要	什么时候	我们	做	去	到

['fɪrɪŋ] . "

Fearing	.	"
恐惧	.	"

但至少我们应该把去费林时需要的所有装备都准备好。”

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [bʌd] [kənˈsiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [grɪn] .

"	I	guess	we'll	have	time	for	that	,	"	Bud	conceded	with	a	sympathetic	grin	.
"	我	猜测	出色地	有	时间	为了	那	,	"	芽	承认	和	一个	交感神经	咧嘴笑	.

“我想我们有时间做这件事，”巴德带着同情的笑容说道。

[tɒm] [əˈsembəld] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [fəun] [ˈveərɪəs] [ˈentəpraɪzɪz] -

Tom	assembled	a	mass	of	electronic	equipment	and	phoned	various	Enterprises	'
汤姆	组装	一个	大量的	的	电子的	设备	和	电话	各种各样的	企业	-

[dɪˈpɑːrtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][ˈaɪtəmz] .

departments	for	other	items	.
部门	为了	其他	项目	.

汤姆收集了大量电子设备，并打电话给各个企业部门索要其他物品。

[bʌd] [helpt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] ,

Bud	helped	to	collect	them	,
芽	帮助	到	收集	他们	,

巴德帮忙收集了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [trʌk] [ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪlɪə] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæŋə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdɪd]

and	the	boys	trucked	the	paraphernalia	out	to	a	hangar	to	be	loaded
和	这	男孩们	卡车运输	这	用具	出去	到	一个	机库	到	是	已加载

[əˈbɔːd] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [dʌk] .

aboard	a	Whirling	Duck	.
船上	一个	旋转	鸭子	.

男孩们用卡车把这些装备运到机库，装上一架旋转鸭式飞机。

[ðen] [ðeɪ] [skuːtɚd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

Then	they	scootered	back	to	the	lab	for	a	quick	shower	and	change	.
然后	他们	踏板车	后退	到	这	实验室	为了	一个	快的	淋浴	和	改变	.

然后他们骑着滑板车回到实验室，快速冲了个澡，换了身衣服。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [spɔːt] ['dʒækɪts] , [tʃekt] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [slæks] ,

Twenty	minutes	later	,	in	sport	jackets	,	checked	shirts	,	and	slacks	,
二十	分钟	之后	,	在	运动	夹克	,	已检查	衬衫	,	和	休闲裤	,

二十分钟后，他们穿着运动夹克、格子衬衫和休闲裤，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [[hɔpt]] ['ɪntuː] [bʌdz] [red] [kənˈvɜːtəb(ə)l] .

the	two	chums	hopped	into	Bud's	red	convertible	.
这	二	朋友们	跳跃	进入	芽的	红色的	敞篷车	.

两个好朋友跳进了巴德的红色敞篷车。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

They	picked	up	Sandy	and	Phyl	and	drove	a	little	way	into	the	country	for
他们	挑选	向上	沙	和	菲尔	和	驾驶	一个	小的	方式	进入	这	国家	为了

['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ['restrɒnt] .

dinner	at	a	huge	old	farmhouse	restaurant	.
晚餐	在	一个	巨大的	老的	农家	餐厅	.

他们接上桑迪和菲尔，驱车前往郊外，在一家巨大的老式农舍餐厅享用晚餐。

" [wel] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] ,
" Well , the evening's off to a good start ,
" 出色地 , 这 晚上 离开 到 一个 好的 开始 ,

“嗯，今晚的开端不错。”

" ['sændi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:] [rəʊd] [tu:; tə]
" Sandy said with a happy laugh as they headed back along the lakeshore road to
" 沙 说 和 一个 快乐的 笑 作为 他们 标题 后退 沿着 这 湖岸 路 到
[ðə; ði] [jɒt] [klʌb] .
the yacht club .
这 游艇 俱乐部 .

“桑迪笑着说道，他们沿着湖岸公路返回游艇俱乐部。”

" [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] ['sæʃeɪ] ['prɒpəli] [æt; ət][ðə; ði][skweə(r)]
" Hope I didn't put away too much fried chicken to sashay properly at the square
" 希望 我 没有 放 离开 也 很多 油煎 鸡 到 摇曳生姿 适当地 在 这 正方形
[dɑ:ns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“希望我没吃太多炸鸡，以至于在方块舞上不能好好跳舞。”

" [bʌd] [ri'mɑ:k] .
" Bud remarked .
" 芽 评论 .

巴德说道。

[tɒm] ['tʃʌkl] .
Tom chuckled .
汤姆 轻笑 .

汤姆轻笑了一声。

" [doʊnt] ['wʌri] , [pæl] .
" Don't worry , pal .
" 不 担心 , 朋友 .

别担心，伙计。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'tæŋgl] [ðəʊz] [fi:t] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wen] [ðə; ði] ['fɪdl] [straɪks] [ʌp] !
You always untangle those feet of yours when the fiddle strikes up !
你 总是 解开 那些 脚 的 你的 什么时候 这 小提琴 罢工 向上 !

当琴声响起时，你总会立刻解开你那纠缠在一起的双脚！

" [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [blæk] ['mɪrə(r)]
" The blazing lights of the yacht club were reflected in the blue - black mirror
" 这 炽烈 灯 的 这 游艇 俱乐部 是 反映 在 这 蓝色的 - 黑色的 镜子
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['beɪs(ə)n] .
of the boat basin .
的 这 船 盆地 .

游艇俱乐部的耀眼灯光倒映在蓝黑色的船坞里。

[bʌd] [pɑ:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Bud parked and they went inside .
芽 停放 和 他们 去 里面 .

巴德把车停好，他们就进去了。

" ['welkəm] , ['bʌkəru:] !
" Welcome , buckaroos !
" 欢迎 , 牛仔 !

“欢迎各位牛仔！”

" [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['beləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
" Chow Winkler greeted them with an enthusiastic bellow as they entered the
" 周 温克勒 问候 他们 和 一个 热情的 下面 作为 他们 进入 这
[dɑːns] [ruːm] .
dance room .
舞蹈 房间 .

“当他们走进舞厅时，周温克勒热情地大声迎接他们。

[ðə; ði][əʊld] ['kaʊpəʊk] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] ['sætɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [waɪt]
The old cowpoke was splendidly dressed in a maroon satin shirt and white
这 老的 牧童 曾是 精彩地 穿着 在 一个 栗色 缎 衬衫 和 白色的
['wɪpkɔːd] ['brɪtʃɪz] [tʌkt] ['ɪntuː] ['ʃaɪni] [njuː] [buːts] .
whipcord breeches tucked into shiny new boots .
鞭绳 马裤 塞进去 进入 闪亮的 新的 靴子 .

这位老牛仔穿着华丽，一件栗色缎面衬衫，白色细绳马裤，裤脚塞进锃亮的新靴子里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɒm'breərəʊ] , [ə; eɪ] [ʃɛfs] [kæp][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
But instead of his usual sombrero , a chef's cap was perched on his head .
但 反而 的 他的 通常 宽边帽 , 一个 厨师的 帽 曾是 栖息 在 他的 头 .

但他头上戴的不是平时戴的墨西哥帽，而是一顶厨师帽。

" [tʃaʊ] !
" Chow !
" 周 !

“Chow!

[juː; jʊ] [lʊk] ['mɑːvələs] !
You look marvelous !
你 看 奇妙 !

你看起来棒极了!

" ['sændi] [sed] .
" Sandy said .
" 沙 说 .

桑迪说。

[ðə; ði] [kʊk] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
The cook blushed with pleasure .
这 厨师 脸红了 和 乐趣 .

厨师高兴得脸红了。

" [juː; jʊ][gælz] [lʊk] ['pɜːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [raɪt] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] !
" You gals look purty enough to charm a hoot owl right off'n his perch !
" 你 女孩们 看 漂亮 足够的 到 魅力 一个 叱 猫头鹰 正确的 奥夫 他的 栖息 !

“你们姑娘们看起来漂亮极了，连猫头鹰都会被迷得神魂颠倒！”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .
" he shot back .
" 他 射击 后退 .

他反驳道。

[bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [geɪ] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fʊl] ['swɜːrlɪŋ]
Both Phyl and Sandy were wearing gay calico dresses that had full swirling
两个都 菲尔 和 沙 是 穿着 同性恋 印花布 连衣裙 那 有 满的 旋转
[skɜːrts] .
skirts .
裙子 .

菲尔和桑迪都穿着色彩鲜艳的印花布连衣裙，裙摆蓬松飘逸。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð] ['kʌləd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kreɪp] - ['peɪpə(r)]

The	room	was	decked	out	with	colored	bunting	and	twisted	crepe	-	paper
这	房间	曾是	甲板	出去	和	有色	彩旗	和	扭曲	绉	-	纸

['strimər] .

streamers	.
主播	.

房间里装饰着彩色彩旗和扭曲的皱纹纸彩带。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ruːm] ,

And	at	one	end	of	the	dance	room	,
和	在	一	结尾	的	这	舞蹈	房间	,

在舞厅的一端，

[tʃaʊ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [tʃʌk] ['wægən] .

Chow	had	rigged	up	a	model	of	a	Western	chuck	wagon	.
周	有	作弊	向上	一个	模型	的	一个	西	查克	车皮	.

周先生搭建了一个西部餐车的模型。

" ['riːəl] ['ætməsfɪə(r)] !

"	Real	atmosphere	!
" 真实的		气氛	!

“气氛真棒！”

" [tɒm] [sed] [ə'maɪərɪŋli] .

"	Tom	said	admiringly	.
"	汤姆	说	钦佩地	.

汤姆赞叹道。

" [tʃaʊ] , [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [praʊd] ! "

"	Chow	,	you've	done	us	proud	!	"
"	周	,	你已经	完毕	我们	自豪的	!	"

周，你让我们感到骄傲！

" [θæŋks] , [bɒs] .

"	Thanks	,	boss	.
"	谢谢	,	老板	.

谢谢老板。

" [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

"	The	cook	,	who	had	asked	especially	to	take	charge	of	the	decorations	,
"	这	厨师	,	WHO	有	问	尤其	到	拿	收费	的	这	装饰	,

[gləu] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .

glowed	at	the	praise	.
发光	在	这	称赞	.

“厨师特意要求负责装饰工作，听到赞扬后欣喜若狂。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

Then	he	became	serious	.
然后	他	成为	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [wʌts] ['kiːpɪn] - [ðæt] [dæd] - [bleɪmd] ['fɪdlə(r)] ?

"	But	what's	keepin	'	that	dad	-	blamed	fiddler	?
"	但	是什么	保持	-	那	爸爸	-	被指责	小提琴手	?

“但是是什么让那个被父亲责怪的小提琴手留了下来呢？”

" [ðə; ði] [gests] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [ɪn] , [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] ,

"	The	guests	soon	began	to	stream	in	,	but	half	an	hour	went	by	,
"	这	客人	很快	开始	到	溪流	在	,	但	一半	一个	小时	去	经过	,

宾客们很快陆续到来，但半小时过去了，

[ænd; ənd]['lestə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mju:'zɪʃənz] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

and	Lester	Morris	and	his	fellow	musicians	had	not	arrived	.
和	莱斯特	莫里斯	和	他的	同伴	音乐家	有	不是	到达的	.

莱斯特·莫里斯和他的乐友们还没有到达。

" [aɪ'd]['betə(r)] [fəʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] ['wʌrɪdlɪ] .

"	I'd	better	phone	his	house	,	"	Tom	decided	worriedly	.
"	ID	更好的	电话	他的	房子	,	"	汤姆	决定	担忧地	.

“我最好给他家打个电话，”汤姆担忧地决定道。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

Mrs	.	Morris	answered	.
太太	.	莫里斯	回答	.

莫里斯太太回答道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [sə'praɪzd] [æt; ət] [tɑ:mz] [kɔ:l] .

She	seemed	surprised	at	Tom's	call	.
她	似乎	惊讶	在	汤姆的	称呼	.

她似乎对汤姆的来电感到惊讶。

" [waɪ] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['əʊvə(r)][ɪn] ['kɑ:rtərtən] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	,	my	husband's	playing	at	a	party	over	in	Carterton	this	evening	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我的	丈夫的	玩耍	在	一个	派对	超过	在	卡特顿	这	晚上	,	"	她	说	.

“哎呀，我丈夫今晚在卡特顿参加一个派对演出，”她说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] ? "

"	Are	you	sure	you	engaged	him	for	tonight	?	"
"	是	你	当然	你	已订婚的	他	为了	今晚	?	"

你确定你和他约好今晚见面吗?

" [aɪm] ['pɒzətɪv] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	positive	,	"	Tom	replied	.
"	我是	积极的	,	"	汤姆	回复	.

“我确定是阳性，”汤姆回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pli:z] .

"	Just	a	moment	,	please	.
"	只是	一个	片刻	,	请	.

“请稍等片刻。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] [bʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I'll	look	in	his	date	book	to	see	if	there's	been	a	mistake	.
患病的	看	在	他的	日期	书	到	看	如果	有	到过	一个	错误	.

我会查看他的日程本，看看是否有错误。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] .

"	A	minute	later	her	voice	came	over	the	line	again	.
"	一个	分钟	之后	她	嗓音	来了	超过	这	线	再次	.

一分钟后，她的声音再次从电话那头传来。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['lɪstɪd] ['eniweə(r)] [ɒn] ['lɛstərz] ['ʃedju:l] .

"	I'm	terribly	sorry	,	Mr	.	Swift	,	but	your	name	isn't	listed	anywhere	on	Lester's	schedule	.
"	我是	可怕	对不起	,	先生	.	迅速	,	但	你的	姓名	不是	列出	任何地方	在	莱斯特的	日程	.

“非常抱歉，斯威夫特先生，莱斯特的日程表上没有您的名字。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔ:] [frɒm; frəm] [tɑ:mz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	The	others	saw	from	Tom's	face	as	he	hung	up	that	something	was	wrong	.
"	这	其他的	锯	从	汤姆的	脸	作为	他	悬挂	向上	那	某物	曾是	错误的	.

“汤姆挂断电话时，其他人从他的表情中看出出了什么事。”

" [wɒt] [gɪvz] ?
" **What** **gives** **?**
" 什么 给予 ?

怎么回事?

" [bʌd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Bud** **asked** **anxiously** **.**
" 芽 问 焦虑地 .

“巴德焦急地问道。”

" [nəʊ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" **No** **music** **for** **one** **thing** **.**
" 不 音乐 为了 一 事物 .

首先，没有音乐。

" [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
" **Tom** **reported** **what** **Mrs** **.** **Morris** **had** **told** **him** **.**
" 汤姆 据报道 什么 太太 . 莫里斯 有 讲述 他 .

“汤姆把莫里斯太太告诉他的事情转述了出来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['haɪəd][ðə; ði] [gai] !
" **But** **you** **hired** **the** **guy** **!**
" 但 你 雇用 这 盖伊 !

但是是你雇佣了这个人!

" [bʌd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Bud** **protested** **.**
" 芽 抗议 .

巴德抗议道。

" [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] !
" **And** **Sandy** **and** **I** **talked** **to** **his** **agent** **!**
" 和 沙 和 我 谈话 到 他的 代理人 !

“我和桑迪跟他的经纪人谈过了！”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" **Tom** **was** **already** **piecing** **together** **the** **mystery** **.**
" 汤姆 曾是 已经 拼接 一起 这 神秘 .

“汤姆已经开始拼凑出这个谜团了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
He **shook** **his** **head** **thoughtfully** **.**
他 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地摇了摇头。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [diːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] , [bʌd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **I'm** **sure** **now** **the** **whole** **deal** **was** **a** **hoax** **,** **Bud** **,** " **he** **declared** **.**
" 我是 当然 现在 这 所有的 交易 曾是 一个 骗局 , 芽 , " 他 声明 .

“我现在确信整件事都是一场骗局，巴德，”他宣称。

" [bəuθ][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [ðæt] [sə'pəʊzɪdli] [keɪm] [frɒm; frəm]['lestə(r)] ['mɒrɪs] ,
" **Both** **the** **first** **call** **that** **supposedly** **came** **from** **Lester** **Morris** **,**
" 两个都 这 第一的 称呼 那 据说 来了 从 莱斯特 莫里斯 ,

“据称莱斯特·莫里斯打来的第一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
and **the** **second** **one** **asking** **me** **to** **come** **here** **and** **talk** **things** **over** **.**
和 这 第二 一 问 我 到 来 这里 和 讲话 事物 超过 .

第二封信是让我过来谈谈。

" [baɪ] [nɒt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [tɒm] [went] [ɒn] ,
" **By** **not** **responding** **to** **the** **second** **call** **in** **person** **,** **Tom** **went** **on** **,**
" 经过 不是 回应 到 这 第二 称呼 在 人 , 汤姆 去 在 ,

“汤姆没有亲自接听第二个电话，”他继续说道，“

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌweɪ'leɪd] [ɔː(r)] ['kɪdnæp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

he	had	probably	saved	himself	from	being	waylaid	or	kidnaped	by	his	enemies
他	有	大概	已保存	他自己	从	存在	伏击	或者	绑架	经过	他的	敌人

.

:

.

他很可能因此免遭敌人伏击或绑架。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Sandy	exclaimed	.
"	沙	惊呼	.

“桑迪惊呼道。”

" [stɪl] , [ðæt] ['kriːpi] [len] ['ʌŋgər] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

"	Still	,	that	creepy	Len	Unger	was	trying	to	get	information	from	us	.	"
"	仍然	,	那	爬行	伦	昂格尔	曾是	尝试	到	得到	信息	从	我们	.	"

“不过，那个令人毛骨悚然的伦·昂格尔还是试图从我们这里获取信息。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːns] , [tɒm] ?

"	But	how	did	your	enemy	know	about	the	dance	,	Tom	?
"	但	如何	做过	你的	敌人	知道	关于	这	舞蹈	,	汤姆	?

“但是你的敌人是怎么知道这场舞会的呢，汤姆？”

" [fɪl] ['njuːtən] [pʊt] [ɪn] .

"	Phyl	Newton	put	in	.
"	菲尔	牛顿	放	在	.

菲尔·牛顿投篮。

['sændi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Sandy	snapped	her	fingers	.
沙	啪啪	她	手指	.

桑迪打了个响指。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [went] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dresɪz] , [fɪl] ,

I'll	bet	it	was	when	we	went	shopping	for	our	dresses	,	Phyl	,
患病的	赌注	它	曾是	什么时候	我们	去	购物	为了	我们的	连衣裙	,	菲尔	,

我敢肯定，那是在我们去买裙子的时候，菲尔。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] !

right	after	the	boys	invited	us	!
正确的	后	这	男孩们	受邀	我们	!

就在男生们邀请我们之后！

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es]

The	department	store	was	full	of	people	—	almost	anyone	might	have	heard	us
这	部门	店铺	曾是	满的	的	人们	—	几乎	任何人	可能	有	听到	我们

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] ! "

discussing	the	dance	!	"
讨论	这	舞蹈	!	"

百货公司里人山人海——几乎每个人都可能听到我们讨论那场舞！

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['treɪlɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪts][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" **Especially** **if** **he** **was** **already** **trailing** **you** **to** **pick** **up** **bits** **of** **useful** **information**
" 尤其 如果 他 曾是 已经 尾随 你 到 挑选 向上 比特 的 有用 信息
, " [tɒm] [ə'gri:d] .
, " Tom agreed .
, " 汤姆 同意 .

“尤其是如果他本来就是跟踪你，想套取一些有用的信息的话，”汤姆同意道。

[bʌd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɜ:vəsli] .
Bud whipped out a handkerchief and mopped his face nervously .
芽 鞭打 出去 一个 手帕 和 拖把 他的 脸 紧张地 .

巴德迅速掏出手帕，紧张地擦了擦脸。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] , [tʃʌm] ?
" The question is what do we do now , chums ?
" 这 问题 是 什么 做 我们 做 现在 , 朋友们 ?

“问题是，伙计们，我们现在该怎么办？”

[ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd][nəʊ]['mju:zɪk] ! "
A roomful of guests and no music ! "
一个 满屋 的 客人 和 不 音乐 ! "

房间里坐满了客人，却没有音乐！

" [rɪ'læks] , ['pɑ:dnə(r)] !
" Relax , pardners !
" 放松 , 伙伴们 !

放松，伙伴们！

" [tʃaʊ] [brəʊk] [ɪn] ['tʃɪəfəli] .
" Chow broke in cheerfully .
" 周 打破 在 愉快地 .

周兴高采烈地插话道。

" [dʒʌst] [ki:p] [θɪŋz] [gɔɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['prɒntəʊ] !
" Just keep things goin ' for a spell , an ' I'll fix things up pronto !
" 只是 保持 事物 去 - 为了 一个 拼写 , 一个 - 患病的使固定 事物 向上 普朗托 !

“先维持现状一段时间，我马上就把事情解决！”

" ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɛfs] [kæp] , [tʃaʊ] ['hʌsl] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɑ:kt] [dʒi:p][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wɪð]
" Doffing his chef's cap , Chow hustled out to his parked jeep and took off with
" 脱下 他的 厨师的 帽 , 周 匆忙 出去 到 他的 停放 吉普车 和 采取 离开 和
[ə; eɪ][rɔ:(r)] .
a roar .
一个 吼 .

周摘下厨师帽，匆匆走到停着的吉普车旁，轰鸣着扬长而去。

['mɪstɪfaɪd] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] , [tɒm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [fɪl] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
Mystified but hopeful , Tom , Bud , and Phyl did their best to entertain the
困惑 但 充满希望 , 汤姆 , 芽 , 和 菲尔 做过 他们的 最好的 到 招待 这
[gests] .
guests .
客人 .

汤姆、巴德和菲尔感到困惑但又充满希望，他们尽力招待客人。

['sændi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Sandy had rushed to the telephone .
沙 有 匆忙 到 这 电话 .

桑迪冲到电话旁。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [tʃaʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .
In twenty minutes Chow came rushing back .
在 二十 分钟 周 来了 匆忙 后退 .

二十分钟后，周先生匆匆赶了回来。

" [heɪ] ! [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪdl] !
" **Hey** ! **He** **has** **a** **fiddle** !
" 嘿 ! 他 有 一个 小提琴 !

“嘿！他有把小提琴！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bud** **exclaimed** .
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] [staʊt] ['kaʊpəʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Mounting **the** **platform** , **the** **stout** **cowpoke** **raised** **his** **hands** **and** **shouted** **for**
安装 这 平台 , 这 肥硕 牧童 提高 他的 双手 和 喊叫 为了
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这位身材魁梧的牛仔登上平台，举起双手，大声喊叫，引起人们的注意。

" ['leɪdɪz] [æn; ən] - [dʒents] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [gʊd] [əʊld] [dɑːns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['teksəs]
" **Ladies** **an** ' **gents** , **we'll** **start** **off** **with** **that** **good** **old** **dance** **known** **as** **the** **Texas**
" 女士们 一个 - 男士们 , 出色地 开始 离开 和 那 好的 老的 舞蹈 已知 作为 这 德克萨斯州
[stɑː(r)] !
Star !
星星 !

女士们先生们，我们先来跳一支经典的舞蹈——德州之星！

" [æz; əz] ['evriwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tʃaʊ] [tjuːnd] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" **As** **everyone** **took** **his** **place** , **Chow** **tuned** **up** **hastily** .
" 作为 每个人 采取 他的 地方 , 周 调谐 向上 草草 .

“众人就位后，周匆匆开始调音。”

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [stɔmp] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪðəm] ,
Then **he** **tucked** **the** **fiddle** **under** **his** **chin** , **stomped** **out** **the** **rhythm** ,
然后 他 塞进去 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 跺脚 出去 这 韵律 ,

然后他把小提琴夹在下巴底下，跺着脚打出节奏。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['tɜːki] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] " [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld]
and **launched** **into** **a** **lively** **rendition** **of** " **Turkey** **in** **the** **Straw** " **while** **he** **called**
和 发射 进入 一个 热闹 演绎 的 " 火鸡 在 这 稻草 " 尽管 他 称为
[aʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] :
out **the** **accompaniment** :
出去 这 伴奏 :

然后他一边喊着伴奏，一边兴致勃勃地唱起了《稻草里的火鸡》:

" [gælz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðen] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] !
" **Gals** **to** **the** **middle** , **then** **back** **so** **far** !
" 女孩们 到 这 中间 , 然后 后退 所以 远的 !

“女孩们走到中间，然后又退到很远的地方！”

[dʒents] [step] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɒkwaɪz] [stɑː(r)] !
Gents **step** **up** **for** **a** **clockwise** **star** !
男士们 步 向上 为了 一个 顺时针方向 星星 !

男士们，请上前摆出顺时针方向的星星！

[naʊ] [ʃɪft] [hændz][ænd; ənd] [twɜːl] ['tʌðər] [wei] ,
Now **shift** **hands** **and** **twirl** **t'other** **way** ,
现在 转移 双手 和 捻 另一个 方式 ,

现在换手，朝另一个方向旋转。

[wiːl; wil] [kiːp] [ɒn]['dænsɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] . . . .
We'll **keep** **on** **dancin** ' **till** **the** **break** **o** ' **day** . . . .
出色地 保持 在 跳舞 - 直到 这 休息 o - 天 . . . .

我们将一直跳舞到天亮.....

" [ðə; ði] [dɑːns] ['nʌmbə(r)] ['faɪnəli] [endid] [tuː; tə] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] .

"	The	dance	number	finally	ended	to	thunderous	applause	.
"	这	舞蹈	数字	最后	结束	到	雷鸣	掌声	.

舞蹈表演最终在雷鸣般的掌声中结束。

[tʃaʊ] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [bʌt; bət] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Chow	,	puffing	and	red	-	faced	but	wreathed	in	smiles	,	was	soon	ready	for
周	,	抽气	和	红色的	-	面对	但	花环	在	微笑	,	曾是	很快	准备好	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

周先生气喘吁吁，脸涨得通红，但脸上却挂着笑容，很快就准备吃下一顿了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːns] [bænd] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [baɪ]

Half	an	hour	later	,	a	dance	band	of	high	school	boys	,	hastily	summoned	by
一半	一个	小时	之后	,	一个	舞蹈	乐队	的	高的	学校	男孩们	,	草草	被召唤	经过

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

半小时后，桑迪匆忙召集了一支由高中男生组成的舞蹈乐队。

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] ['teksən] .

arrived	to	spell	the	Texan	.
到达的	到	拼写	这	德克萨斯人	.

来拼写德克萨斯人的名字。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ʃef] , [haʊ'evə(r)] ,

The	irrepressible	chef	,	however	,
这	不可抑制的	厨师	,	然而	,

然而，这位不屈不挠的厨师

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪərəʊ]

continued	to	call	out	most	of	the	numbers	and	proved	to	be	the	hero
持续	到	称呼	出去	最多	的	这	数字	和	已证实	到	是	这	英雄

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

他继续喊出大部分号码，成为了当晚的英雄。

[hiː; hi] [geɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] "

He	gained	even	more	acclaim	for	his	delicious	French	fried	potatoes	and	"
他	获得	甚至	更多的	欢呼	为了	他的	可口的	法语	油煎	土豆	和	"

- " [sɜːvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .

steerburgers	"	served	during	the	pause	for	refreshments	.
-	"	服务	期间	这	暂停	为了	茶点	.

他在茶歇期间供应的美味炸薯条和“牛肉汉堡”更是让他声名鹊起。

" [əʊ] , [tʃaʊ] !

"	Oh	,	Chow	!
"	哦	,	周	!

“哦，周！”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] ['evə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	would	we	ever	do	without	you	?
什么	会	我们	曾经	做	没有	你	?

如果没有你，我们该怎么办?

" ['sændi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [biːmd] .

"	Sandy	said	,	and	the	cook	beamed	.
"	沙	说	,	和	这	厨师	光束	.

桑迪说道，厨师脸上露出了笑容。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**lively**	**chatter**	**and**	**laughter**	**,**
突然	,	在	这	中间	的	这	热闹	喋喋不休	和	笑声	,

突然，在热闹的交谈声和笑声中，

[ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] !

the	**dance**	**floor**	**was**	**plunged**	**into**	**total**	**darkness**	**!**
这	舞蹈	地面	曾是	暴跌	进入	全部的	黑暗	!

舞池顿时陷入一片漆黑!

[fɪl] [klʌŋ] ['fɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

Phyl	**clung**	**fearfully**	**to**	**her**	**escort**	**.**
菲尔	紧紧抓住	恐惧地	到	她	护送	.

菲尔惊恐地紧紧抓住她的护送人员。

" [tɒm] !

"	**Tom**	**!**
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] !

"	**This**	**is**	**another**	**trick**	**of**	**your**	**enemy's**	**to**	**harm**	**you**	**!**
"	这	是	其他	诡计	的	你的	敌人的	到	伤害	你	!

这是你的敌人用来伤害你的另一个伎俩!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

[dɪ'tekʃ(ə)n] [test]

DETECTION	**TEST**
检测	测试

检测测试

" [doʊnt] ['wʌri] , [fɪl] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Phyl**	**.**
"	不	担心	,	菲尔	.

“别担心，菲尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [bləʊn] [fjuːz] , " [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [gɜːl] .

It	**may**	**be**	**only**	**a**	**blown**	**fuse**	**,**	**"**	**Tom**	**tried**	**to**	**assure**	**the**	**fearful**	**girl**	**.**
它	可能	是	仅有的	一个	吹	保险丝	,	"	汤姆	尝试	到	保证	这	可怕	女孩	.

“可能只是保险丝烧断了，”汤姆试图安抚惊恐的女孩。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [hɪm'self] .

But	**Tom**	**was**	**worried**	**himself**	**.**
但	汤姆	曾是	担心	他自己	.

但汤姆自己也很担心。

[nɒt] ['əʊnli] [mait] [hiː; hi][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz] [frendz] !

Not	**only**	**might**	**he**	**be**	**in**	**danger**	**,**	**but**	**it**	**could**	**involve**	**his**	**friends**	**!**
不是	仅有的	可能	他	是	在	危险	,	但	它	可以	涉及	他的	朋友们	!

他不仅自己可能身处险境，而且他的朋友也可能受到牵连!

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] .

Nevertheless	**,**	**he**	**raised**	**his**	**voice**	**above**	**the**	**excited**	**babble**	**.**
尽管如此	,	他	提高	他的	嗓音	多于	这	兴奋的	潺潺	.

然而，他还是提高了音量，盖过了兴奋的喧闹声。

" [pliːz] [biː; bi][kɑːm] , ['evriwʌn] !
" Please be calm , everyone !
" 请 是 冷静的 , 每个人 !

请大家保持冷静!

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
We'll have the lights on again in a jiffy !
出色地 有 这 灯 在 再次 在 一个 瞬间 !

我们马上就能重新亮起灯!

" ['teɪkɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tɒm] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] .
" Taking Phyl by the hand , Tom groped his way toward the main door .
" 采取 菲尔 经过 这 手 , 汤姆 摸索 他的 方式 朝向 这 主要的 门 .

汤姆拉着菲尔的手，摸索着走向大门。

" [lets] [tʃek] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl]
" Let's check the switch , " he murmured , and ran his hand over the wall
" 我们来吧 查看 这 转变 , " 他 低声说道 , 和 跑 他的 手 超过 这 墙
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
near the door .
靠近 这 门 .

“我们来检查一下开关，”他低声说道，然后把手伸到门附近的墙上摸索。

[hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He located the metal plate and flipped the switch .
他 位于 这 金属 盘子 和 翻转 这 转变 .

他找到了金属板，然后拨动了开关。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] !
The lights went on !
这 灯 去 在 !

灯亮了!

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃɪəz] [əˈrəʊz] .
Good - natured cheers arose .
好的 - 自然 干杯 出现 .

一阵友好的欢呼声响起。

[bʌd] , ['grɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] , [left] ['sændiz] [saɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Bud , grinning but puzzled , left Sandy's side long enough to come over and
芽 , 咧嘴笑 但 困惑 , 左边 桑迪的 边 长的 足够的 到 来 超过 和
[spiːk] [tuː; tə] [tɒm] .
speak to Tom .
说话 到 汤姆 .

巴德咧嘴一笑，但又有些困惑，他离开桑迪身边，走到汤姆身边和他说话。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [ai] [ges] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" I guess some practical joker clicked off the switch .
" 我 猜测 一些 实际的 小丑 点击 离开 这 转变 .

“我猜是哪个爱恶作剧的人把开关关掉了。”

" [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [bluː] [dʒiːnz] ,
" Bud suddenly caught sight of a stout youth in a plaid shirt and blue jeans ,
" 芽 突然 捕捉 视线 的 一个 肥硕 青年 在 一个 格子图案 衬衫 和 蓝色的 牛仔裤 ,

“巴德突然看到一个身材魁梧的年轻人，穿着格子衬衫和蓝色牛仔裤，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kɔːnə(r)] .

who	**was**	**standing**	**in**	**a**	**nearby**	**corner**	**.**
WHO	曾是	常设	在	一个	附近	角落	.

他当时站在附近的一个角落里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] ['merɪmənt] .

He	**was**	**shaking**	**all**	**over**	**with**	**half**	**-**	**stifled**	**merriment**	**.**
他	曾是	摇晃	全部	超过	和	一半	-	窒息	欢乐	.

他浑身颤抖，那是半抑制不住的喜悦。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][waɪz] [gaɪ] !

"	**There's**	**the**	**wise**	**guy**	**!**
"	有	这	明智的	盖伊	!

“瞧，那家伙就是个自作聪明的人！”

[rɒk] ['hærɪmən] !

Rock	**Harriman**	**!**
岩石	哈里曼	!

摇滚哈里曼!

" [rɒk] , [æn; ən][ɔːl] - [stɑː(r)]['tæk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] - [haɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

"	**Rock**	**,**	**an**	**all**	**-**	**star**	**tackle**	**on**	**the**	**Shopton**	**High**	**football**	**team**	**,**
"	岩石	,	一个	全部	-	星星	处理	在	这	-	高的	足球	团队	,

“洛克，肖普顿高中橄榄球队的全明星截锋，

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][præŋks][ænd; ənd] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

was	**well**	**known**	**for**	**his**	**pranks**	**and**	**practical**	**jokes**	**.**
曾是	出色地	已知	为了	他的	恶作剧	和	实际的	笑话	.

他以恶作剧和玩笑而闻名。

[bʌd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] .

Bud	**rushed**	**over**	**.**
芽	匆忙	超过	.

巴德冲了过来。

" [əʊ'keɪ] ! [kən'fes] !

"	**Okay**	**!**	**Confess**	**!**
"	好的	!	承认	!

“好吧！坦白吧！”

" [ðə; ðɪ] ['hʌskɪ] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋlɪ] [fə'rəʊʃəs] [təʊn] .

"	**the**	**husky**	**young**	**flier**	**roared**	**in**	**a**	**jokingly**	**ferocious**	**tone**	**.**
"	这	沙哑	年轻的	传单	咆哮	在	一个	开玩笑地	凶猛	语气	.

“这位身材魁梧的年轻飞行员用一种玩笑般的凶猛语气咆哮道。

" [dəʊnt][get][sɔː(r)] !

"	**Don't**	**get**	**sore**	**!**
"	不	得到	疮	!

别生气!

" [rɒk] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] ['tʃʌk(ə)lz] .

"	**Rock**	**gasped**	**between**	**chuckles**	**.**
"	岩石	倒吸一口气	之间	轻笑	.

洛克一边喘着气一边轻笑。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] .

"	**I**	**couldn't**	**resist**	**.**
"	我	不能	抵抗	.

“我无法抗拒。”

[bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['evrɪwʌn] [skwiːl] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] ?

Boy	**,**	**did**	**you**	**hear**	**everyone**	**squeal**	**when**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**?**
男生	,	做过	你	听到	每个人	尖叫	什么时候	这	灯	去	出去	?

哎呀，灯灭的时候你听到大家的尖叫声了吗?

" [tɒm] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" **Tom** **grinned** **in** **relief** **.**
" 汤姆 咧嘴一笑 在 宽慰 .

汤姆如释重负地咧嘴一笑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] , [fɪl] ?
" **How** **about** **another** **dance** **,** **Phyl** **?**
" 如何 关于 其他 舞蹈 , 菲尔 ?

“菲尔，要不要再跳一支舞？”

" [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [skwiːzd] - [hænd] .
" **As** **the** **music** **struck** **up** **again** **,** **he** **squeezed** **Phyl's** **hand** **.**
" 作为 这 音乐 击 向上 再次 , 他 挤压 - 手 .

“音乐再次响起时，他紧紧握住了菲尔的手。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **sure** **appreciate** **your** **concern** **,** **even** **if** **I** **didn't** **rate** **it** **.**
" 我 当然 欣赏 你的 忧虑 , 甚至 如果 我 没有 速度 它 .

“我非常感谢您的关心，即使我没有给它评分。”

" [fɪl] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skwiːz] .
" **Phyl** **blushed** **as** **she** **returned** **the** **squeeze** **.**
" 菲尔 脸红了 作为 她 返回 这 挤 .

菲尔脸红了，回抱了他一下。

" [juː; jʊ] [reɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] ['ʃaɪli] .
" **You** **rate** **with** **me** **,** " **she** **confided** **shyly** **.**
" 你 速度 和 我 , " 她 坦白 害羞地 .

“你和我一样优秀，”她羞涩地说道。

[ðə; ði] [fes'tiviti] ['faɪnəli] [endid] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
The **festivities** **finally** **ended** **after** **a** **thoroughly** **enjoyable** **evening** **.**
这 庆祝活动 最后 结束 后 一个 彻底 令人愉悦 晚上 .

经过一个非常愉快的夜晚，庆祝活动终于结束了。

[bəuθ] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [deɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp]
Both **Sandy** **and** **Phyl** **declared** **to** **their** **dates** **that** **it** **more** **than** **made** **up**
两个都 沙 和 菲尔 声明 到 他们的 日期 那 它 更多的 比 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] [biːtʃ] ['pɑːti] .
for **the** **forgotten** **beach** **party** **.**
为了 这 被遗忘的 海滩 派对 .

桑迪和菲尔都向她们的约会对象表示，这次聚会完全弥补了之前被遗忘的海滩派对。

" [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪt] , " ['sændi] [wɔːnd] ['pleɪfəli] .
" **But** **let's** **not** **wait** **too** **long** **for** **the** **next** **date** **,** " **Sandy** **warned** **playfully** **.**
" 但 我们来吧 不是 等待 也 长的 为了 这 下一个 日期 , " 沙 警告 嬉戏地 .

“不过，我们下次约会不要等太久，”桑迪开玩笑地提醒道。

" [əʊ'keɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] , " [bʌd] ['prɒmɪst] .
" **Okay** **,** **that's** **a** **deal** **,** " **Bud** **promised** **.**
" 好的 , 那就是 一个 交易 , " 芽 承诺 .

“好，成交。”巴德承诺道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] [tɒm] [kɔːld] [ɒn] ['hɑːlən] [eimz] .
The **next** **morning** **at** **the** **plant** **Tom** **called** **on** **Harlan** **Ames** **.**
这 下一个 早晨 在 这 植物 汤姆 称为 在 哈兰 艾姆斯 .

第二天早上，汤姆在工厂拜访了哈兰·艾姆斯。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][həʊks][baɪ][ðə; ði]['kɔːlə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]

He	told	of	the	sinister	hoax	by	the	caller	who	had	passed	himself	off	as
他	讲述	的	这	险恶	骗局	经过	这	呼叫者	WHO	有	通过了	他自己	离开	作为

['lestə(r)] ['mɒrɪs] .

Lester	Morris	.
莱斯特	莫里斯	.

他讲述了冒充莱斯特·莫里斯的来电者所进行的险恶骗局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第5/8页

[ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [tʃiːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

The	security	chief	promised	to	investigate	.
这	安全	首席	承诺	到	调查	.

保安主管承诺会进行调查。

" [aɪl] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈbaʊt] [len] ['ʌŋgər] , " [eimz] ['ædɪd] .

"	I'll	tip	off	the	police	about	Len	Unger	,	"	Ames	added	.
"	患病的	提示	离开	这	警察	关于	伦	昂格尔	,	"	艾姆斯	额外	.

“我会向警方举报伦·昂格尔，”艾姆斯补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðɪs] [keɪs] [waɪd]['əʊpən] .

"	If	they	can	find	him	,	we	may	be	able	to	crack	this	case	wide	open	.
"	如果	他们	能	寻找	他	,	我们	可能	是	有能力的	到	裂缝	这	案件	宽的	打开	.

“如果他们能找到他，我们或许就能彻底破解这个案子。”

" [tɒm] ['telɪfəund] [bʌd] , [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

"	Tom	telephoned	Bud	,	Hank	Sterling	,	and	Arv	Hanson	to	meet	him	at	the
"	汤姆	电话	芽	,	汉克	英镑	,	和	arv	汉森	到	见面	他	在	这

['hæŋə(r)] .

helijet	hangar	.
直升机	机库	.

“汤姆打电话给巴德、汉克·斯特林和阿尔夫·汉森，让他们到直升机机库与他见面。

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʊk] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪfts] - [hwɜːrl] [dʌks] ,

The	four	took	off	in	one	of	the	Swifts	'	Whirling	Ducks	,
这	四	采取	离开	在	一	的	这	雨燕	-	旋转	鸭子	,

四人乘坐一架斯威夫特公司的旋转鸭式飞机起飞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

which	was	standing	by	loaded	and	ready	.
哪个	曾是	常设	经过	已加载	和	准备好	.

它已装载完毕，随时待命。

[suːn] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [tɒm] [wʊd] [traɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

Soon	they	landed	on	Fearing	Island	,	where	Tom	would	try	out	his	antidetection	invention
很快	他们	登陆	在	恐惧	岛	,	在哪里	汤姆	会	尝试	出去	他的	反检测	发明

.

:

.

不久，他们抵达了费林岛，汤姆将在那里测试他的反侦测发明。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][test] [sʌb] , ['skɪpə(r)] ?

"	What'll	we	use	for	a	test	sub	,	skipper	?
"	什么会	我们	使用	为了	一个	测试	子	,	船长	?

“船长，我们用什么做测试潜艇？”

" [hæŋk] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɒks] .

"	Hank	asked	as	they	drove	toward	the	docks	.
"	汉克	问	作为	他们	驾驶	朝向	这	码头	.

“汉克一边开车驶向码头一边问道。”

" [ə; eɪ] - , " [tɒm] [rɪˈplaɪd] .

"	A	jetmarine	,	"	Tom	replied	.
"	一个	-	,	"	汤姆	回复	.

“喷气式飞机，”汤姆回答道。

[ə; eɪ] [trʌk] [wɪð] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp] .

A	truck	with	engineers	and	technicians	was	following	the	jeep	.
一个	卡车	和	工程师	和	技术人员	曾是	下列的	这	吉普车	.

一辆载有工程师和技术人员的卡车跟在吉普车后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

It	carried	the	equipment	which	Tom	and	Bud	had	assembled	the	previous	day	.
它	携带	这	设备	哪个	汤姆	和	芽	有	组装	这	以前的	天	.

它装载着汤姆和巴德前一天组装的设备。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] , [tɒm] ['gæðəd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] [ʃed] .

When	they	arrived	at	the	docks	,	Tom	gathered	the	men	in	a	loading	shed	.
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	,	汤姆	聚集	这	男人	在	一个	加载中	棚	.

他们到达码头后，汤姆把男人们召集到一个装卸棚里。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] " ['səʊnɑː(r)] - ['blaɪndɪŋ] "

He	showed	them	his	drawings	and	explained	how	his	"	sonar	-	blinding	"
他	显示	他们	他的	图画	和	解释	如何	他的	"	声呐	-	失明	"

['setʌp] [wʊd] ['ɒpəreɪt] .

setup	would	operate	.
设置	会	操作	.

他向他们展示了他的图纸，并解释了他的“声呐致盲”装置的工作原理。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði]['daɪəˌgræm] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	the	diagrams	fool	you	.
"	不	让	这	图表	傻子	你	.

不要被图表迷惑了。

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	basic	idea	is	very	simple	.
这	基本的	主意	是	非常	简单的	.

基本思路很简单。

[wiː; wi] [əb'zɔːb] [ɔːl]['səʊnɑː(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði]

We	absorb	all	sonar	impulses	that	hit	the	ship	and	transmit	them	out	the
我们	吸收	全部	声呐	冲动	那	打	这	船	和	发送	他们	出去	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

opposite	side	of	the	hull	,
对面的	边	的	这	船体	,

我们吸收所有击中舰船的声呐脉冲，并将它们从船体的另一侧发射出去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋ] [baʊns] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['eni]

instead	of	letting	a	ping	bounce	back	and	show	up	on	the	sonarscope	of	any
反而	的	出租	一个	ping	弹跳	后退	和	展示	向上	在	这	-	的	任何

['hɒstaɪl] [sʌb] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

hostile	sub	on	the	lookout	for	us	.
敌对的	子	在	这	瞭望台	为了	我们	.

而不是让 ping 信号反弹回来，出现在任何正在搜寻我们的敌方潜艇的声呐屏幕上。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] ['diːteɪl] [wɜːk] .

"	Most	of	the	job	,	he	went	on	,	would	be	tedious	detail	work	.
"	最多	的	这	工作	,	他	去	在	,	会	是	乏味	细节	工作	.

“这项工作的大部分都是枯燥乏味的细节工作，”他接着说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪks] [ænd; ənd] ['spikər] [ɔːl]['əʊvə(r)]

It	would	consist	of	attaching	hundreds	of	mikes	and	speakers	all	over
它	会	由	的	连接	数百	的	迈克	和	演讲者	全部	超过

[ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['səʊnɑː(r)] ['pʌlsɪz] .

the	hull	to	pick	up	and	transmit	the	sonar	pulses	.
这	船体	到	挑选	向上	和	发送	这	声呐	脉冲	.

具体做法是在船体各处安装数百个麦克风和扬声器，以接收和传输声呐脉冲。

[ðə; ði] [maɪks] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] [wʊd] [biː; bi]
The mikes would be receiving transducers and the speakers would be
这 迈克 会 是 接收 传感器 和 这 演讲者 会 是
[trænz'mɪtɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz] .
transmitting transducers .
传输 传感器 .

麦克风将接收传感器，扬声器将发射传感器。

" [ðə; ði] [liːdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [tɒm] [endid] ,
" The leads from them , " Tom ended ,
" 这 线索 从 他们 , " 汤姆 结束 ,

“他们提供的线索，”汤姆最后说道。

" [wɪl] [biː; bi] ['sentrəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [kənˈtrəʊl]['juːnɪt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" will be centralized in a single electronic control unit inside the ship .
" 将要 是 集中 在 一个 单身的 电子的 控制 单元 里面 这 船 .

“所有功能都将集中在船内的单个电子控制单元中。”

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll handle that part of it . "
患病的 处理 那 部分 的 它 . "

那部分我会处理。

" [greɪt] [aɪ'dɪə] , [tɒm] !
" Great idea , Tom !
" 伟大的 主意 , 汤姆 !

“好主意，汤姆！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" Arv Hanson said admiringly .
" arv 汉森 说 钦佩地 .

“阿夫·汉森赞叹道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] ['itl] [biː; bi] ['rɪgɪŋ] [ðəʊz] [trænz'duːtʃeɪəz] , " [pʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" But what a job it'll be rigging those transducers , " put in one of the
" 但 什么 一个 工作 它将 是 索具 那些 传感器 , " 放 在 一 的 这
[tekˈnɪʃnz] .
technicians .
技术人员 .

“但是安装这些传感器可真是一项艰巨的任务啊，”一位技术人员说道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] ['raɪli] .
Tom nodded wryly .
汤姆 点头 略带讽刺地 .

汤姆苦笑着点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['dænɪ] .
" You're right , Danny .
" 你是 正确的 , 丹尼 .

“你说得对，丹尼。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [wɜːks] [aʊt] , [ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [lɪk] [ðæt] ['prɒbləm] [ɒn]['fjuːtʃə(r)]
If this experiment works out , though , I think I can lick that problem on future
如果 这 实验 作品 出去 , 尽管 , 我 思考 我 能 舔 那 问题 在 未来
[ˌɪnstəˈleɪʃnz] .
installations .
安装 .

不过，如果这次实验成功的话，我想我可以在以后的安装中解决这个问题。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][məʊld][ðə; ði]

"	The	young	inventor	explained	that	he	hoped	to	find	a	way	to	mold	the
"	这	年轻的	发明者	解释	那	他	希望	到	寻找	一个	方式	到	模具	这

[trænz'duːtʃeɪəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['plæstɪk] [ʃiːt] .

transducers	into	a	continuous	plastic	sheet	.
传感器	进入	一个	连续的	塑料	床单	.

这位年轻的发明家解释说，他希望找到一种方法，将传感器模制成连续的塑料片。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

This	could	be	applied	to	the	hull	of	a	submarine	in	a	single	operation	.
这	可以	是	应用	到	这	船体	的	一个	潜艇	在	一个	单身的	手术	.

这种方法可以一次性应用于潜艇船体。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] ,

"	But	this	time	we'll	have	to	do	it	the	hard	way	,
"	但	这	时间	出色地	有	到	做	它	这	难的	方式	,

但这一次，我们必须走艰难的路。

" [tɒm] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [grɪn] .

"	Tom	added	with	an	apologetic	grin	.
"	汤姆	额外	和	一个	道歉的	咧嘴笑	.

汤姆带着歉意的笑容补充道。

[ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] ['draɪdɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [kruː] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	jetmarine	was	hoisted	into	drydock	and	the	work	crew	swarmed	over	it	,
一个	-	曾是	吊起	进入	干船坞	和	这	工作	全体人员	蜂拥而至	超过	它	,

['rɪgɪŋ] [ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz] .

rigging	the	transducers	.
索具	这	传感器	.

一艘喷射艇被吊入干船坞，工作人员蜂拥而至，安装传感器。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːd] ?

Would	his	experiment	succeed	?
会	他的	实验	成功	?

他的实验会成功吗?

[tɒm] [w'ʌndəd] .

Tom	wondered	.
汤姆	想知道	.

汤姆心想。

['həʊpfəli] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kən'trəʊl]['juːnɪt] .

Hopefully	,	he	set	to	work	assembling	the	electronic	control	unit	.
希望	,	他	放	到	工作	组装	这	电子的	控制	单元	.

希望他能开始组装电子控制单元。

[bʌd] [helpt] [ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Bud	helped	the	men	on	the	hull	for	a	while	,
芽	帮助	这	男人	在	这	船体	为了	一个	尽管	,

巴德在船体上帮了水手们一会儿。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɒm] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

then	descended	through	the	hatch	to	see	how	Tom	was	progressing	.
然后	下降	通过	这	孵化	到	看	如何	汤姆	曾是	进展	.

然后从舱口下去，看看汤姆的情况进展如何。

" [aɪ'd][gəʊ]['gɑːgɑː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːkɪts] , " [bʌd] [sed] ,

"	I'd	go	gaga	trying	to	keep	track	of	those	circuits	,	"	Bud	said	,
"	ID	去	嘎嘎	尝试	到	保持	追踪	的	那些	电路	,	"	芽	说	,

“我得拼命去追踪那些电路，”巴德说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [tɒm] [ɪn'stɔlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [træn'zistəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'pəʊnənts] [wɪð]

as	he	watched	Tom	installing	the	delicate	transistors	and	other	components	with
作为	他	观看	汤姆	安装	这	精美的	晶体管	和	其他	成分	和

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['səʊldərɪŋ] [gʌn] .

an	electric	soldering	gun	.
一个	电的	焊接	枪	.

他看着汤姆用电焊枪安装精密的晶体管和其他元件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [grɪnd] .

The	young	inventor	grinned	.
这	年轻的	发明者	咧嘴一笑	.

这位年轻的发明家咧嘴一笑。

" ['ɪtl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪts][ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It'll	be	simple	enough	when	the	control	unit's	all	put	together	,	"	he	replied	.
"	它将	是	简单的	足够的	什么时候	这	控制	单位的	全部	放	一起	,	"	他	回复	.

“等控制单元组装完毕，那就很简单了，”他回答说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɒn] - [ɒf] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [test] ['sɜːkɪt] .

"	Just	a	single	on	-	off	switch	and	one	test	circuit	.
"	只是	一个	单身的	在	-	离开	转变	和	一	测试	电路	.

“只需要一个开开关和一个测试电路。”

" [baɪ] [nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frenzid] [peɪs] , [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	By	noon	,	after	working	at	a	frenzied	pace	,	the	job	was	done	.
"	经过	中午	,	后	在职的	在	一个	丧心病狂	步伐	,	这	工作	曾是	完毕	.

“到中午时分，经过疯狂的努力，工作终于完成了。”

[tɒm] [θæŋkt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pɜːsənəli] .

Tom	thanked	each	one	of	the	men	personally	.
汤姆	谢谢	每个	一	的	这	男人	亲自	.

汤姆亲自向每一位男士道谢。

[ðen] ['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .

Then	everyone	went	to	eat	lunch	.
然后	每个人	去	到	吃	午餐	.

然后大家都去吃午饭了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [ɑːskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [test] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

After	the	meal	,	Hank	Sterling	asked	,	"	How	about	a	detection	test	to	see	how	she
后	这	一顿饭	,	汉克	英镑	问	,	"	如何	关于	一个	检测	测试	到	看	如何	她

[wɜːks] ? "

works	?	"
作品	?	"

饭后，汉克·斯特林问道：“要不要做个检测测试，看看她工作情况如何？”

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [tɒm] [sed] .

"	Coming	right	up	,	"	Tom	said	.
"	未来	正确的	向上	,	"	汤姆	说	.

“马上就来，”汤姆说。

" [wɒnt] [tuː; tə] ['skɪpə(r)] [ðə; ði] - , [bʌd] ? "

"	Want	to	skipper	the	jetmarine	-	,	Bud	?	"
"	想	到	船长	这	-		,	芽	?	"

“巴德，你想当喷气式快艇的船长吗？”

" [ʃʊə(r)][duː; də] ! "

"	Sure	do	!	"
"	当然	做	!	"

“当然可以！”

" [əʊˈkeɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːˈ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Pick **out** **a** **couple** **of** **men** **for** **a** **crew** **and** **take** **her** **down** **.**
挑选 出去 一个 夫妻 的 男人 为了 一个 全体人员 和 拿 她 向下 .

挑几个男人组成一个小组，把她干掉。

" [tɒm] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [haɪdrəˈgræfɪk] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈraʊnd] [ˈfɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːkt]
" **Tom** **produced** **a** **hydrographic** **chart** **of** **the** **waters** **around** **Fearing** **and** **marked**
" 汤姆 生产 一个 水文 图表 的 这 水 大约 恐惧 和 标记
[aʊt] [ə; eɪ] [test] [ˈeəriə] .
out **a** **test** **area** **.**
出去 一个 测试 区域 .

“汤姆绘制了费林附近水域的水文图，并标出了试验区域。

" [kruːz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [spɒt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
" **Cruise** **around** **there** **for** **an** **hour** **and** **we'll** **try** **to** **spot** **you** **in** **the** **Sea**
" 巡航 大约 那里 为了 一个 小时 和 出色地 尝试 到 点 你 在 这 海
[haʊnd] . "
Hound **.** **"**
猎犬 . "

“在那附近转悠一个小时，我们就能在那艘‘海猎犬号’上找到你了。”

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , [eɪ] ? " [bʌd] [grɪnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [səˈluːt] ,
" **Hide** **and** **seek** **,** **eh** **?** **"** **Bud** **grinned** **and** **snapped** **a** **salute** **,**
" 隐藏 和 寻找 , 嗯 ? " 芽 咧嘴一笑 和 啪啪 一个 礼炮 ,

“捉迷藏啊？”巴德咧嘴一笑，敬了个礼。

[ðen] [left] [tuː; tə] [ˈsuːpəvaɪz] [ðə; ði] [ɹɪlˈɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
then **left** **to** **supervise** **the** **relaunching** **of** **the** **jetmarine** **.**
然后 左边 到 监督 这 重新启动 的 这 - .

然后离开去监督喷气式游艇的重新下水。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kruːˈ] , [bʌd] [tʃəʊz] [mel] [ˈflæglər] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
For **his** **crew** **,** **Bud** **chose** **Mel** **Flagler** **and** **another** **man** **.**
为了 他的 全体人员 , 芽 选择 梅尔 弗拉格勒 和 其他 男人 .

巴德为他的船员选择了梅尔·弗拉格勒和另一名男子。

[mel] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] - [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [swɪft] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mel **was** **an** **experienced** **jetmariner** **who** **had** **gone** **on** **the** **Swift** **expedition** **to**
梅尔 曾是 一个 经验丰富的 - WHO 有 已消失 在 这 迅速 远征 到
[ˈɔːrəm] [ˈsɪti] ,
Aurum **City** **,**
金 城市 ,

梅尔是一位经验丰富的喷气式飞机水手，曾参加过前往奥鲁姆城的“迅捷号”探险。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
the **underwater** **ruins** **of** **a** **lost** **civilization** **.**
这 水下 废墟 的 一个 丢失的 文明 .

失落文明的水下遗迹。

[hɪə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] - [sɪˈlektə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋz] .
Here **Tom** **had** **used** **his** **spectromarine** **selector** **to** **restore** **the** **ancient** **buildings** **.**
这里 汤姆 有 用过的 他的 - 选择器 到 恢复 这 古老的 建筑物 .

在这里，汤姆用他的光谱海洋选择器修复了古老的建筑。

[tɒm] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːrˈviː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəfiːld] [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

Tom	,	Hank	,	and	Arv	went	back	to	the	airfield	and	soon	took	off	in	the
汤姆	,	汉克	,	和	arv	去	后退	到	这	机场	和	很快	采取	离开	在	这

['daɪvɪŋ] - .

diving	seacopter	.
潜水	-	.

汤姆、汉克和阿尔夫回到机场，很快就乘坐潜水直升机起飞了。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [dɪ'tekʃ(ə)n] [test] .

Landing	on	the	water	,	they	submerged	and	began	the	undersea	detection	test	.
降落	在	这	水	,	他们	湮	和	开始	这	海底	检测	测试	.

他们降落在水面上，然后潜入水中，开始进行水下探测测试。

[tɒm] [mænd] [ðə; ði] - ['pɜːsənəli] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]

Tom	manned	the	sonarscope	personally	,	eager	to	conduct	as	careful	a	search
汤姆	有人值守	这	-	亲自	,	渴望的	到	执行	作为	小心	一个	搜索

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

汤姆亲自操作声呐探测器，渴望进行尽可能细致的搜索。

" ['getɪŋ] ['eni] [blɪps] , ['skɪpə(r)] ?

"	Getting	any	blips	,	skipper	?
"	获得	任何	故障	,	船长	?

“船长，有没有遇到什么小问题？”

" [hæŋk] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [siː] [haʊndz] [kən'trəʊlz] .

"	Hank	called	out	from	his	post	at	the	Sea	Hound's	controls	.
"	汉克	称为	出去	从	他的	邮政	在	这	海	猎犬的	控制	.

“汉克从他位于海猎犬号驾驶台的位置上喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [pɪŋ] , [hæŋk] .

"	Not	a	ping	,	Hank	.
"	不是	一个	ping	,	汉克	.

“没有信号，汉克。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [həʊpt] .

The	system	seems	to	be	working	out	even	better	than	I'd	hoped	.
这	系统	似乎	到	是	在职的	出去	甚至	更好的	比	ID	希望	.

这套系统运行得比我预想的还要好。

" [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Tom	felt	a	glow	of	satisfaction	.
"	汤姆	毛毡	一个	辉光	的	满意	.

汤姆感到一阵满足。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	explained	,	however	,
他	解释	,	然而	,

但他解释说：

[ðæt] [ðə; ði] - [træns'pærənt] [nəʊz] [peɪn] — [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd]

that	the	jetmarine's	transparent	nose	pane	—	which	had	to	be	left	unprotected
那	这	-	透明的	鼻子	窗格	—	哪个	有	到	是	左边	未受保护

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪləts][ˌvɪzə'bɪləti] — ['ɒfəd] [wʌn] ['vʌlnərəbl] [spɒt][tuː; tə]['səʊnɑː(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	the	pilot's	visibility	—	offered	one	vulnerable	spot	to	sonar	detection	.
为了	这	飞行员的	能见度	—	提供	一	易受伤害的	点	到	声呐	检测	.

喷气式飞机的透明机头面板（为了飞行员的视野，必须保持裸露状态）为声呐探测提供了一个脆弱点。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɑːt] [mə'nuːvərɪŋ] [kæn; kən]['kʌvə(r)][ʌp] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , " [tɒm] ['ædɪd] .

"	But	a	little	smart	maneuvering	can	cover	up	that	angle	,	"	Tom	added	.
"	但	一个	小的	聪明的	机动	能	覆盖	向上	那	角度	,	"	汤姆	额外	.

“但稍微巧妙一些的机动就能掩盖这个角度，”汤姆补充道。

" [traɪ][ðə; ði] [h'aɪdɹəfˌəʊnz] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] .

" **Try** **the** **hydrophones** **,** **Arv** **,** **and** **see** **if** **you** **can** **hear** **'** **em** **.**

" 尝试 这 水听器 , arv , 和 看 如果 你 能 听到 - 呃 .

“试试水听器，Arv，看看你能不能听到它们。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːdəlˌmeɪkər] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

" **The** **chief** **modelmaker** **slipped** **on** **the** **earphones** **and** **listened** **intently** **.**

" 这 首席 模型制作 滑倒了 在 这 耳机 和 听着 专注地 .

首席模型制作师戴上耳机，认真地听着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [prəʊbd] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

For **another** **ten** **or** **fifteen** **minutes** **they** **probed** **about** **with** **no** **sound** **trace** **of** **the**

为了 其他 十 或者 十五 分钟 他们 探测 关于 和 不 声音 痕迹 的 这

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] " - .

" **invisible** " **jetmarine** **.**

" 无形的 " - .

他们又探测了十分钟或十五分钟，但没有发现“隐形”喷气式舰艇的任何声音踪迹。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [kætʃ] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But **presently** **Arv** **snapped** **his** **fingers** **to** **catch** **Tom's** **attention** **.**

但 目前 arv 啪啪 他的 手指 到 抓住 汤姆的 注意力 .

这时，阿尔夫打了个响指，引起了汤姆的注意。

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , ['skɪpə(r)] !

" **Got** **her** **,** **skipper** **!**

" 得到 她 , 船长 !

“抓到她了，船长！”

" [tɒm] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [h'aɪdɹəfˌəʊnz] .

" **Tom** **took** **over** **the** **hydrophones** **.**

" 汤姆 采取 超过 这 水听器 .

“汤姆接管了水听器。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'tɒmɪk]

Sure **enough** **,** **his** **ears** **could** **make** **out** **the** **faint** **hum** **of** **the** **jetmarine's** **atomic**

当然 足够的 , 他的 耳朵 可以 制作 出去 这 头晕的 哼 的 这 - 原子

['tɜːbaɪnz] .

turbines **.**

涡轮机 .

果然，他的耳朵能分辨出喷气式舰艇原子涡轮机的微弱嗡鸣声。

[tɒm] [daɪ'rɛktɪd] [hæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Tom **directed** **Hank** **toward** **the** **sound** **,**

汤姆 指导 汉克 朝向 这 声音 ,

汤姆示意汉克朝着声音的方向走去，

[ðen] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [haʊndz] ['paʊəf(ə)l] [sɜːtʃ] [biːm] .

then **ordered** **him** **to** **switch** **on** **the** **Sea** **Hound's** **powerful** **search** **beam** **.**

然后 订购 他 到 转变 在 这 海 猎犬的 强大的 搜索 光束 .

然后命令他打开“海猎犬”号的强力搜索光束。

[ðə; ði] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [dɑːk] - [griːn] ['wɔːtəz] .

The **light** **cut** **a** **path** **of** **radiance** **through** **the** **murky** **dark** **-** **green** **waters** **.**

这 光 切 一个 小路 的 辐射 通过 这 浑浊的 黑暗的 - 绿色的 水 .

光线在浑浊的深绿色水中划出一道光辉。

[ded] [ə'hed] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] .

Dead **ahead** **,** **the** **jetmarine** **could** **be** **seen** **gliding** **across** **their** **field** **of** **view** **.**

死的 前方 , 这 - 可以 是 已见 滑翔 穿过 他们的 场地 的 看法 .

正前方，可以看到喷气式快艇滑过他们的视野。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ['blaɪndɪd]['aʊə(r)]['səʊnɑː(r)][əʊ'keɪ] , ['skɪpə(r)] , " [hæŋk] [k'ɒmɛntɪd] ,

"	Your	system	blinded	our	sonar	okay	,	skipper	,	"	Hank	commented	,
"	你的	系统	失明	我们的	声呐	好的	,	船长	,	"	汉克	评论	,

“你的系统干扰了我们的声呐，船长，”汉克评论道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['spɒtɪd] [baɪ] ['enəmi] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

"	but	this	proves	she	could	still	be	spotted	by	enemy	listening	devices	.
"	但	这	证明	她	可以	仍然	是	斑	经过	敌人	聆听	设备	.

但这证明她仍然有可能被敌方监听设备发现。

" [tɒm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Tom	refused	to	be	discouraged	.
"	汤姆	拒绝	到	是	灰心	.

汤姆没有气馁。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hæŋk][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] .

He	ordered	Hank	to	return	to	base	and	wait	for	Bud	.
他	订购	汉克	到	返回	到	根据	和	等待	为了	芽	.

他命令汉克返回基地等待巴德。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][mɑːsk]

Meanwhile	,	the	young	inventor	applied	himself	to	the	problem	of	how	to	mask
同时	,	这	年轻的	发明者	应用	他自己	到	这	问题	的	如何	到	面具

[ðə; ði] [sʌbz] [nɔɪz] .

the	sub's	noise	.
这	子项	噪音	.

与此同时，这位年轻的发明家致力于解决如何掩盖潜艇噪音的问题。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ?

"	How	about	it	,	pal	?
"	如何	关于	它	,	朋友	?

“怎么样，伙计？”

" [bʌd] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] .

"	Bud	asked	,	when	he	reported	aboard	the	seacopter	a	while	later	.
"	芽	问	,	什么时候	他	据报道	船上	这	-	一个	尽管	之后	.

“巴德过了一会儿登上水上直升机时问道。”

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪd]

Tom	explained	the	results	of	the	test	and	the	need	for	an	added
汤姆	解释	这	结果	的	这	测试	和	这	需要	为了	一个	额外

['seɪfgɑːd] [ə'genst] ['haɪdrəˌfəʊn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

safeguard	against	hydrophone	detection	.
保障	反对	水听器	检测	.

汤姆解释了测试结果以及需要增加一项安全措施来防止水听器探测。

" [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [aʊt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Think	I	see	a	simple	way	out	,	though	,	"	he	added	with	a	pleased	chuckle	.
"	思考	我	看	一个	简单的	方式	出去	,	尽管	,	"	他	额外	和	一个	高兴	轻笑	.

“不过，我想我找到了一个简单的解决办法，”他高兴地轻笑着补充道。

" [nætʃ] !

"	Natch	!
"	当然	!

“当然！”

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [jɔːz] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [bʌd] [kwɪpt] .

With	a	brain	like	yours	,	it's	a	cinch	,	"	Bud	quipped	.
和	一个	脑	喜欢	你的	,	它是	一个	肚带	,	"	芽	打趣道	.

“以你的脑子，这简直易如反掌，”巴德打趣道。

" [ɪk'spleɪn] , [prə'fesə(r)] . "
" **Explain , professor . "**
" 解释 , 教授 . "

“教授，请解释一下。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌbz] [prə'pʌlʃ(ə)n]
" **Well , we can never do away with the noise of a sub's propulsion**
" 出色地 , 我们 能 绝不 做 离开 和 这 噪音 的 一个 子项 推进
[mə'ʃiːnəri] , " [tɒm] [bɪ'gæn] .
machinery , " Tom began .
机械 , " 汤姆 开始 .

“嗯，我们永远无法消除潜艇推进装置的噪音，”汤姆说道。

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
" **That goes without saying .**
" 那 去 没有 说 .

“那不用说了。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
So we'll have to camouflage it — lose it in the underwater jungle noises ,
所以 出色地 有 到 伪装 它 — 失去 它 在 这 水下 丛林 噪音 ,
[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

所以我们必须把它伪装起来——用某种方式来说，就是让它淹没在水下丛林的声音中。

" [bʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bud scratched his head .**
" 芽 刮痕 他的 头 .

巴德挠了挠头。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? "
" **How do we do that ? "**
" 如何 做 我们 做 那 ? "

“我们该怎么做呢？”

" [baɪ] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndəsiː] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
" **By amplifying the natural undersea sounds all about it , " Tom explained .**
" 经过 放大 这 自然的 海底 声音 全部 关于 它 , " 汤姆 解释 .

“通过放大周围的自然海底声音，”汤姆解释说。

" [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [laɪf] [meɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Fish and all forms of underwater life make a background noise over the**
" 鱼 和 全部 表格 的 水下 生活 制作 一个 背景 噪音 超过 这
[h'aɪdɹəfˌəʊnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
hydrophones , you know .
水听器 , 你 知道 .

“你知道，鱼类和所有形式的水生生物都会在水听器上发出背景噪音。”

" [æz; əz] [bʌd] [n'ɒdɪd] , [tɒm] [went] [ɒn] ,
" **As Bud nodded , Tom went on ,**
" 作为 芽 点头 , 汤姆 去 在 ,

“巴德点点头，汤姆继续说道，

" [səʊ][wiː; wi] ['sɪmpli] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tɪl] [ðə; ði] [sʌbz] [əʊn] [nɔɪz] [gets] ['draʊnd] [aʊt] [ɔː(r)] -
" **So we simply step up the volume till the sub's own noise gets drowned out or '**
" 所以 我们 简单地 步 向上 这 体积 直到 这 子项 自己的 噪音 获得 溺水 出去 或者 -
['weɪstɪd] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] .
wasted ' in all the racket .
浪费 - 在 全部 这 球拍 .

“所以我们只需提高音量，直到低音炮自身的噪音被淹没或‘浪费’在所有噪音中为止。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	This	could	be	done	,	he	concluded	,	with	fairly	simple	amplifying	equipment	.
"	这	可以	是	完毕	,	他	结束	,	和	相当	简单的	放大	设备	.

他总结道："这可以用相当简单的放大设备来实现。"

[bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

Bud	,	Hank	,	and	Arv	were	jubilant	at	the	idea	.
芽	,	汉克	,	和	arv	是	喜庆	在	这	主意	.

巴德、汉克和阿尔夫对这个主意欣喜若狂。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , " [bʌd] [sed] .

"	Nice	going	,	"	Bud	said	.
"	好的	去	,	"	芽	说	.

"干得漂亮，"巴德说。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] ? "

"	How	soon	can	we	give	it	a	try	?	"
"	如何	很快	能	我们	给	它	一个	尝试	?	"

我们多久可以尝试一下?

" [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ðə; ðɪ]['æmplɪfaɪə(r)] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .

"	Soon	as	I	can	rig	up	the	amplifier	,	"	Tom	promised	.
"	很快	作为	我	能	钻井平台	向上	这	放大器	,	"	汤姆	承诺	.

"等我把放大器装好就行，"汤姆承诺道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ə'gen] .

In	less	than	two	hours	they	were	ready	to	submerge	again	.
在	较少的	比	二	小时	他们	是	准备好	到	淹没	再次	.

不到两个小时，他们就准备好再次潜入水中了。

- [kɒks][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kruː] .

Zimby	Cox	joined	the	crew	.
-	考克斯	加入	这	全体人员	.

Zimby Cox 加入了船员队伍。

[bʌd] [sə'dʒestid] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Bud	suggested	taking	along	hydrolungs	in	case	of	any	need	for	tinkering	with	the
芽	建议	采取	沿着	-	在	案件	的	任何	需要	为了	修修补补	和	这

[trænz'duːtʃeɪəz][ɔː(r)] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

transducers	or	amplifying	equipment	.
传感器	或者	放大	设备	.

Bud建议带上水肺，以防需要对传感器或放大设备进行任何调整。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] - [skɔːd] ['pɜːfɪktli] [ɒn][ðə; ðɪ] [test] ,

This	time	,	the	jetmarine	scored	perfectly	on	the	test	,
这	时间	,	这	-	得分	完美	在	这	测试	,

这一次，Jetmarine 在测试中获得了满分。

[sək'sesfəli] [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [siː] [haʊndz] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

successfully	eluding	all	the	Sea	Hound's	efforts	to	detect	it	.
成功地	逃避	全部	这	海	猎犬的	努力	到	探测	它	.

成功躲过了海猎犬的所有侦测。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [beɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɒlvd] .

Tom	returned	happily	to	base	,	feeling	that	the	antidetection	problem	was	now	solved	.
汤姆	返回	快乐地	到	根据	,	感觉	那	这	反检测	问题	曾是	现在	已解决	.

汤姆高兴地返回基地，觉得反侦测问题已经解决了。

[ðə; ði] - , [haʊˈevə(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

The	jetmarine	,	however	,	failed	to	appear	.
这	-	,	然而	,	失败的	到	出现	.

然而，喷气式飞机却并未出现。

" [ðæts] ['fʌni] .

"	That's	funny	.
"	那就是	有趣的	.

“那很好笑。

[ðə; ði] [test] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][fɔː(r)] - [ˌfɪf'tiːn] , " [tɒm] [m'ɜːməd] .

The	test	was	over	at	four	-	fifteen	,	"	Tom	murmured	.
这	测试	曾是	超过	在	四	-	十五	,	"	汤姆	低声说道	.

“考试四点十五分就结束了，”汤姆低声说道。

" ['meɪbi] [bʌd] ['sɜːfɪst] [aʊt] [æt; ət] [siː] ['sʌmweə(r)] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	Bud	surfaced	out	at	sea	somewhere	,	"	Arv	Hanson	suggested	.
"	或许	芽	浮出水面	出去	在	海	某处	,	"	arv	汉森	建议	.

“也许巴德在海上的某个地方浮出了水面，”阿夫·汉森猜测道。

[rɪ'piːtɪd] ['reɪdiəʊ] [kɔːlz] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Repeated	radio	calls	brought	no	response	.
重复	收音机	呼叫	带来	不	回复	.

多次无线电呼叫均未得到回应。

[tɒm] , [naʊ] ['sɪəriəsli] ['wʌrid] , [tʊk] [ðə; ði] - [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] ,

Tom	,	now	seriously	worried	,	took	the	seacopter	down	again	for	another	search	,
汤姆	,	现在	严重地	担心	,	采取	这	-	向下	再次	为了	其他	搜索	,

汤姆现在非常担心，于是再次驾驶水上直升机进行搜寻。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [gɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

hoping	that	Bud	would	have	switched	off	the	antidetection	gear	by	this	time	.
希望	那	芽	会	有	切换	离开	这	反检测	齿轮	经过	这	时间	.

希望巴德这时已经关闭了反检测设备。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] .

But	neither	sonarscope	nor	listening	devices	revealed	the	slightest	clue	.
但	两者都不	-	也不	聆听	设备	揭晓	这	丝毫	线索	.

但声呐和监听设备都没有发现任何线索。

[tɒm] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] .

Tom	,	Hank	,	and	Arv	exchanged	fearful	glances	.
汤姆	,	汉克	,	和	arv	交换	可怕	眼神	.

汤姆、汉克和阿尔夫交换了一个恐惧的眼神。

[hæd; həd][ðə; ði] - ['faundə] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] — [pə'hæps] [faʊld] ['sʌmhaʊ] [baɪ]

Had	the	jetmarine	foundered	on	the	ocean	bottom	—	perhaps	fouled	somehow	by
有	这	-	沉没	在	这	海洋	底部	—	也许	犯规	不知何故	经过

[tɑːmz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

Tom's	new	invention	?
汤姆的	新的	发明	?

那艘喷气式船是否沉没在海底——或许是被汤姆的新发明以某种方式缠住了？

[ɔː(r)][hæd; həd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?

Or	had	Bud	and	his	crew	fallen	victim	to	the	enemy	?
或者	有	芽	和	他的	全体人员	倒下	受害者	到	这	敌人	?

或者，巴德和他的船员是否已经沦为敌人的牺牲品？

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['enəmi] ['frɒgmən]
ENEMY FROGMEN
敌人 蛙人

敌方蛙人

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][test]['pɪəriəd] , [bʌd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] -
At the end of the test period , Bud had prepared to bring the jetmarine
在 这 结尾 的 这 测试 时期 , 芽 有 准备 到 带来 这 -
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

测试期结束时，巴德准备将喷气式水上飞机拉出水面。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['bæləst] [tæŋks] ,
But just as he was about to blow the ballast tanks ,
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 吹 这 压载物 坦克 ,

但就在他即将引爆压载舱时，

[mel] ['flæglər] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
Mel Flagler sang out a warning from the sonarscope .
梅尔 弗拉格勒 唱 出去 一个 警告 从 这 - .

梅尔·弗拉格勒通过声呐发出警告。

" [wəʊ] ! [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpə(r)] !
" Whoa ! Hold it , skipper !
" 哇 ! 抓住 它 , 船长 !

“哇！等等，船长！”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [biːm] !
I think we have company on the starboard beam !
我 思考 我们 有 公司 在 这 右舷 光束 !

我想右舷有同伴了！

" [bʌd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Bud jerked his head around in surprise .
" 芽 猛地一抖 他的 头 大约 在 惊喜 .

巴德惊讶地猛地转过头来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] ? "
" You mean the Sea Hound ? "
" 你 意思是 这 海 猎犬 ? "

“你是说海猎犬号吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːfɪst] , " [mel] [rɪ'pɔːtɪd] .
" No , she surfaced , " Mel reported .
" 不 , 她 浮出水面 , " 梅尔 据报道 .

“不，她浮出水面了，”梅尔报道说。

" [kænt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [sʌb] .
" Can't make this out yet , but it could be another sub .
" 不能 制作 这 出去 然而 , 但 它 可以 是 其他 子 .

“现在还看不清，但可能是另一个替补。”

" [bʌd] [tɜːnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [kɒks] .
" Bud turned the controls over to Zimby Cox .
" 芽 转向 这 控制 超过 到 - 考克斯 .

“巴德把控制权交给了津比·考克斯。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skəʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][blɪp] .
Then he rushed to the scope and examined the blip .
然后 他 匆忙 到 这 范围 和 检查 这 闪烁 .

然后他冲到望远镜前，仔细查看了那个光点。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ɒn][ə; eɪ] ['westəli] [kɔ:s] .
" **Seems to be moving away from us on a westerly course .**
" 似乎 到 是 移动 离开 从 我们 在 一个 西风 课程 .

“它似乎正朝着西边的方向远离我们。”

[ɪts] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It's about two miles from here .
它是 关于 二 英里 从 这里 .

离这里大约两英里。

" [hi:; hi] [dɔn] [ðə; ði] ['haɪdrəˌfəʊn] ['ɪəset] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" **He donned the hydrophone earset and listened .**
" 他 穿戴 这 水听器 耳塞 和 听着 .

他戴上水听器耳机，开始监听。

" [ɪts] [nəʊ] - , [nɔ:(r)][ə; eɪ] - ['aɪðə(r)] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] .
" **It's no seacopter , nor a jetmarine either , " he announced presently .**
" 它是 不 - , 也不 一个 - 任何一个 , " 他 宣布 目前 .

“它既不是海上直升机，也不是喷气式战机，”他随即宣布道。

" [ə; eɪ] ['neɪvi] [sʌb] , ['meɪbi] ? " [sə'dʒestid] - .
" **A Navy sub , maybe ? " suggested Zimby .**
" 一个 海军 子 , 或许 ? " 建议 - .

“或许是海军潜艇？”津比建议道。

[bʌd] [ʃrʌg] .
Bud shrugged .
芽 耸了耸肩 .

巴德耸了耸肩。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" **Let's find out .**
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **He ordered a change of course , hard to the right ,**
" 他 订购 一个 改变 的 课程 , 难的 到 这 正确的 ,

他下令改变航向，大幅度向右偏转。

[ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [dʒets] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['ɒbdʒɛkts]
and gunned the jets to bring the jetmarine directly on the mystery object's
和 枪击 这 喷气式飞机 到 带来 这 - 直接地 在 这 神秘 对象的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

然后启动喷气式飞机，让喷气式战斗机直接追踪神秘物体。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sʌb] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **It's a sub , all right , " he said a short time later , listening again over the**
" 它是 一个 子 , 全部 正确的 , " 他 说 一个 短的 时间 之后 , 聆听 再次 超过 这
[h'aɪdɹəfˌəʊnz] .
hydrophones .
水听器 .

“没错，是艘潜艇，”过了一会儿，他再次通过水听器监听后说道。

" ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [pʊt] [ɪn] [mel] ['flæglər] .
" **Pretty close to Fearing Island , isn't it ? " put in Mel Flagler .**
" 漂亮的 关闭 到 恐惧 岛 , 不是 它 ? " 放 在 梅尔 弗拉格勒 .

“离费林岛很近，不是吗？”梅尔·弗拉格勒说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] - [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] .
" **That's a government - restricted area .**
" 那就是 一个 政府 - 受限制的 区域 .

“那是政府管制区域。”

" [bʌd] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" **Bud nodded grimly .**
" 芽 点头 阴沉地 .

巴德神情严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['səʊnɑː(r)] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] .
" **But staying just out of sonar range from the base .**
" 但 入住 只是 出去 的 声呐 范围 从 这 根据 .

但要保持在基地声呐探测范围之外。

" [ðə; ði] - [kləʊzd] ['stedəli] [ɒn] [ɪts] ['kwɒri] .
" **The jetmarine closed steadily on its quarry .**
" 这 - 关闭 稳步 在 它是 采石场 .

“喷气式快艇稳步逼近目标。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn]
In a few minutes they were able to make it out dimly through the cabin
在 一个 很少 分钟 他们 是 有能力的 到 制作 它 出去 依稀 通过 这 舱
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

几分钟后，他们隐约透过船舱窗户看到了外面。

[ded] [ə'hed] .
dead ahead .
死的 前方 .

正前方。

" [ðæts] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [juː] . [es] . ['neɪvi] [sʌb] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [bʌd] [sed] .
" **That's sure no U . S . Navy sub that I know of , " Bud said .**
" 那就是 当然 不 U . S . 海军 子 那 我 知道 的 , " 芽 说 .

“据我所知，那肯定不是美国海军的潜艇，”巴德说。

" ['prɒbəbli] [æn; ən] ['enəmi] ['snuːpə(r)] . "
" **Probably an enemy snooper . "**
" 大概 一个 敌人 窥探者 . "

“很可能是敌方的窃听者。”

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [spɒt] [ˌjuː 'es] ?
" **What if they spot us ?**
" 什么 如果 他们 点 我们 ?

“如果他们发现我们怎么办？”

" - [ɑːskt] .
" **Zimby asked .**
" - 问 .

津比问道。

[bʌd] ['tʃʌkl] .
Bud chuckled .
芽 轻笑 .

巴德轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] !
" **That's the beauty of it , pal !**
" 那就是 这 美丽 的 它 , 朋友 !

“这就是它的妙处所在，伙计！”

[doʊnt] [fə'get] .

Don't	forget	.
不	忘记	.

别忘了。

[wɪð] [ðɪs] [nju:] [gɪə(r)] [wɪr] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

With	this	new	antidetection	gear	we're	invisible	to	them	.
和	这	新的	反检测	齿轮	是	无形的	到	他们	.

有了这套新型反侦测装备，我们就对他们隐形了。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [rʌn] ['ɪntu:][ju: 'es][ɔ:(r)][wi:; wi]['ɪntu:][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd]

At	least	as	long	as	they	don't	run	into	us	or	we	into	them	,	"	he	added
在	至少	作为	长的	作为	他们	不	跑步	进入	我们	或者	我们	进入	他们	,	"	他	额外

.

:
.

“至少只要他们不撞到我们，或者我们不撞到他们就行了，”他补充道。

" [ɔ:(r)] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪ'kwɪpmənt] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] , " ['kɔ:ʃən]

"	Or	unless	they	have	superdetection	equipment	we	don't	know	about	,	"	cautioned
"	或者	除非	他们	有	-	设备	我们	不	知道	关于	,	"	警告

[mel] ['flæglər] .

Mel	Flagler	.
梅尔	弗拉格勒	.

“或者除非他们拥有我们不知道的超级探测设备，”梅尔·弗拉格勒警告说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

As	they	talked	,	the	unidentified	submarine	was	bearing	steadily	toward	the
作为	他们	谈话	,	这	身份不明	潜艇	曾是	轴承	稳步	朝向	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

在他们交谈的同时，那艘身份不明的潜艇正稳步向大陆驶去。

[fə'ðɒmɪtə(r)] ['saʊndɪŋz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [sti:p] ['ʌpwəd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fathometer	soundings	showed	it	was	on	a	steep	upward	slope	of	the
测深仪	探测	显示	它	曾是	在	一个	陡	向上	坡	的	这

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] .

continental	shelf	.
大陆	架子	.

测深仪探测结果显示，它位于大陆架陡峭的上升斜坡上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪts]

Presently	a	foaming	gush	of	bubbles	showed	that	the	sub	ahead	was	blowing	its
目前	一个	起泡	喷	的	气泡	显示	那	这	子	前方	曾是	吹	它是

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

这时，一股泡沫喷涌而出，表明前面的潜艇正在爆炸。

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:fɪst] [ænd; ənd] [bʌd] ['heɪstɪli] [mænd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

The	jetmarine	followed	as	it	surfaced	and	Bud	hastily	manned	the	periscope	.
这	-	随后	作为	它	浮出水面	和	芽	草草	有人值守	这	潜望镜	.

喷气式快艇浮出水面后紧随其后，巴德迅速操作潜望镜。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ðeɪ] [ʌp][tu:; tə] ?

"	What're	they	up	to	?
"	是什么	他们	向上	到	?

他们在搞什么鬼?

" [mel] [ɑ:skt] ['tensli] .
" **Mel** **asked** **tensely** **.**
" 梅尔 问 紧张地 .

“梅尔紧张地问道。”

" [doʊnt] [nəʊ] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] , " [bʌd] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" **Don't** **know** **yet** **,** **but** **the** **hatch** **is** **opening** **,** " **Bud** **reported** **.**
" 不 知道 然而 , 但 这 孵化 是 开幕 , " 芽 据报道 .

“目前还不清楚，但舱门正在打开，”巴德报告说。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gɑ:sp] .
Suddenly **he** **gave** **an** **excited** **gasp** **.**
突然 他 给予 一个 兴奋的 喘气 .

他突然兴奋地倒吸了一口气。

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒets] !
" **Jumpin** **'** **jets** **!**
" 跳跳 - 喷气式飞机 !

“跳跃的喷气式飞机！”

['ðer] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['frɒgmən] !
They're **sending** **out** **a** **couple** **of** **frogmen** **!**
它们是 发送 出去 一个 夫妻 的 蛙人 !

他们派出了几名蛙人！

" [bʌdz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] .
" **Bud's** **companions** **were** **electrified** **by** **the** **news** **.**
" 芽的 同伴 是 带电 经过 这 消息 .

“巴德的同伴们听到这个消息都兴奋不已。”

" [spaɪz] !
" **Spies** **!**
" 间谍 !

间谍！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Zimby** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“津比惊呼道。”

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? " [paɪpt] [ʌp] [mæk] ['eɪvəri] , [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn][ɪn] [bʌdz] [kru:] .
" **What** **do** **we** **do** **now** **?** " **piped** **up** **Mack** **Avery** **,** **the** **third** **man** **in** **Bud's** **crew** **.**
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 管道 向上 麦克 艾弗里 , 这 第三 男人 在 芽的 全体人员 .

“我们现在该怎么办？”巴德手下的第三个人麦克·艾弗里插嘴道。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] ['reɪdiəʊ][ðə; ði] [kəʊst] [gɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] ?
" **Hadn't** **we** **better** **radio** **the** **Coast** **Guard** **and** **the** **FBI** **?**
" 之前没有 我们 更好的 收音机 这 海岸 警卫 和 这 联邦调查局 ?

我们难道不应该给海岸警卫队和联邦调查局发个无线电吗?

" [bʌd] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpi:s] .
" **Bud** **wrenched** **away** **from** **the** **eyepiece** **.**
" 芽 扭动 离开 从 这 目镜 .

“巴德猛地从目镜旁移开。”

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] !
" **I** **have** **another** **idea** **!**
" 我 有 其他 主意 !

我还有另一个主意！

['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [geɪm] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [ðəʊz] [spaɪz] ?
Any **of** **you** **fellows** **game** **to** **go** **with** **me** **and** **capture** **those** **spies** **?**
任何 的 你 伙伴们 游戏 到 去 和 我 和 捕获 那些 间谍 ?

你们谁愿意跟我一起去抓那些间谍?

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌvɔlən'tiəd] ['iːgəli] .
" All three of his companions volunteered eagerly .
" 全部 三 的 他的 同伴 自愿 急切地 .

他的三个同伴都积极主动地报名参加了。

[bʌd] [tʃəʊz] [mel] ['flæglər] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
Bud chose Mel Flagler , then took another sight through the periscope .
芽 选择 梅尔 弗拉格勒 , 然后 采取 其他 视线 通过 这 潜望镜 .

巴德选择了梅尔·弗拉格勒，然后又透过潜望镜观察了一番。

" [ðə; ði] [sʌbz] [səb'məːdʒ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" The sub's submerging again , " he reported .
" 这 子项 沉没 再次 , " 他 据报道 .

“潜艇再次下潜了，”他报告说。

" ['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .
" That'll give us a clear field .
" 那将 给 我们 一个 清除 场地 .

“那将给我们创造一个清晰的竞争环境。”

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæk] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['beɪbi] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ,
Zimby , you and Mack keep an eye on that baby while we're gone ,
- , 你 和 麦克 保持 一个 眼睛 在 那 婴儿 尽管 是 已消失 ,

Zimby，我们不在的时候，你和Mack要好好照看那个孩子。

[ænd; ənd][biː; bi] ['plenti] ['keəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spɒt] [juː; jʊ] ! "
and be plenty careful she doesn't spot you ! "
和 是 很多 小心 她 不 点 你 ! "

务必小心，别被她发现！

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] .
And take this roll of wire to tie up your prisoners .
和 拿 这 卷 的 金属丝 到 领带 向上 你的 囚犯 .

用这卷铁丝捆绑你的俘虏。

" ['heɪstɪli] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dɔn] - .
" Hastily Bud and Mel changed into swimming trunks and donned hydrolungs .
" 草草 芽 和 梅尔 已更改 进入 游泳 树干 和 穿戴 - .

“巴德和梅尔匆匆换上泳裤，戴上水肺。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
They went out through the air lock , plunged into the bracing salt water ,
他们 去 出去 通过 这 空气 锁 , 暴跌 进入 这 支撑 盐 水 ,

他们穿过气闸，一头扎进刺骨的海水中。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðeə(r)]['aɪən] - [draɪv] ['juːnɪts] .
and switched on their ion - drive units .
和 切换 在 他们的 离子 - 驾驶 单位 .

然后启动了他们的离子驱动装置。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
" Can you see ' em ?
" 能 你 看 - 呃 ?

你能看到它们吗?

" [mel] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maɪk] .
" Mel asked over his mike .
" 梅尔 问 超过 他的 麦克风 .

梅尔通过麦克风问道。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[lets] [spiːd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [luːz] - [ɪm] [kəmˈpliːtli] !
Let's speed up before we lose ' em completely !
我们来吧 速度 向上 前 我们 失去 - 呃 完全地 !

我们得加快速度，不然就彻底失去他们了！

" [bəuθ] [pʊʃt] [ðeə(r)][ˈaɪən] [draɪvz] [tuː; tə][kəˈpæsəti] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈhed] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz]
" Both pushed their ion drives to capacity , scanning the water ahead in all directions
" 两个都 推动 他们的 离子 驱动 到 容量 , 扫描 这 水 前方 在 全部 方向
.
:
.

“两艘船都将离子推进器推至最大功率，向各个方向扫描前方水域。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [bʌd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈprez(ə)ntli] .
" Bud exclaimed presently .
" 芽 惊呼 目前 .

“巴德立刻惊呼道。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈfɪgəz] , [ˈbeəli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
He pointed to two tiny figures , barely visible in the distance .
他 尖 到 二 微小的 数据 , 仅仅 可见的 在 这 距离 .

他指着远处几乎看不见的两个小身影。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ðer] [ʃʊə(r)] [nɒt] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [taɪm] !
They're sure not wasting any time !
它们是 当然 不是 浪费 任何 时间 !

他们真是抓紧时间！

" [mel] [ˈmʌtə] .
" Mel muttered .
" 梅尔 低声说道 .

“梅尔低声说道。”

" [lets] [step] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌd] !
" Let's step on it , Bud !
" 我们来吧 步 在 它 , 芽 !

“咱们赶紧行动吧，巴德！”

[ðel] [biː; bi] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
They'll be ashore in a minute !
他们会 是 岸上 在 一个 分钟 !

他们马上就要上岸了！

" [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [siː] [beɪs] [skriːnd] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ˈbriːfli] [frɒm; frəm] [vjuː] .
" A darting school of sea bass screened the figures briefly from view .
" 一个 飞镖 学校 的 海 低音 筛选 这 数据 简要地 从 看法 .

一群游动的海鲈鱼短暂地遮挡住了人们的视线。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈflikə] [pɑːst] ,

As	the	fish	flickered	past	,
作为	这	鱼	闪烁	过去的	,

当鱼群掠过时，

[mel][ænd; ənd][bʌd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] [brest] - [strəʊk] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈwɔːtə(r)] .

Mel	and	Bud	saw	the	frogmen	breast	-	stroke	up	toward	the	surface	and	break	water	.
梅尔	和	芽	锯	这	蛙人	胸部	-	中风	向上	朝向	这	表面	和	休息	水	.

梅尔和巴德看到蛙人奋力游向水面，破水而出。

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [ˈfɒləʊd] .

Bud	and	Mel	followed	.
芽	和	梅尔	随后	.

巴德和梅尔随后也到了。

[əˈhed] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbærən] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] , [hʌmpt] [wɪð] [sænd] [djuːnz] .

Ahead	lay	a	barren	stretch	of	beach	,	humped	with	sand	dunes	.
前方	躺	一个	荒芜	拉紧	的	海滩	,	驼背	和	沙	沙丘	.

前方是一片荒芜的海滩，上面隆起着沙丘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɜːtɪd] [bɪˈjɒnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] .

It	was	skirted	beyond	by	a	thick	fringe	of	trees	.
它	曾是	裙摆	超过	经过	一个	厚的	边缘	的	树木	.

远处是一圈茂密的树木。

" [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sniːk] [ˈlændɪŋ] !

"	They	certainly	picked	a	perfect	spot	for	a	sneak	landing	!
"	他们	当然	挑选	一个	完美的	点	为了	一个	潜行	降落	!

“他们选择的地点真是进行秘密降落的完美地点！”

" [bʌd] [θɔːt] .

"	Bud	thought	.
"	芽	想法	.

巴德心想。

[ðə; ði] [biːtʃ] [siːmd] [ˈtəʊtəli] [dɪˈzɜːtɪd] , [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

The	beach	seemed	totally	deserted	,	with	no	sign	of	human	habitation	.
这	海滩	似乎	完全	荒凉的	,	和	不	符号	的	人类	居住地	.

海滩上似乎完全空无一人，没有任何人类居住的迹象。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .

By	this	time	,	the	frogmen	were	scrambling	ashore	.
经过	这	时间	,	这	蛙人	是	争抢	岸上	.

这时，蛙人们正争先恐后地爬上岸。

[wɪˈðɪn] [ˈmoʊmənts] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .

Within	moments	,	Bud	and	Mel	were	on	their	heels	.
之内	时刻	,	芽	和	梅尔	是	在	他们的	高跟鞋	.

片刻之后，巴德和梅尔就被追了上去。

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [wɜːl] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

The	raiders	whirled	in	dismay	as	they	caught	the	sound	of	footsteps	rushing	up	behind	them	through	the	sand	.
这	袭击者	旋转	在	沮丧	作为	他们	捕捉	这	声音	的	脚步声	匆忙	向上	在后面	他们	通过	这	沙	.

袭击者们惊恐地转身，因为他们听到身后沙地上传来急促的脚步声。

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [həːl] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] , [iːtʃ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l]

Bud	and	Mel	hurled	themselves	forward	,	each	dropping	a	man	with	a	flying	tackle
芽	和	梅尔	投掷	他们自己	向前	,	每个	下降	一个	男人	和	一个	飞行	处理

.

:

.

巴德和梅尔猛地向前冲去，各自飞身扑倒了一名对手。

[ɔːl] [fɔː(r)] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

All	four	went	down	in	a	struggling	,	kicking	tangle	of	arms	and	legs	.
全部	四	去	向下	在	一个	挣扎	,	踢	纠纷	的	武器	和	腿	.

四人扭打在一起，四肢纠缠，倒在了地上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .

The	battle	was	rough	but	short	.
这	战斗	曾是	粗糙的	但	短的	.

战斗虽然激烈，但很快就结束了。

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['pʌməl, 'pɔm-] [ænd; ənd]

Bud	and	Mel	had	the	advantage	of	surprise	,	and	soon	pommeled	and
芽	和	梅尔	有	这	优势	的	惊喜	,	和	很快	柄状	和

['græpl] [ðeə(r)] [fəʊz] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

grappled	their	foes	into	submission	.
缠斗	他们的	敌人	进入	提交	.

巴德和梅尔凭借出其不意的优势，很快就用拳脚功夫制服了他们的对手。

[bʌd] , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tʃest] [wɪð] [niːz] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] ,

Bud	,	astride	his	opponent's	chest	with	knees	pinning	the	man's	arms	,
芽	,	跨骑	他的	对手的	胸部	和	膝盖	钉住	这	男人的	武器	,

巴德骑在对手胸前，用膝盖压住对手的双臂，

[ˌʌn'luːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .

unlooped	from	his	belt	the	wire	he	had	brought	.
未循环	从	他的	腰带	这	金属丝	他	有	带来	.

他从腰带上解下了带来的电线。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mænz] [rɪsts] [tə'geðə(r)] !

Take	some	of	this	and	wire	your	man's	wrists	together	!
拿	一些	的	这	和	金属丝	你的	男人的	手腕	一起	!

拿些这个，把你男人的手腕绑在一起！

" [bʌd] [təʊld] [mel] .

"	Bud	told	Mel	.
"	芽	讲述	梅尔	.

巴德告诉梅尔。

[wen] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [baʊnd] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd]

When	the	frogmen	were	safely	bound	,	Bud	and	Mel	allowed	them	to	stand
什么时候	这	蛙人	是	安全	边界	,	芽	和	梅尔	允许	他们	到	站立

[ʌp] .

up	.
向上	.

当蛙人被安全捆绑后，巴德和梅尔让他们站了起来。

['naɪðə(r)] ['kæptɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Neither	captive	tried	to	escape	.
两者都不	俘虏	尝试	到	逃脱	.

两名俘虏都没有试图逃跑。

" [naʊ] , [maɪ] ['sniːki] [frendz] , [tɔːk] !
" Now , my sneaky friends , talk !
" 现在 , 我的 狡猾的 朋友们 , 讲话 !

“现在，我那些狡猾的朋友们，开口吧！”

" [bʌd] [snæpt] .
" Bud snapped .
" 芽 啪啪 .

“巴德断了。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [trɪp] [dɪd][juː; jʊ][plæn] ?
" What kind of a sightseeing trip did you plan ?
" 什么 种类 的 一个 观光 旅行 做过 你 计划 ?

你们计划了什么样的观光旅行?

" [ðə; ði] - [dʒɔːz] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [klæmpt] .
" The frogmen's jaws remained tightly clamped .
" 这 - 下颚 剩余 紧紧 夹紧 .

蛙人的下颚仍然紧紧咬合着。

[bəuθ] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðeə(r)] ['kæptəz] .
Both looked flushed and sullen as they faced their captors .
两个都 看起来 酡 和 忧郁 作为 他们 面对 他们的 俘虏者 .

两人面对俘虏时，都面色潮红，神情阴郁。

" [gɒt] [ðeə(r)] [lɪps] [zɪpt] , [aɪ] [ges] , " [mel] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Got their lips zipped , I guess , " Mel said disgustedly .
" 得到 他们的 嘴唇 压缩 , 我 猜测 , " 梅尔 说 厌恶地 .

“看来他们都被封住了嘴，”梅尔厌恶地说。

[bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
Bud decided to try another tack .
芽 决定 到 尝试 其他 钉 .

巴德决定换个方法。

" ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['keələsli] .
" Doesn't matter , " he said carelessly .
" 不 事情 , " 他 说 粗心大意 .

“没关系，”他漫不经心地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['ðer] [pælz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" We know they're pals of the Mirovs .
" 我们 知道 它们是 朋友们 的 这 - .

“我们知道他们是米罗夫家族的朋友。”

" [bəuθ] [men] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .
" Both men started as if they had been stung .
" 两个都 男人 开始 作为 如果 他们 有 到过 被蜇了 .

两人都像被蛰了一样，猛地一惊。

[bʌd] ['fɒləʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [prɒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd] [rɪ'mɑːk] .
Bud followed up quickly , hoping to prod them into some unguarded remark .
芽 随后 向上 迅速地 , 希望 到 生产 他们 进入 一些 无人看守 评论 .

巴德迅速跟进，希望能够引导他们说出一些不经意的话。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] !
" Just as we thought !
" 只是 作为 我们 想法 !

“果然不出我们所料！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊ] - [daʊn] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
" A couple of low - down Brungarian rebels !
" 一个 夫妻 的 低的 - 向下 - 叛军 !

“几个卑鄙的布伦加里安叛军！”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [spaɪ] [stʌnts] !
And up to their usual amateurish spy stunts !
和 向上 到 他们的 通常 业余的 间谍 特技 !

他们又开始上演那些业余的间谍戏码了！

" [ðə; ði] ['reidəz] - [aɪz] [bleiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .
" The raiders ' eyes blazed , but they maintained silence .
" 这 袭击者 - 眼睛 燃烧的 , 但 他们 维持 沉默 .

“袭击者们双眼怒火中烧，但他们保持沉默。”

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [dɑːtɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - -
Both , however , kept darting looks of keen interest at the Americans ' hydrolung
两个都 , 然而 , 保留 飞镖 看起来 的 敏锐的 兴趣 在 这 美国人 - -
[gɪə(r)] .
gear .
齿轮 .

然而，两人都时不时地用充满兴趣的目光打量着美国人的水肺装备。

[dʒʌst] [æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
Just as Bud was wondering how he could get the prisoners to the nearest
只是 作为 芽 曾是 好奇 如何 他 可以 得到 这 囚犯 到 这 最近的
[pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
police headquarters ,
警察 总部 ,

正当巴德琢磨着该如何把囚犯送到最近的警察总部时，

[ə; eɪ] [dʒiːp] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .
a jeep came bouncing into view across the sand .
一个 吉普车 来了 弹跳 进入 看法 穿过 这 沙 .

一辆吉普车颠簸着驶过沙地，出现在视野中。

" [heɪ] ! [pə'liːs] !
" Hey ! Police !
" 嘿 ! 警察 !

“嘿！警察！”

" [mel] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] .
" Mel exclaimed with a happy grin .
" 梅尔 惊呼 和 一个 快乐的 咧嘴笑 .

梅尔咧嘴一笑，兴奋地说道。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , " [bʌd] [sed] .
" We're in luck , " Bud said .
" 是 在 运气 , " 芽 说 .

“我们运气真好，”巴德说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [kriːps] [ɒf] ['aʊə(r)] [hændz] .
" They can take these creeps off our hands .
" 他们 能 拿 这些 令人毛骨悚然 离开 我们的 双手 .

他们可以把这些讨厌鬼从我们身边带走。

" [ðə; ði] [dʒiːp] [breɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsəz]
" The jeep braked to a halt a few yards away , and two uniformed officers
" 这 吉普车 刹车 到 一个 停止 一个 很少 码 离开 , 和 二 制服 警官
[[hɔpt]] [aʊt] .
hopped out .
跳跃 出去 .

吉普车在几码外刹车停了下来，两名身穿制服的警官跳了下来。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " [sed] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] .

"	What's	going	on	here	?	"	said	one	,	who	was	wearing	a	sergeant's	stripes	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	说	一	,	WHO	曾是	穿着	一个	中士的	条纹	.

“这里发生了什么事？”一名身穿士官服的人问道。

[ðə; ði][dʒiːp][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [biːtʃ] [pə'trəʊl] ['stens(ə)ld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪt] [peɪnt] .

The	jeep	had	the	words	BEACH	PATROL	stenciled	on	it	in	white	paint	.
这	吉普车	有	这	字	海滩	巡逻	镂空	在	它	在	白色的	画	.

吉普车上用白色油漆喷涂着“海滩巡逻队”字样。

" [wiː; wi][dʒʌst] [neɪld] [ðiːz] [tuː] - ['frɒgmən] , " [bʌd] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	just	nailed	these	two	Brungarian	frogmen	,	"	Bud	explained	.
"	我们	只是	钉子	这些	二	-	蛙人	,	"	芽	解释	.

“我们刚刚干掉了这两个布伦加里安蛙人，”巴德解释说。

" [ə; eɪ] [sʌb] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] — ['prɒbəbli] [æz; əz] [spaɪz] [ɔː(r)] [ˌsæbə'tɜːz] .

"	A	sub	put	them	ashore	—	probably	as	spies	or	saboteurs	.
"	一个	子	放	他们	岸上	—	大概	作为	间谍	或者	破坏分子	.

“一艘潜艇把他们送上岸——很可能是作为间谍或破坏分子。”

[ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

They	won't	talk	to	us	,	but	maybe	you	can	pump	them	at	headquarters	.
他们	惯于	讲话	到	我们	,	但	或许	你	能	泵	他们	在	总部	.

他们不会跟我们谈，但也许你可以去总部跟他们谈谈。

" [ðə; ði] ['stɑːtld] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] .

"	The	startled	sergeant	turned	a	cold	eye	on	the	two	prisoners	.
"	这	惊慌	军士	转向	一个	寒冷的	眼睛	在	这	二	囚犯	.

“受惊的警官冷冷地看了那两名囚犯一眼。”

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?

"	Got	anything	to	say	for	yourselves	?
"	得到	任何事物	到	说	为了	你们自己	?

你们自己还有什么要说的吗?

" [wen] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

"	When	neither	answered	,	he	unholstered	his	revolver	and	covered	them	.
"	什么时候	两者都不	回答	,	他	拔出枪套	他的	左轮手枪	和	涵盖	他们	.

“两人都未作回应，他便拔出左轮手枪，将他们举起。

" ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['waɪərz][ænd; ənd][pʊt]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][ðem; ðəm] , [maɪk] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Better	take	off	those	wires	and	put	bracelets	on	them	,	Mike	,	"	he	told	his	fellow	officer	.
"	更好的	拿	离开	那些	电线	和	放	手镯	在	他们	,	麦克风	,	"	他	讲述	他的	同伴	官	.

“迈克，最好把那些电线取下来，戴上手铐，”他告诉他的同事。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] [wɪð] [kuːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] .

The	frogmen	were	handcuffed	with	cool	efficiency	and	bundled	into	the	jeep	.
这	蛙人	是	手铐	和	凉爽的	效率	和	捆绑式	进入	这	吉普车	.

蛙人被冷静高效地戴上手铐，然后被塞进吉普车。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] .

Meanwhile	,	the	sergeant	turned	back	to	Bud	and	Mel	.
同时	,	这	军士	转向	后退	到	芽	和	梅尔	.

与此同时，中士转过身去看望巴德和梅尔。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	You	fellows	come	along	too	,	"	he	ordered	.
"	你	伙伴们	来	沿着	也	,	"	他	订购	.

“你们几个也跟过来，”他命令道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] , " [bʌd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But we haven't got time , " Bud protested .
" 但 我们 还没有 得到 时间 , " 芽 抗议 .

“但我们没时间了，”巴德抗议道。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌbz] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪl] [ðə; ði] [sʌb] [ðæt] [brɔːt]
" Our own sub's waiting right offshore and we want to tail the sub that brought
" 我们的 自己的 子项 等待 正确的 离岸 和 我们 想 到 尾巴 这 子 那 带来
[ðəʊz] [gaɪz] [hɪə(r)] !
those guys here !
那些 伙计们 这里 !

“我们自己的潜艇就在近海等着，我们要跟踪把那些家伙带到这里来的潜艇！”

[wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['rɒkɪt] [beɪs] . "
We're from the Swift rocket base . "
是 从 这 迅速 火箭 根据 . "

我们来自“雨燕”火箭基地。

" ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" Any identification ?
" 任何 鉴别 ?

有任何身份证明吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːskt] .
" the sergeant asked .
" 这 军士 问 .

“中士问道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['getʌp] ?
" How could we have in this getup ?
" 如何 可以 我们 有 在 这 起床 ?

“我们怎么可能穿着这身衣服呢？”

" [mel] [ri'tɔːt] .
" Mel retorted .
" 梅尔 反驳 .

梅尔反驳道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[səʊ][get] ['muːvɪŋ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɑːkt] .
So get moving , " the sergeant barked .
所以 得到 移动 , " 这 军士 吠叫 .

“那就赶紧行动！”中士厉声喝道。

[rɪ'lʌktəntli] ,
Reluctantly ,
勉强 ,

勉强，

[bʌd] [ænd; ənd] [mel] [[hɔpt]] ['ɒntə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [dʒiːp]
Bud and Mel hopped onto the running board and clung to the bouncing jeep
芽 和 梅尔 跳跃 到 这 跑步 木板 和 紧紧抓住 到 这 弹跳 吉普车
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['sændbæŋk] .
as it sped to the nearby town of Sandbank .
作为 它 加速 到 这 附近 镇 的 沙洲 .

巴德和梅尔跳上踏板，紧紧抓住颠簸的吉普车，吉普车飞驰向附近的桑德班克镇。

[æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] [tʃiːf] .

At	headquarters	they	were	questioned	by	the	local	police	chief	.
在	总部	他们	是	被质问	经过	这	当地的	警察	首席	.

在总部，他们接受了当地警察局长的讯问。

" [ɪf] [jʊl] [kɔːl] [swɪft] [ˈentəpraɪzɪz] [æt; ət] - , [sɜː(r)] ,

"	If	you'll	call	Swift	Enterprises	at	Shopton	,	sir	,
"	如果	你会	称呼	迅速	企业	在	-	,	先生	,

“先生，如果您能致电肖普顿的Swift Enterprises公司，

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] — [ɔː(r)] [ˈhɑːlən] [eimz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][sɪˈkjʊərəti] [dɪˈpɑːtmənt] — [wɪl] [vaʊtʃ]

Mr	.	Swift	—	or	Harlan	Ames	of	the	plant	security	department	—	will	vouch
先生	.	迅速	—	或者	哈兰	艾姆斯	的	这	植物	安全	部门	—	将要	担保

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , " [bʌd] [sed] .

for	us	,	"	Bud	said	.
为了	我们	,	"	芽	说	.

“斯威夫特先生——或者工厂安保部门的哈兰·艾姆斯——会为我们作证，”巴德说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

The	chief	picked	up	the	telephone	and	soon	had	Mr	.	Swift	on	the	line	.
这	首席	挑选	向上	这	电话	和	很快	有	先生	.	迅速	在	这	线	.

局长拿起电话，很快就和斯威夫特先生通上了话。

[ˈɑːftə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈbriːfli] ,

After	speaking	to	him	briefly	,
后	请讲	到	他	简要地	,

与他简短交谈后，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [bʌd] [səʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	passed	the	phone	to	Bud	so	the	scientist	could	identify	his	voice	.
他	通过了	这	电话	到	芽	所以	这	科学家	可以	确认	他的	嗓音	.

他把手机递给巴德，以便科学家能够辨认他的声音。

" [ðæts] [bʌd] [ˈbɑːkli] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	Bud	Barclay	,	all	right	.
"	那就是	芽	巴克莱	,	全部	正确的	.

“没错，那就是巴德·巴克莱。”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiːz] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːftə(r)]

He's	one	of	our	most	trusted	employees	,	"	Mr	.	Swift	told	the	chief	after
他是	一	的	我们的	最多	可信	雇员	,	"	先生	.	迅速	讲述	这	首席	后

['hɪərɪŋ] [bʌdz] ['stɔːri] .

hearing	Bud's	story	.
听力	芽的	故事	.

“他是我们最值得信赖的员工之一，”斯威夫特先生在听完巴德的故事后对局长说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [mel][ænd; ənd][bʌd][æt; ət][wʌns] .

The	officer	promised	to	release	Mel	and	Bud	at	once	.
这	官	承诺	到	发布	梅尔	和	芽	在	一次	.

警官承诺立即释放梅尔和巴德。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	doing	so	,	however	,
前	正在做	所以	,	然而	,

但在此之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['frɒgmən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

he	took	them	into	the	adjoining	office	where	the	two	frogmen	were	being
他	采取	他们	进入	这	相邻的	办公室	在哪里	这	二	蛙人	是	存在

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

他把他们带到隔壁办公室，那里正在审问两名蛙人。

" ['eni] [lʌk] ?
" Any luck ?
" 任何 运气 ?

有进展吗?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
" the chief asked the sergeant .
" 这 首席 问 这 军士 .

“警长问警官。”

['sɑ:dʒənt] [graɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Sergeant Gryce shook his head in disgust .
军士 格莱斯 摇晃 他的 头 在 厌恶 .

格莱斯中士厌恶地摇了摇头。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðeɪ] [dɪd] [əd'mɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌb] ,
They did admit they came in a sub ,
他们 做过 承认 他们 来了 在 一个 子 ,

他们承认他们是乘坐潜艇来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
but they claim it didn't wait to pick them up .
但 他们 宣称 它 没有 等待 到 挑选 他们 向上 .

但他们声称它并没有等他们过来接他们。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ,
" The police chief shot a few questions of his own at the men ,
" 这 警察 首席 射击 一个 很少 问题 的 他的 自己的 在 这 男人 ,

“警察局长也向这些人抛出了一些问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['aɪðə(r)] [ɪn] [kɜ:t] ['mɔnəu,siləbl] [ɔ:(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
but they answered either in curt monosyllables or not at all .
但 他们 回答 任何一个 在 简短 单音节词 或者 不是 在 全部 .

但他们要么只用简短的单音节词回答，要么干脆不回答。

" [lʊk] , [sɜ:(r)] , " [bʌd] [pʊt] [ɪn] , " [ɪf] ['ðer] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sʌb] [nɒt] ['weɪtɪŋ] ,
" Look , sir , " Bud put in , " if they're telling the truth about their sub not waiting ,
" 看 , 先生 , " 芽 放 在 , " 如果 它们是 讲述 这 真相 关于 他们的 子 不是 等待 ,

“听着，先生，”巴德插嘴道，“如果他们说的是真的，他们的潜艇没有等待，

['aʊə(r)] - [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
our jetmarine may have chased it .
我们的 - 可能 有 追逐 它 .

我们的喷气式快艇可能追击过它。

[ðæt] [mi:nz] [mel] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] ['strændɪd] [hɪə(r)] .
That means Mel and I are stranded here .
那 方法 梅尔 和 我 是 搁浅 这里 .

这意味着我和梅尔被困在这里了。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] ? "
Could you have your men wait for us on the beach till we find out ? "
可以 你 有 你的 男人 等待 为了 我们 在 这 海滩 直到 我们 寻找 出去 ? "

能否让手下在海滩上等我们，直到我们弄清楚情况?

" ['glædli] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] .
" Gladly , " the chief replied .
" 乐意 , " 这 首席 回复 .

“乐意之至，”酋长回答道。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪz] [wɜːk] .

"	You	two	have	done	a	fine	day's	work	.
"	你	二	有	完毕	一个	美好的	天	工作	.

你们俩今天干得不错。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ]

"	After	the	prisoners	had	been	locked	up	to	be	handed	over	to	the	FBI
"	后	这	囚犯	有	到过	已锁定	向上	到	是	递交	超过	到	这	联邦调查局

,

,

,

“在囚犯被关押起来移交给联邦调查局之后，

[ðə; ði] [tuː] [biːtʃ] [pə'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [drəʊv] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [ðeɪ]

the	two	Beach	Patrol	officers	drove	Bud	and	Mel	back	to	the	area	where	they
这	二	海滩	巡逻	警官	驾驶	芽	和	梅尔	后退	到	这	区域	在哪里	他们

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

两名海滩巡逻队员开车送巴德和梅尔回到了他们登陆的区域。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Just	as	the	jeep	turned	down	the	dirt	road	leading	to	the	shore	,
只是	作为	这	吉普车	转向	向下	这	污垢	路	领导	到	这	支撑	,

吉普车刚拐进通往海岸的土路，

[bʌdz] [kiːn] [aɪz] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Bud's	keen	eyes	spotted	a	lurking	figure	in	the	distance	.
芽的	敏锐的	眼睛	斑	一个	潜伏	数字	在	这	距离	.

巴德敏锐的目光发现远处有一个潜伏的身影。

" [stɒp] , [pliːz] !

"	Stop	,	please	!
"	停止	,	请	!

“请停一下！

" [bʌd] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Bud	said	,	tapping	the	driver	on	the	shoulder	.
"	芽	说	,	窃听	这	司机	在	这	肩膀	.

“巴德说着，拍了拍司机的肩膀。”

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] ['hɔːltɪd] , [bʌd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

As	the	jeep	halted	,	Bud	pointed	toward	the	beach	.
作为	这	吉普车	停止	,	芽	尖	朝向	这	海滩	.

吉普车停下后，巴德指着海滩的方向。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sænd][djuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	man	was	crouching	behind	a	sand	dune	,	with	a	large	fish	basket	beside	him	.
一个	男人	曾是	蹲伏	在后面	一个	沙	沙丘	,	和	一个	大的	鱼	篮子	旁	他	.

一个男人蹲在沙丘后面，旁边放着一个大鱼篓。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['pʌz(ə)ld] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	sergeant	,	puzzled	,	took	out	a	pair	of	binoculars	to	study	the	situation	.
这	军士	,	困惑	,	采取	出去	一个	一对	的	双筒望远镜	到	学习	这	情况	.

中士感到困惑，拿出望远镜观察情况。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][dʒiːp][wɒz; wəz] [stɪl] [skriːnd] [baɪ] [triːz] ,

Fortunately	,	the	jeep	was	still	screened	by	trees	,
幸运的是	,	这	吉普车	曾是	仍然	筛选	经过	树木	,

幸好吉普车还有树木遮挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑʊtʃɪŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] .

and	the	crouching	man	evidently	did	not	realize	he	had	been	seen	.
和	这	蹲伏	男人	显然	做过	不是	意识到	他	有	到过	已见	.

而蹲着的那个人显然没有意识到自己已经被人看到了。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?

"	What's	in	the	basket	?
"	是什么	在	这	篮子	?

篮子里装的是什么?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kləʊðz] ? "

"	Could	it	be	clothes	?	"
"	可以	它	是	衣服	?	"

“会不会是衣服？”

" [ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .

"	Sure	looks	like	it	,	"	the	sergeant	said	,	passing	over	the	binoculars	.
"	当然	看起来	喜欢	它	,	"	这	军士	说	,	通过	超过	这	双筒望远镜	.

“看起来确实如此，”中士说着，递过望远镜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [lʊk] , [bʌd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

After	a	brief	look	,	Bud	explained	the	hunch	that	had	occurred	to	him	.
后	一个	简短的	看	,	芽	解释	这	直觉	那	有	发生	到	他	.

巴德简单地看了一眼，然后解释了他脑海中浮现的预感。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [gaɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	I'll	bet	that	guy's	waiting	with	clothes	for	the	frogmen	.
" 患病的	赌注	那	伙计们	等待	和	衣服	为了	这	蛙人	.

我敢打赌，那家伙正带着给蛙人准备的衣服等着呢。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [gɒt][hɪə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðev] [biːn] [næbd] ! "

He	probably	got	here	late	and	doesn't	realize	they've	been	nabbed	!	"
他	大概	得到	这里	晚的	和	不	意识到	他们有	到过	被抓获	!	"

他可能来晚了，没意识到他们已经被抓住了!

" [wel] , [hiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['draɪvə(r)] [sed] ['grɪmli] .

"	Well	,	he'll	soon	find	out	,	"	the	police	driver	said	grimly	.
" 出色地	,	地狱	很快	寻找	出去	,	"	这	警察	司机	说	阴沉地	.

“嗯，他很快就会知道了，”警车司机冷冷地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði][dʒiːp] [wen] [bʌd] [stɒpt] [hɪm] [ə'gen] .

He	was	about	to	start	up	the	jeep	when	Bud	stopped	him	again	.
他	曾是	关于	到	开始	向上	这	吉普车	什么时候	芽	停止	他	再次	.

他正要发动吉普车时，巴德又叫住了他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæts] [wɒt] [hiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [bʌd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

You	have	no	proof	that's	what	he's	here	for	,	"	Bud	pointed	out	.
你	有	不	证明	那就是	什么	他是	这里	为了	,	"	芽	尖	出去	.

“你没有证据证明他来这里就是为了这个，”巴德指出。

[ðə; ði]['paɪlət] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][mel]

The	pilot	suggested	that	the	police	keep	out	of	sight	while	he	and	Mel
这	飞行员	建议	那	这	警察	保持	出去	的	视线	尽管	他	和	梅尔

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [gɪə(r)] .

approached	the	man	in	their	swimming	gear	.
接近	这	男人	在	他们的	游泳	齿轮	.

飞行员建议警察不要露面，他和梅尔穿着泳衣接近那名男子。

" [ɪf] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [teɪks] [ðə; ði][beɪt] , [wiːl; wil] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] !

"	If	that	stranger	takes	the	bait	,	we'll	really	have	the	goods	on	him	!
"	如果	那	陌生人	需要	这	饵	,	出色地	真的	有	这	商品	在	他	!

“如果那个陌生人上钩了，我们就真的掌握了他的把柄！”

" [bʌd] [kən'kluːdɪd] .

"	Bud	concluded	.
"	芽	结束	.

巴德总结道。

" [smɑːt] [aɪ'dɪə] , [sʌn] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Smart	idea	,	son	,	"	the	sergeant	said	with	a	dry	chuckle	.
"	聪明的	主意	,	儿子	,	"	这	军士	说	和	一个	干燥	轻笑	.

“好主意，小子，”中士干笑着说。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	to	it	!
"	去	到	它	!

去吧！

" [bʌd] [ænd; ənd][mel] ['sɜːkld] ['waɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Bud	and	Mel	circled	widely	through	the	trees	,	took	a	quick	dip	in	the	water	,
"	芽	和	梅尔	圈起来	广泛	通过	这	树木	,	采取	一个	快的	蘸	在	这	水	,

“巴德和梅尔在树林间绕了一大圈，然后迅速跳进水里游了一会儿。”

[ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

then	approached	along	the	beach	as	if	they	had	just	landed	and	were
然后	接近	沿着	这	海滩	作为	如果	他们	有	只是	登陆	和	是

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .

searching	for	someone	.
搜索	为了	某人	.

然后他们沿着海滩走来，就像刚上岸正在寻找某人一样。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd][djuːn][ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm]

To	their	delight	,	the	man	rose	from	behind	the	sand	dune	and	hailed	them
到	他们的	喜	,	这	男人	玫瑰	从	在后面	这	沙	沙丘	和	赞誉	他们

.

:

.

令他们欣喜的是，那人从沙丘后面站了起来，向他们打招呼。

[bʌd] [ænd; ənd][mel] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Bud	and	Mel	hurried	over	to	him	.
芽	和	梅尔	慌忙	超过	到	他	.

巴德和梅尔赶紧跑过去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	You	have	clothes	for	us	?
"	你	有	衣服	为了	我们	?

你们有衣服给我们吗?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [əˈfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb] ！ "

"	We	just	came	ashore	from	the	sub	！	"
"	我们	只是	来了	岸上	从	这	子	！	"

我们刚从潜艇上岸！

" [jeə] ， [raɪt] [hɪə(r)] ， " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksent] .

"	Yeah	,	right	here	,	"	the	man	said	in	English	with	no	trace	of	an	accent	.
"	是的	，	正确的	这里	，	"	这	男人	说	在	英语	和	不	痕迹	的	一个	口音	.

“是的，就是这里，”那人用英语说道，没有丝毫口音。

" [θɔːt] [aɪˈd] [mɪst] [juː; jʊ] . "

"	Thought	I'd	missed	you	.	"
"	想法	ID	错过	你	.	"

“我还以为我很想你呢。”

" [θæŋks] , [pæl] — [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ！

"	Thanks	,	pal	—	that's	all	we	want	to	know	!
"	谢谢	，	朋友	—	那就是	全部	我们	想	到	知道	！

“谢谢，伙计——这就是我们想知道的全部！”

" [ðə; ði][mæn] [geip] [ɪn]['kɒmɪk] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [bʌd] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

"	The	man	gaped	in	comic	dismay	as	Bud	pounced	on	him	and	pinned	him	to
"	这	男人	张开的	在	漫画	沮丧	作为	芽	猛扑	在	他	和	已置顶	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“巴德扑向那人，把他按倒在地，那人惊恐地张大了嘴巴。

['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['hændkʌft] [hɪm] .

Moments	later	,	the	two	police	officers	rushed	up	and	handcuffed	him	.
瞬间	之后	，	这	二	警察	警官	匆忙	向上	和	手铐	他	.

片刻之后，两名警察冲上前去给他戴上了手铐。

" [heɪ] ！ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdɪə] ?

"	Hey	!	What's	the	big	idea	?
"	嘿	！	是什么	这	大的	主意	?

“嘿！你们的宏伟计划是什么？”

" [ðə; ði][mæn] ['stæmə] .

"	the	man	stammered	.
"	这	男人	结结巴巴	.

“那人结结巴巴地说。”

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

"	I	ain't	done	nothing	.
"	我	不是	完毕	没有什么	.

我什么都没做。

[dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Just	got	a	phone	call	this	morning	,
只是	得到	一个	电话	称呼	这	早晨	,

今天早上刚接到一个电话，

['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [bʌks] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [sets][ɒv; əv] [kləʊðz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][faɪv]

offering	me	fifty	bucks	to	bring	two	sets	of	clothes	down	to	the	beach	at	five
提供	我	五十	雄鹿	到	带来	二	套	的	衣服	向下	到	这	海滩	在	五

[əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['daɪvəz] . "

o'clock	for	a	couple	of	divers	.	"
点钟	为了	一个	夫妻	的	潜水员	.	"

他们出价五十美元，让我五点钟的时候把两套衣服送到海滩，给几个潜水员穿。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Tell	that	to	the	FBI	!	"	snapped	the	sergeant	.
"	告诉	那	到	这	联邦调查局	!	"	啪啪	这	军士	.

“去跟联邦调查局说说！”警官厉声说道。

[wen] [ðə; ði] ['bfɪsəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] , [bəuθ]

When	the	officers	had	departed	with	their	new	prisoner	,	Bud	and	Mel	,	both
什么时候	这	警官	有	已离开	和	他们的	新的	囚犯	,	芽	和	梅尔	,	两个都

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

当警官们带着新俘虏离开时，巴德和梅尔都咧嘴笑着。

[daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

dived	into	the	surf	and	headed	out	to	sea	.
潜水	进入	这	冲浪	和	标题	出去	到	海	.

纵身跃入海浪，向大海游去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [tuː; tə] [miːt]

In	a	few	minutes	they	were	sure	they	were	at	the	right	spot	to	meet
在	一个	很少	分钟	他们	是	当然	他们	是	在	这	正确的	点	到	见面

[ðə; ði] - .

the	jetmarine	.
这	-	.

几分钟后，他们确信自己已经到了与喷气式客轮会合的正确地点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

But	it	was	gone	!
但	它	曾是	已消失	!

但它已经不见了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændə] [blɪts]

A	PROPAGANDA	BLITZ
一个	宣传	闪电战

宣传闪电战

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌdz]

As	the	Sea	Hound	returned	to	Fearing	Island	from	its	search	for	Bud's
作为	这	海	猎犬	返回	到	恐惧	岛	从	它是	搜索	为了	芽的

- ,

jetmarine	,
-	,

当“海猎犬号”从搜寻巴德的喷气式飞机的途中返回费林岛时，

[tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wʌri] .

Tom	was	beside	himself	with	worry	.
汤姆	曾是	旁	他自己	和	担心	.

汤姆忧心忡忡，心急如焚。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [kɒst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Had	his	experiment	cost	the	lives	of	his	best	friend	and	the	other
有	他的	实验	成本	这	生活	的	他的	最好的	朋友	和	这	其他

['kruːmən] [ə'bɔːd] ?

crewmen	aboard	?
船员	船上	?

他的实验是否导致他最好的朋友和船上其他船员丧生？

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" I'll never forgive myself if anything's happened to them !
" 患病的 绝不 原谅 我 如果 任何东西 发生 到 他们 !

“如果他们出了什么事，我永远不会原谅自己！”

" [tɒm] ['mʌtə] ['bliːkli] .
" Tom muttered bleakly .
" 汤姆 低声说道 凄凉地 .

汤姆沮丧地低声说道。

[hæŋk] ['stɜːlɪŋ] [skwiːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ɑːm] .
Hank Sterling squeezed the young inventor's arm .
汉克 英镑 挤压 这 年轻的 发明家的 手臂 .

汉克·斯特林捏了捏这位年轻发明家的胳膊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌdz] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['skɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know Bud's high spirits , skipper , " he said .
" 你 知道 芽的 高的 烈酒 , 船长 , " 他 说 .

“你知道巴德心情很好，船长，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm]['kreɪzi] [lɑːk] . "
" He may have taken off on some crazy lark . "
" 他 可能 有 已采取 离开 在 一些 疯狂的 云雀 . "

“他可能是一时兴起，一时冲动就走了。”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ə; eɪ] [weɪl] [hʌnt] , ['meɪbi] !
A whale hunt , maybe !
一个 鲸 打猎 , 或许 !

或许是一次捕鲸行动！

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] ['waizkræk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [gluːm] .
" Arv Hanson wisecracked , trying to lighten the gloom .
" arv 汉森 妙语连珠 , 尝试 到 减轻 这 愁云 .

“阿夫·汉森开玩笑说，试图缓解阴郁的气氛。”

[tɒm] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hevi] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] .
Tom forced a grin , but he remained heavy - hearted as they neared the base .
汤姆 强制 一个 咧嘴笑 , 但 他 剩余 重的 - 心地 作为 他们 接近 这 根据 .

汤姆强颜欢笑，但当他们接近基地时，他的心情依然沉重。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mait]
His only hope now was that a radio message from the jetmarine might
他的 仅有的 希望 现在 曾是 那 一个 收音机 信息 从 这 - 可能
[hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
have been picked up while they were gone .
有 到过 挑选 向上 尽管 他们 是 已消失 .

他现在唯一的希望是，在他们离开期间，喷气式飞机发出的无线电消息可能被接收到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [mʊrd] , [tɒm] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] .
As soon as the seacopter was moored , Tom leaped ashore .
作为 很快 作为 这 - 曾是 系泊 , 汤姆 跳跃 岸上 .

直升机刚一靠岸，汤姆就跳上了岸。

[ðə; ði] ['kruːmən] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] [hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
The crewmen on the docks had no news to report ,
这 船员 在 这 码头 有 不 消息 到 报告 ,

码头上的船员们没有什么消息可以汇报。

[səʊ] [tɒm] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp] [wɪð] [ˌeɪ ˌɑːr'viː][ænd; ənd] [sped] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪrɪŋ]

so	Tom	piled	into	a	jeep	with	Arv	and	sped	off	to	the	Fearing
所以	汤姆	堆积	进入	一个	吉普车	和	arv	和	加速	离开	到	这	恐惧

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)] .

communications	center	.
通讯	中心	.

于是，汤姆和阿尔夫挤进一辆吉普车，飞驰前往费林通讯中心。

[hæŋk] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [siː] [haʊnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][gɪə(r)] .

Hank	remained	aboard	the	Sea	Hound	to	secure	all	gear	.
汉克	剩余	船上	这	海	猎犬	到	安全的	全部	齿轮	.

汉克留在“海猎犬号”上，确保所有装备安全。

['tʃɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['grævəl] [rəʊd] , [tɒm] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] ['eəriə] .

Churning	along	the	graveled	road	,	Tom	and	Arv	passed	the	launching	area	.
搅拌	沿着	这	碎石	路	,	汤姆	和	arv	通过了	这	发射	区域	.

汤姆和阿尔夫沿着碎石路颠簸前行，经过了下水区。

[hjuːdʒ] , ['niːd(ə)l] - [nəʊzd] ['kɑːgəʊ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['speɪsʃɪp] ['taɪtn] [luːm] [ə'genst]

Huge	,	needle	-	nosed	cargo	rockets	and	the	mighty	spaceship	Titan	loomed	against
巨大的	,	针	-	鼻子	货物	火箭	和	这	强大的	飞船	泰坦	迫近	反对

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

巨大的、尖头的货运火箭和强大的泰坦号宇宙飞船耸立在天空中。

[tɑːmz] [muːn] - ['vɔiidʒ] ['tʃælɪndʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [speɪs] [krɑːft][ðə; ðɪ] ['kɒzmɪk] ['seɪlə(r)]

Tom's	moon	-	voyaging	Challenger	and	his	more	recent	space	craft	the	Cosmic	Sailer
汤姆的	月亮	-	航行	挑战者	和	他的	更多的	最近的	空间	工艺	这	宇宙	水手

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [beɪst] [ðeə(r)] .

were	also	based	there	.
是	还	基于	那里	.

汤姆的登月飞船“挑战者号”和他最近的太空飞船“宇宙帆船号”也都以那里为基地。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ?

"	Going	to	alert	the	Navy	for	a	search	?
"	去	到	警报	这	海军	为了	一个	搜索	?

“要通知海军进行搜寻吗？”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [in'kwaiə] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

"	Arv	inquired	as	they	reached	the	communications	building	.
"	arv	询问	作为	他们	达到	这	通讯	建筑	.

“当他们到达通讯大楼时，阿尔夫问道。

[tɒm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [breɪkt] [ðə; ðɪ][dʒiːp][tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [hɔːlt] .

Tom	nodded	and	braked	the	jeep	to	a	screeching	halt	.
汤姆	点头	和	刹车	这	吉普车	到	一个	尖叫	停止	.

汤姆点点头，猛踩刹车，吉普车嘎然停了下来。

" [kəʊst] [gɑːd] [tuː] .

"	Coast	Guard	too	.
"	海岸	警卫	也	.

海岸警卫队也是。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] .

They	can	pass	the	word	to	commercial	shipping	to	be	on	the	lookout	.
他们	能	经过	这	单词	到	商业的	船运	到	是	在	这	瞭望台	.

他们可以通知商业航运公司提高警惕。

" [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

"	A	telephone	rang	as	he	hurried	into	the	office	.
"	一个	电话	响铃	作为	他	慌忙	进入	这	办公室	.

他匆匆走进办公室时，电话铃响了。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [tɒm] .
" For you , " the clerk said , looking up at Tom .
" 为了 你 , " 这 职员 说 , 寻找 向上 在 汤姆 .

“给你的，”店员说着，抬头看着汤姆。

" [naɪs] ['taɪmɪŋ] !
" Nice timing !
" 好的 定时 !

“时机真好！”

" [tɒm] [græbd] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Tom grabbed the phone .
" 汤姆 抓住 这 电话 .

汤姆抓起电话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
His face widened into a grin .
他的 脸 扩大 进入 一个 咧嘴笑 .

他脸上露出了灿烂的笑容。

" [bʌd] ! [juː; jʊ] ['siːgəʊɪŋ] [dʒet] [striːm] !
" Bud ! You seagoing jet stream !
" 芽 ! 你 远洋 喷射 溪流 !

“伙计！你这海上喷射气流！”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [grɪnd] , [tuː] , [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Arv grinned , too , in relief .
" arv 咧嘴一笑 , 也 , 在 宽慰 .

“阿尔夫也如释重负地咧嘴一笑。”

" [jɔː(r); jə(r)] [gɪə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [wiː; wi] ['vænɪʃd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
" Your antidetection gear worked so well we vanished right out of the ocean !
" 你的 反检测 齿轮 工作 所以 出色地 我们 消失了 正确的 出去 的 这 海洋 !

“你们的反探测装备效果太好了，我们直接从海里消失了！”

" [bʌd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Bud replied with a chuckle .
" 芽 回复 和 一个 轻笑 .

巴德笑着回答道。

['tɜːnɪŋ] ['sɪəriəs] ,
Turning serious ,
转弯 严肃的 ,

气氛变得严肃起来，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd] [haʊ]
he reported how his jetmarine had trailed the mysterious intruder and how
他 据报道 如何 他的 - 有 拖着 这 神秘 入侵者 和 如何
[hiː; hi][ænd; ənd][mel][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [tuː] - ['frɒgmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɔː(r)]
he and Mel had captured the two Brungarian frogmen and their shore
他 和 梅尔 有 捕获 这 二 - 蛙人 和 他们的 支撑
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

他报告说，他的喷气式水手艇如何追踪神秘入侵者，以及他和梅尔如何抓获了两名布伦加里安蛙人和他们的岸上联络人。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , [pæl] !
" **Nice** **going** **,** **pal** **!**
" 好的 去 , 朋友 !

“干得漂亮，伙计！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tom** **exclaimed** **.**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [kætʃ] , " [bʌd] [went] [ɒn] .
" **But** **here's** **the** **catch** **,** " **Bud** **went** **on** **.**
" 但 这里是 这 抓住 , " 芽 去 在 .

“但问题是，”巴德继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] - [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [ðə; ði] -
" **When** **we** **took** **off** **again** **in** **our** **hydrolungs** **to** **go** **back** **aboard** **ship** **,** **the** **jetmarine** -
" 什么时候 我们 采取 离开 再次 在 我们的 - 到 去 后退 船上 船 , 这 -
[wɒz; wəz] [gɒn] ! "
was **gone** **!** "
曾是 已消失 ! "

“当我们再次乘坐水肺返回船上时，喷气式飞机已经不见了！”

" ['meɪbi] [ʃiːz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] , " [tɒm] [kən'dʒektʃəd] .
" **Maybe** **she's** **trailing** **the** **enemy** **sub** **,** " **Tom** **conjectured** **.**
" 或许 她是 尾随 这 敌人 子 , " 汤姆 推测 .

“也许她正在跟踪敌方潜艇，”汤姆推测道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['həʊpɪŋ] , " [bʌd] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **That's** **what** **I'm** **hoping** **,** " **Bud** **said** **uneasily** **.**
" 那就是 什么 我是 希望 , " 芽 说 不安地 .

“我希望如此，”巴德不安地说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['aʊə(r)] [sʌbz] [ɑːrnt] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] - [dʒɒb] ?
" **Trouble** **is** **,** **our** **subs** **aren't** **armed** **,** **and** **who** **knows** **about** **that** **Brungarian** **job** **?**
" 麻烦 是 , 我们的 替补 不是 武装 , 和 WHO 知道 关于 那 - 工作 ?

“问题是，我们的潜艇没有武器，而且谁知道布伦加里安那边的情况呢？”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [slɪŋ] ['mɪsl] [ə'raʊnd] , ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spɒts] [ðə; ði] - .
The **way** **they** **sling** **missiles** **around** **,** **anything** **could** **happen** **if** **she** **spots** **the** **jetmarine** **.**
这 方式 他们 吊索 导弹 大约 , 任何事物 可以 发生 如果 她 地点 这 - .

他们发射导弹的方式，如果她发现喷气式战斗机，什么事都可能发生。

" [tɒm] [fraʊnd] .
" **Tom** **frowned** **.**
" 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

" [aɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'll** **organize** **a** **search** **right** **away** **.**
" 患病的 组织 一个 搜索 正确的 离开 .

“我会立即组织搜寻。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ? "
Where **are** **you** **calling** **from** **?** "
在哪里 是 你 呼叫 从 ? "

你从哪里打来的电话?

" [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]['sændbæŋk] . "
" **Police** **headquarters** **at** **Sandbank** **.** "
" 警察 总部 在 沙洲 . "

“桑德班克警察总部。”

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['wɜːlɪbɜːd] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .
Take **it** **easy** **,** **and** **I'll** **send** **a** **whirlybird** **to** **pick** **you** **up** **,** **"** **Tom** **promised** **.**
拿 它 简单的 , 和 患病的 发送 一个 直升机 到 挑选 你 向上 , " 汤姆 承诺 .

“别着急，我会派直升机来接你，”汤姆承诺道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [sʌm; səm] [kləʊðz] , " [bʌd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **And** **don't** **forget** **some** **clothes** **,** **"** **Bud** **added** **with** **a** **chuckle** **.**
" 和 不 忘记 一些 衣服 , " 芽 额外 和 一个 轻笑 .

“别忘了带几件衣服，”巴德笑着补充道。

" [mel] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['tʃɪli] . "
" **Mel** **and** **I** **are** **getting** **chilly** **.** **"**
" 梅尔 和 我 是 获得 寒冷 . "

“我和梅尔都觉得冷了。”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [ə; eɪ] [kwɪk] ['briːfɪŋ] .
" **Tom** **hung** **up** **and** **gave** **Arv** **Hanson** **a** **quick** **briefing** **.**
" 汤姆 悬挂 向上 和 给予 arv 汉森 一个 快的 简报 .

汤姆挂断电话后，向阿尔夫·汉森做了个简短的汇报。

[ðen] [hiː; hi] [fəun] [ðə; ði] [beɪs] ['eəfiːld] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] .
Then **he** **phoned** **the** **base** **airfield** **to** **dispatch** **a** **helicopter** **.**
然后 他 电话 这 根据 机场 到 派遣 一个 直升机 .

然后他打电话给基地机场，要求派直升机前往。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəʊst] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
He **also** **contacted** **the** **nearest** **Coast** **Guard** **station** **and** **put** **through** **a** **long** **-**
他 还 联系 这 最近的 海岸 警卫 车站 和 放 通过 一个 长的 -
['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] ['neɪvi] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [help] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
distance **call** **to** **Navy** **Headquarters** **in** **Washington** **to** **request** **help** **in** **searching** **for**
距离 称呼 到 海军 总部 在 华盛顿 到 要求 帮助 在 搜索 为了
[ðə; ði] - .
the **jetmarine** **.**
这 - .

他还联系了最近的海岸警卫队站，并向华盛顿海军总部打了长途电话，请求协助搜寻这名喷气式飞机飞行员。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɒks] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːp] .
Finally **he** **and** **Arv** **headed** **back** **to** **the** **submarine** **docks** **in** **the** **jeep** **.**
最后 他 和 arv 标题 后退 到 这 潜艇 码头 在 这 吉普车 .

最后，他和阿尔夫开着吉普车返回了潜艇码头。

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ['fɒləʊd] [æz; əz] [tɒm] ['diːteɪld] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd]
A **flurry** **of** **activity** **followed** **as** **Tom** **detailed** **ships** **for** **the** **search** **and**
一个 阵雪 的 活动 随后 作为 汤姆 详细的 船舶 为了 这 搜索 和
['raʊndɪd] [ʌp] [kruːz] .
rounded **up** **crews** **.**
圆润 向上 船员 .

随后，汤姆迅速安排了搜寻船只，并召集了船员，场面一片混乱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃed] .
He **was** **interrupted** **by** **a** **phone** **call** **in** **the** **loading** **shed** **.**
他 曾是 中断 经过 一个 电话 称呼 在 这 加载中 棚 .

他在装卸棚里被一个电话打断了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ˈtaʊə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)] .

It	was	the	control	-	tower	operator	.
它	曾是	这	控制	-	塔	操作员	.

是塔台操作员。

" [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][drəʊn] [pleɪnz] [hæz; həz] [ˈspɒtɪd] [ə; eɪ][sʌb] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈskɪpə(r)] , " [ðə; ði]

"	One	of	our	drone	planes	has	spotted	a	sub	approaching	,	skipper	,	"	the
"	一	的	我们的	无人机	飞机	有	斑	一个	子	接近	,	船长	,	"	这

[ˈɒpəreɪtə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] .

operator	reported	.
操作员	据报道	.

“舰长，我们的一架无人机发现一艘潜艇正在靠近，”操作员报告说。

" [wɒt] [ˈbeərɪŋ] ?

"	What	bearing	?
"	什么	轴承	?

“什么方向？”

" [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Tom	demanded	excitedly	.
"	汤姆	要求	兴奋地	.

“汤姆兴奋地问道。”

" [wʌn] - [ˈsev(ə)n] - [sɪks] .

"	One	-	seven	-	six	.
"	一	-	七	-	六	.

“一七六。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [græb] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈnɒkjələz] [wen] [ðə; ði]

"	Tom	was	about	to	hang	up	and	grab	a	pair	of	binoculars	when	the
"	汤姆	曾是	关于	到	悬挂	向上	和	抓住	一个	一对	的	双筒望远镜	什么时候	这

[ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

operator	added	hastily	,
操作员	额外	草草	,

汤姆正要挂断电话去拿望远镜时，接线员急忙补充道：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ɪts] [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈreɪdiəʊ] [ˈtʃælɪndʒ] ! . . .

It's	responding	to	our	radio	challenge	!	.	.	.
它是	回应	到	我们的	收音机	挑战	!	.	.	.

它响应了我们的电台挑战！

[ðæts] [ˈaʊəz] , [ɔːl] [raɪt] !

That's	ours	,	all	right	!
那就是	我们的	,	全部	正确的	!

那是我们的，没错！

" [tɒm] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .

"	Tom	dashed	out	of	the	shed	and	scanned	the	sea	to	the	southward	.
"	汤姆	虚线	出去	的	这	棚	和	扫描	这	海	到	这	向南	.

汤姆冲出棚子，向南眺望大海。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ˈsɜːfɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌb]

Sure	enough	,	a	jetmarine	had	surfaced	and	was	speeding	toward	the	sub
当然	足够的	,	一个	-	有	浮出水面	和	曾是	超速	朝向	这	子

[dɒks] .

docks	.
码头	.

果然，一艘喷气式潜艇已经浮出水面，正高速驶向潜艇码头。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔ:mli] [wɪð] - [kɒks] [ænd; ənd] [mæk] ['eɪvəri] .

Minutes	later	,	Tom	was	shaking	hands	warmly	with	Zimby	Cox	and	Mack	Avery	.
分钟	之后	,	汤姆	曾是	摇晃	双手	热情地	和	-	考克斯	和	麦克	艾弗里	.

几分钟后，汤姆热情地与津比·考克斯和马克·艾弗里握手。

" [ɪz] [bʌd] [əʊ'keɪ] ? " [wɒz; wəz] - [fɜ:st] ['kwestʃən] .

"	Is	Bud	okay	?	"	was	Zimby's	first	question	.
"	是	芽	好的	?	"	曾是	-	第一的	问题	.

“巴德没事吧？”这是津比问的第一个问题。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[aɪ] [dʒʌst] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

I	just	heard	from	him	,	"	Tom	replied	.
我	只是	听到	从	他	,	"	汤姆	回复	.

“我刚刚收到他的消息，”汤姆回答道。

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [mel] ['kæptʃəd] [ðəʊz] ['enəmi] ['frɒgmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:ptɝz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

"	He	and	Mel	captured	those	enemy	frogmen	and	a	copter's	on	the	way	to
"	他	和	梅尔	捕获	那些	敌人	蛙人	和	一个	直升机的	在	这	方式	到

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

pick	them	up	.
挑选	他们	向上	.

“他和梅尔抓住了那些敌方蛙人，一架直升机正在赶来接他们。”

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['feloʊz] ?

What	happened	to	you	fellows	?
什么	发生	到	你	伙伴们	?

你们怎么了？

" - [kən'fɜ:md] [bʌdz] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

"	Zimby	confirmed	Bud's	guess	that	they	had	taken	off	in	pursuit	of	the	enemy
"	-	确认的	芽的	猜测	那	他们	有	已采取	离开	在	追逐	的	这	敌人

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

“津比证实了巴德的猜测，他们起飞是为了追击敌机。

" [wi:; wi] ['fɪgəd] [bʌd] [ænd; ənd] [mel] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	We	figured	Bud	and	Mel	could	make	out	on	their	own	,	"	Zimby	explained	.
"	我们	想	芽	和	梅尔	可以	制作	出去	在	他们的	自己的	,	"	-	解释	.

“我们觉得巴德和梅尔自己就能搞定，”津比解释说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sʌbz] [kɔ:s] [ɔ:(r)] ['ækʃ(ə)nz] [mait] [tɪp] [ˌju: 'es] [ɒf] [tu:; tə] [ɪts] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

"	And	we	thought	the	sub's	course	or	actions	might	tip	us	off	to	its	nationality	.
"	和	我们	想法	这	子项	课程	或者	行动	可能	提示	我们	离开	到	它是	国籍	.

“我们认为潜艇的航向或行动可能会让我们知道它的国籍。”

['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] ['eni] ['sæbətɑ:ʒ] [ɔ:(r)] [maɪn] - ['plɑ:ntɪŋ] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['reɪdiəʊ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Also	,	if	it	tried	any	sabotage	or	mine	-	planting	,	we	could	radio	the	Navy	.
还	,	如果	它	尝试	任何	破坏	或者	矿	-	种植	,	我们	可以	收音机	这	海军	.

此外，如果它试图进行任何破坏或布雷，我们可以用无线电通知海军。

" [ɪn'sted] , [kɒks] [went] [ɒn] ,

"	Instead	,	Cox	went	on	,
"	反而	,	考克斯	去	在	,

“相反，”考克斯继续说道，“

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [krɑːft][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [weə(r)]
the **mysterious** **craft** **had** **proceeded** **to** **a** **point** **about** **ten** **miles** **offshore** **where**
这 神秘 工艺 有 继续 到 一个 观点 关于 十 英里 离岸 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['rɒndɪvuː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] .
it **rendezvoused** **with** **another** **submarine** **.**
它 会面 和 其他 潜艇 .

这艘神秘的飞行器航行到离岸约十英里的地方，在那里与另一艘潜艇会合。

" [ænd; ənd][get] [ðɪs] , ['skɪpə(r)] !
" **And** **get** **this** **,** **skipper** **!**
" 和 得到 这 , 船长 !

“船长，听好了！”

" [mæk] ['eɪvəri] [pʊt][ɪn] .
" **Mack** **Avery** **put** **in** **.**
" 麦克 艾弗里 放 在 .

麦克·艾弗里投入了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌb][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'tektəbl] !
" **The** **other** **sub** **was** **undetectable** **!**
" 这 其他 子 曾是 无法检测 !

“另一艘潜艇无法被探测到！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
We **were** **close** **enough** **to** **get** **a** **peek** **at** **it** **,**
我们 是 关闭 足够的 到 得到 一个 窥视 在 它 ,

我们离得足够近，可以瞥见它一眼。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - . "
but **we** **couldn't** **ping** **it** **on** **the** **sonarscope** **.** **"**
但 我们 不能 ping 它 在 这 - . "

但我们无法在声呐上探测到它。

" [ðæt] ['fɪgəz] , " [tɒm] [sed] ['grɪmli] .
" **That** **figures** **,** **"** **Tom** **said** **grimly** **.**
" 那 数据 , " 汤姆 说 阴沉地 .

“果然如此，”汤姆冷冷地说。

" [ðəʊz] ['frɒgmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] - .
" **Those** **frogmen** **were** **apparently** **Brungarians** **.**
" 那些 蛙人 是 显然 - .

“那些蛙人显然是布伦加里安人。”

" - [kɒks] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektəbl]
" **Zimby** **Cox** **related** **that** **a** **man** **had** **transferred** **from** **the** **undetectable**
" - 考克斯 有关的 那 一个 男人 有 转移 从 这 无法检测
[ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] .
submarine **to** **the** **one** **they** **had** **been** **following** **.**
潜艇 到 这 一 他们 有 到过 下列的 .

“津比·考克斯说，一名男子从那艘无法探测的潜艇转移到了他们一直在跟踪的那艘潜艇上。

[ðə; ði][fɜːst] [sʌb] [hæd; həd] [ðen] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
The **first** **sub** **had** **then** **headed** **out** **to** **sea** **,**
这 第一的 子 有 然后 标题 出去 到 海 ,

第一艘潜艇当时已经驶向大海。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [beɪs] .
as **if** **to** **cross** **the** **ocean** **back** **to** **its** **home** **base** **.**
作为 如果 到 叉 这 海洋 后退 到 它是 家 根据 .

仿佛要跨越重洋回到它的大本营。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

The	other	had	departed	on	a	course	toward	the	South	Atlantic	.
这	其他	有	已离开	在	一个	课程	朝向	这	南	大西洋	.

另一艘船则驶向了南大西洋。

" ['prɒbəbli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['mɪsaɪl] ['eərɪə] .

"	Probably	back	to	the	lost	missile	area	.
"	大概	后退	到	这	丢失的	导弹	区域	.

“可能又回到了丢失导弹的区域。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] , " - ['ædɪd] .

At	least	that's	the	way	we	figured	it	,	"	Zimby	added	.
在	至少	那就是	这	方式	我们	想	它	,	"	-	额外	.

“至少我们是这么想的，”津比补充道。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [sʌb] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] ?

"	And	neither	sub	spotted	you	?
"	和	两者都不	子	斑	你	?

“两个潜艇都没发现你吗？”

" [tɒm] ['kwestʃənd] .

"	Tom	questioned	.
"	汤姆	被质问	.

汤姆问道。

- [grɪnd] ['raɪli] .

Zimby	grinned	wryly	.
-	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

津比露出了苦笑。

" [wiː; wi] [mait] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] .

"	We	might	not	be	here	if	they	had	detected	us	.
"	我们	可能	不是	是	这里	如果	他们	有	检测到	我们	.

“如果他们发现了我们，我们可能就不会在这里了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

But	I'm	pretty	sure	they	didn't	.
但	我是	漂亮的	当然	他们	没有	.

但我很确定他们没有。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .

Anyhow	,	they	gave	no	sign	.
无论如何	,	他们	给予	不	符号	.

总之，他们没有给出任何信号。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .

"	Tom	was	doubly	elated	at	the	news	.
"	汤姆	曾是	双倍	欣喜若狂	在	这	消息	.

汤姆听到这个消息后欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [gɪə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [test] [wɪð] [ðə; ði]

His	antidetection	gear	had	evidently	worked	perfectly	in	a	showdown	test	with	the
他的	反检测	齿轮	有	显然	工作	完美	在	一个	摊牌	测试	和	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他的反侦测装备显然在与敌人的对抗测试中发挥了完美作用。

['iːv(ə)n][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

even	at	close	range	.
甚至	在	关闭	范围	.

即使近距离也是如此。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌb] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

Moreover	**,**	**if**	**the**	**second**	**sub**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**South**	**Atlantic**	**,**	**it**	**seemed**
而且	,	如果	这	第二	子	曾是	返回	到	这	南	大西洋	,	它	似乎

[ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

likely	**that**	**the**	**enemy**	**,**
可能	那	这	敌人	,

此外，如果第二艘潜艇正在返回南大西洋，那么敌方似乎很有可能.....

[tuː] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɪsaɪl] [wɪð] [ɪts][ˈdeɪtə][frɒm; frəm][ˈdʒuːpɪtə(r)] .

too	**,**	**had**	**not**	**yet**	**located**	**the**	**precious**	**missile**	**with**	**its**	**data**	**from**	**Jupiter**	**.**
也	,	有	不是	然而	位于	这	宝贵的	导弹	和	它是	数据	从	木星	.

此外，他们也尚未找到那枚载有木星数据的珍贵导弹。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [reɪt] [ˈneɪvi] [ˈmedlz] , " [tɒm] [təʊld] - [ænd; ənd] [mæk] [ˈdʒuːbɪləntli] .

"	**You**	**guys**	**rate**	**Navy**	**medals**	**,**	**"**	**Tom**	**told**	**Zimby**	**and**	**Mack**	**jubilantly**	**.**
"	你	伙计们	速度	海军	奖牌	,	"	汤姆	讲述	-	和	麦克	欢欣雀跃	.

“你们真厉害，居然能获得海军勋章！”汤姆兴高采烈地对津比和麦克说。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒˈuːsɪəst] [steɪks] [ɪn]

"	**Come**	**on**	**back**	**to**	**Shopton**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**buy**	**you**	**the**	**juiciest**	**steaks**	**in**
"	来	在	后退	到	-	和	我	和	患病的	买	你	这	最鲜嫩多汁	牛排	在

[taʊn] !

town	**!**
镇	!

“跟我一起回肖普顿吧，我请你吃全城最好吃的牛排！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [tɒm] [kɔːld] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪvi] [tuː; tə]['kæns(ə)l]

"	**Before**	**leaving**	**the**	**base**	**,**	**Tom**	**called**	**the**	**Coast**	**Guard**	**and**	**the**	**Navy**	**to**	**cancel**
"	前	离开	这	根据	,	汤姆	称为	这	海岸	警卫	和	这	海军	到	取消

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [rɪˈkwest] .

his	**search**	**request**	**.**
他的	搜索	要求	.

“离开基地前，汤姆打电话给海岸警卫队和海军，取消了他的搜救请求。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['telifəund] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbməˈriːnz] [tuː; tə]['ædmərəl] ['wɔːltə] .

He	**also**	**telephoned**	**a**	**full**	**report**	**on**	**the**	**enemy**	**submarines**	**to**	**Admiral**	**Walter**	**.**
他	还	电话	一个	满的	报告	在	这	敌人	潜艇	到	上将	沃尔特	.

他还致电沃尔特海军上将，详细汇报了敌方潜艇的情况。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [tɒm] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [muːv] .

After	**hanging**	**up**	**,**	**Tom**	**decided**	**on**	**another**	**move**	**.**
后	绞刑	向上	,	汤姆	决定	在	其他	移动	.

挂断电话后，汤姆决定采取另一项行动。

" ['aʊə(r)] [gɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pˈænd] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi][təʊld][hæŋk] .

"	**Our**	**antidetection**	**gear**	**seems**	**to**	**have**	**panned**	**out**	**pretty**	**well**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Hank**	**.**
"	我们的	反检测	齿轮	似乎	到	有	平铺	出去	漂亮的	出色地	,	"	他	讲述	汉克	.

“我们的反侦测装备似乎效果相当不错，”他告诉汉克。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	**I**	**think**	**we**	**should**	**make**	**use**	**of**	**it**	**right**	**away**	**.**
"	我	思考	我们	应该	制作	使用	的	它	正确的	离开	.

我认为我们应该立即加以利用。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] ,

By	**sending**	**that**	**jetmarine**	**to**	**the**	**South**	**Atlantic**	**,**
经过	发送	那	-	到	这	南	大西洋	,

通过向南大西洋派遣那艘喷气式舰艇，

[wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['enəmi] [ækˈtɪvətiz] [daʊn] [ðeə(r)] .

we	**might**	**get**	**a**	**line**	**on**	**enemy**	**activities**	**down**	**there**	**.**
我们	可能	得到	一个	线	在	敌人	活动	向下	那里	.

我们或许能了解到敌军在那边的活动。

" [hæŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

"	Hank	was	in	favor	of	the	idea	.
"	汉克	曾是	在	偏爱	的	这	主意	.

汉克赞成这个想法。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm]

He	volunteered	to	prepare	the	jetmarine	for	a	cruise	and	take	off	from
他	自愿	到	准备	这	-	为了	一个	巡航	和	拿	离开	从

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Fearing	that	very	night	.
恐惧	那	非常	夜晚	.

他自愿准备喷气式游艇进行巡航，并于当晚从费林起飞。

" [θæŋks] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['hændʃeɪk] .

"	Thanks	,	"	Tom	said	with	a	parting	handshake	.
"	谢谢	,	"	汤姆	说	和	一个	离别	握手	.

“谢谢，”汤姆说着，与她握手告别。

" [kiːp] [juː 'es] ['pəʊstɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] .

"	Keep	us	posted	if	you	learn	anything	.
"	保持	我们	发布	如果	你	学习	任何事物	.

“如果有什么新发现，请及时告知我们。”

" ['miːnwaɪl] , [bʌd] [ænd; ənd] [mel] ['flæglər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [baɪ] ['helɪkɒptə(r)] .

"	Meanwhile	,	Bud	and	Mel	Flagler	had	arrived	at	the	base	by	helicopter	.
"	同时	,	芽	和	梅尔	弗拉格勒	有	到达的	在	这	根据	经过	直升机	.

与此同时，巴德·弗拉格勒和梅尔·弗拉格勒乘直升机抵达了基地。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['ʃɪpmeɪt] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]

They	and	their	two	shipmates	flew	back	to	the	mainland	with	Tom	and	Arv
他们	和	他们的	二	船友	飞翔	后退	到	这	大陆	和	汤姆	和	arv

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ['dɪnə(r)] [ɪn] [taʊn] .

for	a	celebration	dinner	in	town	.
为了	一个	庆典	晚餐	在	镇	.

他们和两位船友与汤姆和阿尔夫一起飞回大陆，在镇上享用庆祝晚宴。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

The	next	morning	found	the	young	inventor	hard	at	work	in	his	private	laboratory	.
这	下一个	早晨	成立	这	年轻的	发明者	难的	在	工作	在	他的	私人的	实验室	.

第二天早上，这位年轻的发明家正在他的私人实验室里埋头苦干。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪd] [ruːl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['blækbɔːd]

He	was	tapping	his	head	with	his	slide	rule	and	frowning	at	a	blackboard
他	曾是	窃听	他的	头	和	他的	滑动	规则	和	皱眉	在	一个	黑板

[skrɔːl] [wɪð] [ɪ'kweɪʒnz] [wen] [bʌd] [drɒpt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

scrawled	with	equations	when	Bud	dropped	in	for	a	visit	.
潦草的	和	方程式	什么时候	芽	掉落	在	为了	一个	访问	.

他正用计算尺敲着脑袋，皱着眉头看着黑板上密密麻麻的方程式，这时巴德突然来访。

" [wɒt] [naʊ] , [ɪn'ventə(r)] [bɔɪ] ?

"	What	now	,	inventor	boy	?
"	什么	现在	,	发明者	男生	?

“接下来呢，发明家小子？”

" [hɪz; ɪz] ['kəʊˌpaɪlət] [ɑːskt] .

"	his	copilot	asked	.
"	他的	副驾驶	问	.

他的副驾驶问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɪv] [ðæt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] [rest] ? "

"	Don't	you	ever	give	that	brain	of	yours	a	rest	?	"
"	不	你	曾经	给	那	脑	的	你的	一个	休息	?	"

你难道就不能让你的大脑休息一下吗?

" [əʊ] , [haɪ] , [bʌd] !
" Oh , hi , Bud !
" 哦 , 你好 , 芽 !

“哦，嗨，巴德！”

" [tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" Tom looked around absent - mindedly .
" 汤姆 看起来 大约 缺席的 - 用心地 .

汤姆心不在焉地环顾四周。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] - - ['sɪstəm] .
" I'm just trying to figure out a way to crack the Brungarians ' antisonar system .
" 我是 只是 尝试 到 数字 出去 一个 方式 到 裂缝 这 - - 反声呐 系统 .
"
"
"

“我只是想办法破解布伦加里安人的反声呐系统。”

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [bʌd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [læb] [stuːl] .
" Bud sank down on a lab stool .
" 芽 沉没 向下 在 一个 实验室 凳子 .

巴德瘫坐在实验室的凳子上。

" [juːv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌbz] [ˌʌndɪ'tektəbl] .
" You've come up with a way to make our own subs undetectable .
" 你已经 来 向上 和 一个 方式 到 制作 我们的 自己的 替补 无法检测 .

“你们想出了一个办法，让我们的潜艇无法被检测到。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sniːks] .
" Not if we want to keep track of those sneaks .
" 不是 如果 我们 想 到 保持 追踪 的 那些 潜行者 .

“如果我们想追踪这些潜入者，那就不行。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
And I think I see a way to do it . "
和 我 思考 我 看 一个 方式 到 做 它 . "

我想我找到解决办法了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [səʊ][fɑː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] ['səʊnɑː(r)] .
" So far , I have been thinking about refining our own search sonar .
" 所以 远的 , 我 有 到过 思维 关于 精制 我们的 自己的 搜索 声呐 .

“到目前为止，我一直在思考如何改进我们自己的搜索声呐。”

" [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [ˈsɪstəm] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks]
" **Tom** **explained** **that** **the** **new** **system** **he** **had** **in** **mind** **would** **send** **out** **a** **complex**
" 汤姆 解释 那 这 新的 系统 他 有 在 头脑 会 发送 出去 一个 复杂的
[pʌls] — [ðæt] [ɪz] ,
pulse **—** **that** **is** **,**
脉冲 — 那 是 ,

汤姆解释说，他设想的新系统会发出一个复杂的脉冲——也就是说，

[æn; ən] [ˌʌndəˈwɔ:tə(r)] [saʊnd] [weɪv] [wɪð] [ˈmeni] [hɑ:ˈmɒnɪks] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [təʊn] , [ʃɑ:p] -
an **underwater** **sound** **wave** **with** **many** **harmonics** **instead** **of** **a** **single** **tone** **,** **sharp** **-**
一个 水下 声音 海浪 和 许多 谐波 反而 的 一个 单身的 语气 , 锋利的 -
[pi:kt] [saʊnd] [ˈɪmpʌls] .
peaked **sound** **impulse** **.**
巅峰 声音 冲动 .

水下声波具有许多谐波，而不是单一音调、尖锐的声脉冲。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [les] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [gɪə(r)] [wɪl] [əbˈzɔ:b] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
" **This** **will** **make** **it** **less** **likely** **that** **their** **antidetection** **gear** **will** **absorb** **all** **of** **it** **,**
" 这 将要 制作 它 较少的 可能 那 他们的 反检测 齿轮 将要 吸收 全部 的 它 ,

“这将降低他们的反探测设备完全吸收这些物质的可能性。”

" [tɒm] [went] [ɒn] .
" **Tom** **went** **on** **.**
" 汤姆 去 在 .

汤姆继续说道。

" [wʌts] [nɒt] [əbˈzɔ:bd] [wɪl] [rɪˈtɜ:n] [æz; əz][æn; ən][ˈekəʊ] .
" **What's** **not** **absorbed** **will** **return** **as** **an** **echo** **.**
" 是什么 不是 吸收 将要 返回 作为 一个 回声 .

未被吸收的事物会以回声的形式返回。

[aɪm][ˈɔ:lsəʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ˈaʊə(r)] [rɪˈsivər] .
I'm **also** **going** **to** **modify** **our** **receivers** **.**
我是 还 去 到 调整 我们的 接收器 .

我还要对我们的接收器进行一些改装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [nɒt] [wɜːkt] [ðæt] [aʊt] .
But **I've** **still** **not** **worked** **that** **out** **.**
但 我已经 仍然 不是 工作 那 出去 .

但我至今还没弄明白。

" [bʌd] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈpʌkəd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
" **Bud** **nodded** **,** **his** **forehead** **puckered** **in** **a** **look** **of** **concentration** **.**
" 芽 点头 , 他的 前额 皱巴巴的 在 一个 看 的 专注 .

巴德点了点头，眉头紧锁，一脸专注。

" [səʊ] — ? "
" **So** **—** **?** **"**
" 所以 — ? "

“所以-？ ”

" [səʊ][ˈaʊə(r)][ˈsəʊnɑː(r)] [pɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hæʃ] ,
" **So** **our** **sonar** **picks** **up** **all** **that** **hash** **,**
" 所以 我们的 声呐 精选 向上 全部 那 哈希 ,

“所以我们的声呐能探测到所有这些杂音，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈpjuːtə(r)] [ˈsetʌp] [ˈfɪltəz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sʌbz] [ˈriːəl] [ˈekəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
and **by** **means** **of** **a** **computer** **setup** **filters** **out** **the** **sub's** **real** **echo** **from** **the**
和 经过 方法 的 一个 电脑 设置 过滤器 出去 这 子项 真实的 回声 从 这
[ˈʃædəʊ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] . "
shadow **reflections** **.** **"**
阴影 反思 . "

通过计算机设置，将低音炮的真实回声与阴影反射滤除。”

" [heɪ] ! [saʊndz] [ˈprɪti] [kjuːt] , " [bʌd] [sed] .
" **Hey** **!** **Sounds** **pretty** **cute** **,** **"** **Bud** **said** **.**
" 嘿 ! 声音 漂亮的 可爱的 , " 芽 说 .

“嘿！听起来挺可爱的，”巴德说。

[tɒm] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Tom **broke** **into** **a** **dry** **chuckle** **.**
汤姆 打破 进入 一个 干燥 轻笑 .

汤姆干笑了一声。

" [raɪt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Right** **—** **if** **I** **can** **do** **it** **.**
" 正确的 — 如果 我 能 做 它 .

“没错——如果我能做到的话。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɒb] , [tɒm] [ˈædɪd] ,
" **After** **that** **job** **,** **Tom** **added** **,**
" 后 那 工作 , 汤姆 额外 ,

“那份工作之后，”汤姆补充道，“

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [tuː; tə] [meɪk] - [wˈeəɹəz] [seɪf]
he **hoped** **to** **adapt** **his** **own** **antidetection** **methods** **to** **make** **hydrolung** **wearers** **safe**
他 希望 到 适应 他的 自己的 反检测 方法 到 制作 - 穿着者 安全的
[frɒm; frəm] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
from **underwater** **detection** **.**
从 水下 检测 .

他希望改进自己的反探测方法，使水肺使用者免受水下探测。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)]['prəʊbə(r)]['hæznt] [bi:n] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌd] ,

"	And	if	the	Jupiter	prober	hasn't	been	found	by	that	time	,	Bud	,
"	和	如果	这	木星	探针	还没有	到过	成立	经过	那	时间	,	芽	,

“如果到那时木星探测器还没有被找到，巴德，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['neɪvi] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ə'ləʊn] .

I'm	going	to	request	the	Navy	to	let	us	take	over	the	search	alone	.
我是	去	到	要求	这	海军	到	让	我们	拿	超过	这	搜索	独自的	.

我将请求海军允许我们单独接管搜寻工作。

" [bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [nju:] ['ʌndəsi:]

"	Bud	gave	a	whistle	of	excitement	at	the	possibility	of	new	undersea
"	芽	给予	一个	哨	的	激动	在	这	可能性	的	新的	海底

[əd'ventʃəz] [ə'hed] .

adventures	ahead	.
冒险	前方	.

“巴德兴奋地吹了一声口哨，想着即将到来的全新海底冒险。”

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn] , [pæl] !

"	Count	me	in	,	pal	!
"	数数	我	在	,	朋友	!

算我一个，伙计！

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [brəʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]

"	The	two	boys	broke	off	their	conversation	a	short	time	later	and	went	back	to
"	这	二	男孩们	打破	离开	他们的	对话	一个	短的	时间	之后	和	去	后退	到

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [tɑ:mz] ['fɑ:ðə(r)] .

the	Administration	Building	for	lunch	with	Tom's	father	.
这	行政	建筑	为了	午餐	和	汤姆的	父亲	.

“两个男孩过了一会儿结束了谈话，回到行政楼和汤姆的父亲一起吃午饭。

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['ɒfɪs] .

Mr	.	Swift	greeted	them	with	a	smile	as	they	entered	the	big	double	office	.
先生	.	迅速	问候	他们	和	一个	微笑	作为	他们	进入	这	大的	双倍的	办公室	.

他们走进宽敞的双间办公室时，斯威夫特先生面带微笑地迎接了他们。

" [glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , [bɔɪz] !

"	Glad	you	could	join	me	,	boys	!
"	高兴的	你	可以	加入	我	,	男孩们	!

“很高兴你们能来，孩子们！”

[tʃaʊz] [leɪd] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .

Chow's	laid	out	quite	a	feast	for	us	today	.
周氏	铺设	出去	相当	一个	盛宴	为了	我们	今天	.

周先生今天给我们准备了一顿丰盛的晚餐。

" [θri:] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [set] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] ,

"	Three	places	had	been	set	at	the	conference	table	,
"	三	地方	有	到过	放	在	这	会议	桌子	,

会议桌旁摆放了三个座位，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑ:st] [ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] ['weɪtɪd] [ɪn]

and	an	appetizing	repast	of	sizzling	ham	and	sweet	potatoes	waited	in
和	一个	令人垂涎的	餐饮	的	炙热	火腿	和	甜的	土豆	等待	在

['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑ:t] [ˌnɪə'baɪ] .

covered	dishes	on	a	lunch	cart	nearby	.
涵盖	菜肴	在	一个	午餐	大车	附近	.

附近餐车上摆放着令人垂涎的烤火腿和红薯，盛在盖着盖子的盘子里。

" [m] !

"	Mmm	!
"	嗯	!

嗯！

" [bʌd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][ə'rəʊmə] .

"	**Bud**	**inhaled**	**the**	**aroma**	**.**
"	芽	吸入	这	香气	.

巴德深深地吸了一口气，闻到了香气。

" [gʊd] [tʃaʊ] [frɒm; frəm] [gʊd] [əʊld] [tʃaʊ] !

"	**Good**	**chow**	**from**	**good**	**old**	**Chow**	**!**
"	好的	饭	从	好的	老的	周	!

“来自老牌周氏餐厅的美味佳肴！”

" [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] [skri:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nu:n]

"	**Tom**	**switched**	**on**	**the**	**videophone**	**screen**	**to**	**a**	**private**	**channel**	**to**	**catch**	**the**	**noon**
"	汤姆	切换	在	这	视频电话	屏幕	到	一个	私人的	渠道	到	抓住	这	中午

[nju:z] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] .

news	**while**	**they**	**ate**	**.**
消息	尽管	他们	吃	.

“汤姆一边吃饭，一边把可视电话屏幕调到一个私人频道，收看中午的新闻。”

[ðə; ði]['nju:zkɑ:stə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**newscaster**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**excitement**	**as**	**he**	**spoke**	**without**	**pausing**	**for**
这	新闻播音员	穿着	一个	看	的	激动	作为	他	辐	没有	暂停	为了

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] .

the	**usual**	**commercial**	**.**
这	通常	商业的	.

新闻播音员一脸兴奋地播报新闻，没有像往常那样插播广告。

" [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [skɔ:d] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændə] ['bɒmʃel] !

"	**The**	**Brungarian**	**government**	**has**	**just**	**scored**	**a**	**propaganda**	**bombshell**	**!**
"	这	-	政府	有	只是	得分	一个	宣传	重磅炸弹	!

“布伦加里安政府刚刚投下了一颗宣传炸弹！”

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	**he**	**reported**	**.**
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ɪn][ə; eɪ] [nju:z] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'li:st] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

"	**In**	**a**	**news**	**announcement**	**released**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
"	在	一个	消息	公告	发布	较少的	比	一半	一个	小时	前	,

在不到半小时前发布的新闻稿中，

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪvi] [hæz; həz] [pə'fektɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektəbl] [ˌsʌbmə'ri:n] !

they	**stated**	**that**	**their**	**Navy**	**has**	**perfected**	**an**	**undetectable**	**submarine**	**!**
他们	声明	那	他们的	海军	有	完善	一个	无法检测	潜艇	!

他们声称他们的海军已经研制出一种无法被探测到的潜艇！

" [ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [bʌd] [frəʊz] , [ˌoʊpən'maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] - [wɜ:dz] .

"	**The**	**Swifts**	**and**	**Bud**	**froze**	**,**	**openmouthed**	**,**	**at**	**the**	**newscaster's**	**words**	**.**
"	这	雨燕	和	芽	冻住了	,	张大嘴巴	,	在	这	-	字	.

“听到新闻播音员的话，斯威夫特一家和巴德一家都愣住了，张大了嘴巴。”

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊərəti] , " [hi:; hi] [went] [ɒn]

"	**No**	**need**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**this**	**could**	**mean**	**to**	**American**	**security**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**
"	不	需要	到	告诉	你	什么	这	可以	意思是	到	美国人	安全	,	"	他	去	在

.

:

.

“无需赘述这对美国安全意味着什么，”他继续说道。

" [ɪf] ['enəmi] [sʌbz] [slɪpt] [θru:] ['aʊə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] ,

"	**If**	**enemy**	**subs**	**slipped**	**through**	**our**	**continental**	**defenses**	**,**
"	如果	敌人	替补	滑倒了	通过	我们的	大陆	防御	,

“如果敌方潜艇突破了我们的大陆防御，

[ðeə(r)] ['mɪsl] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːnɪŋ] !

their	missiles	could	devastate	the	United	States	with	scarcely	an	instant's	warning	!
他们的	导弹	可以	蹂躏	这	团结的	各州	和	几乎	一个	即时	警告	!

他们的导弹几乎可以在瞬间预警的情况下摧毁美国!

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntriz] [biːn] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

The	whole	country's	been	rocked	by	the	announcement	.
这	所有的	该国的	到过	摇滚	经过	这	公告	.

这一消息震惊了全国。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒment] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "

An	official	comment	by	our	Defense	Department	is	expected	at	any	moment	.	"
一个	官方的	评论	经过	我们的	防御	部门	是	预期的	在	任何	片刻	.	"

“国防部随时可能发表官方评论。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sætlˌlaɪts] !

"	Sufferin	'	satellites	!
"	遭受	-	卫星	!

“可怜的卫星们!”

" [bʌd] [gʌlp] .

"	Bud	gulped	.
"	芽	吞咽	.

巴德咽了口唾沫。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [n'ɒdɪd] .

Mr	.	Swift	nodded	.
先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɒpə'gændə] [strəʊk] .

"	It's	a	great	propaganda	stroke	.
"	它是	一个	伟大的	宣传	中风	.

这是一次绝妙的宣传攻势。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðev] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)]['siːkrət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	wonder	why	they've	chosen	to	reveal	their	secret	at	this	time	.
但	我	想知道	为什么	他们有	选定	到	揭示	他们的	秘密	在	这	时间	.

但我很好奇他们为什么选择在这个时候揭露这个秘密。

" [tɒm] [sed] ['θɔːtfəli] , " [dæd] ,

"	Tom	said	thoughtfully	,	"	Dad	,
"	汤姆	说	深思熟虑	,	"	爸爸	,

汤姆若有所思地说:“爸爸,

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðev] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gɪə(r)] ?

do	you	suppose	they've	realized	the	fact	that	we	know	about	their	antisonar	gear	?
做	你	认为	他们有	已实现	这	事实	那	我们	知道	关于	他们的	反声呐	齿轮	?

"

"

"

你认为他们是否已经意识到我们已经掌握了他们的反声呐设备?

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [sʌn] .

"	Could	be	,	son	.
"	可以	是	,	儿子	.

“有可能,儿子。”

[ðeɪ] [meɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] [ɔːl'redi] ,

They	may	figure	that	since	the	secret	is	out	already	,
他们	可能	数字	那	自从	这	秘密	是	出去	已经	,

他们可能会认为,既然秘密已经泄露了,

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] .

they	may	as	well	play	it	up	for	all	it's	worth	.
他们	可能	作为	出色地	玩	它	向上	为了	全部	它是	值得	.

他们不妨充分利用这件事。

" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['saɪəntɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	The	elder	scientist	paused	and	frowned	.
"	这	长老	科学家	暂停	和	皱眉	.

“那位年长的科学家停顿了一下，皱起了眉头。

" [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [hænd] . "

"	Or	it	might	be	intended	to	force	our	hand	.	"
"	或者	它	可能	是	故意的	到	力量	我们的	手	.	"

“或者，这可能是为了逼我们出手。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]

"	You	mean	in	hopes	of	getting	us	to	reveal	whether	or	not	we	have	an
"	你	意思是	在	希望	的	获得	我们	到	揭示	无论	或者	不是	我们	有	一个

['sɪstəm] [ɑː'selvz] ?

antidetection	system	ourselves	?
反检测	系统	我们自己	?

“你是希望借此让我们透露我们自己是否拥有反检测系统吗？”

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [nˈɒdɪd] , [tɒm] [skaul] .

"	As	his	father	nodded	,	Tom	scowled	.
"	作为	他的	父亲	点头	,	汤姆	皱着眉头	.

父亲点点头，汤姆却皱起了眉头。

" [ɪf] [səʊ] , [ðæt] [sʌb] ['jestədeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [tests] .

"	If	so	,	that	sub	yesterday	may	have	been	observing	our	tests	.
"	如果	所以	,	那	子	昨天	可能	有	到过	观察	我们的	测试	.

“如果真是这样，昨天那个潜艇可能一直在观察我们的测试。”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [liːpt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	telephone	rang	and	Tom	leaped	to	answer	it	.
"	这	电话	响铃	和	汤姆	跳跃	到	回答	它	.

电话铃响了，汤姆立刻跳起来去接。

[ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [wɒz; wəz] [dæn] ['pɜːrkɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .

The	caller	was	Dan	Perkins	of	the	Shopton	Evening	Bulletin	.
这	呼叫者	曾是	担	珀金斯	的	这	-	晚上	公告	.

来电者是《肖普顿晚报》的丹·珀金斯。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , [tɒm] , " [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [sed] .

"	You	can	guess	why	I'm	calling	,	Tom	,	"	the	editor	said	.
"	你	能	猜测	为什么	我是	呼叫	,	汤姆	,	"	这	编辑	说	.

“汤姆，你大概能猜到我为什么打电话给你了，”编辑说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [swɪfts] [ɒn] [ðɪs] - [sʌb] ['stɔːri] ? "

"	How	about	a	statement	from	you	Swifts	on	this	Brungarian	sub	story	?	"
"	如何	关于	一个	陈述	从	你	雨燕	在	这	-	子	故事	?	"

“Swifts，你们对Brungarian这条支线新闻有什么看法？”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [tɒm] [sed] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	We	found	it	very	interesting	,	"	Tom	said	politely	but	noncommittally	.
"	我们	成立	它	非常	有趣的	,	"	汤姆	说	礼貌地	但	不置可否	.

“我们觉得这很有趣，”汤姆礼貌但含糊其辞地说。

['pæriɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Parrying	further	questions	,	he	hung	up	as	soon	as	possible	.
格挡	更远	问题	,	他	悬挂	向上	作为	很快	作为	可能的	.

他回避了更多问题，并尽快挂断了电话。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'pruːvd] [tɑːmz] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

Mr	.	Swift	approved	Tom's	policy	of	silence	.
先生	.	迅速	得到正式认可的	汤姆的	政策	的	沉默	.

斯威夫特先生赞同汤姆的沉默政策。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fəʊn] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːlz]

Almost	immediately	the	phone	began	ringing	again	with	a	succession	of	calls
几乎	立即地	这	电话	开始	铃声	再次	和	一个	演替	的	呼叫

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

from	other	newspapers	and	wire	services	.
从	其他	报纸	和	金属丝	服务	.

电话铃声几乎立刻又响了起来，接连是其他报社和通讯社打来的电话。

[tɒm] [dæʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [briːf] ,

Tom	dashed	off	a	brief	,
汤姆	虚线	离开	一个	简短的	,

汤姆匆匆写下了一份简短的.....

['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mɪs] [trent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kɔːlə] .

general	statement	and	instructed	Miss	Trent	to	give	it	to	all	further	callers	.
一般的	陈述	和	指示	错过	特伦特	到	给	它	到	全部	更远	来电者	.

向特伦特小姐作了一般性声明，并指示她将此声明告知所有后续来访者。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] ,

"	Maybe	this	is	a	good	time	to	make	a	private	announcement	to	you	fellows	,
"	或许	这	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	私人的	公告	到	你	伙伴们	,

“或许现在是向各位私下宣布一件事的好时机，

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Mr	.	Swift	said	to	the	two	boys	,	his	eyes	twinkling	.
"	先生	.	迅速	说	到	这	二	男孩们	,	他的	眼睛	闪烁	.

“斯威夫特先生对两个男孩说，他的眼睛闪闪发光。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [dɒk] ['sɪmpsn] [hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

"	Do	you	recall	my	telling	you	that	Doc	Simpson	had	isolated	an	unknown
"	做	你	记起	我的	讲述	你	那	医生	辛普森	有	孤立	一个	未知

['vɪtəmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [plɑːnts] ?

vitamin	from	the	space	plants	?
维他命	从	这	空间	植物	?

“你还记得我跟你说过辛普森博士从太空植物中分离出一种未知的维生素吗？”

[wel] , [wɪv] [nəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['vɪtəmɪn] [kæn; kən] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [tuː; tə] [steɪ]

Well	,	we've	now	discovered	that	this	vitamin	can	condition	the	human	body	to	stay
出色地	,	我们已经	现在	发现	那	这	维他命	能	状况	这	人类	身体	到	停留

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

under	water	indefinitely	.
在下面	水	无限期	.

现在我们发现，这种维生素可以使人体适应无限期地待在水下。

[dɒk] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn]['kæpsjuːl] [fɔːm] .

Doc	is	putting	some	up	in	capsule	form	.
医生	是	推杆	一些	向上	在	胶囊	形式	.

医生正在把一些药物制成胶囊形式。

" [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [geɪv] [wʊps] [ɒv; əv] [gliː] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .

"	Both	Tom	and	Bud	gave	whoops	of	glee	at	this	news	.
"	两个都	汤姆	和	芽	给予	哎呀	的	高兴	在	这	消息	.

听到这个消息，汤姆和巴德都高兴地欢呼起来。

" [dæd] , [juːv] [helpt] [ˌəʊvəˈkʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['prɔːbləmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **Dad** , **you've** **helped** **overcome** **one** **of** **the** **big** **problems** **in** **our** **search** **for** **the**
" 爸爸 , 你已经 帮助 克服 一 的 这 大的 问题 在 我们的 搜索 为了 这
[lɒst] ['mɪsaɪl] !
lost **missile** **!**
丢失的 导弹 !

“爸爸，你帮助我们克服了寻找丢失导弹过程中的一个大难题！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tom** **exclaimed** **.**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['maʊntən] [haɪk]
MOUNTAIN **HIKE**
山 远足

山地徒步

" ['ɑːftə(r)] ['ædɪkwət] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['vɪtəmɪn] , [dæd] ,
" **After** **adequate** **doses** **of** **your** **space** **vitamin** **,** **Dad** **,**
" 后 足够的 剂量 的 你的 空间 维他命 , 爸爸 ,

“爸爸，服用足量的太空维生素后，

[ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvə(r)] [kʊd; kəd] ['tæk(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌndəsiː] [dʒɒb] [ɪn] [maɪ] - !
a **skin** **diver** **could** **tackle** **almost** **any** **undersea** **job** **in** **my** **hydrolung** **!**
一个 皮肤 潜水员 可以 处理 几乎 任何 海底 工作 在 我的 - !

即使是徒手潜水员，穿上我的水肺也能胜任几乎任何水下工作！

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tom** **exclaimed** **.**
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['eni] - ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [t'ɪʃuːz] .
" **He** **wouldn't** **be** **subjected** **to** **any** **antiosmosis** **troubles** **with** **his** **body** **tissues** **.**
" 他 不会 是 受 到 任何 - 麻烦 和 他的 身体 组织 .

“他的身体组织不会出现任何反渗透问题。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **His** **father** **nodded** **.**
" 他的 父亲 点头 .

他父亲点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['truːli] [mə'riːn] ['kriːtʃə(r)] ! "
" **For** **the** **first** **time** **,** **man** **might** **become** **a** **truly** **marine** **creature** **!** **"**
" 为了 这 第一的 时间 , 男人 可能 变得 一个 真的 海洋 生物 ! "

“人类或许将首次真正成为海洋生物！”

" [waʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Wow** **!** **Think** **of** **it** **!**
" 哇 ! 思考 的 它 !

哇！想想看！

" [bʌd] [gɑːspt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Bud** **gasped** **excitedly** **.**
" 芽 倒吸一口气 兴奋地 .

巴德兴奋地倒吸了一口气。

" [wɪð] [tɑːmz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fuːd] ,
" With Tom's hydrolung and a knife to hunt his own food ,
" 和 汤姆的 - 和 一个 刀 到 打猎 他的 自己的 食物 ,

“汤姆带着他的水肺和一把刀去猎捕自己的食物，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ! "
he could practically live in the sea ! "
他 可以 几乎 居住 在 这 海 ! "

他简直可以住在海里！

" [ðæts] [nəʊ] [ˌfɑː'fetʃt] [driːm] , [bʌd] .
" That's no farfetched dream , Bud .
" 那就是 不 牵强附会 梦 , 芽 .

“那并非遥不可及的梦想，巴德。”

" [tɑːmz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒŋkwest]
" Tom's steel - blue eyes flashed at the thought of new fields of scientific conquest
" 汤姆的 钢 - 蓝色的 眼睛 闪光灯 在 这 想法 的 新的 字段 的 科学 征服
.
:
.

想到新的科学征服领域，汤姆那双钢蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [dædz] [ænd; ənd] [dɒk] ['sɪmpsənz] ['əupənz] [ʌp] [sʌm; səm] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ]
" This discovery of Dad's and Doc Simpson's opens up some really amazing
" 这 发现 的 爸爸的 和 医生 辛普森一家 打开 向上 一些 真的 惊人的
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

“爸爸和辛普森博士的这一发现开启了一些非常惊人的可能性。”

" [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Most important at the moment ,
" 最多 重要的 在 这 片刻 ,

“目前最重要的是，

[ðə; ði] ['vɪtəmɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]
the vitamin would be a great boon in carrying out search and digging operations
这 维他命 会 是 一个 伟大的 恩惠 在 携带 出去 搜索 和 挖掘 运营
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)]['prəʊbə(r)] .
for the Jupiter prober .
为了 这 木星 探针 .

这种维生素对于木星探测器的搜索和挖掘作业将大有帮助。

[wɪð] [freʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː]
With fresh enthusiasm , Tom returned to his laboratory to work on the new
和 新鲜的 热情 , 汤姆 返回 到 他的 实验室 到 工作 在 这 新的
['səʊnɑː(r)][gɪə(r)] .
sonar gear .
声呐 齿轮 .

汤姆带着新的热情回到实验室，继续研究新的声呐设备。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['kwɒləti] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] ,
In his own mind , he had already named it a " quality analyzer sonar ,
在 他的 自己的 头脑 , 他 有 已经 命名 它 一个 " 质量 分析器 声呐 ,

在他自己的脑海里，他已经把它命名为“质量分析声呐”。

" [sɪns] [ðæt] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
" since that exactly described the way it would function .
" 自从 那 确切地 描述 这 方式 它 会 功能 .

因为那正好描述了它的运作方式。

" [m] , [lets] [siː] , " [tɒm] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] , ['pens(ə)l]
" **Hmm** , **let's** **see** , " **Tom** **mused** **as** **he** **settled** **down** **at** **his** **workbench** , **pencil**
" 唔 , 我们来吧 看 , " 汤姆 沉思 作为 他 定居 向下 在 他的 工作台 , 铅笔
[ɪn][hænd] .
in **hand** .
在 手 .

“嗯，让我想想，”汤姆一边沉思，一边在工作台前坐了下来，手里拿着铅笔。

" [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] - , [aɪl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪə(r)] .
" **Besides** **a** **regular** **sonarscope** , **I'll** **need** **at** **least** **three** **units** **for** **the** **gear** .
" 除了 一个 常规的 - , 患病的 需要 在 至少 三 单位 为了 这 齿轮 .

“除了常规声呐探测器外，我还需要至少三台设备。”

" [fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [æn; ən] ['ɒsɪleɪtə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['kɒmpleks] [pʌls] .
" **First** , **he** **would** **need** **an** **oscillator** **to** **produce** **the** **complex** **pulse** .
" 第一的 , 他 会 需要 一个 振荡器 到 生产 这 复杂的 脉冲 .

“首先，他需要一个振荡器来产生复杂的脉冲。”

[nekst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ə'sɪləskəʊp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [pʌls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [biːmd]
Next , **of** **course** , **an** **oscilloscope** **to** **check** **the** **pulse** **as** **it** **was** **beamed**
下一个 , 的 课程 , 一个 示波器 到 查看 这 脉冲 作为 它 曾是 光束
[aʊt] .
out .
出去 .

接下来，当然要用示波器来检查发射出来的脉冲。

[lɑːst] — [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtə(r)] .
Last **—** **but** **highly** **important** **—** **a** **correlation** **calculator** .
最后的 — 但 高度 重要的 — 一个 相关性 计算器 .

最后，但非常重要的一点是，相关性计算器。

[ðɪs] ['lætə(r)]['juːnɪt] [wʊd] [kəm'peə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌls] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ekəʊz] .
This **latter** **unit** **would** **compare** **the** **original** **pulse** **with** **the** **returning** **echoes** .
这 后者 单元 会 比较 这 原来的 脉冲 和 这 返回 回声 .

后一个单元会将原始脉冲与返回的回波进行比较。

[ɪf] [æn; ən]['ekəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] " ['stændəd] [ɒv; əv] [ək'septəns] " — [ðæt] [ɪz] ,
If **an** **echo** **had** **a** **high** **enough** " **standard** **of** **acceptance** " **—** **that** **is** ,
如果 一个 回声 有 一个 高的 足够的 " 标准 的 验收 " — 那 是 ,

如果回声具有足够高的“可接受标准”——也就是说，

[ɪf] [ɪts] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌls] ,
if **its** **quality** **was** **very** **near** **the** **original** **pulse** ,
如果它是 质量 曾是 非常 靠近 这 原来的 脉冲 ,

如果它的质量非常接近原始脉搏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [wei] .
it **would** **show** **up** **on** **the** **screen** **in** **the** **normal** **way** .
它 会 展示 向上 在 这 屏幕 在 这 普通的 方式 .

它会像往常一样显示在屏幕上。

[ɪf] [ðə; ði]['ekəʊ] [keɪm] [bæk] [blɜːd] , [ɔː(r)] [ɪf] " ['ʃædəʊ] ['ekəʊz] " [ʃəʊd] [ʌp] ,
If **the** **echo** **came** **back** **blurred** , **or** **if** " **shadow** **echoes** " **showed** **up** ,
如果 这 回声 来了 后退 模糊 , 或者 如果 " 阴影 回声 " 显示 向上 ,

如果回声模糊不清，或者出现“阴影回声”，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ['kʌləd] [red] .
these **would** **be** **separated** **and** **appear** **on** **the** **screen** **colored** **red** .
这些 会 是 分开 和 出现 在 这 屏幕 有色 红色的 .

这些会被分开，并在屏幕上以红色显示。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" [tɒm] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['sɜːkɪt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
" Tom sighed as he realized the complicated job of circuit design that lay ahead .
" 汤姆 叹了口气 作为 他 已实现 这 复杂的 工作 的 电路 设计 那 躺 前方 .

汤姆叹了口气，意识到摆在他面前的电路设计工作有多么复杂。

" [ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] !
" This sure is going to burn some midnight oil !
" 这 当然 是 去 到 烧伤 一些 午夜 油 !

“这肯定要熬夜了！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɜːkt] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [peɪs] ,
" The young inventor worked all afternoon at a furious pace ,
" 这 年轻的 发明者 工作 全部 下午 在 一个 狂怒 步伐 ,

这位年轻的发明家整个下午都在飞速工作，

['breɪkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] ['dɪnətaɪm] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ]
breaking off toward dinnertime to telephone his mother that he would be staying
打破 离开 朝向 晚餐时间 到 电话 他的 母亲 那 他 会 是 入住
[ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] .
overnight at the lab .
过夜 在 这 实验室 .

临近晚餐时间，他停下来给母亲打电话，告诉她他将在实验室过夜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] ,
After a hasty meal ,
后 一个 仓促 一顿饭 ,

匆匆吃过饭后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd]
he resumed his layout job at the drawing board and by midnight had
他 恢复 他的 布局 工作 在 这 绘画 木板 和 经过 午夜 有
['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] .
finished designing his quality analyzer sonar .
完成的 设计 他的 质量 分析器 声呐 .

他回到绘图板前继续进行布局工作，到午夜时分已经完成了质量分析仪声纳的设计。

['wɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪʃeɪd] ,
Whipping off his eyeshade ,
鞭打 离开 他的 眼罩 ,

他一把摘下眼罩，

[tɒm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
Tom went into the apartment next door and stretched out to snatch a few hours
汤姆 去 进入 这 公寓 下一个 门 和 拉伸 出去 到 抢夺 一个 很少 小时
- [sliːp] .
' sleep .
- 睡觉 .

汤姆走进隔壁的公寓，伸了个懒腰，想抓紧时间睡几个小时。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
But as usual when in the midst of an exciting new project ,
但 作为 通常 什么时候 在 这 中间 的 一个 激动人心 新的 项目 ,

但就像往常一样，当身处一个激动人心的新项目之中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
he was too keyed up to rest for long .
他 曾是 也 按键 向上 到 休息 为了 长的 .

他兴奋过度，无法长时间休息。

[bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,
Before **daylight** **,**
前 日光 ,

天亮之前，

[tɒm] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tom **was** **back** **at** **his** **workbench** **ready** **to** **begin** **assembling** **the** **units** **of** **his**
汤姆 曾是 后退 在 他的 工作台 准备好 到 开始 组装 这 单位 的 他的
[njuː] ['səʊnɑː(r)][gɪə(r)] .
new **sonar** **gear** **.**
新的 声呐 齿轮 .

汤姆回到工作台前，准备开始组装他的新声呐设备的各个部件。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [fəun] [tʃaʊ] [bʌt; bət] ['skeəsli] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ə'raɪvd] [wɪð]
Later **he** **phoned** **Chow** **but** **scarcely** **paused** **to** **eat** **when** **the** **cook** **arrived** **with**
之后 他 电话 周 但 几乎 暂停 到 吃 什么时候 这 厨师 到达的 和
[hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
his **order** **.**
他的 命令 .

后来他给周打了电话，但当厨师端着他的餐点送来时，他几乎没停下来吃饭。

" [brænd][maɪ]['səʊlə(r)] ['stəʊvˌpaɪp] !
" **Brand** **my** **solar** **stovepipe** **!**
" 品牌 我的 太阳的 烟囱管 !

“给我的太阳能烟囱打上品牌！”

" [tʃaʊ] [skəuldid] .
" **Chow** **scolded** **.**
" 周 责骂 .

周某骂道。

" [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [vˈɪtəlz] ['prɒpəli] , [bɒs] ! "
" **Take** **time** **to** **eat** **your** **vittles** **properly** **,** **boss** **!** **"**
" 拿 时间 到 吃 你的 食物 适当地 , 老板 ! "

“老板，请您好好吃饭！”

" [m] ? . . .
" **Hmm** **?** **.** **.** **.**
" 唔 ? . . .

“唔？ ...

[əʊ] , [ʃʊə(r)] .
Oh **,** **sure** **.**
哦 , 当然 .

哦，当然。

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Tom** **looked** **up** **and** **grinned** **.**
" 汤姆 看起来 向上 和 咧嘴一笑 .

汤姆抬起头，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['teksən] [stɔmp] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **stout** **old** **Texan** **stomped** **out** **,** **shaking** **his** **head** **.**
这 肥硕 老的 德克萨斯人 跺脚 出去 , 摇晃 他的 头 .

这位身材魁梧的德州老头跺着脚走了出去，一边摇着头。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ,
As **the** **morning** **wore** **on** **,**
作为 这 早晨 穿着 在 ,

随着上午时间的推移，

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

the	pace	at	which	Tom	had	been	working	began	to	tell	on	the	young	inventor	.
这	步伐	在	哪个	汤姆	有	到过	在职的	开始	到	告诉	在	这	年轻的	发明者	.

汤姆一直以来高强度的工作节奏开始让这位年轻的发明家感到疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	head	nodded	again	and	again	.
他的	头	点头	再次	和	再次	.

他不停地点头。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [dəʊz] .

Gradually	he	fell	forward	into	an	exhausted	doze	.
逐步地	他	跌倒	向前	进入	一个	筋疲力尽的	瞌睡	.

他渐渐向前倒去，陷入了疲惫的昏睡中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tɒm] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [swɪft]

The	next	thing	Tom	knew	,	he	was	sailing	through	the	air	,	high	above	Swift
这	下一个	事物	汤姆	知道	,	他	曾是	帆船	通过	这	空气	,	高的	多于	迅速

['entəpraɪzɪz] .

Enterprises	.
企业	.

汤姆还没反应过来，就已经在空中翱翔，高高地飞过斯威夫特企业上空。

[leɪk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['pʌd(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

Lake	Carlopa	was	a	tiny	blue	puddle	below	,
湖	-	曾是	一个	微小的	蓝色的	水坑	以下	,

卡洛帕湖在下方是一个小小的蓝色水洼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][mɪə(r)]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tɔɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	town	of	Shopton	a	mere	cluster	of	toy	buildings	in	the	distance	.
和	这	镇	的	-	一个	仅仅	簇	的	玩具	建筑物	在	这	距离	.

而肖普顿镇只不过是远处一簇簇玩具般的建筑而已。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .

"	Tom	exclaimed	with	a	gulp	.
"	汤姆	惊呼	和	一个	咕噜	.

“汤姆倒吸了一口气，惊呼道。”

" [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

"	What's	keeping	me	up	?
"	是什么	保持	我	向上	?

是什么让我彻夜难眠?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['friːli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['eəkrɑːft] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn]

"	He	was	floating	freely	,	without	the	support	of	any	aircraft	—	or	even	one
"	他	曾是	漂浮的	自由	,	没有	这	支持	的	任何	飞机	—	或者	甚至	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːs] - [reɪ] - !

of	his	amazing	force	-	ray	repelatrons	!
的	他的	惊人的	力量	-	射线	-	!

“他自由漂浮着，没有借助任何飞行器——甚至没有借助他那台神奇的力射线反冲器！”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['trɪgəd] [ɒf] [dɪ'zɑːstə(r)] .

The	discovery	triggered	off	disaster	.
这	发现	触发	离开	灾难	.

这一发现引发了一场灾难。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [kɑː'tuːn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Like	a	character	in	a	movie	cartoon	,	now	that	he	knew	he	had	nothing	to
喜欢	一个	特点	在	一个	电影	卡通片	,	现在	那	他	知道	他	有	没有什么	到

[sə'pɔːt] [hɪm] ,

support	him	,
支持	他	,

就像电影卡通人物一样，现在他知道自己一无所有了。

[tɒm] ['ɪnstəntli] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd] — [daʊn] , [daʊn] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] !

Tom	instantly	went	plunging	downward	—	down	,	down	,	straight	into	the	lake	!
汤姆	即刻	去	骤降	向下	—	向下	,	向下	,	直的	进入	这	湖	!

汤姆瞬间向下俯冲——向下，向下，径直坠入湖中！

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[tɒm] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] ['teriə(r)] .

Tom	gasped	and	shuddered	and	shook	his	head	like	a	drenched	terrier	.
汤姆	倒吸一口气	和	颤抖	和	摇晃	他的	头	喜欢	一个	湿透了	梗犬	.

汤姆倒吸一口凉气，浑身颤抖，像一只淋透了水的梗犬一样摇着头。

[ə'nʌðə(r)] [splæʃ] !

Another	splash	!
其他	溅	!

又溅起水花！

[æz; əz] [tɒm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː]['fəʊkəs] ,

As	Tom	brought	his	eyes	into	focus	,
作为	汤姆	带来	他的	眼睛	进入	重点	,

汤姆的目光逐渐聚焦起来

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .

he	realized	he	was	back	at	his	workbench	in	the	laboratory	.
他	已实现	他	曾是	后退	在	他的	工作台	在	这	实验室	.

他意识到自己又回到了实验室的工作台前。

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['empti] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Chow	was	standing	in	front	of	him	,	holding	a	half	-	empty	pail	of	water	,
周	曾是	常设	在	正面	的	他	,	保持	一个	一半	-	空的	桶	的	水	,

周站在他面前，手里拿着一个半空的水桶。

['redi] [tuː; tə] [splæʃ] [hɪm] [ə'gen] !

ready	to	splash	him	again	!
准备好	到	溅	他	再次	!

准备再泼他一身水！

" [heɪ] ! [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Hey	!	Cut	it	out	!
"	嘿	!	切	它	出去	!

“嘿！住手！”

" [tɒm] [kraɪd] [aʊt] , [dʒɜːrkɪŋ][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

"	Tom	cried	out	,	jerking	bolt	upright	.
"	汤姆	哭	出去	,	抽搐	螺栓	直立	.

汤姆大叫一声，猛地坐了起来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbd] [lʊk] [ɒn] [tʃaʊz] [feɪs] , [tɒm] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Then	,	as	he	saw	the	disturbed	look	on	Chow's	face	,	Tom	burst	out	laughing	.
然后	,	作为	他	锯	这	不安	看	在	周氏	脸	,	汤姆	爆裂	出去	笑	.

然后，当他看到周脸上不安的表情时，汤姆哈哈大笑起来。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[rɪ'læks] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] !
Relax , old - timer !
放松 , 老的 - 定时器 !

放松点，老家伙！

[ges] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] . "
Guess I was dreaming . "
猜测 我 曾是 做梦 . "

我大概是在做梦吧。

" [brænd][maɪ] [sneɪk] [ɔɪl] !
" Brand my snake oil !
" 品牌 我的 蛇 油 !

“给我的蛇油打上品牌！”

" [tʃaʊ] [sed] .
" Chow said .
" 周 说 .

周说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [æn; ən] - ['pæsti; 'peɪsti] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [plʌm] [skeəd] , [tɒm] !
" You looked so pale an ' pasty , you had me plumb scared , Tom !
" 你 看起来 所以 苍白 一个 - 糊状物 , 你 有 我 垂直 害怕的 , 汤姆 !

“汤姆，你脸色苍白得吓人，真是把我吓坏了！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ]['nəʊhaʊ] !
I couldn't wake you nohow !
我 不能 唤醒 你 无论如何 !

我怎么也叫不醒你！

" ['wʌrɪdli] [ðə; ði] [kʊk] ['ædɪd] , " [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Worriedly the cook added , " What you need is a good beefsteak and some
" 担忧地 这 厨师 额外 , " 什么 你 需要 是 一个 好的 牛排 和 一些
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

厨师担忧地补充道：“你们需要的是一块上好的牛排和一些阳光。”

[juː; jʊ] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tuː] [lɒŋ] . "
You been under water too long . "
你 到过 在下面 水 也 长的 . "

你潜入水下太久了。

" [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] !
" In more ways than one !
" 在 更多的 方式 比 一 !

“从多方面来说！”

" [tɒm] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɒf] .
" Tom chuckled as he grabbed a towel and dried himself off .
" 汤姆 轻笑 作为 他 抓住 一个 毛巾 和 干燥 他自己 离开 .

汤姆笑着抓起一条毛巾擦干了自己。

[ðə; ði] ['biːfsteɪk] , [wɪð] [krɪsp] ['gəʊldən] - [braʊn] [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət]

The	beefsteak	,	with	crisp	golden	-	brown	French	fried	potatoes	,	was	already	at
这	牛排	,	和	脆	金的	-	棕色的	法语	油煎	土豆	,	曾是	已经	在

[hænd][ɒn] [tʃaʊz] [lʌntʃ] [kɑːt] .

hand	on	Chow's	lunch	cart	.
手	在	周氏	午餐	大车	.

周的午餐车上已经摆好了牛排和香脆金黄的炸薯条。

[tɒm] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ʃef] [went] [ɒf] ,

Tom	ate	with	a	hearty	appetite	and	the	stout	chef	went	off	,
汤姆	吃	和	一个	爽朗	食欲	和	这	肥硕	厨师	去	离开	,

汤姆胃口大开地吃了起来，而那位身材魁梧的厨师则离开了。

['siːkrətli] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] .

secretly	plotting	to	arrange	the	second	half	of	his	prescription	.
偷偷	绘制	到	安排	这	第二	一半	的	他的	处方	.

暗中策划安排他处方药的后半部分。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæli] ,

When	he	reached	the	galley	,
什么时候	他	达到	这	厨房	,

当他到达厨房时，

[tʃaʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [wɔːl] [fəʊn] [ɒf] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [bʌd] [æt; ət][æn; ən] ['eəfiːld] ['hæŋə(r)] .

Chow	plucked	the	wall	phone	off	its	hook	and	called	Bud	at	an	airfield	hangar	.
周	拨弦	这	墙	电话	离开	它是	钩	和	称为	芽	在	一个	机场	机库	.

周先生从挂钩上取下墙上的电话，给在机场机库的巴德打了个电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['grɪnɪŋ] [kən'tentɪdli] .

After	a	brisk	conversation	,	he	hung	up	,	grinning	contentedly	.
后	一个	轻快	对话	,	他	悬挂	向上	,	咧嘴笑	心满意足地	.

简短交谈后，他挂断了电话，脸上露出满意的笑容。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [bʌd] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɑːmz] [lə'bɒrətri] .

At	one	o'clock	Bud	came	bursting	into	Tom's	laboratory	.
在	一	点钟	芽	来了	爆发	进入	汤姆的	实验室	.

一点钟的时候，巴德冲进了汤姆的实验室。

" [snæp][tuː; tə] , ['skɪpə(r)] !

"	Snap	to	,	skipper	!
"	折断	到	,	船长	!

“快点，船长！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] !

"	You	have	company	!
"	你	有	公司	!

你并不孤单！

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Tom	looked	up	from	his	work	in	surprise	.
"	汤姆	看起来	向上	从	他的	工作	在	惊喜	.

汤姆惊讶地从工作中抬起头来。

" [tɑː] - [dɑː'ɑː'ɑː] !

"	Ta	-	daaa	!
"	ta	-	啊啊啊	!

“锵锵！”

" [bʌd] [sæŋ] [aʊt] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['flʌrɪʃ] .
" Bud sang out , imitating a trumpet flourish .
" 芽 唱 出去 , 模仿 一个 喇叭 繁荣 .

“巴德放声歌唱，模仿着小号的华彩乐段。”

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['nju:tən] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
Sandy and Phyl Newton marched in , smiling .
沙 和 菲尔 牛顿 行军 在 , 微笑 .

桑迪和菲尔·牛顿面带微笑地走了进来。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" Boy , this is a surprise !
" 男生 , 这 是 一个 惊喜 !

“哇，这真是个惊喜！”

" [tɒm] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
" Tom got up to greet them .
" 汤姆 得到 向上 到 迎接 他们 .

汤姆起身迎接他们。

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
" A mighty pleasant one .
" 一个 强大的 令人愉快的 一 .

“非常令人愉快。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
But what's the occasion ? "
但 是什么 这 场合 ? "

但是什么场合呢?

" [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [haɪk] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
" The occasion is that you're coming on a mountain hike with us ,
" 这 场合 是 那 你是 未来 在 一个 山 远足 和 我们 ,

“这次的场合是你要和我们一起去登山。”

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] !
out in the nice fresh air and sunshine !
出去 在 这 好的 新鲜的 空气 和 阳光 !

到户外呼吸新鲜空气，沐浴阳光吧!

" ['sændi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .
" Sandy informed him .
" 沙 知情的 他 .

桑迪告诉他。

" [ænd; ənd] [pli:z] [doʊnt] ['ɑ:gju:] , " [fɪl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
" And please don't argue , " Phyl said with a giggle .
" 和 请 不 争论 , " 菲尔 说 和 一个 傻笑 .

“请不要争论，”菲尔咯咯笑着说。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] — [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊəz] . "
" It's for your own good — not to mention ours . "
" 它是 为了 你的 自己的 好的 — 不是 到 提到 我们的 . "

“这不仅对你有好处，对我们也有好处。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [tʃaʊ] ['wɪŋklə(r)] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] .
" I suppose Chow Winkler put you up to this .
" 我 认为 周 温克勒 放 你 向上 到 这 .

“我猜是周温克勒指使你这么做的。”

" [tɒm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " ['sændi] [sed] ['stɜːnli] .
" Never mind that , " Sandy said sternly .
" 绝不 头脑 那 , " 沙 说 严厉地 .

“别管那个了，”桑迪严肃地说。

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] .
" Just come along quietly .
" 只是 来 沿着 悄悄 .

“你就安静地跟过来。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
It's a beautiful day .
它是 一个 美丽的 天 .

今天天气真好。

" [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] ['klʌtəd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gɪə(r)] .
" Tom glanced at his workbench cluttered with drawings and electronic gear .
" 汤姆 瞥了一眼 在 他的 工作台 杂乱 和 图画 和 电子的 齿轮 .

汤姆瞥了一眼堆满图纸和电子设备的工作台。

" [wel] , [əʊ'keɪ] , [sɪns] [jʊr; jər] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [ɑːm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Well , okay , since you're twisting my arm , " he agreed .
" 出色地 , 好的 , 自从 你是 扭曲 我的 手臂 , " 他 同意 .

“好吧，既然你这么劝我，”他同意了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪə(r)][maɪ] [breɪn] [æt; ət] [ðæt] . "
" I guess it might clear my brain at that . "
" 我 猜测 它 可能 清除 我的 脑 在 那 . "

“我想那样或许能让我头脑清醒一些。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] .
" Now you're talking .
" 现在 你是 说 .

“这才像话嘛。”

" [bʌd] [klæpt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
" Bud clapped Tom on the back and propelled him toward the two girls ,
" 芽 鼓掌 汤姆 在 这 后退 和 推进 他 朝向 这 二 女孩们 ,

巴德拍了拍汤姆的背，把他推向那两个女孩。

[huː] ['prɒmptli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
who promptly seized his arms before he might change his mind .
WHO 及时 查获 他的 武器 前 他 可能 改变 他的 头脑 .

在他改变主意之前，立即抓住了他的手臂。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
On their way to the door , however , the telephone rang .
在 他们的 方式 到 这 门 , 然而 , 这 电话 响铃 .

然而，就在他们走向门口的时候，电话响了。

[tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['skəʊldɪŋ] .
Tom insisted upon answering it , in spite of the girls ' scolding .
汤姆 坚持 之上 回答 它 , 在 尽管如此 的 这 女孩们 - 责骂 .

尽管女孩们责骂，汤姆还是坚持要回答这个问题。

" [tɒm] [swɪft] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['tɔːkɪŋ] . "
" Tom Swift Jr . talking . "
" 汤姆 迅速 小 . 说 . "

“汤姆·斯威夫特二世正在讲话。”

" [ðɪs] [ɪz] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" This is Chief Slater , Tom , " said the voice at the other end of the line .
" 这 是 首席 斯莱特 , 汤姆 , " 说 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“汤姆，我是斯莱特警长，”电话那头传来一个声音。

" [dimitri] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Dimitri Mirov wants to see you .
" 迪米特里 - 想要 到 看 你 .

“迪米特里·米罗夫想见你。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
I don't know what's up , but he might be ready to tell something worth while .
我 不 知道 是什么 向上 , 但 他 可能 是 准备好 到 告诉 某物 值得 尽管 .

我不知道发生了什么事，但他可能准备说出一些有价值的事情。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][drɒp][baɪ] ? "
Could you drop by ? "
可以 你 降低 经过 ? "

您能过来一下吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃiːf] .
" Sure thing , Chief .
" 当然 事物 , 首席 .

“当然可以，长官。”

[raɪt] [ə'weɪ] !
Right away !
正确的 离开 !

马上!

" [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] ,
" Tom hung up ,
" 汤姆 悬挂 向上 ,

汤姆挂断了电话。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən]
excited by the thought that the Brungarian might be about to reveal an
兴奋的 经过 这 想法 那 这 - 可能 是 关于 到 揭示 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] .
important secret .
重要的 秘密 .

想到布伦加里安人可能即将揭露一个重要的秘密，他感到兴奋不已。

" [maɪnd] ['stɒpɪŋ] [baɪ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɜːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Mind stopping by police headquarters first ? " he asked his friends .
" 头脑 停止 经过 警察 总部 第一的 ? " 他 问 他的 朋友们 .

他问朋友们：“你们介意先去趟警察总部吗？”

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bʌdz] [red] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .
Minutes later , Bud's red convertible pulled up in front of the gray stone building .
分钟 之后 , 芽的 红色的 敞篷车 拉 向上 在 正面 的 这 灰色的 石头 建筑 .

几分钟后，巴德的红色敞篷车停在了那栋灰色石头建筑前。

[tɒm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['grænɪt] [steps] .
Tom jumped out and dashed up the granite steps .
汤姆 跳了起来 出去 和 虚线 向上 这 花岗岩 步骤 .

汤姆跳下车，飞快地跑上花岗岩台阶。

" [aɪv] [hæd; həd] - [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [hɪm'self] ,
" I've had Mirov transferred to a cell by himself ,
" 我已经 有 - 转移 到 一个 细胞 经过 他自己 ,

“我已经把米罗夫单独转移到一间牢房里了。”

" [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [tɒm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" Chief Slater said as he took Tom back to see him .
" 首席 斯莱特 说 作为 他 采取 汤姆 后退 到 看 他 .

“斯莱特警长一边说着，一边把汤姆带回去见他。”

" ['fɪgəd] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] [mɔː(r)] ['friːli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pælz] .

"	**Figured**	**he**	**might**	**talk**	**more**	**freely**	**away**	**from**	**his**	**pals**	**.**
"	想	他	可能	讲话	更多的	自由	离开	从	他的	朋友们	.

“我猜他离开朋友后可能会更畅所欲言。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ] ['iːgənəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət] [tɑːmz] [ə'raɪv(ə)l] .

"	**The**	**prisoner**	**,**	**however**	**,**	**showed**	**no**	**eagerness**	**to**	**do**	**so**	**at**	**Tom's**	**arrival**	**.**
"	这	囚犯	,	然而	,	显示	不	渴望	到	做	所以	在	汤姆的	到达	.

“然而，当汤姆到来时，这名囚犯并没有表现出任何热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [slaʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

He	**remained**	**slouched**	**on**	**his**	**bunk**	**as**	**the**	**young**	**inventor**	**pulled**	**a**	**chair**	**up**	**to**
他	剩余	懒散地	在	他的	假寐	作为	这	年轻的	发明者	拉	一个	椅子	向上	到

[ðə; ði] [sel] [bɑːrz] .

the	**cell**	**bars**	**.**
这	细胞	酒吧	.

年轻的发明家拉过一把椅子到牢房的栏杆边，他则懒散地躺在自己的铺位上。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

His	**only**	**response**	**was**	**a**	**slight**	**curl**	**of**	**the**	**lips**	**.**
他的	仅有的	回复	曾是	一个	轻微	卷曲	的	这	嘴唇	.

他唯一的反应是嘴角微微勾起。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntriz] [njuː] [ˌsʌbmə'riːn] ?

"	**Have**	**you**	**heard**	**about**	**my**	**country's**	**new**	**submarine**	**?**
"	有	你	听到	关于	我的	该国的	新的	潜艇	?

你听说过我们国家的新型潜艇吗?

" - [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [tʃiːf] ['sleɪtə(r)] [left] .

"	**Mirov**	**inquired**	**after**	**Chief**	**Slater**	**left**	**.**
"	-	询问	后	首席	斯莱特	左边	.

“斯莱特警长离开后，米罗夫询问了此事。

[tɒm] [nˈɒdɪd] ['kɜːtli] .

Tom	**nodded**	**curtly**	**.**
汤姆	点头	简短地	.

汤姆简短地点了点头。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ?

"	**When**	**are**	**you**	**going**	**to**	**build**	**one**	**?**
"	什么时候	是	你	去	到	建造	一	?

你们什么时候打算建一个?

" - [prɔd] ['slaɪli] .

"	**Mirov**	**prodded**	**slyly**	**.**
"	-	催促	狡猾地	.

米罗夫狡黠地问道。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [tɒm] [snæpt] .

"	**Tom**	**snapped**	**.**
"	汤姆	啪啪	.

汤姆突然爆发了。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**asked**	**to**	**see**	**me**	**.**
"	你	问	到	看	我	.

“你要求见我。”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	is	it	you	want	?
什么	是	它	你	想	?

你想要什么?

" - [ʃrʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	Mirov	shrugged	with	a	look	of	amusement	.
"	-	耸了耸肩	和	一个	看	的	娱乐	.

米罗夫耸了耸肩，脸上带着一丝玩味的表情。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] .

"	To	make	a	bargain	with	you	,	"	he	replied	casually	.
"	到	制作	一个	便宜货	和	你	,	"	他	回复	随意地	.

“为了和你做笔交易，”他漫不经心地回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌb] .

"	I	know	the	secret	of	that	sub	.
"	我	知道	这	秘密	的	那	子	.

我知道那艘潜艇的秘密。

[get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Get	me	and	my	friends	released	and	I'll	give	it	to	you	.
得到	我	和	我的	朋友们	发布	和	患病的	给	它	到	你	.

救我和我的朋友们出来，我就把东西给你。

" [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pæri] [ðə; ðiː]['ɒfə(r)] ,

"	Tom	had	no	intention	of	doing	so	,	but	he	parried	the	offer	,
"	汤姆	有	不	意图	的	正在做	所以	,	但	他	招架	这	提供	,

汤姆原本没有打算这样做，但他拒绝了这一提议。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] - [aʊt] ['fɜːðə(r)] .

hoping	to	draw	Mirov	out	further	.
希望	到	画	-	出去	更远	.

希望能进一步引出米罗夫。

[ðə; ðiː]['prɪz(ə)nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

The	prisoner	,	however	,	would	say	nothing	more	.
这	囚犯	,	然而	,	会	说	没有什么	更多的	.

然而，这名囚犯却一句话也不肯说。

[æt; ət][lɑːst] [tɒm] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .

At	last	Tom	gave	up	and	rose	to	leave	.
在	最后的	汤姆	给予	向上	和	玫瑰	到	离开	.

最后汤姆放弃了，起身离开。

" [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	think	over	your	proposition	,	"	he	said	.
"	患病的	思考	超过	你的	主张	,	"	他	说	.

“我会仔细考虑你的提议，”他说。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

He	heard	Mirov	chuckle	as	he	walked	away	.
他	听到	-	轻笑	作为	他	步行	离开	.

他听到米罗夫走开时轻笑了一声。

['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] , [tɒm] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃi:f] ['sleɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]

Somewhat	**puzzled**	**,**	**Tom**	**reported**	**the**	**conversation**	**to**	**Chief**	**Slater**	**and**	**also**
有些	困惑	,	汤姆	据报道	这	对话	到	首席	斯莱特	和	还

['telifəund] [ðə; ði][plɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [eimz] .

telephoned	**the**	**plant**	**to**	**inform**	**Ames**	**.**
电话	这	植物	到	通知	艾姆斯	.

汤姆有些困惑，便将谈话内容报告给了斯莱特队长，并打电话到工厂通知了艾姆斯。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] .

Then	**he**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**car**	**.**
然后	他	慌忙	后退	到	这	车	.

然后他匆匆赶回车里。

[bʌd] [fraʊnd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [tɑ:mz] ['stɔ:ri] .

Bud	**frowned**	**upon**	**hearing**	**Tom's**	**story**	**.**
芽	皱眉	之上	听力	汤姆的	故事	.

听完汤姆的故事，巴德皱起了眉头。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**he's**	**on**	**the**	**level**	**?**
"	做	你	思考	他是	在	这	等级	?

你认为他为人诚实吗?

" [tɒm] [ʃrʌg] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

"	**Tom**	**shrugged**	**as**	**they**	**headed**	**out**	**into**	**the**	**countryside**	**.**
"	汤姆	耸了耸肩	作为	他们	标题	出去	进入	这	农村	.

汤姆耸了耸肩，他们便向乡下走去。

" [ai] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] ['fɪʃi] . "

"	**I**	**may**	**be**	**wrong**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**thing**	**sounded**	**fishy**	**.**	**"**
"	我	可能	是	错误的	,	但	这	所有的	事物	听起来	腥	.	"

“我可能错了，但整件事听起来都很可疑。”

" [naʊ] [lʊk] !

"	**Now**	**look**	**!**
"	现在	看	!

“现在看！”

" ['sændi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	**Sandy**	**said**	**severely**	**.**
"	沙	说	严重	.

桑迪严厉地说。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [haɪk] ,

"	**If**	**we're**	**going**	**to**	**enjoy**	**this**	**hike**	**,**
"	如果	是	去	到	享受	这	远足	,

“如果我们想享受这次徒步旅行，

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɔ:(r)] [ɪn'venʃnz] [ɔ:(r)] [ðæt] [lɒst] ['mɪsaɪl] .

we're	**not**	**going**	**to**	**talk**	**about**	**Brungarians**	**or**	**inventions**	**or**	**that**	**lost**	**missile**	**.**
是	不是	去	到	讲话	关于	-	或者	发明	或者	那	丢失的	导弹	.

我们不谈布伦加里安人、发明创造或者那枚丢失的导弹。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] ['eniwʌn] [faɪv] [sents] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [ru:l] !

From	**now**	**on**	**,**	**it**	**will**	**cost**	**anyone**	**five**	**cents**	**every**	**time**	**he**	**breaks**	**the**	**rule**	**!**
从	现在	在	,	它	将要	成本	任何人	五	分	每一个	时间	他	休息	这	规则	!

从现在起，任何人每次违反规则都要付出五分钱的代价!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ə'gri:d] .

"	**The**	**boys**	**chuckled**	**and**	**agreed**	**.**
"	这	男孩们	轻笑	和	同意	.

男孩们轻笑一声，表示同意。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [pruːvd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

But	agreeing	proved	easier	than	keeping	the	rule	.
但	同意	已证实	更轻松	比	保持	这	规则	.

但事实证明，同意规则比遵守规则容易得多。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

['aɪðə(r)] [tɒm] [ɔː(r)] [bʌd] [wʊd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [drɒp] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

either	Tom	or	Bud	would	inadvertently	drop	a	remark	about	their	submarine	experiments
任何一个	汤姆	或者	芽	会	无意中	降低	一个	评论	关于	他们的	潜艇	实验

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

or	the	search	in	the	South	Atlantic	.
或者	这	搜索	在	这	南	大西洋	.

汤姆或巴德总会不经意间提到他们的潜艇实验或在南大西洋的搜寻行动。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] ,

By	the	time	they	had	parked	in	the	hills	and	started	climbing	,
经过	这	时间	他们	有	停放	在	这	丘陵	和	开始	攀登	,

当他们把车停在山上开始爬山时，

['sændiz] [ænd; ənd] - [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [wɪð] [kɔɪnz] .

Sandy's	and	Phyl's	pockets	were	jingling	with	coins	.
桑迪的	和	-	口袋	是	叮当	和	硬币	.

桑迪和菲尔的口袋里叮当作响地装着硬币。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	it	all	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	全部	?

你打算怎么处理这一切?

" [bʌd] [ɑːskt] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Bud	asked	jokingly	.
"	芽	问	开玩笑地	.

“巴德开玩笑地问道。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [snæpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	Give	it	to	us	!	"	snapped	a	strange	voice	.
"	给	它	到	我们	!	"	啪啪	一个	奇怪的	嗓音	.

“给我们！”一个陌生的声音厉声说道。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

As	the	four	young	people	turned	with	a	start	,
作为	这	四	年轻的	人们	转向	和	一个	开始	,

四个年轻人猛地转过身，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	saw	two	men	burst	from	the	shrubbery	just	behind	them	.
他们	锯	二	男人	爆裂	从	这	灌木	只是	在后面	他们	.

他们看到两个男人从他们身后的灌木丛中窜了出来。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [gʌnz] !

Both	were	holding	guns	!
两个都	是	保持	枪支	!

两人都拿着枪!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['gʌnˌmænz] [sə'praɪz]

THE	GUNMAN'S	SURPRISE
这	枪手的	惊喜

枪手的意外

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] -

Sandy	and	Phyl	were	terrified	by	the	sudden	appearance	of	the	rough	-
沙	和	菲尔	是	恐惧	经过	这	突然	外貌	的	这	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [peə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

looking	pair	with	their	drawn	revolvers	.
寻找	一对	和	他们的	绘制	左轮手枪	.

桑迪和菲尔被突然出现的两个面目粗犷、手持左轮手枪的人吓坏了。

[tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [rɪ'meɪnd] [kuːl] , [ai] [ðə; ði] [men] ['weərəli] .

Tom	and	Bud	remained	cool	,	eying	the	men	warily	.
汤姆	和	芽	剩余	凉爽的	,	注视	这	男人	谨慎地	.

汤姆和巴德保持冷静，警惕地打量着这些人。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?

"	What's	the	big	idea	?
"	是什么	这	大的	主意	?

“核心理念是什么？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] [mɪts] !

"	Shut	up	and	hoist	your	mitts	!
"	关闭	向上	和	提升	你的	手套	!

闭嘴，举起你的手套！

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [snɑːrld] .

"	the	bigger	of	the	men	snarled	.
"	这	大	的	这	男人	纠缠	.

“个子较高的那个男人咆哮道。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] , [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , " [kiːp] [ðiːz] [tuː] [pʌŋks]

As	the	boys	obeyed	,	he	muttered	to	his	partner	,	"	Keep	these	two	punks
作为	这	男孩们	服从	,	他	低声说道	到	他的	伙伴	,	"	保持	这些	二	朋克

['kʌvəd] , [mʌgz] ,

covered	,	Mugs	,
涵盖	,	马克杯	,

男孩们照做了，他低声对他的同伴说：“盯紧这两个小混混，伙计们。”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [kæʃ] ! "

while	I	take	their	cash	!	"
尽管	我	拿	他们的	现金	!	"

我趁机拿走他们的钱！

" [raɪt] , ['pækɪ] !

"	Right	,	Packy	!
"	正确的	,	包装	!

“没错，帕基！”

[aɪl] [wɒtʃ] - [ɪm] !

I'll	watch	'	em	!
患病的	手表	-	呃	!

我会看着他们！

" ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['emptid] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
" **Sandy and Phyl emptied their pockets .**
" 沙 和 菲尔 清空 他们的 口袋 .

桑迪和菲尔掏空了口袋。

[ðen] ['pækɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɔlits] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Then Packy took the boys ' wallets and change .
然后 包装 采取 这 男孩们 - 钱包 和 改变 .

然后帕基拿走了男孩们的钱包和零钱。

" [naʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] !
" **Now turn around and march !**
" 现在 转动 大约 和 行进 !

现在转身前进!

" ['pækɪ] [snæpt] .
" **Packy snapped .**
" 包装 啪啪 .

帕基突然发火了。

[bʌd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [wɪð] [tɒm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
Bud took the lead , followed by the two girls , with Tom bringing up the rear .
芽 采取 这 带领 , 随后 经过 这 二 女孩们 , 和 汤姆 带来 向上 这 后部 .

巴德领头，两个女孩紧随其后，汤姆落在最后。

[ðeɪ] [plɔdid] [ʌp][ðə; ði] ['brʌʃi] [sləʊp][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
They plodded up the brushy slope in silence for several minutes .
他们 蹒跚而行 向上 这 灌木丛 坡 在 沉默 为了 一些 分钟 .

他们默默地沿着长满灌木的山坡艰难地走了好几分钟。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Presently a weather - beaten cabin in a grove of trees came into view .
目前 一个 天气 - 被打败 舱 在 一个 树林 的 树木 来了 进入 看法 .

这时，一片树林中出现了一座饱经风霜的小屋。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][həʊld][juː 'es] [ðeə(r)] ?
" **You intend to hold us there ?**
" 你 打算 到 抓住 我们 那里 ?

你们打算把我们困在那里吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] !
" **You'll find out soon enough !**
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 !

你很快就会知道了!

" ['pækɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Packy answered .**
" 包装 回答 .

帕基回答道。

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - !
" **We'll teach you to interfere with the Mirovs !**
" 出色地 教 你 到 干扰 和 这 - !

“我们会教你如何干扰米洛夫家族！”

" [ðə; ði] - !
" **The Mirovs !**
" 这 - !

“米洛夫一家！”

[laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Like	**pieces**	**of**	**a**	**jigsaw**	**puzzle**	**,**	**the**	**whole**	**picture**	**suddenly**	**fell**	**into**	**place**	**.**
喜欢	件	的	一个	拼图	谜	,	这	所有的	图片	突然	跌倒	进入	地方	.

就像拼图游戏一样，整幅画面突然间完整了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] [tɒm] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

It	**was**	**clear**	**to**	**Tom**	**now**	**how**	**the**	**capture**	**had**	**been**	**arranged**	**.**
它	曾是	清除	到	汤姆	现在	如何	这	捕获	有	到过	安排	.

汤姆现在明白了这次抓捕行动是如何安排的。

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][frɒm; frəm] [dimitri] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][həʊks] .

The	**call**	**to**	**the**	**jail**	**from**	**Dimitri**	**Mirov**	**had**	**been**	**a**	**hoax**	**.**
这	称呼	到	这	监狱	从	迪米特里	-	有	到过	一个	骗局	.

迪米特里·米罗夫打给监狱的电话是恶作剧。

[ɪts] ['pɜːpəs] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [tuː; tə] [get] [tɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['entəpraɪzɪz] — [ðʌs] ['gɪvɪŋ]

Its	**purpose**	**had**	**really**	**been**	**to**	**get**	**Tom**	**away**	**from**	**Enterprises**	**—**	**thus**	**giving**
它是	目的	有	真的	到过	到	得到	汤姆	离开	从	企业	—	因此	给予

[ðə; ði] [tuː] [θʌgz] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

the	**two**	**thugs**	**a**	**starting**	**point**	**from**	**which**	**to**	**follow**	**him**	**.**
这	二	暴徒	一个	开始	观点	从	哪个	到	跟随	他	.

它的实际目的是让汤姆离开企业——从而给那两个恶棍一个跟踪他的起点。

[ðə; ði] ['maʊntən] [haɪk] , ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [hæd; həd] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)]

The	**mountain**	**hike**	**,**	**organized**	**by**	**Bud**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**had**	**played**	**right**	**into**	**their**
这	山	远足	,	组织	经过	芽	和	这	女孩们	,	有	玩	正确的	进入	他们的

[hændz] !

hands	**!**
双手	!

巴德和女孩们组织的这次登山活动，完全正中他们的下怀！

[æz; əz] [tɒm] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ðə; ði] [gruːp] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

As	**Tom**	**sized**	**up**	**the**	**situation**	**,**	**seeking**	**a**	**way**	**out**	**,**	**the**	**group**	**reached**	**the**	**cabin**	**.**
作为	汤姆	尺寸	向上	这	情况	,	寻求	一个	方式	出去	,	这	团体	达到	这	舱	.

汤姆评估了形势，寻找出路，这时一行人到达了小木屋。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] ?

"	**What**	**are**	**your**	**terms**	**for**	**letting**	**us**	**go**	**?**
"	什么	是	你的	条款	为了	出租	我们	去	?

“你们放我们走的条件是什么？”

" [tɒm] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['kæptəz] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

"	**Tom**	**asked**	**their**	**captors**	**,**	**stalling**	**for**	**time**	**.**
"	汤姆	问	他们的	俘虏者	,	停滞	为了	时间	.

“汤姆问他们的俘虏，拖延时间。”

[ðə; ði][mæn] [nemd] ['pækɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ʌgli] ['tʃʌk(ə)l] .

The	**man**	**named**	**Packy**	**gave**	**an**	**ugly**	**chuckle**	**.**
这	男人	命名	包装	给予	一个	丑陋的	轻笑	.

名叫帕基的男人发出了一声难听的笑声。

" [nʌn] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**None**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	没有任何	然而	,	"	他	说	.

“还没有，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒn]['faɪə(r)] .

"	**We**	**may**	**just**	**decide**	**to**	**set**	**the**	**cabin**	**on**	**fire**	**.**
"	我们	可能	只是	决定	到	放	这	舱	在	火	.

“我们或许会决定把小木屋烧掉。”

" ['sændi] ['ʌtə] [ə; eɪ][gɑːsp][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sæŋk] [həʊm] .

"	Sandy	uttered	a	gasp	as	his	words	sank	home	.
"	沙	说出	一个	喘气	作为	他的	字	沉没	家	.

桑迪倒吸了一口气，他的话让她恍然大悟。

[fɪl] ['njuːtən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] .

Phyl	Newton	had	turned	deathly	pale	.
菲尔	牛顿	有	转向	致命的	苍白	.

菲尔·牛顿脸色惨白。

['pækɪ] [naʊ] [təʊld][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Packy	now	told	his	partner	to	unlock	the	cabin	.
包装	现在	讲述	他的	伙伴	到	开锁	这	舱	.

帕基让他的同伴去打开小屋的门。

[mʌgz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mugs	stepped	to	the	door	.
马克杯	步	到	这	门	.

马克格斯走到门口。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [kɔːt] [bʌdz] [aɪ] .

At	that	moment	Tom	caught	Bud's	eye	.
在	那	片刻	汤姆	捕捉	芽的	眼睛	.

就在这时，汤姆和巴德的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !

It	was	now	or	never	!
它	曾是	现在	或者	绝不	!

现在机会难得，机不可失!

[tɒm] [wɜːl] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [stɪf] ['hænd͵bloʊ] [tuː; tə] - [rɪst] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]

Tom	whirled	and	smashed	a	stiff	handblow	to	Packy's	wrist	,	knocking	the	gun
汤姆	旋转	和	粉碎	一个	僵硬的	手吹	到	-	手腕	,	敲门	这	枪

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

汤姆猛地转身，一记重重的手掌击中帕基的手腕，将他手中的枪打落。

[bʌd] [həːl] [hɪm'self] [ɒn] [mʌgz] .

Bud	hurled	himself	on	Mugs	.
芽	投掷	他自己	在	马克杯	.

巴德扑向了穆格斯。

['teɪkən] [ɒf] [gɑːd] , [ðə; ði] [ʃɔːtə] [θʌg] ['stægəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv]

Taken	off	guard	,	the	shorter	thug	staggered	and	went	down	under	a	hail	of
已采取	离开	警卫	,	这	较短	暴徒	交错	和	去	向下	在下面	一个	冰雹	的

['pʌntʃɪz] .

punches	.
拳击	.

猝不及防的矮个恶棍踉跄了一下，在一阵猛烈的拳击下倒地。

[bʌd] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪləsli] [waɪl] [hiː; hi] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Bud	grabbed	his	wrist	and	twisted	it	mercilessly	while	he	pinned	him	to	the
芽	抓住	他的	手腕	和	扭曲	它	无情地	尽管	他	已置顶	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

巴德抓住他的手腕，毫不留情地扭动，同时把他按倒在地。

[mʌgz] [skriːtʃt] [wɪð] [peɪn] .

Mugs	screeched	with	pain	.
马克杯	尖叫	和	疼痛	.

杯子发出刺耳的尖叫声。

" [siː] - [siː] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！ "
" C - c - cut it out ! "
" C - c - 切 它 出去 ！ "

“别闹了！”

" [ðen] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ！
" Then drop your gun !
" 然后 降低 你的 枪 ！

“那就放下你的枪！”

" [bʌd] [snæpt] .
" Bud snapped .
" 芽 啪啪 .

“巴德断了。”

[tɒm] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə]
Tom , meanwhile , had followed up his first advantage with a stunning blow to
汤姆 , 同时 , 有 随后 向上 他的 第一的 优势 和 一个 令人惊叹的 吹 到
[ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] .
the solar plexus .
这 太阳的 神经丛 .

与此同时，汤姆趁势追击，一记重拳击中了对方的太阳神经丛。

['pækɪ] [grʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] [keɪm] [bæk] ['vɪʃəsli] [wɪð] ['sevrəl] [wel] - [eɪmd] ['pʌntʃɪz]
Packy grunted for breath , then came back viciously with several well - aimed punches
包装 哼哼 为了 气息 , 然后 来了 后退 恶毒地 和 一些 出色地 - 旨在 拳击
[ðæt] ['stægəd] [tɒm] .
that staggered Tom .
那 交错 汤姆 .

帕基喘着粗气，然后凶狠地反击，几记精准的拳击打得汤姆踉跄后退。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] , ['pækɪ] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
As the young inventor stumbled backward , Packy dived for his gun .
作为 这 年轻的 发明者 踉跄 落后 , 包装 潜水 为了 他的 枪 .

年轻的发明家踉跄后退时，帕基扑向他的枪。

[ðəʊ] [stɪl] ['grɒgi] , [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
Though still groggy , Tom managed to kick the weapon out of reach .
尽管 仍然 昏昏沉沉 , 汤姆 管理 到 踢 这 武器 出去 的 抵达 .

虽然还有些迷糊，汤姆还是设法把武器踢到了够不着的地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['pækɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] ,
Before Packy could straighten up ,
前 包装 可以 拉直 向上 ,

帕基还没来得及站直，

[tɒm] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ʌpəkʌt] [ðæt] [kɔːt] [hɪm] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .
Tom followed with a sweeping uppercut that caught him squarely on the chin .
汤姆 随后 和 一个 扫荡 上勾拳 那 捕捉 他 完全 在 这 下巴 .

汤姆紧接着使出一记势大力沉的上勾拳，正中他的下巴。

['pækɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [triː] ！
Packy went down like a felled tree !
包装 去 向下 喜欢 一个 倒下 树 ！

Packy像倒下的树一样轰然倒下！

[tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] .
Tom picked up the gun before his groaning victim could recover .
汤姆 挑选 向上 这 枪 前 他的 呻吟 受害者 可以 恢复 .

汤姆在呻吟的受害者还没来得及恢复过来之前就捡起了枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌd] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pəʊnənt] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

By	this	time	,	Bud	had	pounded	his	own	opponent	into	submission	.
经过	这	时间	,	芽	有	猛击	他的	自己的	对手	进入	提交	.

这时，巴德已经将自己的对手打得毫无还手之力。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [bəuθ] [θʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

Within	a	few	moments	,	both	thugs	were	lined	up	against	the	wall	of	the	cabin
之内	一个	很少	时刻	,	两个都	暴徒	是	衬里	向上	反对	这	墙	的	这	舱

.

:

.

片刻之后，两个恶棍就被押到小屋的墙边。

[ðeə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [stræpt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [belts] .

Their	wrists	were	tightly	strapped	behind	them	with	their	own	belts	.
他们的	手腕	是	紧紧	绑带	在后面	他们	和	他们的	自己的	腰带	.

他们的手腕被自己的皮带紧紧地绑在背后。

" [əʊ] . . . [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Oh	.	.	.	thank	goodness	!
"	哦	.	.	.	感谢	善良	!

“哦……谢天谢地！”

" ['sændi] [gɑːspt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

[tɒm] [geɪv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [grɪn] .

Tom	gave	the	girls	a	reassuring	grin	.
汤姆	给予	这	女孩们	一个	令人安心	咧嘴笑	.

汤姆给了女孩们一个令人安心的微笑。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	two	all	right	?	"
"	是	你	二	全部	正确的	?	"

你们两个没事吧?

" [aɪ] [dʒiː] - [ges] [səʊ] .

"	I	g	-	guess	so	.
"	我	克	-	猜测	所以	.

我猜是这样。

" [fɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [smaɪl] .

"	Phyl	gave	a	nervous	smile	.
"	菲尔	给予	一个	紧张的	微笑	.

菲尔露出了一个略显紧张的笑容。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θʌgz] - [tɜːn] [tuː; tə] " [mɑːtʃ] .

Now	that	the	tables	were	turned	,	it	was	the	thugs	'	turn	to	"	march	.
现在	那	这	表格	是	转向	,	它	曾是	这	暴徒	-	转动	到	"	行进	.

现在形势逆转了，轮到暴徒们“游行”了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [həːd] [ðem; ðəm] ['weərəli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	boys	herded	them	warily	back	down	the	hillside	toward	the	road	,
"	这	男孩们	放牧	他们	谨慎地	后退	向下	这	山坡	朝向	这	路	,

男孩们小心翼翼地把他们赶下山坡，朝公路走去。

[weə(r)] [bʌd] [hæd; həd] [pɑːkt] [hɪz; ɪz] [red] [kən'vɜːtəb(ə)l] .

where	Bud	had	parked	his	red	convertible	.
在哪里	芽	有	停放	他的	红色的	敞篷车	.

巴德把他的红色敞篷车停在了那里。

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Sandy	**and**	**Phyl**	**followed**	**close**	**behind**	**.**
沙	和	菲尔	随后	关闭	在后面	.

桑迪和菲尔紧随其后。

[laɪk] [ɔ:l] [kɑ:z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪfts] - [ki:] [ˌpɜ:sə'nel] , [bʌdz] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]

Like	**all**	**cars**	**belonging**	**to**	**the**	**Swifts**	**'**	**key**	**personnel**	**,**	**Bud's**	**was**	**equipped**	**with**	**a**
喜欢	全部	汽车	属于	到	这	雨燕	-	钥匙	人员	,	芽的	曾是	配备	和	一个

[tu:] - [wei] ['ʃɔ:t'weɪv] ['reɪdiəʊ] .

two	**-**	**way**	**shortwave**	**radio**	**.**
二	-	方式	短波	收音机	.

和所有属于斯威夫特重要人员的汽车一样，巴德的车也配备了双向短波收音机。

[tɒm] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] ['reidiəud] - [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] .

Tom	**switched**	**it**	**on**	**and**	**radioed**	**Shopton**	**Police**	**Headquarters**	**.**
汤姆	切换	它	在	和	无线电通讯	-	警察	总部	.

汤姆打开了它，并用无线电联系了肖普顿警察总部。

[tʃi:f] ['sleɪtə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [skwɒd] [kɑ:(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Chief	**Slater**	**promised**	**to**	**send**	**a**	**squad**	**car**	**at**	**once**	**.**
首席	斯莱特	承诺	到	发送	一个	队	车	在	一次	.

斯莱特警长承诺立即派一辆警车过去。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Minutes	**later**	**,**	**they**	**heard**	**it**	**approaching**	**.**
分钟	之后	,	他们	听到	它	接近	.

几分钟后，他们听到它正在靠近。

[tu:] ['hʌski] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] [li:pt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [breɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,

Two	**husky**	**police**	**officers**	**leaped**	**out**	**as**	**the**	**car**	**braked**	**to**	**a**	**halt**	**,**
二	沙哑	警察	警官	跳跃	出去	作为	这	车	刹车	到	一个	停止	,

汽车刹车停稳后，两名身材魁梧的警察跳下车。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .

and	**took**	**charge**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
和	采取	收费	的	这	囚犯	.

并接管了囚犯的管理权。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [tu:; tə] [dʒeɪl] .

Scowling	**and**	**sullen**	**,**	**they**	**were**	**driven**	**off**	**to**	**jail**	**.**
皱眉	和	忧郁	,	他们	是	驱动	离开	到	监狱	.

他们一脸怒容，闷闷不乐地被押往监狱。

" [wel] , " [sed] [bʌd] ['dʒəʊkɪŋli] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'læksɪŋ] [haɪk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bud**	**jokingly**	**,**	**"**	**what**	**about**	**that**	**relaxing**	**hike**	**we**	**were**	**starting**	**?**
"	出色地	,	"	说	芽	开玩笑地	,	"	什么	关于	那	放松	远足	我们	是	开始	?

“好吧，”巴德开玩笑地说，“我们原本计划的轻松徒步旅行怎么办？”

" [fɪl] [saɪd] .

"	**Phyl**	**sighed**	**.**
"	菲尔	叹了口气	.

菲尔叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [dʒʌst] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**two**	**boys**	**just**	**can't**	**get**	**away**	**from**	**inventions**	**and**	**adventures**	**.**
"	我是	害怕的	你	二	男孩们	只是	不能	得到	离开	从	发明	和	冒险	.

“恐怕你们两个男孩就是离不开发明创造和冒险。”

" ['sændi] ['ædɪd] , " [ai] [sə'dʒest] [wi:; wi] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] ['dɪnə(r)] .

"	**Sandy**	**added**	**,**	**"**	**I**	**suggest**	**we**	**go**	**home**	**for**	**a**	**nice**	**safe**	**dinner**	**.**
"	沙	额外	,	"	我	建议	我们	去	家	为了	一个	好的	安全的	晚餐	.

桑迪补充道：“我建议我们回家好好吃顿安全的晚餐。”

" ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [haʊs] , [tɒm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [tʃi:f] ['sleɪtə(r)] .

"	Later	,	at	the	Swifts	'	house	,	Tom	received	a	telephone	call	from	Chief	Slater	.
"	之后	,	在	这	雨燕	-	房子	,	汤姆	已收到	一个	电话	称呼	从	首席	斯莱特	.

“后来，在斯威夫特家，汤姆接到了斯莱特警长的电话。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['hu:dləm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪti]

He	reported	that	the	two	prisoners	were	known	hoodlums	from	a	nearby	city
他	据报道	那	这	二	囚犯	是	已知	流氓	从	一个	附近	城市

.

:

.

他报告说，这两名囚犯是附近城市里出了名的流氓。

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][lɑ:st] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [spəʊk]

"	They	claim	they	were	hired	for	this	job	last	night	by	a	stranger	who	spoke
"	他们	宣称	他们	是	雇用	为了	这	工作	最后的	夜晚	经过	一个	陌生人	WHO	辐

[wɪð] [æn; ən]['æksent] ,

with	an	accent	,
和	一个	口音	,

他们声称昨晚被一个说话带口音的陌生人雇佣来做这份工作，

" ['sleɪtə(r)] [went] [ɒn] .

"	Slater	went	on	.
"	斯莱特	去	在	.

斯莱特继续说道。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stɔ:ri] , [ðeɪ] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	According	to	their	story	,	they	never	even	got	a	look	at	his	face	,
"	根据	到	他们的	故事	,	他们	绝不	甚至	得到	一个	看	在	他的	脸	,

据他们所述，他们甚至都没能看清他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] . "

and	they	had	no	idea	he	was	an	enemy	agent	.	"
和	他们	有	不	主意	他	曾是	一个	敌人	代理人	.	"

他们根本不知道他是敌方特工。

" [saʊndz] ['ri:znəbl] , " [tɒm] [ə'gri:d] .

"	Sounds	reasonable	,	"	Tom	agreed	.
"	声音	合理的	,	"	汤姆	同意	.

“听起来合情合理，”汤姆同意道。

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] - - ['hentʃmən] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] [həʊl] ['setʌp] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

"	It's	not	likely	Mirov's	Brungarian	henchmen	would	endanger	their	whole	setup	by	taking
"	它是	不是	可能	-	-	喽啰	会	危害	他们的	所有的	设置	经过	采取

['eni] [tʃi:p] ['gʌnmən] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

any	cheap	gunmen	into	their	confidence	.
任何	便宜的	枪手	进入	他们的	信心	.

“米罗夫的布伦加里安手下不太可能因为信任一些廉价枪手而危及他们的整个组织。

" [tʃi:f] ['sleɪtə(r)]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [len] ['ʌŋgər] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

"	Chief	Slater	also	reported	that	Len	Unger	was	still	at	large	.
"	首席	斯莱特	还	据报道	那	伦	昂格尔	曾是	仍然	在	大的	.

“斯莱特警长还报告说，伦·昂格尔仍然在逃。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [su:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	But	the	FBI	will	probably	pick	him	up	soon	,	"	he	added	.
"	但	这	联邦调查局	将要	大概	挑选	他	向上	很快	,	"	他	额外	.

“但联邦调查局可能很快就会把他抓起来，”他补充道。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [həʊp] [səʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	sure	hope	so	,	"	Tom	said	.
"	我	当然	希望	所以	,	"	汤姆	说	.

“我当然希望如此，”汤姆说。

[ə; eɪ] [ten] - ['aʊə(r)] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɒnɪk] .

A	ten	-	hour	sleep	that	night	proved	a	fine	tonic	.
一个	十	-	小时	睡觉	那	夜晚	已证实	一个	美好的	补品	.

当晚睡了十个小时，精神焕发。

[tɒm] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti]

Tom	awoke	the	next	morning	feeling	entirely	refreshed	,	and	after	a	hearty
汤姆	醒来	这	下一个	早晨	感觉	完全	焕然一新	,	和	后	一个	爽朗

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

汤姆第二天早上醒来感觉神清气爽，享用了一顿丰盛的早餐后，

['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] .

hurried	off	to	the	plant	.
慌忙	离开	到	这	植物	.

匆匆赶往工厂。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] .

Here	he	plunged	into	work	on	his	quality	analyzer	sonar	.
这里	他	暴跌	进入	工作	在	他的	质量	分析器	声呐	.

在这里，他全身心投入到他的质量分析仪声呐的研发工作中。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪtrɪ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .

Much	of	the	circuitry	was	assigned	to	the	electronics	department	.
很多	的	这	电路	曾是	分配	到	这	电子学	部门	.

大部分电路设计工作都分配给了电子部门。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [bɔːdz] [ænd; ənd] [sʌb] - [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

The	finished	boards	and	sub	-	assemblies	were	fed	back	to	Tom	in	his	private
这	完成的	板	和	子	-	组件	是	美联储	后退	到	汤姆	在	他的	私人的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

成品电路板和子组件被送回汤姆的私人实验室进行分析。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['juːnɪts] .

He	himself	assembled	the	major	units	.
他	他自己	组装	这	主要的	单位	.

他亲自组建了主要部队。

[æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['krækəz] , [tɒm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'nʌðə(r)]

At	lunchtime	,	over	a	bowl	of	chili	and	crackers	,	Tom	recalled	another
在	午餐时间	,	超过	一个	碗	的	辣椒	和	饼干	,	汤姆	召回	其他

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

午餐时分，汤姆一边吃着辣椒和饼干，一边想起了另一个问题。

" [wiːl; wil] [niːd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektəbl] [sʌb] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['ænəlaɪzə] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	We'll	need	an	undetectable	sub	to	test	my	analyzer	,	"	he	mused	.
"	出色地	需要	一个	无法检测	子	到	测试	我的	分析器	,	"	他	沉思	.

“我们需要一种无法被检测到的潜艇来测试我的分析仪，”他沉思道。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [trænz'duːtʃeɪəz] .

"	That	means	a	repeat	job	of	rigging	all	those	transducers	.
"	那	方法	一个	重复	工作	的	索具	全部	那些	传感器	.

“这意味着需要重新安装所有这些传感器。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ'd]['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] ['plæstɪk] ['ʃiːðɪŋ] .

I'd	better	get	busy	on	that	plastic	sheathing	.
ID	更好的	得到	忙碌的	在	那	塑料	护套	.

我最好赶紧把那塑料护套弄好。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [tɒm] [fəun] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] ,

"	As	soon	as	he	had	eaten	,	Tom	phoned	Arv	Hanson	,
"	作为	很快	作为	他	有	吃	,	汤姆	电话	arv	汉森	,

“汤姆吃完饭后，立刻给阿夫·汉森打了电话。”

[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

who	arrived	at	the	lab	in	a	few	moments	.
WHO	到达的	在	这	实验室	在	一个	很少	时刻	.

几分钟后，他们就到达了实验室。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪə][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['dænɪ] [ə'baʊt] ['məʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz]

"	You	remember	that	idea	I	mentioned	to	Danny	about	molding	all	the	transducers
"	你	记住	那	主意	我	提及	到	丹尼	关于	模具	全部	这	传感器

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'tɪnjuəs] ['plæstɪk] [ʃiːt] ?

into	a	single	continuous	plastic	sheet	?
进入	一个	单身的	连续的	塑料	床单	?

你还记得我跟丹尼提过的那个想法吗？就是把所有的传感器都模压成一张连续的塑料片。

" [æz; əz][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [nˈɒdɪd] , [tɒm] [went] [ɒn] , " [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði]['plæstɪk]

"	As	Arv	nodded	,	Tom	went	on	,	"	Let's	try	it	,	using	Tomasite	as	the	plastic
"	作为	arv	点头	,	汤姆	去	在	,	"	我们来吧	尝试	它	,	使用	-	作为	这	塑料

.

:
.

“阿夫点点头，汤姆继续说道：‘我们来试试，用托马石作为塑料。

" [tɒm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [sketʃ] [aʊt][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [steps] .

"	Tom	picked	up	a	pencil	and	quickly	sketched	out	the	production	steps	.
"	汤姆	挑选	向上	一个	铅笔	和	迅速地	草图	出去	这	生产	步骤	.

汤姆拿起铅笔，迅速勾勒出生产步骤。

[baɪ] [mə'ʃiːn] - ['speɪsɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [trænz'duːtʃeɪəz][æz; əz] ['kləʊsli]

By	machine	-	spacing	the	transmitting	and	the	receiving	transducers	as	closely
经过	机器	-	间距	这	传输	和	这	接收	传感器	作为	密切

[tə'geðə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['mɪnɪməm] ['klɪərəns] ,

together	as	possible	,	with	minimum	clearance	,
一起	作为	可能的	,	和	最低限度	清除	,

通过机器加工，使发射和接收传感器尽可能紧密地靠在一起，间隙最小，

[ðə; ði]['plæstɪk] ['kəʊtɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['səʊnɑː(r)]

the	plastic	coating	could	do	an	even	better	job	of	absorbing	sonar
这	塑料	涂层	可以	做	一个	甚至	更好的	工作	的	吸收	声呐

[piŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] - [rɪgd] ['mɒd(ə)l] .

pings	than	the	hand	-	rigged	model	.
ping	比	这	手	-	作弊	模型	.

塑料涂层在吸收声呐脉冲方面甚至比手工制作的模型效果更好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][trænz'duːtʃeɪəz][kæn; kən][biː; bi] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	And	the	leads	from	all	the	transducers	can	be	combined	into	a	single
"	和	这	线索	从	全部	这	传感器	能	是	合并	进入	一个	单身的

[flæt] [teɪp] ,

flat	tape	,
平坦的	磁带	,

“所有传感器的引线都可以合并成一条扁平的胶带，

" [tɒm] [endid] .
" **Tom** **ended** **.**
" 汤姆 结束 .

汤姆结束了谈话。

" ['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [kənˈtrəʊl]['juːnɪt][ˌɪn'saɪd] . "
" **That'll** **make** **it** **simple** **to** **hook** **up** **with** **the** **electronic** **control** **unit** **inside** **.** "
" 那将 制作 它 简单的 到 钩 向上 和 这 电子的 控制 单元 里面 . "

“这样就能轻松地与内部的电子控制单元连接。”

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpə(r)] , " [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [sed] ['tɜːsli] .
" **Got** **it** **,** **skipper** **,** " **Arv** **said** **tersely** **.**
" 得到 它 , 船长 , " arv 说 简洁地 .

“明白了，船长。”阿尔夫简短地说道。

" ['itl] [teɪk] ['əʊvətaɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
" **It'll** **take** **overtime** **to** **set** **up** **the** **job** **in** **the** **plastics** **department** **.**
" 它将 拿 随着时间的推移 到 放 向上 这 工作 在 这 塑料 部门 .

“在塑料部门完成这项工作需要加班。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] ['tjuːzdeɪ] . "
But **we** **ought** **to** **be** **rolling** **out** **the** **sheeting** **Tuesday** **.** "
但 我们 应该 到 是 滚动 出去 这 薄片 周二 . "

但我们应该在周二开始铺设遮盖物。

" [ðæts] [swel] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ! [θæŋks] !
" **That's** **swell** **,** **Arv** **!** **Thanks** **!**
" 那就是 膨胀 , arv ! 谢谢 !

“太好了，Arv！谢谢！”

" [baɪ] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ,
" **By** **midmorning** **Tuesday** **,**
" 经过 上午十点左右 周二 ,

“到周二上午十点左右，

[tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [bʌd] [haʊ]
Tom **had** **his** **quality** **analyzer** **sonar** **completed** **and** **was** **showing** **Bud** **how**
汤姆 有 他的 质量 分析器 声呐 完全的 和 曾是 显示 芽 如何
[ðə; ði]['juːnɪts] [wɜːkt] .
the **units** **worked** **.**
这 单位 工作 .

汤姆已经完成了他的质量分析仪声纳，并向巴德展示了这些设备是如何工作的。

" [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [prɒf] !
" **Boy** **,** **it** **looks** **simple** **enough** **the** **way** **you** **explain** **it** **,** **prof** **!**
" 男生 , 它 看起来 简单的 足够的 这 方式 你 解释 它 , 教授 !

“哎呀，教授，您这么一解释，看起来就挺简单的！”

" [bʌd] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Bud** **said** **admiringly** **.**
" 芽 说 钦佩地 .

“巴德赞叹道。”

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **soon** **can** **we** **try** **it** **?** "
" 如何 很快 能 我们 尝试 它 ? "

我们最快什么时候可以尝试?

" [dɪ'pendz] [ɒn][ˌeɪ ˌɑːr'viː] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" **Depends** **on** **Arv** **,** " **Tom** **replied** **.**
" 取决于 在 arv , " 汤姆 回复 .

“这要看阿尔夫的情况了，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['plæstɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .

He	picked	up	the	phone	and	called	the	plastics	department	.
他	挑选	向上	这	电话	和	称为	这	塑料	部门	.

他拿起电话，拨通了塑料部门的电话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [rəʊld] [aʊt] [ɪn] ['kwɒntəti] .

To	his	delight	,	the	sheathing	was	already	being	rolled	out	in	quantity	.
到	他的	喜	,	这	护套	曾是	已经	存在	滚动	出去	在	数量	.

令他欣喜的是，护套材料已经开始大量铺设。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['prɒmɪst] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [kəʊt]

Arv	promised	that	by	noon	he	would	have	enough	of	it	available	to	coat
arv	承诺	那	经过	中午	他	会	有	足够的	的	它	可用的	到	外套

[ə; eɪ] - .

a	jetmarine	.
一个	-	.

阿夫承诺，到中午时分，他将有足够的涂料来涂装一艘喷气式飞机。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] !

"	Nice	going	!
"	好的	去	!

干得漂亮！

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [dʒet]['hæŋə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['redi] !

"	Shoot	it	out	to	the	cargo	-	jet	hangar	as	soon	as	it's	ready	!
"	射击	它	出去	到	这	货物	-	喷射	机库	作为	很快	作为	它是	准备好	!

“准备就绪后，立即把它发射到货运喷气机机库！”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [tɒm] , [bʌd] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] .

"	Soon	after	lunch	,	Tom	,	Bud	,	and	Arv	took	off	for	Fearing	Island	.
"	很快	后	午餐	,	汤姆	,	芽	,	和	arv	采取	离开	为了	恐惧	岛	.

午饭后不久，汤姆、巴德和阿尔夫就出发前往费林岛。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

When	they	arrived	at	the	base	,
什么时候	他们	到达的	在	这	根据	,

当他们到达基地时，

[ðə; ði]['plæstɪk] ['kəʊtɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] ['taɪni] " [maɪks] " [ænd; ənd] " ['spikər] " [wɒz; wəz] ['spiːdəli]

the	plastic	coating	with	its	myriad	tiny	"	mikes	"	and	"	speakers	"	was	speedily
这	塑料	涂层	和	它是	无数	微小的	"	迈克	"	和	"	演讲者	"	曾是	迅速地

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['ʌndə(r)] - [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

applied	to	a	jetmarine	under	Arv's	supervision	.
应用	到	一个	-	在下面	-	监督	.

在 Arv 的监督下，带有无数微小“麦克风”和“扬声器”的塑料涂层迅速被应用到一艘喷气式飞机上。

[tɒm] , ['miːnwaɪl] , ['waɪəd][ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)][ɪn]

Tom	,	meanwhile	,	wired	the	control	unit	and	also	installed	the	analyzer	sonar	in
汤姆	,	同时	,	有线	这	控制	单元	和	还	已安装	这	分析器	声呐	在

[ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

the	Sea	Hound	.
这	海	猎犬	.

与此同时，汤姆为控制单元接好了线，并在“海猎犬”号上安装了分析声呐。

" [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?

"	Want	to	be	'	It	'	for	another	underwater	game	of	hide	-	and	-	seek	?
"	想	到	是	-	它	-	为了	其他	水下	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	?

“想再当一次水下捉迷藏游戏的‘鬼’吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Tom asked Bud with a grin .
" 汤姆 问 芽 和 一个 咧嘴笑 .

汤姆咧嘴一笑，问巴德。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [tæg] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːˈpiːdəʊ] !
" Sure , but don't tag me with a torpedo !
" 当然 , 但 不 标签 我 和 一个 鱼雷 !

“当然可以，但别用鱼雷攻击我！”

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] - [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [wɪð] [bʌd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]
" Minutes later , the jetmarine slipped off into the depths with Bud and two other
" 分钟 之后 , 这 - 滑倒了 离开 进入 这 深度 和 芽 和 二 其他
['kruːmən] [ə'bɔːd] .
crewmen aboard .
船员 船上 .

几分钟后，喷气式快艇载着巴德和另外两名船员潜入深海。

[tɒm] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] - .
Tom and Arv followed in the seacopter .
汤姆 和 arv 随后 在 这 - .

汤姆和阿尔夫随后乘坐水上直升机跟了上去。

[ðə; ði] ['kwɒləti] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] [wɜːkt] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] [hæd; həd] [həʊpt] .
The quality analyzer sonar worked even better than Tom had hoped .
这 质量 分析器 声呐 工作 甚至 更好的 比 汤姆 有 希望 .

质量分析仪声呐的效果甚至比汤姆预想的还要好。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [trækt] [ðə; ði] - [ɒn] [ɪts] ['aʊtwəd] [kɔːs] ,
He not only tracked the jetmarine on its outward course ,
他 不是 仅有的 已追踪 这 - 在 它是 向外 课程 ,

他不仅跟踪了喷气式快艇的出海航线，

[bʌt; bət] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ænəlaɪzə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
but located it three different times after shutting off the analyzer long enough
但 位于 它 三 不同的 时代 后 关闭 离开 这 分析器 长的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] .
for Bud to seek a new location .
为了 芽 到 寻找 一个 新的 地点 .

但是，在关闭分析仪足够长的时间让 Bud 寻找新位置后，它又三次被找到。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ?
" How'd you like to relieve Hank in the South Atlantic ?
" 怎么做到的 你 喜欢 到 缓解 汉克 在 这 南 大西洋 ?

“你想不想去南大西洋接替汉克？”

" [tɒm] [ɑːskt] [bʌd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" Tom asked Bud upon their return .
" 汤姆 问 芽 之上 他们的 返回 .

“汤姆在他们回来后问巴德。”

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Bud gave a whoop of excitement .
芽 给予 一个 哇哦 的 激动 .

巴德兴奋地欢呼了一声。

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [tɒm] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
" **Tom** **slapped** **him** **on** **the** **back** **.**
" 汤姆 被掌掴 他 在 这 后退 .

汤姆拍了拍他的背。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [prəˈvɪʒnd] .
" **You** **can** **take** **off** **as** **soon** **as** **your** **ship's** **provisioned** **.**
" 你 能 拿 离开 作为 很快 作为 你的 船的 已配置 .

“只要你的船补给完毕，你就可以起飞了。”

[aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] — [bʌt; bət] [fɜːst] , " [tɒm] [ˈædɪd] [mɪˈstɪəriəsli] , " [ai] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒb]
I'll **join** **you** **later** **—** **but** **first** **,** **"** **Tom** **added** **mysteriously** **,** **"** **I** **have** **another** **job**
患病的 加入 你 之后 — 但 第一的 , " 汤姆 额外 神秘地 , " 我 有 其他 工作
[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
to **attend** **to** **.**
到 出席 到 .

“我稍后会来找你们——但是首先，”汤姆神秘地补充道，“我还有另一项工作要处理。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **XVII**
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈæmjʊlət]
A **MISSING** **AMULET**
一个 丢失的 护身符

丢失的护身符

[bʌdz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] .
Bud's **curiosity** **was** **instantly** **aroused** **.**
芽的 好奇心 曾是 即刻 被唤醒 .

巴德的好奇心立刻被激发了出来。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [sliːv] [tuː; tə] [fɒks] [ðə; ði]
" Don't tell me you have a new trick up your nautical sleeve to fox the
" 不 告诉 我 你 有 一个 新的 诡计 向上 你的 航海 袖子 到 狐狸 这
- ?
Brungarians ?
- ?

“别告诉我你还有什么新的航海绝招来戏弄布伦加里安人？”

" [tɒm] [grɪnd] .
" **Tom** **grinned** **.**
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə] .
" **That's** **the** **general** **idea** **.**
" 那就是 这 一般的 主意 .

“大致思路就是这样。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] - [ˈdaɪvəz] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [hæz; həz] . "
I **hope** **to** **give** **hydrolung** **divers** **the** **same** **protection** **that** **your** **jetmarine** **has** **.** **"**
我 希望 到 给 - 潜水员 这 相同的 保护 那 你的 - 有 . "

我希望能够为水肺潜水员提供与你们的喷射式潜水艇相同的保护。

" [juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsəʊnɑː(r)] ? "
" **You** **mean** **make** **them** **invisible** **to** **sonar** **?** **"**
" 你 意思是 制作 他们 无形的 到 声呐 ? "

你是说让它们对声呐不可见吗?

" [jes] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " Tom replied ,
" 是的 , " 汤姆 回复 ,

“是的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['pɜːsən(ə)l][spaɪ][gɪə(r)][tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" and also give them personal spy gear to probe the waters around them
" 和 还 给 他们 个人的 间谍 齿轮 到 探测 这 水 大约 他们
[ænd; ənd][spɒt][æn; ən] - [ˌʌndɪ'tektəbl] - ['enəmi] .
and spot an ' undetectable ' enemy .
和 点 一个 - 无法检测 - 敌人 .

“还要给他们配备个人间谍装备，让他们探测周围的水域，发现‘无法察觉的’敌人。”

" [bʌd] ['hwisl] .
" Bud whistled .
" 芽 吹口哨 .

巴德吹了声口哨。

" [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['skɪpə(r)] !
" Do that , and I'll say you're really a magician , skipper !
" 做 那 , 和 患病的 说 你是 真的 一个 魔术师 , 船长 !

“你做到了，我就会说你真是个魔术师，船长！”

" [tɒm] [hɪm'self] [træns'fəːd] [ðə; ði]['ænəlaɪzə][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə] [bʌdz] - .
" Tom himself transferred the analyzer from the Sea Hound to Bud's jetmarine .
" 汤姆 他自己 转移 这 分析器 从 这 海 猎犬 到 芽的 - .

“汤姆亲自将分析仪从海猎犬号转移到了巴德的喷气式飞机上。”

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æt; ət]['greɪtə(r)] [depθs] —
On a chance that it might become necessary to operate at greater depths —
在 一个 机会 那 它 可能 变得 必要的 到 操作 在 更大的 深度 —
['aɪðə(r)][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['mɪsaɪl] [ɔː(r)][ɪn] ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] — [tɒm] ['ɔːlsəʊ]
either in searching for the lost missile or in shadowing the enemy — Tom also
任何一个 在 搜索 为了 这 丢失的 导弹 或者 在 阴影 这 敌人 — 汤姆 还
[ə'saɪnd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] -
assigned Arv Hanson the job of rigging the Sea Hound and another seacopter
分配 arv 汉森 这 工作 的 索具 这 海 猎犬 和 其他 -
[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'venʃnz] .
with his new inventions .
和 他的 新的 发明 .

为了以防万一需要在更深的水域作业——无论是寻找丢失的导弹还是跟踪敌人——汤姆还指派阿尔夫·汉森用他的新发明为“海猎犬”号和另一架海上直升机进行改装。

[fɔː(r)] ['kruːmən] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] .
Four crewmen volunteered for the cruise .
四 船员 自愿 为了 这 巡航 .

四名船员自愿参加这次航行。

[wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['redi] , [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [taɪt] ['hændʃeɪk] .
When the jetmarine was ready , Tom and Bud exchanged tight handshakes .
什么时候 这 - 曾是 准备好 , 汤姆 和 芽 交换 紧的 握手 .

当喷气式飞机准备就绪时，汤姆和巴德紧紧握手。

" [gʊd] [lʌk] ! "
" Good luck ! "
" 好的 运气 ! "

“祝你好运！”

" [θæŋks] , [tɒm] .
" Thanks , Tom .
" 谢谢 , 汤姆 .

谢谢你，汤姆。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [weɪvd] [æz; əz] [bʌd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	The	young	inventor	waved	as	Bud	disappeared	down	the	hatch	.
"	这	年轻的	发明者	挥手	作为	芽	消失	向下	这	孵化	.

“年轻的发明家挥了挥手，看着巴德消失在舱口里。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][krɑ:ft][hæd; həd] [səb'mɜ:dʒd] , [tɒm] [went] [bæk] [tu:; tə] - .

As	soon	as	the	craft	had	submerged	,	Tom	went	back	to	Shopton	.
作为	很快	作为	这	工艺	有	湮	,	汤姆	去	后退	到	-	.

船一沉入水中，汤姆就回到了肖普顿。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [swɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,

That	evening	the	Swifts	were	enjoying	a	quiet	dinner	at	home	when	a	loud	,
那	晚上	这	雨燕	是	享受	一个	安静的	晚餐	在	家	什么时候	一个	大声	,

那天晚上，斯威夫特一家正在家中安静地享用晚餐，突然传来一声巨响。

['graʊlɪŋ] [bʌz] ['ʃætəd] [ðeə(r)] ['mi:ltaɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

growling	buzz	shattered	their	mealtime	conversation	.
咆哮	嗡嗡声	破碎	他们的	用餐时间	对话	.

一阵嗡嗡的低吼声打断了他们的用餐谈话。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['sændi] [gɑ:spt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [ə'lɑ:m] !

"	The	burglar	alarm	!
"	这	窃贼	警报	!

“防盗警报！”

" [ðə; ði] [swɪfts] - [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:krət] [mæg'netɪk] [fi:ld] .

"	The	Swifts	'	house	and	grounds	were	protected	by	a	secret	magnetic	field	.
"	这	雨燕	-	房子	和	理由	是	受保护	经过	一个	秘密	磁的	场地	.

“斯威夫特家的房子和庭院受到一个秘密磁场的保护。”

['eni] [ɪn'tru:də(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'lɑ:m] ['sɪstəm] .

Any	intruder	breaking	the	barrier	touched	off	the	automatic	alarm	system	.
任何	入侵者	打破	这	障碍	感动	离开	这	自动的	警报	系统	.

任何闯入者突破防线都会触发自动警报系统。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊz] [frendz] [wɔ:(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz]

To	avoid	the	buzzing	,	the	family	and	their	close	friends	wore	wrist	watches
到	避免	这	嗡嗡声	,	这	家庭	和	他们的	关闭	朋友们	穿着	手腕	手表

[kən'teɪnɪŋ] ['taɪni]['nju:trəlaɪzə(r)] [kɔɪlz] .

containing	tiny	neutralizer	coils	.
包含	微小的	中和剂	线圈	.

为了避免嗡嗡声，这家人和他们的密友都佩戴装有微型中和线圈的手表。

" [aɪl] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [tɒm] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	I'll	see	who	it	is	,	"	Tom	said	,	and	hurried	to	the	door	,
"	患病的	看	WHO	它	是	,	"	汤姆	说	,	和	慌忙	到	这	门	,

“我去看看是谁，”汤姆说着，匆匆走向门口。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

feeling	a	twinge	of	apprehension	.
感觉	一个	轻微疼痛	的	忧虑	.

心中涌起一丝不安。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nju:] [ə'tempt] [baɪ] - ['eɪdʒənts] ?
Was this a new attempt by Brungarian agents ?
曾是 这 一个 新的 试图 经过 - 代理人 ?

这是布伦加里安特工的新尝试吗?

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði][wʌn] - [weɪ]
He switched on the porch light and peered out cautiously through the one - way
他 切换 在 这 门廊 光 和 窥视 出去 谨慎地 通过 这 一 - 方式
[glɑ:s] [peɪn] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
glass pane in the door .
玻璃 窗格 在 这 门 .

他打开门廊的灯，小心翼翼地透过门上的单向玻璃向外望去。

[ə; eɪ][slɪm] , ['hætlɪs] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [su:t] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
A slim , hatless figure in a dark suit was just coming up the steps .
一个 苗条的 , 无帽 数字 在 一个 黑暗的 套装 曾是 只是 未来 向上 这 步骤 .

一个身材苗条、没戴帽子的身影，身穿深色西装，正走上台阶。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
Tom gave a smile of relief .
汤姆 给予 一个 微笑 的 宽慰 .

汤姆露出了如释重负的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:lən] [eimz] !
It was Harlan Ames !
它 曾是 哈兰 艾姆斯 !

是哈兰·艾姆斯!

" [haɪ] , ['hɑ:lən] !
" Hi , Harlan !
" 你好 , 哈兰 !

“嗨，哈兰！”

" [tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [eimz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:bel] .
" Tom opened the door before Ames had a chance to ring the doorbell .
" 汤姆 打开 这 门 前 艾姆斯 有 一个 机会 到 戒指 这 门铃 .

“汤姆在艾姆斯有机会按门铃之前就打开了门。”

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] !
" We heard you coming !
" 我们 听到 你 未来 !

我们听到你们来了!

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m]
" The security chief was startled when he realized he had activated the alarm
" 这 安全 首席 曾是 惊慌 什么时候 他 已实现 他 有 活性 这 警报
['sɪstəm] .
system .
系统 .

“保安主管意识到自己启动了警报系统时，吓了一跳。”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" That's strange , " he said uneasily .
" 那就是 奇怪的 , " 他 说 不安地 .

“真奇怪，”他不安地说。

" [tɒm] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] —
" Tom , I wonder if —
" 汤姆 , 我 想知道 如果 —

“汤姆，我想知道是否——”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [dɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	He	broke	off	to	dart	a	quick	glance	at	his	wrist	.
"	他	打破	离开	到	镖	一个	快的	瞥一眼	在	他的	手腕	.

他突然停下脚步，迅速瞥了一眼自己的手腕。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .

Then	his	face	relaxed	into	a	look	of	chagrin	.
然后	他的	脸	轻松	进入	一个	看	的	懊恼	.

然后，他的脸上露出了懊恼的神色。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

[aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [rɪst] [wɒtʃ] !

I	forgot	my	wrist	watch	!
我	忘了	我的	手腕	手表	!

我忘了带手表！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Haven't	visited	your	house	in	so	long	I	neglected	to	wear	it	.
"	还没有	到访	你的	房子	在	所以	长的	我	被忽视的	到	穿	它	.

“好久没去你家了，我都忘了穿它了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swɪfts] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [swɪft] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

"	The	other	Swifts	smiled	in	amused	relief	,	and	Mrs	.	Swift	invited	him	to	join	them	for	dessert	.
"	这	其他	雨燕	微笑	在	觉得好笑	宽慰	,	和	太太	.	迅速	受邀	他	到	加入	他们	为了	甜点	.

“其他斯威夫特一家人都露出了如释重负的笑容，斯威夫特夫人邀请他一起享用甜点。

[eɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [pə'laɪtli] .

Ames	,	however	,	declined	politely	.
艾姆斯	,	然而	,	拒绝	礼貌地	.

然而，艾姆斯礼貌地拒绝了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Thank	you	,	but	I	just	finished	dinner	myself	,	"	he	explained	.
"	感谢	你	,	但	我	只是	完成的	晚餐	我	,	"	他	解释	.

“谢谢，但我自己刚吃完晚饭，”他解释道。

" [aɪ] [drɒpt] [baɪ] [tuː; tə] —

"	I	dropped	by	to	—
"	我	掉落	经过	到	—

我顺道过来——

" [wʌns] [ə'gen] [eɪmzɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] ['mɪd'sɛntəns] ,

"	Once	again	Ames's	voice	trailed	off	in	midsentence	,
"	一次	再次	艾姆斯	嗓音	拖着	离开	在	句子中间	,

艾姆斯的声音再次戛然而止，话说到一半就停住了。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

as	he	reached	into	the	side	pocket	of	his	coat	.
作为	他	达到	进入	这	边	口袋	的	他的	外套	.

他伸手探入外套的侧袋。

" [maɪ]['æmjʊlət] !
" My amulet !
" 我的 护身符 !

我的护身符!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪts] [gɒn] ! "
" It's gone ! "
" 它是 已消失 ! "

“没了！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [tɒm] [sed] [wɪð] [kwɪk] [kən'sɜːn] .
" Tom said with quick concern .
" 汤姆 说 和 快的 忧虑 .

汤姆迅速关切地说道。

[eimz] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fræntɪkli] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] .
Ames nodded as he frantically tried all his other pockets .
艾姆斯 点头 作为 他 疯狂地 尝试 全部 他的 其他 口袋 .

艾姆斯一边点头，一边慌乱地翻遍了其他所有口袋。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['æmjʊlət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ɔːl] ['entəpraɪzɪz]
The electronic amulet to which he referred had been issued to all Enterprises
这 电子的 护身符 到 哪个 他 指 有 到过 发布 到 全部 企业
[ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd]['fæməli] ['vɪzɪtəz] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] .
personnel and family visitors who used the private gate .
人员 和 家庭 访客 WHO 用过的 这 私人的 门 .

他提到的电子护身符已发放给所有使用私人大门的企业员工和家属访客。

[ðə; ði] ['æmjəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]['slendə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd]
The amulets were contained in slender bracelets and were designed
这 护身符 是 包含 在 苗条 手镯 和 是 设计
[tuː; tə][træp]['reɪdɑː(r)] ['ɪmpʌls] .
to trap radar impulses .
到 陷阱 雷达 冲动 .

这些护身符被放置在细长的手镯中，其设计目的是捕获雷达脉冲。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][blɪps][ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪ'tektə(r)] ['reɪdɑːskəʊp]
This prevented them from showing up as blips on the giant detector radarscope
这 阻止 他们 从 显示 向上 作为 故障 在 这 巨大的 探测器 雷达
['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
mounted on the main building .
安装 在 这 主要的 建筑 .

这使得它们无法在安装在主楼上的巨型探测雷达屏幕上显示为光点。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)][spaɪz] .
The purpose of the scope was to reveal unauthorized visitors or spies .
这 目的 的 这 范围 曾是 到 揭示 未经授权 访客 或者 间谍 .

瞄准镜的目的是为了发现未经授权的访客或间谍。

" [maɪ] ['breɪslət] [brəʊk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [eimz] [sed] .
" My bracelet broke this afternoon , " Ames said .
" 我的 手镯 打破 这 下午 , " 艾姆斯 说 .

“我的手镯今天下午坏了，”艾姆斯说。

" [ai] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] .

"	I	slipped	it	into	my	pocket	to	have	it	repaired	.
"	我	滑倒了	它	进入	我的	口袋	到	有	它	已修复	.

我把它放进口袋里，准备拿去修理。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] !

But	it's	not	there	now	!
但	它是	不是	那里	现在	!

但现在那里还没有!

" [tɒm] [græbd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Tom	grabbed	a	flashlight	and	dashed	outside	for	a	hasty	check	of	the
"	汤姆	抓住	一个	手电筒	和	虚线	外部	为了	一个	仓促	查看	的	这

[wɔːk] .

walk	.
走	.

汤姆抓起手电筒，冲到外面匆匆查看了一下小路的情况。

[eimz] ['fɒləʊd] , [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪ'dæn] .

Ames	followed	,	to	look	inside	his	black	sedan	.
艾姆斯	随后	,	到	看	里面	他的	黑色的	轿车	.

艾姆斯跟了上去，往他的黑色轿车里看了看。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmjʊlət][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .

But	the	amulet	did	not	come	to	light	.
但	这	护身符	做过	不是	来	到	光	.

但是，那枚护身符始终没有被发现。

" [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði][plɑːnt] [tə'deɪ] ?

"	Did	you	go	home	after	you	left	the	plant	today	?
"	做过	你	去	家	后	你	左边	这	植物	今天	?

“你今天离开工厂后回家了吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌrɪdli] .

Ames	shook	his	head	worriedly	.
艾姆斯	摇晃	他的	头	担忧地	.

艾姆斯担忧地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

"	No	,	I	stopped	at	a	restaurant	.
"	不	,	我	停止	在	一个	餐厅	.

“不，我停在了一家餐馆。”

[maɪnd] [ɪf] [ai][juːz][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] ? "

Mind	if	I	use	your	phone	?	"
头脑	如果	我	使用	你的	电话	?	"

我可以用一下你的手机吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃi:f] [kɔ:ld] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['fɪl] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
" The security chief called Enterprises and asked his assistant , Phil Radnor ,
" 这 安全 首席 称为 企业 和 问 他的 助手 , 菲尔 拉德诺 ,
[hu:] [wɒz; wəz][ɒn] [naɪt] ['dju:ti] ,
who was on night duty ,
WHO 曾是 在 夜晚 责任 ,

“保安主管打电话给企业，询问值夜班的助理菲尔·拉德诺，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] .
to make a thorough search .
到 制作 一个 彻底 搜索 .

进行彻底搜索。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [eimz] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,
While awaiting the results , Ames also called the restaurant ,
尽管 等待中 这 结果 , 艾姆斯 还 称为 这 餐厅 ,

在等待结果期间，艾姆斯还给餐厅打了电话。

[bʌt; bət] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['aɪtəm][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ɪn] .
but learned that no such item had been turned in .
但 学习 那 不 这样的 物品 有 到过 转向 在 .

但后来得知并没有人上交过这件物品。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['rædnə(r)(ʃiə(r))] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [nəʊ] [lʌk] .
Half an hour later Radnor called back to report no luck .
一半 一个 小时 之后 拉德诺 称为 后退 到 报告 不 运气 .

半小时后，拉德诺再次来电报告说没有进展。

" [ðə; ði]['æmjʊlət] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [jet] , ['hɑ:lən] , " [hi:; hi] [sed] .
" The amulet may show up yet , Harlan , " he said .
" 这 护身符 可能 展示 向上 然而 , 哈兰 , " 他 说 .

“护身符或许还会出现，哈兰，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ə'lɜ:t] [ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði][plɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" But I'll alert the guards at the plant to be on the lookout for an
" 但 患病的 警报 这 守卫 在 这 植物 到 是 在 这 瞭望台 为了 一个
[ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['vɪzɪtə(r)] . "
unauthorized visitor . "
未经授权 游客 . "

“但我会通知工厂的保安人员，让他们留意未经授权的访客。”

" [θæŋks] , ['fɪl] .
" Thanks , Phil .
" 谢谢 , 菲尔 .

谢谢你，菲尔。

" [eimz] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk]
" Ames hung up and turned away from the telephone with an embarrassed look
" 艾姆斯 悬挂 向上 和 转向 离开 从 这 电话 和 一个 尴尬的 看
.
:
.

艾姆斯挂断电话，尴尬地转过身去。

" [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][aɪm] ['setɪŋ] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][plɑ:nt][sɪ'kjʊərəti] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" Fine example I'm setting as head of plant security , " he murmured .
" 美好的 例子 我是 环境 作为 头 的 植物 安全 , " 他 低声说道 .

“我作为工厂安保主管，树立了一个好榜样，”他低声说道。

" [lets] [həʊp] [ðə; ði]['æmjʊlət] ['wʌznt] ['stəʊlən] .
" Let's hope the amulet wasn't stolen .
" 我们来吧 希望 这 护身符 不是 被盗 .

希望护身符没有被偷。

" [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsændi] ,

"	Excusing	themselves	from	Mrs	.	Swift	and	Sandy	,
"	借口	他们自己	从	太太	.	迅速	和	沙	,

“他们向斯威夫特太太和桑迪告辞，

[tɒm] [ˌes ˈɑː(r)] . [ænd; ənd][ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [eimz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [swɪfts] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]

Tom	Sr	.	and	Jr	.	retired	with	Ames	to	Mr	.	Swift's	study	to	discuss
汤姆	先生	.	和	小	.	退休	和	艾姆斯	到	先生	.	斯威夫特的	学习	到	讨论

[ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

the	news	he	had	brought	.
这	消息	他	有	带来	.

老汤姆和小汤姆与艾姆斯一起退到斯威夫特先生的书房，讨论他带来的消息。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [kɔːl][frɒm; frəm]['ædmərəl] ['wɔːltə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [eimz] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	had	a	late	call	from	Admiral	Walter	this	evening	,	"	Ames	explained	.
"	我	有	一个	晚的	称呼	从	上将	沃尔特	这	晚上	,	"	艾姆斯	解释	.

“我今晚很晚才接到沃尔特海军上将的电话，”艾姆斯解释说。

" [ðə; ði] ['neɪviz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['despərət] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒst] ['mɪsaɪl] .

"	The	Navy's	getting	pretty	desperate	over	that	lost	missile	.
"	这	海军的	获得	漂亮的	绝望的	超过	那	丢失的	导弹	.

“海军对那枚丢失的导弹感到非常绝望。”

['ðer] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['eni] [muːvz] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] .

They're	ready	to	co	-	operate	with	any	moves	you	care	to	make	.
它们是	准备好	到	合作	-	操作	和	任何	移动	你	关心	到	制作	.

他们随时准备配合你采取的任何行动。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tɒm] ?

I	take	it	you're	prepared	to	carry	out	a	search	on	your	own	,	Tom	?
我	拿	它	你是	准备	到	携带	出去	一个	搜索	在	你的	自己的	,	汤姆	?

看来你准备独自展开搜寻了，汤姆?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	young	inventor	nodded	.
"	这	年轻的	发明者	点头	.

这位年轻的发明家点了点头。

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pəˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði][gɪə(r)] [aɪl] [niːd] — [wɪtʃ] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [ai] [həʊp] .

"	Yes	,	as	soon	as	I've	perfected	all	the	gear	I'll	need	—	which	won't	be	long	,	I	hope	.
"	是的	,	作为	很快	作为	我已经	完善	全部	这	齿轮	患病的	需要	—	哪个	惯于	是	长的	,	我	希望	.

“是的，等我把需要的所有装备都完善好之后——希望不会太久。”

" [eimz] ['ædɪd] , [ʌnˈhæpɪli] ,

"	Ames	added	,	unhappily	,
"	艾姆斯	额外	,	不幸地	,

艾姆斯不高兴地补充道：

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [njuːz] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [snaɪd] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪfts] - ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] - - [ˌsʌbməˈriːn] [əˈtʃiːvmənt] .

that	certain	papers	and	news	commentators	had	been	making	snide	remarks	about	the	Swifts	'	failure	to	match	the	Brungarians	'	submarine	achievement	.
那	肯定	文件	和	消息	评论员	有	到过	制作	冷嘲热讽	评论	关于	这	雨燕	-	失败	到	匹配	这	-	-	潜艇	成就	.

一些报纸和新闻评论员曾对斯威夫特号未能达到布伦加里安号潜艇的成就发表过嘲讽的评论。

" [ai] [θɪŋk] [tɒm] [hæz; həz] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ri'mɑːk] [wɪð]
" I think Tom has that situation pretty well in hand , " Mr . Swift remarked with
" 我 思考 汤姆 有 那 情况 漂亮的 出色地 在 手 , " 先生 . 迅速 评论 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“我认为汤姆已经很好地掌控了局面，”斯威夫特先生笑着说道。

[tɒm] [geɪv] [eimz] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn]
Tom gave Ames a full report on his own apparatus for rendering a submarine
汤姆 给予 艾姆斯 一个 满的 报告 在 他的 自己的 设备 为了 渲染 一个 潜艇
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
invisible to underwater detection .
无形的 到 水下 检测 .

汤姆向艾姆斯详细介绍了他自己研制的使潜艇在水下无法探测到的装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第7/8页

[eimz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] .
Ames grinned at the news .
艾姆斯 咧嘴一笑 在 这 消息 .

听到这个消息，艾姆斯咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn] [gru:] ['i:v(ə)n]['waɪdə(r)][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti]
The grin grew even wider as he heard of the successful test of the quality
这 咧嘴笑 生长 甚至 更广泛 作为 他 听到 的 这 成功的 测试 的 这 质量
['ænəlaɪzə] ['səʊnɑ:(r)] .
analyzer sonar .
分析器 声呐 .

当他听到质量分析仪声纳测试成功时，他的笑容更加灿烂了。

" [bʌd] ['bɑ:rkliz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [raɪt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt]
" Bud Barclay's on his way to the South Atlantic right now with a fully equipped
" 芽 巴克莱银行 在 他的 方式 到 这 南 大西洋 正确的 现在 和 一个 完全 配备
- ,
jetmarine ,
- ,

“巴德·巴克莱现在正驾驶着一艘装备齐全的喷气式快艇前往南大西洋。”

" [tɒm] [endid] .
" Tom ended .
" 汤姆 结束 .

汤姆结束了谈话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['i:gəli] ['tæk(ə)ld][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['səʊnɑ:(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The next morning he eagerly tackled the job of adding sonar protection and
这 下一个 早晨 他 急切地 已解决 这 工作 的 添加 声呐 保护 和
['səʊnɑ:(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['fi:tʃəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] - .
sonar detection features to his electronic hydrolung .
声呐 检测 特征 到 他的 电子的 - .

第二天早上，他兴致勃勃地着手为他的电子水肺添加声呐防护和声呐探测功能。

[wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [fɪʃ] [mæn][ðə; ði]['weərə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , [tɒm] [θɔ:t] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
What an amazing fish man the wearer would be , Tom thought , if his
什么 一个 惊人的 鱼 男人 这 佩戴者 会 是 , 汤姆 想法 , 如果 他的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sək'si:dɪd] !
project succeeded !
项目 成功了 !

汤姆心想，如果他的计划成功了，穿戴者将会成为一个多么了不起的鱼人啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvə(r)][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn'defɪnətli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æt; ət][dʒet] -
It would enable a skin diver to operate indefinitely under water at jet -
它 会 使能够 一个 皮肤 潜水员 到 操作 无限期 在下面 水 在 喷射 -
[prə'peld] [spi:d] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['enəmi] " [aɪz] ,
propelled speed — invisible to enemy " eyes ,
推进 速度 — 无形的 到 敌人 " 眼睛 ,

这将使潜水员能够在水下以喷气式推进的速度无限期地作业——敌方“眼睛”无法察觉。

" [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][spaɪ] [aʊt] ['eni] ['hɒstaɪl] ['ʌndəsi:] ['praulə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sə'pəʊzɪdli] "
" yet be able to spy out any hostile undersea prowlers , including supposedly "
" 然而 是 有能力的 到 间谍 出去 任何 敌对的 海底 潜行者 , 包括 据说 "
[ˌʌndɪ'tektəbl] " [ˌsʌbmə'ri:nz] !
undetectable " submarines !
无法检测 " 潜艇 !

“然而，却能侦测到任何敌对的水下潜伏者，包括所谓的‘无法探测’的潜艇！”

[tɒm] ['tʃʌkl] ['raɪli] [æz; əz][hiː; hi] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'hed] .

Tom	**chuckled**	**wryly**	**as**	**he**	**mulled**	**over**	**the**	**difficulties**	**ahead**	**.**
汤姆	轻笑	略带讽刺地	作为	他	仔细考虑	超过	这	困难	前方	.

汤姆苦笑着，思索着即将面临的困难。

" [bʌd] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !

"	**Bud**	**wasn't**	**kidding**	**when**	**he**	**said**	**it**	**would**	**take**	**a**	**magician**	**!**
"	芽	不是	开玩笑	什么时候	他	说	它	会	拿	一个	魔术师	!

“巴德说这需要魔术师才能做到，他可真没开玩笑！”

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [ɪˌlek'trɒnɪk] ['briːðɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['densəti] - [kən'trəʊl]['juːnɪt] , [ænd; ənd]['aɪən]

"	**Besides**	**his**	**mask**	**,**	**electronic**	**breathing**	**device**	**,**	**density**	**-**	**control**	**unit**	**,**	**and**	**ion**
"	除了	他的	面具	,	电子的	呼吸	设备	,	密度	-	控制	单元	,	和	离子

[draɪv] ,

drive	**,**
驾驶	,

除了他的面罩、电子呼吸装置、密度控制单元和离子驱动器之外，

[ðə; ði]['weərə(r)] [wʊd] [naʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['meɪdʒə(r)] [ə'dɪʃən] — [fɜːst] , ['səʊnɑː(r)] - ['blaɪndɪŋ]

the	**wearer**	**would**	**now**	**need**	**at**	**least**	**three**	**major**	**additions**	**—**	**first**	**,**	**sonar**	**-**	**blinding**
这	佩戴者	会	现在	需要	在	至少	三	主要的	新增内容	—	第一的	,	声呐	-	失明

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kən'trəʊl] ;

equipment	**with**	**electronic**	**control**	**;**
设备	和	电子的	控制	;

佩戴者现在至少需要三个主要附加装置——首先，带有电子控制的声纳干扰设备；

['sekənd] , ['æmplɪfaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [nɔɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]

second	**,**	**amplifying**	**equipment**	**to**	**camouflage**	**the**	**wearer's**	**noise**	**under**	**water**	**;**	**and**
第二	,	放大	设备	到	伪装	这	穿着者的	噪音	在下面	水	;	和

, [θɜːd] , [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['kwɒləti] ['ænəlaɪzə]['səʊnɑː(r)] .

,	**third**	**,**	**a**	**portable**	**quality**	**analyzer**	**sonar**	**.**
,	第三	,	一个	便携的	质量	分析器	声呐	.

其次，用于掩盖佩戴者在水下噪音的放大设备；第三，便携式高质量分析声呐。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

[ðə; ði] ['miniətʃəraiz] [dʒɒb][ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] ['hedeɪk] !

The	**miniaturizing**	**job**	**alone**	**will**	**be**	**a**	**king**	**-**	**sized**	**headache**	**!**
这	小型化	工作	独自的	将要	是	一个	国王	-	尺寸	头痛	!

光是缩小尺寸这项工作就够让人头疼的了！

" [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Tom**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	汤姆	说	到	他自己	.

汤姆自言自语道。

" [aɪ'd]['betə(r)] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] - ['daɪvɪŋ] [suːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊldɪd]['plæstɪk]

"	**I'd**	**better**	**start**	**with**	**a**	**skin**	**-**	**diving**	**suit**	**made**	**of**	**that**	**molded**	**plastic**
"	ID	更好的	开始	和	一个	皮肤	-	潜水	套装	制成	的	那	模制	塑料

我最好先弄一套用那种模压塑料制成的潜水服。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] .

Arv	**is**	**turning**	**out**	**.**
arv	是	转弯	出去	.

Arv 正在成长。

" ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃi:ðɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ɪm'bedɪŋ] [trænz'du:tʃeɪəz] ,

"	After	having	some	of	the	Tomasite	sheathing	,	with	its	embedding	transducers	,
"	后	拥有	一些	的	这	-	护套	,	和	它是	嵌入	传感器	,

[sent]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['plæstɪks] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

sent	over	from	the	plastics	department	,
发送	超过	从	这	塑料	部门	,

“塑料部门送来了一些带有嵌入式传感器的托马西特护套之后，

[tɒm] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [su:t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ðə; ði] [si:mz] [ɪ,lek'trɒnɪkli] .

Tom	cut	out	a	suit	from	a	pattern	and	welded	the	seams	electronically	.
汤姆	切	出去	一个	套装	从	一个	图案	和	焊接	这	接缝	电子方式	.

汤姆根据纸样裁剪了一套西装，并用电子焊接法焊接了接缝。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪərɪŋ][ðə; ði][kən'trəʊl]['ju:nɪt] [wen] [tʃaʊ] [wi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑ:t]

He	had	just	finished	wiring	the	control	unit	when	Chow	wheeled	in	a	lunch	cart
他	有	只是	完成的	接线	这	控制	单元	什么时候	周	带轮子的	在	一个	午餐	大车

.

:
.

他刚接好控制单元的线路，周就推着一辆午餐车进来了。

" [gɒt] [sʌm; səm] - [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [paɪ] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] [kʊk] [ə'naʊnst] ,

"	Got	some	deelicious	steak	-	and	-	kidney	pie	today	,	"	the	cook	announced	,
"	得到	一些	-	牛排	-	和	-	肾	馅饼	今天	,	"	这	厨师	宣布	,

['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

setting	it	out	.
环境	它	出去	.

“今天做了些美味的牛排腰子派，”厨师一边说着，一边把派摆了出来。

" [swel] , " [tɒm] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Swell	,	"	Tom	said	absent	-	mindedly	.
"	膨胀	,	"	汤姆	说	缺席的	-	用心地	.

“太好了，”汤姆心不在焉地说。

[tʃaʊ] [fraʊnd] [bʌt; bət] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

Chow	frowned	but	left	without	interrupting	the	young	inventor	.
周	皱眉	但	左边	没有	打断	这	年轻的	发明者	.

周皱了皱眉，但没有打断这位年轻发明家就离开了。

['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kʊk] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] [ə'gen] .

Twenty	minutes	later	the	cook	poked	his	head	into	the	laboratory	again	.
二十	分钟	之后	这	厨师	戳	他的	头	进入	这	实验室	再次	.

二十分钟后，厨师又把头探进了实验室。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

Tom	had	not	yet	touched	his	lunch	.
汤姆	有	不是	然而	感动	他的	午餐	.

汤姆的午饭还没动呢。

" [brænd] [maɪ] - , [stɑ:t] ['i:tɪn] - , [bɒs] ! "

"	Brand	my	vitaminnies	,	start	eatin	'	,	boss	!	"
"	品牌	我的	-	,	开始	吃	-	,	老板	!	"

“给我贴上维生素片的标签，开始吃吧，老板！”

" [ʃʊə(r)] , [tʃaʊ] .

"	Sure	,	Chow	.
"	当然	,	周	.

“当然，周。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	By	this	time	,	however	,
"	经过	这	时间	,	然而	,

“然而，到了这个时候，

[tɒm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [sʌm; səm]['taɪni] [ˌmɒnə'lɪθɪk]

Tom	**had**	**become**	**so**	**absorbed**	**in**	**the**	**task**	**of**	**assembling**	**some**	**tiny**	**monolithic**
汤姆	有	变得	所以	吸收	在	这	任务	的	组装	一些	微小的	整体式

[blɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] ['sɜ:kɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænəlaɪzə] ,

blocks	**for**	**the**	**computer**	**circuits**	**of**	**his**	**analyzer**	**,**
积木	为了	这	电脑	电路	的	他的	分析器	,

汤姆完全沉浸在组装分析仪计算机电路所需的小型单体模块的工作中。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstɪd] .

that	**the**	**lunch**	**remained**	**untasted**	**.**
那	这	午餐	剩余	未尝过的	.

午餐一口也没尝。

[wen] [tʃaʊ] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['beləʊ] :

When	**Chow**	**returned**	**a**	**third**	**time**	**,**	**Tom**	**was**	**startled**	**by**	**his**	**bellow**	**:**
什么时候	周	返回	一个	第三	时间	,	汤姆	曾是	惊慌	经过	他的	下面	:

周第三次回来时，汤姆被他的吼声吓了一跳：

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [wɜ:k] , [ˌbʌkə'ru:] , [ænd; ənd] [i:t] !

"	**Get**	**your**	**nose**	**out**	**o**	**'**	**that**	**work**	**,**	**buckaroo**	**,**	**and**	**eat**	**!**
"	得到	你的	鼻子	出去	o	-	那	工作	,	牛仔	,	和	吃	!

“别干活了，小伙子，快吃吧！”

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [tɑ:mz] [paɪ][hæd; həd] [ku:ld] [ɒf] , [tʃaʊ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vɪŋ] , [hɒt]

"	**Realizing**	**Tom's**	**pie**	**had**	**cooled**	**off**	**,**	**Chow**	**had**	**brought**	**another**	**serving**	**,**	**hot**
"	意识到	汤姆的	馅饼	有	冷却	离开	,	周	有	带来	其他	服务	,	热的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

from	**the**	**oven**	**.**
从	这	烤箱	.

周先生意识到汤姆的馅饼已经凉了，便又端来了一份刚出炉的热馅饼。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:n] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['tɛksənz] [feɪs] , [tɒm] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei]

Seeing	**the**	**stern**	**look**	**on**	**the**	**Texan's**	**face**	**,**	**Tom**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**obeyed**
看到	这	船尾	看	在	这	德州人的	脸	,	汤姆	爆裂	出去	笑	和	服从

['mi:kli] .

meekly	**.**
温顺地	.

看到德州人脸上严肃的表情，汤姆哈哈大笑，乖乖地照做了。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	**I**	**declare**	**!**
"	我	宣布	!

我宣布！

" [tʃaʊ] ['tʃʌkl] .

"	**Chow**	**chuckled**	**.**
"	周	轻笑	.

周轻笑了一声。

" [wʌn] [əʊ] - [ði:z] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:s] - [fi:d] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [peɪ] [nəʊ][maɪnd]

"	**One**	**o**	**'**	**these**	**days**	**I'll**	**have**	**to**	**force**	**-**	**feed**	**you**	**if**	**you**	**won't**	**pay**	**no**	**mind**
"	一	o	-	这些	天	患病的	有	到	力量	-	喂养	你	如果	你	惯于	支付	不	头脑

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['nʌrɪʃmənt] ! "

to	**your**	**own**	**nourishment**	**!**	**"**
到	你的	自己的	营养	!	"

“如果你再不注意自己的饮食，总有一天我会强迫你进食！”

" ['sɒri] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

"	**Sorry**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**.**
"	对不起	,	老的	-	定时器	.

“对不起，老家伙。”

" [tɒm] [smaɪld] .
" Tom smiled .
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː; də][get][ə; eɪ][bɪt] [ræpt] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
" Sometimes I do get a bit wrapped up , I guess .
" 有时 我 做 得到 一个 少量 包装 向上 , 我 猜测 .

“有时候我确实会有点过于投入，我想。”

" ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [tɒm] [steɪd] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪzi] [wɪð]
" Hour after hour , Tom stayed glued to his workbench , sometimes busy with
小时 后 小时 , 汤姆 入住 胶合 到 他的 工作台 , 有时 忙碌的 和
['delɪkət] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gɪə(r)] ,
delicate electronic gear ,
精美的 电子的 齿轮 ,

“汤姆一连几个小时都待在工作台前，有时忙着摆弄精密的电子设备。”

['sʌmtaɪmz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ] ['trɪki] ['prɒbləm] [ɪn] ['sɜːkɪt] [dɪ'zaɪn] .
sometimes lost in thought as he pondered a tricky problem in circuit design .
有时 丢失的 在 想法 作为 他 沉思 一个 棘手 问题 在 电路 设计 .

有时他会陷入沉思，思考电路设计中遇到的棘手问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
It was long after dark when he drove home from the experimental station ,
它 曾是 长的 后 黑暗的 什么时候 他 驾驶 家 从 这 实验 车站 ,

他从实验站开车回家时，天色早已黑了。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
yet he was back on the job in his laboratory early the next morning .
然而 他 曾是 后退 在 这 工作 在 他的 实验室 早期的 这 下一个 早晨 .

然而，第二天一大早他就回到了实验室继续工作。

[baɪ] ['lʌntʃtaɪm] [tɒm] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'sembəld] .
By lunchtime Tom had all the apparatus assembled .
经过 午餐时间 汤姆 有 全部 这 设备 组装 .

午饭前，汤姆已经把所有设备组装好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk][suːt] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
He was just trying on the plastic suit , with all its accompanying paraphernalia ,
他 曾是 只是 尝试 在 这 塑料 套装 , 和 全部它是 随同 用具 ,

他当时正在试穿那套塑料防护服，以及所有配套的物品。

[wen] [tʃaʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .
when Chow made his usual appearance .
什么时候 周 制成 他的 通常 外貌 .

周星驰像往常一样出现。

" [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] !
" Great sufferin ' snakes !
" 伟大的 遭受 - 蛇 !

“可怜的蛇！”

" [ðə; ði] [kʊk] [gɑːspt] .
" the cook gasped .
" 这 厨师 倒吸一口气 .

厨师倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [dɪ'vɪn] - [ɪn] [ðæt] ['getʌp] , [aɪ] [həʊp] !
" You ain't goin ' divin ' in that getup , I hope !
" 你 不是 去 - 神圣 - 在 那 起床 , 我 希望 !

“你不会穿着这身衣服去跳水吧！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [bɒs] !
You look like a Christmas tree , boss !
你 看 喜欢 一个 圣诞节 树 , 老板 !

老板，你看起来像棵圣诞树！

" [tɒm] [n'ɒdɪd] ['glʌmli] .
" Tom nodded glumly .
" 汤姆 点头 闷闷不乐地 .

汤姆闷闷不乐地点了点头。

" [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃaʊ] ?
" Know something , Chow ?
" 知道 某物 , 周 ?

周先生，你知道些什么吗?

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
That's just what I was thinking myself .
那就是 只是 什么 我 曾是 思维 我 .

我也是这么想的。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [suːt][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['juːnɪts][ænd; ənd]
" The young inventor's suit was loaded down with the various electronic units and
" 这 年轻的 发明家的 套装 曾是 已加载 向下 和 这 各种各样的 电子的 单位 和
[fes'tuːn] [wɪð] ['waɪərz] .
festooned with wires .
装饰 和 电线 .

“这位年轻发明家的西装上装满了各种电子元件，身上挂满了电线。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [læb] [kən'vɪnst] [tɒm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [tuː]
Even taking a few steps around the lab convinced Tom that the design was too
甚至 采取 一个 很少 步骤 大约 这 实验室 确信 汤姆 那 这 设计 曾是 也
[ʌn'wiːldi] .
unwieldy .
笨重 .

即使只是在实验室里走了几步，汤姆也确信这个设计太笨重了。

" [aɪ'd] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] ['siːwiːd] [ɔː(r)] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [weɪt] , " [hiː; hi]
" I'd probably either get tangled in seaweed or sink from sheer weight , " he
" ID 大概 任何一个 得到 纠缠不清 在 海藻 或者 下沉 从 透明 重量 , " 他
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

“我可能不是被海藻缠住，就是因为太重而沉下去，”他嘟囔道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [slæks] [ænd; ənd][tiː] [ʃɜːt] , [tɒm] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æz; əz]
Changing back to his slacks and T shirt , Tom began eating abstractedly as
变化 后退 到 他的 休闲裤 和 T 衬衫 , 汤姆 开始 吃 抽象地 作为
[tʃaʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] .
Chow hovered around .
周 悬停 大约 .

汤姆换回休闲裤和T恤，心不在焉地吃着东西，周在一旁徘徊。

" [ɪf] ['fɪʃɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [aɪ] ['rekən] [jʊd] [skeə(r)] - [ɪm] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [rɪg] !
" If fishes could talk , I reckon you'd scare ' em half to death in that rig !
" 如果 鱼 可以 讲话 , 我 估计 你会 吓 - 呃 一半 到 死亡 在 那 钻井平台 !

“如果鱼会说话，我想你开着那艘船肯定会把它们吓得半死！”

" [tʃaʊ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [tɒm] .
" Chow said , trying to cheer Tom .
" 周 说 , 尝试 到 欢呼 汤姆 .

周说着，试图让汤姆高兴起来。

" [fɪʃ] [duː; də] [tɔːk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] .
" Fish do talk , " the young inventor said .
" 鱼 做 讲话 , " 这 年轻的 发明者 说 .

“鱼也会说话，”这位年轻的发明家说道。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪk] ['nɔɪzɪz] .
" At least they make noises .
" 在 至少 他们 制作 噪音 .

“至少它们还会发出声音。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fɪʃ] - [tɔːk] [kəʊd] [wiː; wi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] —
Don't you remember that emergency fish - talk code we used when we were —
不 你 记住 那 紧急情况 鱼 - 讲话 代码 我们 用过的 什么时候 我们 是 —

你不记得我们小时候用的那种紧急鱼语暗语了吗?

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['drɒpɪŋ] ['əʊpən] .
" Suddenly Tom paused , his mouth dropping open .
" 突然 汤姆 暂停 , 他的 嘴 下降 打开 .

“汤姆突然停了下来，嘴巴张得老大。”

" [tʃaʊ] !
" Chow !
" 周 !

“Chow!

[juːv] [dʒʌst] [sɒlvd] [maɪ] ['prɒbləm] !
You've just solved my problem !
你已经 只是 已解决 我的 问题 !

你帮我解决了问题!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ?
" I have ?
" 我 有 ?

“我有?

" [tʃaʊ] ['gɒgəld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Chow goggled at the young inventor .
" 周 戴护目镜 在 这 年轻的 发明者 .

周先生目瞪口呆地看着这位年轻的发明家。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv] !
" You sure have !
" 你 当然 有 !

你肯定有!

" [tɒm] [baʊnst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] .
" Tom bounced off his stool and began pacing about .
" 汤姆 弹跳 离开 他的 凳子 和 开始 踱步 关于 .

汤姆从凳子上跳起来，开始来回踱步。

" [naʊ] , [teɪk] ['pɔːpəsɪz] .
" Now , take porpoises .
" 现在 , 拿 鼠海豚 .

“现在，带上海豚。”

[ðeɪ] ['ʌtə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [saʊndz] — [grʌnts] , [skwi:l] , - — [ænd; ənd] [wʌn] [pə'tɪkjələli]
They utter all sorts of sounds — grunts , squeals , jawclaps — and one particularly
他们 说出 全部 排序 的 声音 — 咕哝声 , 尖叫 , - — 和 一 特别
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [saʊnd] ,
characteristic sound ,
特征 声音 ,

它们会发出各种各样的声音——咕哝声、尖叫声、下颚拍击声——其中有一种特别有特色的声音，

[laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .
like the grating of a rusty hinge .
喜欢 这 格栅 的 一个 生锈的 合页 .

就像生锈的铰链发出的刺耳摩擦声。

" [tʃaʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'sɜ:tnli] .
" Chow scratched his chin uncertainly .
" 周 刮痕 他的 下巴 不确定性 .

周不确定地挠了挠下巴。

" [wɑ:l] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Wal , what about it ? "
" 沃尔 , 什么 关于 它 ? "

沃尔，你觉得呢?

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ju:st] [ðæt] ['rʌsti] - [hɪndʒ] [nɔɪz] [tu:; tə] [mɑ:sk] [ðə; ði] ['daɪvərz] [nɔɪz] .
" Suppose I used that rusty - hinge noise to mask the diver's noise .
" 认为 我 用过的 那 生锈的 - 合页 噪音 到 面具 这 潜水员的 噪音 .

“假设我用生锈的铰链声来掩盖潜水员的声音。

" [tɒm] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
" Tom turned and stabbed the air with his finger .
" 汤姆 转向 和 刺伤 这 空气 和 他的 手指 .

汤姆转过身，用手指戳了戳空气。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [ju:z] [ðæt] [seɪm] [saʊnd] ['aʊtpʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [pʌls] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kwɒləti]
" I could also use that same sound output as the search pulse for my quality
" 我 可以 还 使用 那 相同的 声音 输出 作为 这 搜索 脉冲 为了 我的 质量
['ænəlaɪzə] ['səʊnɑ:(r)] !
analyzer sonar !
分析器 声呐 !

“我还可以将相同的声音输出用作我的质量分析仪声呐的搜索脉冲！”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,
" In this way , Tom explained ,
" 在 这 方式 , 汤姆 解释 ,

汤姆解释说：“就这样，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [du:; də] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['betə(r)]
he could eliminate part of his bulky equipment and do an even better
他 可以 排除 部分 的 他的 笨重 设备 和 做 一个 甚至 更好的
[dʒɒb] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
job of making the diver " invisible .
工作 的 制作 这 潜水员 " 无形的 .

他可以去掉一些笨重的设备，并且能更好地让潜水员“隐形”。

" ['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
" Bubbling with enthusiasm ,
" 冒泡 和 热情 ,

“热情洋溢，

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɔ:pəs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zækt] [rɪ'kɔ:dɪŋ]

Tom	**decided**	**to**	**buy**	**a**	**live**	**porpoise**	**at**	**once**	**and**	**make**	**an**	**exact**	**recording**
汤姆	决定	到	买	一个	居住	海豚	在	一次	和	制作	一个	精确的	记录

[ɒv; əv] [ɪts] [saʊndz] .

of	**its**	**sounds**	**.**
的	它是	声音	.

汤姆决定立即买一头活的海豚，并准确地录制它的声音。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**lunch**	**,**
作为	很快	作为	他	有	完成的	午餐	,

他午饭后一吃完，

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:lz] [tu:; tə] [sə'plaɪəz] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ['spesəmən] .

he	**put**	**in**	**a**	**number**	**of**	**calls**	**to**	**suppliers**	**of**	**marine**	**specimens**	**.**
他	放	在	一个	数字	的	呼叫	到	供应商	的	海洋	标本	.

他给多家海洋标本供应商打了电话。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] [ɒn] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

But	**none**	**could**	**provide**	**a**	**porpoise**	**on**	**short**	**notice**	**.**
但	没有任何	可以	提供	一个	海豚	在	短的	注意	.

但他们都无法在短时间内提供海豚。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [maɪ'self] !

"	**Guess**	**I'll**	**have**	**to**	**catch**	**one**	**myself**	**!**
"	猜测	患病的	有	到	抓住	一	我	!

看来我得自己去抓一只了！

" [tɒm] [təʊld] [tʃaʊ] .

"	**Tom**	**told**	**Chow**	**.**
"	汤姆	讲述	周	.

汤姆告诉周。

[hi:; hi] [drəʊv] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eəfi:ld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hwɜ:rl] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ]

He	**drove**	**out**	**to**	**the**	**airfield**	**and**	**took**	**off**	**in**	**a**	**Whirling**	**Duck**	**for**	**Fearing**
他	驾驶	出去	到	这	机场	和	采取	离开	在	一个	旋转	鸭子	为了	恐惧

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

他驱车前往机场，然后乘坐一架旋转鸭式水上飞机飞往费林岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

At	**the**	**base**	**,**
在	这	根据	,

在底部，

[bəuθ] [mel] ['flæglər] [ænd; ənd] - [kɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

both	**Mel**	**Flagler**	**and**	**Zimby**	**Cox**	**were**	**eager**	**to**	**accompany**	**the**	**young**	**inventor**
两个都	梅尔	弗拉格勒	和	-	考克斯	是	渴望的	到	陪伴	这	年轻的	发明者

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

when	**he**	**told**	**them**	**about**	**the**	**trip**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**.**
什么时候	他	讲述	他们	关于	这	旅行	他	有	在	头脑	.

当这位年轻的发明家告诉梅尔·弗拉格勒和津比·考克斯他计划的旅行时，两人都非常乐意陪伴他。

[tɒm] [tʃəʊz] [ðə; ði] [si:] [haʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ænd; ənd] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [krɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Tom	**chose**	**the**	**Sea**	**Hound**	**as**	**the**	**fastest**	**and**	**best**	**suited**	**craft**	**for**	**his**
汤姆	选择	这	海	猎犬	作为	这	最快	和	最好的	适合	工艺	为了	他的

['pɜ:pəs] .

purpose	**.**
目的	.

汤姆选择"海猎犬"号作为速度最快、最适合他用途的船只。

[wɪð] [mɛlz] [ænd; ənd] - [help] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪgd] [ə; eɪ]['plæstɪk] " [tæŋk] " [ɪn][ðə; ði] [stɜːn]

With	Mel's	and	Zimby's	help	,	he	quickly	rigged	a	plastic	"	tank	"	in	the	stern
和	梅尔的	和	-	帮助	,	他	迅速地	作弊	一个	塑料	"	坦克	"	在	这	船尾

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在梅尔和津比的帮助下，他迅速在船尾舱里安装了一个塑料“油箱”。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] - [zuːmd] ['skaɪwədz] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] .

Minutes	later	,	the	seacopter	zoomed	skyward	,	heading	for	the	Florida	Keys	.
分钟	之后	,	这	-	放大	向天空	,	标题	为了	这	佛罗里达	钥匙	.

几分钟后，海上直升机呼啸着升空，朝着佛罗里达群岛飞去。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn][æt; ət][træn'sɒnɪk] [spiːd] .

The	flight	was	a	short	one	at	transonic	speed	.
这	航班	曾是	一个	短的	一	在	跨音速	速度	.

这是一次跨音速的短途飞行。

[tɒm] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ˌɒfˈʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Tom	chose	a	sparkling	stretch	of	open	water	,	a	mile	or	so	offshore	from	a
汤姆	选择	一个	闪闪发光	拉紧	的	打开	水	,	一个	英里	或者	所以	离岸	从	一个

[pɑːm] - [griːn] ['aɪlət] .

palm	-	green	islet	.
棕榈	-	绿色的	小岛	.

汤姆选择了一片波光粼粼的开阔水域，距离一座棕榈树环绕的小岛大约一英里。

- [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [tend] [ʃɪp] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [mel] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Zimby	agreed	to	stay	aboard	and	tend	ship	while	Tom	and	Mel	went	over	the
-	同意	到	停留	船上	和	趋向	船	尽管	汤姆	和	梅尔	去	超过	这

[saɪd][ɪn] - .

side	in	hydrolungs	.
边	在	-	.

Zimby同意留在船上照看船只，而Tom和Mel则乘坐水肺跳入海中。

[ðə; ði] [tuː] [glaɪdɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [bluː] [depθs] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [reɪndʒ][ɒv; əv] [iːtʃ]

The	two	glided	about	in	the	translucent	blue	depths	,	keeping	in	close	range	of	each
这	二	滑翔	关于	在	这	半透明	蓝色的	深度	,	保持	在	关闭	范围	的	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

两人在清澈湛蓝的深海中滑行，始终保持着近距离的距离。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] , [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒrəl] .

The	sea	was	alive	with	shimmering	fish	of	every	hue	,	darting	among	the	coral	.
这	海	曾是	活	和	闪闪发光	鱼	的	每一个	色调	,	飞镖	之中	这	珊瑚	.

海面上到处都是闪闪发光的五彩鱼儿，它们在珊瑚礁间穿梭游弋。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tɒm] [viə] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [mel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

Suddenly	,	as	Tom	veered	around	to	rejoin	Mel	,	his	eyes	widened	in	horror	.
突然	,	作为	汤姆	转向	大约	到	重新加入	梅尔	,	他的	眼睛	扩大	在	恐怖	.

突然，当汤姆转身回到梅尔身边时，他惊恐地睁大了眼睛。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hæməhed] [ʃɑːk] [wɒz; wəz]['zɪərəʊɪŋ][ɪn] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [frend] !

A	vicious	-	looking	hammerhead	shark	was	zeroing	in	,	directly	behind	his	friend	!
一个	恶毒	-	寻找	锤头鲨	鲨鱼	曾是	归零	在	,	直接地	在后面	他的	朋友	!

一条面目狰狞的锤头鲨正紧随其后，向他的朋友逼近！

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [tɒm] [jeld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .

"	Tom	yelled	over	his	microphone	.
"	汤姆	大喊	超过	他的	麦克风	.

汤姆对着麦克风大喊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['smaɪli] [ðə; ði] [siː] [kaʊ]

SMILEY	THE	SEA	COW
笑脸	这	海	奶牛

海牛斯迈利

[mel] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Mel	turned	in	the	nick	of	time	.
梅尔	转向	在	这	缺口	的	时间	.

梅尔及时转身。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəsiː] [ɪk'spres] [treɪn] .

The	monster	shark	was	bearing	down	on	him	like	an	undersea	express	train	.
这	怪物	鲨鱼	曾是	轴承	向下	在	他	喜欢	一个	海底	表达	火车	.

那条巨型鲨鱼像一列海底特快列车一样向他疾驰而来。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['pænɪk] , [mel] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['aɪən] [draɪv] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [ə'tæk]

Overcoming	a	moment	of	panic	,	Mel	gunned	his	ion	drive	to	dodge	the	attack
克服	一个	片刻	的	恐慌	,	梅尔	枪击	他的	离子	驾驶	到	躲闪	这	攻击

.

:

.

梅尔克服了短暂的恐慌，启动离子推进器躲开了攻击。

[æz; əz] [tɒm] [wɒtʃt] [ɪn] ['ægənaɪzd] [sə'spens] ,

As	Tom	watched	in	agonized	suspense	,
作为	汤姆	观看	在	痛苦的	悬念	,

汤姆焦急地看着这一切，忐忑不安。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [dʒɔːz]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snæp][æt; ət] [mɛlz]

he	saw	the	shark's	jaws	open	and	shut	in	a	lightning	snap	at	Mel's
他	锯	这	鲨鱼的	下颚	打开	和	关闭	在	一个	闪电	折断	在	梅尔的

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

outstretched	arm	.
伸展	手臂	.

他看到鲨鱼的血盆大口像闪电一样张开又合上，咬住了梅尔伸出的手臂。

[ɪts] ['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [tiːθ] [mɪst] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] [baɪ] ['ɪntʃɪz] !

Its	razor	-	sharp	teeth	missed	their	target	by	inches	!
它是	剃刀	-	锋利的	牙齿	错过	他们的	目标	经过	英寸	!

它锋利的牙齿与目标仅差几英寸!

[mɛlz] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['ɪəfəʊnz] .

Mel's	gasp	of	relief	was	audible	over	Tom's	earphones	.
梅尔的	喘气	的	宽慰	曾是	可听见的	超过	汤姆的	耳机	.

梅尔如释重负的叹息声透过汤姆的耳机清晰可闻。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Let's	get	out	of	here	!
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们离开这里吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈærəu] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] - [ˈkɪlə(r)] .

"	he	cried	,	arrowing	away	from	the	man	-	killer	.
"	他	哭	,	射箭	离开	从	这	男人	-	杀手	.

他喊着，飞快地逃离了杀人犯。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɒm] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈperəl] .

Suddenly	Tom	realized	the	full	extent	of	their	peril	.
突然	汤姆	已实现	这	满的	程度	的	他们的	危险	.

汤姆突然意识到他们身处险境的程度。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɒrəl] [riːf] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

A	long	,	sweeping	coral	reef	,	which	extended	above	water	,	lay	between	them
一个	长的	,	扫荡	珊瑚	礁	,	哪个	扩展	多于	水	,	躺	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

and	the	Sea	Hound	.
和	这	海	猎犬	.

在他们和“海猎犬”号之间，横亘着一道绵延的珊瑚礁，它延伸到水面之上。

[ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ðə; ði] [riːf] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [træpt] !

Unless	they	could	round	the	reef	in	time	,	the	shark	had	them	trapped	!
除非	他们	可以	圆形的	这	礁	在	时间	,	这	鲨鱼	有	他们	被困	!

除非他们能及时绕过礁石，否则鲨鱼就会困住他们!

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走!

" [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Tom	exclaimed	.
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ˈblaɪndɪŋ] [spiːd] .

The	shark	was	moving	at	blinding	speed	.
这	鲨鱼	曾是	移动	在	失明	速度	.

鲨鱼游得飞快。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [plæn] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

As	if	sensing	the	boys	'	plan	of	escape	,
作为	如果	传感	这	男孩们	-	计划	的	逃脱	,

仿佛察觉到了男孩们的逃跑计划，

[ˌaɪ ˈtiː] [lɔːntʃt] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrvɪŋ] [swiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

it	launched	itself	in	a	wide	curving	sweep	to	cut	them	off	.
它	发射	本身	在	一个	宽的	弯曲	扫	到	切	他们	离开	.

它以大幅度的弧线横扫过去，将他们截断。

" [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	can't	make	it	!
"	我们	不能	制作	它	!

我们做不到!

" [tɒm] [gɑːspt] .

"	Tom	gasped	.
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !
" We'll have to fight !
" 出色地 有 到 斗争 !

我们必须战斗！

" [bəuθ] ['swɪməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [skɪn]['daɪvərz] [naɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
" Both swimmers were armed with skin diver's knives as a precaution .
" 两个都 游泳运动员 是 武装 和 皮肤 潜水员的 刀具 作为 一个 预防 .

“两名游泳运动员都携带了潜水刀以防万一。”

[ðə; ði] [tuː] [mə'nuːvə] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪlərz] ['ɒnslɔːt] .
The two maneuvered to meet the killer's onslaught .
这 二 操纵 到 见面 这 杀手的 猛攻 .

两人迅速调整位置，迎击杀手的猛攻。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [brɔːd] ['naɪtmeərɪʃ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [tɒm] .
This time its broad nightmarish head was aiming straight at Tom .
这 时间 它是 广阔 噩梦般的 头 曾是 瞄准 直的 在 汤姆 .

这一次，它那宽阔而恐怖的脑袋直指汤姆。

[hiː; hi]['dʒetɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [viə] ['ɪnstəntli] .
He jetted off to the right , but the monster veered instantly .
他 喷射式 离开 到 这 正确的 , 但 这 怪物 转向 即刻 .

他向右疾驰而去，但怪物瞬间转向。

[ɪts] ['læʃɪŋ] [teɪl] [geɪv] [mel][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] .
Its lashing tail gave Mel a stunning blow .
它是 鞭打 尾巴 给予 梅尔 一个 令人惊叹的 吹 .

它那猛烈的尾巴给了梅尔致命一击。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [dʒɔːz] [geip] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] ,
As the shark's jaws gaped for a bite ,
作为 这 鲨鱼的 下颚 张开的 为了 一个 咬 ,

鲨鱼张开大嘴，准备咬一口。

[tɒm] [zuːmd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɪts] ['beli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Tom zoomed underneath the man - eater and slashed its belly with his knife .
汤姆 放大 下 这 男人 - 食客 和 削减 它是 腹部 和 他的 刀 .

汤姆迅速钻到食人兽下方，用刀划开了它的腹部。

[ðə; ði] [ʃɑːk] , ['mædən] , [θræʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
The shark , maddened , thrashed the water in a frenzy .
这 鲨鱼 , 疯狂的 , 痛击 这 水 在 一个 狂热 .

鲨鱼发狂了，在水中疯狂地拍打着身体。

[tɒm] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [frɒm; frəm][ɪts]['bəʊni][teɪl] .
Tom moved like lightning to dodge a deadly blow from its bony tail .
汤姆 已搬 喜欢 闪电 到 躲闪 一个 致命 吹 从 它是 骨质 尾巴 .

汤姆像闪电一样躲开了它骨质尾巴的致命一击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlərz] [fɪnz] [ɔː(r)]['ɑːmə(r)] -
Again and again they felt the horrifying brush of the killer's fins or armor -
再次 和 再次 他们 毛毡 这 恐怖的 刷子 的 这 杀手的 鳍 或者 盔甲 -
[tʌf] [haɪd] .
tough hide .
艰难的 隐藏 .

他们一次又一次地感受到杀手鱼鳍或坚硬如甲的皮毛带来的恐怖触感。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mel] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] .
By this time , Mel had revived .
经过 这 时间 , 梅尔 有 复活 .

这时，梅尔已经苏醒过来。

[rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [daɪvd] [tuː; tə][dʒæb][ænd; ənd] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrks] [sɒft] ['ʌndəbeli]

Repeatedly	**the**	**two**	**boys**	**dived**	**to**	**jab**	**and**	**slash**	**at**	**the**	**shark's**	**soft**	**underbelly**
反复	这	二	男孩们	潜水	到	戳	和	削减	在	这	鲨鱼的	柔软的	腹部

.

:

.

两个男孩反复潜入水中，用爪子戳刺、拍打鲨鱼柔软的腹部。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][æt; ət][lɑːst] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

Both	**were**	**nearly**	**exhausted**	**when**	**the**	**monster**	**at**	**last**	**went**	**limp**	**and**	**floated**
两个都	是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	这	怪物	在	最后的	去	跛行	和	漂浮

['sləʊli] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

slowly	**up**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
缓慢地	向上	朝向	这	表面	.

当怪物最终瘫软下来，缓缓浮向水面时，两人都已筋疲力尽。

[peɪl] [wɪð] [ʃɒk] [ænd; ənd] [fraɪt] , [tɒm] [ænd; ənd] [mel] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

Pale	**with**	**shock**	**and**	**fright**	**,**	**Tom**	**and**	**Mel**	**jetted**	**back**	**to**	**the**	**Sea**	**Hound**	**.**
苍白	和	震惊	和	惊吓	,	汤姆	和	梅尔	喷射式	后退	到	这	海	猎犬	.

汤姆和梅尔惊恐万分，脸色苍白，飞快地赶回了“海猎犬”号。

- [kɒks][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['klæmbə] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf]

Zimby	**Cox**	**was**	**startled**	**by**	**their**	**faces**	**when**	**they**	**clambered**	**aboard**	**and**	**ripped**	**off**
-	考克斯	曾是	惊慌	经过	他们的	面孔	什么时候	他们	攀爬	船上	和	撕裂	离开

[ðeə(r)][mɑːsks] .

their	**masks**	**.**
他们的	面具	.

当他们爬上船并扯下面具时，齐姆比·考克斯被他们的脸吓了一跳。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**you**	**two**	**?**
"	什么	发生	到	你	二	?

你们两个怎么了?

" [tɒm] [təʊld] [hɪm] .

"	**Tom**	**told**	**him**	**.**
"	汤姆	讲述	他	.

汤姆告诉他。

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安!

" - [kraɪd] [aʊt] .

"	**Zimby**	**cried**	**out**	**.**
"	-	哭	出去	.

“津比大叫了起来。”

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] , [tɒm] [ænd; ənd] [mel] [daɪvd] [ɪn] [əˈgen] .

After	**resting**	**,**	**Tom**	**and**	**Mel**	**dived**	**in**	**again**	**.**
后	休息	,	汤姆	和	梅尔	潜水	在	再次	.

休息过后，汤姆和梅尔再次跳入水中。

[ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

This	**time**	**luck**	**was**	**with**	**them**	**.**
这	时间	运气	曾是	和	他们	.

这一次，他们运气不错。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːpəs] .

In	**less**	**than**	**twenty**	**minutes**	**they**	**sighted**	**a**	**small**	**porpoise**	**.**
在	较少的	比	二十	分钟	他们	目击者	一个	小的	海豚	.

不到二十分钟，他们就发现了一头小海豚。

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][lʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] ?
" Think we can lure it back toward the Sea Hound ?
" 思考 我们 能 饵 它 后退 朝向 这 海 猎犬 ?

“我们能不能把它引回海猎犬号附近？”

" [mel] ['kwɪrrɪd] .
" Mel queried .
" 梅尔 查询 .

梅尔问道。

" [wiːl; wil][traɪ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" We'll try , " Tom replied .
" 出色地 尝试 , " 汤姆 回复 .

“我们会试试，”汤姆回答道。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] [snaʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz]
The creature with the bottle - shaped snout was as friendly and playful as
这 生物 和 这 瓶子 - 形状 鼻子 曾是 作为 友好的 和 顽皮的 作为
[məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] ['dɒlfɪnz] .
most of its fellow dolphins .
最多 的 它是 同伴 海豚 .

这种长着瓶状鼻子的生物和大多数海豚同伴一样友好、爱玩。

[tuː] ['pleɪf(ə)l] , [tɒm] [kən'kluːdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Too playful , Tom concluded , after vainly trying to tease it into chasing them .
也 顽皮的 , 汤姆 结束 , 后 徒劳地 尝试 到 逗 它 进入 追逐 他们 .

汤姆徒劳地试图逗弄它去追赶他们，最终得出结论：它太顽皮了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [tæg] " [tɒm] [ɔː(r)][mel] ['kwɪkli] , [ðen] [swɪm] [ə'weɪ] ,
Instead of following , it would " tag " Tom or Mel quickly , then swim away ,
反而 的 下列的 , 它 会 " 标签 " 汤姆 或者 梅尔 迅速地 , 然后 游泳 离开 ,

它不会跟随，而是会迅速“标记”汤姆或梅尔，然后游走。

['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ɪn] [tɜːn] !
evidently expecting to be chased in turn !
显然 期待 到 是 追逐 在 转动 !

显然他预料到自己也会被追赶！

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !
" I give up !
" 我 给 向上 !

“我放弃！

" [mel] [snɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Mel snorted in disgust .
" 梅尔 哼了一声 在 厌恶 .

梅尔厌恶地哼了一声。

[tɒm] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɒbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Tom grinned and bobbed to the surface .
汤姆 咧嘴一笑 和 波波德 到 这 表面 .

汤姆咧嘴一笑，浮出水面。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .
He waved his hand several times in a prearranged signal .
他 挥手 他的 手 一些 时代 在 一个 预先安排 信号 .

他按照事先约定的信号挥了几次手。

- [æt; ət][lɑːst] ['spɒtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
Zimby at last spotted him and brought the Sea Hound to the scene .
- 在 最后的 斑 他 和 带来 这 海 猎犬 到 这 场景 .

辛比终于发现了他，并将海猎犬带到了现场。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [tɒm] [kɔːld] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ði][net] !

Raising	**his**	**mask**	**,**	**Tom**	**called**	**,**	**"**	**Let's**	**have**	**the**	**net**	**!**
提高	他的	面具	,	汤姆	称为	,	"	我们来吧	有	这	网	!

汤姆举起口罩，喊道："让我们用网吧！"

" - ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ]['naɪlɒn][net][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

"	**Zimby**	**lowered**	**a**	**nylon**	**net**	**and**	**some**	**pieces**	**of**	**fish**	**to**	**the**	**two**
"	-	降低	一个	尼龙	网	和	一些	件	的	鱼	到	这	二

['swɪməz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

swimmers	**as**	**they**	**came**	**alongside**	**.**
游泳运动员	作为	他们	来了	旁边	.

"津比将一张尼龙网和一些鱼块放到游到岸边的两名游泳者面前。

[wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [beɪt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['pɔːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

With	**the**	**food**	**as**	**bait**	**they**	**tried**	**to**	**lure**	**the**	**porpoise**	**to**	**the**	**seacopter**	**.**
和	这	食物	作为	饵	他们	尝试	到	饵	这	海豚	到	这	-	.

他们用食物作诱饵，试图将海豚引诱到海上直升机旁。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [skuːt] [ɒf] .

But	**just**	**as**	**they**	**thought**	**they**	**had**	**it**	**,**	**the**	**monster**	**would**	**scoot**	**off**	**.**
但	只是	作为	他们	想法	他们	有	它	,	这	怪物	会	溜走	离开	.

但就在他们以为已经抓住它的时候，怪物却溜走了。

" [ɪts] [dʒʌst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	**It's**	**just**	**laughing**	**at**	**us**	**!**
"	它是	只是	笑	在	我们	!

"它简直是在嘲笑我们！"

" [mel] [fjuːmd] .

"	**Mel**	**fumed**	**.**
"	梅尔	怒气冲冲	.

梅尔怒气冲冲地说。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɪts] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

At	**last**	**,**	**after**	**winning**	**its**	**confidence**	**with**	**several**	**bits**	**of**	**fish**	**,**
在	最后的	,	后	获胜	它是	信心	和	一些	比特	的	鱼	,

最后，在用几块鱼赢得了它的信任之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [snɛə] [ðə; ði] ['pɔːpəs] .

the	**boys**	**succeeded**	**in**	**snaring**	**the**	**porpoise**	**.**
这	男孩们	成功了	在	陷阱	这	海豚	.

男孩们成功捕获了那只海豚。

[tɒm] ['klæmbə] ['ɒntə][ðə; ði] [siː] [haʊndz] [dek] [ænd; ənd] [helpt] - [hɔːl] [ðeə(r)] [kætʃ] [ə'bɔːd] .

Tom	**clambered**	**onto**	**the**	**Sea**	**Hound's**	**deck**	**and**	**helped**	**Zimby**	**haul**	**their**	**catch**	**aboard**	**.**
汤姆	攀爬	到	这	海	猎犬的	甲板	和	帮助	-	运输	他们的	抓住	船上	.

汤姆爬上"海猎犬号"的甲板，帮助津比把他们的渔获拖上船。

" ['kwækɪŋ] " [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

"	**Quacking**	**"**	**reproachfully**	**,**	**it**	**was**	**lowered**	**through**	**the**	**hatch**	**and**	**placed**	**in**
"	嘎嘎叫	"	责备地	,	它	曾是	降低	通过	这	孵化	和	放置	在

[ðə; ði][tæŋk] ,

the	**tank**	**,**
这	坦克	,

它发出"嘎嘎"的责备声，被从舱口放下，放入了水箱里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [pʌmpt] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

which	**was**	**then**	**pumped**	**full**	**of**	**salt**	**water**	**.**
哪个	曾是	然后	泵	满的	的	盐	水	.

然后将其注满盐水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfɪrɪŋ] ,

As	soon	as	the	Sea	Hound	arrived	at	Fearing	,
作为	很快	作为	这	海	猎犬	到达的	在	恐惧	,

海猎犬号一抵达费林港，

[tɒm] [fəun] [tʃaʊ] [ˈwɪŋklə(r)][æt; ət] [ˈentəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][flai][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

Tom	phoned	Chow	Winkler	at	Enterprises	and	asked	him	to	fly	out	to	the	base
汤姆	电话	周	温克勒	在	企业	和	问	他	到	飞	出去	到	这	根据

.

:

.

汤姆打电话给企业部的周温克勒，请他飞到基地来。

" [ˈpɑːdnə(r)] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːd] [ɒn] [ðɪs] [ˈkrɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

"	Pardner	,	how'd	you	like	to	ride	herd	on	this	critter	and	gentle	it	down
"	帕德纳	, 怎么做到的		你	喜欢	到	骑	一群	在	这	小动物	和	温和的	它	向下

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?

for	me	?
为了	我	?

“伙伴，你愿意帮我照看好这只小家伙，把它驯服吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tʃaʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːpəs] .

"	Tom	asked	,	when	he	showed	Chow	the	porpoise	.
"	汤姆	问	, 什么时候		他	显示	周	这	海豚	.

“汤姆问，当他向周展示海豚时。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

It	had	been	transferred	to	a	huge	,
它	有	到过	转移	到	一个	巨大的	,

它被转移到了一个巨大的.....

[glɑːs] - [ˈpænld] [tæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [tɑːmz] [ˈfɪrɪŋ] [ˈaɪlənd] [ləˈbɒrətri]

glass	-	paneled	tank	which	had	been	set	up	just	outside	Tom's	Fearing	Island	laboratory
玻璃	-	镶板	坦克	哪个	有	到过	放	向上	只是	外部	汤姆的	恐惧	岛	实验室

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɒrɪdə] [kiːz] .

during	his	flight	to	the	Florida	Keys	.
期间	他的	航班	到	这	佛罗里达	钥匙	.

在汤姆飞往佛罗里达群岛的途中，人们在他位于费林岛的实验室外设置了一个玻璃面板水箱。

" [ˈrekən] [ai][kɪn][traɪ][ˈmeɪkɪn] - [frendz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [tʃaʊ] [dɪˈkleəd] .

"	Reckon	I	kin	try	makin	'	friends	with	it	,	"	Chow	declared	.
"	估计	我	亲属	尝试	制造	-	朋友们	和	它	,	"	周	声明	.

“我想我可以试着和它交朋友，”周说道。

[ðə; ði] [ˈpɔːpəs] [stɛərd] [məˈrəʊsli] [æt; ət] [tʃaʊ] .

The	porpoise	stared	morosely	at	Chow	.
这	海豚	凝视	忧郁地	在	周	.

那只海豚忧郁地盯着周。

[ðə; ði][ˈkaɪndli][əʊld][ˈtɛksənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɒd] [ˈkriːtʃə(r)] .

The	kindly	old	Texan's	heart	was	touched	by	the	odd	creature	.
这	亲切地	老的	德州人的	心	曾是	感动	经过	这	奇怪的	生物	.

这位善良的德州老人被这个奇特的生物感动了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈəʊvətjɔːz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]

To	his	delight	,	it	soon	responded	to	his	friendly	overtures	and	quickly
到	他的	喜	,	它	很快	回应	到	他的	友好的	序曲	和	迅速地

[rɪˈkʌvəd] [ɪts] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .

recovered	its	good	nature	.
恢复	它是	好的	自然	.

令他高兴的是，它很快就回应了他的友好示好，并迅速恢复了良好的性情。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð] [tʃaʊ] ,

By	the	next	morning	the	porpoise	was	playing	catch	with	Chow	,
经过	这	下一个	早晨	这	海豚	曾是	玩耍	抓住	和	周	,

第二天早上，那只海豚就和周飞一起玩接球游戏了。

[ɔː(r)] [els] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bæk] [skrætʃt] .

or	else	swimming	over	to	have	its	back	scratched	.
或者	别的	游泳	超过	到	有	它是	后退	刮痕	.

或者游过来让人挠挠背。

[ðə; ði] [kʊk] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪli] .

The	cook	named	it	Smiley	.
这	厨师	命名	它	笑脸	.

厨师给它取名为“笑脸”。

" [ʃiːz] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [kaʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [tɒm] ,

"	She's	kind	of	a	sea	cow	,	"	he	told	Tom	,
"	她是	种类	的	一个	海	奶牛	,	"	他	讲述	汤姆	,

“她就像一头海牛，”他告诉汤姆。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][maɪ] ['smaɪli] [laɪk] ['eni] [kaʊ] !

"	and	you	got	to	talk	to	my	Smiley	like	any	cow	!
"	和	你	得到	到	讲话	到	我的	笑脸	喜欢	任何	奶牛	!

“你得像跟任何一头牛一样跟我的笑脸说话！”

" [tɒm] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃaʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] " [siː] [kaʊ] "

"	Tom	grinned	and	refrained	from	explaining	to	Chow	that	a	real	"	sea	cow	"
"	汤姆	咧嘴一笑	和	克制	从	解释	到	周	那	一个	真实的	"	海	奶牛	"

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

was	a	walrus	.
曾是	一个	海象	.

汤姆咧嘴一笑，没有向周解释真正的“海牛”其实是海象。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Meanwhile	,	the	young	inventor	was	busy	with	his	own	experiments	.
同时	,	这	年轻的	发明者	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	实验	.

与此同时，这位年轻的发明家正忙于自己的实验。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪg'zækt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv]

By	means	of	a	microphone	placed	in	the	tank	,	he	made	exact	recordings	of
经过	方法	的	一个	麦克风	放置	在	这	坦克	,	他	制成	精确的	录音	的

['smaɪliz] " [tɔːk] .

Smiley's	"	talk	.
笑脸	"	讲话	.

他通过放置在水箱中的麦克风，精确地录下了斯迈利的“讲话”。

" ['juːzɪŋ] [mel] ['flæglər] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Using	Mel	Flagler	as	a	subject	,
"	使用	梅尔	弗拉格勒	作为	一个	主题	,

“以梅尔·弗拉格勒为主题，

[tɒm] ['ɔːlsəʊ] [teɪp] - [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvə(r)] [prə'peld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Tom	also	tape	-	recorded	the	sound	of	a	skin	diver	propelled	through	the	water
汤姆	还	磁带	-	记录	这	声音	的	一个	皮肤	潜水员	推进	通过	这	水

[baɪ]['aɪən] [draɪv] .

by	ion	drive	.
经过	离子	驾驶	.

汤姆还录制了一名潜水员在水中借助离子推进器前进的声音。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪps] .

The	next	step	was	to	compare	the	sound	pattern	of	the	tapes	.
这	下一个	步	曾是	到	比较	这	声音	图案	的	这	磁带	.

下一步是比较磁带的声音模式。

[tɒm] ['fɪltəd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtə(r)] ['juːnɪt]

Tom	filtered	out	the	difference	in	the	two	sounds	with	the	correlation	calculator	unit
汤姆	过滤	出去	这	不同之处	在	这	二	声音	和	这	相关性	计算器	单元

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑː(r)] .

of	one	of	his	quality	analyzer	sonars	.
的	一	的	他的	质量	分析器	声呐	.

汤姆利用他的一台质量分析仪声呐的相关性计算单元，滤除了两种声音之间的差异。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[səʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['smaɪliz] [tɔːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [mel] [meɪd] ,

So	you	got	the	difference	betwixt	Smiley's	talk	an	'	the	noise	Mel	made	,
所以	你	得到	这	不同之处	中间	笑脸	讲话	一个	-	这	噪音	梅尔	制成	,

所以你明白了斯迈利说话和梅尔发出的声音之间的区别。

" ['mʌtə] [tʃaʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pʌls] -

"	muttered	Chow	as	he	watched	the	jagged	lines	of	light	flashing	on	the	pulse	-
"	低声说道	周	作为	他	观看	这	锯齿状	线条	的	光	闪烁	在	这	脉冲	-

[tʃek] [ə'sɪləskəʊp] .

check	oscilloscope	.
查看	示波器	.

周一边看着脉搏检查示波器上闪烁的锯齿状光线，一边嘟囔着。

" [naʊ] [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['fɪksɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	what're	you	fixin	'	to	do	with	it	?	"
"	现在	是什么	你	修复	-	到	做	和	它	?	"

“现在你打算拿它做什么？”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪvərz] ['səʊnɑː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔɪz] ['aʊtpʊt] , " [tɒm]

"	This	will	be	fed	into	the	diver's	sonar	along	with	his	own	noise	output	,	"	Tom
"	这	将要	是	美联储	进入	这	潜水员的	声呐	沿着	和	他的	自己的	噪音	输出	,	"	汤姆

[sed] ,

said	,
说	,

“这将与潜水员自身的噪声输出一起输入到潜水员的声呐系统中，”汤姆说。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

"	to	make	him	sound	like	a	porpoise	.
"	到	制作	他	声音	喜欢	一个	海豚	.

“让他听起来像海豚一样。”

" [tʃaʊ] [haul] .

"	Chow	howled	.
"	周	嚎叫	.

周嚎叫道。

" [ðæt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] !

"	That	I've	got	to	hear	!
"	那	我已经	得到	到	听到	!

“我一定要听听！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ,

"	The	young	inventor	worked	feverishly	throughout	the	day	and	into	the	next	,
"	这	年轻的	发明者	工作	狂热地	自始至终	这	天	和	进入	这	下一个	,

[pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] " ['pɔːpəs] ['səʊnɑː(r)] .

perfecting	his	new	"	porpoise	sonar	.
完善	他的	新的	"	海豚	声呐	.

这位年轻的发明家从白天到第二天都夜以继日地工作，完善他的新型“海豚声呐”。

" ['juːzɪŋ] [ˌmaɪkrəʊɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pəʊnənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][tuː; tə]
" Using microelectronic components , he was able to reduce all the units to
" 使用 微电子 成分 , 他 曾是 有能力的 到 减少 全部 这 单位 到
[ə'meɪzɪŋli] [smɔːl] [saɪz] .
amazingly small size .
令人惊讶的是 小的 尺寸 .

“利用微电子元件，他能够将所有单元缩小到惊人的小尺寸。”

[nekst] , [tɒm] [bɪ'gæn] ['teɪlərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [suːt] .
Next , Tom began tailoring himself a completely new skin - diving suit .
下一个 , 汤姆 开始 裁缝 他自己 一个 完全地 新的 皮肤 - 潜水 套装 .

接下来，汤姆开始为自己量身定制一套全新的潜水服。

[mɑːsk] , ['aɪən] - [draɪv] [dʒet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] - ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)]['məʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
Mask , ion - drive jet , and the various hydrolung units were molded into the
面具 , 离子 - 驾驶 喷射 , 和 这 各种各样的 - 单位 是 模制 进入 这
['plæstɪk] ,
plastic ,
塑料 ,

面罩、离子驱动喷射器和各种水肺装置都被模压到塑料中。

[wɪð] [nəʊ] [luːs] ['waɪərz][ɔː(r)] [tjuːbz] ['ʃəʊɪŋ] .
with no loose wires or tubes showing .
和 不 松动的 电线 或者 管子 显示 .

没有外露的电线或管子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
Monday morning he was ready to try the outfit .
周一 早晨 他 曾是 准备好 到 尝试 这 全套服装 .

星期一早上，他准备试穿这套衣服。

[ðə; ði] - [wɪð] [ɪts]['taɪni] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] .
The sonarscope with its tiny viewing screen was strapped to his left forearm .
这 - 和 它是微小的 观看 屏幕 曾是 绑带 到 他的 左边 前臂 .

声呐镜连同它那小小的观察屏幕一起绑在他的左前臂上。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['juːnɪt][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪð] [fɔː(r)] ['plʌndʒəz]
Another small unit was fastened to the inside of his wrist , with four plungers
其他 小的 单元 曾是 系紧 到 这 里面 的 他的 手腕 , 和 四 柱塞
[ɪn]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] [riːtʃ] .
in finger - tip reach .
在 手指 - 提示 抵达 .

另一个小型装置固定在他的手腕内侧，有四个活塞，触手可及。

" [wɒt] [ɪn] - [ðæt] ?
" What in tarnation's that ?
" 什么 在 - 那 ?

那到底是什么鬼东西?

" [tʃaʊ] [ɑːskt] .
" Chow asked .
" 周 问 .

周问道。

" ['sɪmplɪfaɪd] [kən'trəʊlz] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
" Simplified controls , " Tom explained .
" 简化 控制 , " 汤姆 解释 .

“简化了控制，”汤姆解释道。

" [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] , [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['densəti] ['juːnɪt] , [wʌn][ɪz][maɪ]['aɪən] -
" One's for breathing adjustment , one's for the density unit , one is my ion -
" 一个人的 为了 呼吸 调整 , 一个人的 为了 这 密度 单元 , 一 是 我的 离子 -
[draɪv] - ['θrɒtl] ,
drive ' throttle ,
驾驶 - 风门 ,

“一个用于呼吸调节，一个用于密度单元，一个是我的离子驱动油门，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊnɑː(r)] [pʌls] — [wɪtʃ] [wɪl] ['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] ['pɔːpəs]
' and this last is for the sonar pulse — which will duplicate the porpoise
- 和 这 最后的 是 为了 这 声呐 脉冲 — 哪个 将要 复制 这 海豚
[saʊnd] .
sound .
声音 .

最后一个是声呐脉冲——它将复制海豚的声音。

" [ðə; ði] [suːt] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [test] .
" The suit worked perfectly in a tank test .
" 这 套装 工作 完美 在 一个 坦克 测试 .

“这套防护服在水箱测试中表现完美。”

[tʃaʊ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tɒm] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , ['vaɪə][æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)]
Chow was amazed as he listened to Tom gliding about , via an underwater
周 曾是 惊叹 作为 他 听着 到 汤姆 滑翔 关于 , 通过 一个 水下
['maɪkrəfəʊn] .
microphone .
麦克风 .

周通过水下麦克风听到汤姆在水中游动的声音，感到非常惊讶。

" [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ɔːl] !
" If that don't beat all !
" 如果 那 不 打 全部 !

“如果那还不够，那就打败一切吧！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][juː; jʊ][æn; ən] - ['smaɪli] !
" Can't tell the difference ' twixt you an ' Smiley !
" 不能 告诉 这 不同之处 - 中间 你 一个 - 笑脸 !

“分不清你和笑脸之间的区别！”

" [æz; əz] [tɒm] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] ,
" As Tom emerged from the tank ,
" 作为 汤姆 出现 从 这 坦克 ,

“当汤姆从水箱里出来时，

[ðə; ði] ['pɔːtli] [kʊk] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [pæntləgz] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l]['lædə(r)][tuː; tə]
the portly cook rolled up his own pantlegs and waddled up the metal ladder to
这 肥胖的 厨师 滚动 向上 他的 自己的 裤腿 和 摇摇摆摆 向上 这 金属 梯子 到
[ðə; ði][tæŋk] [brɪm] .
the tank brim .
这 坦克 帽檐 .

这位身材矮胖的厨师卷起自己的裤腿，蹒跚地爬上金属梯子，来到水箱边缘。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['strædld] [ɪts] [bæk] .
He summoned the porpoise with a whistle and straddled its back .
他 被召唤 这 海豚 和 一个 哨 和 跨骑 它是 后退 .

他吹着口哨召唤出海豚，然后跨坐在它的背上。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" What in the name of aquanautics do you think you're doing ?
" 什么 在 这 姓名 的 - 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么?

" [tɒm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] - - [ækt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [tʃaʊ] [bræg] .
" I'll show you a real broncobustin ' act in the water , " Chow bragged .
" 患病的 展示 你 一个 真实的 - - 行为 在 这 水 , " 周 吹嘘 .

“我会让你见识一下真正的水上驯马术,”周吹嘘道。

['smaɪli] [glaidid] [ɒf] ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] ,
Smiley glided off gently at first ,
笑脸 滑翔 离开 轻轻地 在 第一的 ,

斯迈利起初轻轻地滑翔而去,

[tʃaʊ] ['fænɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['jɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊdiəʊ][stɑː(r)] .
Chow fanning the air with his hat and yipping like a rodeo star .
周 扇形 这 空气 和 他的 帽子 和 吠叫 喜欢 一个 牛仔竞技 星星 .

周先生用帽子扇着风，像牛仔竞技明星一样吠叫。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [pɜːtʃ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .
He did , in fact , cling to his slippery perch with considerable skill .
他 做过 , 在 事实 , 黏着 到 他的 滑 栖息 和 大量 技能 .

事实上，他确实以相当娴熟的技巧牢牢地抓住了那滑溜溜的栖木。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['smaɪli] [bɪ'gæn] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
But suddenly Smiley began bobbing and humping like an eel .
但 突然 笑脸 开始 上下摆动 和 性交 喜欢 一个 鳗鱼 .

但突然间，斯迈利开始像鳗鱼一样上下摆动和拱动。

[tʃaʊz] [feɪs] [frəʊz] [ɪn] [ə'lɑːm] .
Chow's face froze in alarm .
周氏 脸 冻住了 在 警报 .

周的脸上露出惊恐的表情。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɔːpəs] [daɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['terə(r)] , "
A moment later the porpoise dived and the cook let out a yell of terror , "
[hiː; hi] - [iː] - ['iːˌɛl'piː] !
He - e - elp !
他 - e - 帮助 !

片刻之后，海豚潜入水中，厨师发出了一声惊恐的喊叫：“救命!

" ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [tɒm] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] .
" Roaring with laughter , Tom dived in and rescued him .
" 咆哮 和 笑声 , 汤姆 潜水 在 和 获救 他 .

汤姆哈哈大笑着跳进水里，把他救了起来。

" [ges] [hiː; hi] [eɪnt] [kwaɪt] [brəʊk] [jet] , ['pɑːdnə(r)] ! "
" Guess he ain't quite broke yet , pardner ! "
" 猜测 他 不是 相当 打破 然而 , 伙伴 ! "

“看来他还没彻底破产呢，伙计!”

" ['rekən] [nɒt] .
" Reckon not .
" 估计 不是 .

别这么认为。

" [naʊ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [spɔlvd] ,

"	Now	that	Tom	had	all	his	technical	problems	solved	,
"	现在	那	汤姆	有	全部	他的	技术的	问题	已解决	,

“既然汤姆的所有技术问题都解决了，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

he	plunged	eagerly	into	the	job	of	fitting	out	his	expedition	to	the	South
他	暴跌	急切地	进入	这	工作	的	配件	出去	他的	远征	到	这	南

[ət'læntɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːpɪtə(r)] ['mɪsaɪl] .

Atlantic	to	search	for	the	lost	Jupiter	missile	.
大西洋	到	搜索	为了	这	丢失的	木星	导弹	.

他兴致勃勃地投入到为前往南大西洋寻找失踪的朱庇特导弹的探险队做准备的工作中。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daɪvɪŋ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

Besides	the	Sea	Hound	and	the	other	diving	seacopter	which	had	already	been
除了	这	海	猎犬	和	这	其他	潜水	-	哪个	有	已经	到过

[rɪgd] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

rigged	with	antisonar	and	antidetection	equipment	,
作弊	和	反声呐	和	反检测	设备	,

除了“海猎犬”号和其他已经配备了反声呐和反探测设备的潜水直升机之外，

[tɒm] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːgəʊ] - [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələli] [ɪ'kwɪpt] .

Tom	ordered	a	large	cargo	jetmarine	to	be	similarly	equipped	.
汤姆	订购	一个	大的	货物	-	到	是	相似地	配备	.

汤姆订购了一艘大型货运喷气式货船，也要求配备类似的设备。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [sɜːtʃ] [gɪə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	drew	up	a	list	of	supplies	and	underwater	search	gear	needed	for
然后	他	画	向上	一个	列表	的	补给品	和	水下	搜索	齿轮	需要	为了

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hʌnt] .

the	missile	hunt	.
这	导弹	打猎	.

然后他列出了导弹搜寻所需的物资和水下搜索设备清单。

[tɒm] [fəun] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] .

Tom	phoned	orders	to	a	dozen	different	departments	.
汤姆	电话	订单	到	一个	打	不同的	部门	.

汤姆给十几个不同的部门打了电话下订单。

[fuːd] , [speɪs] - [plɑːnt] [pɪlz] , ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] , [tuːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ə'tɒmɪk] [ɜːθ] ['blɑːstə(r)]

Food	,	space	-	plant	pills	,	extra	clothing	,	tools	,	including	a	midget	atomic	earth	blaster
食物	,	空间	-	植物	药片	,	额外的	衣服	,	工具	,	包括	一个	侏儒	原子	地球	爆能枪

, ['græplɪŋ] [hʊks] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

,	grappling	hooks	—	nothing	was	overlooked	.
,	格斗	钩子	—	没有什么	曾是	被忽视的	.

食物、太空植物药丸、备用衣物、工具（包括小型原子地球爆破器、抓钩）——什么都没遗漏。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] - [tuː] , " [tɒm] [rɪ'flektɪd] .

"	I'd	better	take	along	a	Damonscope	too	,	"	Tom	reflected	.
"	ID	更好的	拿	沿着	一个	-	也	,	"	汤姆	反映	.

“我最好也带上一台达蒙镜，”汤姆心想。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] ['neɪvi] [rɪ'pɔːts] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] ['hævnt] [rɪ'viːld] ['eniθɪŋ] .

"	Judging	by	those	Navy	reports	,	ordinary	Geiger	counters	haven't	revealed	anything	.
"	评判	经过	那些	海军	报告	,	普通的	盖革	计数器	还没有	揭晓	任何事物	.

“从海军的报告来看，普通的盖革计数器并没有发现任何问题。”

" [tɑːmz] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪn'venʃnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [dɪ'vaɪs]
" Tom's Damonscope , one of his early inventions , was a photographic device
" 汤姆的 - , 一 的 他的 早期的 发明 , 曾是 一个 摄影 设备
[wɪtʃ] [wɜːkt] [ɒn] [flə'res(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
which worked on fluorescent principles .
哪个 工作 在 荧光 原则 .

“汤姆的达蒙镜是他早期的发明之一，它是一种利用荧光原理工作的摄影装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,
It was amazingly sensitive to any form of radioactivity — and the missile ,
它 曾是 令人惊讶的是 敏感的 到 任何 形式 的 放射性 — 和 这 导弹 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

它对任何形式的放射性物质都极其敏感——当然，导弹也不例外。

[wʊd] [biː; bi] " [hɒt] " [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['kɒzmɪk] [reɪz] .
would be " hot " from exposure to cosmic rays .
会 是 " 热的 " 从 接触 到 宇宙 射线 .

暴露于宇宙射线下会变得“很热”。

['miːnwaɪl] , [tɒm] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [njuː] - [suːt] , [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] - ['plʌndʒə(r)][kən'trəʊl]
Meanwhile , Tom had ordered his new hydrolung suit , with its four - plunger control
同时 , 汤姆 有 订购 他的 新的 - 套装 , 和 它是 四 - 柱塞 控制
['juːnɪt][ænd; ənd] ['pɔːpəs] ['səʊnɑː(r)] ,
unit and porpoise sonar ,
单元 和 海豚 声呐 ,

与此同时，汤姆订购了他的新型水肺潜水服，该潜水服配有四活塞控制单元和海豚声呐。

[tuː; tə][biː; bi] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] .
to be flown back to Enterprises .
到 是 飞行 后退 到 企业 .

将被空运回企业号。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sevrəl] ['djuːplɪkeɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]
Arv Hanson had promised to make up several duplicates with a team of
arv 汉森 有 承诺 到 制作 向上 一些 重复项 和 一个 团队 的
[tek'nɪʃnz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɔːl] - [naɪt] [ʃɪfts] .
technicians working on all - night shifts .
技术人员 在职的 在 全部 - 夜晚 轮班 .

Arv Hanson 承诺会安排一支技术人员团队通宵工作，制作几个备用零件。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Late the next afternoon Tom returned to the mainland to confer with his father .
晚的 这 下一个 下午 汤姆 返回 到 这 大陆 到 授予 和 他的 父亲 .

第二天下午晚些时候，汤姆返回大陆与父亲商议。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][plænz] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
Mr . Swift reviewed the expedition plans with approval .
先生 . 迅速 已审核 这 远征 计划 和 赞同 .

斯威夫特先生审阅了探险计划并予以批准。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl]['ædmərəl] ['wɔːltə] [naʊ] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə]
" Suppose we call Admiral Walter now and set a time for the Navy to
" 认为 我们 称呼 上将 沃尔特 现在 和 放 一个 时间 为了 这 海军 到
[muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['eəriə] ,
move out of the missile area ,
移动 出去 的 这 导弹 区域 ,

“假设我们现在给沃尔特海军上将打电话，确定海军撤出导弹区域的时间，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

so	you	can	take	over	,	"	his	father	said	.
所以	你	能	拿	超过	,	"	他的	父亲	说	.

“这样你就可以接管了，”他父亲说。

[tɒm] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

Tom	agreed	,	and	his	father	placed	the	long	-	distance	call	to	Washington	.
汤姆	同意	,	和	他的	父亲	放置	这	长的	-	距离	称呼	到	华盛顿	.

汤姆同意了，他父亲拨通了打到华盛顿的长途电话。

['momənts] ['leɪtə(r)] , ['ædmərəl] ['wɔːltə] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

Moments	later	,	Admiral	Walter	came	on	the	line	.
瞬间	之后	,	上将	沃尔特	来了	在	这	线	.

片刻之后，沃尔特海军上将接通了电话。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['briːfli] , [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [fəʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][tɒm] ,

Mr	.	Swift	talked	to	him	briefly	,	then	turned	the	phone	over	to	Tom	,
先生	.	迅速	谈话	到	他	简要地	,	然后	转向	这	电话	超过	到	汤姆	,

斯威夫特先生和他简短地交谈了几句，然后把电话递给了汤姆。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hʌnt] .

who	described	his	preparations	for	the	missile	hunt	.
WHO	描述	他的	准备工作	为了	这	导弹	打猎	.

他描述了自己为搜寻导弹所做的准备。

[ə; eɪ] [taɪm] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [leɪd] [aʊt] .

A	time	schedule	of	operations	and	communications	was	quickly	laid	out	.
一个	时间	日程	的	运营	和	通讯	曾是	迅速地	铺设	出去	.

迅速制定了行动和通讯时间表。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [bʌd] ['bɑːkli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] .

The	admiral	was	amazed	to	learn	that	Bud	Barclay	was	already	patrolling	the	area	.
这	上将	曾是	惊叹	到	学习	那	芽	巴克莱	曾是	已经	巡逻	这	区域	.

海军上将惊讶地发现，巴德·巴克莱已经在该地区巡逻了。

" ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['hævnt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] !

"	Our	ships	haven't	seen	or	heard	him	!
"	我们的	船舶	还没有	已见	或者	听到	他	!

“我们的船只既没有看到他，也没有听到他！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	officer	exclaimed	.
"	这	官	惊呼	.

“警官惊呼道。”

['sʌd(ə)nli] ['ædmərəl] ['wɔːltə] [brəʊk] [ɒf] .

Suddenly	Admiral	Walter	broke	off	.
突然	上将	沃尔特	打破	离开	.

沃尔特海军上将突然打断了他。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [tɒm] !

"	Hold	it	,	please	,	Tom	!
"	抓住	它	,	请	,	汤姆	!

“等等，汤姆！”

[ə; eɪ] [kəʊd] [kɔːl][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

A	code	call	is	just	coming	in	!
一个	代码	称呼	是	只是	未来	在	!

刚刚收到一个代码调用！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] - [laɪn] .

"	His	voice	was	grave	as	he	returned	to	the	Swifts	'	line	.
"	他的	嗓音	曾是	严重	作为	他	返回	到	这	雨燕	-	线	.

“他回到斯威夫特家的队伍时，声音变得严肃起来。”

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bʌd] ['bɑːkli] , " ['ædmərəl] ['wɔːltə] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	That	message	was	from	your	friend	,	Bud	Barclay	,	"	Admiral	Walter	reported	.
"	那	信息	曾是	从	你的	朋友	,	芽	巴克莱	,	"	上将	沃尔特	据报道	.

“那条信息来自你的朋友巴德·巴克莱，”沃尔特海军上将报告说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ! "

"	It	looks	as	if	our	enemy	has	found	the	missile	!	"
"	它	看起来	作为	如果	我们的	敌人	有	成立	这	导弹	!	"

“看来我们的敌人已经找到导弹了！”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɒm] [grəʊn] .

"	Tom	groaned	.
"	汤姆	呻吟	.

汤姆呻吟了一声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

FLASH	FROM	THE	DEPTHS
闪光	从	这	深度

来自深渊的闪光

[tɒm] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .

Tom	was	stunned	by	the	news	.
汤姆	曾是	目瞪口呆	经过	这	消息	.

汤姆听到这个消息后震惊不已。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ? "

"	There's	no	chance	of	a	mistake	?	"
"	有	不	机会	的	一个	错误	?	"

“完全没有出错的可能吗？”

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " ['ædmərəl] ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] .

"	Judge	for	yourself	,	"	Admiral	Walter	replied	.
"	法官	为了	你自己	,	"	上将	沃尔特	回复	.

“你自己判断吧。”沃尔特海军上将回答道。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

He	read	the	message	:
他	读	这	信息	:

他读了这条信息：

[hæv; həv][dʒʌst] ['saɪtɪd] ['enəmi] [krɑːft] ['dredʒɪŋ] [aʊt] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

HAVE	JUST	SIGHTED	ENEMY	CRAFT	DREDGING	OUT	METAL	OBJECT
有	只是	目击者	敌人	工艺	疏浚	出去	金属	目的

刚刚发现敌方船只正在打捞金属物体

[tɒm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Tom	repeated	the	information	to	his	father	.
汤姆	重复	这	信息	到	他的	父亲	.

汤姆把这件事告诉了他父亲。

[bəuθ] [swɪfts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪks'ʧeɪndʒɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [lʊks] .

Both	**Swifts**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**exchanging**	**dejected**	**looks**	**.**
两个都	雨燕	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	交换	垂头丧气	看起来	.

两个斯威夫特沉默了一会儿，交换了一个沮丧的眼神。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ri'mɑːk] ['iːvnli] :

Then	**Mr**	**.**	**Swift**	**remarked**	**evenly**	**:**
然后	先生	.	迅速	评论	均匀地	:

然后，斯威夫特先生平静地说道：

" [ðə; ði] [geɪmz] ['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [sʌn] . "

"	**The**	**game's**	**never**	**lost**	**till**	**it's**	**over**	**,**	**son**	**.**	**"**
"	这	游戏的	绝不	丢失的	直到	它是	超过	,	儿子	.	"

“不到最后一刻，比赛就永远不会输，孩子。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dæd] !

"	**You're**	**right**	**,**	**Dad**	**!**
"	你是	正确的	,	爸爸	!

“爸爸，您说得对！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**.**
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi] [sed] , " ['ædmərəl] , [aɪm] [nɒt] [kwɪtɪŋ] .

Turning	**back**	**to**	**the**	**telephone**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Admiral**	**,**	**I'm**	**not**	**quitting**	**.**
转弯	后退	到	这	电话	,	他	说	,	"	上将	,	我是	不是	辞职	.

他转过身对着电话说：“海军上将，我不会辞职。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] !

We'll	**take**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**back**	**to**	**the**	**base**	**!**
出色地	拿	离开	作为	很快	作为	我	能	得到	后退	到	这	根据	!

我一回到基地我们就立刻起飞！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['sændi] , [ænd; ənd] [fɪl] [baɪ] [fəʊn] ,

"	**With**	**a**	**hasty**	**good**	**-**	**by**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**farewells**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**Sandy**	**,**	**and**	**Phyl**	**by**	**phone**	**,**
"	和	一个	仓促	好的	-	经过	到	他的	父亲	,	和	告别	到	他的	母亲	,	沙	,	和	菲尔	经过	电话	,

“匆匆向父亲道别，并通过电话向母亲、桑迪和菲尔告别后，

[tɒm] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Tom	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
汤姆	虚线	出去	的	这	建筑	.

汤姆冲出了大楼。

[hiː; hi] [sped] [tuː; tə][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsənz] ['wɜːkʃɒp] ,

He	**sped**	**to**	**Arv**	**Hanson's**	**workshop**	**,**
他	加速	到	arv	汉森的	车间	,

他飞速赶往阿尔夫·汉森的工作室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [suːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ['ɒntə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkʌp] [trʌk] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəfiːld] .

and	**the**	**new**	**hydrolung**	**suits**	**were**	**loaded**	**onto**	**a**	**small**	**pickup**	**truck**	**and**	**taken**	**to**	**the**	**airfield**	**.**
和	这	新的	-	西装	是	已加载	到	一个	小的	捡起	卡车	和	已采取	到	这	机场	.

新的水肺服被装上一辆小型皮卡车，运往机场。

[waɪl] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪrɪŋ] ['aɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] , [tɒm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [flæʃ] [frɒm; frəm]

While	**flying**	**back**	**to**	**Fearing**	**Island**	**in**	**a**	**helijet**	**,**	**Tom**	**received**	**a**	**radio**	**flash**	**from**
尽管	飞行	后退	到	恐惧	岛	在	一个	直升机	,	汤姆	已收到	一个	收音机	闪光	从

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

汤姆乘坐直升机返回费林岛的途中，收到了父亲发来的无线电信号。

" [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bʌd] .

"	**Another**	**message**	**from**	**Bud**	**.**
"	其他	信息	从	芽	.

“巴德发来的另一条消息。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌg] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .

He	**says**	**the**	**object**	**dug**	**up**	**by**	**the**	**Brungarians**	**was**	**not**	**the**	**missile**	**.**
他	说道	这	目的	挖	向上	经过	这	-	曾是	不是	这	导弹	.

他说，布伦加里安人挖出的物体不是导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['met(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [praʊ] ,

It	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**metal**	**section**	**of**	**a**	**ship's**	**prow**	**,**
它	出现	到	是	这	金属	部分	的	一个	船的	船首	,

它看起来像是船首的金属部分。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [hʌlk] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɪlt] !

from	**some**	**hulk**	**buried**	**in**	**the**	**silt**	**!**
从	一些	绿巨人	埋葬	在	这	淤泥	!

来自埋在淤泥中的某个废弃船体!

" [tɒm] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

"	**Tom**	**was**	**jubilant**	**.**
"	汤姆	曾是	喜庆	.

汤姆欣喜若狂。

" [tə'rɪfɪk] [njuːz] , [dæd] !

"	**Terrific**	**news**	**,**	**Dad**	**!**
"	了不起	消息	,	爸爸	!

“爸爸，真是个好消息！”

['aʊə(r)] [lʌk] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] !

Our	**luck**	**may**	**be**	**turning**	**!**
我们的	运气	可能	是	转弯	!

我们的运气或许要好转了!

" [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [beɪs] [tɒm] ['diːteɪld] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['ʌndəsiː] [krɑːft] [wɪtʃ]

"	**At**	**the**	**rocket**	**base**	**Tom**	**detailed**	**crews**	**for**	**the**	**three**	**undersea**	**craft**	**which**
"	在	这	火箭	根据	汤姆	详细的	船员	为了	这	三	海底	工艺	哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	**to**	**take**	**off**	**on**	**the**	**expedition**	**.**
是	到	拿	离开	在	这	远征	.

在火箭基地，汤姆详细介绍了即将执行探险任务的三艘水下航行器的船员名单。

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [wʊd] ['kæptɪn] [wʌn] - , [mel] ['flæglər] [ðə; ði] - , [waɪl] - [kɒks]

Arv	**Hanson**	**would**	**captain**	**one**	**seacopter**	**,**	**Mel**	**Flagler**	**the**	**jetmarine**	**,**	**while**	**Zimby**	**Cox**
arv	汉森	会	队长	一	-	,	梅尔	弗拉格勒	这	-	,	尽管	-	考克斯

, [tʃaʊ] ,

,	**Chow**	**,**
,	周	,

阿夫·汉森将担任一架海上直升机的机长，梅尔·弗拉格勒将担任喷气式飞机的机长，而津比·考克斯、周，

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['kruːmən] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

and	**four**	**crewmen**	**would**	**accompany**	**Tom**	**in**	**the**	**Sea**	**Hound**	**.**
和	四	船员	会	陪伴	汤姆	在	这	海	猎犬	.

汤姆将与四名船员一同乘坐“海猎犬号”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊnɑ:(r)] - ['blaɪndɪŋ] ['sɪstəmz] ,

Because	**of**	**their**	**sonar**	**-**	**blinding**	**systems**	**,**
因为	的	他们的	声呐	-	失明	系统	,

由于它们配备了声呐干扰系统，

[tɒm] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['lu:zɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] —

Tom	**realized**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**the**	**ships**	**losing**	**contact**	**with**	**one**	**another**	**—**
汤姆	已实现	那里	曾是	一个	机会	的	这	船舶	输	接触	和	一	其他	—

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] ['ænəlaɪzə] ['səʊnɑ:(r)] [dɪ'veləpt] ['trʌb(ə)l] .

especially	**if**	**their**	**analyzer**	**sonars**	**developed**	**trouble**	**.**
尤其	如果	他们的	分析器	声呐	发达	麻烦	.

汤姆意识到，如果两艘船的分析声呐出现故障，它们之间就有可能失去联系。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [plɔtid] [ðeə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['keəfəli] ,

He	**therefore**	**plotted**	**their**	**course**	**to**	**the**	**South**	**Atlantic**	**carefully**	**,**
他	所以	绘制	他们的	课程	到	这	南	大西洋	小心	,

因此，他精心规划了前往南大西洋的航线。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [swɪtʃt] [ɒf] ['evri] [hɑ:f]

and	**issued**	**orders**	**for**	**the**	**antidetection**	**circuits**	**to**	**be**	**switched**	**off**	**every**	**half**
和	发布	订单	为了	这	反检测	电路	到	是	切换	离开	每一个	一半

- ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃek] .

-	**hour**	**for**	**a**	**position**	**check**	**.**
-	小时	为了	一个	位置	查看	.

并下令每半小时关闭一次反探测电路，以便进行位置检查。

" [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] , " [hi:; hi] [naʊ] ['ɔ:dəd] .

"	**Report**	**to**	**your**	**ships**	**,**	**"**	**he**	**now**	**ordered**	**.**
"	报告	到	你的	船舶	,	"	他	现在	订购	.

“到你们的船上去，”他命令道。

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [beɪs] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['hɑ:lən] [eimz] ['telifəund] [frɒm; frəm]

As	**Tom**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**base**	**headquarters**	**,**	**Harlan**	**Ames**	**telephoned**	**from**
作为	汤姆	曾是	关于	到	离开	根据	总部	,	哈兰	艾姆斯	电话	从

- .

Shopton	**.**
-	.

汤姆正要离开基地总部时，哈兰·艾姆斯从肖普顿打来了电话。

" [bæd] [nju:z] , [tɒm] .

"	**Bad**	**news**	**,**	**Tom**	**.**
"	坏的	消息	,	汤姆	.

“坏消息，汤姆。”

[dimitri] - [hæz; həz]['brəʊkən][dʒeɪl] ! "

Dimitri	**Mirov**	**has**	**broken**	**jail**	**!**	**"**
迪米特里	-	有	破碎的	监狱	!	"

迪米特里·米罗夫越狱了！ ”

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [tɒm] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	**Tom**	**stifled**	**a**	**groan**	**of**	**dismay**	**.**
"	汤姆	窒息	一个	呻吟	的	沮丧	.

汤姆强忍住一声沮丧的呻吟。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [eimz] [sed] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [kruːd] ['wepən] [ænd; ənd]
" Ames said the Brungarian had somehow fashioned a crude weapon and
" 艾姆斯 说 这 - 有 不知何故 造型 一个 原油 武器 和
[ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ðɪ] ['tɜːnkiː] .
overpowered the turnkey .
实力悬殊 这 交钥匙工程 .

“艾姆斯说，布伦加里安人不知用什么方法制造了一种简陋的武器，制服了守门人。

[dis'gaiz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
Disguising himself in the guard's uniform , he had slipped out before his victim
伪装 他自己 在 这 警卫的 制服 , 他 有 滑倒了 出去 前 他的 受害者
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

他伪装成警卫的制服，在受害者被发现之前溜走了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [help] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] [kɔːl] , " [eimz] [endid] ,
" He must have had outside help within close call , " Ames ended ,
" 他 必须 有 有 外部 帮助 之内 关闭 称呼 , " 艾姆斯 结束 ,

“他当时肯定得到了外界的帮助，才得以脱险，”艾姆斯总结道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] .
" because he seems to have made a clean getaway .
" 因为 他 似乎 到 有 制成 一个 干净的 逃离 .

因为他似乎已经成功逃脱了。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'liːs] [hæv; həv] [spred] [ə; eɪ]['drægnet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['həʊpf(ə)l] . "
The State Police have spread a dragnet , but it doesn't look hopeful . "
这 状态 警察 有 传播 一个 拖网 , 但 它 不 看 充满希望 . "

州警已经展开了全面搜捕，但情况看起来不太乐观。

" [hiːl] ['prɒbəbli] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['prɒntəʊ] , " [tɒm] [sə'maɪzd] .
" He'll probably duck out of the country pronto , " Tom surmised .
" 地狱 大概 鸭子 出去 的 这 国家 普朗托 , " 汤姆 推测 .

“他很可能会立刻逃离这个国家，”汤姆推测道。

" ['enihaʊ] , [ðɪs] [woʊnt] [stɒp] [ˌjuː 'es] , ['hɑːlən] .
" Anyhow , this won't stop us , Harlan .
" 无论如何 , 这 惯于 停止 我们 , 哈兰 .

“无论如何，这都阻止不了我们，哈兰。”

" [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌndəsiː] [krɑːft][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwəd] [æt; ət]
" By nightfall the little fleet of three undersea craft was speeding southward at
" 经过 黄昏 这 小的 舰队 的 三 海底 工艺 曾是 超速 向南 在
['perɪskəʊp] [depθ] .
periscope depth .
潜望镜 深度 .

“夜幕降临时，这支由三艘水下航行器组成的小型舰队正以潜望镜深度向南疾驰。”

[tɒm] ['ɔːltəˌeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] [wɪð] - , [tuː] ['aʊəz] [ɒn][ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [ɒf] .
Tom alternated at the controls with Zimby , two hours on and two hours off .
汤姆 交替 在 这 控制 和 - , 二 小时 在 和 二 小时 离开 .

汤姆和津比轮流驾驶，每人两小时，轮流两小时。

[sliːp] [keɪm] [ɪn] ['snætʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['kruːmən] ['flɔpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bʌŋks] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ['ɒfəd] .
Sleep came in snatches , the crewmen flopping on their bunks as the chance offered .
睡觉 来了 在 抢夺 , 这 船员 扑腾 在 他们的 上下铺 作为 这 机会 提供 .

睡眠断断续续，船员们一有机会就扑倒在铺位上。

[tʃaʊz] ['teɪsti] [miːlz] [helpt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] .
Chow's tasty meals helped break the monotony .
周氏 可口 餐 帮助 休息 这 单调 .

周先生做的美味佳肴有助于打破单调的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [sɜːtʃ] [ˈeəriə] .

It	was	the	following	day	when	they	reached	the	missile	search	area	.
它	曾是	这	下列的	天	什么时候	他们	达到	这	导弹	搜索	区域	.

第二天，他们到达了导弹搜索区域。

[tɒm] [ˈsɜːfɪst] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːst] [bleɪd] [pɪtʃ] ,

Tom	surfaced	the	Sea	Hound	and	reversed	blade	pitch	,
汤姆	浮出水面	这	海	猎犬	和	反转	刀刃	沥青	,

汤姆让“海猎犬”号浮出水面，并反转了桨叶螺距。

[ðen] [gʌnd] [ðə; ði][ˈrəʊtə(r)] [ˈtɜːbaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeəriəl] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [flaɪt] ,

then	gunned	the	rotor	turbines	for	an	aerial	reconnaissance	flight	,
然后	枪击	这	转子	涡轮机	为了	一个	天线	侦察	航班	,

然后启动旋翼涡轮机进行空中侦察飞行。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

while	the	jetmarine	and	the	other	seacopter	stood	by	in	the	water	.
尽管	这	-	和	这	其他	-	站立	经过	在	这	水	.

而喷气式水上飞机和另一架海上直升机则在水中待命。

" [brænd][maɪ] [ˈgʌpi] , [ɪts] [sʌm; səm][ˈəʊʃ(ə)n] , [eɪ] , [bɒs] ?

"	Brand	my	guppies	,	it's	some	ocean	,	eh	,	boss	?
"	品牌	我的	孔雀鱼	,	它是	一些	海洋	,	嗯	,	老板	?

“给我的孔雀鱼打上烙印，这可是片海洋啊，老板？”

" [tʃaʊ] [riˈmɑːk] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	Chow	remarked	in	an	awed	voice	.
"	周	评论	在	一个	敬畏	嗓音	.

周先生用敬畏的语气说道。

" [bɪg] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [əˈgriːd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Big	enough	,	all	right	,	"	Tom	agreed	with	a	grin	.
"	大的	足够的	,	全部	正确的	,	"	汤姆	同意	和	一个	咧嘴笑	.

“够大了，没错，”汤姆笑着同意道。

" [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn] . "

"	And	plenty	of	water	to	search	in	.	"
"	和	很多	的	水	到	搜索	在	.	"

“而且还有很多水可以搜寻。”

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] , " - [sed] .

"	No	sign	of	the	Navy	,	"	Zimby	said	.
"	不	符号	的	这	海军	,	"	-	说	.

“没有海军的踪影，”津比说道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [ðeɪ] [ˈpʊld] [aʊt] [ɒn] [ˈʃedjuːl] . "

"	They	pulled	out	on	schedule	.	"
"	他们	拉	出去	在	日程	.	"

他们按计划撤离了。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] - [ˈsaɪdwaɪndə(r)] ? " [pʊt] [ɪn] [tʃaʊ] .

"	What	about	them	Brungarian	sidewinders	?	"	put	in	Chow	.
"	什么	关于	他们	-	侧旋	?	"	放	在	周	.

周问道：“那些布伦加里安响尾蛇怎么样？”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !

"	That's	the	question	!
"	那就是	这	问题	!

“这就是问题所在！”

" [tɒm] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [krɑːft] .

"	Tom	swooped	down	to	rejoin	the	other	two	craft	.
"	汤姆	俯冲	向下	到	重新加入	这	其他	二	工艺	.

“汤姆俯冲下来，与另外两艘飞船汇合。”

" [wiːl; wil] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] [blɪps] [waɪl] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [prə'spektɪŋ] .

"	We'll	keep	an	eye	out	for	enemy	blips	while	we	do	our	prospecting	.
"	出色地	保持	一个	眼睛	出去	为了	敌人	故障	尽管	我们	做	我们的	勘探	.

“我们在勘探的同时，会密切关注敌方动向。”

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt] [bʌd] , [tɒm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [hɪm][faɪnd][ðə; ði]

"	Rather	than	lose	time	trying	to	contact	Bud	,	Tom	decided	to	let	him	find	the
"	相当	比	失去	时间	尝试	到	接触	芽	,	汤姆	决定	到	让	他	寻找	这

[siː] [haʊnd] .

Sea	Hound	.
海	猎犬	.

“与其浪费时间试图联系巴德，汤姆决定让他去找海猎犬。”

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə]

Accordingly	,	he	switched	off	the	antidetection	system	and	ordered	all	ships	to
因此	,	他	切换	离开	这	反检测	系统	和	订购	全部	船舶	到

[səbˈmɜːdʒ] .

submerge	.
淹没	.

于是，他关闭了反探测系统，并命令所有舰船下潜。

- - [ænd; ənd] [mɛlz] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [kləʊz] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Arv's	seacopter	and	Mel's	jetmarine	were	to	maintain	close	formation	and
-	-	和	梅尔的	-	是	到	维持	关闭	形成	和

[stænd] [gɑːd] [waɪl] [tɑːmz] [krɑːft][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːtʃɪŋ] .

stand	guard	while	Tom's	craft	did	the	actual	searching	.
站立	警卫	尽管	汤姆的	工艺	做过	这	实际的	搜索	.

Arv 的海上直升机和 Mel 的喷气式快艇将保持紧密队形并负责警戒，而 Tom 的船只则进行实际搜索。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hʌnt] [bɪ'gæn] .

Now	the	missile	hunt	began	.
现在	这	导弹	打猎	开始	.

现在，导弹搜寻行动开始了。

[tɒm] [hæd; həd] [plɔtid] [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] ,

Tom	had	plotted	a	concentric	search	pattern	,
汤姆	有	绘制	一个	同心	搜索	图案	,

汤姆绘制了一个同心圆搜索图。

['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][tɑːsk] - [fɔːs] [kəm'pjuːtəz] .

focused	on	the	probable	position	worked	out	by	the	task	-	force	computers	.
专注	在	这	可能	位置	工作	出去	经过	这	任务	-	力量	计算机	.

重点关注特遣队计算机计算出的可能位置。

['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

After	checking	his	fix	on	the	automatic	navigator	,
后	检查	他的	使固定	在	这	自动的	航海家	,

在确认了自动导航仪上的位置信息后，

[tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['grædʒuəli]

Tom	switched	on	the	Damonscope	and	steered	the	Sea	Hound	on	a	gradually
汤姆	切换	在	这	-	和	转向	这	海	猎犬	在	一个	逐步地

['sɜːklɪŋ] [kɔːs] .

circling	course	.
盘旋	课程	.

汤姆打开达蒙示波器，驾驶着“海猎犬号”逐渐绕圈航行。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʌl] ,

The	Damonscope	was	mounted	in	a	blister	on	the	hull	,
这	-	曾是	安装	在	一个	水疱	在	这	船体	,

达蒙望远镜安装在船体上的一个凸起舱内。

[ɪts]['kæm(ə)rə] [lenz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

its	camera	lens	pointing	toward	the	ocean	floor	.
它是	相机	镜片	指向	朝向	这	海洋	地面	.

它的相机镜头指向海底。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'veləpɪŋ] [fɪlm] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [flə'resns] ,

The	automatic	developing	film	would	record	any	trace	of	fluorescence	,
这	自动的	发展	电影	会	记录	任何	痕迹	的	荧光	,

自动显影胶片会记录下任何荧光痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [lait] [wʊd] ['sɪgnəl] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] .

and	a	red	light	would	signal	this	result	to	the	pilot's	cabin	.
和	一个	红色的	光	会	信号	这	结果	到	这	飞行员的	舱	.

红灯会将此结果通知驾驶舱。

['mɪnɪts] [went] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [nəʊzd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn]

Minutes	went	by	as	the	Sea	Hound	nosed	slowly	along	through	the	gray	-	green
分钟	去	经过	作为	这	海	猎犬	鼻子	缓慢地	沿着	通过	这	灰色的	-	绿色的

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

时间一分一秒地过去，海猎号缓缓地在灰绿色的昏暗中前行。

[ɪts]['sɪstə(r)][krɑːft] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

its	sister	craft	flanking	it	a	hundred	yards	on	either	side	.
它是	姐姐	工艺	侧翼	它	一个	百	码	在	任何一个	边	.

它的姊妹船在它两侧一百码处相伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	were	moving	only	a	fathom	or	so	above	the	bottom	.
他们	是	移动	仅有的	一个	捉摸	或者	所以	多于	这	底部	.

它们当时距离水底只有大约一英寻左右。

" [ə; eɪ][blɪp][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] !

"	A	blip	at	eleven	o'clock	!
"	一个	闪烁	在	十一	点钟	!

“十一点钟方向出现了一个小故障！”

" [ðə; ði]['səʊnɑːmæn] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	sonarman	called	out	suddenly	.
"	这	声纳人	称为	出去	突然	.

“声呐兵突然喊道。”

[tɑːmz] [pʌls] ['kwikən] .

Tom's	pulse	quickened	.
汤姆的	脉冲	加速	.

汤姆的心跳加快了。

" ['muːvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['səʊnɑːmæn] ['ædɪd] .

"	Moving	straight	toward	us	,	"	the	sonarman	added	.
"	移动	直的	朝向	我们	,	"	这	声纳人	额外	.

“正朝我们这边直奔过来，”声呐兵补充道。

[tɒm] [sə'rendəd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tu:; tə] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɑ:t] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi]
Tom surrendered the controls to Zimby long enough to dart over and study
汤姆 投降 这 控制 到 - 长的 足够的 到 镖 超过 和 学习
[ðə; ði] - .
the sonarscope .
这 - .

汤姆把控制权交给津比，然后迅速跑过去研究声呐。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪts] [bʌd] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" I've a hunch it's Bud , " he told the others .
" 我已经 一个 直觉 它是 芽 , " 他 讲述 这 其他的 .

“我感觉是巴德，”他告诉其他人。

[hɪz; ɪz] [ges] [pru:vd] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lu:m] ['ɪntu:]
His guess proved correct when the unmistakable outline of a jetmarine loomed into
他的 猜测 已证实 正确的 什么时候 这 毋庸置疑 大纲 的 一个 - 迫近 进入
[vju:] .
view .
看法 .

他的猜测得到了证实，一艘喷气式飞机的轮廓清晰地出现在视野中。

[tɒm] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [bi:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Tom flicked on the search beam for a moment ,
汤姆 轻弹 在 这 搜索 光束 为了 一个 片刻 ,

汤姆短暂地打开了搜索光束。

[ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['weɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
and Bud could be seen waving through the cabin window .
和 芽 可以 是 已见 挥手 通过 这 舱 窗户 .

可以看到巴德透过船舱窗户挥手。

[ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)] [went] [ɒf] ,
Then the yellow glare went off ,
然后 这 黄色的 强光 去 离开 ,

然后，那道黄色的光芒消失了。

[ænd; ənd] [bʌdz] - [glaidid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Bud's jetmarine glided away to take up a scouting position ahead of the
和 芽的 - 滑翔 离开 到 拿 向上 一个 侦察 位置 前方 的 这
[si:] [haʊnd] .
Sea Hound .
海 猎犬 .

巴德的喷气式快艇滑翔而去，占据了“海猎犬”号前方的侦察位置。

[æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
An hour went by , then another .
一个 小时 去 经过 , 然后 其他 .

一个小时过去了，又一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:k] [frɒm; frəm] [ded] [ə'hed] .
Suddenly a flash of light stabbed through the murk from dead ahead .
突然 一个 闪光 的 光 刺伤 通过 这 黑暗 从 死的 前方 .

突然，一道强光从正前方划破了迷雾。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [bʌd] !
" It's a signal from Bud !
" 它是 一个 信号 从 芽 !

这是巴德发出的信号！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Zimby exclaimed .
" - 惊呼 .

“津比惊呼道。”

[tɒm] [nˈɒdɪd] [ˈgrɪmli] .
Tom **nodded** **grimly** **.**
汤姆 点头 阴沉地 .

汤姆神情凝重地点了点头。

" [hiːz] [ˈspɒtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈprɒbəbli] [æn; ən] [ˈenəmi] [sʌb] .
" **He's** **spotted** **trouble** **—** **probably** **an** **enemy** **sub** **.**
" 他是 斑 麻烦 — 大概 一个 敌人 子 .

“他发现麻烦了——很可能是敌方潜艇。”

" [ˈsaɪləns] [ˈset(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [æz; əz] [tɒm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði]
" **Silence** **settled** **over** **the** **cabin** **as** **Tom** **reached** **out** **to** **switch** **on** **the** **antisonar**
" 沉默 定居 超过 这 舱 作为 汤姆 达到 出去 到 转变 在 这 反声呐
[ˈsɜːkɪts] .
circuits **.**
电路 .

“汤姆伸手打开反声呐电路时，船舱里一片寂静。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈpæn(ə)l] .
At **that** **same** **instant** **a** **red** **light** **flashed** **on** **the** **control** **panel** **.**
在 那 相同的 立即的 一个 红色的 光 闪光灯 在 这 控制 控制板 .

就在同一瞬间，控制面板上的红灯闪了一下。

" [ðə; ði] - !
" **The** **Damonscope** **!**
" 这 - !

“达蒙镜！”

" [tɒm] [kraɪd] [aʊt] .
" **Tom** **cried** **out** **.**
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈprəʊbə(r)] !
" **We** **may** **be** **over** **the** **Jupiter** **prober** **!**
" 我们 可能 是 超过 这 木星 探针 !

我们可能已经飞越了木星探测器！

" [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [dʒets] ,
" **Cutting** **off** **the** **steering** **jets** **,**
" 切割 离开 这 转向 喷气式飞机 ,

“切断转向喷嘴，

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [flɪk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [dʒets] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] [krɑːft] .
Tom **gave** **a** **brief** **flick** **on** **the** **reverse** **jets** **to** **halt** **the** **craft** **.**
汤姆 给予 一个 简短的 轻弹 在 这 撤销 喷气式飞机 到 停止 这 工艺 .

汤姆轻轻拨动了一下反推装置，使飞机停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈstrɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Then **he** **turned** **over** **the** **controls** **to** **Zimby** **and** **began** **stripping** **down** **to**
然后 他 转向 超过 这 控制 到 - 和 开始 脱衣舞 向下 到
[dɒn] [ə; eɪ] - [suːt] .
don **a** **hydrolung** **suit** **.**
大学教师 一个 - 套装 .

然后他把控制权交给了津比，开始脱衣服，准备穿上水肺服。

" [ˈgælə˩pɪn] - [ˈgʌpi] !
" **Gallopin** **'** **guppies** **!**
" 疾驰 - 孔雀鱼 !

“奔跑的小鱼！”

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

What're	you	aimin	'	to	do	?
是什么	你	艾明	-	到	做	?

你打算做什么?

" [tʃaʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Chow	exploded	.
"	周	爆炸了	.

周先生爆发了。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪsaɪl] , " [tɒm] [sed] ['kɑːmli] .

"	Go	out	and	look	for	that	missile	,	"	Tom	said	calmly	.
"	去	出去	和	看	为了	那	导弹	,	"	汤姆	说	平静地	.

“出去寻找那枚导弹,”汤姆平静地说。

" [ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	It's	what	we	came	for	.	"
"	它是	什么	我们	来了	为了	.	"

“这就是我们来的目的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ləʊkəʊ] , [bɒs] ?

"	Are	you	loco	,	boss	?
"	是	你	疯子	,	老板	?

“老板,你疯了吗?”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌb] [bʌd] [dʒʌst] ['spɒtɪd] ?

What	about	that	sub	Bud	just	spotted	?
什么	关于	那	子	芽	只是	斑	?

Bud刚才发现的那个潜艇怎么样?

[mɛ'bi] [ɪts] - [bʌntʃ] !

Mebbe	it's	Mirov's	bunch	!
也许	它是	-	束	!

也许是米罗夫那伙人!

" [tɒm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .

"	Tom	refused	to	be	dissuaded	.
"	汤姆	拒绝	到	是	劝阻	.

汤姆拒绝被劝阻。

['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] - [plɑːnt] [pɪl] , [hiː; hi] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)]

After	swallowing	a	space	-	plant	pill	,	he	armed	himself	with	an	underwater
后	吞咽	一个	空间	-	植物	丸	,	他	武装	他自己	和	一个	水下

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

吞下一颗太空植物药丸后,他给自己配备了一个水下手电筒。

" [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [laɪt] , ['skɪpə(r)] ? " [ə; eɪ] ['kruːmən] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Think	it's	safe	to	show	that	light	,	skipper	?	"	a	crewman	asked	uneasily	.
"	思考	它是	安全的	到	展示	那	光	,	船长	?	"	一个	船员	问	不安地	.

“船长,你觉得亮起那盏灯安全吗?”一名船员不安地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [spɒts] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	enemy	spots	it	,
"	如果	这	敌人	地点	它	,

“如果敌人发现了它,

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðel] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['læntən] [fɪʃ] [ɔː(r)] [siː] ['æŋgləz] ,

I'm	hoping	they'll	think	it's	coming	from	a	school	of	lantern	fish	or	sea	anglers	,
我是	希望	他们会	思考	它是	未来	从	一个	学校	的	灯笼	鱼	或者	海	垂钓者	,

我希望他们会以为这是灯笼鱼群或海鲢群发出的声音。

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
" Tom explained .
" 汤姆 解释 .

汤姆解释道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] - [prɒŋd] ['dɪgɪŋ] [fɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
He picked up a three - pronged digging fork with his other hand and went out
他 挑选 向上 一个 三 - 叉状的 挖掘 叉 和 他的 其他 手 和 去 出去
[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
through the air lock .
通过 这 空气 锁 .

他用另一只手拿起一把三齿挖掘叉，从气闸走了出去。

[tɒm] [glaidid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
Tom glided back to the spot which the Sea Hound had just passed over and
汤姆 滑翔 后退 到 这 点 哪个 这 海 猎犬 有 只是 通过了 超过 和
[bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪlt] .
began digging into the silt .
开始 挖掘 进入 这 淤泥 .

汤姆滑回了海猎犬号刚刚经过的地方，开始挖掘淤泥。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːk] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .
Presently he felt the fork strike something hard .
目前 他 毛毡 这 叉 罢工 某物 难的 .

这时他感到叉子碰到了什么硬物。

" [æn; ən] [əb'strʌkʃn] !
" An obstruction !
" 一个 梗阻 !

“障碍物！”

" [tɒm] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Tom thought excitedly .
" 汤姆 想法 兴奋地 .

汤姆兴奋地想。

[hiː; hi] [prəʊbd] [diːpə(r)] .
He probed deeper .
他 探测 更深 .

他继续深入探究。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ə; eɪ] ['smuːðli] ['kɒntʊəd] [ænd; ənd] [stɪl] - ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Bit by bit , a smoothly contoured and still - shiny metal surface became visible .
少量 经过 少量 , 一个 顺利 轮廓 和 仍然 - 闪亮的 金属 表面 成为 可见的 .

渐渐地，轮廓光滑、依然闪亮的金属表面显露出来。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've found it !
" 我已经 成立 它 !

我找到了！

" [tɑːmz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .
" Tom's eyes flashed in triumph , his heart pounding .
" 汤姆的 眼睛 闪光灯 在 胜利 , 他的 心 猛击 .

汤姆眼中闪过一丝胜利的光芒，他的心怦怦直跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [nəʊz] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ]
There was no doubt he had uncovered the nose cone of the missile which
那里 曾是 不 怀疑 他 有 裸露 这 鼻子 锥体 的 这 导弹 哪个
[hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] ['teɪl'fɜːst] !
had re - entered the earth's atmosphere tailfirst !
有 关于 - 进入 这 地球的 气氛 尾部先 !

毫无疑问，他发现了那枚尾部朝前重返地球大气层的导弹的鼻锥！

['miːnwaɪl] , [bʌd] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] ,
Meanwhile , Bud , keeping watch on the enemy submarine ,
同时 , 芽 , 保持 手表 在 这 敌人 潜艇 ,

与此同时，巴德正在监视敌方潜艇。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [glaɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] [tɑːmz]
had seen a shadowy figure glide from its air lock and head in Tom's
有 已见 一个 阴暗的 数字 滑行 从 它是 空气 锁 和 头 在 汤姆的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

他看到一个黑影从气闸舱滑出，朝着汤姆的方向走去。

[bʌd] [dɔn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
Bud donned a hydrolung and followed .
芽 穿戴 一个 - 和 随后 .

巴德戴上呼吸机，跟了上去。

" [wʌts] [ðæt] [hiːz] ['kæriɪŋ] ?
" What's that he's carrying ?
" 是什么 那 他是 携带 ?

他拿着的是什么?

" [bʌd] [w'ʌndəd] .
" Bud wondered .
" 芽 想知道 .

巴德心想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] [self] - [prə'peld] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [grə'neɪd] !
Suddenly the answer came to him — a self - propelled underwater grenade !
突然 这 回答 来了 到 他 — 一个 自己 - 推进 水下 手榴弹 !

他突然想到了答案——水下自推进式手榴弹!

['hɒrɪfaɪd] , [bʌd] ['dʒetɪd] ['fɔːwəd] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Horrified , Bud jetted forward , tackling the diver at full speed .
惊恐万分 , 芽 喷射式 向前 , 擒抱 这 潜水员 在 满的 速度 .

巴德惊恐万分，猛地向前冲去，全速扑向潜水员。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [tuː] [leɪt] !
A split second too late !
一个 分裂 第二 也 晚的 !

晚了一步!

[ðə; ði] [grə'neɪd] [went] ['striːkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [tɒm] [swɪft] !
The grenade went streaking straight toward Tom Swift !
这 手榴弹 去 裸奔 直的 朝向 汤姆 迅速 !

手榴弹径直朝着汤姆·斯威夫特飞去!

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['lʌki] [blɑːst]
A LUCKY BLAST
一个 幸运的 爆炸

一次幸运的爆炸

[tɑːmz] ['ɪəfəʊnz] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [grə'neɪd] .
Tom's earphones caught the hiss of the approaching grenade .
汤姆的 耳机 捕捉 这 嘶 的 这 接近 手榴弹 .

汤姆的耳机里传来手榴弹逼近的嘶嘶声。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Instantly	his	eyes	darted	to	the	sonarscope	on	his	wrist	.
即刻	他的	眼睛	飞镖	到	这	-	在	他的	手腕	.

他的目光瞬间转向手腕上的声呐探测器。

[ə; eɪ]['taɪni][blɪp][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] !

A	tiny	blip	of	light	was	moving	on	the	screen	!
一个	微小的	闪烁	的	光	曾是	移动	在	这	屏幕	!

屏幕上出现了一小点光点在移动!

[tɒm] [wɜːl] [ə'baʊt] , [ðen] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['aɪən] [draɪv] .

Tom	whirled	about	,	then	gunned	his	ion	drive	.
汤姆	旋转	关于	,	然后	枪击	他的	离子	驾驶	.

汤姆猛地转身，然后启动了他的离子推进器。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [greɪzd] [hɪm] [æz; əz]

He	pushed	out	of	the	path	of	the	grenade	,	which	nevertheless	grazed	him	as
他	推动	出去	的	这	小路	的	这	手榴弹	,	哪个	尽管如此	放牧	他	作为

[ˌaɪ 'tiː] [striːkt] [pɑːst] .

it	streaked	past	.
它	条纹	过去的	.

他躲开了手榴弹的飞行路线，但手榴弹还是擦伤了他。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [grə'neɪd] [strʌk] ['bɒtəm] .

Seconds	later	,	the	grenade	struck	bottom	.
秒	之后	,	这	手榴弹	击	底部	.

几秒钟后，手榴弹击中了底部。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ˌbiː 'əʊ] - [əʊ] - ['uːəm] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sɪlt]

A	shattering	bo	-	o	-	oom	reverberated	through	the	depths	,	and	clouds	of	silt
一个	破碎	波	-	o	-	oom	回响	通过	这	深度	,	和	云	的	淤泥

['daːkənd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˈɪntuː] ['stɪʤiən] [gluːm] .

darkened	the	water	into	Stygian	gloom	.
变暗	这	水	进入	冥河	愁云	.

一声震耳欲聋的巨响响彻深渊，淤泥如云般涌来，将水面染成冥河般的黑暗。

[tɒm] , [nɒkt] [ɒf] ['bæləns] , [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ʃɒk]

Tom	,	knocked	off	balance	,	was	tumbled	about	helplessly	by	the	train	of	shock
汤姆	,	敲门	离开	平衡	,	曾是	翻滚	关于	无助地	经过	这	火车	的	震惊

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

汤姆失去平衡，被冲击波一连串地掀翻在地，无助地四处乱窜。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	they	died	away	,
作为	他们	死亡	离开	,

随着他们渐渐死去，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['θrɒtl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	gradually	recovered	his	bearings	and	pressed	the	throttle	control	of	his
他	逐步地	恢复	他的	轴承	和	按下	这	风门	控制	的	他的

['aɪən] [draɪv] .

ion	drive	.
离子	驾驶	.

他逐渐恢复了方向感，并按下了离子推进器的油门控制键。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [ænd; ənd] ['stʌtə] !

It	coughed	and	stuttered	!
它	咳嗽	和	结巴	!

它咳嗽着，结结巴巴!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] ,

For	a	moment	Tom	felt	a	surge	of	panic	,
为了	一个	片刻	汤姆	毛毡	一个	涌	的	恐慌	,

汤姆瞬间感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒet]['məʊtə(r)] [smuːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [pɜː(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

but	the	jet	motor	smoothed	into	a	steady	purr	of	power	.
但	这	喷射	发动机	平滑	进入	一个	稳定的	呼噜声	的	力量	.

但喷气式发动机的运转变得平稳，发出持续的动力轰鸣声。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	he	thought	in	relief	.
"	他	想法	在	宽慰	.

他如释重负地想。

" [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [stɪl] [get] [ə'raʊnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	At	least	I	can	still	get	around	at	full	speed	if	anything	else	comes	at	me	!
"	在	至少	我	能	仍然	得到	大约	在	满的	速度	如果	任何事物	别的	来	在	我	!

“至少如果再遇到什么事，我还能全速前进！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [fɔːk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	He	had	clung	to	the	flashlight	and	fork	despite	the	explosion	.
"	他	有	紧紧抓住	到	这	手电筒	和	叉	尽管	这	爆炸	.

“尽管发生了爆炸，他仍然紧紧抓住手电筒和叉子。”

[ðə; ði][blɑːst][hæd; həd] [həːl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['berid] ,

The	blast	had	hurled	him	away	from	the	spot	where	the	missile	was	buried	,
这	爆炸	有	投掷	他	离开	从	这	点	在哪里	这	导弹	曾是	埋葬	,

爆炸把他从导弹埋藏地点抛开。

[səʊ] [tɒm] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	Tom	began	trying	to	locate	it	again	.
所以	汤姆	开始	尝试	到	定位	它	再次	.

于是汤姆又开始尝试寻找它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] .

But	he	soon	realized	that	his	efforts	were	hopeless	.
但	他	很快	已实现	那	他的	努力	是	绝望	.

但他很快意识到自己的努力是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪlt] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [klɪəd] .

He	must	wait	until	the	silt	which	clouded	the	water	cleared	.
他	必须	等待	直到	这	淤泥	哪个	阴天	这	水	已清除	.

他必须等到浑浊的水中的淤泥消散。

[naʊ] [tɒm] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ɹɪbɹ'ɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [kəʊn] .

Now	Tom	feared	that	the	explosion	might	have	reburied	the	nose	cone	.
现在	汤姆	害怕	那	这	爆炸	可能	有	重新埋葬	这	鼻子	锥体	.

现在汤姆担心爆炸可能会把机头锥重新掩埋起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌri] [grɪpt] [hɪm] .

Suddenly	a	new	worry	gripped	him	.
突然	一个	新的	担心	紧握	他	.

突然，一种新的担忧攫住了他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsəlz] ['preʃəs] ['kɒntents] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] ? !

Had	the	missile's	precious	contents	been	destroyed	by	the	blast	?	!
有	这	导弹的	宝贵的	内容	到过	损毁	经过	这	爆炸	?	!

导弹上的贵重物品是否在爆炸中被摧毁了？！

['sləʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

Slowly	**he**	**began**	**making**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Sea**	**Hound**	**.**
缓慢地	他	开始	制作	他的	方式	后退	到	这	海	猎犬	.

他缓缓地向海猎犬号走去。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][tɒm] , [bʌd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['beəli]

Unknown	**to**	**Tom**	**,**	**Bud**	**was**	**fighting**	**a**	**desperate**	**battle**	**with**	**his**	**adversary**	**barely**
未知	到	汤姆	,	芽	曾是	斗争	一个	绝望的	战斗	和	他的	对手	仅仅

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

fifty	**yards**	**away**	**.**
五十	码	离开	.

汤姆并不知道，巴德正在不到五十码远的地方与对手进行一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['daɪvəz] ['græpl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] [ɑːktopʌslaɪk] ['djuːəl] .

The	**divers**	**grappled**	**each**	**other**	**in**	**an**	**octopuslike**	**duel**	**.**
这	潜水员	缠斗	每个	其他	在	一个	像章鱼一样	决斗	.

潜水员们像章鱼一样互相扭打在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [depθs] , [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'piːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɔɪl] .

At	**such**	**depths**	**,**	**their**	**movements**	**were**	**impeded**	**,**	**as**	**if**	**by**	**oil**	**.**
在	这样的	深度	,	他们的	移动	是	受阻	,	作为	如果	经过	油	.

在这样的深度，它们的行动受到了阻碍，就像被石油阻挡了一样。

[ðə; ði] - ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

The	**Brungarian**	**pulled**	**out**	**the**	**knife**	**at**	**his**	**belt**	**.**
这	-	拉	出去	这	刀	在	他的	腰带	.

布伦加里安人从腰间拔出了刀。

[bʌd] , [ə; eɪ] [skɪld] ['reslə(r)] [frɒm; frəm] [haɪ] - [skuːl] [deɪz] ,

Bud	**,**	**a**	**skilled**	**wrestler**	**from**	**high**	**-**	**school**	**days**	**,**
芽	,	一个	熟练	摔跤手	从	高的	-	学校	天	,

巴德，高中时代就是一名技术娴熟的摔跤手，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [foʊz] [naɪf] [ɑːm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['dʒuːdəʊ][həʊld] !

managed	**to**	**twist**	**his**	**foe's**	**knife**	**arm**	**behind**	**his**	**back**	**—**	**then**	**applied**	**a**	**punishing**	**judo**	**hold**	**!**
管理	到	捻	他的	敌人的	刀	手臂	在后面	他的	后退	—	然后	应用	一个	惩罚	柔道	抓住	!

他设法将对手持刀的手臂扭到背后，然后使出了强力的柔道擒拿术!

[ðə; ði] - [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [skriːtʃ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .

The	**Brungarian**	**gave**	**an**	**audible**	**screech**	**of**	**pain**	**and**	**dropped**	**the**	**knife**	**.**
这	-	给予	一个	可听见的	尖叫	的	疼痛	和	掉落	这	刀	.

布伦加里安人发出一声痛苦的尖叫，手中的刀掉在了地上。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	**Now**	**you're**	**coming**	**along**	**with**	**me**	**!**
"	现在	你是	未来	沿着	和	我	!

“现在你跟我一起走吧！”

" [bʌd] ['mʌtə] .

"	**Bud**	**muttered**	**.**
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

[hiː; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz][dʒet] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] .

He	**gunned**	**his**	**jet**	**,**	**forcing**	**himself**	**and**	**his**	**adversary**	**toward**	**the**	**Sea**	**Hound**	**.**
他	枪击	他的	喷射	,	强制	他自己	和	他的	对手	朝向	这	海	猎犬	.

他猛踩油门，驾驶喷气式飞机，带着自己的对手向海猎犬号驶去。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] - ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .

Moments	later	,	they	passed	the	seacopter's	cabin	window	.
瞬间	之后	,	他们	通过了	这	-	舱	窗户	.

片刻之后，他们经过了海上直升机的驾驶舱窗户。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [bʌd] ['hæməd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Reaching	the	air	lock	,	Bud	hammered	for	admission	.
到达	这	空气	锁	,	芽	锤击	为了	入学	.

到达气闸后，巴德用力敲打，要求进入。

[ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɹɪn'saɪd] .

The	hatch	opened	quickly	and	his	prisoner	was	hauled	inside	.
这	孵化	打开	迅速地	和	他的	囚犯	曾是	拖拽	里面	.

舱门迅速打开，他的囚犯被拖了进去。

[bʌd] ['fɒləʊd] .

Bud	followed	.
芽	随后	.

巴德随后跟上。

[tɒm] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [hʌg] .

Tom	greeted	him	with	a	bear	hug	.
汤姆	问候	他	和	一个	熊	拥抱	.

汤姆给了他一个熊抱。

" [haɪ] , [bʌd] , [juː; jʊ][əʊld] ['devəlˌfɪʃ] !

"	Hi	,	Bud	,	you	old	devilfish	!
"	你好	,	芽	,	你	老的	魔鬼鱼	!

“嗨，巴德，你这老魔鬼鱼！”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [tɒm] ['ædɪd] " [huz] [ðɪs] ? "

"	Turning	to	the	prisoner	,	Tom	added	"	Who's	this	?	"
"	转弯	到	这	囚犯	,	汤姆	额外	"	谁是	这	?	"

汤姆转向囚犯，问道：“这是谁？”

" [ðə; ði][ræt] [huː] ['faɪəd] [ðæt] [grə'neɪd] [æt; ət][juː; jʊ] !

"	The	rat	who	fired	that	grenade	at	you	!
"	这	鼠	WHO	被解雇	那	手榴弹	在	你	!

“就是那只朝你扔手榴弹的老鼠！”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['frɒgmən] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːsk] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]

"	The	prisoner	was	wearing	a	frogman	costume	and	a	mask	which	hid	the
"	这	囚犯	曾是	穿着	一个	蛙人	戏服	和	一个	面具	哪个	隐藏	这

['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lower	part	of	his	face	.
降低	部分	的	他的	脸	.

“这名囚犯身穿蛙人服装，戴着面具，遮住了他脸的下半部分。”

[ðə; ði] [mænz] [dɑːk] [aɪz] ['glitə] [ɪn] [heɪt] , [æz; əz] [tɒm] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

The	man's	dark	eyes	glittered	in	hate	,	as	Tom	ordered	him	to	remove	his	mask	.
这	男人的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	在	恨	,	作为	汤姆	订购	他	到	消除	他的	面具	.

汤姆命令那人摘下面具，那人深邃的眼睛里闪烁着仇恨的光芒。

['sʌlənli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [əu'bei] .

Sullenly	the	prisoner	obeyed	.
闷闷不乐地	这	囚犯	服从	.

囚犯闷闷不乐地服从了命令。

[tɒm] [gɑːspt] .

Tom	gasped	.
汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

" [dimitri] - !
" Dimitri Mirov !
" 迪米特里 - !

“迪米特里·米罗夫！”

" [ðə; ði] [neɪm] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [əˈbɔːd] .
" The name sent a shock through the Americans aboard .
" 这 姓名 发送 一个 震惊 通过 这 美国人 船上 .

这个名字让船上的美国人感到震惊。

" [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [dʒɪŋ] - [ˈhwisl] !
" Wal , I'll be jing - whistled !
" 沃尔 , 患病的 是 京 - 吹口哨 !

“沃尔，我会被口哨吹响的！”

" [tʃaʊ] [dɪˈkleəd] , [ðen] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgliːfl] [ˈkækl] .
" Chow declared , then broke into a gleeful cackle .
" 周 声明 , 然后 打破 进入 一个 兴高采烈 咯咯笑 .

周先生宣布道，然后发出了一阵欢快的咯咯笑声。

[ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈskɔːnf(ə)l] [geɪz] ,
Under their scornful gaze ,
在下面 他们的 轻蔑的 目光 ,

在他们轻蔑的目光下，

[ðə; ði] - [əʊn] [aɪz] [ˈweivə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [slʌmpt] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd]
the Brungarian's own eyes wavered and his shoulders slumped in an attitude
这 - 自己的 眼睛 犹豫不决 和 他的 肩膀 瘫倒 在 一个 态度
[ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .
of defeat .
的 击败 .

布伦加里安人的眼神有些迷离，肩膀耷拉下来，一副认输的样子。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" What is the use ? " he muttered .
" 什么 是 这 使用 ? " 他 低声说道 .

“有什么用呢？”他喃喃自语道。

" [əˈgen] [ai] [hæv; həv] [feɪld] .
" Again I have failed .
" 再次 我 有 失败的 .

我又失败了。

[maɪ] [kəˈrɪə(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðərz] .
My career is over now , just like my brother's .
我的 职业 是 超过 现在 , 只是 喜欢 我的 兄弟 .

我的职业生涯结束了，就像我哥哥的一样。

" [tɒm] [siːzd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
" Tom seized the opening .
" 汤姆 查获 这 开幕 .

汤姆抓住了这个机会。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈredi] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] .
" In that case , maybe you're ready to do some talking now .
" 在 那 案件 , 或许 你是 准备好 到 做 一些 说 现在 .

“既然如此，或许你现在可以开始谈谈了。”

" - [ʃrʌg] .
" Mirov shrugged .
" - 耸了耸肩 .

米罗夫耸了耸肩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" What do you wish to know ?
" 什么 做 你 希望 到 知道 ?

你想知道什么?

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [tɑːmz] ['kwestʃənz] , - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gruːp] ,
" In answer to Tom's questions , Mirov admitted that his group ,
" 在 回答 到 汤姆的 问题 , - 承认 那 他的 团体 ,

“在回答汤姆的问题时，米罗夫承认他的团队，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['neɪvi] [men] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [ˌendʒə'nɪr] , [hæd; həd]
composed of Brungarian rebel Navy men and rocket engineers , had
由 的 - 反叛 海军 男人 和 火箭 工程师 , 有
['sæbətɑːʒd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] [prəʊb] ['mɪsaɪl] ,
sabotaged the returning Jupiter probe missile ,
蓄意破坏 这 返回 木星 探测 导弹 ,

由布伦加里安叛军海军人员和火箭工程师组成的叛军破坏了返回地球的木星探测导弹。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .
hoping to obtain its data for their own use .
希望 到 获得 它是 数据 为了 他们的 自己的 使用 .

希望获取其数据供自己使用。

[ðeə(r)] [kiː] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pəʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] [æz; əz]
Their key agent in America was the man who had posed over the phone as
他们的 钥匙 代理人 在 美国 曾是 这 男人 WHO 有 摆拍 超过 这 电话 作为
['lestə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['mɑːstəmaind, 'mæs-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [tɒm] .
Lester Morris and masterminded the other attempts to kidnap Tom .
莱斯特 莫里斯 和 精心策划 这 其他 尝试 到 绑架 汤姆 .

他们在美国的关键特工是那个在电话里冒充莱斯特·莫里斯并策划了其他绑架汤姆行动的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['æmjʊlət] ['breɪslət] [frɒm; frəm] [eɪmzɪz] ['dʒækɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
He had also taken the amulet bracelet from Ames's jacket in a restaurant .
他 有 还 已采取 这 护身符 手镯 从 艾姆斯 夹克 在 一个 餐厅 .

他还从艾姆斯的夹克上拿走了那条护身符手链，当时艾姆斯正在一家餐馆里。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒeɪl] [breɪk] .
Mirov himself had been given the bracelet after his jail break .
- 他自己 有 到过 给定 这 手镯 后 他的 监狱 休息 .

米罗夫越狱后，自己被授予了这条手镯。

['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɒgmən] [suːt] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri]
Pulling back the sleeve of his frogman suit , he displayed it with a momentary
拉 后退 这 袖子 的 他的 蛙人 套装 , 他 显示 它 和 一个 瞬间
[smɜːk] [ɒv; əv] [praɪd] .
smirk of pride .
傻笑 的 自豪 .

他拉起蛙人服的袖子，得意地露出一丝得意的笑容。

" [aɪ] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [seɪm]
" I even got inside the grounds of Swift Enterprises and stole a plane that same
" 我 甚至 得到 里面 这 理由 的 迅速 企业 和 偷窃 一个 飞机 那 相同的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“当晚，我甚至闯入了Swift Enterprises公司的厂区，偷了一架飞机。”

" - ['bəʊstɪd] .
" Mirov boasted .
" - 吹嘘 .

米罗夫吹嘘道。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Tom	**was**	**startled**	**.**
汤姆	曾是	惊慌	.

汤姆吓了一跳。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**that**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	管理	那	?	"

你是怎么做到的?

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	**Very**	**simple**	**.**
"	非常	简单的	.

非常简单。

[ai] [θʌm] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌstɪd] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd]

I	**thumbed**	**a**	**ride**	**with**	**one**	**of**	**your**	**trusted**	**workers**	**on**	**the**	**late**	**shift**	**and**
我	拇指	一个	骑	和	一	的	你的	可信	工人	在	这	晚的	转移	和

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['æmjʊlət][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'plɔɪiː] .

showed	**him**	**the**	**amulet**	**to**	**identify**	**myself**	**as**	**a**	**Swift**	**employee**	**.**
显示	他	这	护身符	到	确认	我	作为	一个	迅速	员工	.

我搭了你们一位上晚班的可靠员工的便车，并向他出示了护身符，以证明我是 Swift 的员工。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [fuːld] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**was**	**fooled**	**the**	**same**	**way**	**.**
这	警卫	在	这	门	曾是	被骗了	这	相同的	方式	.

门口的守卫也被用同样的方法骗过了。

" [tɒm] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	**Tom**	**nodded**	**thoughtfully**	**.**
"	汤姆	点头	深思熟虑	.

汤姆若有所思地点了点头。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [pɑːst][ə'ləʊn] .

"	**They**	**were**	**instructed**	**to**	**look**	**for**	**a**	**man**	**trying**	**to**	**sneak**	**past**	**alone**	**.**
"	他们	是	指示	到	看	为了	一个	男人	尝试	到	潜行	过去的	独自的	.

“他们接到指示，要寻找一个试图独自偷偷溜过去的男子。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊn] [ɪm'plɔɪiː] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ə'sjuːmd] [juː; jʊ]

Seeing	**you**	**in**	**the**	**same**	**car**	**with**	**a**	**known**	**employee**	**,**	**he**	**probably**	**assumed**	**you**
看到	你	在	这	相同的	车	和	一个	已知	员工	,	他	大概	假定	你

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

were	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

看到你和一位认识的员工同乘一辆车，他可能以为你没事。

" - [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] , [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

"	**Mirov**	**was**	**allowed**	**to**	**change**	**into**	**dry**	**clothes**	**,**	**then**	**his**	**hands**	**were**	**bound**
"	-	曾是	允许	到	改变	进入	干燥	衣服	,	然后	他的	双手	是	边界

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	**his**	**back**	**.**
在后面	他的	后退	.

“米罗夫被允许换上干衣服，然后他的双手被反绑在背后。”

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [klɪəd] , [tɒm] [ænd; ənd] [bʌd] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

When	**the**	**water**	**cleared**	**,**	**Tom**	**and**	**Bud**	**ventured**	**outside**	**again**	**.**
什么时候	这	水	已清除	,	汤姆	和	芽	冒险	外部	再次	.

水势减弱后，汤姆和巴德再次冒险外出。

[fɜːst] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌdz] - [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [kruː] .

First	**they**	**headed**	**for**	**Bud's**	**jetmarine**	**to**	**reassure**	**his**	**crew**	**.**
第一的	他们	标题	为了	芽的	-	到	保证	他的	全体人员	.

他们首先前往巴德的喷气式飞机，安抚他的船员。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Here	**they**	**learned**	**that**	**the**	**mystery**	**submarine**	**had**	**vanished**	**.**
这里	他们	学习	那	这	神秘	潜艇	有	消失了	.

他们在这里得知，那艘神秘的潜艇已经消失了。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !

"	**Good**	**riddance**	**!**
"	好的	摆脱	!

“滚蛋吧！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	**Bud**	**exclaimed**	**jubilantly**	**.**
"	芽	惊呼	欢欣雀跃	.

“巴德高兴地喊道。”

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ! "

"	**They**	**probably**	**didn't**	**even**	**realize**	**you**	**had**	**found**	**the**	**missile**	**!**	**"**
"	他们	大概	没有	甚至	意识到	你	有	成立	这	导弹	!	"

“他们可能根本没意识到你找到了导弹！”

" [hæd; həd] [faʊnd] [ɪz] [raɪt] — [pɑːst] [tens] , " [tɒm] [sed] ['raɪli] .

"	**Had**	**found**	**is**	**right**	**—**	**past**	**tense**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**wryly**	**.**
"	有	成立	是	正确的	—	过去的	紧张	,	"	汤姆	说	略带讽刺地	.

“‘发现’是对的——用过去式，”汤姆讽刺地说。

" [ɪts] [nəʊ] [daʊt] ['berid] [ə'gen] .

"	**It's**	**no**	**doubt**	**buried**	**again**	**.**
"	它是	不	怀疑	埋葬	再次	.

毫无疑问，它又被埋起来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

But	**at**	**least**	**we**	**have**	**the**	**right**	**spot**	**.**
但	在	至少	我们	有	这	正确的	点	.

但至少我们找到了正确的位置。

" [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪt] .

"	**They**	**emerged**	**from**	**the**	**jetmarine**	**and**	**headed**	**back**	**toward**	**the**	**site**	**.**
"	他们	出现	从	这	-	和	标题	后退	朝向	这	地点	.

他们从喷气式快艇上下来，朝现场走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和电子水肺(Tom Swift and the Electronic Hydrolung)
第8/8页

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [haʊnd] , [tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][suːt] [maɪk]
As **they** **glided** **astern** **of** **the** **Sea** **Hound** **,** **Tom** **uttered** **a** **cry** **over** **his** **suit** **mike**
作为 他们 滑翔 倒车 的 这 海 猎犬 , 汤姆 说出 一个 哭 超过 他的 套装 麦克风
.
:
.

当他们滑行到"海猎犬号"船尾时，汤姆通过他的西装麦克风发出了一声喊叫。

" [bʌd] ! [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Bud ! There it is !
" 芽 ! 那里 它 是 !

"巴德！找到了！"

" [bəuθ] [bɔɪz] [dɑːtɪd] [ə'hed] [æt; ət] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɒm] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm]
" Both boys darted ahead at increased speed , and Tom played his flashlight beam
" 两个都 男孩们 飞镖 前方 在 增加 速度 , 和 汤姆 玩 他的 手电筒 光束
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
over the precious treasure .
超过 这 宝贵的 宝藏 .

两个男孩加快速度向前冲去，汤姆用手电筒的光束照射那件珍贵的宝物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [diːpə(r)] ,
Instead of burying the missile deeper ,
反而 的 埋葬 这 导弹 更深 ,

与其将导弹埋得更深，

[ðə; ði] [grə'neɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nəʊz] [kəʊn] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the grenade explosion had uncovered the entire nose cone and part of the
这 手榴弹 爆炸 有 裸露 这 全部的 鼻子 锥体 和 部分 的 这
['sekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
section behind it !
部分 在后面 它 !

手榴弹爆炸后，整个机头锥体及其后方的一部分都暴露了出来！

" ['sɪzlɪn] - [skwɪdz] !
" Sizzlin ' squids !
" 炙热 - 鱿鱼 !

"滋滋作响的鱿鱼！"

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !
What a break !
什么 一个 休息 !

真是个好机会！

" [bʌd] [huːp, hwuːp] .
" Bud whooped .
" 芽 欢呼 .

巴德欢呼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
The boys jetted back to the Sea Hound to announce the good news .
这 男孩们 喷射式 后退 到 这 海 猎犬 到 宣布 这 好的 消息 .

男孩们飞奔回"海猎犬"号，宣布了这个好消息。

- [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

Zimby	and	two	other	crewmen	were	dispatched	in	hydrolungs	to	inform	the
-	和	二	其他	船员	是	已派出	在	-	到	通知	这

['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

other	ships	.
其他	船舶	.

津比和另外两名船员乘坐水肺被派去通知其他船只。

[tɒm] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði][saɪt] .

Tom	requested	them	to	remain	submerged	and	guard	the	site	.
汤姆	请求	他们	到	保持	湮	和	警卫	这	地点	.

汤姆要求他们留在水下守卫现场。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [siː] [haʊnd] [wɒz; wəz] ['zuːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Twenty	minutes	later	the	Sea	Hound	was	zooming	up	to	the	surface	.
二十	分钟	之后	这	海	猎犬	曾是	缩放	向上	到	这	表面	.

二十分钟后，“海猎犬”号迅速浮出水面。

[tɒm] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [kræfts] ['eəriəl] [ænd; ənd] ['reidiəud] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

Tom	hoisted	the	craft's	aerial	and	radioed	word	to	his	father	,	who	was
汤姆	吊起	这	工艺	天线	和	无线电通讯	单词	到	他的	父亲	,	WHO	曾是

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

overjoyed	.
欣喜若狂	.

汤姆升起飞行器的天线，用无线电通知了他的父亲，他的父亲欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ɪn] [tɜːn] ,

Mr	.	Swift	,	in	turn	,
先生	.	迅速	,	在	转动	,

斯威夫特先生则反过来

[hæd; həd] [njuːz] — [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [kiː] [mæn][ænd; ənd] [len] ['ʌŋgər] [hæd; həd] [biːn] [siːzd]

had	news	—	that	the	rebels	'	key	man	and	Len	Unger	had	been	seized
有	消息	—	那	这	叛军	-	钥匙	男人	和	伦	昂格尔	有	到过	查获

[baɪ][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

by	the	FBI	.
经过	这	联邦调查局	.

有消息称，叛军的关键人物和伦·昂格尔已被联邦调查局逮捕。

[tɑːmz] [nekst] [kɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ædmərəl] ['wɔːltə] .

Tom's	next	call	was	to	Admiral	Walter	.
汤姆的	下一个	称呼	曾是	到	上将	沃尔特	.

汤姆的下一个电话打给了沃尔特海军上将。

" [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] !

"	Tom	,	this	is	wonderful	news	!
"	汤姆	,	这	是	精彩的	消息	!

“汤姆，这真是个好消息！”

" [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	admiral	exclaimed	.
"	这	上将	惊呼	.

“海军上将惊呼道。”

" [aɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['neɪvi] [ʃɪps] ['raʊtɪd] [bæk] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][flai]

"	I'll	have	our	Navy	ships	routed	back	there	immediately	—	and	I	intend	to	fly
"	患病的	有	我们的	海军	船舶	路由	后退	那里	立即地	—	和	我	打算	到	飞

[aʊt] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [bɔːd] [ə; eɪ] [pleɪn] !

out	myself	as	soon	as	I	can	board	a	plane	!
出去	我	作为	很快	作为	我	能	木板	一个	飞机	!

“我会立即安排我们的海军舰艇返回那里——而且我打算一旦能登上飞机就亲自飞过去！”

" [æz; əz] [tɒm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [njuː]

"	As	Tom	waited	for	the	task	force	to	arrive	,	his	thoughts	turned	to	new
"	作为	汤姆	等待	为了	这	任务	力量	到	到达	,	他的	想法	转向	到	新的

[ɪn'venʃnz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

inventions	to	tackle	.
发明	到	处理	.

在等待特遣队到来的时候，汤姆开始思考要着手解决哪些新发明。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'fɪbiən] -

But	he	could	not	anticipate	what	would	happen	to	him	in	his	Triphibian	Atomicar
但	他	可以	不是	预料	什么	会	发生	到	他	在	他的	三栖动物	-

.

:
.

但他无法预料到在他的三栖原子车里会发生什么事。

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] , [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [gɒt]['ʌndə(r)]

Within	hours	,	the	task	force	arrived	at	the	site	and	recovery	operations	got	under
之内	小时	,	这	任务	力量	到达的	在	这	地点	和	恢复	运营	得到	在下面

[weɪ] .

way	.
方式	.

几个小时内，特遣队抵达现场，救援行动随即展开。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['keɪblz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːnz] , [ðen]

The	missile	was	hoisted	to	the	surface	by	cables	attached	to	submarines	,	then
这	导弹	曾是	吊起	到	这	表面	经过	电缆	随附的	到	潜艇	,	然后

[hɔːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['tendə(r)] .

hauled	aboard	the	tender	.
拖拽	船上	这	投标	.

导弹由连接在潜艇上的缆绳吊出水面，然后拖上补给舰。

[tɒm] [hɪm'self] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [siːld] ['deɪtə]['sekʃ(ə)n] .

Tom	himself	supervised	the	job	of	extracting	the	sealed	data	section	.
汤姆	他自己	受监督	这	工作	的	提取	这	密封	数据	部分	.

汤姆亲自监督了提取密封数据部分的工作。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɒb] , [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]

"	You've	done	a	tremendous	job	,	Tom	Swift	,	and	our	whole	country	will	be
"	你已经	完毕	一个	巨大的	工作	,	汤姆	迅速	,	和	我们的	所有的	国家	将要	是

[praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

proud	of	you	!
自豪的	的	你	!

“汤姆·斯威夫特，你做得太棒了，我们全国人民都会为你感到骄傲！”

" ['ædmərəl] ['wɔːltə] [dɪ'kleəd] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [həʊm] .

"	Admiral	Walter	declared	before	sailing	home	.
"	上将	沃尔特	声明	前	帆船	家	.

“沃尔特海军上将在返航前宣布。”

[tɒm] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

Tom	grinned	as	he	prepared	to	descend	the	ladder	over	the	side	.
汤姆	咧嘴一笑	作为	他	准备	到	下降	这	梯子	超过	这	边	.

汤姆咧嘴一笑，准备从梯子上顺着船舷下去。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] , [sɜː(r)] .

"	Let	me	know	about	life	on	Jupiter	,	sir	.
"	让	我	知道	关于	生活	在	木星	,	先生	.

先生，请您告诉我一些关于木星上的生活情况吧。

[ai] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [maɪˈself] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ！ "

I	may	go	there	myself	one	of	these	days	!	"
我	可能	去	那里	我	一	的	这些	天	！	"

也许哪天我也会去那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神